叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 丽贝卡的新编年史(new Chronicles Of Rebecca) 000001

2. 丽贝卡的新编年史(new Chronicles Of Rebecca) 000002

3. 丽贝卡的新编年史(new Chronicles Of Rebecca) 000003

4. 丽贝卡的新编年史(new Chronicles Of Rebecca) 000004

5. 丽贝卡的新编年史(new Chronicles Of Rebecca) 000005

6. 丽贝卡的新编年史(new Chronicles Of Rebecca) 000006

7. 丽贝卡的新编年史(new Chronicles Of Rebecca) 000007

8. 丽贝卡的新编年史(new Chronicles Of Rebecca) 000008

9. 丽贝卡的新编年史(new Chronicles Of Rebecca) 000009

10. 丽贝卡的新编年史(new Chronicles Of Rebecca) 000010

11. 丽贝卡的新编年史(new Chronicles Of Rebecca) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丽贝卡的新编年史(New Chronicles of Rebecca)
第1/11页

[njuː]	['krɒnɪklz]	[ɒv; əv]	[rɪ'bekə]
NEW	**CHRONICLES**	**OF**	**REBECCA**
新的	编年史	的	丽贝卡

丽贝卡的新编年史

[baɪ]	[keɪt]	['dʌgləs]	['wɪgɪn]
By	**Kate**	**Douglas**	**Wiggin**
经过	凯特	道格拉斯	威金

作者：凯特·道格拉斯·威金

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[fɜːst]	['krɒnɪk(ə)l]	.
First	**Chronicle**	**.**
第一的	编年史	.

《第一编年史》。

[dʒæk]	[oʊ'lænˌtɜːn]
JACK	**O'LANTERN**
杰克	灯笼

南瓜灯

['sekənd]	['krɒnɪk(ə)l]	.
Second	**Chronicle**	**.**
第二	编年史	.

第二编年史。

[d'ɔːtəz]	[ɒv; əv]	['zaɪən]
DAUGHTERS	**OF**	**ZION**
女儿们	的	锡安

锡安的女儿们

[θɜːd]	['krɒnɪk(ə)l]	.
Third	**Chronicle**	**.**
第三	编年史	.

第三编年史。

[rə'bɛkəz]	[θɔːt]	[bʊk]
REBECCA'S	**THOUGHT**	**BOOK**
丽贝卡的	想法	书

丽贝卡的思想书

[fɔːθ]	['krɒnɪk(ə)l]	.
Fourth	**Chronicle**	**.**
第四	编年史	.

第四编年史。

[ə; eɪ]	['trædʒədi]	[ɪn]	['mɪlɪnəri]
A	**TRAGEDY**	**IN**	**MILLINERY**
一个	悲剧	在	女帽

女帽业的悲剧

[fɪfθ]	['krɒnɪk(ə)l]	.
Fifth	**Chronicle**	**.**
第五	编年史	.

第五编年史。

[ðə; ði]	['seɪvɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[k'ʌləz]
THE	**SAVING**	**OF**	**THE**	**COLORS**
这	保存	的	这	颜色

拯救色彩

[sɪksθ]	['krɒnɪk(ə)l]	.
Sixth	**Chronicle**	**.**
第六	编年史	.

第六编年史。

[ðə; ði]	[steɪt]	[əʊ]	-	[meɪn]	[gɜːl]
THE	**STATE**	**O**	**'**	**MAINE**	**GIRL**
这	状态	哦	-	缅因州	女孩

缅因州女孩

['sev(ə)nθ]	['krɒnɪk(ə)l]	.
Seventh	**Chronicle**	**.**
第七	编年史	.

第七编年史。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['prɒfɪt]
THE	**LITTLE**	**PROPHET**
这	小的	先知

小先知

[eɪtθ]	['krɒnɪk(ə)l]	.
Eighth	**Chronicle**	**.**
第八	编年史	.

第八编年史。

['æbnə]	['sɪmpsənz]	[njuː]	[liːf]
ABNER	**SIMPSON'S**	**NEW**	**LEAF**
阿布纳	辛普森一家	新的	叶子

阿布纳·辛普森的新篇章

[naɪnθ]	['krɒnɪk(ə)l]	.
Ninth	**Chronicle**	**.**
第九	编年史	.

第九编年史。

[ðə; ði]	[griːn]	[aɪl]
THE	**GREEN**	**ISLE**
这	绿色的	小岛

绿岛

[tenθ]	['krɒnɪk(ə)l]	.
Tenth	**Chronicle**	**.**
第十	编年史	.

第十编年史。

[rə'bɛkəz]	[remɪ'nɪsnsɪz]
REBECCA'S	**REMINISCENCES**
丽贝卡的	回忆录

丽贝卡的回忆录

[ɪ'lev(ə)nθ]	['krɒnɪk(ə)l]	.
Eleventh	**Chronicle**	**.**
第十一	编年史	.

第十一编年史。

['æbɪˌdʒɑː]	[ðə; ði]	[breɪv]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feə(r)]	-
ABIJAH	**THE**	**BRAVE**	**AND**	**THE**	**FAIR**	**EMMAJANE**
阿比贾	这	勇敢的	和	这	公平的	-

勇敢的阿比贾和美丽的艾玛简

[fɜːst]	['krɒnɪk(ə)l]	.
First	**Chronicle**	**.**
第一的	编年史	.

《第一编年史》。

[dʒæk]	[oʊ'lænˌtɜːn]
JACK	**O'LANTERN**
杰克	灯笼

南瓜灯

[ai]
I
我

我

[mɪs]	[mə'rændə]	['sɔːjərz]	[əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	['gɑːd(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[pl'ɛzɑːntəst]	[spɒt]	[ɪn]	-
Miss	**Miranda**	**Sawyer's**	**old**	**-**	**fashioned**	**garden**	**was**	**the**	**pleasantest**	**spot**	**in**	**Riverboro**
错过	米兰达	索耶的	老的	-	造型	花园	曾是	这	最令人愉悦的	点	在	-

[ɒn]	[ə; eɪ]	['sʌni]	[dʒʊ'laɪ]	['mɔːnɪŋ]	.
on	**a**	**sunny**	**July**	**morning**	**.**
在	一个	阳光明媚	七月	早晨	.

在一个阳光明媚的七月早晨，米兰达·索耶小姐的古朴花园是里弗伯勒最宜人的地方。

[ðə; ði]	[rɪtʃ]	['kʌlə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brɪk]	[haʊs]	[gliːm]	[ænd; ənd]	[gləu]	[θruː]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[ɒv; əv]
The	**rich**	**color**	**of**	**the**	**brick**	**house**	**gleamed**	**and**	**glowed**	**through**	**the**	**shade**	**of**
这	富有的	颜色	的	这	砖	房子	闪闪发光	和	发光	通过	这	阴影	的

[ðə; ði]	[elmz]	[ænd; ənd]	[m'eɪpəlz]	.
the	**elms**	**and**	**maples**	**.**
这	榆树	和	枫树	.

砖房浓郁的色彩在榆树和枫树的树荫下闪闪发光。

[lʌg'ʒʊəriənt]	[hɒp]	-	[vaɪnz]	['klæmbə]	[ʌp]	[ðə; ði]	['laɪtnɪŋ]	[rɒdz]	[ænd; ənd]	['wɔːtə(r)]	[spaʊts]	,
Luxuriant	**hop**	**-**	**vines**	**clambered**	**up**	**the**	**lightning**	**rods**	**and**	**water**	**spouts**	**,**
茂盛的	跳	-	藤蔓	攀爬	向上	这	闪电	杆	和	水	喷嘴	,

茂盛的啤酒花藤蔓攀爬在避雷针和排水管上，

['hæŋɪŋ]	[ðeə(r)]	['delɪkət]	['klʌstəz]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪn]	['greɪsf(ə)l]	[prə'fjuːʒn]	.
hanging	**their**	**delicate**	**clusters**	**here**	**and**	**there**	**in**	**graceful**	**profusion**	**.**
绞刑	他们的	精美的	集群	这里	和	那里	在	优美	丰富	.

它们娇嫩的花簇优雅地垂挂在各处，繁茂而美丽。

['wuːdˌbaɪn]	[træns'fɔːmd]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ʃed]	[ænd; ənd]	[tuːl]	[haʊs]	[tuː; tə]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	,
Woodbine	**transformed**	**the**	**old**	**shed**	**and**	**tool**	**house**	**to**	**things**	**of**	**beauty**	**,**
伍德拜恩	转变	这	老的	棚	和	工具	房子	到	事物	的	美丽	,

伍德拜恩将旧棚屋和工具房改造成了美丽的建筑。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['flaʊə(r)]	[bedz]	[ðəm'selvz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[p'rɪtɪɪst]	[ænd; ənd]	[məʊst]	['freɪgrənt]	[ɪn]	[ɔːl]
and	**the**	**flower**	**beds**	**themselves**	**were**	**the**	**prettiest**	**and**	**most**	**fragrant**	**in**	**all**
和	这	花	床	他们自己	是	这	最漂亮的	和	最多	香	在	全部

[ðə; ði]	['kʌntrisaɪd]	.
the	**countryside**	**.**
这	农村	.

而这些花坛本身就是全乡村最漂亮、最芬芳的。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['deɪliə; 'dɑːliə][ræn] [də'rektli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [spɒt] , — ['deɪliə; 'dɑːliə] ['skɑːlət] , [gəʊld]
A row of dahlias ran directly around the garden spot , — dahlias scarlet , gold
一个 排 的 大丽花 跑 直接地 大约 这 花园 点 , — 大丽花 猩红 , 金子
, [ænd; ənd] ['veəriəgeɪtɪd] .
, and variegated .
, 和 斑 .

花园周围一圈盛开着大丽花——有猩红色的、金色的、杂色的大丽花。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [plɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
In the very centre was a round plot where the upturned faces of a thousand
在 这 非常 中心 曾是 一个 圆形的 阴谋 在哪里 这 翻转 面孔 的 一个 千
['pænzɪz] [smaɪld] [ə'mɪd][ðeə(r)] [liːvz] ,
pansies smiled amid their leaves ,
三色堇 微笑 之中 他们的 树叶 ,

正中央是一块圆形地，上千株三色堇的花瓣朝上，在绿叶间绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)][traɪ'æŋgjələ(r)] [blɒks] [ɒv; əv] [swiːt] [flɒks] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]
and in the four corners were triangular blocks of sweet phlox over which
和 在 这 四 角落 是 三角形 积木 的 甜的 福禄考 超过 哪个
[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] ['flʌtə] [ʌn'siːsɪŋli] .
the butterflies fluttered unceasingly .
这 蝴蝶 飘动 不停地 .

四个角落里摆放着三角形的甜福禄考，蝴蝶在上面不停地飞舞。

[ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ræn][ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv][ˌpɔːtʃə'lækə][ænd; ənd] [nə'stɜːʃəm] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði]
In the spaces between ran a riot of portulaca and nasturtiums , while in the
在 这 空间 之间 跑 一个 暴动 的 马齿苋 和 金莲花 , 尽管 在 这
[mɔː(r)]['regjələ(r)] ,
more regular ,
更多的 常规的 ,

在空隙间，马齿苋和旱金莲竞相生长；而在较为规则的区域，

[ʃel] - ['bɔːdəd] [bedz] [gruː] [spaɪ'riːə][ænd; ənd] , [ˌmɪnjə'net] , ['mærɪgəʊld] , [ænd; ənd]
shell - bordered beds grew spirea and gillyflowers , mignonette , marigolds , and
壳 - 带边框 床 生长 绣线菊 和 紫罗兰 , 小醋汁 , 万寿菊 , 和
[kləʊv] [pɪŋks] .
clove pinks .
丁香 粉色 .

贝壳镶边的花坛里生长着绣线菊、紫罗兰、木犀草、万寿菊和丁香石竹。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] [fiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Back of the barn and encroaching on the edge of the hay field was a
后退 的 这 谷仓 和 侵入 在 这 边缘 的 这 干草 场地 曾是 一个
[grəʊv] [ɒv; əv] [swiːt] ['kləʊvə(r)] [huːz] [waɪt] ['feðəri] [tɪps] ['feəli] [bent] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv]
grove of sweet clover whose white feathery tips fairly bent under the assaults of
树林 的 甜的 三叶草 谁 白色的 羽毛状的 尖端 相当 弯曲 在下面 这 袭击 的
[ðə; ði] ['biːz] ,
the bees ,
这 蜜蜂 ,

谷仓后面，一直延伸到干草地边缘，是一片甜三叶草丛，白色的羽状嫩芽在蜜蜂的侵袭下微微弯曲。

[waɪl] [bæŋks][ɒv; əv][ˌærə'mætɪk] [mɪnt][ænd; ənd] [taɪm] [dræŋk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][sent] [ˌaɪ 'tiː]
while banks of aromatic mint and thyme drank in the sunshine and sent it
尽管 银行 的 芳香 薄荷 和 百里香 喝 在 这 阳光 和 发送 它
[aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] ,
out again into the summer air ,
出去 再次 进入 这 夏天 空气 ,

成片的薄荷和百里香吸收着阳光，并将香气再次散发到夏日的空气中。

[wɔːm]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'lɪʃəsli]	['əʊdərəs]	.
warm	**,**	**and**	**deliciously**	**odorous**	**.**
温暖的	,	和	美味	有气味的	.

温暖，而且香气扑鼻。

[ðə; ði]	['hɒlihɒk]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɪs]	['sɔːjərz]	[praɪd]	,
The	**hollyhocks**	**were**	**Miss**	**Sawyer's**	**pride**	**,**
这	蜀葵	是	错过	索耶的	自豪	,

蜀葵是索耶小姐的骄傲。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[gruː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['steɪtli]	[laɪn]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	['kɪtʃɪn]	['wɪndəʊz]	,
and	**they**	**grew**	**in**	**a**	**stately**	**line**	**beneath**	**the**	**four**	**kitchen**	**windows**	**,**
和	他们	生长	在	一个	庄严	线	下面	这	四	厨房	视窗	,

它们在厨房的四扇窗户下整齐地长成一排。

[ðeə(r)]	['teɪpərɪŋ]	[tɪps]	[set]	['θɪkli]	[wɪð]	[geɪ]	['sætɪn]	['sɜːrklɪts]	[ɒv; əv]	[pɪŋk]	[ɔː(r)]	['lævəndə(r)]	[ɔː(r)]	['krɪmz(ə)n]	.
their	**tapering**	**tips**	**set**	**thickly**	**with**	**gay**	**satin**	**circlets**	**of**	**pink**	**or**	**lavender**	**or**	**crimson**	**.**
他们的	逐渐变细	尖端	放	浓密	和	同性恋	缎	圆环	的	粉色的	或者	薰衣草	或者	赤红	.

它们的尖端逐渐变细，上面密密麻麻地装饰着粉红色、淡紫色或深红色的缎带花环。

“	[ðeɪ]	[grəʊ]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	['stiːpl]	,	”	[θɔːt]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'bekə]	['rændl]	,	[huː]	[wɒz; wəz]
“	**They**	**grow**	**something**	**like**	**steeples**	**,**	**”**	**thought**	**little**	**Rebecca**	**Randall**	**,**	**who**	**was**
“	他们	生长	某物	喜欢	尖顶	,	”	想法	小的	丽贝卡	兰德尔	,	WHO	曾是

['wiːdɪŋ]	[ðə; ði]	[bed]	,
weeding	**the**	**bed**	**,**
除草	这	床	,

“它们长出了像尖顶一样的东西,”正在花坛里除草的小丽贝卡·兰德尔心想。

“	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[flæt]	,	[raʊnd]	['flaʊəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	[rəʊ'zets]	;	[bʌt; bət]	['stiːpl]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]
“	**and**	**the**	**flat**	**,**	**round**	**flowers**	**are**	**like**	**rosettes**	**;**	**but**	**steeples**	**wouldn't**	**be**
“	和	这	平坦的	,	圆形的	花朵	是	喜欢	玫瑰花结	;	但	尖顶	不会	是

['stʌdɪd]	[wɪð]	[rəʊ'zets]	,
studded	**with**	**rosettes**	**,**
带钉的	和	玫瑰花结	,

“扁平的圆形花朵像玫瑰花结；但教堂尖顶上不会点缀着玫瑰花结，

[səʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['raɪtɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]	[jʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]
so	**if**	**you**	**were**	**writing**	**about**	**them**	**in**	**a**	**composition**	**you'd**	**have**	**to**	**give**	**up**
所以	如果	你	是	写作	关于	他们	在	一个	作品	你会	有	到	给	向上

[wʌn]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
one	**or**	**the**	**other**	**,**
一	或者	这	其他	,

所以如果你要在作文中写到它们，你就必须放弃其中之一。

[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	[aɪl]	[gɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	['stiːpl]	:	—
and	**I**	**think**	**I'll**	**give**	**up**	**the**	**steeples**	**:**	**—**
和	我	思考	患病的	给	向上	这	尖顶	:	—

我想我还是放弃尖顶吧：——

[geɪ]	['lɪt(ə)l]	['hɒlihɒk]
Gay	**little**	**hollyhock**
同性恋	小的	蜀葵

快乐的小蜀葵

['lɪftɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[hed]	,
Lifting	**your**	**head**	**,**
举重	你的	头	,

抬起头，

['swiːtli]	[rəʊ'zet]
Sweetly	**rosetted**
甜蜜地	玫瑰花纹

甜美的玫瑰花

[aʊt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][bed] .
Out from your bed .
出去 从 你的 床 .

起床吧。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['hɒlihɒk] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] ['lɪt(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [stiːplɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
It's a pity the hollyhock isn't really little , instead of steepling up to the window
它是 一个 遗憾 这 蜀葵 不是 真的 小的 , 反而 的 尖顶 向上 到 这 窗户
[tɒp] ,
top ,
顶部 ,

可惜蜀葵长得并不矮小，而是像尖塔一样一直长到窗顶。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [seɪ] , - [geɪ] [tɔːl] ['hɒlihɒk] . - . . .
but I can't say , ' Gay TALL hollyhock . ' . . .
但 我 不能 说 , - 同性恋 高的 蜀葵 . - . . .

但我不能说，“高挑的同性恋蜀葵”。

[ai] [mait] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] - [laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɒlihɒk] [ɪn] [meɪ] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
I might have it ' Lines to a Hollyhock in May , ' for then it would be
我 可能 有 它 - 线条 到 一个 蜀葵 在 可能 , - 为了 然后 它 会 是
[smɔːl] ;
small ;
小的 ;

我可能会把它叫做《五月蜀葵诗》，因为那样它就比较小了；

[bʌt; bət]
but
但

但

[əʊ] , [nəʊ] !
oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ai] [fə'gɒt] ; [ɪn] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['bluːmɪŋ] ,
I forgot ; in May it wouldn't be blooming ,
我 忘了 ; 在 可能 它 不会 是 盛开 ,

我忘了，五月份它不会开花。

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] ['prɪti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [hed] [ɪz] - ['swiːtli] [rəʊ'zet] - . . .
and it's so pretty to say that its head is ' sweetly rosetted ' . . .
和 它是 所以 漂亮的 到 说 那 它是 头 是 - 甜蜜地 玫瑰花纹 - . . .

说它的头“缀满了甜美的玫瑰花结”真是太美了……

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['wʌznt] [ə'weɪ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] - ['swiːtli] [rəʊ'zet] ,
I wish the teacher wasn't away ; she would like ' sweetly rosetted ,
我 希望 这 老师 不是 离开 ; 她 会 喜欢 - 甜蜜地 玫瑰花纹 ,

我希望老师没有不在；她会喜欢“甜美的玫瑰花结”，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [rɪ'saɪt] - [rəʊl] [ɒn] , [ðaʊ] [diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] [bluː]
' and she would like to hear me recite ' Roll on , thou deep and dark blue
- 和 她 会 喜欢 到 听到 我 背诵 - 卷 在 , 你 深的 和 黑暗的 蓝色的
['əʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

她想听我朗诵“滚滚向前，深邃而幽蓝的海洋”，

[rəʊl] ! -
roll ! '
卷 ! -

卷！ '

[ðæt] [ai] ['lɜːnɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɑːnt] [dʒeɪnz]['baɪrən] ;
that I learned out of Aunt Jane's Byron ;
那 我 学习 出去 的 阿姨 简的 拜伦 ;
这是我从简姨妈的拜伦作品中学到的；

[ðə; ði][rəʊlz] [kʌm] ['buːmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] . . . .
the rolls come booming out of it just like the waves at the beach . . . .
这 卷 来 蓬勃发展 出去 的 它 只是 喜欢 这 波浪 在 这 海滩 . . . .
卷饼像海浪一样从里面滚滚而出……

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [naɪs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [naʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['bluːmɪŋ] [səʊ] ,
I could make nice compositions now , everything is blooming so ,
我 可以 制作 好的 作品 现在 , 一切 是 盛开 所以 ,
现在万物复苏，我可以创作出漂亮的作品了。

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌni] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌaʊt'dɔːz] .
and it's so warm and sunny and happy outdoors .
和 它是 所以 温暖的 和 阳光明媚 和 快乐的 户外 .
户外阳光明媚，温暖宜人。

[mɪs] ['dɪəbɔːn] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [θɔːt] [bʊk] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,
Miss Dearborn told me to write something in my thought book every single day ,
错过 迪尔伯恩 讲述 我 到 写 某物 在 我的 想法 书 每一个 单身的 天 ,
迪尔伯恩小姐告诉我，每天都要在我的笔记本上写点什么。

[ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][bed] .
and I'll begin this very night when I go to bed .
和 患病的 开始 这 非常 夜晚 什么时候 我 去 到 床 .
我今晚上床睡觉后就开始。

” [rɪ'bekə] [rəʊ'wiːnə] ['rændl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [niːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] - [haʊs] ['leɪdɪz] ,
” Rebecca Rowena Randall , the little niece of the brick - house ladies ,
” 丽贝卡 罗文娜 兰德尔 , 这 小的 侄女 的 这 砖 - 房子 女士们 ,
“丽贝卡·罗威娜·兰德尔，砖房女主人的小侄女，

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [bɔːd] , ['lɒdʒɪŋ] ,
and at present sojourning there for purposes of board , lodging ,
和 在 展示 旅居 那里 为了 目的 的 木板 , 住宿 ,
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,
目前暂居于此，目的是为了获得食宿和教育。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [sʌtʃ] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['tʃeɪsənɪŋ] [æz; əz] [mait] ['ʌltɪmətli] [prə'djuːs] ['mɒrəl]
and incidentally such discipline and chastening as might ultimately produce moral
和 顺便 这样的 纪律 和 惩戒 作为 可能 最终 生产 道德
['eksələns] ,
excellence ,
卓越 ,
顺便一提，这种纪律和惩戒最终可能会造就道德上的卓越品质。

— [rɪ'bekə] ['rændl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪm] [ænd; ənd] ['rɪðəm] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
— Rebecca Randall had a passion for the rhyme and rhythm of poetry .
— 丽贝卡 兰德尔 有 一个 热情 为了 这 韵 和 韵律 的 诗 .
丽贝卡·兰德尔对诗歌的韵律和节奏充满热情。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [wɜːdz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [dɒlz]
From her earliest childhood words had always been to her what dolls
从 她 最早 童年 字 有 总是 到过 到 她 什么 娃娃
[ænd; ənd] [tɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
and toys are to other children ,
和 玩具 是 到 其他 孩子们 ,
从她很小的时候起，文字对她来说就如同其他孩子眼中的娃娃和玩具一样重要。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[æt; ət]	[twelv]	[ʃiː; ʃi]	[ə'mjuːzd]	[hɜː'self]	[wɪð]	['freɪzɪz]	[ænd; ənd]	['sentənsɪz]	[ænd; ənd]
and	**now**	**at**	**twelve**	**she**	**amused**	**herself**	**with**	**phrases**	**and**	**sentences**	**and**
和	现在	在	十二	她	觉得好笑	她自己	和	短语	和	句子	和

['ɪmɪdʒɪz]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	['skuːlmeit]	[pleɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[daɪ'sektɪd; dɪ-]	[pʌzls]	.
images	**as**	**her**	**schoolmates**	**played**	**with**	**the**	**pieces**	**of**	**their**	**dissected**	**puzzles**	**.**
图片	作为	她	同学	玩	和	这	件	的	他们的	解剖	谜题	.

现在她十二岁了，当她的同学们玩着拆解后的拼图碎片时，她却用短语、句子和图像自娱自乐。

[ɪf]	[ðə; ði]	['herəʊɪn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[tʊk]	[ə; eɪ]	“	['kɜːsəri]	[glɑːns]	”	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	“	[ə'pɑːtmənt]	,
If	**the**	**heroine**	**of**	**a**	**story**	**took**	**a**	**“**	**cursory**	**glance**	**”**	**about**	**her**	**“**	**apartment**	**,**
如果	这	女英雄	的	一个	故事	采取	一个	“	粗略地	瞥一眼	”	关于	她	“	公寓	,

如果故事中的女主人公“匆匆瞥了一眼”她的“公寓”，

”	[rɪ'bekə]	[wʊd]	['ʃɔːtli]	[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːnt]	[dʒeɪn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	“	['kɜːsəri]	[glɑːns]	”	[æt; ət]
”	**Rebecca**	**would**	**shortly**	**ask**	**her**	**Aunt**	**Jane**	**to**	**take**	**a**	**“**	**cursory**	**glance**	**”**	**at**
”	丽贝卡	会	不久	问	她	阿姨	简	到	拿	一个	“	粗略地	瞥一眼	”	在

[hɜː(r); hə(r)]	[ˌəʊvə'səʊ]	[ɔː(r)]	['hemɪŋ]	;
her	**oversewing**	**or**	**hemming**	**;**
她	包缝	或者	缝边	;

丽贝卡很快就会请简姨妈“粗略地看一下”她的包边或缝边；

[ɪf]	[ðə; ði]	['vɪlən]	“	['eɪdɪd]	[ænd; ənd]	[ə'bet]	”	['sʌmwʌn]	[ɪn]	[kə'mɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	,
if	**the**	**villain**	**“**	**aided**	**and**	**abetted**	**”**	**someone**	**in**	**committing**	**a**	**crime**	**,**
如果	这	恶棍	“	协助	和	教唆	”	某人	在	提交	一个	犯罪	,

如果罪犯“协助和教唆”他人犯罪，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[lɒŋ]	[rɪ'kwest]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[ɒv; əv]	“	['eɪdɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə'bet]	”	[ɪn]
she	**would**	**before**	**long**	**request**	**the**	**pleasure**	**of**	**“**	**aiding**	**and**	**abetting**	**”**	**in**
她	会	前	长的	要求	这	乐趣	的	“	协助	和	教唆	”	在

['dɪʃwɒʃɪŋ]	[ɔː(r)]	['bɛdˌmeɪkɪŋ]	.
dishwashing	**or**	**bedmaking**	**.**
洗碗	或者	铺床	.

不久之后，她就会要求“帮忙”洗碗或铺床。

['sʌmtaɪmz]	[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[ðə; ði]	['bɒrəʊd]	['freɪzɪz]	[ʌn'kɒnʃəsli]	;
Sometimes	**she**	**used**	**the**	**borrowed**	**phrases**	**unconsciously**	**;**
有时	她	用过的	这	借来的	短语	不知不觉	;

有时她会无意识地使用借用的短语；

['sʌmtaɪmz]	[ʃiː; ʃi]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪn'tens]	[sens]	[ɒv; əv]
sometimes	**she**	**brought**	**them**	**into**	**the**	**conversation**	**with**	**an**	**intense**	**sense**	**of**
有时	她	带来	他们	进入	这	对话	和	一个	激烈的	感觉	的

['pleʒə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['hɑːməni]	[ɔː(r)]	[ə'prəʊpriətnəs]	;
pleasure	**in**	**their**	**harmony**	**or**	**appropriateness**	**;**
乐趣	在	他们的	和谐	或者	恰当性	;

有时她会带着一种强烈的愉悦感，将它们带入谈话中，因为她觉得它们和谐或恰当；

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[wɜːd]	[ɔː(r)]	['sentəns]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪ'fekt]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]
for	**a**	**beautiful**	**word**	**or**	**sentence**	**had**	**the**	**same**	**effect**	**upon**	**her**
为了	一个	美丽的	单词	或者	句子	有	这	相同的	影响	之上	她

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['freɪgrənt]	['nəʊzgeɪ]	,
imagination	**as**	**a**	**fragrant**	**nosegay**	**,**
想像力	作为	一个	香	花束	,

优美的词语或句子对她的想象力产生的效果，就像一束芬芳的花束一样。

[ə; eɪ]	[streɪn]	[ɒv; əv]	['mjuːzɪk]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['brɪliənt]	['sʌnset]	.
a	**strain**	**of**	**music**	**,**	**or**	**a**	**brilliant**	**sunset**	**.**
一个	拉紧	的	音乐	,	或者	一个	杰出的	日落	.

一段音乐，或一场绚丽的日落。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɡɛtɪn] - [ɒn] , [rɪ'bekə] [rəʊ'wiːnə] ? ” [kɔːld] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [vɔɪs] [frɒm; frəm]
“ How are you gettin ' on , Rebecca Rowena ? ” called a peremptory voice from
“ 如何 是 你 获得 - 在 , 丽贝卡 罗文娜 ? ” 称为 一个 蛮横 嗓音 从
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

“丽贝卡·罗文娜，你最近怎么样？”一个不容置疑的声音从里面传来。

“ ['prɪti] [ɡʊd] , [ɑːnt] [mə'rændə] ;
“ Pretty good , Aunt Miranda ;
“ 漂亮的 好的 , 阿姨 米兰达 ;

“挺好的，米兰达阿姨；

['əʊnli][ai] [wɪʃ] ['flaʊəz] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] [ʌp] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðɪs] ['pɪɡˌwiːd] [ænd; ənd]
only I wish flowers would ever come up as thick as this pigweed and
仅有的 我 希望 花朵 会 曾经 来 向上 作为 厚的 作为 这 藜 和
['plæntɪn; 'plænteɪn][ænd; ənd] ['sɒrəl] .
plantain and sorrel .
芭蕉 和 酢浆草 .

我只希望鲜花也能像这些苋菜、车前草和酢浆草一样茂盛地盛开。

[wɒt] [meɪks] [wiːdz] [biː; bi] [θɪk] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [biː; bi] [θɪn] ?
What MAKES weeds be thick and flowers be thin ?
什么 制作 杂草 是 厚的 和 花朵 是 薄的 ?

为什么杂草茂盛而花朵稀疏？

— [ai][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [aʊt] . ”
— I just happened to be stopping to think a minute when you looked out . ”
— 我 只是 发生 到 是 停止 到 思考 一个 分钟 什么时候 你 看起来 出去 . ”

“我正好停下来想一会儿事情，这时你就往外看了。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wiːd] , [ai] [ɡes] , [baɪ] [ep'iəɹənsɪz] .
“ You think considerable more than you weed , I guess , by appearances .
“ 你 思考 大量 更多的 比 你 杂草 , 我 猜测 , 经过 外貌 .

“我猜，从外表上看，你思考的事情比你除草的事情要多得多。”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [piːk] ['ɪntuː] [ðæt] ['hʌmɪŋ] ['bɜːrdz] [nest] ?
How many times have you peeked into that humming bird's nest ?
如何 许多 时代 有 你 偷看 进入 那 哼唱 鸟类 巢 ?

你曾多少次窥视过蜂鸟的巢穴？

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [wɜːk] [ɔːl][tuː; tə][wʌns][ænd; ənd] [pleɪ] [ɔːl][tuː; tə][wʌns] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [fəʊks] ? ”
Why don't you work all to once and play all to once , like other folks ? ”
为什么 不 你 工作 全部 到 一次 和 玩 全部 到 一次 , 喜欢 其他 各位 ? ”

为什么你不像其他人那样，工作和娱乐都集中在一起呢？

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɑːnsə(r)d] , [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
“ I don't know , ” the child answered , confounded by the question ,
“ 我 不 知道 , ” 这 孩子 回答 , 令人困惑 经过 这 问题 ,

“我不知道,”孩子回答道，对这个问题感到困惑。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['lɒdʒɪk] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and still more by the apparent logic back of it .
和 仍然 更多的 经过 这 明显 逻辑 后退 的 它 .

而从其背后的明显逻辑来看，这一点就更加明显了。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ɑːnt] [mə'rændə] , [bʌt; bət] [wen] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ˌaʊt'dɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sætədeɪ]
“ I don't know , Aunt Miranda , but when I'm working outdoors such a Saturday
“ 我 不 知道 , 阿姨 米兰达 , 但 什么时候 我是 在职的 户外 这样的 一个 周六
['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,
morning as this ,
早晨 作为 这 ,

“我不知道，米兰达阿姨，但是像今天这样的星期六早上，当我在户外工作时，

[ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [skriːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] . ”
the whole creation just screams to me to stop it and come and play . ”
这 所有的 创建 只是 尖叫 到 我 到 停止 它 和 来 和 玩 . ”
这整个作品都在向我呐喊：停下来，过来一起玩吧！

“ [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ! ” [rɪ'spɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['ʃɑːpli] .
“ Well , you needn't go if it does ! ” responded her aunt sharply .
“ 出色地 , 你 不必 去 如果 它 做 ! ” 回应 她 阿姨 尖锐地 .
“如果真是那样，你就不必去了！”她姑姑厉声回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][dəʊnt] [skriːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪm] ['rɔlin] - [aʊt] [ðiːz] ['dəʊnʌts] ,
“ It don't scream to me when I'm rollin ' out these doughnuts ,
“ 它 不 尖叫 到 我 什么时候 我是 滚动 - 出去 这些 甜甜圈 ,
“当我擀这些甜甜圈的时候，它不会对我发出尖叫声。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .
and it wouldn't to you if your mind was on your duty .
和 它 不会 到 你 如果 你的 头脑 曾是 在 你的 责任 .
如果你一心想着履行职责，就不会有这种感觉了。

” [rə'bɛkəz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] [fluː] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
” Rebecca's little brown hands flew in and out among the weeds as she
” 丽贝卡的 小的 棕色的 双手 飞翔 在 和 出去 之中 这 杂草 作为 她
“丽贝卡的棕色小手在杂草丛中飞快地伸进伸出，她

[θɔːt] [rɪ'beljəsli] : “ [kri'eɪʃ(ə)n] [ˌwʊdnt] [skriːm] [tuː; tə] [ɑːnt] [mə'rændə] ; [ˌaɪ 'tiː]
thought rebelliously : “ Creation WOULDN'T scream to Aunt Miranda ; it
想法 反叛地 : “ 创建 不会 尖叫 到 阿姨 米兰达 ; 它
他叛逆地想：“造物主不会对着米兰达阿姨尖叫；它

[wʊd] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kʌm] .
would know she wouldn't come .
会 知道 她 不会 来 .
她肯定知道她不会来。

” [skriːm] [ɒn] , [ðaʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] , [skriːm] !
” Scream on , thou bright and gay creation , scream !
” 尖叫 在 , 你 明亮的 和 同性恋 创建 , 尖叫 !
“尽情呐喊吧，你这明亮而快乐的造物，呐喊吧！”

- [tɪz] [nɒt] [mə'rændə] [ðæt] [wɪl] [hɪə(r)] [ðaɪ] [kraɪ] !
' Tis not Miranda that will hear thy cry !
- 的 不是 米兰达 那 将要 听到 你的 哭 !
米兰达不会听到你的呼喊！

[əʊ] , [sʌtʃ] ['fʌni] , [naɪs] [θɪŋz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [aʊt] [hɪə(r)][baɪ][maɪ'self] , [ai][duː; də]
Oh , such funny , nice things come into my head out here by myself , I do
哦 , 这样的 有趣的 , 好的 事物 来 进入 我的 头 出去 这里 经过 我 , 我 做
哦，我一个人待在这里的时候，脑子里会冒出很多有趣又美好的想法，真的。

[wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][maɪ] [θɔːt] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [fə'get]
wish I could run up and put them down in my thought book before I forget
希望 我 可以 跑步 向上 和 放 他们 向下 在 我的 想法 书 前 我 忘记
真希望我能在忘记之前跑过去把它们记在我的笔记本里。

[ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɑːnt] [mə'rændə] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['wiːdɪŋ] : —
them , but Aunt Miranda wouldn't like me to leave off weeding : —
他们 , 但 阿姨 米兰达 不会 喜欢 我 到 离开 离开 除草 : —
但他们，但米兰达阿姨不希望我停止除草：——

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɒlihɒk] [bed]
Rebecca was weeding the hollyhock bed
丽贝卡 曾是 除草 这 蜀葵 床
丽贝卡正在蜀葵花圃里除草。

[wen]	['wʌndəf(ə)l]	[θɔːts]	[keɪm]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.
When	**wonderful**	**thoughts**	**came**	**into**	**her**	**head**	**.**
什么时候	精彩的	想法	来了	进入	她	头	.

当美好的想法涌入她的脑海。

[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːnt]	[wɒz; wəz]	['ɒkjupaɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['rəʊlɪŋ]	[pɪn]
Her	**aunt**	**was**	**occupied**	**with**	**the**	**rolling**	**pin**
她	阿姨	曾是	占领	和	这	滚动	别针

她姑姑正忙着擀面杖。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[wɜː(r); wə(r)]	['kɒmən]	[ænd; ənd]	[θɪn]	.
And	**the**	**thoughts**	**of**	**her**	**mind**	**were**	**common**	**and**	**thin**	**.**
和	这	想法	的	她	头脑	是	常见的	和	薄的	.

她脑子里想的都是些平庸而肤浅的事情。

[ðæt]	[ˌwʊdnt]	[duː; də]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɪts]	[miːn]	[tuː; tə]	[ɑːnt]	[mə'rændə]	,	[ænd; ənd]	['eniweɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[gʊd]	.
That	**wouldn't**	**do**	**because**	**it's**	**mean**	**to**	**Aunt**	**Miranda**	**,**	**and**	**anyway**	**it**	**isn't**	**good**	**.**
那	不会	做	因为	它是	意思是	到	阿姨	米兰达	,	和	反正	它	不是	好的	.

那样做不行，因为这对米兰达阿姨很不好，而且无论如何也不好。

[ai]	[mʌst; məst]	[krɔːl]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[sɪ'rɪŋgə]	[ʃeɪd]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	[ɪts]	[səʊ]	[hɒt]	,
I	**MUST**	**crawl**	**under**	**the**	**syringa**	**shade**	**a**	**minute**	**,**	**it's**	**so**	**hot**	**,**
我	必须	爬行	在下面	这	丁香	阴影	一个	分钟	,	它是	所以	热的	,

我必须躲到丁香树荫下待一会儿，太热了。

[ænd; ənd]	['enibɒdi]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[stɒp]	['wɜːkɪŋ]	[wʌns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[get]	[ðeə(r)]	[breθ]	,
and	**anybody**	**has**	**to**	**stop**	**working**	**once**	**in**	**a**	**while**	**,**	**just**	**to**	**get**	**their**	**breath**	**,**
和	任何人	有	到	停止	在职的	一次	在	一个	尽管	,	只是	到	得到	他们的	气息	,

任何人都需要时不时停下来喘口气。

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜːrnt]	['meɪkɪŋ]	['pəʊətri]	.
even	**if**	**they**	**weren't**	**making**	**poetry**	**.**
甚至	如果	他们	不是	制作	诗	.

即使他们并非在创作诗歌。

[rɪ'bekə]	[wɒz; wəz]	['wiːdɪŋ]	[ðə; ði]	['hɒlihɒk]	[bed]	[wen]	['mɑːvələs]	[θɔːts]	[keɪm]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.
Rebecca	**was**	**weeding**	**the**	**hollyhock**	**bed**	**When**	**marvelous**	**thoughts**	**came**	**into**	**her**	**head**	**.**
丽贝卡	曾是	除草	这	蜀葵	床	什么时候	奇妙	想法	来了	进入	她	头	.

丽贝卡正在蜀葵花圃里除草，这时，奇妙的想法涌上心头。

[mə'rændə]	[wɒz; wəz]	['wiːldɪŋ]	[ðə; ði]	['rəʊlɪŋ]	[pɪn]	[ænd; ənd]	[θɔːts]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[taɪmz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sɪn]	.
Miranda	**was**	**wielding**	**the**	**rolling**	**pin**	**And**	**thoughts**	**at**	**such**	**times**	**seemed**	**to**	**her**	**as**	**a**	**sin**	**.**
米兰达	曾是	挥舞	这	滚动	别针	和	想法	在	这样的	时代	似乎	到	她	作为	一个	罪	.

米兰达当时正挥舞着擀面杖，在这种时候，她觉得思考是一种罪过。

[haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] ['hɒlihɒk] [rəʊ'zets] [lʊk] [frɒm; frəm] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [swiːt] , ['smeli] [graʊnd]
How pretty the hollyhock rosettes look from down here on the sweet , smelly ground
如何 漂亮的 这 蜀葵 玫瑰花结 看 从 向下 这里 在 这 甜的 , 臭 地面
!
!
!

从这香甜芬芳的地面上看，蜀葵的花朵真漂亮！

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] .
“ Let me see what would go with rosetting .
“ 让 我 看 什么 会 去 和 玫瑰花饰 .

“让我看看什么和玫瑰花饰搭配。”

['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet] , ['petɪŋ] , [hen] - ['setɪŋ] , ['fretɪŋ] , — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['veri]
AIDING AND ABETTING , PETTING , HEN - SETTING , FRETTING , — there's nothing very
协助 和 教唆 , 抚摸 , 母鸡 - 环境 , 烦躁 , — 有 没有什么 非常
[naɪs] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [meɪk] ['fretɪŋ] - [duː; də] .
nice , but I can make fretting ' do .
好的 , 但 我 能 制作 烦躁 - 做 .

帮助和教唆、抚摸、放鸡、烦躁——这些词都不太好听，但我可以接受烦躁。

[tʃɪəd] [baɪ] [roʊ'iːnəz] ['petɪŋ] ,
Cheered by Rowena's petting ,
欢呼 经过 罗文娜的 抚摸 ,

罗文娜的抚摸让她感到高兴，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ,
The flowers are rosetting ,
这 花朵 是 玫瑰花饰 ,

花朵正在形成莲座状花序，

[bʌt; bət] [ɑːnt] [mɪ'rændəz] ['fretɪŋ]
But Aunt Miranda's fretting
但 阿姨 米兰达的 烦躁

但米兰达阿姨却忧心忡忡

[dʌθ] ['sʌmwɒt] [klaʊd] [ðə; ði] [deɪ] .
Doth somewhat cloud the day .
确实 有些 云 这 天 .

给白天蒙上了一层阴影。

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['wægən] [wiːlz] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld]
” Suddenly the sound of wagon wheels broke the silence and then a voice called
” 突然 这 声音 的 车皮 车轮 打破 这 沉默 和 然后 一个 嗓音 称为
[aʊt] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]
out — a voice that could not wait until the feet that belonged to it reached the
出去 — 一个 嗓音 那 可以 不是 等待 直到 这 脚 那 属于 到 它 达到 这
[spɒt] :
spot :
点 :

“突然，车轮的声响打破了寂静，接着传来一个声音——一个迫不及待想要喊出声来的声音，仿佛等不及它的脚步到达目的地：

“ [mɪs] [sɔː] - [jə(r)] ! ['fɑː.ðərz] [gɒt][tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [nɔːθ] - [ɒn][æn; ən] ['erənd] ,
“ Miss Saw - YER ! Father's got to drive over to North Riverboro on an errand ,
“ 错过 锯 - 你的 ! 父亲的 得到 到 驾驶 超过 到 北 - 在 一个 差事 ,

“索耶小姐！爸爸得开车去北河镇办点事。”

[ænd; ənd] [pliːz] [kæn; kən] [rɪ'bekə] [gəʊ] , [tuː] , [æz; əz] [ɪts] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][veɪ'keɪʃ(ə)n]
and please can Rebecca go , too , as it's Saturday morning and vacation
和 请 能 丽贝卡 去 , 也 , 作为 它是 周六 早晨 和 假期
[bɪ'saɪdz] ?
besides ?
除了 ?

还有，丽贝卡可以一起去吗？今天是星期六早上，而且她还在休假。

” [rɪ'bekə] [spræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɪ'rɪŋgə] [bʊʃ] ,
” Rebecca sprang out from under the syringa bush ,
” 丽贝卡 弹簧 出去 从 在下面 这 丁香 衬套 ,

“丽贝卡从丁香树丛下跳了出来，

[aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz]['əʊnli] [rə'bɛkəz] [aɪz] [kʊd; kəd] [flæʃ] ,
eyes flashing with delight as only Rebecca's eyes COULD flash ,
眼睛 闪烁 和 喜 作为 仅有的 丽贝卡的 眼睛 可以 闪光 ,

她的双眼闪烁着只有丽贝卡才能闪烁的喜悦光芒，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʌn] ['luːmɪnəs] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
her face one luminous circle of joyous anticipation .
她 脸 一 发光的 圆圈 的 欢乐 预期 .

她脸上洋溢着喜悦和期待的光芒。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['grʌbi] [hændz] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [kraɪd] : “ [meɪ] [ai] ,
She clapped her grubby hands , and dancing up and down , cried : “ May I ,
她 鼓掌 她 肮脏的 双手 , 和 跳舞 向上 和 向下 , 哭 : “ 可能 我 ,

她拍着脏兮兮的手，上蹿下跳地喊道：“我可以吗，

[ɑːnt] [mə'rændə] — [kæn; kən][ai] , [ɑːnt] [dʒeɪn] —
Aunt Miranda — can I , Aunt Jane —
阿姨 米兰达 — 能 我 , 阿姨 简 —

米兰达阿姨——我可以吗，简阿姨——

[kæn; kən][ai] , [ɑːnt] [mə'rændə] - [dʒeɪn] ?
can I , Aunt Miranda - Jane ?
能 我 , 阿姨 米兰达 - 简 ?

我可以吗，米兰达-简阿姨？

[aɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [θruː] [ðə; ði][bed] . ”
I'm more than half through the bed . ”
我是 更多的 比 一半 通过 这 床 . ”

我已经躺过床的一半多了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['wiːdɪŋ] [tə'naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] [ai] [spəʊ̯z] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ,
“ If you finish your weeding tonight before sundown I s'pose you can go ,
“ 如果 你 结束 你的 除草 今晚 前 日落 我 假设 你 能 去 ,

“如果你今晚日落前除完草，我想你就可以走了。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz][hæz; həz] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd]
so long as Mr . Perkins has been good enough to ask you , ” responded
所以 长的 作为 先生 . 珀金斯 有 到过 好的 足够的 到 问 你 , ” 回应
[mɪs] ['sɔːjə(r)] [rɪ'lʌktəntli] .
Miss Sawyer reluctantly .
错过 索耶 勉强 .

“只要珀金斯先生好心邀请你，”索耶小姐不情愿地回答道。

“ [teɪk] [ɒf] [ðæt] ['gɪŋəm] ['eɪprən][ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [kliːn] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] .
“ Take off that gingham apron and wash your hands clean at the pump .
“ 拿 离开 那 格子布 围裙 和 洗 你的 双手 干净的 在 这 泵 .

“脱下你的格子围裙，到加油泵那里把手洗干净。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [-] [aʊt] [əʊ] - [bed] [bʌt; bət] [tuː] ['aʊəz] [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] [hed] [lʊks] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz]
You ain't be'n out o ' bed but two hours an ' your head looks as rough as
你 不是 贝恩 出去 o - 床 但 二 小时 一个 - 你的 头 看起来 作为 粗糙的 作为
[ɪf] [jʊd] [slɛp] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
if you'd slep ' in it .
如果 你会 睡着了 - 在 它 .

你才起床两个小时，头看起来就跟睡了一觉似的粗糙。

[ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['leɪɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] .
That comes from layin ' on the ground same as a caterpillar .
那 来 从 躺着 - 在 这 地面 相同的 作为 一个 毛虫 .

那是因为像毛毛虫一样趴在地上造成的。

[smuːð] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [æn; ən] - ['emə] [dʒeɪn] [kæn; kən] [breɪd]
Smooth your hair down with your hands an ' p'r'aps Emma Jane can braid
光滑的 你的 头发 向下 和 你的 双手 一个 - p'r'aps 艾玛 简 能 编织
[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
it as you go along the road .
它 作为 你 去 沿着 这 路 .

用手把头发捋顺，然后艾玛·简就可以边走边帮你编辫子了。

[rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] - [best] [heə(r)] ['rɪbən] [aʊt] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['ʌpə(r)] [drɔː(r)]
Run up and get your second - best hair ribbon out o ' your upper drawer
跑步 向上 和 得到 你的 第二 - 最好的 头发 丝带 出去 o - 你的 上 抽屉
[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪd] [hæt] .
and put on your shade hat .
和 放 在 你的 阴影 帽子 .

快跑上楼，从你抽屉里拿出你第二好的发带，戴上你的遮阳帽。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒrəl] [tʃeɪn] — ['dʒuːəlri] [eɪnt] [ə'prəʊpriət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
No , you can't wear your coral chain — jewelry ain't appropriate in the morning .
不 , 你 不能 穿 你的 珊瑚 链 — 珠宝 不是 合适的 在 这 早晨 .

不，你不能戴珊瑚项链——早上戴首饰不合适。

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] - [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] , ['emə] [dʒeɪn] ? ”
How long do you cal'late to be gone , Emma Jane ? ”
如何 长的 做 你 - 到 是 已消失 , 艾玛 简 ? ”

艾玛·简，你打算离开多久？

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

['fɑː.ðərz] [dʒʌst] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [nɔːθ]
Father's just been sent for to see about a sick woman over to North
父亲的 只是 到过 发送 为了 到 看 关于 一个 生病的 女士 超过 到 北
- .
Riverboro .
- .

父亲刚刚被派去北河镇看望一位生病的妇女。

[ʃiːz] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɑːm] .
She's got to go to the poor farm .
她是 得到 到 去 到 这 贫穷的 农场 .

她得去贫民救济院。

“	[ðɪs]	['frægmənt]	[ɒv; əv]	[njuːz]	['spiːdəli]	[brɔːt]	[mɪs]	['sɔːjə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	[dʒeɪn]	[æz; əz]	[wel]	,
”	**This**	**fragment**	**of**	**news**	**speedily**	**brought**	**Miss**	**Sawyer**	**,**	**and**	**her**	**sister**	**Jane**	**as**	**well**	**,**
”	这	分段	的	消息	迅速地	带来	错过	索耶	,	和	她	姐姐	简	作为	出色地	,

“这条消息很快传到了索耶小姐和她的妹妹简那里，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[wɪtʃ]	[kə'mɑːnd]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['pɜːrkɪnz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['wægən]	.
to	**the**	**door**	**,**	**which**	**commanded**	**a**	**view**	**of**	**Mr**	**.**	**Perkins**	**and**	**his**	**wagon**	**.**
到	这	门	,	哪个	命令	一个	看法	的	先生	.	珀金斯	和	他的	车皮	.

走到门口，可以看到珀金斯先生和他的马车。

['mɪstə(r)]	.	['pɜːrkɪnz]	,	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	[rə'bɛkəz]	['bʊzəm]	[frend]	,	[wɒz; wəz]	[praɪ'merəli]	[ə; eɪ]	['blæksmɪθ]	,
Mr	**.**	**Perkins**	**,**	**the**	**father**	**of**	**Rebecca's**	**bosom**	**friend**	**,**	**was**	**primarily**	**a**	**blacksmith**	**,**
先生	.	珀金斯	,	这	父亲	的	丽贝卡的	怀	朋友	,	曾是	主要	一个	铁匠	,

丽贝卡的闺蜜的父亲珀金斯先生主要是一名铁匠。

[ænd; ənd]	['sekəndrəli]	[ə; eɪ]	[sɪ'lektmən]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['əʊvəsɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
and	**secondarily**	**a**	**selectman**	**and**	**an**	**overseer**	**of**	**the**	**poor**	**,**
和	其次	一个	镇议员	和	一个	监工	的	这	贫穷的	,

其次，他还兼任镇议员和济贫官。

[ə; eɪ]	[mæn]	['ðeəfɔː(r)]	[pə'zest]	[ɒv; əv]	[waɪd]	[ænd; ənd]	['veərid]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	.
a	**man**	**therefore**	**possessed**	**of**	**wide**	**and**	**varied**	**information**	**.**
一个	男人	所以	拥有	的	宽的	和	多种多样	信息	.

因此，他是一个掌握广泛信息的人。

“	[huː]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæts]	[sɪk]	?	”	[in'kwaiə]	[mə'rændə]	.
“	**Who**	**is**	**it**	**that's**	**sick**	**?**	**”**	**inquired**	**Miranda**	**.**
“	WHO	是	它	那就是	生病的	?	”	询问	米兰达	.

“是谁生病了？”米兰达问道。

“	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[nɔːθ]	-	.	”
“	**A**	**woman**	**over**	**to**	**North**	**Riverboro**	**.**	**”**
“	一个	女士	超过	到	北	-	.	”

“一位女士前往北河镇。”

“	[wʌts]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	?	”
“	**What's**	**the**	**trouble**	**?**	**”**
“	是什么	这	麻烦	?	”

“出什么事了？”

“	[kænt]	[seɪ]	.	”
“	**Can't**	**say**	**.**	**”**
“	不能	说	.	”

“不好说。”

“	['streɪndʒə(r)]	?	-
“	**Stranger**	**?**	**'**
“	陌生人	?	-

“陌生人？”

“	[jes]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	;
“	**Yes**	**,**	**and**	**no**	**;**
“	是的	,	和	不	;

“是，也不是；

[ʃiːz] [ðæt] [waɪld] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][əʊld] [neɪt] ['peri] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp] [tə'wɔːdz] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]
she's that wild daughter of old Nate Perry that used to live up towards Moderation
她是 那 荒野 女儿 的 老的 内特 佩里 那 用过的 到 居住 向上 向 适度
.
:
.

她就像是内特·佩里那个桀骜不驯的女儿，曾经过着温和的生活。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][æt; ət] ['mɪlˌtaʊn] [ænd; ənd]
You remember she ran away to work in the factory at Milltown and
你 记住 她 跑 离开 到 工作 在 这 工厂 在 米尔敦 和
['mærid] [ə; eɪ][duː; də] — ['nʌθɪn] - ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [dʒɒn] ['wɪnzloʊ] ? ”
married a do — nothin ' fellow by the name o ' John Winslow ? ”
已婚 一个 做 — 什么也没有 - 同伴 经过 这 姓名 o - 约翰 温斯洛 ? ”

你还记得她逃到米尔敦的工厂工作，嫁给了一个名叫约翰·温斯洛的游手好闲的家伙吗?

“ [jes] ; [wel] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Yes ; well , where is he ?
“ 是的 ; 出色地 , 在哪里 是 他 ?

“是啊，那他现在在哪儿呢? ”

[waɪ] [doʊnt][hiː; hi] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? ”
Why don't he take care of her ? ”
为什么 不 他 拿 关心 的 她 ? ”

他为什么不照顾她呢?

“ [ðeɪ] [eɪnt] [wɜːkt] [wel] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːnɪs] .
“ They ain't worked well in double harness .
“ 他们 不是 工作 出色地 在 双倍的 马具 .

“它们在双马具中表现不佳。”

[ðev] [biːn] ['roʊvɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
They've been rovin ' round the country ,
他们有 到过 罗文 - 圆形的 这 国家 ,

他们一直在全国各地游荡，

['lɪvɪn] - [ə; eɪ] [mʌnθ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeə(r)] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [wɜːk] [ænd; ənd]
livin ' a month here and a month there wherever they could get work and
生活 - 一个 月 这里 和 一个 月 那里 无论 他们 可以 得到 工作 和
[haʊs] - [ruːm] .
house - room .
房子 - 房间 .

他们到处找工作和住处，一个月在这里住，一个月在那里住。

[ðeɪ] ['kwɒrəld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [wiːks] [ə'gəʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
They quarreled a couple o ' weeks ago and he left her .
他们 争吵 一个 夫妻 o - 周 前 和 他 左边 她 .

他们几周前吵架了，他离开了她。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kaɪnd][əʊ] - [kæmpt] [aʊt] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['lɔːgɪn] - ['kæbɪn] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
She and the little boy kind o ' camped out in an old loggin ' cabin back in the
她 和 这 小的 男生 种类 o - 露营 出去 在 一个 老的 登录 - 舱 后退 在 这
[wʊdz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] ['wɒʃɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] ;
woods and she took in washin ' for a spell ;
树林 和 她 采取 在 洗涤 - 为了 一个 拼写 ;

她和小男孩在树林深处的一间旧伐木小屋里住了一段时间，她还兼职做洗衣工;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['terəb(ə)l] [sɪk] [ænd; ənd] [eɪnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”
then she got terrible sick and ain't expected to live . ”
然后 她 得到 糟糕的 生病的 和 不是 预期的 到 居住 . ”

后来她病得很重，恐怕活不了了。

“ [huz] [biːn] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [in'kwaiə] [mɪs] [dʒeɪn] .
“ Who's been nursing her ? ” inquired Miss Jane .
“ 谁是 到过 护理 她 ? ” 询问 错过 简 .
“谁在照顾她？”简小姐问道。

“ ['lɪzi] [æn] ['dɛnɪt] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ;
“ Lizy Ann Dennett , that lives nearest neighbor to the cabin ;
“ 莉兹 安 丹尼特 , 那 生活 最近的 邻居 到 这 舱 ;
“莉兹·安·丹尼特，她是小屋最近的邻居；

[bʌt; bət][ai] [ges] [ʃi:z] ['taɪəd] [aʊt] [biːn] - [gʊd] [sə'mærɪtən] .
but I guess she's tired out bein ' good Samaritan .
但 我 猜测 她是 疲劳的 出去 是 - 好的 撒玛利亚人 .
但我猜她已经厌倦了做好事。

['enɪweɪz] , [ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ðæt] ['nəʊbədi] [kænt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][dʒɒn] ['wɪnzloʊ] ;
Anyways , she sent word this mornin ' that nobody can't seem to find John Winslow ;
总之 , 她 发送 单词 这 早晨 - 那 无人 不能 似乎 到 寻找 约翰 温斯洛 ;
总之，她今天早上捎信说，似乎没有人能找到约翰·温斯洛；

[ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
that there ain't no relations , and the town's got to be responsible ,
那 那里 不是 不 关系 , 和 这 镇上的 得到 到 是 负责任的 ,
他们之间没有任何关系，镇上必须承担责任。

[səʊ][aɪm] [gɔɪn] - ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪz] .
so I'm goin ' over to see how the land lays .
所以 我是 去 - 超过 到 看 如何 这 土地 躺下 .
所以我打算过去看看那片地势如何。

[klaɪm] [ɪn] , [rɪ'bekə] .
Climb in , Rebecca .
爬 在 , 丽贝卡 .
上来吧，丽贝卡。

[juː; jʊ][æn; ən] - ['emi] [dʒeɪn] [kraʊd] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [æn; ən] - [aɪl] [set] [fə'rɑːd] .
You an ' Emmy Jane crowd back on the cushion an ' I'll set forrard .
你 一个 - 艾美奖 简 人群 后退 在 这 软垫 一个 - 患病的 放 福拉德 .
你和艾米·简回到垫子上，我先出发。

[ðæts] [ðə; ði] [trɪk] !
That's the trick !
那就是 这 诡计 !
这就是诀窍！

[naʊ] [wɪr] [ɒf] ! ”
Now we're off ! ”
现在 是 离开 ! ”
现在我们出发了！

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! ” [saɪd] [dʒeɪn] ['sɔːjə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəz] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] .
“ Dear , dear ! ” sighed Jane Sawyer as the sisters walked back into the brick house .
“ 亲爱的 , 亲爱的 ! ” 叹了口气 简 索耶 作为 这 姐妹 步行 后退 进入 这 砖 房子 .
“哎呀，哎呀！”简·索耶叹了口气，姐妹俩走回了砖房。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [wʌns] ['siːɪŋ] ['sæli] ['peri] [æt; ət] ['miːtɪŋ] .
“ I remember once seeing Sally Perry at meeting .
“ 我 记住 一次 看到 莎莉 佩里 在 会议 .
“我记得有一次在会议上见过莎莉·佩里。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːl] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [ʃi:z] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] . ”
She was a handsome girl , and I'm sorry she's come to grief . ”
她 曾是 一个 英俊的 女孩 , 和 我是 对不起 她是 来 到 悲伤 . ”
她是个漂亮姑娘，我很遗憾她遭遇了不幸。

“ [ɪf] [ʃɪd] [kep] - [ɒn] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['miːtɪn] - [æn; ən] - ['hædnt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [men] [fəʊks][ʃiː; ʃi]
“ If she'd kep ' on goin ' to meetin ' an ' hadn't looked at the men folks she
“ 如果 棚 保持 - 在 去 - 到 会议 - 一个 - 之前没有 看起来 在 这 男人 各位 她
[mait] [ə; eɪ] - [-] ['ɜːrnɪn] - [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪn] - [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
might a ' be'n earnin ' an honest livin ' this minute ,
可能 一个 - 贝恩 赚钱 - 一个 诚实的 生活 - 这 分钟 ,

“如果她继续去参加聚会，而不是去看那些男人，她现在可能已经在靠自己的双手挣钱了。”

” [sed] [mə'rændə] .
” said Miranda .
” 说 米兰达 .

“米兰达说道。”

“ [men] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , ” [ʃiː; ʃi]
“ Men folks are at the bottom of everything wrong in this world , ” she
“ 男人 各位 是 在 这 底部 的 一切 错误的 在 这 世界 , ” 她
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

她继续说道：“男人是这个世界上一切罪恶的根源。”

[ʌn'kɒnʃəsli] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
unconsciously reversing the verdict of history .
不知不觉 逆转 这 判决 的 历史 .

无意间逆转了历史的判决。

“ [ðen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [kə'mjuːnəti] [hɪə(r)][ɪn] - ,
“ Then we ought to be a happy and contented community here in Riverboro ,
“ 然后 我们 应该 到 是 一个 快乐的 和 满足 社区 这里 在 - ,

“那么，我们里弗伯勒社区就应该幸福美满。”

” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] , “ [æz; əz][ðeəz; ðəz][sɪks] ['wɪmɪn] [tuː; tə][wʌn][mæn] . ”
” replied Jane , “ as there's six women to one man . ”
” 回复 简 , “ 作为 有 六 女性 到 一 男人 . ”

简回答说：“因为六个女人对一个男人。”

“ [ɪf] - [tiː][wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə][wʌn] [wɪd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [sefə] , ” [rɪ'spɒndɪd] [mə'rændə] ['grɪmli] ,
“ If ' t was sixteen to one we'd be all the safer , ” responded Miranda grimly ,
“ 如果 - t 曾是 十六 到 一 我们会 是 全部 这 更安全 , ” 回应 米兰达 阴沉地 ,

“如果赔率是十六比一，我们就安全多了,”米兰达冷冷地回答道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['doʊnʌts] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [krɒk] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] - [wei] [ænd; ənd] ['slæmɪŋ] [ðə; ði]
putting the doughnuts in a brown crock in the cellar - way and slamming the
推杆 这 甜甜圈 在 一个 棕色的 缸 在 这 地窖 - 方式 和 猛击 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

把甜甜圈放进地窖里的棕色陶罐里，然后砰地一声关上门。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[ðə; ði]['pɜːrkɪnz] [hɔːs] [ænd; ənd]['wægən] ['rʌmbl] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʌsti] ['kʌntri] [rəʊd] , [ænd; ənd]
The Perkins horse and wagon rumbled along over the dusty country road , and
这 珀金斯 马 和 车皮 隆隆声 沿着 超过 这 尘土飞扬 国家 路 , 和
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] ,
after a discreet silence ,
后 一个 慎重 沉默 ,

珀金斯的马车隆隆地驶过尘土飞扬的乡村公路，一阵静默之后，

[meɪn'teɪnd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['hjuːmən] [fleʃ] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] , [rɪ'bekə] [riˈmɑːk] [sɪ'deɪtli] :
maintained as long as human flesh could endure , Rebecca remarked sedately :
维持 作为 长的 作为 人类 肉 可以 忍受 , 丽贝卡 评论 平静地 :

“只要人类的肉体能够承受，它就能一直存在下去,”丽贝卡平静地说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][sæd] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['mɔːnɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] ? ”
“ It's a sad errand for such a shiny morning , isn't it , Mr . Perkins ? ”
“ 它是 一个 伤心 差事 为了 这样的 一个 闪亮的 早晨 , 不是 它 , 先生 . 珀金斯 ? ”

“在这样一个阳光明媚的早晨，却要跑这么远的路，真是令人沮丧，不是吗，珀金斯先生？”

“ ['plenti] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , - , ['ʃaɪni] - [æn; ən] - [ɔːl] , ” [ðæt] [gʊd] [mæn] [rɪ'plaɪd] .
“ Plenty o ' trouble in the world , Rebecky , shiny mornin's an ' all , ” that good man replied .
“ 很多 o - 麻烦 在 这 世界 , - , 闪亮的 - 一个 - 全部 , ” 那 好的 男人 回复 .

“丽贝基，这世上麻烦事多了去了，即便是阳光明媚的早晨也一样,”那位好心人回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [bed] [tuː; tə] [leɪ] [ɒn] , [ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
“ If you want a bed to lay on , a roof over your head ,
“ 如果 你 想 一个 床 到 躺 在 , 一个 屋顶 超过 你的 头 ,

“如果你想要一张床可以躺，一个屋顶可以遮风挡雨，

[æn; ən] - [fuːd] [tuː; tə] [iːt] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm] .
an ' food to eat , you've got to work for em .
一个 - 食物 到 吃 , 你已经 得到 到 工作 为了 呃 .

至于吃的，你得自己劳动才能得到。

[ɪf] [ai] ['hædnt] [ə; eɪ] - ['leɪbəd] ['ɜːli] [æn; ən] - [leɪt] , ['lɜːnɪd] [maɪ] [treɪd] ,
If I hadn't a ' labored early an ' late , learned my trade ,
如果 我 之前没有 一个 - 辛勤劳作 早期的 一个 - 晚的 , 学习 我的 贸易 ,

如果我没有早出晚归、辛勤劳作，没有学会我的手艺，

[æn; ən] - [dɪ'naɪd] [maɪ'self] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
an ' denied myself when I was young ,
一个 - 否认 我 什么时候 我 曾是 年轻的 ,

年轻的时候我曾否定过自己，

[ai] [mait] [ə; eɪ] - [-] [ə; eɪ]['pɔːpə(r)] ['leɪɪn] - [sɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːgɪn] - ['kæbɪn] ,
I might a ' be'n a pauper layin ' sick in a loggin ' cabin ,
我 可能 一个 - 贝恩 一个 穷光蛋 躺着 - 生病的 在 一个 登录 - 舱 ,

我可能是一个躺在伐木小屋里生病的穷光蛋，

[sted] [əʊ] - [biːn] - [æn; ən]['əʊvəsɪə(r)][əʊ] - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æn; ən] - [sɪ'lektmən] ['draɪvɪn] - [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pɔːpə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fɑːm] . ”
stead o ' bein ' an overseer o ' the poor an ' selectman drivin ' along to take the pauper to the poor farm . ”
坚定 o - 是 - 一个 监工 o - 这 贫穷的 一个 - 镇议员 驾驶 - 沿着 到 拿 这 穷光蛋 到 这 贫穷的 农场 . ”

与其当个穷人的监工和镇议员，开车把穷人送到贫民救济院，不如做点别的。

“ ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔːgidʒ] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fɑːm] , [duː; də] [ðeɪ] ,
“ People that are mortgaged don't have to go to the poor farm , do they ,
“ 人们 那 是 抵押贷款 不 有 到 去 到 这 贫穷的 农场 , 做 他们 ,

“背负房贷的人不必去贫民院，对吧？”

['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] ? ” [ɑːskt] [rɪ'bekə] ,
Mr . Perkins ? ” asked Rebecca ,
先生 . 珀金斯 ? ” 问 丽贝卡 ,

“珀金斯先生？”丽贝卡问道。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈʃɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈmembəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊm]	[fɑːm]	[æt; ət]	[ˈsʌniˌbrʊk]
with	**a**	**shiver**	**of**	**fear**	**as**	**she**	**remembered**	**her**	**home**	**farm**	**at**	**Sunnybrook**
和	一个	颤抖	的	害怕	作为	她	记得	她	家	农场	在	桑尼布鲁克

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[det]	[əˈpɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
and	**the**	**debt**	**upon**	**it**	**;**
和	这	债务	之上	它	;

想起她在桑尼布鲁克的家乡农场以及农场上的债务，她不禁感到一阵恐惧；

[ə; eɪ]	[det]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[leɪn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈʃædəʊ]	[ˈəʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈtʃaɪldhʊd]	.
a	**debt**	**which**	**had**	**lain**	**like**	**a**	**shadow**	**over**	**her**	**childhood**	**.**
一个	债务	哪个	有	莱恩	喜欢	一个	阴影	超过	她	童年	.

那笔债务如同阴影般笼罩着她的童年。

“	[bles]	[jɔː(r); jə(r)]	[səʊl]	,	[nəʊ]	;	[nɒt]	[ənˈles]	[ðeɪ]	[feɪl]	[tuː; tə]	[peɪ]
“	**Bless**	**your**	**soul**	**,**	**no**	**;**	**not**	**unless**	**they**	**fail**	**to**	**pay**
“	保佑	你的	灵魂	,	不	;	不是	除非	他们	失败	到	支付

[ʌp]	;
up	**;**
向上	;

“愿上帝保佑你，不；除非他们不付款；

[bʌt; bət]	[sæl]	[ˈperi]	[æn; ən]	-	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhʌzbənd]	[ˈhædnt]	[gɒt]	[fɜː(r)]	[ɪˈnʌf]	[əˈlɒŋ]	[ɪn]	[laɪf]	[tuː; tə]	[biː; bi]
but	**Sal**	**Perry**	**an**	**'**	**her**	**husband**	**hadn't**	**got**	**fur**	**enough**	**along**	**in**	**life**	**to**	**BE**
但	萨尔	佩里	一个	-	她	丈夫	之前没有	得到	毛皮	足够的	沿着	在	生活	到	是

[ˈmɔːgidʒ]	.
mortgaged	**.**
抵押贷款	.

但萨尔·佩里和她的丈夫还没到需要背负房贷的地步。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[əʊn]	[ˈsʌmθɪŋ]	[bɪˈfɔː(r)]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ˈmɔːgɪdʒ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
You	**have**	**to**	**own**	**something**	**before**	**you**	**can**	**mortgage**	**it**	**.**
你	有	到	自己的	某物	前	你	能	抵押	它	.

你必须先拥有某样东西，才能申请抵押贷款。

”	[rəˈbɛkəz]	[hɑːt]	[ˈbaʊndɪd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ˈlɜːnɪd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˈmɔːgɪdʒ]	[ˌreprɪˈzentɪd]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːt(ə)n]
”	**Rebecca's**	**heart**	**bounded**	**as**	**she**	**learned**	**that**	**a**	**mortgage**	**represented**	**a**	**certain**
”	丽贝卡的	心	有界	作为	她	学习	那	一个	抵押	代表	一个	肯定

[steɪdʒ]	[ɪn]	[ˈwɜːldli]	[prɒˈsperəti]	.
stage	**in**	**worldly**	**prosperity**	**.**
阶段	在	世俗	繁荣	.

“当丽贝卡得知抵押贷款代表着世俗繁荣的某个阶段时，她的心怦怦直跳。”

“	[wel]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
“	**Well**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	出色地	,	”	她	说	,

“嗯,”她说。

[ˈsnɪfɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈfreɪgrəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	-	[məʊn]	[heɪ]	[ænd; ənd]	[ˈgrəʊɪŋ]	[ˈhəʊpf(ə)l]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]
sniffing	**in**	**the**	**fragrance**	**of**	**the**	**new**	**-**	**mown**	**hay**	**and**	**growing**	**hopeful**	**as**	**she**
嗅闻	在	这	香味	的	这	新的	-	修剪过的	干草	和	生长	充满希望	作为	她

[dɪd]	[səʊ]	;
did	**so**	**;**
做过	所以	;

她嗅着新割干草的香味，心中燃起了希望；

“	[ˈmeɪbi]	[ðə; ði]	[sɪk]	[ˈwʊmən]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈbetə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[deɪ]	,
“	**maybe**	**the**	**sick**	**woman**	**will**	**be**	**better**	**such**	**a**	**beautiful**	**day**	**,**
“	或许	这	生病的	女士	将要	是	更好的	这样的	一个	美丽的	天	,

“也许在这样美好的日子里，这位生病的女士会好转。”

[ænd; ənd]	[ˈmeɪbi]	[ðə; ði]	[ˈhʌzbənd]	[wɪl]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[seɪ]	[hiːz]	[ˈsɒri]	,
and	**maybe**	**the**	**husband**	**will**	**come**	**back**	**to**	**make**	**it**	**up**	**and**	**say**	**he's**	**sorry**	**,**
和	或许	这	丈夫	将要	来	后退	到	制作	它	向上	和	说	他是	对不起	,

也许丈夫会回来弥补，并向他道歉。

[ænd; ənd] [swiːt] ['kɒntent] [wɪl] [reɪn] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] [siːn]
and sweet content will reign in the humble habitation that was once the scene
和 甜的 内容 将要 在位 在 这 谦逊的 居住地 那 曾是 一次 这 场景
[ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
of poverty ,
的 贫困 ,

曾经贫困不堪的简陋住所，如今将充满甜蜜的满足感。

[griːf] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
grief , and despair .
悲伤 , 和 绝望 .

悲伤和绝望。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪm] ['riːdɪŋ] . ”
That's how it came out in a story I'm reading . ”
那就是 如何 它 来了 出去 在 一个 故事 我是 阅读 . ”

我读的一篇文章里就是这么写的。

“ [ai] [heɪnt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [laɪf] ['kɒmz] [aʊt] [laɪk] ['stɔːriz] ['veri] [mʌtʃ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk]
“ I hain't noticed that life comes out like stories very much , ” responded the pessimistic
“ 我 没有 注意到 那 生活 来 出去 喜欢 故事 非常 很多 , ” 回应 这 悲观
['blæksmɪθ] ,
blacksmith ,
铁匠 ,

“我倒没觉得生活像故事那样发展，”悲观的铁匠回答道。

[huː] , [æz; əz] [rɪ'bekə] ['praɪvətli] [θɔːt] ,
who , as Rebecca privately thought ,
WHO , 作为 丽贝卡 私下 想法 ,

正如丽贝卡私下里所想的那样，

[hæd; həd] [riːd] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [kə'rɪə(r)] .
had read less than half a dozen books in his long and prosperous career .
有 读 较少的 比 一半 一个 打 图书 在 他的 长的 和 繁荣 职业 .

在他漫长而辉煌的职业生涯中，他读过的书不到六本。

[ə; eɪ] [draɪv] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['wʊdlənd]
A drive of three or four miles brought the party to a patch of woodland
一个 驾驶 的 三 或者 四 英里 带来 这 派对 到 一个 修补 的 林地
[weə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] [hæd; həd] [biːn] [hjuːn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntə(r)] .
where many of the tall pines had been hewn the previous winter .
在哪里 许多 的 这 高的 松树 有 到过 凿 这 以前的 冬天 .

驱车行驶三四英里后，一行人来到一片林地，那里许多高大的松树在前一个冬天被砍伐过。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] [hʌt] [wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [jʌŋ]
The roof of a ramshackle hut was outlined against a background of young
这 屋顶 的 一个 摇摇欲坠的 小屋 曾是 概述 反对 一个 背景 的 年轻的
['bɜːrtʃɪz] ,
birches ,
白桦树 ,

一间摇摇欲坠的小屋的屋顶轮廓，映衬着一片年轻的白桦树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [pɑːθ] [meɪd] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [lɒgz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [led] [də'rektli] [tuː; tə]
and a rough path made in hauling the logs to the main road led directly to
和 一个 粗糙的 小路 制成 在 运输 这 日志 到 这 主要的 路 引领 直接地 到
[ɪts] [dɔː(r)] .
its door .
它是 门 .

一条将原木运到主路上的简易小路直通它的门口。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɐpɹˈəʊtʃt] — [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪzi] [æn] [ˈdɛnɪt] ,
As they drew near the figure of a woman approached — Mrs . Lizy Ann Dennett ,
作为 他们 画 靠近 这 数字 的 一个 女士 接近 — 太太 . 莉兹 安 丹尼特 ,
当他们走近时，一个女人的身影走了过来——莉齐·安·丹尼特夫人，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɪŋəm] [dres] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈkælɪkəʊ][ˈeɪprən][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
in a gingham dress , with a calico apron over her head .
在 一个 格子布 裙子 , 和 一个 印花布 围裙 超过 她 头 .
她身穿格子连衣裙，头上套着印花布围裙。

“ [ɡʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɜːrkɪnz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [huː] [lʊkt] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] .
“ Good morning , Mr . Perkins , ” said the woman , who looked tired and irritable .
“ 好的 早晨 , 先生 . 珀金斯 , ” 说 这 女士 , WHO 看起来 疲劳的 和 易怒的 .
“早上好，珀金斯先生，”那位女士说道，她看起来既疲惫又烦躁。

“ [aɪm] [ˈriːəl] [ɡlæd] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ˈəʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɜːs] [ˈɑːftə(r)] [ai] [sent] [juː; jʊ] [wɜːd] ,
“ I'm real glad you come right over , for she took worse after I sent you word ,
“ 我是 真实的 高兴的 你 来 正确的 超过 , 为了 她 采取 更糟 后 我 发送 你 单词 ,
“我很高兴你马上过来，因为我给你捎个信之后，她的病情恶化了。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ded] .
and she's dead .
和 她是 死的 .
她死了。

” [ded] !
” Dead !
” 死的 !
“死的！

[ðə; ði] [wɜːd] [strʌk] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəsli] [ɒn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ɪəz] .
The word struck heavily and mysteriously on the children's ears .
这 单词 击 重度 和 神秘地 在 这 孩子们的 耳朵 .
这个词沉重而神秘地传入孩子们的耳中。

[ded] !
Dead !
死的 !
死的！

[ænd; ənd][ðeə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] , [dʒʌst] [bɪˈɡʌn] , [stretʃt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ɔːl] [dekt] , [laɪk] [həʊp] , [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɡriːn] .
And their young lives , just begun , stretched on and on , all decked , like hope , in living green .
和 他们的 年轻的 生活 , 只是 开始 , 拉伸 在 和 在 , 全部 甲板 , 喜欢 希望 , 在 活的 绿色的 .
他们刚刚开始的年轻生命，就这样绵延不绝，如同希望一般，被生机勃勃的绿色装点着。

[ded] !
Dead !
死的 !
死的！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˈrevəl] [ɪn] [streŋθ] .
And all the rest of the world reveling in strength .
和 全部 这 休息 的 这 世界 狂欢 在 力量 .
而世界其他地方则沉浸在力量的喜悦中。

[ded] !
Dead !
死的 !
死的！

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['hiːpɪŋ]
With all the daisies and buttercups waving in the fields and the men heaping
和 全部 这 雏菊 和 毛茛 挥手 在 这 字段 和 这 男人 堆积
[ðə; ði] [maʊn] [grɑːs] ['ɪntuː] ['freɪgrənt] [kɒks] [ɔː(r)] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['hevɪli] ['leɪdn] [kɑːts] .
the mown grass into fragrant cocks or tossing it into heavily laden carts .
这 修剪过的 草 进入 香 公鸡 或者 抛掷 它 进入 重度 满载 购物车 .

田野里雏菊和毛茛随风摇曳，男人们把割下的草堆成香喷喷的草垛，或者扔进满载的马车里。

[ded] !
Dead !
死的 !

死的！

[wɪð] [ðə; ði] [brʊks] ['tɪŋklɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊərz] , [wɪð] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [kɔːn]
With the brooks tinkling after the summer showers , with the potatoes and corn
和 这 布鲁克斯 叮叮当当 后 这 夏天 淋浴 , 和 这 土豆 和 玉米
['blɒsəmɪŋ] ,
blossoming ,
盛开 ,

夏雨过后，溪水潺潺，土豆和玉米竞相绽放。

[ðə; ði] [bɝdz] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜːpɪŋ] ,
the birds singing for joy , and every little insect humming and chirping ,
这 鸟类 歌唱 为了 喜悦 , 和 每一个 小的 昆虫 哼唱 和 啁啾声 ,

鸟儿欢快地歌唱，每只小昆虫都在嗡嗡地鸣叫。

['ædɪŋ] [ɪts] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [blaɪð] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [wɔːm] , [θrɒbɪŋ] [laɪf] .
adding its note to the blithe chorus of warm , throbbing life .
添加 它是 笔记 到 这 快乐的 合唱 的 温暖的 , 悸动 生活 .

为这温暖、充满活力的生命乐章增添了一抹色彩。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I was all alone with her .
“ 我 曾是 全部 独自的 和 她 .

“当时只有我和她两个人。”

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [dʒest] [ə'baʊt] [breɪk] [əʊ] - [deɪ] , ” [sed] ['lɪzi] [æn] ['dɛnɪt] .
She passed away suddenly jest about break o ' day , ” said Lizy Ann Dennett .
她 通过了 离开 突然 笑话 关于 休息 o - 天 , ” 说 莉兹 安 丹尼特 .

“她就在黎明时分突然去世了，”莉兹·安·丹尼特说道。

“ [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [pɑːst] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ɪts] [gɒd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .
“ Her soul passed upward to its God Just at the break of day .
“ 她 灵魂 通过了 向上 到 它是 上帝 只是 在 这 休息 的 天 .

“黎明破晓时分，她的灵魂升天归向了上帝。”

” [ðiːz] [wɜːdz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [rə'bɛkəz] [maɪnd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['taɪni]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [sʌtʃ]
” These words came suddenly into Rebecca's mind from a tiny chamber where such
” 这些 字 来了 突然 进入 丽贝卡的 头脑 从 一个 微小的 房间 在哪里 这样的
[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][laɪ] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
things were wont to lie quietly until something brought them to the surface .
事物 是 惯于 到 说谎 悄悄 直到 某物 带来 他们 到 这 表面 .

“这些话突然出现在丽贝卡的脑海中，仿佛是从一个小房间里悄悄潜藏起来的，这类事情通常会在那里静静地发生，直到某些事情将它们带到表面。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɔː(r)] [riːd]
She could not remember whether she had heard them at a funeral or read
她 可以 不是 记住 无论 她 有 听到 他们 在 一个 葬礼 或者 读
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɪm] [bʊk] [ɔː(r)] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌp] “ [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] ,
them in the hymn book or made them up “ out of her own head ,
他们 在 这 圣歌 书 或者 制成 他们 向上 “ 出去 的 她 自己的 头 ,

她记不清这些歌词是她在葬礼上听到的，还是在赞美诗集里读到的，又或者是她自己“凭空想出来的”。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [θrɪld] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz]
” but she was so thrilled with the idea of dying just as the dawn was
” 但 她 曾是 所以 激动不已 和 这 主意 的 垂死 只是 作为 这 黎明 曾是
['breɪkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪts] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
breaking that she scarcely heard Mrs . Dennett's conversation .
打破 那 她 几乎 听到 太太 . 丹尼特的 对话 .

但她一想到自己将在黎明破晓时死去，就兴奋不已，以至于几乎没听到丹尼特太太的谈话。

“ [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['bjuːlə] [deɪ] , [æn; ən] - [ʃiːz] [-] [hɪə(r)][æn; ən] - [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,
“ I sent for Aunt Beulah Day , an ' she's be'n here an ' laid her out ,
“ 我 发送 为了 阿姨 比尤拉 天 , 一个 - 她是 贝恩 这里 一个 - 铺设 她 出去 ,

“我派人去请了比尤拉·戴阿姨，她已经到了，把她安顿好了。”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] ['lɪzi] [æn] .
” continued the long suffering Lizy Ann .
” 持续 这 长的 痛苦 莉兹 安 .

“饱受折磨的莉兹·安继续说道。”

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [fəʊks] ,
“ She ain't got any folks ,
“ 她 不是 得到 任何 各位 ,

“她没有亲人，

[æn; ən] - [dʒɒn] ['wɪnzloʊ] [eɪnt] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .
an ' John Winslow ain't never had any as far back as I can remember .
一个 - 约翰 温斯洛 不是 绝不 有 任何 作为 远的 后退 作为 我 能 记住 .

据我所知，约翰·温斯洛从来没有过这种事。

[ʃiː; ʃi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['beri] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [teɪk]
She belongs to your town and you'll have to bury her and take
她 属于 到 你的 镇 和 你会 有 到 埋葬 她 和 拿
[keə(r)][ɒv; əv]['dʒæki] — [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] .
care of Jacky — that's the boy .
关心 的 杰基 — 那就是 这 男生 .

她属于你们镇，你们得埋葬她，还要照顾杰基——就是那个男孩。

[hiːz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [mʌnθs] [əʊld] , [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['felə(r)] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [əʊ] - [dʒɒn] ,
He's seventeen months old , a bright little feller , the image o ' John ,
他是 十七 几个月 老的 , 一个 明亮的 小的 伙计 , 这 图像 o - 约翰 ,

他十七个月大了，是个聪明伶俐的小家伙，长得像约翰。

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [kiːp] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
but I can't keep him another day .
但 我 不能 保持 他 其他 天 .

但我一天也不能再留他了。

[aɪm][ɔːl] [wɔː(r)] [aʊt] ; [maɪ] [əʊn] ['beɪbiz] [sɪk] , ['mʌðərz] ['ruːmətɪz] [ɪz] [ɛkstri] [bæd] ,
I'm all wore out ; my own baby's sick , mother's rheumatiz is extry bad ,
我是 全部 穿着 出去 ; 我的 自己的 婴儿的 生病的 , 母亲的 风湿病 是 外 坏的 ,

我筋疲力尽；我的孩子生病了，我母亲的风湿病非常严重。

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbəndz] ['kʌmɪn] - [həʊm] [tə'naɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wiːks] [wɜːk] .
and my husband's comin ' home tonight from his week's work .
和 我的 丈夫的 即将到来 - 家 今晚 从 他的 本周 工作 .

我丈夫今晚就要下班回家了。

[ɪf] [hiː; hi][faɪndz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [əʊ] - [dʒɒn] ['wɪnzloʊz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːf] [aɪ] [kænt] [seɪ] [wɒt] [wʊd]
If he finds a child o ' John Winslow's under his roof I can't say what would
如果 他 发现 一个 孩子 o - 约翰 温斯洛的 在下面 他的 屋顶 我 不能 说 什么 会
['hæpən] ;
happen ;
发生 ;

如果他发现约翰·温斯洛的孩子在他家屋檐下，我真不知道会发生什么；

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fɑːm] . ”
you'll have to take him back with you to the poor farm . ”
你会 有 到 拿 他 后退 和 你 到 这 贫穷的 农场 . ”

你得把他带回贫民救济院去。

“ [ai] [kænt] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] .
“ I can't take him up there this afternoon , ” objected Mr . Perkins .
“ 我 不能 拿 他 向上 那里 这 下午 , ” 反对 先生 . 珀金斯 .

“我今天下午不能带他上去，”珀金斯先生反对道。

“ [wel] , [ðen] , [kiːp] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] [jɔː'self] ; [hiːz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
“ Well , then , keep him over Sunday yourself ; he's good as a kitten .
“ 出色地 , 然后 , 保持 他 超过 星期日 你自己 ; 他是 好的 作为 一个 小猫 .

“那好，星期天你自己把他留下来吧；他乖得像只小猫。”

[dʒɒn] - [hɪə(r)][əʊ] - [sælz] [deθ] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ən'les] [hiːz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
John Winslow'll hear o ' Sal's death sooner or later , unless he's gone out of the
约翰 - 听到 o - 萨尔的 死亡 很快 或者 之后 , 除非 他是 已消失 出去 的 这
[steɪt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
state altogether ,
状态 共 ,

除非约翰·温斯洛已经完全离开了这个州，否则他迟早会听到萨尔去世的消息。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fɑːm] ,
an ' when he knows the boy's at the poor farm ,
一个 - 什么时候 他 知道 这 男孩们 在 这 贫穷的 农场 ,

当他得知那男孩在贫民农场时，

[ai][kaɪnd][əʊ] - [θɪŋk] [hiːl] [kʌm] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɪm] .
I kind o ' think he'll come and claim him .
我 种类 o - 思考 地狱 来 和 宣称 他 .

我觉得他可能会来认领他。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ,
Could you drive me over to the village to see about the coffin ,
可以 你 驾驶 我 超过 到 这 村庄 到 看 关于 这 棺材 ,

你能开车送我去村里看看棺材的情况吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] ?
and would you children be afraid to stay here alone for a spell ?
和 会 你 孩子们 是 害怕的 到 停留 这里 独自的 为了 一个 拼写 ?

你们这些孩子会害怕独自在这里待一段时间吗？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] .
” she asked , turning to the girls .
” 她 问 , 转弯 到 这 女孩们 .

她转向女孩们问道。

“ [ə'freɪd] ?
“ Afraid ?
“ 害怕的 ?

“害怕的？

” [ðeɪ] [bəuθ] ['ekəud] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] .
” they both echoed uncomprehendingly .
” 他们 两个都 回声 不解地 .

他们俩茫然地重复着。

['lɪzi] [æn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] ,
Lizy Ann and Mr . Perkins ,
莉兹 安 和 先生 . 珀金斯 ,

莉兹·安和珀金斯先生

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][nɒt] ['entəd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]
perceiving that the fear of a dead presence had not entered the minds of
感知 那 这 害怕 的 一个 死的 在场 有 不是 进入 这 思想 的
[rɪ'bekə] [ɔː(r)] ['emə] [dʒeɪn] ,
Rebecca or Emma Jane ,
丽贝卡 或者 艾玛 简 ,

察觉到丽贝卡和艾玛·简并没有对死者的存在感到恐惧，

[sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [drəʊv] [ɒf] [tə'geðə(r)] ,
said nothing , but drove off together ,
说 没有什么 , 但 驾驶 离开 一起 ,

他们一句话也没说，一起开车离开了。

['kaʊns(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [streɪ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə]
counseling them not to stray far away from the cabin and promising to
咨询 他们 不是 到 流浪 远的 离开 从 这 舱 和 有前途 到
[biː; bi] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
be back in an hour .
是 后退 在 一个 小时 .

劝告他们不要远离小屋太远，并承诺一小时后回来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [saɪt] , ['aɪðə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [rəʊd] ,
There was not a house within sight , either looking up or down the shady road ,
那里 曾是 不是 一个 房子 之内 视线 , 任何一个 寻找 向上 或者 向下 这 阴凉 路 ,

无论是向上看还是向下看，沿着这条绿树成荫的小路，都看不到任何房屋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [stʊd] [hænd] [ɪn] [hænd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wægən] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;
and the two girls stood hand in hand , watching the wagon out of sight ;
和 这 二 女孩们 站立 手 在 手 , 观看 这 车皮 出去 的 视线 ;

两个女孩手牵着手，望着远处的马车；

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] ,
then they sat down quietly under a tree ,
然后 他们 卫星 向下 悄悄 在下面 一个 树 ,

然后他们静静地在一棵树下坐了下来。

['fiːlɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [dɪ'preʃn] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [geɪ] ['sʌmə(r)] - ['mɔːnɪŋ]
feeling all at once a nameless depression hanging over their gay summer - morning
感觉 全部 在 一次 一个 无名 沮丧 绞刑 超过 他们的 同性恋 夏天 - 早晨
['spɪrɪt] .
spirits .
烈酒 .

一股难以名状的忧郁感突然笼罩了他们原本欢快的夏日清晨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ; [dʒʌst] [ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] [naʊ] [ænd; ənd]
It was very still in the woods ; just the chirp of a grasshopper now and
它 曾是 非常 仍然 在 这 树林 ; 只是 这 啁啾 的 一个 蚱蜢 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

树林里非常安静，只有偶尔传来蚱蜢的鸣叫声。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - ['dɪstənt] ['məʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .
or the note of a bird , or the click of a far - distant mowing machine .
或者 这 笔记 的 一个 鸟 , 或者 这 点击 的 一个 远的 - 遥远 割草 机器 .

或是鸟鸣，或是远处割草机的咔哒声。

“ [wɪr] ['wɒtʃɪŋ] ! ” ['wɪspəd] ['emə] [dʒeɪn] .
“ We're WATCHING ! ” whispered Emma Jane .
“ 是 观看 ! ” 低声说道 艾玛 简 .

“我们在看着呢！”艾玛·简低声说道。

“	[ðeɪ]	[wɒtʃt]	[wɪð]	[grænpə]	['pɜːrkɪnz]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['fjuːnərəl]	[ænd; ənd]	[tuː]	['mɪnɪstər]	.
“	**They**	**watched**	**with**	**Gran'pa**	**Perkins**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**great**	**funeral**	**and**	**two**	**ministers**	**.**
“	他们	观看	和	爷爷	珀金斯	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	葬礼	和	二	部长们	.

“他们和帕金斯爷爷一起观看了葬礼，葬礼很隆重，有两位牧师出席。”

[hiː; hi]	[left]	[tuː]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[stɔː(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[gʊdz]	,
He	**left**	**two**	**thousand**	**dollars**	**in**	**the**	**bank**	**and**	**a**	**store**	**full**	**of**	**goods**	**,**
他	左边	二	千	美元	在	这	银行	和	一个	店铺	满的	的	商品	,

他在银行留下了两千美元和一整间店铺的货物。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['peɪpə(r)]	[θɪŋ]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[kʌt]	['tɪkɪts]	[ɒf]	[ɒv; əv]	[twaɪs]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	,
and	**a**	**paper**	**thing**	**you**	**could**	**cut**	**tickets**	**off**	**of**	**twice**	**a**	**year**	**,**
和	一个	纸	事物	你	可以	切	门票	离开	的	两次	一个	年	,

还有一种纸质的东西，你可以一年两次从上面剪下票根。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒʌst]	[laɪk]	['mʌni]	.	”
and	**they**	**were**	**just**	**like**	**money**	**.**	**”**
和	他们	是	只是	喜欢	钱	.	”

它们就像金钱一样。

“	[ðeɪ]	[wɒtʃt]	[wɪð]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['sɪstə(r)]	['mɪrə]	,	[tuː]	,	”	[sed]	[rɪ'bekə]	.
“	**They**	**watched**	**with**	**my**	**little**	**sister**	**Mira**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Rebecca**	**.**
“	他们	观看	和	我的	小的	姐姐	米拉	,	也	,	”	说	丽贝卡	.

“他们也和我妹妹米拉一起看了,”丽贝卡说。

“	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[daɪd]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[went]	[həʊm]	[tuː; tə]	['sʌniˌbrʊk]	[fɑːm]	?
“	**You**	**remember**	**when**	**she**	**died**	**,**	**and**	**I**	**went**	**home**	**to**	**Sunnybrook**	**Farm**	**?**
“	你	记住	什么时候	她	死亡	,	和	我	去	家	到	桑尼布鲁克	农场	?

“你还记得她去世的时候吗？我回到了桑尼布鲁克农场。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['wɪntə(r)]	[taɪm]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['kʌvəd]	[wɪð]	['evəgriːn]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[pɪŋks]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sɪŋɪŋ]	.	”
It	**was**	**winter**	**time**	**,**	**but**	**she**	**was**	**covered**	**with**	**evergreen**	**and**	**white**	**pinks**	**,**	**and**	**there**	**was**	**singing**	**.**	**”**
它	曾是	冬天	时间	,	但	她	曾是	涵盖	和	常绿	和	白色的	粉色	,	和	那里	曾是	歌唱	.	”

当时是冬天，但她身上披满了常绿植物和白色的粉红玫瑰，而且还有歌声。

“	[ðeə(r)]	[woʊnt]	[biː; bi]	['eni]	['fjuːnərəl]	[ɔː(r)]	['mɪnɪstər]	[ɔː(r)]	['sɪŋɪŋ]	[hɪə(r)]	,	[wɪl]	[ðeə(r)]	?
“	**There**	**won't**	**be**	**any**	**funeral**	**or**	**ministers**	**or**	**singing**	**here**	**,**	**will**	**there**	**?**
“	那里	惯于	是	任何	葬礼	或者	部长们	或者	歌唱	这里	,	将要	那里	?

“这里不会有葬礼、牧师或歌声，对吧？”

['ɪz(ə)nt]	[ðæt]	['ɔːf(ə)l]	?	”
Isn't	**that**	**awful**	**?**	**”**
不是	那	可怕	?	”

那岂不是很可怕?

“	[ai]	[spəʊ̯z]	[nɒt]	;	[ænd; ənd]	[əʊ]	,	['emə]	[dʒeɪn]	,	[nəʊ]	['flaʊəz]	['aɪðə(r)]	.
“	**I**	**s'pose**	**not**	**;**	**and**	**oh**	**,**	**Emma**	**Jane**	**,**	**no**	**flowers**	**either**	**.**
“	我	假设	不是	;	和	哦	,	艾玛	简	,	不	花朵	任何一个	.

“我想应该不会；哦，艾玛·简，也没有鲜花。”

[wiː; wi]	[mait]	[get]	[ðəʊz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪf]	[ðeəz; ðəz]	['nəʊbədi]	[els]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
We	**might**	**get**	**those**	**for**	**her**	**if**	**there's**	**nobody**	**else**	**to**	**do**	**it**	**.**	**”**
我们	可能	得到	那些	为了	她	如果	有	无人	别的	到	做	它	.	”

如果没人愿意做，我们可以帮她弄到那些东西。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][deə(r)][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] ['emə] [dʒeɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt]
“ Would you dare put them on to her ? ” asked Emma Jane , in a hushed
“ 会 你 敢 放 他们 在 到 她 ? ” 问 艾玛 简 , 在 一个 静静地
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你敢把它们戴在她身上吗？”艾玛·简压低声音问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai] [kænt] [tel] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
“ I don't know ; I can't tell ; it makes me shiver , but , of course ,
“ 我 不 知道 ; 我 不能 告诉 ; 它 制作 我 颤抖 , 但 , 的 课程 ,

“我不知道；我说不出来；这让我不寒而栗，但是，当然，

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
we COULD do it if we were the only friends she had .
我们 可以 做 它 如果 我们 是 这 仅有的 朋友们 她 有 .

如果我们是她唯一的朋友，我们或许可以做到。

[lets] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][fɜːst][ænd; ənd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] .
Let's look into the cabin first and be perfectly sure that there aren't any .
我们来吧 看 进入 这 舱 第一的 和 是 完美 当然 那 那里 不是 任何 .

我们先去小屋里看看，确保里面没有任何异物。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] ? ”
Are you afraid ? ”
是 你 害怕的 ? ”

你害怕吗？

“ [en] - [nəʊ] ; [ai] [ges] [nɒt] .
“ N - no ; I guess not .
“ N - 不 ; 我 猜测 不是 .

“不，我想不是。”

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [grænpə] ['pɜːrkɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] .
I looked at Gran'pa Perkins , and he was just the same as ever .
我 看起来 在 爷爷 珀金斯 , 和 他 曾是 只是 这 相同的 作为 曾经 .

我看了看帕金斯爷爷，他还是和以前一样。

” [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['emə] [dʒeɪnz] ['kʌrɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'pɑːtɪd] .
” At the door of the hut Emma Jane's courage suddenly departed .
” 在 这 门 的 这 小屋 艾玛 简的 勇气 突然 已离开 .

“在小屋门口，艾玛·简的勇气突然消失了。”

[ʃiː; ʃi] [held] [bæk] ['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] ['aɪðə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ɔː(r)] [lʊk] [ɪn] .
She held back shuddering and refused either to enter or look in .
她 握住 后退 颤抖 和 拒绝 任何一个 到 进入 或者 看 在 .

她强忍着颤抖，既不肯进去，也不肯往里看。

[rɪ'bekə] ['ʃʌdə] [tuː] , [bʌt; bət] [kept] [ɒn] , [drɔːn] [baɪ][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [laɪf]
Rebecca shuddered too , but kept on , drawn by an insatiable curiosity about life
丽贝卡 颤抖 也 , 但 保留 在 , 绘制 经过 一个 贪得无厌 好奇心 关于 生活
[ænd; ənd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ,

丽贝卡也打了个寒颤，但她还是继续往前走，因为她对生死有着永不满足的好奇心。

[æn; ən][,əuvə'mɑːstə, -'mæs-][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mɪstəriz]
an overmastering desire to know and feel and understand the mysteries
一个 过度掌握 欲望 到 知道 和 感觉 和 理解 这 谜团
[ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
of existence ,
的 存在 ,

一种强烈的渴望，想要了解、感受和理解存在的奥秘。

[ə; eɪ]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [kɒst] .
a hunger for knowledge and experience at all hazards and at any cost .
一个 饥饿 为了 知识 和 经验 在 全部 危险 和 在 任何 成本 .

渴望获得知识和经验，不惜一切代价，承担任何风险。

['emə] [dʒeɪn] ['hʌrid] ['sɒftli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [felt] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Emma Jane hurried softly away from the felt terrors of the cabin ,
艾玛 简 慌忙 轻轻 离开 从 这 毛毡 恐怖 的 这 舱 ,

艾玛·简轻手轻脚地离开了小屋，那里充满了令人恐惧的气氛。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['saɪləns] [rɪ'bekə] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and after two or three minutes of utter silence Rebecca issued from the
和 后 二 或者 三 分钟 的 说出 沉默 丽贝卡 发布 从 这
['əʊpən][dɔː(r)] ,
open door ,
打开 门 ,

两三分钟的寂静之后，丽贝卡从敞开的门里走了出来。

[hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] , [ðə; ði]['evə(r)] - ['redi] [tɪəz] ['reɪnɪŋ] [daʊn]
her sensitive face pale and woe - begone , the ever - ready tears raining down
她 敏感的 脸 苍白 和 悲哀 - 走开 , 这 曾经 - 准备好 眼泪 下雨 向下
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

她敏感的脸庞苍白而悲伤消失，随时准备落下的泪水顺着脸颊流淌下来。

[ʃiː; ʃi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [baɪ] ['emə] [dʒeɪnz][saɪd] ,
She ran toward the edge of the wood , sinking down by Emma Jane's side ,
她 跑 朝向 这 边缘 的 这 木头 , 下沉 向下 经过 艾玛 简的 边 ,

她跑到树林边缘，瘫坐在艾玛·简身边。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [sɔb] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] :
and covering her eyes , sobbed with excitement :
和 覆盖 她 眼睛 , 啜泣 和 激动 :

她捂住双眼，激动得泣不成声：

“ [əʊ] , ['emə] [dʒeɪn] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [səʊ]['taɪəd][ænd; ənd][sæd] -
“ Oh , Emma Jane , she hasn't got a flower , and she's so tired and sad -
“ 哦 , 艾玛 简 , 她 还没有 得到 一个 花 , 和 她是 所以 疲劳的 和 伤心 -
['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

“哦，艾玛·简，她没有花，她看上去又累又伤心。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] [hɜːt] [ænd; ənd] [hɜːt] [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [gʊd] [taɪmz] ,
as if she'd been hurt and hurt and never had any good times ,
作为 如果 棚 到过 伤害 和 伤害 和 绝不 有 任何 好的 时代 ,

仿佛她一直饱受伤害，从未有过快乐时光。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wiːni] , ['wiːni] ['beɪbi] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and there's a weeny , weeny baby side of her .
和 有 一个 弱小 , 弱小 婴儿 边 的 她 .

她身上还有非常非常娇弱的婴儿一面。

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [gɒn] [ɪn] !
Oh , I wish I hadn't gone in !
哦 , 我 希望 我 之前没有 已消失 在 !

哦，我真后悔进去了！

” ['emə] [dʒeɪn] [blentʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
” Emma Jane blenched for an instant .
” 艾玛 简 漂白 为了 一个 立即的 .

艾玛·简的脸色瞬间变得苍白。

“	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪt]	['nevə(r)]	[sed]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[ded]	[wʌnz]	!
“	**Mrs**	**.**	**Dennett**	**never**	**said**	**THERE**	**WAS**	**TWO**	**DEAD**	**ONES**	**!**
“	太太	.	丹尼特	绝不	说	那里	曾是	二	死的	一个	!

“丹尼特夫人从未说过有两个死者！”

['ɪz(ə)nt]	[ðæt]	['dredf(ə)l]	?
ISN'T	**THAT**	**DREADFUL**	**?**
不是	那	可怕	?

那岂不是很可怕吗?

[bʌt; bət]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['præktɪkl]	['kɒmən]	[sens]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['reskjuː]	,
But	**,**	**”**	**she**	**continued**	**,**	**her**	**practical**	**common**	**sense**	**coming**	**to**	**the**	**rescue**	**,**
但	,	”	她	持续	,	她	实际的	常见的	感觉	未来	到	这	救援	,

但是,”她继续说道，她务实的常识帮了她一把，“

“	[juːv]	[biːn]	[ɪn]	[wʌns]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	;
“	**you've**	**been**	**in**	**once**	**and**	**it's**	**all**	**over**	**;**
“	你已经	到过	在	一次	和	它是	全部	超过	;

“你进去过一次，一切就结束了;

[ˌaɪ 'tiː]	[woʊnt]	[biː; bi]	[səʊ]	[bæd]	[wen]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[jʊl]	[biː; bi]	[juːst]	[tuː; tə]
it	**won't**	**be**	**so**	**bad**	**when**	**you**	**take**	**in**	**the**	**flowers**	**because**	**you'll**	**be**	**used**	**to**
它	惯于	是	所以	坏的	什么时候	你	拿	在	这	花朵	因为	你会	是	用过的	到
[ˌaɪ 'tiː]	.														
it	**.**														
它	.														

当你习惯了之后，再去赏花就不会觉得那么糟糕了。

[ðə; ði]	['gəʊld(ə)nrɒd]	['hæznt]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[bʌd]	,	[səʊ]	[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[pɪk]	[bʌt; bət]	['deɪziz]	.
The	**goldenrod**	**hasn't**	**begun**	**to**	**bud**	**,**	**so**	**there's**	**nothing**	**to**	**pick**	**but**	**daisies**	**.**
这	金鸡菊	还没有	开始	到	芽	,	所以	有	没有什么	到	挑选	但	雏菊	.

金鸡菊还没开始发芽，所以除了雏菊之外什么也摘不到。

[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[rəʊp]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[æz; əz]	[ai]	[dɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]	?	”
Shall	**I**	**make**	**a**	**long**	**rope**	**of**	**them**	**,**	**as**	**I**	**did**	**for**	**the**	**schoolroom**	**?**	**”**
将	我	制作	一个	长的	绳索	的	他们	,	作为	我	做过	为了	这	教室	?	”

我是否应该像为教室做的那样，用它们做一条长绳子呢?

“	[jes]	,	”	[sed]	[rɪ'bekə]	,	['waɪpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[stɪl]	['sɒbɪŋ]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Rebecca**	**,**	**wiping**	**her**	**eyes**	**and**	**still**	**sobbing**	**.**
“	是的	,	”	说	丽贝卡	,	擦拭	她	眼睛	和	仍然	啜泣	.

“是的,”丽贝卡一边擦着眼泪一边抽泣着说。

“	[jes]	,	[ðæts]	[ðə; ði]	[p'rɪtɪɪst]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[wiː; wi]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[freɪm]	,
“	**Yes**	**,**	**that's**	**the**	**prettiest**	**,**	**and**	**if**	**we**	**put**	**it**	**all**	**round**	**her**	**like**	**a**	**frame**	**,**
“	是的	,	那就是	这	最漂亮的	,	和	如果	我们	放	它	全部	圆形的	她	喜欢	一个	框架	,

“是的，那是最好看的，如果我们把它像画框一样围在她周围，

[ðə; ði]	['ʌndəteɪkə(r)]	['kʊd(ə)nt]	[biː; bi]	[səʊ]	['kruːəl]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	,	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]
the	**undertaker**	**couldn't**	**be**	**so**	**cruel**	**as**	**to**	**throw**	**it**	**away**	**,**	**even**	**if**	**she**	**is**	**a**
这	殡仪员	不能	是	所以	残忍的	作为	到	扔	它	离开	,	甚至	如果	她	是	一个
['pɔːpə(r)]	,															
pauper	**,**															
穷光蛋	,															

即使她是个穷人，殡仪员也不可能残忍到把遗体扔掉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[lʊk]	[səʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
because	**it**	**will**	**look**	**so**	**beautiful**	**.**
因为	它	将要	看	所以	美丽的	.

因为它看起来会非常漂亮。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['lesnz] [seɪ] , [ʃiːz] ['əʊnli] [ə'sliːp] [naʊ] ,
From what the Sunday school lessons say , she's only asleep now ,
从 什么 这 星期日 学校 课程 说 , 她是 仅有的 睡着了 现在 ,

根据主日学课程的讲解，她现在只是睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] [ʃɪl] [biː; bi] [ɪn] ['hev(ə)n] . ”
and when she wakes up she'll be in heaven . ”
和 什么时候 她 醒来 向上 壳 是 在 天堂 . ”

她醒来后就会身处天堂。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , ” [sed] ['emə] [dʒeɪn] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔːθədɒks] [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl]
“ THERE'S ANOTHER PLACE , ” said Emma Jane , in an orthodox and sepulchral
“ 有 其他 地方 , ” 说 艾玛 简 , 在 一个 正统 和 墓穴
['wɪspə(r)] ,
whisper ,
耳语 ,

“还有另一个地方，”艾玛·简用一种庄严而阴森的低语说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [bɔːl] [ɒv; əv] ['krəʊʃeɪ] ['kɒtn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt]
as she took her ever - present ball of crochet cotton from her pocket
作为 她 采取 她 曾经 - 展示 球 的 钩针编织 棉布 从 她 口袋
[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [twaɪn] [ðə; ði] ['waɪtˌwid] ['blɔsəmz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rəʊp] .
and began to twine the whiteweed blossoms into a rope .
和 开始 到 缠绕 这 白花草 花朵 进入 一个 绳索 .

她从口袋里掏出随身携带的毛线球，开始将白花草花缠绕成绳子。

“ [əʊ] , [wel] !
“ Oh , well !
“ 哦 , 出色地 !

“那好吧！

” [rɪ'bekə] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] [θi'ɒlədʒi] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['temprəmənt] .
” Rebecca replied with the easy theology that belonged to her temperament .
” 丽贝卡 回复 和 这 简单的 神学 那 属于 到 她 气质 .

丽贝卡用符合她性情的轻松神学回答了这个问题。

“ [ðeɪ] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [send] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wiːni] ['beɪbi] .
“ They simply couldn't send her DOWN THERE with that little weeny baby .
“ 他们 简单地 不能 发送 她 向下 那里 和 那 小的 弱小 婴儿 .

“他们根本不能把她和那个小婴儿送到那里去。”

[huːd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who'd take care of it ?
谁会 拿 关心 的 它 ?

谁来负责？

[juː; jʊ] [nəʊ] [peɪdʒ] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [sez] [ðə; ði] ['əʊnli] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd]
You know page six of the catechism says the only companions of the wicked
你 知道 页 六 的 这 教理问答 说道 这 仅有的 同伴 的 这 邪恶
['ɑːftə(r)] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːv(ə)l] ['eɪndʒəls] ;
after death are their father the devil and all the other evil angels ;
后 死亡 是 他们的 父亲 这 魔鬼 和 全部 这 其他 邪恶的 天使 ;

你知道教义问答第六页说，恶人死后唯一的同伴是他们的父魔鬼和所有其他邪恶天使；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['beɪbi] . ”
it wouldn't be any place to bring up a baby . ”
它 不会 是 任何 地方 到 带来 向上 一个 婴儿 . ”

那根本不是养育孩子的地方。

“ [wen'evə(r)] [ænd; ənd] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] ,
“ Whenever and wherever she wakes up ,
“ 每当 和 无论 她 醒来 向上 ,

“无论何时何地，她醒来的时候，

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['beɪbi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɑːm] .
I hope she won't know that the big baby is going to the poor farm .
我 希望 她 惯于 知道 那 这 大的 婴儿 是 去 到 这 贫穷的 农场 .
我希望她不会知道那个大宝宝要被送到贫民农场。

[ai] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ? ”
I wonder where he is ? ”
我 想知道 在哪里 他 是 ? ”
我想知道他在哪里?

“ [pə'hæps] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪts] [haʊs] .
“ Perhaps over to Mrs . Dennett's house .
“ 也许 超过 到 太太 . 丹尼特的 房子 .
“或许可以去丹尼特太太家。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['sɒri] [ə; eɪ] [bɪt] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] ? ”
She didn't seem sorry a bit , did she ? ”
她 没有 似乎 对不起 一个 少量 , 做过 她 ? ”
她看起来一点也不后悔，是吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ʃiːz] ['taɪəd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
“ No , but I suppose she's tired sitting up and nursing a stranger .
“ 不 , 但 我 认为 她是 疲劳的 坐着 向上 和 护理 一个 陌生人 .
“不，但我猜她坐着照顾一个陌生人已经累了。”

['mʌðə(r)] ['wʌznt] ['sɒri] [wen] [grænpə] ['pɜːrkɪnz] [daɪd] ; [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ,
Mother wasn't sorry when Gran'pa Perkins died ; she couldn't be ,
母亲 不是 对不起 什么时候 爷爷 珀金斯 死亡 ; 她 不能 是 ,
爷爷珀金斯去世时，母亲并不感到难过；她不可能难过。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [krɒs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
for he was cross all the time and had to be fed like a child .
为了 他 曾是 叉 全部 这 时间 和 有 到 是 美联储 喜欢 一个 孩子 .
因为他总是脾气暴躁，需要像孩子一样喂养。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] , [rɪ'bekə] ? ”
Why ARE you crying again , Rebecca ? ”
为什么 是 你 哭泣 再次 , 丽贝卡 ? ”
丽贝卡，你为什么又哭了?

“ [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [ai] [kænt] [tel] , ['emə] [dʒeɪn] !
“ Oh , I don't know , I can't tell , Emma Jane !
“ 哦 , 我 不 知道 , 我 不能 告诉 , 艾玛 简 !
“哦，我不知道，我说不清楚，艾玛·简！”

['əʊnli] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] ['fjuːnərəl] [ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['sɒri]
Only I don't want to die and have no funeral or singing and nobody sorry
仅有的 我 不 想 到 死 和 有 不 葬礼 或者 歌唱 和 无人 对不起
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
for me !
为了 我 !
我只是不想死后没有葬礼，没有歌声，也没有人为我感到难过！

[ai] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
I just couldn't bear it ! ”
我 只是 不能 熊 它 ! ”
我实在无法忍受！

“ ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [ai] , ” ['emə] [dʒeɪn] [rɪ'spɒndɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ;
“ Neither could I , ” Emma Jane responded sympathetically ;
“ 两者都不 可以 我 , ” 艾玛 简 回应 同情地 ;
“我也不能,”艾玛·简同情地回答道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wɪr] ['riːəl] [ɡʊd] [ænd; ənd] [daɪ] [jʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] ,
“ but p'r'aps if we're real good and die young before we have to be fed ,
“ 但 p'r'aps 如果 是 真实的 好的 和 死 年轻的 前 我们 有 到 是 美联储 ,

“但是，如果我们真的非常善良，在被喂食之前就英年早逝，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] .
they will be sorry .
他们 将要 是 对不起 .

他们会后悔的。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [sʌm; səm]['pəʊətri][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)]
I do wish you could write some poetry for her as you did for
我 做 希望 你 可以 写 一些 诗 为了 她 作为 你 做过 为了
['ælɪs] ['rɑːbɪnsənz] [kə'neəri][bɜːd] ,
Alice Robinson's canary bird ,
爱丽丝 罗宾逊的 金丝雀 鸟 ,

我真希望你能像为爱丽丝·罗宾逊的金丝雀写诗那样，也为她写一些诗。

['əʊnli] [stɪl] ['betə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [bʊk] . ”
only still better , of course , like that you read me out of your thought book . ”
仅有的 仍然 更好的 , 的 课程 , 喜欢 那 你 读 我 出去 的 你的 想法 书 . ”

当然，最好还是像你这样，能把我的想法从你的思维书中读出来。

“ [ai][kʊd; kəd] , ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” [ɪk'skleɪmd] [rɪ'bekə] ,
“ I could , easy enough , ” exclaimed Rebecca ,
“ 我 可以 , 简单的 足够的 , ” 惊呼 丽贝卡 ,

“我当然可以，这很容易,”丽贝卡惊呼道。

['sʌmwɒt] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪmɪŋ] ['fæk(ə)lti][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz]
somewhat consoled by the idea that her rhyming faculty could be of any use
有些 安慰 经过 这 主意 那 她 押韵 学院 可以 是 的 任何 使用
[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
in such an emergency .
在 这样的 一个 紧急情况 .

想到自己的押韵才能在这种紧急情况下或许能派上用场，她感到些许安慰。

“ [ðəʊ] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv][bəʊld][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ Though I don't know but it would be kind of bold to do it .
“ 尽管 我 不 知道 但 它 会 是 种类 的 大胆的 到 做 它 .

“虽然我不知道，但这样做会相当大胆。”

[aɪm][ɔːl] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [haʊ] ['piːp(ə)l] [ɡet][tuː; tə] ['hev(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['ðer] ['berid] .
I'm all puzzled about how people get to heaven after they're buried .
我是 全部 困惑 关于 如何 人们 得到 到 天堂 后 它们是 埋葬 .

我一直很困惑，人死后是怎么上天堂的。

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['pəʊətri][ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
I can't understand it a bit ; but if the poetry is on her ,
我 不能 理解 它 一个 少量 ; 但 如果 这 诗 是 在 她 ,

我一点也看不懂；但如果诗歌是关于她的，

[wɒt] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɡəʊ] , [tuː] ?
what if that should go , too ?
什么 如果 那 应该 去 , 也 ?

如果连这个也消失了呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [aʊt] [laʊd] [ɪn] ['hev(ə)n] ? ”
And how could I write anything good enough to be read out loud in heaven ? ”
和 如何 可以 我 写 任何事物 好的 足够的 到 是 读 出去 大声 在 天堂 ? ”

我又怎能写出足以在天堂被朗读的佳作呢?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['kʊd(ə)nt] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] , ” [ə'sɜːtɪd]
“ A little piece of paper couldn't get to heaven ; it just couldn't , ” asserted
“ 一个 小的 片 的 纸 不能 得到 到 天堂 ; 它 只是 不能 , ” 断言
['emə] [dʒeɪn] [dɪ'saɪsɪvli] .
Emma Jane decisively .
艾玛 简 果断地 .

“一张小纸片不可能上天堂；绝对不可能，”艾玛·简斩钉截铁地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [bləʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] .
“ It would be all blown to pieces and dried up .
“ 它 会 是 全部 吹 到 件 和 干燥 向上 .

“它会被炸成碎片，然后干涸。”

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəls][kæn; kən] [riːd] ['raɪtɪŋ] , ['eniweɪ] . ”
And nobody knows that the angels can read writing , anyway . ”
和 无人 知道 那 这 天使 能 读 写作 , 反正 . ”

而且，谁也不知道天使会识字。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]['edʒukeɪtɪd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)][səʊ] , [tuː] , ” [ə'griːd]
“ They must be as educated as we are , and more so , too , ” agreed
“ 他们 必须 是 作为 受过教育 作为 我们 是 , 和 更多的 所以 , 也 , ” 同意
[rɪ'bekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .

“他们的教育程度必须和我们一样高，甚至更高，”丽贝卡赞同道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [ded] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)] [els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv]
“ They must be more than just dead people , or else why should they have
“ 他们 必须 是 更多的 比 只是 死的 人们 , 或者 别的 为什么 应该 他们 有
[wɪŋz] ?
wings ?
翅膀 ?

“他们一定不仅仅是死人，否则他们为什么会有翅膀呢？”

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [rəʊp] ;
But I'll go off and write something while you finish the rope ;
但 患病的 去 离开 和 写 某物 尽管 你 结束 这 绳索 ;

但我会在你完成绳子制作的时候去写点东西；

[ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['krəʊʃeɪ] ['kɒtn] [ænd; ənd][ai][maɪ] [liːd] ['pens(ə)l] .
it's lucky you brought your crochet cotton and I my lead pencil .
它是 幸运的 你 带来 你的 钩针编织 棉布 和 我 我的 带领 铅笔 .

幸好你带了钩针线，我带了铅笔。

” [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [sʌm; səm] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]
” In fifteen or twenty minutes she returned with some lines written on a scrap of
” 在 十五 或者 二十 分钟 她 返回 和 一些 线条 书面 在 一个 废料 的
[braʊn] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] .
brown wrapping paper .
棕色的 包装 纸 .

“十五到二十分钟后，她拿着一张写在棕色包装纸碎片上的几行字回来了。”

['stændɪŋ] ['səʊbəli] [baɪ] ['emə] [dʒeɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] : “ ['ðer]
Standing soberly by Emma Jane , she said , preparing to read them aloud : “ They're
常设 清醒地 经过 艾玛 简 , 她 说 , 准备 到 读 他们 大声 : “ 它们是
[nɒt] [gʊd] ;
not good ;
不是 好的 ;

她神情严肃地站在艾玛·简身边，准备大声朗读这些话，说道：“它们不好；

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][jɔː(r); jə(r)] - [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['fɪnɪʃt] ,
I was afraid your father'd come back before I finished ,
我 曾是 害怕的 你的 - 来 后退 前 我 完成的 ,
我怕在我讲完之前你父亲就回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [saʊndz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bʊk] .
and the first verse sounds exactly like the funeral hymns in the church book .
和 这 第一的 诗 声音 确切地 喜欢 这 葬礼 赞美诗 在 这 教会 书 .
第一节歌词听起来和教堂圣歌集里的葬礼赞美诗一模一样。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sæli] ['wɪnzloʊ] ;
I couldn't call her Sally Winslow ;
我 不能 称呼 她 莎莉 温斯洛 ;
我不能叫她莎莉·温斯洛；

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [naɪs] [wen] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ,
it didn't seem nice when I didn't know her and she is dead ,
它 没有 似乎 好的 什么时候 我 没有 知道 她 和 她 是 死的 ,
我不认识她的时候觉得这不太好，而且她已经去世了。

[səʊ][ai] [θɔːt] [ɪf] [ai] [sed] [frend] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmbədi] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] .
so I thought if I said friend ' it would show she had somebody to be sorry .
所以 我 想法 如果 我 说 朋友 - 它 会 展示 她 有 某人 到 是 对不起 .
所以我想，如果我说“朋友”，那就说明她有人可以向她道歉。

“ [ðɪs] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz][hæz; həz][daɪd][ænd; ənd] [gɒn]
“ This friend of ours has died and gone
“ 这 朋友 的 我们的 有 死亡 和 已消失
“我们的这位朋友去世了。”

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
From us to heaven to live .
从 我们 到 天堂 到 居住 .
从我们这里升入天堂。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sin] [ə'genst] [ðiː] , [lɔːd] ,
If she has sinned against Thee , Lord ,
如果 她 有 罪过 反对 汝 , 主 ,
主啊，如果她得罪了你，

[wiː; wi] [preɪ] [ðiː] , [lɔːd] , [fə'gɪv] .
We pray Thee , Lord , forgive .
我们 祈祷 汝 , 主 , 原谅 .
主啊，我们祈求您宽恕。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['rʌnəθ] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
“ Her husband runneth far away
“ 她 丈夫 流淌 远的 离开
“她的丈夫逃到很远的地方去了。”

[ænd; ənd] ['noʊɪθ] [nɒt] [ʃi:z] [ded] .
And knoweth not she's dead .
和 知道 不是 她是 死的 .
她却不知道自己已经死了。

[əʊ] , [brɪŋ] [hɪm] [bæk] — [eə(r)][tɪz] [tuː] [leɪt] —
Oh , bring him back — ere tis too late —
哦 , 带来 他 后退 — 埃雷 的 也 晚的 —
哦，把他带回来——现在太晚了——

[tuː; tə] [mɔːn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] .
To mourn beside her bed .
到 哀悼 旁 她 床 .
在她床边哀悼。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [pə'tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][səʊ] ,
“ And if perchance it can't be so ,
“ 和 如果 或许 它 不能 是 所以 ,

“如果事情并非如此，

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kaɪnd] ;
Be to the children kind ;
是 到 这 孩子们 种类 ;

要善待孩子；

[ðə; ði] ['wiːni] [wʌn] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
The weeny one that goes with her ,
这 弱小 一 那 去 和 她 ,

和她一起来的那个小家伙，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] . ”
The other left behind . ”
这 其他 左边 在后面 . ”

另一个被留下了。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæts] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['emə] [dʒeɪn] , ['kɪsɪŋ] [rɪ'bekə] ['fɜːvəntli] .
“ I think that's perfectly elegant ! ” exclaimed Emma Jane , kissing Rebecca fervently .
“ 我 思考 那就是 完美 优雅的 ! ” 惊呼 艾玛 简 , 接吻 丽贝卡 热切地 .

“我觉得这真是太优雅了！”艾玛·简惊呼道，并热情地亲吻了丽贝卡。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['smɑːrtəst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ,
“ You are the smartest girl in the whole State of Maine ,
“ 你 是 这 最聪明的 女孩 在 这 所有的 状态 的 缅因州 ,

“你是整个缅因州最聪明的女孩，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [preə(r)] .
and it sounds like a minister's prayer .
和 它 声音 喜欢 一个 部长 祷告 .

听起来像是牧师的祷告。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] [ʌp][ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [mə'ʃiːn] .
I wish we could save up and buy a printing machine .
我 希望 我们 可以 节省 向上 和 买 一个 印刷 机器 .

我希望我们能攒钱买一台打印机。

[ðen] [ai][kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [prɪnt] [wɒt] [juː; jʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi] ['pɑːtnə] [laɪk] ['fɑːðə(r)]
Then I could learn to print what you write and we'd be partners like father
然后 我 可以 学习 到 打印 什么 你 写 和 我们会 是 合作伙伴 喜欢 父亲
[ænd; ənd] [bɪl] ['məʊzɪz] .
and Bill Moses .
和 账单 摩西 .

那样我就可以学会把你写的东西打印出来，我们就能像父亲和比尔·摩西一样成为合作伙伴了。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [laɪk] [wiː; wi][duː; də]['aʊə(r)] [skuːl] [ˌkɒmpə'zɪʃənz] ? ”
Shall you sign it with your name like we do our school compositions ? ”
将 你 符号 它 和 你的 姓名 喜欢 我们 做 我们的 学校 作品 ? ”

你要像我们在学校作文里那样签上你的名字吗？

“ [nəʊ] , ” [sed] [rɪ'bekə] ['səʊbəli] .
“ No , ” said Rebecca soberly .
“ 不 , ” 说 丽贝卡 清醒地 .

“不，”丽贝卡冷静地说。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃænt] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [ɔː(r)] [huːl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I certainly shan't sign it , not knowing where it's going or who'll read it .
“ 我 当然 不会 符号 它 , 不是 会心 在哪里 它是 去 或者 谁会 读 它 .

“我肯定不会在上面签名，因为我不知道它会寄到哪里，也不知道谁会读到它。”

[ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
I shall just hide it in the flowers ,
我 将 只是 隐藏 它 在 这 花朵 ，

我把它藏在花丛里吧。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ges] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['mɪnɪstə(r)][ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
and whoever finds it will guess that there wasn't any minister or singing ,
和 谁 发现 它 将要 猜测 那 那里 不是 任何 部长 或者 歌唱 ，

找到它的人会猜到当时既没有牧师也没有歌声。

[ɔː(r)] ['greɪvstəʊn] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [səʊ] ['sʌmbədi] [dʒʌst][dɪd][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
or gravestone , or anything , so somebody just did the best they could .
或者 墓碑 ， 或者 任何事物 ， 所以 某人 只是 做过 这 最好的 他们 可以 .

或者墓碑，或者其他什么东西，总之有人尽力而为。

” [θriː]
” III
” 三、

“III

[ðə; ði]['taɪəd] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] “ ['wiːni] ['beɪbi] ” [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɑːrpəntərz] [bentʃ] ,
The tired mother with the “ weeny baby ” on her arm lay on a long carpenter's bench ,
这 疲劳的 母亲 和 这 “ 弱小 婴儿 ” 在 她 手臂 躺 在 一个 长的 木匠的 长椅 ，

疲惫的母亲抱着“小婴儿”，躺在长长的木工工作台上。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθli] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)] ,
her earthly journey over ,
她 尘世的 旅行 超过 ，

她的尘世之旅结束了。

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'bekə] [stəʊl] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['gɑːlənd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [bɪə(r)] ,
and when Rebecca stole in and placed the flowery garland all along the edge of the rude bier ,
和 什么时候 丽贝卡 偷窃 在 和 放置 这 如花 花环 全部 沿着 这 边缘 的 这 粗鲁的 柩 ，

当丽贝卡偷偷溜进去，把花环沿着简陋的灵柩边缘摆放好时，

[deθ] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [bɪ'naɪn] ['æspekt] .
death suddenly took on a more gracious and benign aspect .
死亡 突然 采取 在 一个 更多的 亲切 和 良性 方面 .

死亡突然间呈现出一种更加仁慈和和蔼的面貌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði][sæd]['məʊmənt] ,
It was only a child's sympathy and intuition that softened the rigors of the sad moment ,
它 曾是 仅有的 一个 孩子的 同情 和 直觉 那 软化 这 严酷 的 这 伤心 片刻 ，

只有孩子的同情心和直觉才能缓解这悲伤时刻带来的痛苦。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] , [waɪld][sæl] ['wɪnzloʊ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [freɪm] [ɒv; əv] ['deɪziz] ,
but poor , wild Sal Winslow , in her frame of daisies ,
但 贫穷的 ， 荒野 萨尔 温斯洛 ， 在 她 框架 的 雏菊 ，

但可怜的、野性的萨尔·温斯洛，在她那雏菊般的画框里，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [mɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][æn; ən] [ʌn'frendli] [wɜːld] ; [waɪl] [ðə; ði]
looked as if she were missed a little by an unfriendly world ; while the
看起来 作为 如果 她 是 错过 一个 小的 经过 一个 不友好 世界 ； 尽管 这
['wiːni] ['beɪbi] ,
weeny baby ,
弱小 婴儿 ，

她看起来好像被这个冷漠的世界稍微忽略了一点；而那个瘦小的婴儿，

[huːz] [hɑːt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [biːt]
whose heart had fallen asleep almost as soon as it had learned to beat
谁 心 有 倒下 睡着了 几乎 作为 很快 作为 它 有 学习 到 打
,
,
,

它的心脏几乎在学会跳动的同时就沉睡了。

[ðə; ði] ['wiːni] ['beɪbi] , [wɪð] ['emə] [dʒeɪnz] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] ['bʌtəkʌp] [ɪn][ɪts]['taɪni] ['rɪŋkld] [hænd] ,
the weeny baby , with Emma Jane's nosegay of buttercups in its tiny wrinkled hand ,
这 弱小 婴儿 ， 和 艾玛 简的 花束 的 毛茛 在 它是微小的 皱 手 ，

小婴儿，用它那皱巴巴的小手抓着艾玛·简送的一束毛茛花。

[smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][mɔːn, məʊn] .
smiled as if it might have been loved and longed for and mourned .
微笑 作为 如果 它 可能 有 到过 喜爱 和 渴望 为了 和 哀悼 .

脸上带着微笑，仿佛它曾被爱过、渴望过、哀悼过。

“ [wɪv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , ” ['wɪspəd] [rɪ'bekə] .
“ We've done all we can now without a minister , ” whispered Rebecca .
“ 我们已经 完毕 全部 我们 能 现在 没有 一个 部长 ， ” 低声说道 丽贝卡 .

“现在没有部长，我们已经尽力了，”丽贝卡低声说道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [gɒd] [ɪz]['evə(r)] [gʊd] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [sɒŋ] [bʊk] ,
“ We could sing , God is ever good ' out of the Sunday school song book ,
“ 我们 可以 唱歌 ， 上帝 是 曾经 好的 - 出去 的 这 星期日 学校 歌曲 书 ，

“我们可以唱主日学歌本里的《上帝永远良善》”,

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmbədi] [wʊd] [hɪə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [ænd; ənd]
but I'm afraid somebody would hear us and think we were gay and
但 我是 害怕的 某人 会 听到 我们 和 思考 我们 是 同性恋 和
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

但我担心有人会听到我们说话，以为我们是同性恋，而且很幸福。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

” [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ; [ə; eɪ] ['gɜːgl] , [ə; eɪ] [jɔːn] , [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [kɔːl] .
” A strange sound broke the stillness ; a gurgle , a yawn , a merry little call .
” 一个 奇怪的 声音 打破 这 寂静 ； 一个 咕噜声 ， 一个 打哈欠 ， 一个 欢乐 小的 称呼 .

“一阵奇怪的声音打破了寂静；咕噜声、哈欠声、欢快的叫声。”

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
The two girls ran in the direction from which it came , and there ,
这 二 女孩们 跑 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ， 和 那里 ，

两个女孩朝着声音传来的方向跑去，然后，

[ɒn][æn; ən][əʊld][kəʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]['gəʊld(ə)nrɒd] [bʊʃɪz] ,
on an old coat , in a clump of goldenrod bushes ,
在 一个 老的 外套 ， 在 一个 丛 的 金鸡菊 灌木丛 ，

在一件旧外套上，在一丛金鸡菊丛中，

[leɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [næp] .

lay a child just waking from a refreshing nap .

躺 一个 孩子 只是 醒来 从 一个 令人耳目一新 午睡 .

躺着一个刚从午睡中醒来的孩子。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['beɪbi] [ðæt] ['lɪzi] [æn] ['dɛnɪt] [təʊld] [ə'baʊt] ! ” [kraɪd] ['emə] [dʒeɪn] .

“ It's the other baby that Lizy Ann Dennett told about ! ” cried Emma Jane .

“ 它是 这 其他 婴儿 那 莉兹 安 丹尼特 讲述 关于 ！ ” 哭 艾玛 简 .

“是莉兹·安·丹尼特说的另一个宝宝！”艾玛·简喊道。

“ ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ['bjuːtɪf(ə)l] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [rɪ'bekə] .

“ Isn't he beautiful ! ” exclaimed Rebecca .

“ 不是 他 美丽的 ！ ” 惊呼 丽贝卡 .

“他真帅！”丽贝卡惊叹道。

“ [kʌm] [streɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

“ Come straight to me !

“ 来 直的 到 我 ！

“直接到我这儿来！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

” and she stretched out her arms .

” 和 她 拉伸 出去 她 武器 .

她伸出了双臂。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] , [ænd; ənd] ['tɒtə] , ['weɪvərɪŋ] ,

The child struggled to its feet , and tottered , wavering ,

这 孩子 挣扎 到 它是 脚 ， 和 摇摇晃晃 ， 摇摆不定 ，

孩子挣扎着站起来，摇摇晃晃，站都站不稳。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːm] ['welkəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .

toward the warm welcome of the voice and eyes .

朝向 这 温暖的 欢迎 的 这 嗓音 和 眼睛 .

迎向那温暖的声音和眼神。

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['mʌðə(r)] ,

Rebecca was all mother ,

丽贝卡 曾是 全部 母亲 ，

丽贝卡是一位十足的母亲，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [biːn] [wel] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] [ɪn]

and her maternal instincts had been well developed in the large family in

和 她 母体 本能 有 到过 出色地 发达 在 这 大的 家庭 在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldɪst] .

which she was next to the eldest .

哪个 她 曾是 下一个 到 这 长子 .

在她所处的这个大家庭中，她的母性本能得到了很好的发展，她是家中仅次于老大的孩子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'fest] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] ['meni] ['beɪbiz]

She had always confessed that there were perhaps a trifle too many babies

她 有 总是 坦白 那 那里 是 也许 一个 琐事 也 许多 婴儿

[æt; ət] ['sʌniˌbrʊk] [fɑːm] ,

at Sunnybrook Farm ,

在 桑尼布鲁克 农场 ，

她一直坦言，桑尼布鲁克农场的婴儿可能有点太多了。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] ['lɔɪəli] [baɪ]

but , nevertheless , had she ever heard it , she would have stood loyally by

但 ， 尽管如此 ， 有 她 曾经 听到 它 ， 她 会 有 站立 忠诚地 经过

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['prɒvɜːb] :

the Japanese proverb :

这 日本人 谚语 :

但是，即便她听过这句谚语，她也会忠实地拥护它：

“ ['weðə(r)] [brɔːt] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['nʌθɪŋ] ;
“ Whether brought forth upon the mountain or in the field , it matters nothing ;
“ 无论 带来 前进 之上 这 山 或者 在 这 场地 , 它 事情 没有什么 ;

“无论是在山上还是在田野里出生，都无关紧要；

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['riːoʊ] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['preʃəs] [ɪz] . ”
more than a treasure of one thousand ryo a baby precious is . ”
更多的 比 一个 宝藏 的 一 千 两 一个 婴儿 宝贵的 是 . ”

比起价值一千两的宝贝，一个婴儿更珍贵。

“ [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] [θɪŋ] !
“ You darling thing !
“ 你 亲爱的 事物 !

你这小可爱！

” [ʃiː; ʃi] [kruːn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
” she crooned , as she caught and lifted the child .
” 她 低吟浅唱 , 作为 她 捕捉 和 抬起 这 孩子 .

她轻声哼着歌，接过孩子，抱了起来。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] .
“ You look just like a Jack - o ' - lantern .
“ 你 看 只是 喜欢 一个 杰克 - o - - 灯笼 .

“你看起来就像一个南瓜灯。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['kɒtn] [dres] , ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] [stɪf] .
” The boy was clad in a yellow cotton dress , very full and stiff .
” 这 男生 曾是 覆膜 在 一个 黄色的 棉布 裙子 , 非常 满的 和 僵硬的 .

“男孩穿着一件黄色棉布连衣裙，非常蓬松僵硬。”

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [gəʊld] , [ænd; ənd] [səʊ] [sliːk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,
His hair was of such a bright gold , and so sleek and shiny ,
他的 头发 曾是 的 这样的 一个 明亮的 金子 , 和 所以 光滑 和 闪亮的 ,

他的头发是亮金色的，而且非常柔顺闪亮。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [feə(r)] , [smuːð] ['lɪt(ə)l] ['pʌmpkɪn] .
that he looked like a fair , smooth little pumpkin .
那 他 看起来 喜欢 一个 公平的 , 光滑的 小的 南瓜 .

他看起来像个光滑细腻的小南瓜。

[hiː; hi] [hæd; həd] [waɪd] [bluː] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['vɜːtɪk(ə)l] [nəʊz] ,
He had wide blue eyes full of laughter , a neat little vertical nose ,
他 有 宽的 蓝色的 眼睛 满的 的 笑声 , 一个 整洁的 小的 垂直的 鼻子 ,

他有一双充满笑意的湛蓝大眼睛，还有个小巧精致的竖鼻。

[ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fjuː] [niːt] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] ['ʃəʊɪŋ] ['veri] ['pleɪnli] ,
a neat little horizontal mouth with his few neat little teeth showing very plainly ,
一个 整洁的 小的 水平的 嘴 和 他的 很少 整洁的 小的 牙齿 显示 非常 显然 ,

一张整齐的小嘴，呈水平方向，几颗整齐的小牙齿清晰可见。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [rə'bɛkəz] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [waɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːk] .
and on the whole Rebecca's figure of speech was not so wide of the mark .
和 在 这 所有的 丽贝卡的 数字 的 演讲 曾是 不是 所以 宽的 的 这 标记 .

总的来说，丽贝卡的比喻还算贴切。

“ [əʊ] , ['emə] [dʒeɪn] !
“ Oh , Emma Jane !
“ 哦 , 艾玛 简 !

“哦，艾玛·简！”

['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [tuː] ['lʌvli] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɑːm] ?
Isn't he too lovely to go to the poor farm ?
不是 他 也 迷人的 到 去 到 这 贫穷的 农场 ?

他那么可爱，去贫民救济院岂不是太可惜了？

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['nəʊbədi]

If only we were married we could keep him and say nothing and nobody

如果 仅有的 我们 是 已婚 我们 可以 保持 他 和 说 没有什么 和 无人

[wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] !

would know the difference !

会 知道 这 不同之处 !

如果我们结婚了，我们就可以把他留下来，什么也不说，也不会有人发现任何异样！

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmpsnz] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['beɪbi][ɪn] - ,

Now that the Simpsons have gone away there isn't a single baby in Riverboro ,

现在 那 这 辛普森一家 有 已消失 离开 那里 不是 一个 单身的 婴儿 在 - ,

自从辛普森一家搬走后，里弗伯勒镇就再也没有婴儿了。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][ɪn] ['ɛdʒˌwʊd] .

and only one in Edgewood .

和 仅有的 一 在 埃奇伍德 .

而且埃奇伍德只有一家。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪm] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ;

It's a perfect shame , but I can't do anything ;

它是 一个 完美的 耻辱 , 但 我 不能 做 任何事物 ;

真是太可惜了，但我无能为力；

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɑːnt] [mə'rændə] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪmpsn] ['beɪbi] [wen] [ai] ['wɒntɪd]

you remember Aunt Miranda wouldn't let me have the Simpson baby when I wanted

你 记住 阿姨 米兰达 不会 让 我 有 这 辛普森 婴儿 什么时候 我 通缉

[tuː; tə] ['bɒrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['reɪni] ['sʌndeɪ] . ”

to borrow her just for one rainy Sunday . ”

到 借 她 只是 为了 一 下雨 星期日 . ”

你还记得吗？那天我想借辛普森家的宝宝玩一个下雨的星期天，米兰达阿姨不让我带她。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [kiːp] [hɪm] , [səʊ] [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ;

“ My mother won't keep him , so it's no use to ask her ;

“ 我的 母亲 惯于 保持 他 , 所以 它是 不 使用 到 问 她 ;

“我母亲不会留下他，所以问她也没用；

[ʃiː; ʃi] [sez] [məʊst] ['evri] [deɪ] [ʃiːz] [glæd] [wɪr] [grəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋks] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)]

she says most every day she's glad we're grown up , and she thanks the Lord there

她 说道 最多 每一个 天 她是 高兴的 是 生长 向上 , 和 她 谢谢 这 主 那里

['wʌznt]

wasn't

不是

她几乎每天都说她很高兴我们都长大了，她感谢上帝，没有发生什么。

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”

but two of us . ”

但 二 的 我们 . ”

但我们俩。”

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [mə'zɜːrv] [ɪz] [tuː] ['nɜːvəs] , ” [rɪ'bekə] [went] [ɒn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

“ And Mrs . Peter Meserve is too nervous , ” Rebecca went on , taking the village

“ 和 太太 . 彼得 梅瑟夫 是 也 紧张的 , ” 丽贝卡 去 在 , 采取 这 村庄

['haʊzɪz] [ɪn] [tɜːn] ;

houses in turn ;

房屋 在 转动 ;

“彼得·梅瑟夫太太太太紧张了,”丽贝卡继续说道，依次拜访了村里的房子；

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] [ɪz] [tuː] [niːt] . ”

“ and Mrs . Robinson is too neat . ”

“ 和 太太 . 罗宾逊 是 也 整洁的 . ”

“而且罗宾逊太太太太爱干净了。”

“ ['piːp(ə)l] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] ['eni] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] ['beɪbiz] , ” [əb'zɜːvd] ['emə] [dʒeɪn] .

“ People don't seem to like any but their own babies , ” observed Emma Jane .

“ 人们 不 似乎 到 喜欢 任何 但 他们的 自己的 婴儿 , ” 观察到 艾玛 简 .

“人们似乎只喜欢自己的孩子，”艾玛·简说道。

“ [wel] , [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'bekə] ['ɑːnsə(r)d] .

“ Well , I can't understand it , ” Rebecca answered .

“ 出色地 , 我 不能 理解 它 , ” 丽贝卡 回答 .

“嗯，我不明白，”丽贝卡回答道。

“ [ə; eɪ] ['beɪbiz] [ə; eɪ]['beɪbi] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [huːz] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“ A baby's a baby , I should think , whose ever it is !

“ 一个 婴儿的 一个 婴儿 , 我 应该 思考 , 谁 曾经 它 是 !

“我想，不管是谁的孩子，孩子就是孩子！”

[mɪs] ['dɪəbɔːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ; [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Miss Dearborn is coming back Monday ; I wonder if she'd like it ?

错过 迪尔伯恩 是 未来 后退 周一 ; 我 想知道 如果 棚 喜欢 它 ?

迪尔伯恩小姐周一就要回来了；不知道她会不会喜欢?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

She has nothing to do out of school , and we could borrow it all

她 有 没有什么 到 做 出去 的 学校 , 和 我们 可以 借 它 全部

[ðə; ði] [taɪm] ! ”

the time ! ”

这 时间 ! ”

她放学后无所事事，我们可以随时借用！

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['veri] [dʒen'tiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk] [mɪs] ['dɪəbɔːn] ,

“ I don't think it would seem very genteel for a young lady like Miss Dearborn ,

“ 我 不 思考 它 会 似乎 非常 文雅的 为了 一个 年轻的 女士 喜欢 错过 迪尔伯恩 ,

“我觉得对于像迪尔伯恩小姐这样的年轻女士来说，这样做似乎不太得体。”

[huː] - [bɔːdz] [raʊnd] , - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ”

who ' boards round , ' to take a baby from place to place , ”

WHO - 板 圆形的 , - 到 拿 一个 婴儿 从 地方 到 地方 , ”

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['emə] [dʒeɪn] .

objected Emma Jane .

反对 艾玛 简 .

“谁会‘四处奔波’，把婴儿从一个地方带到另一个地方呢？”艾玛·简反驳道。

“ [pə'hæps] [nɒt] , ” [ə'griːd] [rɪ'bekə] [dɪ'spɒndəntli] ,

“ Perhaps not , ” agreed Rebecca despondently ,

“ 也许 不是 , ” 同意 丽贝卡 沮丧地 ,

“也许不是吧，”丽贝卡沮丧地同意道。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] — ['eni] — ['praɪvət] ['beɪbiz] [ɪn] - [wiː; wi] [ɔːt]

“ but I think if we haven't got any — any — PRIVATE babies in Riverboro we ought

“ 但 我 思考 如果 我们 还没有 得到 任何 — 任何 — 私人的 婴儿 在 - 我们 应该

[tuː; tə][hæv; həv][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,

to have one for the town ,

到 有 一 为了 这 镇 ,

“但我认为，如果里弗伯勒镇还没有——一个——私人婴儿，那我们应该为镇上生一个。”

[ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and all have a share in it .

和 全部 有 一个 分享 在 它 .

每个人都从中受益。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [taʊn] [hɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] [læmp][pəʊst][ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] ['wɔːtərɪŋ] [trɒf] .

We've got a town hall and a town lamp post and a town watering trough .

我们已经 得到 一个 镇 大厅 和 一个 镇 灯 邮政 和 一个 镇 浇水 槽 .

我们有市政厅、路灯和饮水槽。

[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[ʌn'iːv(ə)n]	!
Things	**are**	**so**	**uneven**	**!**
事物	是	所以	不均匀	!

情况太不平衡了！

[wʌn]	[haʊs]	[laɪk]	[maɪn]	[æt; ət]	['sʌni,brʊk]	,	['brɪmfʊl]	[ɒv; əv]	['tʃɪldrən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['veri]	[nekst]	[wʌn]	['empti]	!
One	**house**	**like**	**mine**	**at**	**Sunnybrook**	**,**	**brimful**	**of**	**children**	**,**	**and**	**the**	**very**	**next**	**one**	**empty**	**!**
一	房子	喜欢	矿	在	桑尼布鲁克	,	满满的	的	孩子们	,	和	这	非常	下一个	一	空的	!

在桑尼布鲁克，一栋和我家一样的房子里挤满了孩子，而隔壁的房子却空无一人！

[ðə; ði]	['əʊnli]	[wei]	[tuː; tə]	[fɪks]	[ðem; ðəm]	[raɪt]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[let]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['beɪbiz]	[ðæt]	['evə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[grəʊn]	-	[ʌp]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	['evə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	,
The	**only**	**way**	**to**	**fix**	**them**	**right**	**would**	**be**	**to**	**let**	**all**	**the**	**babies**	**that**	**ever**	**are**	**belong**	**to**	**all**	**the**	**grown**	**-**	**up**	**people**	**that**	**ever**	**are**	**,**
这	仅有的	方式	到	使固定	他们	正确的	会	是	到	让	全部	这	婴儿	那	曾经	是	属于	到	全部	这	生长	-	向上	人们	那	曾经	是	,

唯一能彻底解决这个问题的方法，就是让所有曾经存在过的婴儿都属于所有曾经存在过的成年人。

—	[dʒʌst]	[dɪ'vaɪd]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ɪf]	[ðeid]	[gəʊ]	[raʊnd]	.
—	**just**	**divide**	**them**	**up**	**,**	**you**	**know**	**,**	**if**	**they'd**	**go**	**round**	**.**
—	只是	划分	他们	向上	,	你	知道	,	如果	他们会	去	圆形的	.

——只要分给别人就行了，如果可以的话。

[əʊ]	,	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	!
Oh	**,**	**I**	**have**	**a**	**thought**	**!**
哦	,	我	有	一个	想法	!

哦，我有个想法！

[doʊnt]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	[ɑːnt]	['seərə]	[kɒb]	[wʊd]	[kiːp]	[hɪm]	?
Don't	**you**	**believe**	**Aunt**	**Sarah**	**Cobb**	**would**	**keep**	**him**	**?**
不	你	相信	阿姨	莎拉	科布	会	保持	他	?

你不相信莎拉·科布阿姨会留下他吗?

[ʃiː; ʃi]	['kæriz]	['flaʊəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['greɪvjɑːd]	['evri]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	,	[ænd; ənd]	[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
She	**carries**	**flowers**	**to**	**the**	**graveyard**	**every**	**little**	**while**	**,**	**and**	**once**	**she**	**took**	**me**	**with**	**her**	**.**
她	携带	花朵	到	这	墓地	每一个	小的	尽管	,	和	一次	她	采取	我	和	她	.

她时不时会带着鲜花去墓地，有一次她还带我一起去了。

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['mɑːb(ə)l]	[krɒs]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[sez]	:	['seɪkrɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv]	['seərə]	['elən]	,
There's	**a**	**marble**	**cross**	**,**	**and**	**it**	**says**	**:**	**SACRED**	**TO**	**THE**	**MEMORY**	**OF**	**SARAH**	**ELLEN**	**,**
有	一个	大理石	叉	,	和	它	说道	:	神圣	到	这	记忆	的	莎拉	艾伦	,

那里有一座大理石十字架，上面写着：谨以此纪念莎拉·艾伦。

[bɪ'lʌvɪd]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	['seərə]	[ænd; ənd]	[ˌdʒerə'maɪə]	[kɒb]	,	[eɪdʒd]	-	[mʌnθs]	.
BELOVED	**CHILD**	**OF**	**SARAH**	**AND**	**JEREMIAH**	**COBB**	**,**	**AGED**	**17**	**MONTHS**	**.**
心爱	孩子	的	莎拉	和	耶利米	科布	,	老年人	-	几个月	.

莎拉和杰里迈亚·科布的爱子，17个月大。

[waɪ]	,	[ðæts]	[ə'nʌðə(r)]	['riːz(ə)n]	;	['mɪsɪz]	.	['denɪt]	[sez]	[ðɪs]	[wʌn]	[ɪz]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	[mʌnθs]	.
Why	**,**	**that's**	**another**	**reason**	**;**	**Mrs**	**.**	**Dennett**	**says**	**this**	**one**	**is**	**seventeen**	**months**	**.**
为什么	,	那就是	其他	原因	;	太太	.	丹尼特	说道	这	一	是	十七	几个月	.

还有另一个原因；丹尼特太太说这个孩子有十七个月大了。

[ðeəz; ðəz] [faɪv] [ɒv; əv][juː 'es] [left] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,
There's five of us left at the farm without me ,
有 五 的 我们 左边 在 这 农场 没有 我 ，
农场里还剩下我们五个人，没有我。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['nɪərə(r)][tuː; tə] - , [haʊ] [kwɪk] ['mʌðə(r)] [wʊd] [let] [ɪn][wʌn]
but if we were only nearer to Riverboro , how quick mother would let in one
但 如果 我们 是 仅有的 更近 到 - ， 如何 快的 母亲 会 让 在 一
[mɔː(r)] ! ”
more ! ”
更多的 ！ ”
但如果我们离里弗伯勒更近一些，妈妈肯定会很快再收一个孩子进来！

“ [wiː; wi] [mait] [siː] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [θɪŋks] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['emə] [dʒeɪn] .
“ We might see what father thinks , and that would settle it , ” said Emma Jane .
“ 我们 可能 看 什么 父亲 思考 ， 和 那 会 定居 它 ， ” 说 艾玛 简 .
“我们可以看看父亲的想法，那样就能解决问题了，”艾玛·简说道。

“ ['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [θɪŋk] ['veri] ['sʌd(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] ['ɔːf(ə)l] [strɒŋ] .
“ Father doesn't think very sudden , but he thinks awful strong .
“ 父亲 不 思考 非常 突然 ， 但 他 思考 可怕 强的 .
“父亲的思维并不十分果断，但他的思维却非常坚定。”

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt]['bɒðə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] , [pə'hæps]
If we don't bother him , and find a place ourselves for the baby , perhaps
如果 我们 不 打扰 他 ， 和 寻找 一个 地方 我们自己 为了 这 婴儿 ， 也许
[hiːl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] .
he'll be willing .
地狱 是 愿意的 .
如果我们不去打扰他，自己找个地方安置孩子，也许他会愿意。

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ; [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [wiːlz] .
He's coming now ; I hear the wheels .
他是 未来 现在 ； 我 听到 这 车轮 .
他来了；我听到车轮的声音了。

” ['lɪzi] [æn] ['dɛnɪt] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðə; ði][lɑːst] [raɪts] [wɪð] [ðə; ði]
” Lizy Ann Dennett volunteered to stay and perform the last rites with the
” 莉兹 安 丹尼特 自愿 到 停留 和 履行 这 最后的 仪式 和 这
['ʌndəteɪkə(r)] ,
undertaker ,
殡仪员 ，
“莉兹·安·丹尼特自愿留下来和殡仪员一起主持临终仪式，

[ænd; ənd][dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] ['wɔːdrəʊb] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bæn'dænə]
and Jack - o ' - lantern , with his slender wardrobe tied in a bandanna
和 杰克 - o - - 灯笼 ， 和 他的 苗条 衣柜 系 在 一个 头巾
['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ，
还有杰克灯笼，他那纤细的衣着用手帕包了起来。

[wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wæɡən][baɪ][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] ,
was lifted into the wagon by the reluctant Mr . Perkins ,
曾是 抬起 进入 这 车皮 经过 这 不情愿的 先生 . 珀金斯 ，
不情愿的珀金斯先生把她抬上了马车。

[ænd; ənd]['dʒuːbɪləntli] [held] [baɪ] [rɪ'bekə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
and jubilantly held by Rebecca in her lap .
和 欢欣雀跃 握住 经过 丽贝卡 在 她 膝 .
丽贝卡兴高采烈地把它抱在腿上。

['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [drəʊv] [ɒf] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['biːɪŋ] ['hɑːtɪli] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Perkins drove off as speedily as possible , being heartily sick of the
先生 . 珀金斯 驾驶 离开 作为 迅速地 作为 可能的 , 存在 衷心地 生病的 的 这
[həʊl] [ə'feə(r)] ,
whole affair ,
所有的 事务 ,

珀金斯先生对整件事感到无比厌倦，于是尽快驾车离开了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['waɪzli] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [mɔː(r)]
and thinking wisely that the little girls had already seen and heard more
和 思维 明智地 那 这 小的 女孩们 有 已经 已见 和 听到 更多的
[ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmi] [saɪd][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
than enough of the seamy side of life that morning .
比 足够的 的 这 卑鄙的 边 的 生活 那 早晨 .

他明智地认为，那天早上小女孩们已经见识过、听过太多生活的阴暗面了。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntərnz] ['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] ['pruːdntli] [dɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Discussion concerning Jack - o ' - lantern's future was prudently deferred for a
讨论 有关 杰克 - o - - 灯笼的 未来 曾是 谨慎地 延期 为了 一个
['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
quarter of an hour ,
四分之一 的 一个 小时 ,

关于南瓜灯未来的讨论被谨慎地推迟了十五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [wɒz; wəz] ['mɜːsɪləsli] [pelt] [wɪð] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ðə; ði]
and then Mr . Perkins was mercilessly pelted with arguments against the
和 然后 先生 . 珀金斯 曾是 无情地 被毛皮覆盖 和 论点 反对 这
[tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fɑːm] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] .
choice of the poor farm as a place of residence for a baby .
选择 的 这 贫穷的 农场 作为 一个 地方 的 住宅 为了 一个 婴儿 .

然后，珀金斯先生遭到了无情的抨击，人们纷纷反对选择贫民农场作为婴儿的居住地。

“ [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] , ” [ɜːrdʒd] [rɪ'bekə] .
“ His father is sure to come back some time , Mr . Perkins , ” urged Rebecca .
“ 他的 父亲 是 当然 到 来 后退 一些 时间 , 先生 . 珀金斯 , ” 敦促 丽贝卡 .

“珀金斯先生，他父亲肯定会回来的,”丽贝卡劝道。

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [fər'evə(r)] ;
“ He couldn't leave this beautiful thing forever ;
“ 他 不能 离开 这 美丽的 事物 永远 ;

“他不能永远离开这美好的事物；

[ænd; ənd] [ɪf] ['emə] [dʒeɪn][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pə'sweɪd] ['mɪsɪz] . [kɒb] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and if Emma Jane and I can persuade Mrs . Cobb to keep him a little
和 如果 艾玛 简 和 我 能 说服 太太 . 科布 到 保持 他 一个 小的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

如果我和艾玛·简能说服科布太太让他暂时留下来，

[wʊd] [juː; jʊ][keə(r)] ?
would you care ?
会 你 关心 ?

你会在乎吗?

” [nəʊ] ; [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] .
” No ; on reflection Mr . Perkins did not care .
” 不 ; 在 反射 先生 . 珀金斯 做过 不是 关心 .

“不，仔细想想，珀金斯先生并不在意。”

[hiː; hi] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk]

He merely wanted a quiet life and enough time left over from the public

他 仅仅 通缉 一个 安静的 生活 和 足够的 时间 左边 超过 从 这 民众

['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] ;

service to attend to his blacksmith's shop ;

服务 到 出席 到 他的 铁匠 店铺 ;

他只是想要过平静的生活，并希望从公共服务中抽出足够的时间来打理他的铁匠铺；

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɡəʊɪŋ] [həʊm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]

so instead of going home over the same road by which they came he crossed the

所以 反而 的 去 家 超过 这 相同的 路 经过 哪个 他们 来了 他 交叉 这

[brɪdʒ] ['ɪntuː] ['ɛdʒˌwʊd] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [leɪn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

bridge into Edgewood and dropped the children at the long lane which led to

桥 进入 埃奇伍德 和 掉落 这 孩子们 在 这 长的 车道 哪个 引领 到

[ðə; ði] [kɒb] [haʊs] .

the Cobb house .

这 科布 房子 .

因此，他没有走他们来时的路回家，而是穿过桥进入埃奇伍德，把孩子们放在通往科布家的长巷里。

['mɪsɪz] . [kɒb] , “ [ɑːnt] ['seərə] ” [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] , [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Mrs . Cobb , “ Aunt Sarah ” to the whole village , sat by the window looking for

太太 . 科布 , “ 阿姨 莎拉 ” 到 这 所有的 村庄 , 卫星 经过 这 窗户 寻找 为了

['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ,

Uncle Jerry ,

叔叔 杰瑞 ,

科布太太，全村人都叫她“莎拉阿姨”，坐在窗边寻找杰瑞叔叔。

[huː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [siːn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] [steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

who would soon be seen driving the noon stage to the post office over the hill .

WHO 会 很快 是 已见 驾驶 这 中午 阶段 到 这 邮政 办公室 超过 这 爬坡道 .

不久之后，人们就会看到他驾驶着中午时分开往山那边邮局的驿车。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'bekə] , [tuː] ,

She always had an eye out for Rebecca , too ,

她 总是 有 一个 眼睛 出去 为了 丽贝卡 , 也 ,

她也一直很关心丽贝卡。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɒn]['mɪstə(r)] . [kɑːbz] ['steɪdʒkəʊtʃ] ,

for ever since the child had been a passenger on Mr . Cobb's stagecoach ,

为了 曾经 自从 这 孩子 有 到过 一个 乘客 在 先生 . 科布的 驿马车 ,

自从孩子坐上科布先生的驿马车以来，就一直如此。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [trɪp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [fɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [ɪn] -

making the eventful trip from her home farm to the brick house in Riverboro

制作 这 多事 旅行 从 她 家 农场 到 这 砖 房子 在 -

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

in his company ,

在 他的 公司 ,

她与他一起踏上了从家乡农场到里弗伯勒砖房的难忘旅程。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['haʊshəʊld] .

she had been a constant visitor and the joy of the quiet household .

她 有 到过 一个 持续的 游客 和 这 喜悦 的 这 安静的 家庭 .

她一直是这里的常客，给这个安静的家庭带来了欢乐。

['emə] [dʒeɪn] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['fɪɡə(r)] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,

Emma Jane , too , was a well - known figure in the lane ,

艾玛 简 , 也 , 曾是 一个 出色地 - 已知 数字 在 这 车道 ,

艾玛·简也是这条巷子里一位知名人物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['beɪbi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] — [ə; eɪ] [sə'praɪz]
but the strange baby was in the nature of a surprise — a surprise
但 这 奇怪的 婴儿 曾是 在 这 自然 的 一个 惊喜 — 一个 惊喜
['sʌmwɒt] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['pɜːsənɪdʒ] [ænd; ənd]
somewhat modified by the fact that Rebecca was a dramatic personage and
有些 修改的 经过 这 事实 那 丽贝卡 曾是 一个 戏剧性 人士 和
[mɔː(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['aut,raidə] ,
more liable to appear in conjunction with curious outriders ,
更多的 容易 到 出现 在 连词 和 好奇的 护卫队 ,

但这个奇怪的婴儿的出现本身就是一个意外——而丽贝卡生性戏剧化，经常与好奇的陌生人一同出现，更增添了这种意外的意味。

['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] - [tʃaɪld] .
comrades , and retainers than the ordinary Riverboro child .
同志们 , 和 预付金 比 这 普通的 - 孩子 .

同志和随从比普通的里弗伯勒孩子更像。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [stɜːn] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [ɒn][wʌn]
She had run away from the too stern discipline of the brick house on one
她 有 跑步 离开 从 这 也 船尾 纪律 的 这 砖 房子 在 一
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

她曾一度逃离了那座砖瓦房过于严苛的管教。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] .
and had been persuaded to return by Uncle Jerry .
和 有 到过 被说服 到 返回 经过 叔叔 杰瑞 .

并被杰瑞叔叔劝说回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eskɔːtid] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['ɔːgən] ['graɪndə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [begd] [ə; eɪ]
She had escorted a wandering organ grinder to their door and begged a
她 有 护送 一个 漫游 器官 磨床 到 他们的 门 和 乞求 一个
['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['reɪni] [naɪt] ;
lodging for him on a rainy night ;
住宿 为了 他 在 一个 下雨 夜晚 ;

在一个雨夜，她护送一位流浪的街头艺人到他们家门口，恳求他们收留他。

[səʊ][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'meɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .
so on the whole there was nothing amazing about the coming procession .
所以 在 这 所有的 那里 曾是 没有什么 惊人的 关于 这 未来 游行 .

总的来说，即将到来的游行并没有什么特别之处。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [tɔil] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɒb] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə]
The little party toiled up to the hospitable door , and Mrs . Cobb came out to
这 小的 派对 辛勤劳作 向上 到 这 好客 门 , 和 太太 . 科布 来了 出去 到
[miːt] [ðem; ðəm] .
meet them .
见面 他们 .

这群人费力地走到热情好客的门口，科布太太出来迎接他们。

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz] ['spəʊksmən] .
Rebecca was spokesman .
丽贝卡 曾是 发言人 .

丽贝卡是发言人。

['emə] [dʒeɪnz]['tælənt][dɪd] [nɒt] [laɪ][ɪn] ['eləkwənt] [spiːtʃ] ,
Emma Jane's talent did not lie in eloquent speech ,
艾玛 简的 天赋 做过 不是 说谎 在 雄辩 演讲 ,

艾玛·简的才能并不在于能言善辩，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	[ˈvæliənt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈfluːənt]	[tʃaɪld]	[ɪnˈdiːd]	[huː]	[kʊd; kəd]
but	**it**	**would**	**have**	**been**	**a**	**valiant**	**and**	**a**	**fluent**	**child**	**indeed**	**who**	**could**
但	它	会	有	到过	一个	英勇	和	一个	流利	孩子	的确	WHO	可以

[hæv; həv]	[juːˈzəːp]	[rəˈbɛkəz]	[ˈprɪvəlɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	[ˈtendənsiz]	[ɪn]	[ðɪs]	[dəˈrekʃ(ə)n]	,
have	**usurped**	**Rebecca's**	**privileges**	**and**	**tendencies**	**in**	**this**	**direction**	**,**
有	篡夺	丽贝卡的	特权	和	倾向	在	这	方向	,

但要取代丽贝卡在这方面的特权和倾向，那必须是一个勇敢而又能言善辩的孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丽贝卡的新编年史(New Chronicles of Rebecca)

['læŋgwɪdʒ] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] ['saɪzɪz] ['sprɪŋɪŋ]
language being her native element , and words of assorted sizes springing
语言 存在 她 本国的 元素 , 和 字 的 各种各样的 尺寸 弹簧
[spɒn'teɪniəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
spontaneously to her lips .
自发地 到 她 嘴唇 .

语言是她的母语，各种长短不一的词语都会自然而然地从她口中流露出来。

“ [ɑːnt] ['seərə] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Aunt Sarah , dear , ” she said ,
“ 阿姨 莎拉 , 亲爱的 , ” 她 说 ,

“亲爱的莎拉阿姨,”她说。

['plʌmpɪŋ] [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [dres] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
plumping Jack - o ' - lantern down on the grass as she pulled his dress over his
丰满 杰克 - o - - 灯笼 向下 在 这 草 作为 她 拉 他的 裙子 超过 他的
[fiːt] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz][heə(r)] [bɪ'kʌmɪŋli] ,
feet and smoothed his hair becomingly ,
脚 和 平滑 他的 头发 合适地 ,

她把南瓜灯重重地放在草地上，一边把他的裙子拉过他的脚，一边把他的头发梳理得服帖整齐。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tɪl] [ai] [get] [θruː] — [æz; əz] [ɪts] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [juː; jʊ]
“ will you please not say a word till I get through — as it's very important you
“ 将要 你 请 不是 说 一个 单词 直到 我 得到 通过 — 作为 它是 非常 重要的 你
[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] ?
should know everything before you answer yes or no ?
应该 知道 一切 前 你 回答 是的 或者 不 ?

“请您在我说完之前不要说话——因为在您回答‘是’或‘否’之前，了解所有情况非常重要？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['beɪbi] [nemd] ['dʒæki] ['wɪnzloʊ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [əʊ] - -
This is a baby named Jacky Winslow , and I think he looks like a Jack - o ' -
这 是 一个 婴儿 命名 杰基 温斯洛 , 和 我 思考 他 看起来 喜欢 一个 杰克 - o - -
['læntən] .
lantern .
灯笼 .

这是个名叫杰基·温斯洛的婴儿，我觉得他长得像个南瓜灯。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][dʒʌst] [daɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [nɔːθ] - , [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ɪk'septɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
His mother has just died over to North Riverboro , all alone , excepting for
他的 母亲 有 只是 死亡 超过 到 北 - , 全部 独自的 , 除外 为了
['mɪsɪz] . ['lɪzi] [æn] ['dɛnɪt] ,
Mrs . Lizy Ann Dennett ,
太太 . 莉兹 安 丹尼特 ,

他的母亲刚刚去世，独自一人搬到了北河镇，只有莉齐·安·丹尼特太太陪伴着她。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wiːni] ['beɪbi] [ðæt] [daɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and there was another little weeny baby that died with her ,
和 那里 曾是 其他 小的 弱小 婴儿 那 死亡 和 她 ,

还有另一个瘦弱的小婴儿和她一起夭折了。

[ænd; ənd] ['emə] [dʒeɪn][ænd; ənd][ai] [pʊt] ['flaʊəz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [best] [wiː; wi]
and Emma Jane and I put flowers around them and did the best we
和 艾玛 简 和 我 放 花朵 大约 他们 和 做过 这 最好的 我们
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

我和艾玛·简在它们周围放了鲜花，尽了我们所能。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] — [ðæts] [dʒɒn] ['wɪnzloʊ] — ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz][sæl] ['peri]
The father — that's John Winslow — quarreled with the mother — that was Sal Perry
这 父亲 — 那就是 约翰 温斯洛 — 争吵 和 这 母亲 — 那 曾是 萨尔 佩里
[ɒn][ðə; ði][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [rəʊd] — [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
on the Moderation Road — and ran away and left her .
在 这 适度 路 — 和 跑 离开 和 左边 她 .
父亲——也就是约翰·温斯洛——和母亲——也就是住在“节制之路”的萨尔·佩里——吵架了，然后离家出走，抛弃了她。

[səʊ][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːni] ['beɪbi][ɑː(r); ə(r)] [ded] .
So he doesn't know his wife and the weeny baby are dead .
所以 他 不 知道 他的 妻子 和 这 弱小 婴儿 是 死的 .
所以他不知道他的妻子和幼小的婴儿已经去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kænt] [faɪnd][ðə; ði]['fɑːðə(r)]
And the town has got to bury them because they can't find the father
和 这 镇 有 得到 到 埋葬 他们 因为 他们 不能 寻找 这 父亲
[raɪt] [ɒf] [kwɪk] ,
right off quick ,
正确的 离开 快的 ,
因为一时找不到孩子的父亲，镇上只好把他们埋葬了。

[ænd; ənd]['dʒæki][hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fɑːm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
and Jacky has got to go to the poor farm this afternoon .
和 杰基 有 得到 到 去 到 这 贫穷的 农场 这 下午 .
杰基今天下午得去贫民救济院。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃeɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['ləʊnsəm] [pleɪs] [wɪð]
And it seems an awful shame to take him up to that lonesome place with
和 它 似乎 一个 可怕 耻辱 到 拿 他 向上 到 那 寂寞 地方 和
[ðəʊz] [əʊld] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kænt] [ə'mjuːz] [hɪm] ,
those old people that can't amuse him ,
那些 老的 人们 那 不能 娱乐 他 ,
把他带到那个荒凉的地方，和那些不能逗他开心的老人待在一起，真是太可惜了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['emə] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['ælɪs] ['rɑːbɪnsən] [ænd; ənd][ai] [teɪk] [məʊst][ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]
and if Emma Jane and Alice Robinson and I take most all the care of
和 如果 艾玛 简 和 爱丽丝 罗宾逊 和 我 拿 最多 全部 这 关心 的
[hɪm][wiː; wi] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [wʊd] [kiːp] [hɪm][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
him we thought perhaps you and Uncle Jerry would keep him just for a little
他 我们 想法 也许 你 和 叔叔 杰瑞 会 保持 他 只是 为了 一个 小的
[waɪl] .
while .
尽管 .
如果艾玛·简、爱丽丝·罗宾逊和我承担起照顾他的大部分责任，我们想也许你和杰瑞叔叔可以暂时照顾他一段时间。

[juːv] [gɒt][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːn] - [ʌp] ['bedsted] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn]
You've got a cow and a turn - up bedstead , you know , ” she hurried on
你已经 得到 一个 奶牛 和 一个 转动 - 向上 床架 , 你 知道 , ” 她 慌忙 在
[ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] ,
insinuatingly ,
暗示地 ,
“你知道，你有一头牛和一张折叠床，”她意味深长地继续说道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] ['eni] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz][mɔː(r)] ['beɪbiz] [weə(r)] [ðeəz; ðəz]['evə(r)]
“ and there's hardly any pleasure as cheap as more babies where there's ever
“ 和 有 几乎 任何 乐趣 作为 便宜的 作为 更多的 婴儿 在哪里 有 曾经
[biːn] ['eni] [bɪ'fɔː(r)] ,
been any before ,
到过 任何 前 ,
“没有什么比生更多的孩子更廉价的快乐了，以前从来没有过这样的快乐。”

[fɔː(r); fə(r)]	['beɪbi]	['kærɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	['trʌndl]	[bedz]	[ænd; ənd]	['kreɪdlz]	[doʊnt]	[weə(r)]	[aʊt]	,
for	**baby**	**carriages**	**and**	**trundle**	**beds**	**and**	**cradles**	**don't**	**wear**	**out**	**,**
为了	婴儿	马车	和	滚动	床	和	摇篮	不	穿	出去	,

婴儿车、折叠床和摇篮都不会磨损。

[ænd; ənd]	[ðeəz; ðəz]	['ɔːlweɪz]	[kləʊðz]	[left]	['əʊvə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[əʊld]	['beɪbi]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[ðə; ði]	[njuː]	[wʌn]	[ɒn]	.
and	**there's**	**always**	**clothes**	**left**	**over**	**from**	**the**	**old**	**baby**	**to**	**begin**	**the**	**new**	**one**	**on**	**.**
和	有	总是	衣服	左边	超过	从	这	老的	婴儿	到	开始	这	新的	一	在	.

而且总会有旧宝宝穿剩下的衣服给新宝宝穿。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[kə'lekt]	[ɪ'nʌf]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[stɑːt]	['dʒæki]	,
Of	**course**	**,**	**we**	**can**	**collect**	**enough**	**things**	**to**	**start**	**Jacky**	**,**
的	课程	,	我们	能	收集	足够的	事物	到	开始	杰基	,

当然，我们可以收集到足够的东西来启动杰克项目。

[səʊ]	[hiː; hi]	[woʊnt]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	['trʌb(ə)l]	[ɔː(r)]	[ɪk'spens]	;	[ænd; ənd]	['eniweɪ]	,
so	**he**	**won't**	**be**	**much**	**trouble**	**or**	**expense**	**;**	**and**	**anyway**	**,**
所以	他	惯于	是	很多	麻烦	或者	费用	;	和	反正	,

所以他不会带来太多麻烦或花费；而且，无论如何，

[hiːz]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[məʊst]	['trʌb(ə)lsəm]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌp]	[naɪts]	[wɪð]	[hɪm]	,
he's	**past**	**the**	**most**	**troublesome**	**age**	**and**	**you**	**won't**	**have**	**to**	**be**	**up**	**nights**	**with**	**him**	**,**
他是	过去的	这	最多	麻烦的	年龄	和	你	惯于	有	到	是	向上	夜晚	和	他	,

他已经过了最难管教的年纪，你不用再陪他熬夜了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ɪz(ə)nt]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	['enibɒdi]	[ɔː(r)]	['eniθɪŋ]	,
and	**he**	**isn't**	**afraid**	**of**	**anybody**	**or**	**anything**	**,**
和	他	不是	害怕的	的	任何人	或者	任何事物	,

他无所畏惧，不怕任何人或任何事。

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[siː]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[dʒʌst]	['sɪtɪŋ]	[ðeə(r)]	['lɑːfɪŋ]	[ænd; ənd]	['sʌkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[θʌm]	,
as	**you**	**can**	**see**	**by**	**his**	**just**	**sitting**	**there**	**laughing**	**and**	**sucking**	**his**	**thumb**	**,**
作为	你	能	看	经过	他的	只是	坐着	那里	笑	和	吸吮	他的	拇指	,

你可以看到他只是坐在那里，一边笑一边吮吸着拇指。

[ðəʊ]	[hiː; hi]	['dʌznt]	[nəʊ]	[wʌts]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
though	**he**	**doesn't**	**know**	**what's**	**going**	**to**	**become**	**of**	**him**	**.**
尽管	他	不	知道	是什么	去	到	变得	的	他	.

虽然他不知道自己将会面临怎样的命运。

[ænd; ənd]	[hiːz]	[dʒʌst]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	[mʌnθs]	[əʊld]	[laɪk]	[dɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	['seərə]	['elən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['greɪvjɑːd]	,
And	**he's**	**just**	**seventeen**	**months**	**old**	**like**	**dear**	**little**	**Sarah**	**Ellen**	**in**	**the**	**graveyard**	**,**
和	他是	只是	十七	几个月	老的	喜欢	亲爱的	小的	莎拉	艾伦	在	这	墓地	,

他只有十七个月大，就像墓地里可爱的小莎拉·艾伦一样。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[θɔːt]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[rɪ'fjuːz(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[gəʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[fɑːm]	,
and	**we**	**thought**	**we**	**ought**	**to**	**give**	**you**	**the**	**refusal**	**of**	**him**	**before**	**he**	**goes**	**to**	**the**	**poor**	**farm**	**,**
和	我们	想法	我们	应该	到	给	你	这	拒绝	的	他	前	他	去	到	这	贫穷的	农场	,

我们觉得应该在他去贫民救济院之前把他的拒绝声明告诉你们。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
and	**what**	**do**	**you**	**think**	**about**	**it**	**?**
和	什么	做	你	思考	关于	它	?

你对此有何看法？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [nɪə(r)][maɪ] ['dɪnə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ɑːnt] [mə'rændə] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [həʊl]

Because it's near my dinner time and Aunt Miranda will keep me in the whole

因为 它是 靠近 我的 晚餐 时间 和 阿姨 米兰达 将要 保持 我 在 这 所有的

[ˌɑːftə'nuːn] [ɪf] [aɪm] [leɪt] ,

afternoon if I'm late ,

下午 如果 我是 晚的 ,

因为快到我的晚饭时间了，如果我迟到，米兰达阿姨会把我整个下午都关在家里。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɒlihɒk] [bed] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] .

and I've got to finish weeding the hollyhock bed before sundown .

和 我已经 得到 到 结束 除草 这 蜀葵 床 前 日落 .

我得在日落前把蜀葵地里的杂草除完。

” [ˌaɪ 'viː]

” IV

” 第四

“IV

['mɪsɪz] . [kɒb] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['mɒnəlɒg]

Mrs . Cobb had enjoyed a considerable period of reflection during this monologue

太太 . 科布 有 享受 一个 大量 时期 的 反射 期间 这 独白

,

,

,

在科布夫人独白的这段时间里，她陷入了相当长的沉思。

[ænd; ənd] ['dʒæki] [hæd; həd] [nɒt] [juːst] [ðə; ði] [taɪm] [ˌʌn'waɪzli] ,

and Jacky had not used the time unwisely ,

和 杰基 有 不是 用过的 这 时间 不明智地 ,

杰基并没有浪费这段时间。

['ɒfərɪŋ] ['sevrəl] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['ʌndə(r)]

offering several unconscious arguments and suggestions to the matter under

提供 一些 无意识 论点 和 建议 到 这 事情 在下面

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

discussion ;

讨论 ;

就所讨论的问题提出了一些无意识的论点和建议；

['lɜːrtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

lurching over on the greensward and righting himself with a chuckle ,

踉跄跄 超过 在 这 绿地 和 纠正 他自己 和 一个 轻笑 ,

他踉跄了一下，跌倒在草坪上，然后笑着站稳了。

['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [fiːt] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

kicking his bare feet about in delight at the sunshine and groping for his

踢 他的 裸 脚 关于 在 喜 在 这 阳光 和 摸索 为了 他的

[təʊz] [wɪð] [ɑːmz] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

toes with arms too short to reach them ,

脚趾 和 武器 也 短的 到 抵达 他们 ,

他光着脚丫，高兴地踢着阳光，用他那太短的胳膊摸索着够不到的脚趾。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ən; ən] [ɪn'taɪə(r)] [ʌp'setɪŋ] [ɒv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ['fɒləʊd] [baɪ] [mɔː(r)]

the movement involving an entire upsetting of equilibrium followed by more

这 移动 涉及 一个 全部的 镦 的 平衡 随后 经过 更多的

['tʃʌk(ə)lz] .

chuckles .

轻笑 .

这一举动彻底打破了平衡，随后又引来一阵轻笑。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] ,

Coming down the last of the stone steps ,

未来 向下 这 最后的 的 这 石头 步骤 ,

走下最后一级石阶，

['seərə] ['ɛlənz] ['mʌðə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

Sarah Ellen's mother regarded the baby with interest and sympathy .

莎拉 艾伦的 母亲 认为 这 婴儿 和 兴趣 和 同情 .

莎拉·艾伦的母亲饶有兴趣又充满同情地看着这个婴儿。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [maɪt] !

“ Poor little mite !

“ 贫穷的 小的 螨虫 !

“可怜的小家伙！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðæt] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] [lɒst] [ænd; ənd] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm]

” she said ; “ that doesn't know what he's lost and what's going to happen to him

” 她 说 ; “ 那 不 知道 什么 他是 丢失的 和 是什么 去 到 发生 到 他

.

.

.

她说：“他不知道自己失去了什么，也不知道自己将会发生什么。”

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] [mait] [kiːp] [hɪm] [ə; eɪ] [spel] [tɪl] [wɪr] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm]

Seems to me we might keep him a spell till we're sure his father's deserted him

似乎 到 我 我们 可能 保持 他 一个 拼写 直到 是 当然 他的 父亲的 荒凉的 他

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

for good .

为了 好的 .

依我看，我们或许应该暂时留着他，直到我们确定他父亲彻底抛弃了他为止。

[wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːnt] ['seərə] , ['beɪbi] ?

Want to come to Aunt Sarah , baby ?

想 到 来 到 阿姨 莎拉 , 婴儿 ?

宝贝，想去莎拉阿姨家吗？

” [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['emə] [dʒeɪn][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]

” Jack - o ' - lantern turned from Rebecca and Emma Jane and regarded the

” 杰克 - o - - 灯笼 转向 从 丽贝卡 和 艾玛 简 和 认为 这

[kaɪnd] [feɪs] ['greɪvli] ;

kind face gravely ;

种类 脸 严重地 ;

“南瓜灯”转过身，从丽贝卡和艾玛·简身边走开，严肃地看着那张和蔼的脸；

[ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɒb] , ['stuːpɪŋ] , ['gæðəd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

then he held out both his hands and Mrs . Cobb , stooping , gathered him like a

然后 他 握住 出去 两个都 他的 双手 和 太太 . 科布 , 弯腰 , 聚集 他 喜欢 一个

['hɑːvɪst] .

harvest .

收成 .

然后他伸出双手，科布太太弯下腰，像收割庄稼一样把他拢了起来。

['biːɪŋ] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][frɒm; frəm]

Being lifted into her arms , he at once tore her spectacles from

存在 抬起 进入 她 武器 , 他 在 一次 撕裂 她 眼镜 从

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] .

her nose and laughed aloud .

她 鼻子 和 笑了 大声 .

他被她抱了起来，立刻扯下她鼻子上的眼镜，大笑起来。

['teɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	['dʒentli]	,	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ə'gen]	,
Taking	**them**	**from**	**him**	**gently**	**,**	**she**	**put**	**them**	**on**	**again**	**,**
采取	他们	从	他	轻轻地	,	她	放	他们	在	再次	,

她轻轻地从他手中接过鞋子，重新穿上。

[ænd; ənd]	[set]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʊʃ(ə)nd]	['rɒkɪŋ]	[tʃeə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['laɪlək]	[bʊʃɪz]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[steps]	.
and	**set**	**him**	**in**	**the**	**cushioned**	**rocking**	**chair**	**under**	**the**	**lilac**	**bushes**	**beside**	**the**	**steps**	**.**
和	放	他	在	这	缓冲	摇滚	椅子	在下面	这	紫丁香	灌木丛	旁	这	步骤	.

然后把他放在台阶旁紫丁香树下的软垫摇椅上。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɒft]	[hændz]	[ɪn]	[hɜːz]	[ænd; ənd]	['pætɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Then	**she**	**took**	**one**	**of**	**his**	**soft**	**hands**	**in**	**hers**	**and**	**patted**	**it**	**,**
然后	她	采取	一	的	他的	柔软的	双手	在	她的	和	轻拍	它	,

然后她握住他柔软的一只手，轻轻拍了拍。

[ænd; ənd]	['flʌtə]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgəz]	[laɪk]	[bɝdz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[snæpt]	[ðem; ðəm]	[laɪk]	[ˌkæstə'nets]	,
and	**fluttered**	**her**	**fingers**	**like**	**birds**	**before**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**snapped**	**them**	**like**	**castanets**	**,**
和	飘动	她	手指	喜欢	鸟类	前	他的	眼睛	,	和	啪啪	他们	喜欢	响板	,

她在他眼前像鸟儿一样抖动手指，又像响板一样打响指。

[rɪ'membə(r)ɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[aːts]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['læviʃ]	[ə'pɒn]	“	['seərə]	['elən]	,	[eɪdʒd]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	[mʌnθs]
remembering	**all**	**the**	**arts**	**she**	**had**	**lavished**	**upon**	**“**	**Sarah**	**Ellen**	**,**	**aged**	**seventeen**	**months**
记住	全部	这	艺术	她	有	慷慨的	之上	“	莎拉	艾伦	,	老年人	十七	几个月

,
,
,

她想起了自己曾倾注在“17个月大的莎拉·艾伦”身上的所有艺术作品，

”	[j'iəz]	[ænd; ənd]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	.
”	**years**	**and**	**years**	**ago**	**.**
”	年	和	年	前	.

很多年前的事了。

['mʌðələs]	['beɪbi]	[ænd; ənd]	['beibilis]	['mʌðə(r)]	,
Motherless	**baby**	**and**	**babyless**	**mother**	**,**
无母	婴儿	和	无子女	母亲	,

失去母亲的婴儿和失去孩子的母亲

[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tə'geðə(r)]	[tuː; tə]	[lʌv]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	.
Bring	**them**	**together**	**to**	**love**	**one**	**another**	**.**
带来	他们	一起	到	爱	一	其他	.

让他们走到一起，彼此相爱。

[rɪ'bekə]	[njuː]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['kʌplət]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	['klɪəli]	[ɪ'nʌf]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]
Rebecca	**knew**	**nothing**	**of**	**this**	**couplet**	**,**	**but**	**she**	**saw**	**clearly**	**enough**	**that**	**her**
丽贝卡	知道	没有什么	的	这	对联	,	但	她	锯	清楚地	足够的	那	她

[keɪs]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	.
case	**was**	**won**	**.**
案件	曾是	韩元	.

丽贝卡对这首对联一无所知，但她清楚地看到自己的官司赢了。

“	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['hʌŋgri]	;	[wen]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[fed]	[lɑːst]	?	”	[ɑːskt]	['mɪsɪz]	.	[kɒb]	.
“	**The**	**boy**	**must**	**be**	**hungry**	**;**	**when**	**was**	**he**	**fed**	**last**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Cobb**	**.**
“	这	男生	必须	是	饥饿的	;	什么时候	曾是	他	美联储	最后的	?	”	问	太太	.	科布	.

科布太太问道：“这孩子肯定饿了；他上次吃饭是什么时候？”

“ [dʒʌst] [steɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɒŋgə(r)] [waɪl] [ai] [get] [hɪm] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋz] [mɪlk] ;
“ Just stay a second longer while I get him some morning's milk ;
“ 只是 停留 一个 第二 更长 尽管 我 得到 他 一些 早晨 牛奶 ;

“请您再稍等片刻，我去给他拿些早晨的牛奶；

[ðen] [juː; jʊ] [rʌn] [həʊm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dinəz] [ænd; ənd] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [kɒb] [ðɪs]
then you run home to your dinners and I'll speak to Mr . Cobb this
然后 你 跑步 家 到 你的 晚餐 和 患病的 说话 到 先生 . 科布 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

然后你们就回家吃晚饭吧，我今天下午会和科布先生谈谈。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['beɪbi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [wɒt]
Of course , we can keep the baby for a week or two till we see what
的 课程 , 我们 能 保持 这 婴儿 为了 一个 星期 或者 二 直到 我们 看 什么
['hæpənz] .
happens .
发生 .

当然，我们可以先把孩子留一两个星期，看看情况如何。

[lænd] !
Land !
土地 !

土地！

[hiː; hi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wæks] [dɒl] !
He ain't goin ' to be any more trouble than a wax doll !
他 不是 去 - 到 是 任何 更多的 麻烦 比 一个 蜡 玩具娃娃 !

他不会比蜡像娃娃更麻烦！

[ai] [ges] [hiː; hi] [eɪnt] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
I guess he ain't been used to much attention ,
我 猜测 他 不是 到过 用过的 到 很多 注意力 ,

我猜他不太习惯受到这么多关注。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪndz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] .
and that kind's always the easiest to take care of .
和 那 种类 总是 这 最容易 到 拿 关心 的 .

而且这种类型的宠物总是最容易照顾的。

” [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['emə] [dʒeɪn] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]
” At six o'clock that evening Rebecca and Emma Jane flew up the hill and
” 在 六 点钟 那 晚上 丽贝卡 和 艾玛 简 飞翔 向上 这 爬坡道 和
[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ə'gen] ,
down the lane again ,
向下 这 车道 再次 ,

“那天傍晚六点，丽贝卡和艾玛·简飞快地爬上山坡，又沿着小路跑了下来。”

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn]
waving their hands to the dear old couple who were waiting for them in
挥手 他们的 双手 到 这 亲爱的 老的 夫妻 WHO 是 等待 为了 他们 在
[ðə; ði] ['juːʒuəl] [pleɪs] ,
the usual place ,
这 通常 地方 ,

他们向在老地方等候他们的那对和蔼的老夫妇挥手致意。

[ðə; ði] [bæk] [pi'ætsə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][səʊ] ['meni] ['sʌməz] [ɪn][ə; eɪ]['blesɪd; blest]
the back piazza where they had sat so many summers in a blessed
这 后退 广场 在哪里 他们 有 卫星 所以 许多 夏天 在 一个 蒙福
[kəm'pænjənʃɪp] ['nevə(r)] ['mɑːd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'lʌvɪŋ] [wɜːd] .
companionship never marred by an unloving word .
友谊 绝不 受损 经过 一个 冷漠无情 单词 .

他们曾在后院的广场上度过了许多个夏天，彼此之间有着幸福的陪伴，从未有过一句不友善的话语。

“ [wɛrz] ['dʒæki] ? ” [kɔːld] [rɪ'bekə] ['breθləsli] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ɔːlweɪz] [ˌaut'rʌn] [hɜː(r); hə(r)]
“ Where's Jacky ? ” called Rebecca breathlessly , her voice always outrunning her
“ 在哪里? 杰基 ? ” 称为 丽贝卡 气喘吁吁 , 她 嗓音 总是 超越 她
[fiːt] .
feet .
脚 .

“杰基在哪儿？”丽贝卡气喘吁吁地喊道，她的声音总是比她的脚步快。

“ [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] , [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ,
“ Go up to my chamber , both of you , if you want to see ,
“ 去 向上 到 我的 房间 , 两个都 的 你 , 如果 你 想 到 看 ,

“如果你们想见我，就到我的房间来吧。”

” [smaɪld] ['mɪsɪz] . [kɒb] , “ ['əʊnli][doʊnt] [weɪk] [hɪm] [ʌp] .
” smiled Mrs . Cobb , “ only don't wake him up .
” 微笑 太太 . 科布 , “ 仅有的 不 唤醒 他 向上 .

科布太太笑着说：“只是别把他吵醒。”

” [ðə; ði][gɜːlz] [went] ['sɒftli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ['ɪntuː] [ɑːnt] ['sɛərəz] [ruːm] .
” The girls went softly up the stairs into Aunt Sarah's room .
” 这 女孩们 去 轻轻 向上 这 楼梯 进入 阿姨 莎拉的 房间 .

女孩们轻手轻脚地走上楼梯，进了莎拉阿姨的房间。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [tɜːn] - [ʌp] ['bedsted] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['empti] , [slept] [dʒæk] - [əʊ] - -
There , in the turn - up bedstead that had been so long empty , slept Jack - o ' -
那里 , 在 这 转动 - 向上 床架 那 有 到过 所以 长的 空的 , 睡着了 杰克 - o - -
['læntən] ,
lantern ,
灯笼 ,

就在那张空置已久的折叠床上，睡着了南瓜灯。

[ɪn] ['blɪsf(ə)l] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [ɪ'skeɪpt] .
in blissful unconsciousness of the doom he had so lately escaped .
在 幸福的 无意识 的 这 厄运 他 有 所以 最近 逃脱 .

他沉浸在幸福的无知中，完全没有意识到自己不久前才逃离的厄运。

[hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [wɪð] ['lævəndə(r)] ,
His nightgown and pillow case were clean and fragrant with lavender ,
他的 睡衣 和 枕头 案件 是 干净的 和 香 和 薰衣草 ,

他的睡衣和枕套都很干净，散发着薰衣草的香味。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] ['sæfrən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
but they were both as yellow as saffron , for they had belonged to
但 他们 是 两个都 作为 黄色的 作为 藏红花 , 为了 他们 有 属于 到
['seərə] ['elən] .
Sarah Ellen .
莎拉 艾伦 .

但它们都像藏红花一样黄，因为它们都曾属于莎拉·艾伦。

“ [ai] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ! ” ['wɪspəd] ['emə] [dʒeɪn] .
“ I wish his mother could see him ! ” whispered Emma Jane .
“ 我 希望 他的 母亲 可以 看 他 ! ” 低声说道 艾玛 简 .

“我真希望他妈妈能看看他！”艾玛·简低声说道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [tel] ; [ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [sed] [rɪˈbekə] ,
“ You can't tell ; it's all puzzly about heaven , and perhaps she does , ” said Rebecca ,
“ 你 不能 告诉 ; 它是 全部 令人费解的 关于 天堂 , 和 也许 她 做 , ” 说 丽贝卡 ,

“你无法判断；关于天堂的一切都充满了谜团，也许她知道，”丽贝卡说。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [rɪˈlʌktəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [stəʊl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
as they turned reluctantly from the fascinating scene and stole down to the
作为 他们 转向 勉强 从 这 迷人 场景 和 偷窃 向下 到 这
[piˈætsə] .
piazza .
广场 .

他们依依不舍地离开了这迷人的景象，悄悄地溜到了广场上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈsʌmə(r)] [ðæt] [jɪə(r)] ,
It was a beautiful and a happy summer that year ,
它 曾是 一个 美丽的 和 一个 快乐的 夏天 那 年 ,

那一年夏天美好而快乐。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈblɪsf(ə)l] [pleɪz] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈdjuːtiz] .
and every day it was filled with blissful plays and still more blissful duties .
和 每一个 天 它 曾是 已填 和 幸福的 演出 和 仍然 更多的 幸福的 职责 .

每天都充满了快乐的玩耍和更加快乐的职责。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈɑːftə(r)] [dʒæk] - [əʊ] - - [ˈlæntərnz] [əˈraɪv(ə)l] [ɪn] [ˈɛdʒˌwʊd] [rɪˈbekə] [ˈfaʊndɪd]
On the Monday after Jack - o ' - lantern's arrival in Edgewood Rebecca founded
在 这 周一 后 杰克 - o - - 灯笼的 到达 在 埃奇伍德 丽贝卡 创立
[ðə; ði] - [ɑːnt] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
the Riverboro Aunts Association .
这 - 姑姑们 协会 .

在杰克灯笼抵达埃奇伍德后的星期一，丽贝卡创立了里弗伯勒阿姨协会。

[ðə; ði] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈbekə] , [ˈemə] [dʒeɪn] , [ˈælɪs] [ˈrɑːbɪnsən] , [ænd; ənd] [ˈmɪni] [ˈsmeli] ,
The Aunts were Rebecca , Emma Jane , Alice Robinson , and Minnie Smellie ,
这 姑姑们 是 丽贝卡 , 艾玛 简 , 爱丽丝 罗宾逊 , 和 米妮 斯梅利 ,

姨妈们分别是丽贝卡、艾玛·简、爱丽丝·罗宾逊和明妮·斯梅利。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [ˈleɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [ðə; ði]
and each of the first three promised to labor for and amuse the
和 每个 的 这 第一的 三 承诺 到 劳动 为了 和 娱乐 这
[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈbeɪbi] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
visiting baby for two days a week ,
访问 婴儿 为了 二 天 一个 星期 ,

前三个人都承诺每周两天照顾和逗弄来访的婴儿。

[ˈmɪni] [ˈsmeli] , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɒb] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːˈself]
Minnie Smellie , who lived at some distance from the Cobbs , making herself
米妮 斯梅利 , WHO 居住地 在 一些 距离 从 这 科布斯 , 制作 她自己
[rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːnz] .
responsible for Saturday afternoons .
负责任的 为了 周六 下午 .

住在离科布一家有一段距离的米妮·斯梅利主动承担起星期六下午的家务。

[ˈmɪni] [ˈsmeli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ɡˈɜːlz] ,
Minnie Smellie was not a general favorite among the Riverboro girls ,
米妮 斯梅利 曾是 不是 一个 一般的 最喜欢的 之中 这 - 女孩们 ,

米妮·斯梅利并不受里弗伯勒女孩们的普遍喜爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɪn][æn; ən] [ʌnˈpresɪdentɪd] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ðæt] [ðeɪ]
and it was only in an unprecedented burst of magnanimity that they
和 它 曾是 仅有的 在 一个 空前的 爆裂 的 海量 那 他们
[ədˈmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ˈfeləʊʃɪp] ,
admitted her into the rites of fellowship ,
承认 她 进入 这 仪式 的 奖学金 ,

他们以前所未有的宽宏大量，才接纳她加入兄弟会。

[rɪˈbekə] [ˈhʌɡɪŋ] [hɜːˈself] [ˈsiːkrətli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
Rebecca hugging herself secretly at the thought ,
丽贝卡 拥抱 她自己 偷偷 在 这 想法 ,

想到这里，丽贝卡偷偷地抱住了自己。

[ðæt] [æz; əz] [ˈmɪni] [ɡeɪv] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈleʒə(r)] [taɪm] [ɒv; əv][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ,
that as Minnie gave only the leisure time of one day a week ,
那 作为 米妮 给予 仅有的 这 闲暇 时间 的 一 天 一个 星期 ,

因为米妮每周只抽出一天休闲时间，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [fʊl] ” [ɑːnt] .
she could not be called a “ full ” Aunt .
她 可以 不是 是 称为 一个 “ 满的 ” 阿姨 .

她不能被称为“正式”的姑姑。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈbɪtə(r)] [fjuːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈdjʊərɪŋ] [rəˈbɛkəz]
There had been long and bitter feuds between the two children during Rebecca's
那里 有 到过 长的 和 苦的 世仇 之间 这 二 孩子们 期间 丽贝卡的
[fɜːst] [ˈsʌmə(r)] [ɪn] - ,
first summer in Riverboro ,
第一的 夏天 在 - ,

在丽贝卡来到里弗伯勒的第一个夏天，两个孩子之间就一直存在着长期而激烈的矛盾。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˈmɪsɪz] . [ˈsmeli] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ðæt] [wʌn][mɔː(r)] [ˈkwɒrəl] [wʊd]
but since Mrs . Smellie had told her daughter that one more quarrel would
但 自从 太太 . 斯梅利 有 讲述 她 女儿 那 一 更多的 争吵 会
[ɪnˈvaɪt][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [səʊ][ˈterəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [hint] [æt; ət] [ˈveɪɡli] ,
invite a punishment so terrible that it could only be hinted at vaguely ,
邀请 一个 惩罚 所以 糟糕的 那 它 可以 仅有的 是 暗示 在 依稀 ,

但是，由于斯梅利太太曾告诉她女儿，如果再吵架，将会受到极其可怕的惩罚，这种惩罚只能含糊地暗示一下，

[ænd; ənd] [mɪs] [məˈrændə] [ˈsɔːjə(r)] [hæd; həd] [riˈmɑːk] [ðæt] [ˈeni] [niːs] [ɒv; əv] [hɜːz] [huː] [ˈkʊd(ə)nt] [ɡet]
and Miss Miranda Sawyer had remarked that any niece of hers who couldn't get
和 错过 米兰达 索耶 有 评论 那 任何 侄女 的 她的 WHO 不能 得到
[əˈlɒŋ] [ˈpiːsəbl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [hæd; həd][ˈbetə(r)][ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
along peaceable with the neighbors had better go back to the seclusion of a
沿着 和平的 和 这 邻居 有 更好的 去 后退 到 这 隔离 的 一个
[fɑːm] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [ˈeni] ,
farm where there weren't any ,
农场 在哪里 那里 不是 任何 ,

米兰达·索耶小姐曾说过，她的任何侄女如果不能与邻居和平相处，最好回到没有邻居的僻静农场去。

[hɑːˈstɪlətiz] [hæd; həd] [biːn] [veɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɑːv] [ænd; ənd][ˌdɪpləˈmætɪk] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [hæd; həd]
hostilities had been veiled , and a suave and diplomatic relationship had
敌对行动 有 到过 含蓄 , 和 一个 温文尔雅 和 外交 关系 有
[rɪˈpleɪsd] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][wʌn] ,
replaced the former one ,
替换 这 以前的 一 ,

敌对行动已被掩盖，取而代之的是一种温文尔雅的外交关系。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈhəʊlli] [ˈprɪmətɪv] , [dəˈrekt] , [ænd; ənd][bɑːˈbærɪk] .
which had been wholly primitive , direct , and barbaric .
哪个 有 到过 完全 原始 , 直接的 , 和 野蛮 .

那是完全原始、直接和野蛮的。

[stɪl] , [wen'evə(r)] ['mɪni] ['smeli] , ['flæksn] - [heəd] , [pɪŋk] - [nəʊzd] , [ænd; ənd] ['ferɪt] - [aɪd] ,

Still , whenever Minnie Smellie , flaxen - haired , pink - nosed , and ferret - eyed ,

仍然 , 每当 米妮 斯梅利 , 亚麻色 - 头发 , 粉色的 - 鼻子 , 和 雪貂 - 眼睛 ,

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['fluːənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [rɪ'bekə] ,

indulged in fluent conversation , Rebecca ,

沉溺其中 在 流利 对话 , 丽贝卡 ,

然而，每当金发碧眼、粉红鼻子、像雪貂一样眼睛的米妮·斯梅利滔滔不绝地交谈时，丽贝卡就会……

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['feəri] ['stɔːri] , [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [siː] [təudz] ['hɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

remembering the old fairy story , could always see toads hopping out of her

记住 这 老的 仙女 故事 , 可以 总是 看 蟾蜍 跳跃 出去 的 她

[maʊθ] .

mouth .

嘴 .

想起那个古老的童话故事，我总能看到蟾蜍从她嘴里跳出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪni] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [hɜː'self] ;

It was really very unpleasant , because Minnie could never see them herself ;

它 曾是 真的 非常 令人不快的 , 因为 米妮 可以 绝不 看 他们 她自己 ;

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'meɪzɪŋ] ,

and what was more amazing ,

和 什么 曾是 更多的 惊人的 ,

这真是太令人不快了，因为米妮自己根本看不到他们；更令人惊讶的是，

['emə] [dʒeɪn] [pə'siːvd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz][blaɪnd] , [tuː] ,

Emma Jane perceived nothing of the sort , being almost as blind , too ,

艾玛 简 感知 没有什么 的 这 种类 , 存在 几乎 作为 瞎的 , 也 ,

艾玛·简对此毫无察觉，她也几乎是盲人。

[tuː; tə][ðə; ði]['daɪəməndz] [ðæt] [fel] [kən'tɪnjuəli] [frɒm; frəm] [rə'bɛkəz] [lɪps] ;

to the diamonds that fell continually from Rebecca's lips ;

到 这 钻石 那 跌倒 持续 从 丽贝卡的 嘴唇 ;

就像丽贝卡嘴唇上不断掉落的钻石一样；

[bʌt; bət] ['emə] [dʒeɪnz] [strɒŋ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but Emma Jane's strong point was not her imagination .

但 艾玛 简的 强的 观点 曾是 不是 她 想像力 .

但艾玛·简的强项并非她的想象力。

[ə; eɪ] ['ʃeɪki] [pə'ræmbjuleɪtə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnzɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['ætɪk] ;

A shaky perambulator was found in Mrs . Perkins's wonderful attic ;

一个 摇晃 婴儿车 曾是 成立 在 太太 . 珀金斯 精彩的 阁楼 ;

在珀金斯太太那奇妙的阁楼里发现了一辆摇摇晃晃的婴儿车；

['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] ; [mɪs] [dʒeɪn] ['sɔːjə(r)] ['nɪtɪd]

shoes and stockings were furnished by Mrs . Robinson ; Miss Jane Sawyer knitted

鞋 和 长筒袜 是 提供 经过 太太 . 罗宾逊 ; 错过 简 索耶 针织

[ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɜːrts] ;

a blanket and some shirts ;

一个 毯子 和 一些 衬衫 ;

罗宾逊太太提供了鞋子和袜子；简·索耶小姐织了一条毯子和几件衬衫；

['θɜːrzə] [mə'zɜːrv] , [ðəʊ] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɑːnt] , [kəuks] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

Thirza Meserve , though too young for an aunt , coaxed from her mother

蒂尔扎 梅瑟夫 , 尽管 也 年轻的 为了 一个 阿姨 , 哄骗 从 她 母亲

[sʌm; səm] [dresɪz] [ænd; ənd] ['naɪtgaʊn] ,

some dresses and nightgowns ,

一些 连衣裙 和 睡衣 ,

蒂尔扎·梅瑟夫虽然年纪太小，还不是姑姑，但她还是从母亲那里要到了一些连衣裙和睡衣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] ['peɪpə(r)] [sə'tɪfɪkət] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wiːl]

and was presented with a green paper certificate allowing her to wheel

和 曾是 呈现 和 一个 绿色的 纸 证书 允许 她 到 车轮

['dʒæki] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]

Jacky up and down the road for an hour under the

杰基 向上 和 向下 这 路 为了 一个 小时 在下面 这

[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ɑːnt] .

superintendence of a full Aunt .

督察 的 一个 满的 阿姨 .

她被授予一张绿色纸质证书，允许她在一位正式阿姨的监督下，推着杰基在路上来回走动一个小时。

[iːtʃ] [gɜːl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Each girl , under the constitution of the association ,

每个 女孩 , 在下面 这 宪法 的 这 协会 ,

根据协会章程，每个女孩

[kʊd; kəd] [kɔːl] ['dʒæki] “ [hɜːz] ” [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [greɪt] , [ðəʊ] ['frendli] ,

could call Jacky “ hers ” for two days in the week , and great , though friendly ,

可以 称呼 杰基 “ 她的 ” 为了 二 天 在 这 星期 , 和 伟大的 , 尽管 友好的 ,

一周里有两天可以称杰基为“她的”，而且她人很好，也很友善。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɒʃt] , ['aiən] , [ænd; ənd] [səʊd]

was the rivalry between them , as they washed , ironed , and sewed

曾是 这 对抗 之间 他们 , 作为 他们 洗过 , 熨烫过的 , 和 缝制的

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'dɔːrd] ['nefjuː] .

for their adored nephew .

为了 他们的 受人喜爱 侄子 .

她们之间展开了竞争，因为她们都为自己疼爱的侄子洗衣服、熨衣服、缝纫。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [kɒb] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [mait]

If Mrs . Cobb had not been the most amiable woman in the world she might

如果 太太 . 科布 有 不是 到过 这 最多 可亲 女士 在 这 世界 她 可能

[hæv; həv][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɑːnt] ,

have had difficulty in managing the aunts ,

有 有 困难 在 管理 这 姑姑们 ,

如果科布太太不是世界上最和蔼可亲的女人，她可能很难应付她的姨妈们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]['dʒæki][tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]

but she always had Jacky to herself the earlier part of the day and

但 她 总是 有 杰基 到 她自己 这 早些时候 部分 的 这 天 和

['ɑːftə(r)] [dʌsk] [æt; ət] [naɪt] .

after dusk at night .

后 黄昏 在 夜晚 .

但白天早些时候和晚上黄昏后，她总是可以独自一人陪伴杰基。

['miːnwaɪl] [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] [gruː] [h'ɛlθɪe] [ænd; ənd] ['hɑːtiːə] [ænd; ənd]['dʒɒlɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]

Meanwhile Jack - o ' - lantern grew healthier and heartier and jollier as the

同时 杰克 - o - - 灯笼 生长 更健康 和 更强壮 和 更快乐 作为 这

[wiːks] [slɪpt] [ə'weɪ] .

weeks slipped away .

周 滑倒了 离开 .

与此同时，随着时间的流逝，南瓜灯变得越来越健康、越来越强壮、越来越快乐。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['wəːʃipə] [ænd; ənd] [sleɪvz] ,

Uncle Jerry joined the little company of worshipers and slaves ,

叔叔 杰瑞 加入 这 小的 公司 的 信徒 和 奴隶 ,

杰瑞叔叔也加入了这群信徒和奴隶的行列。

[ænd; ənd][wʌn][fɪə(r)][ə'ləʊn] [stɜːd] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] ; [nɒt] ,

and one fear alone stirred in all their hearts ; not ,

和 一 害怕 独自的 搅拌 在 全部 他们的 心 ; 不是 ,

他们心中只涌起一种恐惧；不是，

[æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['pɜːs(ə)n] [mait] [ɪ'mædʒɪn] ,
as a sensible and practical person might imagine ,
作为 一个 明智的 和 实际的 人 可能 想象 ，

正如一个理智务实的人可能会想象的那样，

[ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['rekriənt] ['fɑːðə(r)] [mait] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
the fear that the recreant father might never return to claim his child ,
这 害怕 那 这 叛徒 父亲 可能 绝不 返回 到 宣称 他的 孩子 ，

担心那个背信弃义的父亲可能永远不会回来认领他的孩子。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [duː; də][səʊ] !
but , on the contrary , that he MIGHT do so !
但 ， 在 这 相反 ， 那 他 可能 做 所以 ！

但恰恰相反，他或许会这样做！

[ɒk'təʊbə(r)] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ɪts] ['tʃɪəri] [deɪz] [ænd; ənd] ['frɒsti] [naɪts] ,
October came at length with its cheery days and frosty nights ,
十月 来了 在 长度 和 它是 欢快的 天 和 霜冻 夜晚 ，

十月终于来临，带来了晴朗的白天和寒冷的夜晚。

[ɪts] ['glɔːri] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [liːvz] [ænd; ənd][ɪts]['gəʊldən] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [p'ʌmpkɪnz] [ænd; ənd] ['raipən]
its glory of crimson leaves and its golden harvest of pumpkins and ripened
它是 荣耀 的 赤红 树叶 和 它是 金的 收成 的 南瓜 和 成熟的
[kɔːn] .
corn .
玉米 .

它拥有绚丽的绯红树叶和金黄丰收的南瓜和成熟玉米。

[rɪ'bekə] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɛdʒˌwʊd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]
Rebecca had been down by the Edgewood side of the river and had come
丽贝卡 有 到过 向下 经过 这 埃奇伍德 边 的 这 河 和 有 来
[ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [pleɪ] [wɪð] ['dʒæki] .
up across the pastures for a good - night play with Jacky .
向上 穿过 这 牧场 为了 一个 好的 - 夜晚 玩 和 杰基 .

丽贝卡之前在河的埃奇伍德那边，然后穿过牧场来到杰基家，准备和她一起玩睡前游戏。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] ['leibə] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd]
Her literary labors had been somewhat interrupted by the joys and
她 文学 劳动 有 到过 有些 中断 经过 这 喜悦 和
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [vaɪs] - ['mʌðəhʊd] ,
responsibilities of vice - motherhood ,
职责 的 副 - 母性 ，

她的文学创作曾因兼任母亲的喜悦和责任而有所中断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [bʊk] [wɒz; wəz] [les] ['friːkwəntli] [drɔːn] [frɒm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['ʌndə(r)]
and the thought book was less frequently drawn from its hiding place under
和 这 想法 书 曾是 较少的 频繁地 绘制 从 它是 隐藏 地方 在下面
[ðə; ði][əʊld] ['heɪmaʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ['tʃeɪmbə(r)] .
the old haymow in the barn chamber .
这 老的 干草 在 这 谷仓 房间 .

而且，人们也越来越少地从谷仓房间里旧干草堆下的藏身之处取出那本思想簿。

['mɪsɪz] . [kɒb] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [prest] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪə(r)]
Mrs . Cobb stood behind the screen door with her face pressed against the wire
太太 . 科布 站立 在后面 这 屏幕 门 和 她 脸 按下 反对 这 金属丝
['netɪŋ] ,
netting ,
网 ，

科布太太站在纱门后面，脸紧贴着铁丝网。

[ænd; ənd]	[rɪ'bekə]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['waɪpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
and	**Rebecca**	**could**	**see**	**that**	**she**	**was**	**wiping**	**her**	**eyes**	**.**
和	丽贝卡	可以	看	那	她	曾是	擦拭	她	眼睛	.

丽贝卡看到她在擦眼睛。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðə; ði]	[tʃaɪldz]	[hɑːt]	[geɪv]	[wʌn]	[prə'fetɪk]	[θrɒb]	[ænd; ənd]	[ðen]	[stʊd]	[stɪl]	.
All	**at**	**once**	**the**	**child's**	**heart**	**gave**	**one**	**prophetic**	**throb**	**and**	**then**	**stood**	**still**	**.**
全部	在	一次	这	孩子的	心	给予	一	预言	搏动	和	然后	站立	仍然	.

孩子的心脏突然跳动了一下，仿佛预示着什么，然后就停止了跳动。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[hɑːp]	[ðæt]	[vaɪbɹ'eɪtɪd]	[wɪð]	['evri]	[wɪnd]	[ɒv; əv]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	,
She	**was**	**like**	**a**	**harp**	**that**	**vibrated**	**with**	**every**	**wind**	**of**	**emotion**	**,**
她	曾是	喜欢	一个	竖琴	那	振动	和	每一个	风	的	情感	,

她就像一把竖琴，随着每一阵情感的微风而颤动。

['weðə(r)]	[frɒm; frəm]	[ə'nʌðərz]	[griːf]	[ɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	.
whether	**from**	**another's**	**grief**	**or**	**her**	**own**	**.**
无论	从	另一个的	悲伤	或者	她	自己的	.

无论是源于他人的悲伤还是她自己的悲伤。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[leɪn]	,	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[kɜːv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stəʊn]	[wɔːl]	,	[red]	[wɪð]	['wuːd,baɪn]	,
She	**looked**	**down**	**the**	**lane**	**,**	**around**	**the**	**curve**	**of**	**the**	**stone**	**wall**	**,**	**red**	**with**	**woodbine**	**,**
她	看起来	向下	这	车道	,	大约	这	曲线	的	这	石头	墙	,	红色的	和	伍登宾	,

她望向小路尽头，绕过那段被金银花染成红色的石墙。

[ðə; ði]	[leɪn]	[ðæt]	[wʊd]	[miːt]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[rəʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	.
the	**lane**	**that**	**would**	**meet**	**the**	**stage**	**road**	**to**	**the**	**station**	**.**
这	车道	那	会	见面	这	阶段	路	到	这	车站	.

与通往车站的驿道相连的小路。

[ðeə(r)]	,	[dʒʌst]	['maʊntɪŋ]	[ðə; ði]	[kraʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	,
There	**,**	**just**	**mounting**	**the**	**crown**	**of**	**the**	**hill**	**and**	**about**	**to**	**disappear**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**
那里	,	只是	安装	这	王冠	的	这	爬坡道	和	关于	到	消失	在	这	其他	边	,

就在那里，刚刚登上山顶，即将消失在山的另一边。

[strəʊd]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	[mæn]	,	[bɪg]	[ænd; ənd]	[tɔːl]	,
strode	**a**	**stranger**	**man**	**,**	**big**	**and**	**tall**	**,**
大步走	一个	陌生人	男人	,	大的	和	高的	,

一个身材高大的陌生男子大步走了进来，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[krɒp]	[ɒv; əv]	['redɪʃ]	['kɜːli]	[heə(r)]	['ʃəʊɪŋ]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[strɔː]	[hæt]	.
with	**a**	**crop**	**of**	**reddish**	**curly**	**hair**	**showing**	**from**	**under**	**his**	**straw**	**hat**	**.**
和	一个	庄稼	的	微红	卷曲	头发	显示	从	在下面	他的	稻草	帽子	.

他草帽下露出一撮红棕色的卷发。

[ə; eɪ]	['wʊmən]	[wɔːkt]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[pɜːtʃt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	,
A	**woman**	**walked**	**by**	**his**	**side**	**,**	**and**	**perched**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**
一个	女士	步行	经过	他的	边	,	和	栖息	在	他的	肩膀	,

一个女人走在他身边，然后栖息在他的肩膀上，

['weərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[məʊst]	['reɪdiənt]	[ænd; ənd]	[traɪ'ʌmfənt]	[miːn]	,
wearing	**his**	**most**	**radiant**	**and**	**triumphant**	**mien**	**,**
穿着	他的	最多	辐射状	和	凯	面容	,

他神采奕奕，容光焕发，一副凯旋的模样。

[æz; əz] ['dʒɔɪəs] [ɪn] ['liːvɪŋ] ['ɛdʒˌwʊd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['djʊərɪŋ] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as joyous in leaving Edgewood as he had been during every hour of his
作为 欢乐 在 离开 埃奇伍德 作为 他 有 到过 期间 每一个 小时 的 他的
['sɒdʒən] [ðeə(r)] — [rəʊd] [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] !
sojourn there — rode Jack - o ' - lantern !
旅居 那里 — 骑 杰克 - o - - 灯笼 !

离开埃奇伍德时，他像在那里逗留的每一刻一样快乐——骑着南瓜灯！

[rɪ'bekə] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɪn] [wɪtʃ] [mə'tɜːn(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] , ['həʊpləs] ['dʒeləsi] [strəʊv]
Rebecca gave a cry in which maternal longing and helpless , hopeless jealousy strove
丽贝卡 给予 一个 哭 在 哪个 母体 渴望 和 无助 , 绝望 妒忌 努力
[fɔː(r); fə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] .
for supremacy .
为了 霸权 .

丽贝卡发出了一声哭喊，其中既有母性的渴望，又有无助、绝望的嫉妒，两者激烈地交织在一起。

[ðen] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['triːəʊ]
Then , with an impetuous movement she started to run after the disappearing trio
然后 , 和 一个 浮躁 移动 她 开始 到 跑步 后 这 消失 三人组
.
:
.

然后，她猛地一动，开始追赶消失的三人。

['mɪsɪz] . [kɒb] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['heɪstɪli] , ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , “ [rɪ'bekə] , [rɪ'bekə] , [kʌm]
Mrs . Cobb opened the door hastily , calling after her , “ Rebecca , Rebecca , come
太太 . 科布 打开 这 门 草草 , 呼叫 后 她 , “ 丽贝卡 , 丽贝卡 , 来
[bæk] [hɪə(r)] !
back here !
后退 这里 !

科布太太急忙打开门，在她身后喊道：“丽贝卡，丽贝卡，回来！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['fɒləʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] .
You mustn't follow where you haven't any right to go .
你 不得 跟随 在哪里 你 还没有 任何 正确的 到 去 .

你不应该去你无权去的地方。

[ɪf] [ðɛəd] [biːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] , [aɪ'd][ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
If there'd been anything to say or do , I'd a ' done it . ”
如果 那里 到过 任何事物 到 说 或者 做 , ID 一个 - 完毕 它 . ”

如果有什么话要说或者该做的事，我早就做了。

“ [hiːz] [maɪn] !
“ He's mine !
“ 他是 矿 !

他是我的！

[hiːz] [maɪn] !
He's mine !
他是 矿 !

他是我的！

” [stɔːm] [rɪ'bekə] .
” stormed Rebecca .
” 暴风雨 丽贝卡 .

“丽贝卡怒吼道。”

“ [æt; ət] [liːst] [hiːz] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] ! ”
“ At least he's yours and mine ! ”
“ 在 至少 他是 你的 和 矿 ! ”

“至少他是你我的！”

“ [hiːz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ” ['fɔːltəd] ['mɪsɪz] . [kɒb] ; “ [doʊnt] [lets] [fə'get] [ðæt] ;
“ He's his father's first of all , ” faltered Mrs . Cobb ; “ don't let's forget that ;
“ 他是 他的 父亲的 第一的 的 全部 , ” 犹豫不决 太太 . 科布 ; “ 不 我们来吧 忘记 那 ;

“首先，他是他父亲的翻版，”科布太太结结巴巴地说；“别忘了这一点；

[ænd; ənd] [wɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [dʒɒn] ['wɪnzloʊz] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and we'd ought to be glad and grateful that John Winslow's come to his
和 我们会 应该 到 是 高兴的 和 感激的 那 约翰 温斯洛的 来 到 他的
['sensɪz] [æn; ən] - [ri'membə] [hiːz] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk]
senses an ' remembers he's brought a child into the world and ought to take
感官 一个 - 记得 他是 带来 一个 孩子 进入 这 世界 和 应该 到 拿
[keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
care of it .
关心 的 它 .

我们应该感到高兴和感激，因为约翰·温斯洛终于醒悟过来，记起自己把一个孩子带到这个世界上，应该照顾好他。

['aʊə(r)] [lɒs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [geɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪm] .
Our loss is his gain and it may make a man of him .
我们的 损失 是 他的 获得 和 它 可能 制作 一个 男人 的 他 .

我们的损失却是他的收获，这或许能让他变得更坚强。

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [pʊt] [θɪŋz] [ə'weɪ] [ɔːl] [niːt] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [gets] [həʊm] .
Come in , and we'll put things away all neat before your Uncle Jerry gets home .
来 在 , 和 出色地 放 事物 离开 全部 整洁的 前 你的 叔叔 杰瑞 获得 家 .

进来吧，在你杰瑞叔叔回家之前，我们会把东西都收拾好。

” [rɪ'bekə] [sæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒn] ['mɪsɪz] . [kɑːbz] ['bedruːm] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [sɔb]
” Rebecca sank in a pitiful little heap on Mrs . Cobb's bedroom floor and sobbed
” 丽贝卡 沉没 在 一个 可怜 小的 堆 在 太太 . 科布的 卧室 地面 和 啜泣
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aʊt] .
her heart out .
她 心 出去 .

“丽贝卡可怜兮兮地瘫倒在科布太太卧室的地板上，放声痛哭。

“ [əʊ] , [ɑːnt] ['seərə] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] [ə'nʌðə(r)] [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] ,
“ Oh , Aunt Sarah , where shall we get another Jack - o ' - lantern ,
“ 哦 , 阿姨 莎拉 , 在哪里 将 我们 得到 其他 杰克 - o - - 灯笼 ,

“哦，莎拉阿姨，我们去哪里才能再弄一个南瓜灯呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['emə] [dʒeɪn] ?
and how shall I break it to Emma Jane ?
和 如何 将 我 休息 它 到 艾玛 简 ?

我该如何告诉艾玛·简这件事呢?

[wɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [lʌv] [hɪm] ,
What if his father doesn't love him ,
什么 如果 他的 父亲 不 爱 他 ,

如果他父亲不爱他怎么办?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [fə'gɛt] [tuː; tə] [streɪn] [ðə; ði] [mɪlk] [ɔː(r)] [lets] [hɪm] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [næp] ?
and what if he forgets to strain the milk or lets him go without his nap ?
和 什么 如果 他 忘记了 到 拉紧 这 牛奶 或者 让我们 他 去 没有 他的 午睡 ?

万一他忘了过滤牛奶，或者让孩子没睡午觉怎么办?

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['beɪbiz] [ðæt] [ɑːrnt] ['praɪvət] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm]
That's the worst of babies that aren't private — you have to part with them
那就是 这 最差 的 婴儿 那 不是 私人的 — 你 有 到 部分 和 他们
['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] ! ”
sooner or later ! ”
很快 或者 之后 ! ”

这就是那些无法拥有隐私的婴儿最糟糕的地方——你迟早都得和他们分开！

“ ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [tuː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kɒb] ['sædli] ;

“ Sometimes you have to part with your own , too , ” said Mrs . Cobb sadly ;

“ 有时 你 有 到 部分 和 你的 自己的， 也 ， ” 说 太太 . 科布 令人遗憾的是；

“有时候，你也不得不和自己的东西告别，”科布太太悲伤地说；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)]

and though there were lines of sadness in her face there was neither

和 尽管 那里 是 线条 的 悲伤 在 她 脸 那里 曾是 两者都不

[rɪ'beljən] [nɔː(r)] [rɪ'paɪnɪŋ] ,

rebellion nor repining ,

叛乱 也不 重新装订 ,

虽然她脸上带着悲伤的表情，但既没有反抗，也没有怨恨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːn] - [ʌp] ['bedsted] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['bænɪʃɪŋ]

as she folded up the sides of the turn - up bedstead preparatory to banishing

作为 她 折叠 向上 这 侧面 的 这 转动 - 向上 床架 预备 到 驱逐

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪk] .

it a second time to the attic .

它 一个 第二 时间 到 这 阁楼 .

她把折叠床的两侧折起来，准备第二次把它搬到阁楼上去。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ['seərə] ['elən] [naʊ] [mə'rɛn] ['evə(r)] .

“ I shall miss Sarah Ellen now more'n ever .

“ 我 将 错过 莎拉 艾伦 现在 更多 曾经 .

“我会比以往任何时候都更加想念莎拉·艾伦。”

[stɪl] , [rɪ'bekə] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [fiːl] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

Still , Rebecca , we mustn't feel to complain .

仍然 , 丽贝卡 , 我们 不得 感觉 到 抱怨 .

但是，丽贝卡，我们不能抱怨。

[ɪts] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] ['gɪvɛθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] :

It's the Lord that giveth and the Lord that taketh away :

它是 这 主 那 给予 和 这 主 那 拿 离开 :

赐予的是耶和华，收回的是耶和华。

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

Blessed be the name of the Lord .

蒙福 是 这 姓名 的 这 主 .

主的名是应当称颂的。

” ['sekənd] ['krɒnɪk(ə)l] .

” Second Chronicle .

” 第二 编年史 .

《第二编年史》。

[d'ɔːtəz] [ɒv; əv]['zaɪən]

DAUGHTERS OF ZION

女儿们 的 锡安

锡安的女儿们

[ai]

I

我

我

['æbɪˌdʒɑː] [flæg] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['wɛəɹəm] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['skwaɪə(r)]

Abijah Flagg was driving over to Wareham on an errand for old Squire

阿比雅 弗拉格 曾是 驾驶 超过 到 韦勒姆 在 一个 差事 为了 老的 乡绅

['wɪnʃɪp] ,

Winship ,

温希普 ,

阿比贾·弗拉格开车去韦勒姆，是替老乡绅温希普办事的。

[huːz] ['dʒen(ə)rəl] [tʃɔː(r)] - [bɔɪ] [ænd; ənd] ['fɑːrmərz] [ə'sɪstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
whose general chore - boy and farmer's assistant he had been for some
谁 一般的 家务 - 男生 和 农民的 助手 他 有 到过 为了 一些
[j'iəz] .
years .
年 .

他曾为他做过几年杂务工和农场助手。

[hiː; hi] [pɑːst] ['emə] [dʒeɪn] ['pɜːrkɪnzɪz] [haʊs] ['sləʊli] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
He passed Emma Jane Perkins's house slowly , as he always did .
他 通过了 艾玛 简 珀金斯 房子 缓慢地 , 作为 他 总是 做过 .

他像往常一样，慢慢地经过了艾玛·简·珀金斯的家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜːl][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn]
She was only a little girl of thirteen and he a boy of fifteen or sixteen
她 曾是 仅有的 一个 小的 女孩 的 十三 和 他 一个 男生 的 十五 或者 十六
,
,
,

她当时只是个十三岁的小女孩，而他是个十五六岁的男孩。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] ,
but somehow , for no particular reason ,
但 不知何故 , 为了 不 特别的 原因 ,

但不知何故，没有任何特定原因，

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [breɪdz] [ɒv; əv] ['redɪʃ] - [braʊn] [heə(r)] .
he liked to see the sun shine on her thick braids of reddish - brown hair .
他 喜欢 到 看 这 太阳 闪耀 在 她 厚的 辫子 的 微红 - 棕色的 头发 .

他喜欢看阳光照在她浓密的红棕色辫子上。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪnə] - [bluː] [aɪz] [tuː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['eɪmiəb(ə)l] , ['frendli]
He admired her china - blue eyes too , and her amiable , friendly
他 钦佩 她 中国 - 蓝色的 眼睛 也 , 和 她 可亲 , 友好的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

他也十分欣赏她那双湛蓝色的眼睛，以及她亲切友好的表情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
He was quite alone in the world ,
他 曾是 相当 独自的 在 这 世界 ,

他在这个世界上感到十分孤独。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['enibɒdi] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [wʊd]
and he always thought that if he had anybody belonging to him he would
和 他 总是 想法 那 如果 他 有 任何人 属于 到 他 他 会
['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [laɪk] ['emə] [dʒeɪn]['pɜːrkɪnz][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['paʊə(r)]
rather have a sister like Emma Jane Perkins than anything else within the power
相当 有 一个 姐姐 喜欢 艾玛 简 珀金斯 比 任何事物 别的 之内 这 力量
[ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .
of Providence to bestow .
的 普罗维登斯 到 赐给 .

他一直认为，如果他能拥有属于自己的东西，他宁愿拥有像艾玛·简·珀金斯这样的妹妹，也不愿拥有上帝能够赐予的任何其他东西。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [sə'dʒestid] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [wɪð]
When she herself suggested this relationship a few years later he cast it aside with
什么时候 她 她自己 建议 这 关系 一个 很少 年 之后 他 投掷 它 旁边 和
[skɔːn] ,
scorn ,
轻蔑 ，

几年后，当她主动提出这段关系时，他却嗤之以鼻地拒绝了。

['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] — [bʌt; bət] [ðæt] ['stɔːri] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [taɪm]
having changed his mind in the interval — but that story belongs to another time
拥有 已更改 他的 头脑 在 这 间隔 — 但 那 故事 属于 到 其他 时间
[ænd; ənd] [pleɪs] .
and place .
和 地方 .

在此期间他改变了主意——但那是另一个时间和地点的故事。

['emə] [dʒeɪn][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['gɑːd(ə)n] , [fiːld] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Emma Jane was not to be seen in garden , field , or at the window ,
艾玛 简 曾是 不是 到 是 已见 在 花园 ， 场地 ， 或者 在 这 窗户 ，

艾玛·简既不在花园里，也不在田野里，更不在窗边。

[ænd; ənd]['æbɪˌdʒɑː] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [brɪk] [haʊs] [ðæt] [keɪm] [nekst][ɒn][ðə; ði]
and Abijah turned his gaze to the large brick house that came next on the
和 阿比雅 转向 他的 目光 到 这 大的 砖 房子 那 来了 下一个 在 这
['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .
other side of the quiet village street .
其他 边 的 这 安静的 村庄 街道 .

阿比雅的目光转向了安静的村庄街道另一侧的那栋大砖房。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
It might have been closed for a funeral .
它 可能 有 到过 关闭 为了 一个 葬礼 .

可能是因为举行葬礼而关闭了。

['naɪðə(r)] [mɪs] [mə'rændə][nɔː(r)] [mɪs] [dʒeɪn] ['sɔːjə(r)] [sæt][æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['wɪndəʊz] ['nɪtɪŋ] ,
Neither Miss Miranda nor Miss Jane Sawyer sat at their respective windows knitting ,
两者都不 错过 米兰达 也不 错过 简 索耶 卫星 在 他们的 各自 视窗 针织 ，

米兰达小姐和简·索耶小姐都没有坐在各自的窗边织毛衣。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [rɪ'bekə] ['rændəlz] ['dʒɪpsi] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [di'səːnd] .
nor was Rebecca Randall's gypsy face to be discerned .
也不 曾是 丽贝卡 兰德尔的 吉普赛人 脸 到 是 辨别 .

也看不出丽贝卡·兰德尔那张吉普赛人的面孔。

['ɔːdnrəli] [ðæt] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] ['wɪspɪʃ] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [hɜːd] , [ɔː(r)] [felt]
Ordinarily that will - o ' - the wispish little person could be seen , heard , or felt
按说 那 将要 - o - - 这 飘渺的 小的 人 可以 是 已见 ， 听到 ， 或者 毛毡
[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
wherever she was .
无论 她 曾是 .

通常情况下，无论她在哪里，人们都能看到、听到或感觉到那个飘渺的小人儿。

“ [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ə'bed] , [ai] [ges] , ” [mjuːzd] ['æbɪˌdʒɑː] , [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]
“ The village must be abed , I guess , ” mused Abijah , as he neared the
“ 这 村庄 必须 是 阿贝德 ， 我 猜测 ， ” 沉思 阿比雅 ， 作为 他 接近 这
['rɑːbɪnsənz] - ['jeləʊ] ['kɒtɪdʒ] ,
Robinsons ' yellow cottage ,
罗宾逊 - 黄色的 小屋 ，

“我想，村子里的人应该都睡着了。”阿比贾一边想着，一边走向罗宾逊家的黄色小屋。

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [blaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ʃəʊd] [ɒn] [pɔːtʃ] [ɔː(r)] [ɪn] [ʃed] .

where all the blinds were closed and no sign of life showed on porch or in shed .

在哪里 全部 这 百叶窗 是 关闭 和 不 符号 的 生活 显示 在 门廊 或者 在 棚 .

所有的百叶窗都关着，门廊上和棚子里都没有人影。

“ [nəʊ] , - [tiː] [eɪnt] , ['naɪðə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [krept] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

“ No , ' t aint , neither , ” he thought again , as his horse crept cautiously down the hill ,

“ 不 , - t 不是 , 两者都不 , ” 他 想法 再次 , 作为 他的 马 悄悄地爬 谨慎地 向下 这 爬坡道 ,

“不，也不是，”他再次心想，同时他的马小心翼翼地沿着山坡缓缓走下。

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbɪnsənz] - [bɑːn] ['tʃeɪmbə(r)] [ðeə(r)] ['fləʊtɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['bɜːnɪŋ] ['sentɪmənts] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] “ ['æntɪˌɒk] .

for from the direction of the Robinsons ' barn chamber there floated out into the air certain burning sentiments set to the tune of “ Antioch .

为了 从 这 方向 的 这 罗宾逊 - 谷仓 房间 那里 漂浮 出去 进入 这 空气 肯定 燃烧 情感 放 到 这 调 的 “ 安提阿 .

从罗宾逊家的谷仓房间方向飘出了一些炽热的情感，伴随着“安提阿”的曲调。

” [ðə; ði] [wɜːdz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [læd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [feɪθ] , [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] :

” The words , to a lad brought up in the orthodox faith , were quite distinguishable :

” 这 字 , 到 一个 小伙子 带来 向上 在 这 正统 信仰 , 是 相当 可区分的 :

对于一个在东正教信仰中长大的孩子来说，这些话的含义非常明确：

“ ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['zaɪən] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] , [ɪg'zɔːlt] [ðaɪ] ['fɔːlən] [hed] !

“ Daughter of Zion , from the dust , Exalt thy fallen head !

“ 女儿 的 锡安 , 从 这 灰尘 , 崇高 你的 倒下 头 !

锡安的女儿啊，从尘土中，高举你跌倒的头颅！

” ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [juːθ] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ɒn] [fɜːst] [laɪnz] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,

” Even the most religious youth is stronger on first lines than others ,

” 甚至 这 最多 宗教 青年 是 更强 在 第一的 线条 比 其他的 ,

“即使是最虔诚的年轻人，在第一线也比其他人更坚强。”

[bʌt; bət] ['æbɪˌdʒɑː] ['pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ə'nʌðə(r)] [fə'mɪliə(r)] [vɜːs] , [bɪ'gɪnɪŋ] :

but Abijah pulled up his horse and waited till he caught another familiar verse , beginning :

但 阿比雅 拉 向上 他的 马 和 等待 直到 他 捕捉 其他 熟悉的 诗 , 开始 :

但亚比雅勒住马，等着听见另一首熟悉的诗句，开头是：

“ [ˌriː'bɪld] [ðaɪ] [wɔːlz] , [ðaɪ] [baʊndz] [ɪn'lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [send] [ðaɪ] ['herəld] [fɔːθ] . ”

“ Rebuild thy walls , thy bounds enlarge , And send thy heralds forth . ”

“ 重建 你的 墙壁 , 你的 界限 放大 , 和 发送 你的 使者 前进 . ”

“重建你的城墙，扩大你的疆界，派遣你的使者出去。”

“ [ðæts] [rɪ'bekə] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] ['emə] [dʒeɪnz] ['æltəʊ] . ”

“ That's Rebecca carrying the air , and I can hear Emma Jane's alto . ”

“ 那就是 丽贝卡 携带 这 空气 , 和 我 能 听到 艾玛 简的 阿尔托 . ”

“那是丽贝卡的嗓音，我还能听到艾玛·简的女低音。”

“ [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
“ Say to the North ,
“ 说 到 这 北 ,

“对北方说，

[gɪv] [ʌp] [ðaɪ] [tʃɑːdʒ] ,
Give up thy charge ,
给 向上 你的 收费 ,

放弃你的职责，

[ænd; ənd][həʊld] [nɒt] [bæk] , [əʊ] [saʊθ] ,
And hold not back , O South ,
和 抓住 不是 后退 , 哦 南 ,

南方啊，不要退缩！

[ænd; ənd][həʊld] [nɒt] [bæk] , [əʊ] [saʊθ] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
And hold not back , O South , ” etc .
和 抓住 不是 后退 , 哦 南 , ” ETC .

南方啊，不要退缩！”等等。

“ [lænd] ! [eɪnt] [ðeɪ] [smɑːt] , - - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ðeɪ] [lɜːnt] [ɪn] [ˈsɪŋɪn] -
“ Land ! ain't they smart , seesawin ' up and down in that part they learnt in singin '
“ 土地 ! 不是 他们 聪明的 , - - 向上 和 向下 在 那 部分 他们 学会了 在 唱歌 -
[skuːl] !
school !
学校 !

“陆地！他们真聪明，在唱歌学校学到的那个部分上下摇摆！”

[ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˈðer] [ˈæktɪn] - [aʊt] , [ˈsɪŋɪn] - [hɪm] - [tjuːnz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ˈtʃeɪmbə(r)] ?
I wonder what they're actin ' out , singin ' hymn - tunes up in the barn chamber ?
我 想知道 什么 它们是 肌动蛋白 - 出去 , 唱歌 - 圣歌 - 曲调 向上 在 这 谷仓 房间 ?

我想知道他们在谷仓里唱赞美诗在干什么？

[sʌm; səm][əʊ] - [rəˈbɛkəz] - , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] !
Some o ' Rebecca's doins , I'll be bound !
一些 o - 丽贝卡的 - , 患病的 是 边界 !

我敢肯定，丽贝卡的一些所作所为！

[gɪt][dæp] , [ˈælɪk] !
Git dap , Aleck !
git 达普 , 阿莱克 !

Git dap，Aleck！

” [ˈælɪk] [pəˈsjuːd] [hɪz; ɪz] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈstedi] [trɒt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] [ˈɛdʒˌwʊd] [saɪd] [ɒv; əv]
” Aleck pursued his serene and steady trot up the hills on the Edgewood side of
” 阿莱克 追击 他的 安详 和 稳定的 小跑 向上 这 丘陵 在 这 埃奇伍德 边 的
[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

“亚历克沿着河对岸埃奇伍德一侧的山坡，迈着平静而稳健的小跑继续前进。”

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ɛpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [griːn] [ˈkɒmən] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [ˈtɔːri] [hɪl] [ˈmiːtɪŋ] -
till at length he approached the green Common where the old Tory Hill meeting -
直到 在 长度 他 接近 这 绿色的 常见的 在哪里 这 老的 保守党 爬坡道 会议 -
[haʊs] [stʊd] ,
house stood ,
房子 站立 ,

最后他来到了绿茵茵的公共用地，那里曾是托利山老教堂的所在地。

[ɪts] [waɪt] [peɪnt] [ænd; ənd] [griːn] [blaɪndz] [ˈʃəʊɪŋ] [feə(r)][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [sʌn] .
its white paint and green blinds showing fair and pleasant in the afternoon sun .
它是 白色的 画 和 绿色的 百叶窗 显示 公平的 和 令人愉快的 在 这 下午 太阳 .

它的白色油漆和绿色百叶窗在午后的阳光下显得明亮宜人。

[bəuθ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,
Both doors were open ,
两个都 门 是 打开 ,

两扇门都开着。

[ænd; ənd][æz; əz]['æbɪˌdʒɑː] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɛəɹəm] [rəʊd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [mɪ'ləʊdɪən] [piːl] [aʊt]
and as Abijah turned into the Wareham road the church melodeon pealed out
和 作为 阿比雅 转向 进入 这 韦勒姆 路 这 教会 手风琴 剥皮 出去
[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [hɪm] ,
the opening bars of the Missionary Hymn ,
这 开幕 酒吧 的 这 传教士 圣歌 ,

当亚比雅拐进韦勒姆路时，教堂的手风琴奏响了《传教士赞美诗》的开头几个小节。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [sent] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [tjuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪə(r)] -
and presently a score of voices sent the good old tune from the choir -
和 目前 一个 分数 的 声音 发送 这 好的 老的 调 从 这 唱诗班 -
[lɒft] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] :
loft out to the dusty road :
阁楼 出去 到 这 尘土飞扬 路 :

很快，二十多位歌者从唱诗班席位上唱起了那首古老的曲调，传到了尘土飞扬的道路上：

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [huːz] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd]
“ Shall we whose souls are lighted
“ 将 我们 谁 灵魂 是 照明

我们这些灵魂被照亮的人，是否应该……

[wɪð] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ,
With Wisdom from on high ,
和 智慧 从 在 高的 ,

凭借来自上天的智慧，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][tuː; tə] [men] [bɪ'naɪtɪd]
Shall we to men benighted
将 我们 到 男人 夜幕降临

我们是否该对蒙昧无知的人保持沉默

[ðə; ði][læmp][ɒv; əv][laɪf] [dɪ'naɪ] ? ”
The lamp of life deny ? ”
这 灯 的 生活 否定 ? ”

否认生命之灯?

“ [lænd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['æbɪˌdʒɑː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
“ Land ! ” exclaimed Abijah under his breath .
“ 土地 ! ” 惊呼 阿比雅 在下面 他的 气息 .

“土地！”阿比雅低声喊道。

“ ['ðer] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪə(r)] , [tuː] !
“ They're at it up here , too !
“ 它们是 在 它 向上 这里 , 也 !

“他们这边也在这么做！”

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
That explains it all .
那 解释 它 全部 .

这就解释了一切。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
There's a missionary meeting at the church ,
有 一个 传教士 会议 在 这 教会 ,

教堂里正在举行传教士会议。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [-] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [səʊ] [ðeɪ] [held] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
and the girls wa'n't allowed to come so they held one of their own ,
和 这 女孩们 想 允许 到 来 所以 他们 握住 一 的 他们的 自己的 ,

女孩们不被允许参加，所以她们自己举办了一个。

[ænd; ənd][ai] [beɪt] [jiː; ji]
and I bate ye
和 我 贝特 是的

我戏弄你

[ɪts] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
it's the liveliest of the two .
它是 这 最活跃的 的 这 二 .

它是两者中更热闹的一个。

" ['æbɪˌdʒɑː] [flægz] [ʃruːd] ['jæŋki] ['gesɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ,
" Abijah Flagg's shrewd Yankee guesses were not far from the truth ,
" 阿比雅 弗拉格的 精明 扬基 猜测 是 不是 远的 从 这 真相 ,

“阿比贾·弗拉格对洋基队的精明猜测与事实相差无几。”

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði][fækts] .
though he was not in possession of all the facts .
尽管 他 曾是 不是 在 拥有 的 全部 这 事实 .

虽然他并不掌握全部事实。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [rə'bɛkəz]
It will be remembered by those who have been in the way of hearing Rebecca's
它 将要 是 记得 经过 那些 WHO 有 到过 在 这 方式 的 听力 丽贝卡的
[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] - ,
experiences in Riverboro ,
经历 在 - ,

那些有幸聆听过丽贝卡在里弗伯勒经历的人，都会记住这件事。

[ðæt] [ðə; ði] [rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɜːrtʃ] , [rɪ'tɜːnd] ['miʃənəriz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] ,
that the Rev . and Mrs . Burch , returned missionaries from the Far East ,
那 这 牧师 . 和 太太 . 伯奇 , 返回 传教士 从 这 远的 东方 ,

伯奇牧师夫妇是从远东地区返回的传教士，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , " [ɔːl] [bɔːn] ['ʌndə(r)] ['sɪriən] [skaɪz] ,
together with some of their children , " all born under Syrian skies ,
一起 和 一些 的 他们的 孩子们 , " 全部 出生 在下面 叙利亚 天空 ,

以及他们的一些孩子，“都出生在叙利亚的天空下”，

" [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['ɪntrəstɪd] [in'kwaiərə] , [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ðə; ði]
" as they always explained to interested inquirers , spent a day or two at the
" 作为 他们 总是 解释 到 感兴趣的 询问者 , 花费 一个 天 或者 二 在 这
[brɪk] [haʊs] ,
brick house ,
砖 房子 ,

正如他们总是向感兴趣的询问者解释的那样，在砖房里待上一两天，

[ænd; ənd] [geɪv] ['pɑːlə(r)] ['miːtiŋz] [ɪn] ['neɪtɪv] ['kɒstjuːm] .
and gave parlor meetings in native costume .
和 给予 客厅 会议 在 本国的 戏服 .

他们身着民族服装，在客厅里举行聚会。

[ðiːz] ['vɪzɪtəz] , ['kʌmɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪn] ['vɪlɪdʒ] ,
These visitors , coming straight from foreign lands to the little Maine village ,
这些 访客 , 未来 直的 从 外国的 土地 到 这 小的 缅因州 村庄 ,

这些游客直接从国外来到缅因州的这个小村庄，

[brɔːt]	**brought**	带来
[wɪð]	**with**	和
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[ə; eɪ]	**a**	一个
['neɪmləs]	**nameless**	无名
[ɪn'tʃɑːntmənt]	**enchantment**	魅力
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['tʃɪldrən]	**children**	孩子们
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪ'speʃəli]	**especially**	尤其
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪ'bekə]	**Rebecca**	丽贝卡
,	**,**	,

他们给孩子们带来了一种难以言喻的魔力，尤其给丽贝卡带来了这种魔力。

[huːz]	**whose**	谁
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	**imagination**	想像力
['ɔːlweɪz]	**always**	总是
['kɪnd(ə)ld]	**kindled**	点燃
['iːzəli]	**easily**	容易地
.	**.**	.

他总是能轻易激发出丰富的想象力。

[ðə; ði]	**The**	这
[rəʊ'mæns]	**romance**	浪漫
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðæt]	**that**	那
['vɪzɪt]	**visit**	访问
[hæd; həd]	**had**	有
['nevə(r)]	**never**	绝不
[daɪd]	**died**	死亡
[ɪn]	**in**	在
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[hɑːt]	**heart**	心
,	**,**	,

那次旅行的浪漫回忆在她心中从未消逝。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ə'mʌŋ]	**among**	之中
[ðə; ði]	**the**	这
['meni]	**many**	许多
[kəɹ'iəz]	**careers**	职业生涯
[ðæt]	**that**	那
['dæzld]	**dazzled**	眼花缭乱
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['juːθfl]	**youthful**	青春
['vɪʒn]	**vision**	想象
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ðæt]	**that**	那
[ɒv; əv]	**of**	的
[kən'vɜːrt]	**converting**	转换
[sʌtʃ]	**such**	这样的
['sɪriən]	**Syrian**	叙利亚
['hiːðn]	**heathen**	异教徒
[æz; əz]	**as**	作为
[mait]	**might**	可能
[kən'tɪnjuː]	**continue**	继续
[ɪn]	**in**	在
['aɪdl]	**idol**	偶像
['wɜːʃɪp]	**worship**	崇拜
['ɑːftə(r)]	**after**	后
[ðə; ði]	**the**	这
[bɝːtʃɪz]	**Burches**	伯奇斯
-	**'**	-
['efəts]	**efforts**	努力
[ɪn]	**in**	在
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[bɪ'hɑːf]	**behalf**	代表
[hæd; həd]	**had**	有
[siːst]	**ceased**	停止
.	**.**	.

在她年轻时曾憧憬的众多职业中，有一项是感化那些在伯奇斯一家停止为他们努力后仍可能继续偶像崇拜的叙利亚异教徒。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[θɔːt]	**thought**	想法
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[eɪdʒ]	**age**	年龄
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌeɪ'tiːn]	**eighteen**	十八
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[mait]	**might**	可能
[biː; bi]	**be**	是
['suːtəbli; 'sjuːtəbli]	**suitably**	适当地
[ɪ'kwɪpt]	**equipped**	配备
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['stɔːmɪŋ]	**storming**	暴风雨
[sʌm; səm]	**some**	一些
['maɪnə(r)]	**minor**	次要的
['sɪtədəl]	**citadel**	堡垒
[ɒv; əv]	**of**	的
[məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm]	**Mohammedanism**	伊斯兰教
;	**;**	;

她认为自己十八岁时或许已经做好了攻占伊斯兰教某个小型堡垒的准备；

[ænd; ənd]	**and**	和
['mɪsɪz]	**Mrs**	太太
.	**.**	.
[bɜːrtʃ]	**Burch**	伯奇
[hæd; həd]	**had**	有
[ɪn'kʌrɪdʒd]	**encouraged**	鼓励
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[aɪ'dɪə]	**idea**	主意
,	**,**	,
[nɒt]	**not**	不是
,	**,**	,
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ɪz]	**is**	是
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[fɪəd]	**feared**	害怕
,	**,**	,

而伯奇夫人也鼓励了她这个想法，恐怕并非如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	**because**	因为
[rɪ'bekə]	**Rebecca**	丽贝卡
[ʃəʊd]	**showed**	显示
['eni]	**any**	任何
['sɜːpləs]	**surplus**	剩余
[ɒv; əv]	**of**	的
['vɜːtʃuː]	**virtue**	美德
[ɔː(r)]	**or**	或者
['krɪstʃən]	**Christian**	基督教
[greɪs]	**grace**	优雅
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	**because**	因为
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[gɪft]	**gift**	礼物
[ɒv; əv]	**of**	的
['læŋgwɪdʒ]	**language**	语言
,	**,**	,

因为丽贝卡并没有展现出任何过剩的美德或基督教恩典，而是因为她拥有语言天赋，

[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[tækt]	**tact**	策略
[ænd; ənd]	**and**	和
['sɪmpəθi]	**sympathy**	同情
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['mjuːzɪk(ə)l]	**musical**	音乐
['tælənt]	**talent**	天赋
[siːmd]	**seemed**	似乎
[tuː; tə]	**to**	到
[fɪt]	**fit**	合身
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːk]	**work**	工作
.	**.**	.

她的机智、同情心和音乐天赋似乎使她适合这份工作。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɔːtəli] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti][hæd; həd] [biːn]
It chanced that the quarterly meeting of the Maine Missionary Society had been
它 偶然 那 这 季刊 会议 的 这 缅因州 传教士 社会 有 到过
[ə'pɔɪntɪd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [bɜːrtʃ] [tuː; tə] [mɪs] [dʒeɪn]
appointed just at the time when a letter from Mrs . Burch to Miss Jane
任命 只是 在 这 时间 什么时候 一个 信 从 太太 . 伯奇 到 错过 简
['sɔːjə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [rɪ'bekə] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [brɑːntʃ] [ɪn] - .
Sawyer suggested that Rebecca should form a children's branch in Riverboro .
索耶 建议 那 丽贝卡 应该 形式 一个 孩子们的 分支 在 - .

恰巧缅因州传教协会的季度会议召开之际，伯奇夫人写给简·索耶小姐的一封信建议丽贝卡在里弗伯勒成立一个儿童分会。

['mɪsɪz] . [bɜːrtʃɪz] ['riːəl] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ðeə(r)] ['peniz] [ænd; ənd]
Mrs . Burch's real idea was that the young people should save their pennies and
太太 . 伯奇的 真实的 主意 曾是 那 这 年轻的 人们 应该 节省 他们的 便士 和
[daɪ'vɜːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [striːm] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['peərənt] [fʌnd] ,
divert a gentle stream of financial aid into the parent fund ,
转移 一个 温和的 溪流 的 金融的 援助 进入 这 父母 基金 ,

伯奇太太的真正想法是，年轻人应该省吃俭用，将一笔笔零星的钱汇入家长基金。

[ðʌs] ['lɜːnɪŋ] ['ɜːli] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [wɜːk] , ['aɪðə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ə'brɔːd] .
thus learning early in life to be useful in such work , either at home or abroad .
因此 学习 早期的 在 生活 到 是 有用 在 这样的 工作 , 任何一个 在 家 或者 国外 .

因此，从小就能学会如何胜任这类工作，无论是在国内还是国外。

[ðə; ði][gɜːlz] [ðəm'selvz] , [haʊ'evə(r)] ,
The girls themselves , however ,
这 女孩们 他们自己 , 然而 ,

然而，女孩们自己却

[riːd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['mɒdɪst] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
read into her letter no such modest participation in the conversion of the world
读 进入 她 信 不 这样的 谦虚的 参与 在 这 转换 的 这 世界
,
,
,

从她的信中，我们丝毫看不出她对世界皈依事业有任何如此谦逊的参与。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
and wishing to effect an organization without delay ,
和 祝 到 影响 一个 组织 没有 延迟 ,

并希望尽快完成组织工作，

[ðeɪ] [tʃəʊz] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]['veɪkənt] ,
they chose an afternoon when every house in the village was vacant ,
他们 选择 一个 下午 什么时候 每一个 房子 在 这 村庄 曾是 空缺 ,

他们选择了一个下午，那天村里所有的房子都空着。

[ænd; ənd] [siːzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɑːbɪnsənz] - [bɑːn] ['tʃeɪmbə(r)][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] .
and seized upon the Robinsons ' barn chamber as the place of meeting .
和 查获 之上 这 罗宾逊 - 谷仓 房间 作为 这 地方 的 会议 .

他们把罗宾逊家的谷仓房间当作集会场所。

[rɪ'bekə] , ['ælɪs] ['rɑːbɪnsən] , ['emə] [dʒeɪn]['pɜːrkɪnz] , ['kændəsi] ['mɪlɪkən] , [ænd; ənd]['pɜːrsɪs]['wɒts(ə)n] ,
Rebecca , Alice Robinson , Emma Jane Perkins , Candace Milliken , and Persis Watson ,
丽贝卡 , 爱丽丝 罗宾逊 , 艾玛 简 珀金斯 , 坎迪斯 米利肯 , 和 波斯 沃森 ,
[iːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm] [bʊk] ,
each with her hymn book ,
每个 和 她 圣歌 书 ,

丽贝卡、爱丽丝·罗宾逊、艾玛·简·珀金斯、坎迪斯·米利肯和珀西斯·沃森，每人都有一本赞美诗集。

[hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði]['lædə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪmaʊ] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)]['æbɪˌdʒɑː] [flæg]
had climbed the ladder leading to the haymow a half hour before Abijah Flagg
有 攀登 这 梯子 领导 到 这 干草 一个 一半 小时 前 阿比雅 弗拉格
[hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] “ [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]['zaɪən] ” ['fləʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .
had heard the strains of “ Daughters of Zion ” floating out to the road .
有 听到 这 菌株 的 “ 女儿们 的 锡安 ” 漂浮的 出去 到 这 路 .

比阿比雅·弗拉格听到“锡安之女”的旋律飘到路上早半个小时，他就已经爬上了通往干草堆的梯子。

[rɪ'bekə] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['pɜːs(ə)n] , [hæd; həd] ['kærid] , [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm] [bʊk] ,
Rebecca , being an executive person , had carried , besides her hymn book ,
丽贝卡 , 存在 一个 管理人员 人 , 有 携带 , 除了 她 圣歌 书 ,

丽贝卡身为一名高管，除了她的赞美诗集之外，还随身携带了……

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kɔːl] - [bel] [ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] .
a silver call - bell and pencil and paper .
一个 银 称呼 - 钟 和 铅笔 和 纸 .

一个银色门铃、铅笔和纸。

[æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
An animated discussion regarding one of two names for the society ,
一个 动画 讨论 关于 一 的 二 姓名 为了 这 社会 ,

一场关于该协会两个名称之一的热烈讨论，

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['herəld] [ɔː(r)][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]['zaɪən] , [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ju'nænɪməs]
The Junior Heralds or The Daughters of Zion , had resulted in a unanimous
这 初级 先驱者 或者 这 女儿们 的 锡安 , 有 结果 在 一个 一致
[vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ,
vote for the latter ,
投票 为了 这 后者 ,

“少年先驱”或“锡安之女”的提议最终获得了全票通过。

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ]
and Rebecca had been elected president at an early stage of the meeting
和 丽贝卡 有 到过 当选 总统 在 一个 早期的 阶段 的 这 会议
.
.
.

会议初期，丽贝卡就被选为主席。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɒdɪstli] [sə'dʒestid] [ðæt] ['ælɪs] ['rɑːbɪnsən] , [æz; əz][ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
She had modestly suggested that Alice Robinson , as the granddaughter of a
她 有 谦虚地 建议 那 爱丽丝 罗宾逊 , 作为 这 孙女 的 一个
['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ,
missionary to China ,
传教士 到 中国 ,

她谦虚地建议，作为一位赴华传教士的孙女，爱丽丝·罗宾逊

[wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['elɪdʒəb(ə)l] .
would be much more eligible .
会 是 很多 更多的 有资格的 .

更有资格。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['ælɪs] , [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , “ [huː'evə(r)] [ɪz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] , [juː; jʊ] [wɪl]
“ No , ” said Alice , with entire good nature , “ whoever is ELECTED president , you WILL
“ 不 , ” 说 爱丽丝 , 和 全部的 好的 自然 , “ 谁 是 当选 总统 , 你 将要
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“不，”爱丽丝无比友善地说，“无论谁当选总统，你都会是……”

[rɪ'bekə] — [jʊr; jər] [ðæt] [kaɪnd] — [səʊ][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ; [aɪ'd][dʒʌst]
Rebecca — you're that kind — so you might as well have the honor ; I'd just
丽贝卡 — 你是 那 种类 — 所以 你 可能 作为 出色地 有 这 荣誉 ; ID 只是
[æz; əz] [liːvz] [biː; bi] ['sekrət(ə)ri] , ['eniweɪ] . ”
as lieves be secretary , anyway . ”
作为 生活 是 秘书 , 反正 . ”

丽贝卡——你就是那种人——所以这荣誉就交给你吧；反正我也很乐意当秘书。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['treʒərə(r)] , [ai][kʊd; kəd][biː; bi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] ,
“ If you should want me to be treasurer , I could be , as well as not ,
“ 如果 你 应该 想 我 到 是 财务主管 , 我 可以 是 , 作为 出色地 作为 不是 ,

“如果你想让我当财务主管，我可以当，也可以不当。”

” [sed] ['pɜːrsɪs]['wɒts(ə)n] [sə'dʒestɪvli] ;
” said Persis Watson suggestively ;
” 说 波斯 沃森 暗示性地 ;

珀西斯·沃森意味深长地说；

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [kiːps] ['tʃaɪnə] [bæŋks][æt; ət][hɪz; ɪz][stɔː(r)] — [wʌnz] [ðæt] [wɪl] [həʊld]
“ for you know my father keeps china banks at his store — ones that will hold
“ 为了 你 知道 我的 父亲 保持 中国 银行 在 他的 店铺 — 一个 那 将要 抓住
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [d'ɒləz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ðem; ðəm] .
as much as two dollars if you will let them .
作为 很多 作为 二 美元 如果 你 将要 让 他们 .

“因为你知道我父亲的店里有瓷器储蓄罐——如果你愿意的话，它们可以装下两美元。”

[ai] [θɪŋk] [id] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] [ɪf] [ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['treʒərə(r)] .
I think he'd give us one if I happen to be treasurer .
我 思考 他会 给 我们 一 如果 我 发生 到 是 财务主管 .

我想如果我恰好是财务主管，他会给我们一个。

” [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪ'lektɪd] [æt; ət][wʌn] [fel] [swuːp] [ænd; ənd] [wɪð]
” The three principal officers were thus elected at one fell swoop and with
” 这 三 主要的 警官 是 因此 当选 在 一 跌倒 俯冲 和 和
[æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] [red] [teɪp] [wɪtʃ] ['kɒmənli] ['rendəz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [səʊ]
an entire absence of that red tape which commonly renders organization so
一个 全部的 缺席 的 那 红色的 磁带 哪个 通常 渲染 组织 所以
['taɪəsəm] ,
tiresome ,
令人厌烦 ,

“因此，三位主要官员一次性全部选出，完全没有通常使组织运作如此繁琐的官僚程序。”

['kændəsi] ['mɪlɪkən] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ʃɪd] ['betə(r)][biː; bi][vaɪs] - ['prezɪdənt] , [æz; əz] ['emə]
Candace Milliken suggesting that perhaps she'd better be vice - president , as Emma
坎迪斯 米利肯 建议 那 也许 棚 更好的 是 副 - 总统 , 作为 艾玛
[dʒeɪn]['pɜːrkɪnz][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['bæʃfl] .
Jane Perkins was always so bashful .
简 珀金斯 曾是 总是 所以 害羞的 .

坎迪斯·米利肯建议，或许她更适合担任副总统，因为艾玛·简·珀金斯总是那么害羞。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['membəz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ,
“ We ought to have more members , ” she reminded the other girls ,
“ 我们 应该 到 有 更多的 成员 , ” 她 提醒 这 其他 女孩们 ,

她提醒其他女孩：“我们应该多招些成员。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ðeid] [hæv; həv][ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
“ but if we had invited them the first day they'd have all wanted to
“ 但 如果 我们 有 受邀 他们 这 第一的 天 他们会 有 全部 通缉 到
[biː; bi] ['ɒfɪsəz] ,
be officers ,
是 警官 ,

“但如果我们第一天就邀请他们，他们都会想当军官的。”

[ɪ'speʃəli]	['mɪni]	['smeli]	,	[səʊ]	[ɪts]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ðem; ðəm]	[tɪl]	[ə'nʌðə(r)]	[taɪm]	.
especially	**Minnie**	**Smellie**	**,**	**so**	**it's**	**just**	**as**	**well**	**not**	**to**	**ask**	**them**	**till**	**another**	**time**	**.**
尤其	米妮	斯梅利	，	所以	它是	只是	作为	出色地	不是	到	问	他们	直到	其他	时间	.

尤其是米妮·斯梅利，所以最好还是以后再问他们。

[ɪz]	['θɜːrzə]	[mə'zɜːrv]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	?	”
Is	**Thirza**	**Meserve**	**too**	**little**	**to**	**join**	**?**	**”**
是	蒂尔扎	梅瑟夫	也	小的	到	加入	？	”

Thirza Meserve年纪太小，不能参加吗？

“	[ai]	[kænt]	[θɪŋk]	[waɪ]	['enibɒdi]	[nemd]	[mə'zɜːrv]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	['θɜːrzə]	,
“	**I**	**can't**	**think**	**why**	**anybody**	**named**	**Meserve**	**should**	**have**	**called**	**a**	**baby**	**Thirza**	**,**
“	我	不能	思考	为什么	任何人	命名	梅瑟夫	应该	有	称为	一个	婴儿	蒂尔扎	，

“我实在想不明白，为什么一个名叫梅瑟夫的人会给一个婴儿取名叫瑟扎。”

”	[sed]	[rɪ'bekə]	,	['sʌmwɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['ɔːdə(r)]	,
”	**said**	**Rebecca**	**,**	**somewhat**	**out**	**of**	**order**	**,**
”	说	丽贝卡	，	有些	出去	的	命令	，

丽贝卡有些语无伦次地说：“

[ðəʊ]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[wɒz; wəz]	['kærid]	[ɒn]	[wɪð]	[smɔːl]	[ˌrekəg'nɪʃn]	[ɒv; əv]	[ˌpɑːlə'mentri]	[lɔːz]	.
though	**the**	**meeting**	**was**	**carried**	**on**	**with**	**small**	**recognition**	**of**	**parliamentary**	**laws**	**.**
尽管	这	会议	曾是	携带	在	和	小的	认出	的	议会	法律	.

尽管会议进行时几乎没有遵守议会法律。

“	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlweɪz]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[seɪ]	:
“	**It**	**always**	**makes**	**me**	**want**	**to**	**say**	**:**
“	它	总是	制作	我	想	到	说	：

“这总是让我忍不住想说：”

['θɜːrzə]	-
Thirza	**Meserver**
蒂尔扎	-

瑟扎·梅瑟弗

['hev(ə)n]	[prɪ'zɜːv]	[hɜː(r); hə(r)]	!
Heaven	**preserve**	**her**	**!**
天堂	保存	她	！

老天保佑她！

['θɜːrzə]	-
Thirza	**Meserver**
蒂尔扎	-

瑟扎·梅瑟弗

[duː; də]	[wiː; wi]	[dɪ'zɜːv]	[hɜː(r); hə(r)]	?
Do	**we**	**deserve**	**her**	**?**
做	我们	应得	她	？

我们配得上她吗？

[ʃiːz]	['lɪt(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ʃiːz]	[swiːt]	,	[ænd; ənd]	['æbsəluːtli]	[wɪ'ðaʊt]	[gaɪl]	.
She's	**little**	**,**	**but**	**she's**	**sweet**	**,**	**and**	**absolutely**	**without**	**guile**	**.**
她是	小的	，	但	她是	甜的	，	和	绝对地	没有	诡计	.

她个子虽小，但心地善良，而且一点也不狡猾。

[ai]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	.	”
I	**think**	**we**	**ought**	**to**	**have**	**her**	**.**	**”**
我	思考	我们	应该	到	有	她	.	”

我认为我们应该聘用她。

“	[ɪz]	-	[gaɪl]	-	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	-	[gɪlt]	?	”	[in'kwaiə]	['emə]	[dʒeɪn]	['pɜːrkɪnz]	.
“	**Is**	**'**	**guile**	**'**	**the**	**same**	**as**	**'**	**guilt**	**?**	**”**	**inquired**	**Emma**	**Jane**	**Perkins**	**.**
“	是	-	诡计	-	这	相同的	作为	-	有罪	？	”	询问	艾玛	简	珀金斯	.

“诡计和罪恶感是同一个意思吗？”艾玛·简·珀金斯问道。

“ [jes] , ” [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] , [ɪk'sept] [wʌn][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]
“ Yes , ” the president answered ; “ exactly the same , except one is written and
“ 是的 , ” 这 总统 回答 ; “ 确切地 这 相同的 , 除了 一 是 书面 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)]['spəʊkən]['læŋgwɪdʒ] .
the other spoken language .
这 其他 说 语言 .

“是的，”总统回答说；“完全一样，只不过一个是书面语言，另一个是口语。”

” ([rɪ'bekə] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [gʊd] [æt; ət] [ɪm'baɪbɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hænd]
” (Rebecca was rather good at imbibing information , and a master hand
” (丽贝卡 曾是 相当 好的 在 饮用 信息 , 和 一个 掌握 手
[æt; ət] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !)
at imparting it !)
在 传授 它 !)

（丽贝卡很擅长吸收信息，而且非常擅长传达信息！）

“ ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['pəʊəmz][ænd; ənd]['grædʒuː'eɪʃənz][ænd; ənd] [ə'keɪʒnz] [laɪk] [ðɪs] —
“ Written language is for poems and graduations and occasions like this —
“ 书面 语言 是 为了 诗歌 和 毕业典礼 和 场合 喜欢 这 —
[kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [best] ['sʌndeɪ] - [gəʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪŋ] [dres] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə]
kind of like a best Sunday - go - to - meeting dress that you wouldn't like to
种类 的 喜欢 一个 最好的 星期日 - 去 - 到 - 会议 裙子 那 你 不会 喜欢 到
[gəʊ] ['bluːb(ə)rɪ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['spɒtɪd] . ”
go blueberrying in for fear of getting it spotted . ”
去 蓝莓 在 为了 害怕 的 获得 它 斑 . ”

“书面语言是为诗歌、毕业典礼以及像这样的场合准备的——就像一件最适合周日参加聚会的漂亮连衣裙，你不会想穿着它去采蓝莓，因为怕被人发现。”

“ [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] - [liːvz] [get] - [gaɪl] - ['spɒtɪd] [æz; əz][nɒt] , ” [ə'fɜːrm] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv]
“ I'd just as ' lieves get ' guile ' spotted as not , ” affirmed the unimaginative
“ ID 只是 作为 - 生活 得到 - 诡计 - 斑 作为 不是 , ” 确认 这 缺乏想象力
['emə] [dʒeɪn] .
Emma Jane .
艾玛 简 .

“我宁愿相信‘诡计’被发现，也不愿相信它不被发现，”缺乏想象力的艾玛·简肯定地说。

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fuːlɪʃ] [wɜːd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wɪr] [ɔːl] [nemd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz]
“ I think it's an awful foolish word ; but now we're all named and our officers
“ 我 思考 它是 一个 可怕 愚蠢 单词 ; 但 现在 是 全部 命名 和 我们的 警官
[ɪ'lektɪd] ,
elected ,
当选 ,

“我觉得这是一个极其愚蠢的词；但现在我们都已被提名，我们的官员也已选举产生，

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [fɜːst] ?
what do we do first ?
什么 做 我们 做 第一的 ?

我们首先要做什么？

[ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['meəri][ænd; ənd] ['mɑːθə] [bɜːrtʃ] ;
It's easy enough for Mary and Martha Burch ;
它是 简单的 足够的 为了 玛丽 和 玛莎 伯奇 ;

对玛丽和玛莎·伯奇来说，这轻而易举；

[ðeɪ] [dʒʌst] [pleɪ] [æt; ət] ['mɪʃ(ə)n(ə)rɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][fəʊks] [wɜːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
they just play at missionarying because their folks work at it ,
他们 只是 玩 在 传教 因为 他们的 各位 工作 在 它 ,

他们只是假装传教，因为他们的父母真的从事传教工作。

[seɪm] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [biː; bi] ['blæksmɪθ] [wen] [wiː; wi]
same as Living and I used to make believe be blacksmiths when we
相同的 作为 活的 和 我 用过的 到 制作 相信 是 铁匠 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] . ”
were little . ”
是 小的 . ”

就像我和莉文小时候经常玩过家家，假装自己是铁匠一样。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪsə] ['mɪʃ(ə)n(ə)rɪ] [ɪn] [ðəʊz] ['fɒrən] ['pleɪsɪz] , ” [sed] ['pɜːrsɪs] ,
“ It must be nicer missionarying in those foreign places , ” said Persis ,
“ 它 必须 是 更漂亮 传教 在 那些 外国的 地方 , ” 说 波斯 ,

“在那些外国地方传教一定更美好，”珀西斯说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn] - [æfrɪks] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['ɪndiəz] [pleɪnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [spɒts] [weə(r)] ['seɪtn]
“ because on ' Afric's shores and India's plains and other spots where Satan
“ 因为 在 - 非洲的 海岸 和 印度的 平原 和 其他 地点 在哪里 撒但
[reɪn] - ([ðæts] ['fɑː.ðərz] ['feɪvərɪt] [hɪm]) [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hiːðn] ['bəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
reigns ' (that's father's favorite hymn) there's always a heathen bowing down to
统治 - (那就是 父亲的 最喜欢的 圣歌) 有 总是 一个 异教徒 鞠躬 向下 到
[wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] .
wood and stone .
木头 和 石头 .

“因为在‘非洲海岸、印度平原以及撒旦统治的其他地方’(那是父亲最喜欢的赞美诗)，总有异教徒向木头和石头鞠躬。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['aɪdəlz] [ɪf] [hiːl] [let][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]
You can take away his idols if he'll let you and give him a bible and
你 能 拿 离开 他的 偶像 如果 地狱 让 你 和 给 他 一个 圣经 和
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɔːl] [meɪd] .
the beginning's all made .
这 开始的 全部 制成 .

如果他愿意，你可以夺走他的偶像，给他一本圣经，一切就此开始。

[bʌt; bət] [huːl] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ɒn] ?
But who'll we begin on ?
但 谁会 我们 开始 在 ?

但我们该从谁开始呢?

['d͡ʒɛθɹəʊ] [smɔːl] ? ”
Jethro Small ? ”
杰斯罗 小的 ? ”

杰斯罗·斯莫尔?

“ [əʊ] , [hiːz] [ɪn'taɪəli] [tuː] ['dɜːti] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [bɪ'saɪdz] !
“ Oh , he's entirely too dirty , and foolish besides !
“ 哦 , 他是 完全 也 肮脏的 , 和 愚蠢 除了 !

“哦，他太脏了，而且还很愚蠢！”

” [ɪk'skleɪmd] ['kændəsi] .
” exclaimed Candace .
” 惊呼 坎迪斯 .

“坎迪斯惊呼道。”

“ [waɪ] [nɒt] ['iːθən] [hʌnt] ?
“ Why not Ethan Hunt ?
“ 为什么 不是 伊桑 打猎 ?

为什么不是伊森·亨特?

[hiː; hi] [swɛə] ['dredfəli] . ”
He swears dreadfully . ”
他 发誓 极其糟糕 . ”

他骂人骂得非常凶狠。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɒn] [nʌts] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ,

“ He lives on nuts and is a hermit ,

“ 他 生活 在 坚果 和 是 一个 隐士 ,

他靠坚果为生，过着隐居生活。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] ;

and it's a mile to his camp through the thick woods ;

和 它是 一个 英里 到 他的 营 通过 这 厚的 树林 ;

穿过茂密的树林，到他的营地还有一英里路程；

[maɪ] - ['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [ðeə(r)] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['ælɪs] .

my mother'll never let me go there , ” objected Alice .

我的 - 绝不 让 我 去 那里 , ” 反对 爱丽丝 .

“我妈妈绝不会让我去那里的，”爱丽丝反对道。

“ [ðeəz; ðəz]['ʌŋk(ə)l] [tʌt] ['dʒʌdsn] . ”

“ There's Uncle Tut Judson . ”

“ 有 叔叔 图坦卡蒙 贾德森 . ”

“那是图特·贾德森叔叔。”

“ [hiːz] [tuː] [əʊld] ; [hiːz] [məʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [def] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst] , ” [kəm'pleɪnd] ['emə]

“ He's too old ; he's most a hundred and deaf as a post , ” complained Emma

“ 他是 也 老的 ; 他是 最多 一个 百 和 聋 作为 一个 邮政 , ” 抱怨 艾玛

[dʒeɪn] .

Jane .

简 .

“他太老了；他快一百岁了，而且耳聋了，”艾玛·简抱怨道。

“ [bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['mærid] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sæbəθ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] — [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [tiːtʃ]

“ Besides , his married daughter is a Sabbath - school teacher — why doesn't she teach

“ 除了 , 他的 已婚 女儿 是 一个 安息日 - 学校 老师 — 为什么 不 她 教

[hɪm] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ?

him to behave ?

他 到 表现 ?

“此外，他已婚的女儿是主日学老师——为什么她不教他如何举止得体呢？”

[ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] ! ”

I can't think of anybody just right to start on ! ”

我 不能 思考 的 任何人 只是 正确的 到 开始 在 ! ”

我一时想不出谁是合适的人选来担任这个职位！

“ [dəʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , ['emə] [dʒeɪn] , ” [ænd; ənd] [rə'bɛkəz] [təʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv]

“ Don't talk like that , Emma Jane , ” and Rebecca's tone had a tinge of

“ 不 讲话 喜欢 那 , 艾玛 简 , ” 和 丽贝卡的 语气 有 一个 色调 的

[rɪ'pruːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

reproof in it .

责备 在 它 .

“别那样说话，艾玛·简，”丽贝卡的语气中带着一丝责备。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['bɒdi] [nemd] [ðə; ði] ['dɔːtəz] [ɒv; əv]['zaɪən] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv]

“ We are a copperated body named the Daughters of Zion , and , of

“ 我们 是 一个 - 身体 命名 这 女儿们 的 锡安 , 和 , 的

[kɔːs] ,

course ,

课程 ,

“我们是一个名为锡安之女的铜制团体，当然，

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

we've got to find something to do .

我们已经 得到 到 寻找 某物 到 做 .

我们得找点事做。

['fɒrənəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['fæməli][æt; ət] [nɔːθ] - , [æn; ən]
Foreigners are the easiest ; there's a Scotch family at North Riverboro , an
外国人 是 这 最容易 ; 有 一个 苏格兰威士忌 家庭 在 北 - , 一个
['ɪŋglɪʃ] [wʌn][ɪn] ['ɛdʒˌwʊd] ,
English one in Edgewood ,
英语 一 在 埃奇伍德 ,

外国人最容易联系；北河镇有一户苏格兰家庭，埃奇伍德有一户英国家庭。

[ænd; ənd][wʌn]['kjuːbən][mæn][æt; ət] - [mɪlz] . ”
and one Cuban man at Millkin's Mills . ”
和 一 古巴 男人 在 - 米尔斯 . ”

还有一名在米尔金斯米尔斯的古巴男子。”

“ ['hævnt] ['fɒrənəz] [gɒt] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ? ” [in'kwaiə] ['pɜːrsɪs] ['kjʊəriəsli] .
“ Haven't foreigners got any religion of their own ? ” inquired Persis curiously .
“ 还没有 外国人 得到 任何 宗教 的 他们的 自己的 ? ” 询问 波斯 奇怪的是 .

“外国人就没有自己的宗教信仰吗？”珀西斯好奇地问道。

“ [jiː; ji] - [iːz] , [ai] [spəʊz] [səʊ] ; [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] ;
“ Ye - es , I s'pose so ; kind of a one ;
“ 叶 - es , 我 假设 所以 ; 种类 的 一个 一 ;

“是的，我想是这样；有点像；

[bʌt; bət] ['fɒrənəz] - [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [raɪt] — ['aʊəz][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [wʌn] .
but foreigners ' religions are never right — ours is the only good one .
但 外国人 - 宗教 是 绝不 正确的 — 我们的 是 这 仅有的 好的 一 .

但外国人的宗教永远都是错的——只有我们的宗教才是正确的。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['kændəsi] , [ðə; ði] ['diːkənz] ['dɔːtə(r)] .
” This was from Candace , the deacon's daughter .
” 这 曾是 从 坎迪斯 , 这 执事的 女儿 .

这是执事的女儿坎迪斯说的。

“ [ai][duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] , ['biːɪŋ] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ]
“ I do think it must be dreadful , being born with a religion and growing
“ 我 做 思考 它 必须 是 可怕 , 存在 出生 和 一个 宗教 和 生长
[ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
up with it ,
向上 和 它 ,

“我觉得从小就信奉某种宗教，这一定很可怕。”

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪts] [nəʊ][juːz][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][taɪm] ['weɪstɪd] !
and then finding out it's no use and all your time wasted !
和 然后 寻找 出去 它是 不 使用 和 全部 你的 时间 浪费 !

结果却发现毫无用处，白白浪费了时间！

” [hɪə(r)] [rɪ'bekə] [saɪd] , [tʃuː] [ə; eɪ] [strɔː] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['trʌbld] .
” Here Rebecca sighed , chewed a straw , and looked troubled .
” 这里 丽贝卡 叹了口气 , 咀嚼 一个 稻草 , 和 看起来 麻烦 .

“这时，丽贝卡叹了口气，嚼着一根吸管，一脸忧虑。”

“ [wel] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hiːðn] , ” [ri'tɔːt] ['kændəsi] , [huː]
“ Well , that's your punishment for being a heathen , ” retorted Candace , who
“ 出色地 , 那就是 你的 惩罚 为了 存在 一个 异教徒 , ” 反驳 坎迪斯 , WHO
[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] ['strɪktli] .
had been brought up strictly .
有 到过 带来 向上 严格 .

“哼，这就是你作恶的惩罚，”坎迪斯反驳道，她从小就受到严格的家教。

“ [bʌt; bət][ai] [kænt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhiːðn]

“ But I can't for the life of me see how you can help being a heathen

“ 但 我 不能 为了 这 生活 的 我 看 如何 你 能 帮助 存在 一个 异教徒

[ɪf] [jʊr; jər] [bɔːn] [ɪn][ˈæfrɪkə] ,

if you're born in Africa ,

如果 你是 出生 在 非洲 ，

“但我实在想不明白，如果你出生在非洲，怎么可能不信奉异教呢？”

” [pəˈsistid] [ˈpɜːrsɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [wel] [nemd] .

” persisted Persis , who was well named .

” 持续 波斯 ， WHO 曾是 出色地 命名 .

“佩尔西斯坚持道，他的名字真是名副其实。”

“ [juː; jʊ] [kænt] .

“ You can't .

“ 你 不能 .

你不能。

” [rɪˈbekə] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

” Rebecca was clear on this point .

” 丽贝卡 曾是 清除 在 这 观点 .

“丽贝卡在这一点上非常明确。”

“ [ai][hæd; həd] [ðæt] [ɔːl] [aʊt] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɑːnt] [məˈrændə] .

“ I had that all out with Mrs . Burch when she was visiting Aunt Miranda .

“ 我 有 那 全部 出去 和 太太 . 伯奇 什么时候 她 曾是 访问 阿姨 米兰达 .

“伯奇太太来拜访米兰达阿姨的时候，我把这件事都跟她谈了一遍。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [kænt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈhiːðn] ,

She says they can't help being heathen ,

她 说道 他们 不能 帮助 存在 异教徒 ，

她说他们身为异教徒是情有可原的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə] ,

but if there's a single mission station in the whole of Africa ,

但 如果 有 一个 单身的 使命 车站 在 这 所有的 的 非洲 ，

但如果整个非洲只有一个传教站，

[ˈðer] [əˈkaʊntəbl] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][ɡoʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [get] [seɪvd] . ”

they're accountable if they don't go there and get saved . ”

它们是 问责制 如果 他们 不 去 那里 和 得到 已保存 . ”

如果他们不去那里接受救赎，他们就要承担责任。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv][steɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈreilrəudz] ? ” [ɑːskt] [ˈælɪs] ; “ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)]

“ Are there plenty of stages and railroads ? ” asked Alice ; “ because there

“ 是 那里 很多 的 阶段 和 铁路 ？ ” 问 爱丽丝 ； “ 因为 那里

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈdredfəli] [lɒŋ] [ˈdɪstənsɪz] ,

must be dreadfully long distances ,

必须 是 极其糟糕 长的 距离 ，

“驿站和铁路多吗？”爱丽丝问，“因为路途一定非常遥远。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [peɪ] [ðə; ði][feə(r)] ? ”

and what if they couldn't pay the fare ? ”

和 什么 如果 他们 不能 支付 这 票价 ？ ”

如果他们付不起车费怎么办？

“ [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈdredfəli] [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“ That part of it is so dreadfully puzzly we mustn't talk about it ,

“ 那 部分 的 它 是 所以 极其糟糕 令人费解的 我们 不得 讲话 关于 它 ，

“那部分实在太令人费解了，我们不能谈论它。”

[pliːz] , ” [sed] [rɪ'bekə] , [hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] [feɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
please , ” said Rebecca , her sensitive face quivering with the force of the
请 , ” 说 丽贝卡 , 她 敏感的 脸 颤抖 和 这 力量 的 这
['prɒbləm] .
problem .
问题 .

“求求你了,”丽贝卡说道，她敏感的脸庞因这个问题而微微颤抖。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] !
Poor little soul !
贫穷的 小的 灵魂 !

可怜的小家伙!

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sju'piəriəz] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] [spent] ['meni] [ə; eɪ]
She did not realize that her superiors in age and intellect had spent many a
她 做过 不是 意识到 那 她 上级 在 年龄 和 智力 有 花费 许多 一个
['sliːpləs] [naɪt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [seɪm] “ [əˌkaʊntə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] . ”
sleepless night over that same “ accountability of the heathen . ”
失眠 夜晚 超过 那 相同的 “ 问责制 的 这 异教徒 . ”

她没有意识到，那些比她年长、更有智慧的人，为了同样的“异教徒的责任”而彻夜难眠。

“ [ɪts] [tuː] [bæd][ðə; ði] ['sɪmpsnz] [hæv; həv] [muːvd] [ə'weɪ] , ” [sed] ['kændəsi] .
“ It's too bad the Simpsons have moved away , ” said Candace .
“ 它是 也 坏的 这 辛普森一家 有 已搬 离开 , ” 说 坎迪斯 .

“辛普森一家搬走了，真是太可惜了,”坎迪斯说。

“ [ɪts] [səʊ] ['seldəm] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['riːəl] [bɪg] ['wɪkɪd] ['fæməli] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [seɪv] ,
“ It's so seldom you can find a real big wicked family like that to save ,
“ 它是 所以 很少 你 能 寻找 一个 真实的 大的 邪恶 家庭 喜欢 那 到 节省 ,

“像这样真正邪恶的大家族实在太少见了，你很难找到需要拯救的。”

[wɪð] ['əʊnli] ['klara] [bel] [ænd; ənd] ['suːzn] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
with only Clara Belle and Susan good in it . ”
和 仅有的 克拉拉 美女 和 苏珊 好的 在 它 . ”

只有克拉拉·贝尔和苏珊·古德出演。”

“ [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ælɪs] .
“ And numbers count for so much , ” continued Alice .
“ 和 数字 数数 为了 所以 很多 , ” 持续 爱丽丝 .

“数字非常重要,”爱丽丝继续说道。

“ [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [sez] [ɪf] ['miʃənəriz] [kænt] [kən'vɜːt] [ə'baʊt] [səʊ] ['meni] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði]
“ My grandmother says if missionaries can't convert about so many in a year the
“ 我的 祖母 说道 如果 传教士 不能 转变 关于 所以 许多 在 一个 年 这
[bɔːd] [əd'vaɪzɪz][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɜːk] .
Board advises them to come back to America and take up some other work .
木板 建议 他们 到 来 后退 到 美国 和 拿 向上 一些 其他 工作 .
”
”
”

“我祖母说，如果传教士一年内无法使一定数量的信徒皈依基督教，那么教会就会建议他们回到美国从事其他工作。”

“ [ai] [nəʊ] , ” [rɪ'bekə] [kə'rɔbə,reit] ; “ [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ri'vaivəlist] .
“ I know , ” Rebecca corroborated ; “ and it's the same with revivalists .
“ 我 知道 , ” 丽贝卡 证实 ; “ 和 它是 这 相同的 和 复兴主义者 .

“我知道,”丽贝卡证实道；“复兴主义者也是如此。”

[æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] ['pɪknɪk][æt; ət] [nɔːθ] - ,
At the Centennial picnic at North Riverboro ,
在 这 百年纪念 野餐 在 北 - ,

在北河镇举行的百年纪念野餐会上，

[ə; eɪ] [rɪ'vaɪvəlɪst] [sæt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [læd] [ænd; ənd] [ɑːnt] [dʒeɪn][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
a revivalist sat opposite to Mr . Ladd and Aunt Jane and me ,
一个 复兴主义者 卫星 对面的 到 先生 . 拉德 和 阿姨 简 和 我 ,

一位复兴运动人士坐在拉德先生、简姨妈和我旁边。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] [ɪn] ['bæŋgɔː] [lɑːst]['wɪntə(r)] .
and he was telling about his wonderful success in Bangor last winter .
和 他 曾是 讲述 关于 他的 精彩的 成功 在 班戈 最后的 冬天 .

他当时正在讲述他去年冬天在班戈取得的巨大成功。

[id] [kən'vɜːtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [hiː; hi] [sed] ,
He'd converted a hundred and thirty in a month , he said ,
他会 转换 一个 百 和 三十 在 一个 月 , 他 说 ,

他说，他一个月内转化了130人。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [ə; eɪ] [deɪ] .
or about four and a third a day .
或者 关于 四 和 一个 第三 一个 天 .

或每天约四又三分之一。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['frækʃnz] ,
I had just finished fractions ,
我 有 只是 完成的 分数 ,

我刚学完分数，

[səʊ][ai] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [læd] [haʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] .
so I asked Mr . Ladd how the third of a man could be converted .
所以 我 问 先生 . 拉德 如何 这 第三 的 一个 男人 可以 是 转换 .

于是我问拉德先生，一个人的三分之一如何才能被转化。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ; [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]
He laughed and said it was just the other way ; that the man was a
他 笑了 和 说 它 曾是 只是 这 其他 方式 ; 那 这 男人 曾是 一个
[θɜːd] [kən'vɜːtɪd] .
third converted .
第三 转换 .

他笑着说情况正好相反；那个人是三分之一的皈依者。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn]
Then he explained that if you were trying to convince a person of his sin
然后 他 解释 那 如果 你 是 尝试 到 说服 一个 人 的 他的 罪
[ɒn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
on a Monday ,
在 一个 周一 ,

然后他解释说，如果你试图在星期一让一个人意识到他的罪过，

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃ] [baɪ] ['sʌndaʊn] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl]
and couldn't quite finish by sundown , perhaps you wouldn't want to sit up all
和 不能 相当 结束 经过 日落 , 也许 你 不会 想 到 坐 向上 全部
[naɪt] [wɪð] [hɪm] ,
night with him ,
夜晚 和 他 ,

如果日落前还没能完成，或许你也不想陪他熬夜。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ; [səʊ] [jʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ,
and perhaps he wouldn't want you to ; so you'd begin again on Tuesday ,
和 也许 他 不会 想 你 到 ; 所以 你会 开始 再次 在 周二 ,

或许他并不希望你这样做；所以你周二又要重新开始了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [dʒʌst] [wɪtʃ] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ,
and you couldn't say just which day he was converted ,
和 你 不能 说 只是 哪个 天 他 曾是 转换 ,

你无法确定他是在哪一天皈依基督教的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [θɜːdz] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][wʌn] [θɜːd] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] . ”
because it would be two thirds on Monday and one third on Tuesday . ”
因为 它 会 是 二 三分之一 在 周一 和 一 第三 在 周二 . ”

因为周一会是三分之二，周二会是三分之一。”

“ ['mɪstə(r)] . [læd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt] ['eni] [greɪt] [θɪŋz]
“ Mr . Ladd is always making fun , and the Board couldn't expect any great things
“ 先生 . 拉德 是 总是 制作 乐趣 , 和 这 木板 不能 预计 任何 伟大的 事物
[ɒv; əv][ˌjuː 'es][g'ɜːlz] ,
of us girls ,
的 我们 女孩们 ,

“拉德先生总是取笑我们，董事会也没指望我们这些女孩能有什么了不起的成就。”

[njuː] [bɪ'gɪnəz] , ” [sə'dʒestid] ['emə] [dʒeɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] [wɔːnd] [ə'genst]
new beginners , ” suggested Emma Jane , who was being constantly warned against
新的 初学者 , ” 建议 艾玛 简 , WHO 曾是 存在 不断地 警告 反对
[tɔː'tɒlədʒi] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] .
tautology by her teacher .
同义反复 经过 她 老师 .

“初学者们，”艾玛·简建议道，她的老师一直告诫她不要说赘述的话。

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [ruːd] , ['eniweɪ] , [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kən'vɜːt] [jɔː(r); jə(r)]
“ I think it's awful rude , anyway , to go right out and try to convert your
“ 我 思考 它是 可怕 粗鲁的 , 反正 , 到 去 正确的 出去 和 尝试 到 转变 你的
['neɪbəz] ;
neighbors ;
邻居 ;

“我觉得直接去劝说邻居改变信仰是非常无礼的；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['ɛdʒˌwʊd] ['ləʊə(r)]['kɔːnə(r)] , [ɔː(r)] ['mɪlɪkənz]
but if you borrow a horse and go to Edgewood Lower Corner , or Milliken's
但 如果 你 借 一个 马 和 去 到 埃奇伍德 降低 角落 , 或者 米利肯
[mɪlz] ,
Mills ,
米尔斯 ,

但如果你借一匹马去埃奇伍德下角，或者米利肯磨坊，

[ai] [spəʊ̯z] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒrən] ['mɪʃənz] . ”
I s'pose that makes it Foreign Missions . ”
我 假设 那 制作 它 外国的 任务 . ”

我想这应该算是海外使团吧。”

“ [wʊd] [wiː; wi] [iːtʃ] [gəʊ][ə'ləʊn][ɔː(r)] [weɪt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ,
“ Would we each go alone or wait upon them with a committee ,
“ 会 我们 每个 去 独自的 或者 等待 之上 他们 和 一个 委员会 ,

“我们是各自独自前往，还是组成委员会去接待他们？”

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] ['diːkən] ['tʌtl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː]
as they did when they asked Deacon Tuttle for a contribution for the new
作为 他们 做过 什么时候 他们 问 执事 塔特尔 为了 一个 贡献 为了 这 新的
[hɜːs] ?
hearse ?
灵车 ?

就像他们之前向迪肯·图特尔请求捐款购买新灵车时那样？

” [ɑːskt] ['pɜːrsɪs] .
” asked Persis .
” 问 波斯 .

珀尔西斯问道。

“	[əʊ]	!	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[ə'ləʊn]	,	”	[dɪ'saɪdɪd]	[rɪ'bekə]	;	“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[rɪ'faɪnd]	[ænd; ənd]	['delɪkət]	.
“	**Oh**	**!**	**We**	**must**	**go**	**alone**	**,**	**”**	**decided**	**Rebecca**	**;**	**“**	**it**	**would**	**be**	**much**	**more**	**refined**	**and**	**delicate**	**.**
“	哦	!	我们	必须	去	独自的	,	”	决定	丽贝卡	;	“	它	会	是	很多	更多的	精制	和	精美的	.

“哦！我们必须独自前往，”丽贝卡决定道；“那样会更加优雅和精致。”

[ɑːnt]	[mə'rændə]	[sez]	[ðæt]	[wʌn]	[mæn]	[ə'ləʊn]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[get]	[ə; eɪ]	[səb'skrɪpʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	['diːkən]	['tʌtl]	,
Aunt	**Miranda**	**says**	**that**	**one**	**man**	**alone**	**could**	**never**	**get**	**a**	**subscription**	**from**	**Deacon**	**Tuttle**	**,**
阿姨	米兰达	说道	那	一	男人	独自的	可以	绝不	得到	一个	订阅	从	执事	塔特尔	,

米兰达阿姨说，单凭一个人是不可能从图特尔执事那里订到杂志的。

[ænd; ənd]	[ðæts]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ðeɪ]	[sent]	[ə; eɪ]	[kə'mɪti]	.
and	**that's**	**the**	**reason**	**they**	**sent**	**a**	**committee**	**.**
和	那就是	这	原因	他们	发送	一个	委员会	.

这就是他们派出委员会的原因。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['mɪsɪz]	.	[bɜːrtʃ]	['kʊd(ə)nt]	[miːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[kən'vɜːt]	['piːp(ə)l]	[wen]	[wɪr]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	['iːv(ə)n]	[tʃɜːtʃ]	['membəz]	,
But	**it**	**seems**	**to**	**me**	**Mrs**	**.**	**Burch**	**couldn't**	**mean**	**for**	**us**	**to**	**try**	**and**	**convert**	**people**	**when**	**we're**	**none**	**of**	**us**	**even**	**church**	**members**	**,**
但	它	似乎	到	我	太太	.	伯奇	不能	意思是	为了	我们	到	尝试	和	转变	人们	什么时候	是	没有任何	的	我们	甚至	教会	成员	,

但我觉得伯奇夫人不可能是想让我们去劝人皈依基督教，因为我们当中没有一个人是教会成员。

[ɪk'sept]	['kændəsi]	.
except	**Candace**	**.**
除了	坎迪斯	.

除了坎迪斯。

[ai]	[θɪŋk]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[duː; də]	[ɪz]	[tuː; tə]	[pə'sweɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['miːtɪŋ]	[ænd; ənd]	['sæbəθ]	[skuːl]	,
I	**think**	**all**	**we**	**can**	**do**	**is**	**to**	**persuade**	**them**	**to**	**go**	**to**	**meeting**	**and**	**Sabbath**	**school**	**,**
我	思考	全部	我们	能	做	是	到	说服	他们	到	去	到	会议	和	安息日	学校	,

我认为我们所能做的就是劝说他们去参加聚会和主日学。

[ɔː(r)]	[gɪv]	['mʌni]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[hɜːs]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[njuː]	[hɔːs]	[ʃedz]	.
or	**give**	**money**	**for**	**the**	**hearse**	**,**	**or**	**the**	**new**	**horse**	**sheds**	**.**
或者	给	钱	为了	这	灵车	,	或者	这	新的	马	棚屋	.

或者捐款购买灵车，或者建造新的马厩。

[naʊ]	[lets]	[ɔːl]	[θɪŋk]	['kwaɪətli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ɔː(r)]	[tuː]	[huz]	[ðə; ði]	['veri]	[məʊst]	['hiːðənɪʃ]	[ænd; ənd]	-	['pɜːs(ə)n]	[ɪn]	-	.
Now	**let's**	**all**	**think**	**quietly**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**who's**	**the**	**very**	**most**	**heathenish**	**and**	**reperrehensiblest**	**person**	**in**	**Riverboro**	**.**
现在	我们来吧	全部	思考	悄悄	为了	一个	分钟	或者	二	谁是	这	非常	最多	异教徒	和	-	人	在	-	.

现在让我们安静地思考一两分钟，里弗伯勒最邪恶、最可憎的人是谁。

”	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['veri]	[briːf]	['pɪəriəd]	[ɒv; əv]	['saɪləns]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	“	['dʒeɪkəb]	['muːdi]	”	[fel]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[lɪps]	[wɪð]	[ɪn'taɪə(r)]	[ə'kɔːd]	.
”	**After**	**a**	**very**	**brief**	**period**	**of**	**silence**	**the**	**words**	**“**	**Jacob**	**Moody**	**”**	**fell**	**from**	**all**	**lips**	**with**	**entire**	**accord**	**.**
”	后	一个	非常	简短的	时期	的	沉默	这	字	“	雅各布	穆迪	”	跌倒	从	全部	嘴唇	和	全部的	符合	.

短暂的沉默之后，“雅各布·穆迪”这个名字从所有人的嘴里异口同声地脱口而出。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['tɜːsli] ; “ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sɪŋɪŋ] [hɪm]
“ You are right , ” said the president tersely ; “ and after singing hymn
“ 你 是 正确的 , ” 说 这 总统 简洁地 ; “ 和 后 歌唱 圣歌

“你说得对，”总统简短地说；“唱完赞美诗后……”

['nʌmbə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['sev(ə)nti] [fɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['sɪksti] - [sɪksθ] [peɪdʒ] ,
number two hundred seventy four , to be found on the sixty - sixth page ,
数字 二 百 七十 四 , 到 是 成立 在 这 六十 - 第六 页 ,

第274号，位于第66页。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['muːdi] [tuː; tə] [ə'tend] [dɪ'vaɪn]
we will take up the question of persuading Mr . Moody to attend divine
我们 将要 拿 向上 这 问题 的 说服 先生 . 穆迪 到 出席 神圣的

我们将探讨如何说服穆迪先生参加礼拜的问题。

['sɜːvɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['baɪb(ə)l] [klɑːs] , [hiː; hi] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði]
service or the minister's Bible class , he not having been in the
服务 或者 这 部长 圣经 班级 , 他 不是 拥有 到过 在 这

他没有参加礼拜或牧师的圣经学习班。

['miːtɪŋ] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
meeting - house for lo !
会议 - 房子 为了 洛 !

聚会场所！

[ðiːz] ['meni] [j'ɪəz] .
these many years .
这些 许多 年 .

这么多年了。

- ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['zaɪən] , [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [hæθ] [seɪvd] [ðiː]
' Daughter of Zion , the power that hath saved thee
- 女儿 的 锡安 , 这 力量 那 有 已保存 你

锡安的女儿啊，拯救你的力量啊！

[ik'stəul] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmbrəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . -
Extolled with the harp and the timbrel should be . '
赞扬 和 这 竖琴 和 这 铃鼓 应该 是 . -

应该用竖琴和铃鼓来赞美。

“ [sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['stænzə] .
“ Sing without reading , if you please , omitting the second stanza .
“ 唱歌 没有 阅读 , 如果 你 请 , 省略 这 第二 诗节 .

“请不看歌词演唱，省略第二节。”

[hɪm] [tuː] ['sev(ə)nti] [fɔː(r)] ,
Hymn two seventy four ,
圣歌 二 七十 四 ,

赞美诗二百七十四首

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['sɪksti] - [sɪksθ] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [hɪm] [bʊk] [ɔː(r)][ɒn][peɪdʒ] ['θɜːti]
to be found on the sixty - sixth page of the new hymn book or on page thirty
到 是 成立 在 这 六十 - 第六 页 的 这 新的 圣歌 书 或者 在 页 三十
[tuː] [ɒv; əv] ['emə] [dʒeɪn] ['pɜːrkɪnzɪz] [əʊld] [wʌn] .
two of Emma Jane Perkins's old one .
二 的 艾玛 简 珀金斯 老的 一 .

可以在新赞美诗集的第六十六页或艾玛·简·珀金斯旧赞美诗集的第三十二页找到。

” [ˌaɪ 'aɪ]
” II
” 二

“II

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['daʊtf(ə)l]	[ɪf]	[ðə; ði]	[rev]	.	['mɪstə(r)]	.	[bɜːrtʃ]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[faʊnd]	[ɪn]	['sɪriə]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[mɔː(r)]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[pə'sweɪd]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ɔːl'redi]	“	['gɒsp(ə)l]	-	['hɑːd(ə)nd]	”	['dʒeɪkəb]	['muːdi]	[ɒv; əv]	-	.
It	is	doubtful	if	the	Rev	.	Mr	.	Burch	had	ever	found	in	Syria	a	person	more	difficult	to	persuade	than	the	already	“	gospel	-	hardened	”	Jacob	Moody	of	Riverboro	.
它	是	疑	如果	这	牧师	.	先生	.	伯奇	有	曾经	成立	在	叙利亚	一个	人	更多的	难的	到	说服	比	这	已经	“	福音	-	硬化	”	雅各布	穆迪	的	-	.

伯奇牧师在叙利亚是否遇到过比里弗伯勒的雅各布·穆迪更难说服的人，这一点令人怀疑。雅各布·穆迪已经“对福音深信不疑”。

[tɔːl]	,	[gɔːnt]	,	['swɔːði]	,	[blæk]	-	['bɪədɪd]	—	[hɪz; ɪz]	['mæsɪz]	[ɒv; əv]	['grɪzld]	,
Tall	,	gaunt	,	swarthy	,	black	-	bearded	—	his	masses	of	grizzled	,
高的	,	瘦削	,	黝黑的	,	黑色的	-	留着胡子的	—	他的	群众	的	斑白	,

他身材高大，面容憔悴，皮肤黝黑，留着黑色胡须——他那浓密的灰白胡须，

[ʌn'kəʊmd]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[red]	[skɑː(r)]	[ə'krɒs]	[hɪz; ɪz]	[nəʊz]	[ænd; ənd]	[tʃiːk]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sɪnɪstə(r)]	[ə'pɪərəns]	.
uncombed	hair	and	the	red	scar	across	his	nose	and	cheek	added	to	his	sinister	appearance	.
未梳理的	头发	和	这	红色的	瘢痕	穿过	他的	鼻子	和	脸颊	额外	到	他的	险恶	外貌	.

他蓬乱的头发和鼻子、脸颊上的红色疤痕，更增添了他的阴险外表。

[hɪz; ɪz]	['tʌmb(ə)l]	-	[daʊn]	[haʊs]	[stʊd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['rɒki]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[lænd]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɔːjə(r)]	['pɑːstʃə(r)]	,
His	tumble	-	down	house	stood	on	a	rocky	bit	of	land	back	of	the	Sawyer	pasture	,
他的	翻滚	-	向下	房子	站立	在	一个	岩石	少量	的	土地	后退	的	这	索耶	牧场	,

他那破旧的房子坐落在索耶牧场后面的一块岩石地上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['eɪkəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɑːm]	[stretʃt]	[aʊt]	[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	the	acres	of	his	farm	stretched	out	on	all	sides	of	it	.
和	这	英亩	的	他的	农场	拉伸	出去	在	全部	侧面	的	它	.

他的农场向四周延伸开去。

[hiː; hi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə'ləʊn]	,	[et; eɪt]	[ə'ləʊn]	,	[plaʊ]	,	['plɑːntɪd]	,	[s'əʊd]	,	['hɑːvistid]	[ə'ləʊn]	,
He	lived	alone	,	ate	alone	,	plowed	,	planted	,	sowed	,	harvested	alone	,
他	居住地	独自的	,	吃	独自的	,	犁过的	,	已种植	,	播种	,	收获	独自的	,

他独自生活，独自吃饭，独自耕作，独自播种，独自收割。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[daɪ]	[ə'ləʊn]	,	“	[ˌʌn'wept]	,	[ʌn'ɒnəd]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌn'sʌŋ]	.
and	was	more	than	willing	to	die	alone	,	“	unwept	,	unhonored	,	and	unsung	.
和	曾是	更多的	比	愿意的	到	死	独自的	,	“	未哭泣	,	不光彩的	,	和	无名英雄	.

他甘愿孤独地死去，“无人哀悼，无人尊敬，无人歌颂”。

”	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ðæt]	['bɔːdəd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['fiːldz]	[wɒz; wəz]	[kəm'pærətɪvli]	['lɪt(ə)l]	[juːst]	[baɪ]	['eni]	[wʌn]	,
”	The	road	that	bordered	upon	his	fields	was	comparatively	little	used	by	any	one	,
”	这	路	那	带边框	之上	他的	字段	曾是	比较	小的	用过的	经过	任何	一	,

“他田地旁边的那条路几乎没人走。”

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɪkli] [set] [wɪð] ['tʃəʊktʃeri] [triːz]
and notwithstanding the fact that it was thickly set with chokecherry trees
和 虽然 这 事实 那 它 曾是 浓密 放 和 稠李 树木
[ænd; ənd] ['blækbəri] [bʊʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['præktɪkli] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
and blackberry bushes it had been for years practically deserted by the
和 黑莓 灌木丛 它 有 到过 为了 年 几乎 荒凉的 经过 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

尽管那里长满了稠李树和黑莓灌木，但多年来孩子们几乎都未曾到过那里。

['dʒeɪkəbz] [red] [ˌæstrə'kæn] [ænd; ənd] ['græni] ['gɑːlənd] [triːz] [hʌŋ] [θɪk] [wɪð] ['æplz] ,
Jacob's Red Astrakhan and Granny Garland trees hung thick with apples ,
雅各布的 红色的 阿斯特拉罕 和 奶奶 花环 树木 悬挂 厚的 和 苹果 ,

Jacob's Red Astrakhan 和 Granny Garland 树上挂满了苹果，

[bʌt; bət][nəʊ] - [ɔː(r)] ['ɛdʒˌwʊd] [bɔɪ] [stəʊl] [ðem; ðəm] ;
but no Riverboro or Edgewood boy stole them ;
但 不 - 或者 埃奇伍德 男生 偷窃 他们 ;

但里弗伯勒或埃奇伍德的男孩都没有偷窃它们；

[fɔː(r); fə(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'teɪkən] [wʌn] ['ɜːtʃɪn] [ɪn] [taɪmz]
for terrifying accounts of the fate that had overtaken one urchin in times
为了 恐怖 账户 的 这 命运 那 有 被超越 一 顽童 在 时代
[ə'gɒn] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [bɔɪ] [tuː; tə] [bɔɪ] ,
agone had been handed along from boy to boy ,
曾经 有 到过 递交 沿着 从 男生 到 男生 ,

因为很久以前一个孤儿遭遇的可怕命运，一直在男孩之间口口相传。

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['muːdi] [fruːt] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [pə'liːs] [pə'trəʊl] .
protecting the Moody fruit far better than any police patrol .
保护 这 穆迪 水果 远的 更好的 比 任何 警察 巡逻 .

保护穆迪水果比任何警察巡逻都有效得多。

[pə'hæps] [nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [eks'tenjʊeɪtɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['sɜːli] ['mænəz] [ɔː(r)]
Perhaps no circumstances could have extenuated the old man's surly manners or
也许 不 情况 可以 有 减轻 这 老的 男人的 粗鲁 礼仪 或者
[hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪtɪzənlɪ] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] ;
his lack of all citizenly graces and virtues ;
他的 缺少 的 全部 公民 恩典 和 美德 ;

或许没有任何情况可以减轻这位老人的粗鲁举止，以及他缺乏公民应有的礼仪和美德；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ['kɒmənli] [ri'bjuːk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðə; ði]
but his neighbors commonly rebuked his present way of living and forgot the
但 他的 邻居 通常 责备 他的 展示 方式 的 活的 和 忘了 这
['trʌbld] [pɑːst] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] :
troubled past that had brought it about :
麻烦 过去的 那 有 带来 它 关于 :

但是他的邻居们常常斥责他现在的生活方式，却忘记了导致他如今生活方式的坎坷过去：

[ðə; ði] [ʃɑːp] - [tʌŋd] [waɪf] , [ðə; ði] [ˌʌn'lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəl] [sʌnz] , [ðə; ði] ['dɔːtərz] ['hæpləs]
the sharp - tongued wife , the unloving and disloyal sons , the daughter's hapless
这 锋利的 - 舌头 妻子 , 这 冷漠无情 和 不忠 儿子们 , 这 女儿的 不幸的
[feɪt] ,
fate ,
命运 ,

尖酸刻薄的妻子，冷漠不忠的儿子，女儿不幸的命运，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɒri] [trɪks] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɒn] [hɪm] — [æt; ət] [liːst] [ðæt]
and all the other sorry tricks that fortune had played upon him — at least that
和 全部 这 其他 对不起 技巧 那 财富 有 玩 之上 他 — 在 至少 那
[wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [disə'pɔintmənt] [ænd; ənd]
was the way in which he had always regarded his disappointments and
曾是 这 方式 在 哪个 他 有 总是 认为 他的 失望 和
[gɹ'iːfs] .
griefs .
悲伤 .

以及命运对他开的所有其他不幸的玩笑——至少他一直都是这样看待他的失望和悲伤的。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒ] [huːz] ['mɒrəl] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
This , then , was the personage whose moral rehabilitation was to be
这 , 然后 , 曾是 这 人士 谁 道德 康复 曾是 到 是
[ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]['zaɪən] .
accomplished by the Daughters of Zion .
完成 经过 这 女儿们 的 锡安 .

所以，这就是锡安的女儿们要帮助其进行道德平反的人物。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

“ [huː] [wɪl] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstə(r)] . ['muːdi] ? ” ['blændli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ Who will volunteer to visit Mr . Moody ? ” blandly asked the president .
“ WHO 将要 志愿者 到 访问 先生 . 穆迪 ? ” 平淡地 问 这 总统 .

“谁愿意自愿去探望穆迪先生? ”总统淡淡地问道。

['vɪzɪt] ['mɪstə(r)] .
VISIT MR .
访问 先生 .

拜访先生

['muːdi] !
MOODY !
情绪化 !

情绪化!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ['tʃeɪmbə(r)][dɪd] [nɒt] [fɔːl] ;
It was a wonder the roof of the barn chamber did not fall ;
它 曾是 一个 想知道 这 屋顶 的 这 谷仓 房间 做过 不是 落下 ;

谷仓的屋顶竟然没有塌下来，真是个奇迹;

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn'diːd] ['ekəʊ][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [meɪk] [ðem; ðəm] [saʊnd] [mɔː(r)] [grɪm]
it did , indeed echo the words and in some way make them sound more grim
它 做过 , 的确 回声 这 字 和 在 一些 方式 制作 他们 声音 更多的 严峻
[ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] .
and satirical .
和 讽刺 .

它确实呼应了这些话，并在某种程度上使它们听起来更加阴郁和讽刺。

“ [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [ˌvɒlən'tɪə(r)] , [rɪ'bekə] [rəʊ'wiːnə] ['rændl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['emə]
“ Nobody'll volunteer , Rebecca Rowena Randall , and you know it , ” said Emma
“ 没有人会 志愿者 , 丽贝卡 罗文娜 兰德尔 , 和 你 知道 它 , ” 说 艾玛
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

“没人会自愿的，丽贝卡·罗文娜·兰德尔，你知道的,”艾玛·简说道。

“ [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [drɔː] [lɒts] ,
“ Why don't we draw lots ,
“ 为什么 不 我们 画 很多 ,

“我们为什么不抽签呢？”

[wen] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [jet] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] ?
when none of us wants to speak to him and yet one of us must ?
什么时候 没有任何 的 我们 想要 到 说话 到 他 和 然而 一 的 我们 必须 ?

当我们都不想和他说话，但其中一人又必须和他说话的时候?

” [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [fel] [frɒm; frəm]['pɜːrsɪs]['wɒts(ə)n] ,
” This suggestion fell from Persis Watson ,
” 这 建议 跌倒 从 波斯 沃森 ,

“这个建议来自珀西斯·沃森，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [peɪl] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb]
who had been pale and thoughtful ever since the first mention of Jacob
WHO 有 到过 苍白 和 周到 曾经 自从 这 第一的 提到 的 雅各布
['muːdi] .
Moody .
穆迪 .

自从第一次提到雅各布·穆迪以来，他一直面色苍白，若有所思。

([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['græni] ['gɑːləndz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [met] ['dʒeɪkəb] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
(She was fond of Granny Garlands ; she had once met Jacob ; and , as
(她 曾是 喜爱 的 奶奶 花环 ; 她 有 一次 遇见 雅各布 ; 和 , 作为
[tuː; tə] [wɒt] [bɪ'fel] ,
to what befell ,
到 什么 发生 ,

（她很喜欢加兰兹奶奶；她曾经见过雅各布；至于后来发生了什么事，

[wel] , [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['siːkrət] ['trædʒədi] !)
well , we all have our secret tragedies !)
出色地 , 我们 全部 有 我们的 秘密 悲剧 !)

嗯，我们每个人都有自己不为人知的悲剧！

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wɪkɪd] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ? ”
“ Wouldn't it be wicked to settle it that way ? ”
“ 不会 它 是 邪恶 到 定居 它 那 方式 ? ”

“那样解决岂不是太残忍了吗？”

“ [ɪts] ['gæmbəlz] [ðæt] [drɔː] [lɒts] . ”
“ It's gamblers that draw lots . ”
“ 它是 赌徒 那 画 很多 . ”

“只有赌徒才会抽签。”

“ ['piːp(ə)l] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['evə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] . ”
“ People did it in the Bible ever so often . ”
“ 人们 做过 它 在 这 圣经 曾经 所以 经常 . ”

“圣经里记载，人们时不时会这样做。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] .
“ It doesn't seem nice for a missionary meeting .
“ 它 不 似乎 好的 为了 一个 传教士 会议 .

“这看起来不太像是一次传教士聚会。”

” [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [fel] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [bɪ'wɪldəd] [ɪə(r)] [ðə; ði] [waɪl] ([æz; əz]
” These remarks fell all together upon the president's bewildered ear the while (as
” 这些 评论 跌倒 全部 一起 之上 这 总统的 困惑 耳朵 这 尽管 (作为
[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ɪn] [ˌkɒmpə'ziʃənz]) — “ [ðə; ði] [waɪl] ” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði]
she always said in compositions) — “ the while ” she was trying to adjust the
她 总是 说 在 作品) — “ 这 尽管 ” 她 曾是 尝试 到 调整 这
['eθɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [dɪ'lemə] .
ethics of this unexpected and difficult dilemma .
伦理 的 这 意外 和 难的 困境 .

“这些话全都落入了总统困惑的耳中，而与此同时（正如她作文中常说的）——“与此同时”，她正试图调整这一意想不到的棘手困境的伦理道德。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kwestʃən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ It is a very puzzly question , ” she said thoughtfully .
“ 它 是 一个 非常 令人费解的 问题 , ” 她 说 深思熟虑 .

“这是一个非常令人费解的问题，”她若有所思地说。

“ [ai] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [ɑːnt] [dʒeɪn] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [taɪm] , [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['hævnt] .
“ I could ask Aunt Jane if we had time , but I suppose we haven't .
“ 我 可以 问 阿姨 简 如果 我们 有 时间 , 但 我 认为 我们 还没有 .

“我可以问问简阿姨我们有没有时间，但我想我们没有时间了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [naɪs] [tuː; tə] [drɔː] [lɒts] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
It doesn't seem nice to draw lots , and yet how can we settle it without
它 不 似乎 好的 到 画 很多 , 和 然而 如何 能 我们 定居 它 没有
?
?
?

抽签似乎不太好，但是不用抽签我们又该如何解决问题呢?

[wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi] [miːn] [raɪt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
We know we mean right , and perhaps it will be .
我们 知道 我们 意思是 正确的 , 和 也许 它 将要 是 .

我们知道我们的意思是正确的，也许事实的确如此。

['ælɪs] , [teɪk] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ɒf] [faɪv] ['nærəʊ] ['piːsɪz] , [ɔːl] ['dɪfrənt] [leŋθs] .
Alice , take this paper and tear off five narrow pieces , all different lengths .
爱丽丝 , 拿 这 纸 和 撕 离开 五 狭窄的 件 , 全部 不同的 长度 .

爱丽丝，拿着这张纸，撕下五条长短不一的细条。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['fləʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heɪmaʊ] — [ə; eɪ]
” At this moment a voice from a distance floated up to the haymow — a
” 在 这 片刻 一个 嗓音 从 一个 距离 漂浮 向上 到 这 干草 — 一个
[vɔɪs] ['seɪɪŋ] ['pleɪntɪvli] :
voice saying plaintively :
嗓音 说 哀怨地 :

这时，远处传来一个声音，飘到干草堆上——那声音哀怨地说：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [g'ɜːlz] ?
“ Will you let me play with you , girls ?
“ 将要 你 让 我 玩 和 你 , 女孩们 ?

“你们愿意让我和你们一起玩吗，女孩们? ”

['hʌldə] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [raɪd] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
Huldah has gone to ride , and I'm all alone .
胡尔达 有 已消失 到 骑 , 和 我是 全部 独自的 .

胡尔达去骑马了，我一个人在家。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːtli] - [wɪ'ðaʊt] - [gaɪl] ['θɜːrzə] [mə'zɜːrv] , [ænd; ənd]
” It was the voice of the absolutely - without - guile Thirza Meserve , and
” 它 曾是 这 嗓音 的 这 绝对地 - 没有 - 诡计 蒂尔扎 梅瑟夫 , 和
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][æn; ən] ['ɒpətjuːn] ['məʊmənt] .
it came at an opportune moment .
它 来了 在 一个 适时的 片刻 .

“那是毫无诡计的瑟扎·梅瑟夫的声音，而且来得正是时候。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)] , ” [sed] ['pɜːrsɪs] ,
“ If she is going to be a member , ” said Persis ,
“ 如果 她 是 去 到 是 一个 成员 , ” 说 波斯 ,

“如果她要成为成员的话,”珀西斯说,

“ [waɪ] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [lɒts] ?
“ why not let her come up and hold the lots ?
“ 为什么 不是 让 她 来 向上 和 抓住 这 很多 ?

“为什么不让她上来主持抽签呢？”

[ʃɪd] [biː; bi]['riːəl] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][nɒt]['feɪvə(r)] ['enibɒdi] .
She'd be real honest and not favor anybody .
棚 是 真实的 诚实的 和 不是 偏爱 任何人 .

她会非常诚实，不会偏袒任何人。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] ,
” It seemed an excellent idea ,
” 它 似乎 一个 出色的 主意 ,

“这似乎是个绝妙的主意,”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ʌp] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['skeəsli] [θriː] ['mɪnɪts] [in'sjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
and was followed up so quickly that scarcely three minutes ensued before the
和 曾是 随后 向上 所以 迅速地 那 几乎 三 分钟 随后 前 这
['gaɪlləs] [wʌn][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [skræps][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hɒt] ['lɪt(ə)l] [pɑːm] ,
guileless one was holding the five scraps in her hot little palm ,
朴实 一 曾是 保持 这 五 碎屑 在 她 热的 小的 棕榈 ,

事情进展得如此迅速，不到三分钟，天真的女孩就把那五块碎屑握在了她滚烫的小手掌里。

[lə'bɔːriəsli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [ænd; ənd]
laboriously changing their places again and again until they looked exactly alike and
费力地 变化 他们的 地方 再次 和 再次 直到 他们 看起来 确切地 同样 和
[ɔːl]['rɑːðə(r)] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['wɪltɪd] .
all rather soiled and wilted .
全部 相当 脏的 和 枯萎的 .

它们费力地一次又一次地变换位置，直到它们看起来一模一样，而且都相当脏污枯萎了。

“ [kʌm] , [g'ɜːlz] , [drɔː] ! ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ Come , girls , draw ! ” commanded the president .
“ 来 , 女孩们 , 画 ! ” 命令 这 总统 .

“来，姑娘们，画画！”总统命令道。

“ ['θɜːrzə] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tʃuː] [gʌm] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [pə'laɪt] [nɔː(r)]
“ Thirza , you mustn't chew gum at a missionary meeting , it isn't polite nor
“ 蒂尔扎 , 你 不得 嚼 胶 在 一个 传教士 会议 , 它 不是 有礼貌的 也不
['həʊli] .
holy .
圣 .

“瑟扎，你不能在传教士聚会上嚼口香糖，这既不礼貌也不神圣。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .
Take it out and stick it somewhere till the exercises are over .
拿 它 出去 和 戳 它 某处 直到 这 练习 是 超过 .

把它拿出来，放在某个地方，直到练习结束。

” [ðə; ði] [faɪv] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['zaɪən] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [səʊ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [feɪt] ,
” The five Daughters of Zion approached the spot so charged with fate ,
” 这 五 女儿们 的 锡安 接近 这 点 所以 带电 和 命运 ,

“锡安的五位女儿来到了这片充满命运的地方，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] [tremblɪŋ] [hændz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
and extended their trembling hands one by one .
和 扩展 他们的 发抖 双手 一 经过 一 .

他们颤抖着伸出手，一个接一个地举了起来。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪlənt] [klʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peɪpəz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [wʌn]
Then after a moment's silent clutch of their papers they drew nearer to one
然后 后 一个 瞬间 沉默的 离合器 的 他们的 文件 他们 画 更近 到 一
[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [ðem; ðəm] .
another and compared them .
其他 和 比较的 他们 .

然后，他们默默地紧紧攥着手中的文件，片刻后，他们走近彼此，互相比较。

['emə] [dʒeɪn] ['pɜːrkɪnz] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [wʌn] ,
Emma Jane Perkins had drawn the short one ,
艾玛 简 珀金斯 有 绘制 这 短的 一 ,

艾玛·简·珀金斯画的是矮个子那张。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] ['destɪnd] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeɪkəb] ['muːdiz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
becoming thus the destined instrument for Jacob Moody's conversion to a more
成为 因此 这 注定 乐器 为了 雅各布 穆迪的 转换 到 一个 更多的
['siːmli] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] !
seemly manner of life !
似乎 方式 的 生活 !

因此，他成为了促使雅各布·穆迪转变生活方式，走向更体面的人生道路的命中注定的工具！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪspeərɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] ['peɪnləs] [ænd; ənd]
She looked about her despairingly , as if to seek some painless and
她 看起来 关于 她 绝望地 , 作为 如果 到 寻找 一些 无痛 和
[rɪ'spektəbl] ['meθəd] [ɒv; əv] [self] - [dɪstrʌkʃ(ə)n] .
respectable method of self - destruction .
可敬 方法 的 自己 - 破坏 .

她绝望地环顾四周，仿佛在寻找某种无痛且体面的自我毁灭方法。

“ [duː; də] [lets] [drɔː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
“ Do let's draw over again , ” she pleaded .
“ 做 我们来吧 画 超过 再次 , ” 她 恳求 .

“我们再重新画一遍吧,”她恳求道。

“ [aɪm] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
“ I'm the worst of all of us .
“ 我是 这 最差 的 全部 的 我们 .

“我是我们所有人中最差的。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai] [kaɪnd] [əʊ] - [get] [treɪnd] [ɪn] .
I'm sure to make a mess of it till I kind o ' get trained in .
我是 当然 到 制作 一个 混乱 的 它 直到 我 种类 o - 得到 受过训练 在 .

我肯定会在接受一些训练之前把事情搞砸。

” [rə'bɛkəz] [hɑːt] [sæŋk] [æt; ət] [ðɪs] [fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [kə'rɔbə,reit] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
” Rebecca's heart sank at this frank confession , which only corroborated her own
” 丽贝卡的 心 沉没 在 这 坦率 忏悔 , 哪个 仅有的 证实 她 自己的
[fɪəz] .
fears .
恐惧 .

听到这番坦率的告白，丽贝卡的心沉了下去，这更加印证了她自己的担忧。

“ [aɪm] ['sɒri] , ['emi] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I'm sorry , Emmy , dear , ” she said ,
“ 我是 对不起 , 艾美奖 , 亲爱的 , ” 她 说 ,

“对不起，艾米，亲爱的，”她说。

“ [bʌt; bət]['aʊə(r)]['əʊnli][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [lɒts] [æt; ət] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['seɪkrɪd] .
“ but our only excuse for drawing lots at all would be to have it sacred .
“ 但 我们的 仅有的 原谅 为了 绘画 很多 在 全部 会 是 到 有 它 神圣 .

“但我们抽签的唯一理由就是让它神圣不可侵犯。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪn] ,
We must think of it as a kind of a sign ,
我们 必须 思考 的 它 作为 一个 种类 的 一个 符号 ,

我们应该把它看作是一种征兆。

['ɔːlməʊst] [laɪk] [gɒd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['məʊzɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bʊʃ] . ”
almost like God speaking to Moses in the burning bush . ”
几乎 喜欢 上帝 请讲 到 摩西 在 这 燃烧 衬套 . ”

就像上帝在燃烧的荆棘丛中对摩西说话一样。

“ [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [bʊʃ] [raɪt] [hɪə(r)] !
“ Oh , I WISH there was a burning bush right here !
“ 哦 , 我 希望 那里 曾是 一个 燃烧 衬套 正确的 这里 !

“哦，我真希望这里有一丛燃烧的灌木！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kælsɪtrənt] ['mɪʃən(ə)ri] .
” cried the distracted and recalcitrant missionary .
” 哭 这 愣 和 顽固的 传教士 .

“心不在焉又桀骜不驯的传教士喊道。”

“ [haʊ] [kwɪk] [aɪ'd] [step] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] ['gɑːnɪt] [rɪŋ] ! ”
“ How quick I'd step into it without even stopping to take off my garnet ring ! ”
“ 如何 快的 ID 步 进入 它 没有 甚至 停止 到 拿 离开 我的 石榴石 戒指 ! ”

“我甚至都不用摘下我的石榴石戒指，就能立刻走进去！”

“ [doʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skeə(r)] - [kæt] , ['emə] [dʒeɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kændəsi] [bɹ'eɪsɪŋli] .
“ Don't be such a scare - cat , Emma Jane ! ” exclaimed Candace bracingly .
“ 不 是 这样的 一个 吓 - 猫 , 艾玛 简 ! ” 惊呼 坎迪斯 令人振奋地 .

“别这么胆小，艾玛·简！”坎迪斯厉声说道。

“ ['dʒeɪkəb] ['muːdi] [kænt] [kɪl] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['tempə(r)] .
“ Jacob Moody can't kill you , even if he has an awful temper .
“ 雅各布 穆迪 不能 杀 你 , 甚至 如果 他 有 一个 可怕 脾气 .

“即使雅各布·穆迪脾气暴躁，他也不会杀了你。”

[trɒt] [raɪt] [ə'lɒŋ] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
Trot right along now before you get more frightened .
小跑 正确的 沿着 现在 前 你 得到 更多的 害怕 .

趁你还没更害怕，赶紧往前走吧。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [krɒs] [lɒts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'bekə] , [ænd; ənd] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [geɪt] ?
Shall we go cross lots with her , Rebecca , and wait at the pasture gate ?
将 我们 去 叉 很多 和 她 , 丽贝卡 , 和 等待 在 这 牧场 门 ?

丽贝卡，我们和她一起去过马路，然后在牧场门口等着好吗？

[ðen] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] ['ælɪs] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
Then whatever happens Alice can put it down in the minutes of the meeting .
然后 任何 发生 爱丽丝 能 放 它 向下 在 这 分钟 的 这 会议 .

然后，无论发生什么，爱丽丝都可以把它记录在会议纪要里。

” [ɪn] [ðiːz] ['terəb(ə)l]['kraɪsiːz][ɒv; əv][laɪf] [taɪm] ['gæləps] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'kredəb(ə)l] [və'lɒsəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
” In these terrible crises of life time gallops with such incredible velocity that it
” 在 这些 糟糕的 危机 的 生活 时间 疾驰 和 这样的 极好的 速度 那 它
[siːmd] [tuː; tə] ['emə] [dʒeɪn]['əʊnli][ə; eɪ] [breθ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drægd] [θruː] [ðə; ði]
seemed to Emma Jane only a breath before she was being dragged through the
似乎 到 艾玛 简 仅有的 一个 气息 前 她 曾是 存在 拖拽 通过 这
['fiːldz] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]['zaɪən] ,
fields by the other Daughters of Zion ,
字段 经过 这 其他 女儿们 的 锡安 ,

“在这些可怕的人生危机中，时间飞逝，速度之快令人难以置信，以至于艾玛·简感觉自己仿佛只喘了一口气，就被其他锡安之女拖着穿过田野了。”

[ðə; ði] ['gaɪlləs] ['lɪt(ə)l] ['θɜːrzə] ['pæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
the guileless little Thirza panting in the rear .
这 朴实 小的 蒂尔扎 喘息 在 这 后部 .

天真无邪的小蒂尔扎在后面气喘吁吁。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [rɪ'bekə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ɪm'breɪs] ,
At the entrance to the pasture Rebecca gave her an impassioned embrace ,
在 这 入口 到 这 牧场 丽贝卡 给予 她 一个 热情洋溢 拥抱 ,
[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ,
and whispering ,
和 耳语 ,

在牧场入口处，丽贝卡热情地拥抱了她，低声说道：

“ [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [liːd] [ʌp] ,
“ WHATEVER YOU DO , BE CAREFUL HOW YOU LEAD UP ,
“ 任何 你 做 , 是 小心 如何 你 带领 向上 ,

无论你做什么，都要注意你的领导方式，

” ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [reɪl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] .
” lifted off the top rail and pushed her through the bars .
” 抬起 离开 这 顶部 轨 和 推动 她 通过 这 酒吧 .

“他从顶栏杆上抬起头，把她推过了栏杆。”

[ðen] [ðə; ði][g'ɜːlz] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [rɪ'lʌktəntli] [ɒn][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['fɪgə(r)] ,
Then the girls turned their backs reluctantly on the pathetic figure ,
然后 这 女孩们 转向 他们的 背部 勉强 在 这 可怜的 数字 ,

然后，女孩们依依不舍地转身离开了那个可怜的身影。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sɔːt] [ə; eɪ] [triː] ['ʌndə(r)] [huːz] ['frendli] [ʃeɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] , [ænd; ənd]
and each sought a tree under whose friendly shade she could watch , and
和 每个 寻求 一个 树 在下面 谁 友好的 阴影 她 可以 手表 , 和
[pə'hæps] [preɪ] ,
perhaps pray ,
也许 祈祷 ,

她们各自寻找一棵树，在树荫下静静地观赏，或许还能祈祷。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fiːld] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
until the missionary should return from her field of labor .
直到 这 传教士 应该 返回 从 她 场地 的 劳动 .

直到传教士从她的传教区返回。

['ælɪs] ['rɑːbɪnsən] , [huːz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɑːkt] - [ɔː(r)] - ,
Alice Robinson , whose compositions were always marked 96 or 97 ,
爱丽丝 罗宾逊 , 谁 作品 是 总是 标记 - 或者 - ,

爱丽丝·罗宾逊，她的作品总是被标记为96或97，

— - ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv]
— 100 symbolizing such perfection as could be attained in the mortal world of
— - 象征 这样的 完美 作为 可以 是 已达到 在 这 凡人 世界 的
- ,
Riverboro ,
- ,

—100象征着在里弗伯勒凡人世界中所能达到的完美境界，

— ['ælɪs] , [nɒt] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [skraɪb] [ɒv; əv] ['zaɪən] ,
— Alice , not only Daughter , but Scribe of Zion ,
— 爱丽丝 , 不是 仅有的 女儿 , 但 隶 的 锡安 ,

——爱丽丝，不仅是锡安的女儿，也是锡安的文士

['ʃaːpənd] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l][ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃəʊzn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
sharpened her pencil and wrote a few well - chosen words of introduction ,
锋利 她 铅笔 和 写道 一个 很少 出色地 - 选定 字 的 介绍 ,

她削尖铅笔，写下几句精心挑选的介绍词。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wen] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['emə] [dʒeɪn]
to be used when the records of the afternoon had been made by Emma Jane
到 是 用过的 什么时候 这 记录 的 这 下午 有 到过 制成 经过 艾玛 简
['pɜːrkɪnz][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['muːdi] .
Perkins and Jacob Moody .
珀金斯 和 雅各布 穆迪 .

供艾玛·简·珀金斯和雅各布·穆迪记录下午情况时使用。

[rə'bɛkəz] [hɑːt] [biːt] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gɪŋəm] [dres] .
Rebecca's heart beat tumultuously under her gingham dress .
丽贝卡的 心 打 剧烈地 在下面 她 格子布 裙子 .

丽贝卡的心脏在格子连衣裙下剧烈跳动。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ]['drɑːmə][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She felt that a drama was being enacted , and though unfortunately she was
她 毛毡 那 一个 戏剧 曾是 存在 已颁布 , 和 尽管 很遗憾 她 曾是
[nɒt][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] ,
not the central figure ,
不是 这 中央 数字 ,

她感觉自己仿佛置身于一场戏剧之中，虽然不幸的是，她并非故事的主角。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
she had at least a modest part in it .
她 有 在 至少 一个 谦虚的 部分 在 它 .

她至少在其中发挥了一定的作用。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [lɒt][hæd; həd][nɒt] ['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərɪst] ['dɔːtə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] ['riːəlaɪzd] ;
The short lot had not fallen to the properest Daughter , that she quite realized ;
这 短的 很多 有 不是 倒下 到 这 最 女儿 , 那 她 相当 已实现 ;

她很清楚，最合适的女儿并没有拿到最短的签；

[jet] [wʊd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sək'siːd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] ['dʒeɪkəb] ['muːdiz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
yet would any one of them succeed in winning Jacob Moody's attention ,
然而 会 任何 一 的 他们 成功 在 获胜 雅各布 穆迪的 注意力 ,

但他们之中是否有人能够成功赢得雅各布·穆迪的注意呢?

[ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm][ɪn] ['plez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
in engaging him in pleasant conversation ,
在 引人入胜 他 在 令人愉快的 对话 ,

通过与他进行愉快的交谈，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪkən] [wei] [ɒv; əv]
and finally in bringing him to a realization of his mistaken way of
和 最后 在 带来 他 到 一个 实现 的 他的 错误 方式 的
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

最后让他意识到自己错误的生活方式?

[ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] ,
She doubted ,
她 怀疑 ,

她心存疑虑，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
but at the same moment her spirits rose at the thought of the
但 在 这 相同的 片刻 她 烈酒 玫瑰 在 这 想法 的 这
['dɪfɪkəltɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
difficulties involved in the undertaking .
困难 涉及 在 这 承诺 .

但与此同时，想到这项任务所面临的困难，她的精神也振奋起来。

['dɪfɪkəltɪz] ['ɔːlweɪz] [spɜːd] [rɪ'bekə] [ɒn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɔ:nt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['emə] [dʒeɪn] ,
Difficulties always spurred Rebecca on , but they daunted poor Emma Jane ,
困难 总是 受到刺激 丽贝卡 在 , 但 他们 畏惧 贫穷的 艾玛 简 ,

困难总是能激励丽贝卡前进，但却会让可怜的艾玛·简感到畏惧。

[huː] [hæd; həd][nəʊ]['lɪt(ə)l] [θril] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ]
who had no little thrills of excitement and wonder and fear and longing
WHO 有 不 小的 刺激 的 激动 和 想知道 和 害怕 和 渴望
[tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lægɪŋ] [səʊl] .
to sustain her lagging soul .
到 维持 她 滞后 灵魂 .

她心中充满了兴奋、惊奇、恐惧和渴望，这些情感足以滋养她疲惫的灵魂。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['entəd] [æz; əz] “ ['mɪnɪts] ” [baɪ][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri]
That her interview was to be entered as “ minutes ” by a secretary
那 她 面试 曾是 到 是 进入 作为 “ 分钟 ” 经过 一个 秘书
[siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] .
seemed to her the last straw .
似乎 到 她 这 最后的 稻草 .

秘书要将她的采访记录写成“会议纪要”，这让她觉得忍无可忍了。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gleɪz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə]
Her blue eyes looked lighter than usual and had the glaze of china
她 蓝色的 眼睛 看起来 打火机 比 通常 和 有 这 釉 的 中国
['sɔːsəz] ;
saucers ;
碟子 ;

她的蓝眼睛看起来比平时更浅，像瓷碟一样闪着光泽；

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɪŋk] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prest] [ɒn] ,
her usually pink cheeks were pale , but she pressed on ,
她 通常 粉色的 脸颊 是 苍白 , 但 她 按下 在 ,

她平时粉嫩的脸颊此刻苍白无力，但她还是继续往前走。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['zaɪən] ,
determined to be a faithful Daughter of Zion ,
决定 到 是 一个 忠实 女儿 的 锡安 ,

决心成为锡安的忠实女儿，

[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[rə'bɛkəz]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[rɪ'spekt]	.
and	**above**	**all**	**to**	**be**	**worthy**	**of**	**Rebecca's**	**admiration**	**and**	**respect**	**.**
和	多于	全部	到	是	值得	的	丽贝卡的	钦佩	和	尊重	.

最重要的是，要赢得丽贝卡的钦佩和尊重。

“	[rɪ'bekə]	[kæn; kən]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	,	[wɪð]	[ɪnˌθjuːzi'æstɪk]	['lɔɪəlti]	,
“	**Rebecca**	**can**	**do**	**anything**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**,**	**with**	**enthusiastic**	**loyalty**	**,**
“	丽贝卡	能	做	任何事物	,	”	她	想法	,	和	热情的	忠诚	,

“丽贝卡无所不能,”她心想，语气中充满了热情和忠诚。

“	[ænd; ənd]	[ai]	['mʌsnt]	[biː; bi]	['eni]	[stj'uːpɪdɐ]	[ðæn; ðən]	[ai]	[kæn; kən]	[help]	,
“	**and**	**I**	**mustn't**	**be**	**any**	**stupider**	**than**	**I**	**can**	**help**	**,**
“	和	我	不得	是	任何	更愚蠢	比	我	能	帮助	,

“我不能再愚蠢到无法帮上忙了。”

[ɔː(r)]	[ʃɪl]	[tʃuːz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[g'ɜːlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[məʊst]	['ɪntɪmət]	[frend]	.
or	**she'll**	**choose**	**one**	**of**	**the**	**other**	**girls**	**for**	**her**	**most**	**intimate**	**friend**	**.**
或者	壳	选择	一	的	这	其他	女孩们	为了	她	最多	亲密的	朋友	.

或者她会选择其他女孩中的一位作为她最亲密的朋友。

”	[səʊ]	,	['mʌstə]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌrɪdʒ]	,	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	['ɪntuː]	['dʒeɪkəb]	['muːdiz]	['dɔːjɑːd]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['tʃɒpɪŋ]	[wʊd]	.
”	**So**	**,**	**mustering**	**all**	**her**	**courage**	**,**	**she**	**turned**	**into**	**Jacob**	**Moody's**	**dooryard**	**,**	**where**	**he**	**was**	**chopping**	**wood**	**.**
”	所以	,	集结	全部	她	勇气	,	她	转向	进入	雅各布	穆迪的	前院	,	在哪里	他	曾是	切碎	木头	.

于是，她鼓起勇气，转身走进雅各布·穆迪的家门口，当时他正在那里劈柴。

“	[ɪts]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[ˌɑːftə'nuːn]	,	['mɪstə(r)]	.	['muːdi]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pə'laɪt]	[bʌt; bət]	[hɔːs]	['wɪspə(r)]	,
“	**It's**	**a**	**pleasant**	**afternoon**	**,**	**Mr**	**.**	**Moody**	**,**	**”**	**she**	**said**	**in**	**a**	**polite**	**but**	**hoarse**	**whisper**	**,**
“	它是	一个	令人愉快的	下午	,	先生	.	穆迪	,	”	她	说	在	一个	有礼貌的	但	嘶哑	耳语	,

“穆迪先生，今天下午天气真好,”她用礼貌但沙哑的低语说道。

[rə'bɛkəz]	[wɜːdz]	,	“	[liːd]	[ʌp]	!
Rebecca's	**words**	**,**	**“**	**LEAD**	**UP**	**!**
丽贝卡的	字	,	“	带领	向上	!

丽贝卡的话，“领导！”

[liːd]	[ʌp]	!
LEAD	**UP**	**!**
带领	向上	!

领先！

”	['rɪŋɪŋ]	[ɪn]	['klærɪən]	[təʊnz]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[breɪn]	.
”	**ringing**	**in**	**clarion**	**tones**	**through**	**her**	**brain**	**.**
”	铃声	在	号角	音调	通过	她	脑	.

“在她脑海中响起清脆悦耳的声音。”

['dʒeɪkəb]	['muːdi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['kjʊəriəsli]	.
Jacob	**Moody**	**looked**	**at**	**her**	**curiously**	**.**
雅各布	穆迪	看起来	在	她	奇怪的是	.

雅各布·穆迪好奇地看着她。

“	[gʊd]	[ɪ'nʌf]	,	[ai]	[ges]	,	”	[hiː; hi]	[graul]	;	“	[bʌt; bət]	[ai]	[dəʊnt]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[taɪm]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌɑːftə'nuːnz]	.
“	**Good**	**enough**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**”**	**he**	**growled**	**;**	**“**	**but**	**I**	**don't**	**never**	**have**	**time**	**to**	**look**	**at**	**afternoons**	**.**
“	好的	足够的	,	我	猜测	,	”	他	咆哮	;	“	但	我	不	绝不	有	时间	到	看	在	下午	.

“还行吧,”他咕哝道；“但我下午根本没时间看。”

" ['emə] [dʒeɪn] ['siːtɪd] [hɜː'self] ['tɪmərəsli] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒɡ][nɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɒpɪŋ]
" Emma Jane seated herself timorously on the end of a large log near the chopping
" 艾玛 简 坐着 她自己 胆怯地 在 这 结尾 的 一个 大的 日志 靠近 这 切碎
[blɒk] ,
block ,
堵塞 ,

艾玛·简怯生生地坐在砧板附近一根大圆木的一端，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['dʒeɪkəb] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [həʊsts] , [wʊd] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][tɑːsks][ænd; ənd] [tʃæt] .
supposing that Jacob , like other hosts , would pause in his tasks and chat .
假如 那 雅各布 , 喜欢 其他 主持人 , 会 暂停 在 他的 任务 和 聊天 .

假设雅各布像其他主人一样，会停下手中的工作，和人聊天。

" [ðə; ði] [blɒk] [ɪz][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] [æn; ən]['aɪdl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
" The block is kind of like an idol , " she thought ;
" 这 堵塞 是 种类 的 喜欢 一个 偶像 , " 她 想法 ;

"这块积木就像一个偶像,"她想；

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [id] [tɔːk] .
" I wish I could take it away from him , and then perhaps he'd talk .
" 我 希望 我 可以 拿 它 离开 从 他 , 和 然后 也许 他会 讲话 .

"我希望我能把它从他身边夺走，那样他或许就会开口说话了。"

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['dʒeɪkəb] [reɪzd] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] [wɪð] [sʌtʃ]
" At this moment Jacob raised his axe and came down on the block with such
" 在 这 片刻 雅各布 提高 他的 斧头 和 来了 向下 在 这 堵塞 和 这样的
[ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bləʊ] [ðæt] ['emə] [dʒeɪn] ['feəli] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
a stunning blow that Emma Jane fairly leaped into the air .
一个 令人惊叹的 吹 那 艾玛 简 相当 跳跃 进入 这 空气 .

"就在这时，雅各布举起斧头，狠狠地砍向木块，威力之大，让艾玛·简几乎跳了起来。"

" [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] , ['sɪsi] , [ɔː(r)] [jʊl] [gɪt] [tʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ! " [sed] ['muːdi] ,
" You'd better look out , Sissy , or you'll git chips in the eye ! " said Moody ,
" 你会 更好的 看 出去 , 茜茜 , 或者 你会 git 芯片 在 这 眼睛 ! " 说 穆迪 ,

"你最好小心点，茜茜，不然你的眼睛会被薯片戳到！"穆迪说道。

['grɪmli] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
grimly going on with his work .
阴沉地 去 在 和 他的 工作 .

他神情严肃地继续工作。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['zaɪən] [sent] [ʌp] [ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm]
The Daughter of Zion sent up a silent prayer for inspiration , but none came
这 女儿 的 锡安 发送 向上 一个 沉默的 祷告 为了 灵感 , 但 没有任何 来了
,
,
,

锡安的女儿默默祈祷，寻求灵感，但却一无所获。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt] ,
and she sat silent ,
和 她 卫星 沉默的 ,

她静静地坐着。

['gɪvɪŋ] ['nɜːvəs] [dʒʌmps][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [wen'evə(r)] [ðə; ði][æks] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði][lɒɡ]['dʒeɪkəb]
giving nervous jumps in spite of herself whenever the axe fell upon the log Jacob
给予 紧张的 跳跃 在 尽管如此 的 她自己 每当 这 斧头 跌倒 之上 这 日志 雅各布
[wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] .
was cutting .
曾是 切割 .

每当斧头落在雅各布正在砍伐的木头上时，她都会不由自主地紧张地跳起来。

['faɪnəli]	,	[ðə; ði]	[həʊst]	[bɪ'keɪm]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dʌm]	['vɪzɪtə(r)]	,	[ænd; ənd]	['liːnɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[æks]
Finally	**,**	**the**	**host**	**became**	**tired**	**of**	**his**	**dumb**	**visitor**	**,**	**and**	**leaning**	**on**	**his**	**axe**
最后	,	这	主持人	成为	疲劳的	的	他的	哑的	游客	,	和	倾斜	在	他的	斧头

[hiː; hi]	[sed]	,
he	**said**	**,**
他	说	,

最后，主人厌倦了这位愚蠢的访客，他倚着斧头说道：

“	[lʊk]	[hɪə(r)]	,	[sɪs]	,	[wɒt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[fɔː(r); fə(r)]	?
“	**Look**	**here**	**,**	**Sis**	**,**	**what**	**have**	**you**	**come**	**for**	**?**
“	看	这里	,	妹妹	,	什么	有	你	来	为了	?

“姐姐，你来这里做什么？”

[wʌts]	[jɔː(r); jə(r)]	['erənt]	?
What's	**your**	**errant**	**?**
是什么	你的	错误的	?

你的错误是什么?

[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	['æplz]	?
Do	**you**	**want**	**apples**	**?**
做	你	想	苹果	?

你想吃苹果吗?

[ɔː(r)]	['saɪdə(r)]	?
Or	**cider**	**?**
或者	苹果酒	?

或者苹果酒?

[ɔː(r)]	[wɒt]	?
Or	**what**	**?**
或者	什么	?

不然呢?

[spiːk]	[aʊt]	,	[ɔː(r)]	[gɪt]	[aʊt]	,	[wʌn]	[ɔː(r)]	['tʌðər]	.
Speak	**out**	**,**	**or**	**GIT**	**out**	**,**	**one**	**or**	**t'other**	**.**
说话	出去	,	或者	git	出去	,	一	或者	另一个	.

要么说出来，要么滚蛋，二者必居其一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丽贝卡的新编年史(New Chronicles of Rebecca)
第3/11页

”	['emə]	[dʒeɪn]	,	[huː]	[hæd; həd]	[rʌŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['hæŋkətʃɪf]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['klæmi]	[bɔːl]	,	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[lɑːst]	[dɪ'speərɪŋ]	[rentʃ]	,
”	**Emma**	**Jane**	**,**	**who**	**had**	**wrung**	**her**	**handkerchief**	**into**	**a**	**clammy**	**ball**	**,**	**gave**	**it**	**a**	**last**	**despairing**	**wrench**	**,**
”	艾玛	简	,	WHO	有	拧干	她	手帕	进入	一个	湿冷的	球	,	给予	它	一个	最后的	绝望	扳手	,

艾玛·简把手帕拧成一团湿漉漉的球，绝望地最后攥紧了一把。

[ænd; ənd]	['fɔːltəd]	:
and	**faltered**	**:**
和	犹豫不决	:

并且动摇了：

“	[ˌwʊdnt]	[juː; jʊ]	[laɪk]	—	['hædnt]	[juː; jʊ]	['betə(r)]	—	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[jʊd]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	['kɒnstənt]	[æt; ət]	['miːtɪŋ]	[ænd; ənd]	['sæbəθ]	[skuːl]	?
“	**Wouldn't**	**you**	**like**	**—**	**hadn't**	**you**	**better**	**—**	**don't**	**you**	**think**	**you'd**	**ought**	**to**	**be**	**more**	**constant**	**at**	**meeting**	**and**	**Sabbath**	**school**	**?**
“	不会	你	喜欢	—	之前没有	你	更好的	—	不	你	思考	你会	应该	到	是	更多的	持续的	在	会议	和	安息日	学校	?

“难道你不想——难道你不觉得——难道你不认为你应该更经常地参加聚会和主日学吗？”

”	['dʒeɪkəbz]	[æks]	['ɔːlməʊst]	[drɒpt]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['nɜːvləs]	[hænd]	,
”	**Jacob's**	**axe**	**almost**	**dropped**	**from**	**his**	**nerveless**	**hand**	**,**
”	雅各布的	斧头	几乎	掉落	从	他的	无神经	手	,

“雅各布的斧头几乎从他麻木的手中滑落，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'gɑːdɪd]	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	['zaɪən]	[wɪð]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	[reɪdʒ]	[ænd; ənd]	[dɪs'deɪn]	.
and	**he**	**regarded**	**the**	**Daughter**	**of**	**Zion**	**with**	**unspeakable**	**rage**	**and**	**disdain**	**.**
和	他	认为	这	女儿	的	锡安	和	无法形容	愤怒	和	蔑视	.

他以难以言喻的愤怒和蔑视看待锡安的女儿。

[ðen]	,	[ðə; ði]	[blʌd]	['maʊntɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[hiː; hi]	['gæðəd]	[hɪm'self]	[tə'geðə(r)]	,	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪd]	:
Then	**,**	**the**	**blood**	**mounting**	**in**	**his**	**face**	**,**	**he**	**gathered**	**himself**	**together**	**,**	**and**	**shouted**	**:**
然后	,	这	血	安装	在	他的	脸	,	他	聚集	他自己	一起	,	和	喊叫	:

然后，他脸上的血越来越多，他定了定神，喊道：

“	[juː; jʊ]	[teɪk]	[jɔː'self]	[ɒf]	[ðæt]	[lɒg]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[əʊ]	-	[ðɪs]	['dɔːˌjɑːd]	['dʌb(ə)l]	-	[kwɪk]	,	[juː; jʊ]	-	-	[jʌŋ]	[wʌn]	!
“	**You**	**take**	**yourself**	**off**	**that**	**log**	**and**	**out**	**o**	**'**	**this**	**dooryard**	**double**	**-**	**quick**	**,**	**you**	**imperdent**	**sanct'omus**	**young**	**one**	**!**
“	你	拿	你自己	离开	那	日志	和	出去	o	-	这	前院	双倍的	-	快的	,	你	-	-	年轻的	一	!

“你这不知天高地厚的圣洁小家伙，赶紧从那根木头上下来，滚出这院子！”

[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[let]	[ˌem 'iː]	[ketʃ]	[bɪl]	['pɜːrkɪnz]	-	[tʃaɪld]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ˌem 'iː]	[weə(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[gəʊ]	,
You	**just**	**let**	**me**	**ketch**	**Bill**	**Perkins**	**'**	**child**	**trying**	**to**	**teach**	**me**	**where**	**I**	**shall**	**go**	**,**
你	只是	让	我	双体帆船	账单	珀金斯	-	孩子	尝试	到	教	我	在哪里	我	将	去	,

你让我看看比尔·帕金斯的孩子是如何试图教我该何去何从的。

[æt; ət]	[maɪ]	[eɪdʒ]	!
at	**my**	**age**	**!**
在	我的	年龄	!

我这个年纪！

['skʌt(ə)l] , [ai] [tel] [jiː; ji] !
Scuttle , I tell ye !
偷偷溜走 , 我 告诉 是的 !

快跑，我叫你们！

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['paɪəs] ['kæntɪn] - ['lɪt(ə)l] [mʌg] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [fens] [-] [ɒn] [setʃ] [ə; eɪ]
And if I see your pious cantin ' little mug inside my fence ag'in on sech a
和 如果 我 看 你的 虔诚的 坎廷 - 小的 马克杯 里面 我的 栅栏 再次 在 sech 一个
['bɪznəs] [aɪl] [tʃeɪs] [jiː; ji] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɔː(r)] [set] [ðə; ði] [dɒg] [ɒn] [jiː; ji] !
business I'll chase ye down the hill or set the dog on ye !
商业 患病的 追赶 是的 向下 这 爬坡道 或者 放 这 狗 在 是的 !

如果我再看到你那伪善的小嘴巴在我家栅栏里做这种事，我就把你追下山，或者放狗咬你！

[skuːt] , [ai] [tel] [jiː; ji] !
SCOOT , I TELL YE !
溜走 , 我 告诉 耶 !

快跑，我告诉你！

” ['emə] [dʒeɪn] [əu'bei] ['ɔːdərs] ['sʌmərəli] , ['teɪkɪŋ] [hɜː'self] [ɒf] [ðə; ði] [lɒg] , [aʊt] [ðə; ði] ['dɔːjɑːd] ,
” Emma Jane obeyed orders summarily , taking herself off the log , out the dooryard ,
” 艾玛 简 服从 订单 简而言之 , 采取 她自己 离开 这 日志 , 出去 这 前院 ,

“艾玛·简毫不犹豫地服从命令，从圆木上下来，走出了院子。”

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['skʌtlɪŋ] [ænd; ənd] [skuːt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] ['nevə(r)]
and otherwise scuttling and scooting down the hill at a pace never
和 否则 匆匆而过 和 滑板车 向下 这 爬坡道 在 一个 步伐 绝不
['kɒntəmpleɪtɪd] ['iːv(ə)n] [baɪ] ['dʒeɪkəb] ['muːdi] ,
contemplated even by Jacob Moody ,
思考 甚至 经过 雅各布 穆迪 ,

或者说，他以连雅各布·穆迪都未曾想象过的速度，飞快地、匍匐着冲下山坡。

[huː] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [hiːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [grɪn] .
who stood regarding her flying heels with a sardonic grin .
WHO 站立 关于 她 飞行 高跟鞋 和 一个 讽刺的 咧嘴笑 .

她站在那里，带着嘲讽的笑容看着自己飞舞的高跟鞋。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] , [ðə; ði] [tɪəz] ['kɔːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð]
Down she stumbled , the tears coursing over her cheeks and mingling with
向下 她 踉跄 , 这 眼泪 赛跑 超过 她 脸颊 和 混杂 和
[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] ;
the dust of her flight ;
这 灰尘 的 她 航班 ;

她踉跄着倒下，泪水顺着脸颊流淌，与她逃亡时扬起的尘土混杂在一起；

['blaɪtɪd] [həʊp] , [ʃeɪm] , [fɪə(r)] , [reɪdʒ] , [ɔːl] ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ɪn] [tɜːn] ,
blighted hope , shame , fear , rage , all tearing her bosom in turn ,
枯 希望 , 耻辱 , 害怕 , 愤怒 , 全部 撕裂 她 怀 在 转动 ,

希望破灭、羞耻、恐惧、愤怒，这些情绪轮番撕裂着她的胸膛。

[tɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ʃriːk] [ʃiː; ʃi] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑːrz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [rə'bɛkəz] [ɑːmz]
till with a hysterical shriek she fell over the bars and into Rebecca's arms
直到 和 一个 歇斯底里的 尖叫 她 跌倒 超过 这 酒吧 和 进入 丽贝卡的 武器
[ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
outstretched to receive her .
伸展 到 收到 她 .

直到她发出歇斯底里的尖叫，翻过栏杆，跌入丽贝卡张开的双臂中。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dɔːtəz] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ]
The other Daughters wiped her eyes and supported her almost fainting
这 其他 女儿们 擦拭 她 眼睛 和 有 她 几乎 昏厥
[fɔːm] , [waɪl] ['θɜːrzə] ,
form , while Thirza ,
形式 , 尽管 蒂尔扎 ,

其他女儿们擦干了她的眼泪，扶着她几乎昏厥的身体，而瑟扎，

['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [bɜːst] ['ɪntuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tɪəz] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfət]
thoroughly frightened , burst into sympathetic tears , and refused to be comforted
彻底 害怕 , 爆裂 进入 交感神经 眼泪 , 和 拒绝 到 是 安慰
.
:
.

吓得魂飞魄散，忍不住流下了同情的眼泪，拒绝接受安慰。

[nəʊ] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] ,
No questions were asked ,
不 问题 是 问 ,

没有提出任何问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ] [ɔːl] ['pɑːtiz] [ðæt] ['emə] [dʒeɪnz] [dɪ'miːnə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ]
for it was felt by all parties that Emma Jane's demeanor was answering
为了 它 曾是 毛毡 经过 全部 各方 那 艾玛 简的 风度 曾是 回答
[ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [freɪmd] .
them before they could be framed .
他们 前 他们 可以 是 框 .

因为各方都觉得，艾玛·简的举止在他们被陷害之前就给了他们答案。

“ [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [dɒg] [ɒn] [ˌem 'iː] !
“ He threatened to set the dog on me !
“ 他 威胁 到 放 这 狗 在 我 !

他威胁要放狗咬我!

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] ['prez(ə)ntli] , [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sɔːjə(r)] ['pɑːstʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l]
” she wailed presently , when , as they neared the Sawyer pasture , she was able
” 她 哀嚎 目前 , 什么时候 , 作为 他们 接近 这 索耶 牧场 , 她 曾是 有能力的
[tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
to control her voice .
到 控制 她 嗓音 .

“当他们接近索耶牧场时，她终于能够控制自己的声音，于是她开始嚎啕大哭。”

“ [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['paɪəs] , ['kæntɪn] - [jʌŋ] [wʌn] ,
“ He called me a pious , cantin ' young one ,
“ 他 称为 我 一个 虔诚的 , 坎廷 - 年轻的 一 ,

“他骂我是个伪善的、只会装腔作势的年轻人，

[ænd; ənd] [sed] [id] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['dɔːjɑːd] [ɪf] [ai] ['evə(r)] [keɪm] [ə'gen] !
and said he'd chase me out o ' the dooryard if I ever came again !
和 说 他会 追赶 我 出去 o - 这 前院 如果 我 曾经 来了 再次 !

他说如果我再来，就要把我赶出院子!

[ænd; ənd] [hiːl] [tel] [maɪ] ['fɑːðə(r)] — [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [heɪts] [hɪm] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n] .
And he'll tell my father — I know he will , for he hates him like poison .
和 地狱 告诉 我的 父亲 — 我 知道 他 将要 , 为了 他 讨厌 他 喜欢 毒 .

他一定会告诉我父亲——我知道他一定会，因为他恨他入骨。

” [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [dɔːnd] [ə'pɒn] [rɪ'bekə] .
” All at once the adult point of view dawned upon Rebecca .
” 全部 在 一次 这 成人 观点 的 看法 黎明 之上 丽贝卡 .

“突然间，丽贝卡意识到成年人的视角。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɒbviəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪɡ'nɔːd] .
She never saw it until it was too obvious to be ignored .
她 绝不 锯 它 直到 它 曾是 也 明显的 到 是 忽略 .

直到事情变得显而易见、无法忽视时，她才注意到这一点。

[hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn] ['ɪntəvjuːɪŋ] ['dʒeɪkəb] ['muːdi] ?
Had they done wrong in interviewing Jacob Moody ?
有 他们 完毕 错误的 在 面试 雅各布 穆迪 ?

他们采访雅各布·穆迪的做法有错吗?

[wʊd] [ɑːnt] [mə'rændə][biː; bi]['æŋɡri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] ?
Would Aunt Miranda be angry , as well as Mr . Perkins ?
会 阿姨 米兰达 是 生气的 , 作为 出色地 作为 先生 . 珀金斯 ?

米兰达阿姨会像珀金斯先生一样生气吗?

“ [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][səʊ] ['dredf(ə)l] , ['emi] ?
“ Why was he so dreadful , Emmy ?
“ 为什么 曾是 他 所以 可怕 , 艾美奖 ?

“艾米，他为什么那么可怕？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['tendəli] .
” she questioned tenderly .
” 她 被质问 温柔地 .

她温柔地问道。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [fɜːst] ?
“ What did you say first ?
“ 什么 做过 你 说 第一的 ?

你先说了什么?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [liːd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
How did you lead up to it ?
如何 做过 你 带领 向上 到 它 ?

你是如何一步步走到这一步的?

” ['emə] [dʒeɪn] [sɔb] [mɔː(r)] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [aɪz]
” Emma Jane sobbed more convulsively , and wiped her nose and eyes
” 艾玛 简 啜泣 更多的 痉挛地 , 和 擦拭 她 鼻子 和 眼睛
[ɪm'pɑːʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
impartially as she tried to think .
秉公 作为 她 尝试 到 思考 .

“艾玛·简抽泣得更加剧烈，她一边努力思考，一边不带感情地擦着鼻子和眼睛。

“ [ai] [ɡes] [ai]['nevə(r)] [led] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] ; [nɒt] [ə; eɪ] [maɪt] .
“ I guess I never led up at all ; not a mite .
“ 我 猜测 我 绝不 引领 向上 在 全部 ; 不是 一个 螨虫 .

“我想我从来没有真正领先过；一点也没有。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] .
I didn't know what you meant .
我 没有 知道 什么 你 意思是 .

我不明白你的意思。

[ai][wɒz; wəz] [sent] [ɒn][æn; ən] ['erənt] , [ænd; ənd][ai] [went] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd] !
I was sent on an errant , and I went and done it the best I could !
我 曾是 发送 在 一个 错误的 , 和 我 去 和 完毕 它 这 最好的 我 可以 !

我被派去执行一项艰巨的任务，我尽我所能把它完成了！

(['emə] [dʒeɪnz] ['ɡræmə(r)] ['ɔːlweɪz] [læpst] [ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .)
(Emma Jane's grammar always lapsed in moments of excitement .)
(艾玛 简的 语法 总是 失效 在 时刻 的 激动 .)

（艾玛·简在激动的时候总是会犯语法错误。）

[ænd; ənd]	[ðen]	[dʒeɪk]	[rɔːd]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	[laɪk]	['skwaɪə(r)]	[wɪnʃɪps]	[bʊl]	. . . .
And	**then**	**Jake**	**roared**	**at**	**me**	**like**	**Squire**	**Winship's**	**bull**	**. . . .**
和	然后	杰克	咆哮	在	我	喜欢	乡绅	温希普的	公牛	. . . .

然后杰克像温希普乡绅的公牛一样朝我咆哮……

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[maɪ]	[feɪs]	[ə; eɪ]	[mʌg]	. . . .
And	**he**	**called**	**my**	**face**	**a**	**mug**	**. . . .**
和	他	称为	我的	脸	一个	马克杯	. . . .

他居然说我的脸像个傻瓜……

[juː; jʊ]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ðæt]	['sekrət(ə)ri]	[bʊk]	,	['ælɪs]	['rɑːbɪnsən]	!
You	**shut**	**up**	**that**	**secretary**	**book**	**,**	**Alice**	**Robinson**	**!**
你	关闭	向上	那	秘书	书	，	爱丽丝	罗宾逊	！

爱丽丝·罗宾逊，你把那本秘书簿闭嘴！

[ɪf]	[juː; jʊ]	[raɪt]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[wɜːd]	[aɪl]	['nevə(r)]	[spiːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	. . . .
If	**you**	**write**	**down**	**a**	**single**	**word**	**I'll**	**never**	**speak**	**to**	**you**	**again**	**. . . .**
如果	你	写	向下	一个	单身的	单词	患病的	绝不	说话	到	你	再次	. . . .

如果你写下一个字，我就再也不会跟你说话了……

[ænd; ənd]	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['membə(r)]	-	[ə'nʌðə(r)]	['mɪnɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	['drɔːɪŋ]	[ə'nʌðə(r)]	[ʃɔːt]	[lɒt]	.
And	**I**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**a**	**member**	**'**	**another**	**minute**	**for**	**fear**	**of**	**drawing**	**another**	**short**	**lot**	**.**
和	我	不	想	到	是	一个	成员	-	其他	分钟	为了	害怕	的	绘画	其他	短的	很多	.

我一分钟都不想再当会员了，生怕再次抽到少签。

[aɪv]	[gɒt]	[ɪ'nʌf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[d'ɔːtəz]	[ɔː(r)]	['zaɪən]	[tuː; tə]	[lɑːst]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[rest]	[əʊ]	-	[maɪ]	[laɪf]	!
I've	**got**	**enough**	**of**	**the**	**Daughters**	**or**	**Zion**	**to**	**last**	**me**	**the**	**rest**	**o**	**'**	**my**	**life**	**!**
我已经	得到	足够的	的	这	女儿们	或者	锡安	到	最后的	我	这	休息	o	-	我的	生活	！

我拥有的锡安之女们的教诲足够我度过余生了！

[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	[huː]	[gəʊz]	[tuː; tə]	['miːtɪn]	-	[ænd; ənd]	[huː]	[doʊnt]	.
I	**don't**	**care**	**who**	**goes**	**to**	**meetin**	**'**	**and**	**who**	**don't**	**.**
我	不	关心	WHO	去	到	会议	-	和	WHO	不	.

我不在乎谁去参加会议，谁不去。

”	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɜːrkɪnzɪz]	[geɪt]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	,
”	**The**	**girls**	**were**	**at**	**the**	**Perkins's**	**gate**	**by**	**this**	**time**	**,**
”	这	女孩们	是	在	这	珀金斯	门	经过	这	时间	，

这时，女孩们已经到了珀金斯家门口。

[ænd; ənd]	['emə]	[dʒeɪn]	[went]	['sædli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['empti]	[haʊs]	[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	[ɔːl]	['treɪsɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['trædʒədi]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɜːs(ə)n]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[həʊm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.
and	**Emma**	**Jane**	**went**	**sadly**	**into**	**the**	**empty**	**house**	**to**	**remove**	**all**	**traces**	**of**	**the**	**tragedy**	**from**	**her**	**person**	**before**	**her**	**mother**	**should**	**come**	**home**	**from**	**the**	**church**	**.**
和	艾玛	简	去	令人遗憾的是	进入	这	空的	房子	到	消除	全部	痕迹	的	这	悲剧	从	她	人	前	她	母亲	应该	来	家	从	这	教会	.

艾玛·简悲伤地走进空荡荡的房子，想在母亲从教堂回家之前，洗去身上所有与这场悲剧有关的痕迹。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[wend]	[ðeə(r)]	[wei]	['sləʊli]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]	,
The	**others**	**wended**	**their**	**way**	**slowly**	**down**	**the**	**street**	**,**
这	其他的	温德	他们的	方式	缓慢地	向下	这	街道	，

其他人则沿着街道缓缓走去。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] ['mɪʃən(ə)ri] [brɑːntʃ] [hæd; həd] [daɪd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
feeling that their promising missionary branch had died almost as soon as it
感觉 那 他们的 有前途 传教士 分支 有 死亡 几乎 作为 很快 作为 它
[hæd; həd] ['bʌdɪd] .
had budded .
有 萌芽 .

他们感觉自己前途光明的传教事业几乎刚萌芽就夭折了。

“ [ˌgʊd'baɪ] , ” [sed] [rɪ'bekə] ,
“ Goodby , ” said Rebecca ,
“ 再见 , ” 说 丽贝卡 ,

“再见,”丽贝卡说道。

['swɒləʊɪŋ] [lʌmps] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'spaɪərɪŋ]
swallowing lumps of disappointment and chagrin as she saw the whole inspiring
吞咽 肿块 的 失望 和 懊恼 作为 她 锯 这 所有的 鼓舞人心
[plæn] [breɪk] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['bʌb(ə)l] .
plan break and vanish into thin air like an iridescent bubble .
计划 休息 和 消失 进入 薄的 空气 喜欢 一个 彩虹色 气泡 .

她眼睁睁地看着整个鼓舞人心的计划像一个闪闪发光的泡泡一样破灭消失，心中充满了失望和懊恼。

“ [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] ['evə(r)] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ It's all over and we won't ever try it again .
“ 它是 全部 超过 和 我们 惯于 曾经 尝试 它 再次 .

“一切都结束了，我们再也不会尝试了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [duː; də] ['əʊvəˌkɑːstɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [heɪt] [ðæt]
I'm going in to do overcasting as hard as I can , because I hate that
我是 去 在 到 做 阴天 作为 难的 作为 我 能 , 因为 我 恨 那
[ðə; ði] [wɜːst] .
the worst .
这 最差 .

我要尽我所能去营造阴天，因为我最讨厌阴天了。

[ɑːnt] [dʒeɪn] [mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [bɜːrtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊm]
Aunt Jane must write to Mrs . Burch that we don't want to be home
阿姨 简 必须 写 到 太太 . 伯奇 那 我们 不 想 到 是 家
['miʃənəriz] .
missionaries .
传教士 .

简姨妈必须写信给伯奇太太，说明我们不想做国内传教士。

[pə'hæps] [wɪr] [nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] , ['eniweɪ] .
Perhaps we're not big enough , anyway .
也许 是 不是 大的 足够的 , 反正 .

或许我们本来就不够强大。

[aɪm] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ɪts] [naɪsə] [tuː; tə] [kən'vɜːt] ['piːp(ə)l] [wen] ['ðer] ['jeləʊ] [ɔː(r)] [braʊn] [ɔː(r)] ['eni]
I'm perfectly certain it's nicer to convert people when they're yellow or brown or any
我是 完美 肯定 它是 更漂亮 到 转变 人们 什么时候 它们是 黄色的 或者 棕色的 或者 任何
['kʌlə(r)] [bʌt; bət] [waɪt] ;
color but white ;
颜色 但 白色的 ;

我完全可以肯定，让肤色是黄色、棕色或其他任何非白色的人皈依基督教会更容易；

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [səʊlz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə]
and I believe it must be easier to save their souls than it is to
和 我 相信 它 必须 是 更轻松 到 节省 他们的 灵魂 比 它 是 到
[meɪk] [ðem; ðəm] [gəʊ] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] .
make them go to meeting .
制作 他们 去 到 会议 .

我相信拯救他们的灵魂肯定比让他们去参加聚会容易得多。

" [θɜːd] [ˈkrɒnɪk(ə)l] .
" Third Chronicle .
" 第三 编年史 .

《第三编年史》。

[rəˈbɛkəz] [θɔːt] [bʊk]
REBECCA'S THOUGHT BOOK
丽贝卡的 想法 书

丽贝卡的思想书

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] " [ˈsɔːjə(r)] [gˈɜːlz] - " [bɑːn] [stɪl] [hæd; həd][ɪts] [ˈheɪmaʊ] [ɪn] [rəˈbɛkəz] [taɪm] ,
The " Sawyer girls ' " barn still had its haymow in Rebecca's time ,
这 " 索耶 女孩们 - " 谷仓 仍然 有 它是 干草 在 丽贝卡的 时间 ,

在丽贝卡生活的年代，"索耶家的女孩们"的谷仓里还有干草垛。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jˈiəz] [əʊld][ɔː(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd] ,
although the hay was a dozen years old or more , and ,
虽然 这 干草 曾是 一个 打 年 老的 或者 更多的 , 和 ,

虽然这些干草已经有十几年甚至更久的历史了，而且，

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɔːs] , [ˈsædli] [ˈdʒuːsləs] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn]
in the opinion of the occasional visiting horse , sadly juiceless and wanting in
在 这 观点 的 这 偶然 访问 马 , 令人遗憾的是 无汁 和 想要 在
[ˈfleɪvə(r)] .
flavor .
味道 .

在偶尔光顾的马看来，这道菜很可惜，既没有汁水，也没有味道。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈʃeltəd] , [tuː] , [əʊld] [ˈdiːkən] [ˈɪzreɪl] [ˈsɔːjərz] [ˈkæriɔːl] [ænd; ənd] [ˈməʊɪŋ] - [məˈʃiːn] ,
It still sheltered , too , old Deacon Israel Sawyer's carryall and mowing - machine ,
它 仍然 避难所 , 也 , 老的 执事 以色列 索耶的 手提包 和 割草 - 机器 ,
[wɪð] [hɪz; ɪz] [pʌŋ] ,
with his pung ,
和 他的 笨蛋 ,

它还庇护着老执事以色列·索耶的搬运工具和割草机，以及他的……

[hɪz; ɪz] [sleɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈʌðə(r)] [səˈvaivəl] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈɪərə] ,
his sleigh , and a dozen other survivals of an earlier era ,
他的 雪橇 , 和 一个 打 其他 幸存者 的 一个 早些时候 时代 ,

他的雪橇，以及其他十几件早期时代的遗存物品，

[wen] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈeɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [went] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][fɑːrmz]
when the broad acres of the brick house went to make one of the finest farms
什么时候 这 广阔 英亩 的 这 砖 房子 去 到 制作 一 的 这 最好的 农场
[ɪn] - .
in Riverboro .
在 - .

后来，这栋砖房所在的广阔土地被开发成了里弗伯勒最好的农场之一。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈhɔːsɪz] [ɔː(r)] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [ˈnaʊədeɪz] ;
There were no horses or cows in the stalls nowadays ;
那里 是 不 马匹 或者 牛 在 这 摊位 如今 ;

如今的畜栏里既没有马也没有牛；

[nəʊ][pɪg] [ˈgrʌntɪŋ] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli][ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)][speə(r)][rɪbz][ɪn][ðə; ði][staɪ] ;
no pig grunting comfortably of future spare ribs in the sty ;
不 猪 哼哼 舒适地 的 未来 空闲的 肋骨 在 这 风格 ;

猪圈里没有猪哼哼唧唧地想着将来要被宰杀做排骨；

[nəʊ] [henz] [tuː; tə] [pek] [ðə; ði] [plɑːnts] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['gɑːd(ə)n] [pætʃ] .
no hens to peck the plants in the cherished garden patch .
不 母鸡 到 啄 这 植物 在 这 珍爱 花园 修补 .

没有母鸡啄食心爱的花园里的植物。

[ðə; ði] ['sɔːjə(r)] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] [ɪn] [j'iəz] , [ænd; ənd] , ['maɪndfl] [ðæt] [keə(r)] [wʌns] [kɪld]
The Sawyer girls were getting on in years , and , mindful that care once killed
这 索耶 女孩们 是 获得 在 在 年 , 和 , 正念 那 关心 一次 被杀
[ə; eɪ] [kæt] ,
a cat ,
一个 猫 ,

索耶家的女孩们年纪都大了，她们也深知过度关爱会害死猫的道理。

[ðeɪ] ['ɔːdəd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [duːm] , [æt; ət] [liːst] ,
they ordered their lives with the view of escaping that particular doom , at least ,
他们 订购 他们的 生活 和 这 看法 的 逃脱 那 特别的 厄运 , 在 至少 ,

他们安排自己的生活，至少是为了逃避那种厄运。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] ['feəli] [wel] [ʌn'tɪl] [rə'bɛkəz] ['ædvent] [meɪd] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔː(r)]
and succeeded fairly well until Rebecca's advent made existence a trifle more
和 成功了 相当 出色地 直到 丽贝卡的 来临 制成 存在 一个 琐事 更多的
[sen'seɪʃən(ə)l] .
sensational .
轰动一时 .

一切都进行得相当顺利，直到丽贝卡的出现，才让生活变得更加精彩纷呈。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə'pɒn] [j'iəz] ,
Once a month for years upon years ,
一次 一个 月 为了 年 之上 年 ,

每月一次，持续多年，

[mɪs] [mə'rændə] [ænd; ənd] [mɪs] [dʒeɪn] [hæd; həd] [pʊt] ['taʊəlz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
Miss Miranda and Miss Jane had put towels over their heads and made a
错过 米兰达 和 错过 简 有 放 毛巾 超过 他们的 头部 和 制成 一个
['sɒləm] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] ,
solemn visit to the barn ,
庄严 访问 到 这 谷仓 ,

米兰达小姐和简小姐用毛巾蒙住头，神情肃穆地去了谷仓。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'næməld] [klɒθ] ['kʌvərɪŋz] ([ə'keɪʒnəli] [kɔːld] “ [ɪ'mænjʊəl] ['kʌvəz] ” [ɪn]
taking off the enameled cloth coverings (occasionally called “ emmanuel covers ” in
采取 离开 这 珐琅 布 覆盖物 (偶尔 称为 “ 伊曼纽尔 封面 ” 在
-) , ['dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,
Riverboro) , dusting the ancient implements ,
-) , 除尘 这 古老的 实施 ,

取下珐琅布罩（在里弗伯勒有时被称为“以马内利罩”），掸去古代器皿上的灰尘，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['hevist] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔbweb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnəs] ,
and sometimes sweeping the heaviest of the cobwebs from the corners ,
和 有时 扫荡 这 最重 的 这 蜘蛛网 从 这 角落 ,

有时还要扫掉角落里最厚重的蜘蛛网。

[ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
or giving a brush to the floor .
或者 给予 一个 刷子 到 这 地面 .

或者用刷子刷一下地板。

['diːkən] ['ɪzriːəlz] ['tɒtərɪŋ] ['lædə(r)] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] , [prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði]
Deacon Israel's tottering ladder still stood in its accustomed place , propped against the
执事 以色列的 颤巍巍 梯子 仍然 站立 在 它是 习惯 地方 ， 支撑 反对 这
['heɪmaʊ] ,
haymow ,
干草 ，

以色列执事那摇摇欲坠的梯子依然立在老地方，靠在干草堆上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] ['skeəsli] [lʊkt] ['feəɹə] [tuː; tə]
and the heavenly stairway leading to eternal glory scarcely looked fairer to
和 这 天上 楼梯 领导 到 永恒 荣耀 几乎 看起来 更公平 到
['dʒeɪkəb][ɒv; əv][əʊld][ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪ'bekə] .
Jacob of old than this to Rebecca .
雅各布 的 老的 比 这 到 丽贝卡 .

通往永恒荣耀的天梯，在古代雅各眼中也几乎不比利百加眼中看到的更美好。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ɪts] ['dʌsti] [raʊndz] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] , ['maʊntɪd] ,
By means of its dusty rounds she mounted , mounted ,
经过 方法 的 它是尘土飞扬 回合 她 安装 ， 安装 ，

她借助沾满灰尘的子弹，一路向上，向上，

['maʊntɪd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [ænd; ənd][keə(r)][ænd; ənd] ['meɪdn] [ɑːnt] ,
mounted far away from time and care and maiden aunts ,
安装 远的 离开 从 时间 和 关心 和 少女 姑姑们 ，

远离时间、关怀和未婚姑妈们的打扰，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldɪʃ] [tɑːsks][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['trʌb(ə)lz] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ['tʃeɪmbə(r)] ,
far away from childish tasks and childish troubles , to the barn chamber ,
远的 离开 从 幼稚 任务 和 幼稚 麻烦 ， 到 这 谷仓 房间 ，

远离孩童般的琐事和烦恼，来到谷仓的房间，

[ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['gəʊldən] [driːmz] , ['hæpi] ['revəriz] , [ænd; ənd] [veɪg] ['lɒŋɪŋ] , [ðæt] ,
a place so full of golden dreams , happy reveries , and vague longings , that ,
一个 地方 所以 满的 的 金的 梦境 ， 快乐的 遐想 ， 和 模糊的 渴望 ， 那 ，

这是一个充满金色梦想、幸福遐想和朦胧渴望的地方，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
as her little brown hands clung to the sides of the ladder and her
作为 她 小的 棕色的 双手 紧紧抓住 到 这 侧面 的 这 梯子 和 她
[fiːt] [trɒd] [ðə; ði] [raʊndz] ['kɔːʃəsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'sent] ,
feet trod the rounds cautiously in her ascent ,
脚 践踏 这 回合 谨慎地 在 她 上升 ，

她那双棕色的小手紧紧抓住梯子的两侧，双脚小心翼翼地迈着步子向上爬。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [stɒpt] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ][ɒv; əv][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
her heart almost stopped beating in the sheer joy of anticipation .
她 心 几乎 停止 殴打 在 这 透明 喜悦 的 预期 .

她欣喜若狂，心跳几乎停止了。

[wʌns] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] ['haɪts] ,
Once having gained the heights ,
一次 拥有 获得 这 高度 ，

一旦到达高处，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʌn'lætʃ] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
the next thing was to unlatch the heavy doors and give them a gentle
这 下一个 事物 曾是 到 解锁 这 重的 门 和 给 他们 一个 温和的
[swɪŋ] ['aʊtwəd] .
swing outward .
摇摆 向外 .

接下来要做的就是打开沉重的门闩，轻轻地向外摆动。

[ðen] , [əʊ] , ['evə(r)] [njuː] ['pærədaɪs] !
Then , oh , ever new Paradise !
然后 , 哦 , 曾经 新的 天堂 !

然后，哦，永恒的新天堂！

[ðen] , [əʊ] , ['evə(r)] ['lʌvli] [griːn] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [wɜːld] !
Then , oh , ever lovely green and growing world !
然后 , 哦 , 曾经 迷人的 绿色的 和 生长 世界 !

哦，多么美丽、绿色、不断发展的世界啊！

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'bekə] [hæd; həd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ðæt]
For Rebecca had that something in her soul that
为了 丽贝卡 有 那 某物 在 她 灵魂 那

因为丽贝卡的灵魂深处有那样的东西。

“ [gɪvz] [tuː; tə] ['siːz] [ænd; ənd] ['sʌnset] [skaɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'spent] ['bjuːti] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
“ Gives to seas and sunset skies The unspent beauty of surprise .
“ 给予 到 海域 和 日落 天空 这 未使用的 美丽 的 惊喜 .

“赋予大海和落日天空以惊喜的未尽之美。”

” [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [gaɪd] [bɔːd] [hɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['ælɪs] ['rɑːbɪnsənz] [bɑːn] [wɪð] [ɪts]
” At the top of Guide Board hill she could see Alice Robinson's barn with its
” 在 这 顶部 的 指导 木板 爬坡道 她 可以 看 爱丽丝 罗宾逊的 谷仓 和 它是
['ʃaɪnɪŋ] ['weðə(r)] [veɪn] ,
shining weather vane ,
灼灼 天气 叶片 ,

“在向导板山顶上，她可以看到爱丽丝·罗宾逊的谷仓，谷仓上有一个闪闪发光的风向标。”

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɜːnɪʃt] [fɪʃ] [ðæt] [swæm] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ɔːl]
a huge burnished fish that swam with the wind and foretold the day to all
一个 巨大的 抛光 鱼 那 游泳 和 这 风 和 预言 这 天 到 全部
- .
Riverboro .
- .

一条巨大的、闪闪发光的鱼随风游动，向整个里弗伯勒预示着这一天的到来。

[ðə; ði] ['medəʊ] , [wɪð] [ɪts] ['sʌni] [sləʊps] ['stretʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] ,
The meadow , with its sunny slopes stretching up to the pine woods ,
这 草地 , 和 它是 阳光明媚 连续下坡 伸展 向上 到 这 松树 树林 ,

这片草地，阳光普照的山坡一直延伸到松树林，

[wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [grɑːs] ,
was sometimes a flowing sheet of shimmering grass ,
曾是 有时 一个 流动 床单 的 闪闪发光 草 ,

有时像一片闪闪发光的草地，如瀑布般倾泻而下。

['sʌmtaɪmz] — [wen] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] — [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [waɪt]
sometimes — when daisies and buttercups were blooming — a vision of white
有时 — 什么时候 雏菊 和 毛茛 是 盛开 — 一个 想象 的 白色的
[ænd; ənd][gəʊld] .
and gold .
和 金子 .

有时——当雏菊和毛茛花盛开时——会看到一片白色和金色的景象。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʃɔːn] ['stʌbl] [wʊd] [biː; bi] ['dɒtɪd] [wɪð] “ [ðə; ði] ['hæpi] [hɪlz] [ɒv; əv] [heɪ] ,
Sometimes the shorn stubble would be dotted with “ the happy hills of hay ,
有时 这 剪 茬 会 是 虚线 和 “ 这 快乐的 丘陵 的 干草 ,

有时，剪过的茬地上会点缀着“快乐的干草堆”，

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði] [rɒk] ['meɪp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [wʊd] [stænd] [aʊt]
” and a little later the rock maple on the edge of the pines would stand out
” 和 一个 小的 之后 这 岩石 枫 在 这 边缘 的 这 松树 会 站立 出去
[laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən] [bɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] ;
like a golden ball against the green ;
喜欢 一个 金的 球 反对 这 绿色的 ;

过了一会儿，松树边缘的岩枫树就像一颗金色的球，在绿色的草坪上格外显眼；

[ɪts] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['meɪp(ə)l] , ['gləʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [breɪv] [ɪn] ['skɑːlət] .
its neighbor , the sugar maple , glowing beside it , brave in scarlet .
它是 邻居 , 这 糖 枫 , 发光 旁 它 , 勇敢的 在 猩红 .

它的邻居，糖枫树，在它旁边闪耀着光芒，勇敢地披上了猩红色的外衣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːtəm] [deɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪntri] [nɪp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] ['ædəm]
It was on one of these autumn days with a wintry nip in the air that Adam
它 曾是 在 一 的 这些 秋天 天 和 一个 冬季 掐 在 这 空气 那 亚当
[læd] ([rə'bɛkəz] ['feɪvərɪt] “ ['mɪstə(r)] . [ə'lædɪn] ”) ,
Ladd (Rebecca's favorite “ Mr . Aladdin ”) ,
拉德 (丽贝卡的 最喜欢的 “ 先生 . 阿拉丁 ”) ,

那是在一个秋日，空气中带着一丝寒意，亚当·拉德（丽贝卡最喜欢的“阿拉丁先生”）

['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [fiːld] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['əʊpən]
after searching for her in field and garden , suddenly noticed the open
后 搜索 为了 她 在 场地 和 花园 , 突然 注意到 这 打开
[dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ['tʃeɪmbə(r)] ,
doors of the barn chamber ,
门 的 这 谷仓 房间 ,

在田野和花园里寻找她之后，突然注意到谷仓的门开着。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and called to her .
和 称为 到 她 .

然后叫住了她。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['daɪəri] ,
At the sound of his voice she dropped her precious diary ,
在 这 声音 的 他的 嗓音 她 掉落 她 宝贵的 日记 ,

听到他的声音，她手中珍贵的日记本掉在了地上。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪmaʊ] .
and flew to the edge of the haymow .
和 飞翔 到 这 边缘 的 这 干草 .

然后飞到了干草堆边缘。

[hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːtld] ['lɪt(ə)l] [ˌpəʊə'tes] , [bʊk] [ɪn][wʌn] ['mɪtənd] [hænd]
He never forgot the vision of the startled little poetess , book in one mittened hand
他 绝不 忘了 这 想象 的 这 惊慌 小的 女诗人 , 书 在 一 连指手套 手
,
,
,

他永远不会忘记那位受惊的小女诗人，一只戴着手套的手手里拿着书的模样。

['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [dɑːk] [heə(r)][ɔːl] ['rʌfld] ,
pencil in the other , dark hair all ruffled ,
铅笔 在 这 其他 , 黑暗的 头发 全部 褶皱的 ,

另一只手拿着铅笔，深色的头发凌乱不堪。

[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌpɪktʃə'resk]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[gleɪd]	[ɒv; əv]	[strɔː]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːks]	['krɪmz(ə)n]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	['ʃaɪnɪŋ]	.
with	**the**	**picturesque**	**addition**	**of**	**an**	**occasional**	**glade**	**of**	**straw**	**,**	**her**	**cheeks**	**crimson**	**,**	**her**	**eyes**	**shining**	**.**
和	这	如画	添加	的	一个	偶然	林间空地	的	稻草	，	她	脸颊	赤红	，	她	眼睛	灼灼	.

偶尔出现的一片稻草更添几分诗意，她的双颊绯红，双眸闪亮。

“	[ə; eɪ]	['sæfəʊ]	[ɪn]	['mɪt(ə)nz]	!
“	**A**	**Sappho**	**in**	**mittens**	**!**
“	一个	萨福	在	连指手套	！

“戴着手套的萨福！”

”	[hiː; hi]	[kraɪd]	['lɑːfɪŋli]	,
”	**he**	**cried**	**laughingly**	**,**
”	他	哭	笑着	，

他笑着哭了起来，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['iːgə(r)]	['kwestʃən]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˌʌn'nəʊn]	['leɪdi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skuːl]	[ɪnˌsaɪklə'piːdiə]	,
and	**at**	**her**	**eager**	**question**	**told**	**her**	**to**	**look**	**up**	**the**	**unknown**	**lady**	**in**	**the**	**school**	**encyclopedia**	**,**
和	在	她	渴望的	问题	讲述	她	到	看	向上	这	未知	女士	在	这	学校	百科全书	，

她急切地询问，于是他告诉她去学校百科全书里查找这位不知名的女士。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[əd'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fiːmeɪl]	['semɪnəri]	[æt; ət]	['wɛəɹəm]	.
when	**she**	**was**	**admitted**	**to**	**the**	**Female**	**Seminary**	**at**	**Wareham**	**.**
什么时候	她	曾是	承认	到	这	女性	神学院	在	韦勒姆	.

她被韦勒姆女子神学院录取时。

[naʊ]	,	[ɔːl]	['biːɪŋ]	['redi]	,	[rɪ'bekə]	[went]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['heɪmaʊ]	,
Now	**,**	**all**	**being**	**ready**	**,**	**Rebecca**	**went**	**to**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**haymow**	**,**
现在	，	全部	存在	准备好	，	丽贝卡	去	到	一个	角落	的	这	干草	，

一切准备就绪后，丽贝卡走到干草堆的一角。

[ænd; ənd]	[wɪð'druː]	[ə; eɪ]	[θɪk]	[blæŋk]	-	[bʊk]	[wɪð]	['mɒt(ə)ld]	['kʌvəz]	.
and	**withdrew**	**a**	**thick**	**blank**	**-**	**book**	**with**	**mottled**	**covers**	**.**
和	退出	一个	厚的	空白的	-	书	和	斑驳	封面	.

然后他拿出一本封面斑驳的厚厚的空白笔记本。

[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['gɪŋəm]	['eɪprən]	['pɒkɪt]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['pens(ə)l]	,	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	['rʌbə(r)]	,
Out	**of**	**her**	**gingham**	**apron**	**pocket**	**came**	**a**	**pencil**	**,**	**a**	**bit**	**of**	**rubber**	**,**
出去	的	她	格子布	围裙	口袋	来了	一个	铅笔	，	一个	少量	的	橡皮	，

她从格子围裙口袋里掏出一支铅笔和一小块橡皮。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[braʊn]	['peɪpə(r)]	;	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	['siːtɪd]	[hɜː'self]	['greɪvli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,
and	**some**	**pieces**	**of**	**brown**	**paper**	**;**	**then**	**she**	**seated**	**herself**	**gravely**	**on**	**the**	**floor**	**,**
和	一些	件	的	棕色的	纸	；	然后	她	坐着	她自己	严重地	在	这	地面	，

还有几张棕色纸片；然后她神情严肃地坐在地板上。

[ænd; ənd]	[druː]	[æn; ən]	[ɪn'vɜːtɪd]	['səʊpbɒks]	['nɪərə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	.
and	**drew**	**an**	**inverted**	**soapbox**	**nearer**	**to**	**her**	**for**	**a**	**table**	**.**
和	画	一个	倒	肥皂盒	更近	到	她	为了	一个	桌子	.

她把一个倒扣的肥皂箱拉近自己，当作桌子。

[ðə; ði]	[bʊk]	[wɒz; wəz]	['revərəntli]	['əʊpənd]	,
The	**book**	**was**	**reverently**	**opened**	**,**
这	书	曾是	虔诚地	打开	，

这本书被恭敬地翻开。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ɔːl'redi] ['keəfəli]
and there was a serious reading of the extracts already carefully
和 那里 曾是 一个 严肃的 阅读 的 这 提取物 已经 小心
['kɒpid] [ˌðeər'ɪn] .
copied therein .
复制 其中 .

而且，人们还认真阅读了其中已精心抄录的摘录。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtərz] ['laɪkɪŋ] ,
Most of them were apparently to the writer's liking ,
最多 的 他们 是 显然 到 这 作家的 喜欢 ,

其中大多数显然都符合作者的喜好。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪmplz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
for dimples of pleasure showed themselves now and then ,
为了 酒窝 的 乐趣 显示 他们自己 现在 和 然后 ,

脸上不时浮现出愉悦的酒窝，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['ɒbviəs] [dɪ'laɪt] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
and smiles of obvious delight played about her face ;
和 微笑 的 明显的 喜 玩 关于 她 脸 ;

她脸上洋溢着明显的喜悦笑容；

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]
but once in a while there was a knitting of the brows and a sigh of
但 一次 在 一个 尽管 那里 曾是 一个 针织 的 这 眉毛 和 一个 叹 的
[dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,
discouragement ,
沮丧 ,

但偶尔也会有人皱起眉头，沮丧地叹口气。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] ['sætɪsfaɪd] .
showing that the artist in the child was not wholly satisfied .
显示 那 这 艺术家 在 这 孩子 曾是 不是 完全 使满意 .

这表明孩子内心的艺术家还没有完全得到满足。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzɪdli] [tuː; tə] [biː; bi]
Then came the crucial moment when the budding author was supposedly to be
然后 来了 这 至关重要的 片刻 什么时候 这 萌芽 作者 曾是 据说 到 是
['rækt] [wɪð] [ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;
racked with the throes of composition ;
架子 和 这 阵痛 的 作品 ;

然后，关键时刻到来了，这位崭露头角的作家本应正经历着创作的阵痛；

[bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [θrəʊz] .
but seemingly there were no throes .
但 似乎 那里 是 不 阵痛 .

但似乎并没有出现阵痛。

['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [kʊd; kəd] [wiːld] [ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] [ɔː(r)] ['krəʊʃeɪ] [ɔː(r)] ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)l] ,
Other girls could wield the darning or crochet or knitting needle ,
其他 女孩们 可以 挥 这 织补 或者 钩针编织 或者 针织 针 ,

其他女孩可能会使用缝补针、钩针或编织针，

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['tætɪŋ] ['ʃʌt(ə)l] [θruː] [luːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['kɒtn] ; ['hemˌstɪtʃ] ,
and send the tatting shuttle through loops of the finest cotton ; hemstitch ,
和 发送 这 梭编 穿梭 通过 循环 的 这 最好的 棉布 ; 锁边缝 ,
[ˌəʊvə'səʊ] ,
oversew ,
包缝 ,

将梭子穿过最上等棉线的线圈；缝边，包缝，

[breɪd] [heə(r)] [ɪn] [ˌθɜːˈtiːn] [strændz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpens(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [əˈbiːdiənt] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] ,

braid hair in thirteen strands , but the pencil was never obedient in their fingers ,

编织 头发 在 十三 线 , 但 这 铅笔 曾是 绝不 听话 在 他们的 手指 ,

她们把头发编成十三股辫子，但铅笔在她们指间却总是不听话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] - [pɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈhɒrə(r)] [frɒm; frəm] [ˈɜːli] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə]

and the pen and ink - pot were a horror from early childhood to

和 这 笔 和 墨水 - 锅 是 一个 恐怖 从 早期的 童年 到

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] .

the end of time .

这 结尾 的 时间 .

从孩提时代到世界末日，钢笔和墨水瓶都是令人恐惧的东西。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] [rɪˈbekə] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈpens(ə)l] [muːvd] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,

Not so with Rebecca ; her pencil moved as easily as her tongue ,

不是 所以 和 丽贝卡 ; 她 铅笔 已搬 作为 容易地 作为 她 舌头 ,

但丽贝卡却并非如此；她挥笔如行，就像她吐字一样流畅自如。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈsɪməli] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [juːst] .

and no more striking simile could possibly be used .

和 不 更多的 引人注目 明喻 可以 可能 是 用过的 .

不可能再有比这更生动的比喻了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [spenˈsɪriən] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnaɪðə(r)] [taɪm] , [nɔː(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

Her handwriting was not Spencerian ; she had neither time , nor patience ,

她 手写 曾是 不是 斯宾塞体 ; 她 有 两者都不 时间 , 也不 耐心 ,

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] ,

it is to be feared ,

它 是 到 是 害怕 ,

她的笔迹不是斯宾塞体；恐怕她既没有时间，也没有耐心。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒpibʊk] [ˈmeθədz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˈfɔːmd] [ˈkærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfriːkwəntli]

for copybook methods , and her unformed characters were frequently

为了 副本簿 方法 , 和 她 未成形的 人物 是 频繁地

[ðə; ði] [dɪˈspeə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] ;

the despair of her teachers ;

这 绝望 的 她 教师 ;

她学习方法过于拘泥于习题，性格不成熟，常常令老师们感到绝望；

[bʌt; bət] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [raɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [raɪt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [dɪd] , [ɪn] [ˈsiːz(ə)n]

but write she could , write she would , write she must and did , in season

但 写 她 可以 , 写 她 会 , 写 她 必须 和 做过 , 在 季节

[ænd; ənd] [aʊt] ;

and out ;

和 出去 ;

但她能写，她会写，她必须写，而且她也确实写了，无论何时何地；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈpɒtˌhʊk] [æt; ət] [sɪks] , [tɪl] [naʊ] ,

from the time she made pothooks at six , till now ,

从 这 时间 她 制成 锅钩 在 六 , 直到 现在 ,

从她六岁开始制作钩子到现在，

[ˈraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈpɒsəb(ə)l] [tɑːsks] ;

writing was the easiest of all possible tasks ;

写作 曾是 这 最容易 的 全部 可能的 任务 ;

写作是所有任务中最简单的；

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'dʌldʒd]	[ɪn]	[æz; əz]	['sɒləs]	[ænd; ənd]	[bɑːm]	[wen]	[ðə; ði]	[t'ɛɹəz]	[ɒv; əv]	[ɪg'zæmpl]	[ɪn]	[liːst]	['kɒmən]	['mʌltɪp(ə)l]	['θret(ə)nd]	[tuː; tə]	[diː'θrəʊn]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	,
to	**be**	**indulged**	**in**	**as**	**solace**	**and**	**balm**	**when**	**the**	**terrors**	**of**	**examples**	**in**	**least**	**common**	**multiple**	**threatened**	**to**	**dethrone**	**the**	**reason**	**,**
到	是	沉溺其中	在	作为	慰藉	和	香脂	什么时候	这	恐怖	的	示例	在	至少	常见的	多种的	威胁	到	废黜	这	原因	,

当最小公倍数中的例子带来的恐惧威胁到理性时，沉溺其中便可获得慰藉和抚慰。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ruːlz]	[ɒv; əv]	['græmə(r)]	[luːm]	[hjuːdʒ]	[ænd; ənd]	[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɪə(r)]	[hə'raɪz(ə)n]	.
or	**the**	**rules**	**of**	**grammar**	**loomed**	**huge**	**and**	**unconquerable**	**in**	**the**	**near**	**horizon**	**.**
或者	这	规则	的	语法	迫近	巨大的	和	不可征服的	在	这	靠近	地平线	.

或者，语法规则在不久的将来会变得巨大而不可战胜。

[æz; əz]	[tuː; tə]	['spelɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[meɪn]	[baɪ]	[friː]	[greɪs]	,
As	**to**	**spelling**	**,**	**it**	**came**	**to**	**her**	**in**	**the**	**main**	**by**	**free**	**grace**	**,**
作为	到	拼写	,	它	来了	到	她	在	这	主要的	经过	自由的	优雅	,

至于拼写，她基本上是靠天赋自然而然学会的。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[baɪ]	['treɪnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[slɪpt]	[æt; ət]	[taɪmz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['biːt(ə)n]	[pɑːθ]
and	**not**	**by**	**training**	**,**	**and**	**though**	**she**	**slipped**	**at**	**times**	**from**	**the**	**beaten**	**path**
和	不是	经过	训练	,	和	尽管	她	滑倒了	在	时代	从	这	被打败	小路
,														
,														
,														

她并非受过专业训练，尽管她有时也会偏离正轨。

[hɜː(r); hə(r)]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[ɪə(r)]	[ænd; ənd]	[gʊd]	['vɪʒuəl]	['meməri]	[kept]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	['meni]	[ɔː(r)]	['fleɪgrənt]	[mɪ'steɪks]	.
her	**extraordinary**	**ear**	**and**	**good**	**visual**	**memory**	**kept**	**her**	**from**	**many**	**or**	**flagrant**	**mistakes**	**.**
她	非凡的	耳朵	和	好的	视觉的	记忆	保留	她	从	许多	或者	明目张胆	错误	.

她非凡的听力和良好的视觉记忆力使她避免了很多明显的错误。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	,	[ɪ'speʃəli]	[wen]	['seɪɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[preə(r)z]	[æt; ət]	[naɪt]	,
It	**was**	**her**	**intention**	**,**	**especially**	**when**	**saying**	**her**	**prayers**	**at**	**night**	**,**
它	曾是	她	意图	,	尤其	什么时候	说	她	祈祷	在	夜晚	,

这正是她的本意，尤其是在晚上祈祷的时候。

[tuː; tə]	[lʊk]	[ʌp]	[ɔːl]	['daʊtf(ə)l]	[wɜːdz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[smɔːl]	['dɪkʃən(ə)ri]	,
to	**look**	**up**	**all**	**doubtful**	**words**	**in**	**her**	**small**	**dictionary**	**,**
到	看	向上	全部	疑	字	在	她	小的	字典	,

她要查阅自己的小字典，找出所有不确定的词语。

[bɪ'fɔː(r)]	['kɒpiɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɔːts]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[bʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[pɒ'sterəti]	;
before	**copying**	**her**	**Thoughts**	**into**	**the**	**sacred**	**book**	**for**	**the**	**inspiration**	**of**	**posterity**	**;**
前	复制	她	想法	进入	这	神圣	书	为了	这	灵感	的	后人	;

在将她的思想抄录到圣书中，以激励后世之前；

[bʌt; bət]	[wen]	['dʒiːniəs]	[bɜːnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['brɪliənt]	[fleɪm]	,
but	**when**	**genius**	**burned**	**with**	**a**	**brilliant**	**flame**	**,**
但	什么时候	天才	烧伤	和	一个	杰出的	火焰	,

但当天才迸发出耀眼的光芒时，

[ænd; ənd]	[pə'tɪkjələli]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɑːn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɪkʃən(ə)ri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
and	**particularly**	**when**	**she**	**was**	**in**	**the**	**barn**	**and**	**the**	**dictionary**	**in**	**the**	**house**	**,**
和	特别	什么时候	她	曾是	在	这	谷仓	和	这	字典	在	这	房子	,

尤其是当她在谷仓里，而字典在屋里的时候，

['ɪmpʌls] [æz; əz]['juːʒuəl] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] .
impulse as usual carried the day .
冲动 作为 通常 携带 这 天 .

冲动最终还是占了上风。

[ðeə(r)] [sɪts] [rɪ'bekə] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɔɪəz] [bɑːn] ['tʃeɪmbə(r)] — [ðə; ði]
There sits Rebecca , then , in the open door of the Sawyers barn chamber — the
那里 坐着 丽贝卡 , 然后 , 在 这 打开 门 的 这 索耶斯 谷仓 房间 — 这
['sʌnset] [dɔː(r)] .
sunset door .
日落 门 .

丽贝卡就坐在索耶家谷仓房间敞开的门前——日落之门。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] ['diːkən] , [sæt][dʒʌst]
How many a time had her grandfather , the good deacon , sat just
如何 许多 一个 时间 有 她 祖父 , 这 好的 执事 , 卫星 只是
[ˌʌndə'niːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɪpt] - [bæk] [tʃeə(r)] ,
underneath in his tipped - back chair ,
下 在 他的 倾斜 - 后退 椅子 ,

她的祖父，那位善良的执事，曾多少次坐在她身下那张倾斜的椅子上?

[wen] ['mɪsɪz] . ['ɪzriːəlz] ['tempə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
when Mrs . Israel's temper was uncertain ,
什么时候 太太 . 以色列的 脾气 曾是 不确定 ,

当以色列夫人脾气不好的时候,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz][ɪn] ['kʌmfətɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
and the serenity of the barn was in comforting contrast to his own
和 这 宁静 的 这 谷仓 曾是 在 令人感到安慰 对比 到 他的 自己的
['faɪəsaɪd] !
fireside !
炉边 !

谷仓的宁静与他自己家的炉火形成了令人感到舒适的对比!

[ðə; ði]['əʊpən] [dɔːz] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['lændskeɪp] , [ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] ,
The open doors swinging out to the peaceful landscape , the solace of the pipe ,
这 打开 门 摇摆 出去 到 这 和平 景观 , 这 慰藉 的 这 管道 ,

敞开的大门通向宁静的景色，烟斗带来慰藉。

[nɒt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] “ ['sɛtɪn] - - [ruːm] ” — [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]['eɪdʒənts][hæv; həv]
not allowed in the “ settin ' - room ” — how beautifully these simple agents have
不是 允许 在 这 “ 塞廷 - - 房间 ” — 如何 非常漂亮 这些 简单的 代理人 有
['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [piːs] [ɪn] [deɪz] [ə'gɒn] !
ministered to the family peace in days agone !
服事 到 这 家庭 和平 在 天 曾经 !

不允许进入“安顿室”——这些简单的代理人在不久前为家庭和睦做出了多么美好的贡献啊!

“ [ɪf] [ai] ['hædnt] [hæd; həd][maɪ] [bɑːn] [ænd; ənd][maɪ][stɔː(r)] [bəuθ] ,
“ If I hadn't had my barn and my store BOTH ,
“ 如果 我 之前没有 有 我的 谷仓 和 我的 店铺 两个都 ,

“如果我没有谷仓和商店这两样东西,

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['nevə(r)][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['həʊli] ['mætrɪməni] [wɪð] - !
I couldn't never have lived in holy matrimony with Maryliza !
我 不能 绝不 有 居住地 在 圣 婚姻 和 - !

我永远不可能和玛丽丽莎过上神圣的婚姻生活!

” [wʌns] [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ['fiːlɪŋli] .
” once said Mr . Watson feelingly .
” 一次 说 先生 . 沃森 有感情地 .

“沃森先生曾动情地说。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːkən] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [grɑːs] ['fiːldz] , [hɪz; ɪz] ['tæsəl] [kɔːn] [ænd; ənd]

But the deacon , looking on his waving grass fields , his tasseling corn and

但 这 执事 , 寻找 在 他的 挥手 草 字段 , 他的 流苏 玉米 和

[hɪz; ɪz]['tɪmbə(r)][lændz] ,

his timber lands ,

他的 木材 土地 ,

但执事望着他摇曳的草地、抽穗的玉米和林地，

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['vɪʒnz] [æz; əz] [rɪ'bekə] .

bright and honest as were his eyes , never saw such visions as Rebecca .

明亮的 和 诚实的 作为 是 他的 眼睛 , 绝不 锯 这样的 愿景 作为 丽贝卡 .

他的眼睛明亮而诚实，却从未见过像丽贝卡这样美丽的女子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [tɹænspl'æntɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [fɑːm] [æt; ət] ['sʌniˌbrʊk] ,

The child , transplanted from her home farm at Sunnybrook ,

这 孩子 , 移植 从 她 家 农场 在 桑尼布鲁克 ,

这个孩子是从她在桑尼布鲁克的家乡农场移植过来的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'wɜːkt] [bʌt; bət] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

from the care of the overworked but easy - going mother , and the

从 这 关心 的 这 过度劳累 但 简单的 - 去 母亲 , 和 这

[kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['skæntəli] [fed] ,

companionship of the scantily fed ,

友谊 的 这 稀疏地 美联储 ,

从过度劳累但性格随和的母亲的照顾，到营养不良者的陪伴，

['skæntəli] [kləʊðd] , ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['fɔːlən]

scantily clothed , happy - go - lucky brothers and sisters — she had indeed fallen

稀疏地 穿着衣服 , 快乐的 - 去 - 幸运的 兄弟 和 姐妹 — 她 有 的确 倒下

[ɒn] ['ʃeɪdi] [deɪz] [ɪn] - .

on shady days in Riverboro .

在 阴凉 天 在 - .

衣着暴露、无忧无虑的兄弟姐妹——她确实在里弗伯勒遇到了阴暗的日子。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɪn] ['evri] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [tuː] ,

The blinds were closed in every room of the house but two ,

这 百叶窗 是 关闭 在 每一个 房间 的 这 房子 但 二 ,

除了两间房间外，屋里其他所有房间的百叶窗都关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sed] [ɒv; əv] [mɪs] [mɪ'rændəz] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] ,

and the same might have been said of Miss Miranda's mind and heart ,

和 这 相同的 可能 有 到过 说 的 错过 米兰达的 头脑 和 心 ,

同样的话也适用于米兰达小姐的思想和心灵。

[ðəʊ] [mɪs] [dʒeɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪndəʊz] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

though Miss Jane had a few windows opening to the sun ,

尽管 错过 简 有 一个 很少 视窗 开幕 到 这 太阳 ,

虽然简小姐的窗户有几扇可以向阳光照射，

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [hænd][ɒn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .

and Rebecca already had her unconscious hand on several others .

和 丽贝卡 已经 有 她 无意识 手 在 一些 其他的 .

丽贝卡无意识的手已经放在了其他几个人身上。

['brɪkˌhaʊs] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf]

Brickhouse rules were rigid and many for a little creature so full of life

砖屋 规则 是 死板的 和 许多 为了 一个 小的 生物 所以 满的 的 生活

,

,

,

砖屋的规矩很严格，而且对于一个如此充满活力的小家伙来说，规矩也很多。

[bʌt; bət] [rə'bɛkəz] [geɪ] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['pɪnjənd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] ['dʒækɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [æt; ət]
but Rebecca's gay spirit could not be pinioned in a strait jacket for long at
但 丽贝卡的 同性恋 精神 可以 不是 是 钉住 在 一个 海峡 夹克 为了 长的 在
[ə; eɪ] [taɪm] ;
a time ;
一个 时间 ；

但丽贝卡的同性恋精神无法被长时间束缚住；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [wɪŋd] [ɪts] ['meri] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [friː] [eə(r)] ;
it escaped somehow and winged its merry way into the sunshine and free air ;
它 逃脱 不知何故 和 有翅膀的 它是 欢乐 方式 进入 这 阳光 和 自由的 空气 ；

它不知何故逃脱了，欢快地飞向阳光和自由的空气；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [laɪk] [ðə; ði][waɪld][bɜːd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
if she were not allowed to sing in the orchard , like the wild bird she was ,
如果 她 是 不是 允许 到 唱歌 在 这 果园 ， 喜欢 这 荒野 鸟 她 曾是 ，

如果她不被允许像她原本那样，像一只野鸟一样在果园里歌唱，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [laɪk] [ðə; ði][kə'neəri] .
she could still sing in the cage , like the canary .
她 可以 仍然 唱歌 在 这 笼 ， 喜欢 这 金丝雀 .

她即使在笼子里也能像金丝雀一样歌唱。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] ['vɒljuːm] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒt(ə)ld] ['kʌvəz] ,
If you had opened the carefully guarded volume with the mottled covers ,
如果 你 有 打开 这 小心 守卫 体积 和 这 斑驳 封面 ，

如果你打开了那本被小心翼翼珍藏、封面斑驳的书，

[juː; jʊ] [wʊd] [fɜːst] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,
you would first have seen a wonderful title page ,
你 会 第一的 有 已见 一个 精彩的 标题 页 ，

首先你会看到一个精美的扉页，

[kən'strʌktɪd] [ə'pærəntli] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz][æn; ən] [ə'bɪtʃuəri] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn]
constructed apparently on the same lines as an obituary , or the inscription on
建造 显然 在 这 相同的 线条 作为 一个 讣告 ， 或者 这 题词 在
[ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] ,
a tombstone ,
一个 墓碑 ，

其结构显然与讣告或墓碑铭文类似，

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
save for the quantity and variety of information contained in it .
节省 为了 这 数量 和 种类 的 信息 包含 在 它 .

除了它所包含的信息数量和种类之外。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpʃəs] ['krɪtɪk] ['betə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Much of the matter would seem to the captious critic better adapted to the
很多 的 这 事情 会 似乎 到 这 吹毛求疵的 评论家 更好的 改编 到 这
['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,
body of the book than to the title page ,
身体 的 这 书 比 到 这 标题 页 ，

在挑剔的评论家看来，书中的许多内容似乎更适合放在正文而非扉页上。

[bʌt; bət] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
but Rebecca was apparently anxious that the principal personages in her
但 丽贝卡 曾是 显然 焦虑的 那 这 主要的 人物 在 她
['krɒnɪk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .
chronicle should be well described at the outset .
编年史 应该 是 出色地 描述 在 这 开端 .

但丽贝卡显然很希望她的编年史中的主要人物在开头就能得到很好的描述。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hə'redəti] [pleɪz] [ɪts] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
She seems to have had a conviction that heredity plays its part in the
她 似乎 到 有 有 一个 定罪 那 遗传 演出 它是 部分 在 这
[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
evolution of genius ,
进化 的 天才 ,

她似乎坚信遗传在天才的形成过程中发挥着作用。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'spaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and her belief that the world will be inspired by the possession of
和 她 信仰 那 这 世界 将要 是 灵感 经过 这 拥有 的
[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɪz] [tuː] ['ɑːtləs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪv] .
her Thoughts is too artless to be offensive .
她 想法 是 也 不矫揉造作 到 是 进攻 .

她认为拥有自己的思想会激励世界，这种想法太过天真，以至于不会令人反感。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [hæz; həz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [mə'tɪəriəl] [kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,
She evidently has respect for rich material confided to her teacher ,
她 显然 有 尊重 为了 富有的 材料 坦白 到 她 老师 ,

她显然对老师倾诉的宝贵资料抱有敬意。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [mɪs] [dɪrbɔrnz] [wəʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [kən'frʌntɪd] [baɪ]
and one can imagine Miss Dearborn's woe had she been confronted by
和 一 能 想象 错过 迪尔伯恩的 悲哀 有 她 到过 面对 经过
[rə'bɛkəz] ['tʃəʊzn] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətə(r)][ænd; ənd] ['bɪdn] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ['sɜːt(ə)n] “ ['væljuəb(ə)l]['pəʊətri]
Rebecca's chosen literary executor and bidden to deliver certain “ Valuable Poetry
丽贝卡的 选定 文学 遗嘱执行人 和 拜登 到 递送 肯定 “ 有价值的 诗
[ænd; ənd] [θɔːts] ,
and Thoughts ,
和 想法 ,

人们可以想象，如果迪尔伯恩小姐被丽贝卡指定的文学遗嘱执行人拦住，并被要求交出某些“珍贵的诗歌和思想”，她该有多么痛苦。

” [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] “ [ən'les] ['keələsli] [dɪ'strɔɪd] .
” the property of posterity “ unless carelessly destroyed .
” 这 财产 的 后人 “ 除非 粗心大意 损毁 .

“除非被粗心大意地毁坏，否则将成为后代的财产。”

” [θɔːt] [bʊk] [ɒv; əv] [rɪ'bekə] [rəʊ'wiːnə] ['rændl] ['riːəli] [ɒv; əv] ['sʌniˌbrʊk] [fɑːm] [bʌt; bət]
” THOUGHT BOOK of Rebecca Rowena Randall Really of Sunnybrook Farm But
” 想法 书 的 丽贝卡 罗文娜 兰德尔 真的 的 桑尼布鲁克 农场 但
[tɛmpɔrəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] - .
temporily of The Brick House Riverboro .
暂时的 的 这 砖 房子 - .

“丽贝卡·罗文娜·兰德尔的思想书，她实际上来自桑尼布鲁克农场，但暂时居住在里弗伯勒的砖屋。”

[əʊn] [niːs] [ɒv; əv] [mɪs] [mə'rændə][ænd; ənd][dʒeɪn] ['sɔːjə(r)] ['sekənd] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
Own niece of Miss Miranda and Jane Sawyer Second of seven children of
自己的 侄女 的 错过 米兰达 和 简 索耶 第二 的 七 孩子们 的
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

米兰达小姐和简·索耶的亲侄女，父亲七个孩子中的第二个。

['mɪstə(r)] . [el] . [diː] . [em] . ['rændl] ([naʊ] [æt; ət] [rest] [ɪn] ['tempərəns] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl]
Mr . L . D . M . Randall (Now at rest in Temperance cemmetary and there will
先生 . L . D . M . 兰德尔 (现在 在 休息 在 节制 - 和 那里 将要
[biː; bi] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔːɡɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm])
be a monument as soon as we pay off the mortgage on the farm)
是 一个 纪念碑 作为 很快 作为 我们 支付 离开 这 抵押 在 这 农场)

LDM Randall 先生（现已安葬于禁酒公墓，待我们还清农场的抵押贷款后，将为他立一座纪念碑）

['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['mɪsɪz] . [ɔː'riːljə] ['rændl]
Also of her mother Mrs . Aurelia Randall
还 的 她 母亲 太太 . 奥雷利亚 兰德尔

她的母亲奥雷莉亚·兰德尔夫人也与她有关。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [deθ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɔːts]
In case of Death the best of these Thoughts
在 案件 的 死亡 这 最好的 的 这些 想法

若死神在场，这些想法中最好的

[meɪ] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [maɪ] -
May be printed in my Remerniscences
可能 是 打印 在 我的 -

或许会印在我的回忆录里

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['laɪbrəri] [æt; ət] ['tempərəns] , [meɪn]
For the Sunday School Library at Temperance , Maine
为了 这 星期日 学校 图书馆 在 节制 , 缅因州

缅因州坦普伦斯主日学校图书馆

[wɪtʃ] [niːdz] [mɔː(r)] [bʊks] ['fɪəfəli]
Which needs more books fearfully
哪个 需求 更多的 图书 恐惧地

恐怕需要更多书籍了

[ænd; ənd] [ai] [ˌhɪə'baɪ]
And I hereby
和 我 特此

我特此

[wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ædəm] [læd]
Will and Testament them to Mr . Adam Ladd
将要 和 遗嘱 他们 到 先生 . 亚当 拉德

遗嘱将它们留给亚当·拉德先生

[huː] [bɔːt] - [keɪks] [ɒv; əv] [səʊp] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː]
Who bought 300 cakes of soap from me
WHO 买 - 蛋糕 的 肥皂 从 我

谁从我这里买了300块肥皂?

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['priːmiəm]
And thus secured a premium
和 因此 安全 一个 优质的

从而确保了溢价

[ə; eɪ] ['ɡreɪtli] ['niːdɪd] ['bæŋkwɪt] [læmp]
A Greatly Needed Banquet Lamp
一个 非常 需要 宴会 灯

一款急需的宴会灯

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [frendz] [ðə; ði] ['sɪmpsnz] .
For my friends the Simpsons .
为了 我的 朋友们 这 辛普森一家 .

献给我的朋友们——辛普森一家。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wʌn]	[ðæt]	
He	**is**	**the**	**only**	**one**	**that**	**incourages**
他	是	这	仅有的	一	那	鼓励

他是唯一一个鼓励的人

[maɪ]	['raɪtɪŋ]	-	[ænd; ənd]
My	**writing**	**Remerniscences**	**and**
我的	写作	-	和

我的写作回忆录和

[maɪ]	['tiːtʃə(r)]	[mɪs]	['dɪəbɔːn]	[wɪl]
My	**teacher**	**Miss**	**Dearborn**	**will**
我的	老师	错过	迪尔伯恩	将要

我的老师迪尔伯恩小姐将

[hæv; həv]	[mʌtʃ]	['væljuəb(ə)l]	['pəʊətri]	[ænd; ənd]	[θɔːts]
Have	**much**	**valuable**	**Poetry**	**and**	**Thoughts**
有	很多	有价值的	诗	和	想法

有很多有价值的诗歌和思想

[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]	[ən'les]	['keələsli]	[dɪ'strɔɪd]	.
To	**give**	**him**	**unless**	**carelessly**	**destroyed**	**.**
到	给	他	除非	粗心大意	损毁	.

除非不慎损毁，否则就给他。

[ðə; ði]	['pɪktʃəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[hænd]	[ðæt]
The	**pictures**	**are**	**by**	**the**	**same**	**hand**	**that**
这	图片	是	经过	这	相同的	手	那

这些照片出自同一人之手。

[rəʊt]	[ðə; ði]	[θɔːts]	.
Wrote	**the**	**Thoughts**	**.**
写道	这	想法	.

写下这些想法。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[naʊ]	[dɪ'saɪdɪd]	['weðə(r)]	[rɪ'bekə]	[rəʊ'wiːnə]	['rændl]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['peɪntə(r)]
IT	**IS**	**NOT**	**NOW**	**DECIDED**	**WHETHER**	**REBECCA**	**ROWENA**	**RANDALL**	**WILL**	**BE**	**A**	**PAINTER**
它	是	不是	现在	决定	无论	丽贝卡	罗文娜	兰德尔	将要	是	一个	画家

[ɔː(r)]	[æn; ən]	['ɔːθə(r)]	,
OR	**AN**	**AUTHOR**	**,**
或者	一个	作者	,

目前尚未决定丽贝卡·罗威娜·兰德尔会成为一名画家还是作家。

[bʌt; bət]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[deθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[nəʊn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[biːn]	,	[ɪf]	['eni]	.
BUT	**AFTER**	**HER**	**DEATH**	**IT**	**WILL**	**BE**	**KNOWN**	**WHICH**	**SHE**	**HAS**	**BEEN**	**,**	**IF**	**ANY**	**.**
但	后	她	死亡	它	将要	是	已知	哪个	她	有	到过	,	如果	任何	.

但她死后，人们才会知道她究竟是哪一种身份，如果有的话。

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[peɪdʒ]	,	[wɪð]	[ɪts]	[welθ]	[ɒv; əv]	['diːteɪl]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]
From	**the**	**title**	**page**	**,**	**with**	**its**	**wealth**	**of**	**detail**	**,**	**and**	**its**
从	这	标题	页	,	和	它是	财富	的	细节	,	和	它是

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]	[ænd; ənd]	[ɪ'reləvənt]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	,
unnecessary	**and**	**irrelevant**	**information**	**,**
不必要	和	无关紧要	信息	,

从标题页开始，它充满了大量的细节，以及不必要和无关的信息，

[ðə; ði]	[bʊk]	['rɪplz]	[ɒn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[brʊk]	,
the	**book**	**ripples**	**on**	**like**	**a**	**brook**	**,**
这	书	涟漪	在	喜欢	一个	溪	,

这本书像溪流一样荡漾开来，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪəri]	['riːdə(r)]	[ɒv; əv]	['prɒbləm]	['nɒv(ə)lz]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]
and	**to**	**the**	**weary**	**reader**	**of**	**problem**	**novels**	**it**	**may**	**have**	**something**	**of**
和	到	这	厌倦	读者	的	问题	小说	它	可能	有	某物	的

[ðə; ði]	[brʊks]	[rɪ'freʃɪŋ]	['kwɒləti]	.
the	**brook's**	**refreshing**	**quality**	**.**
这	布鲁克的	令人耳目一新	质量	.

对于厌倦了问题小说的读者来说，它或许具有溪流般的清新之感。

['aʊə(r)]	['daɪəriz]	[meɪ]	,	-	—
OUR	**DIARIES**	**May**	**,**	**187**	**—**
我们的	日记	可能	,	-	—

我们的日记，187—年5月

[ɔːl]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[ɑː(r); ə(r)]	['kiːpɪŋ]	[ə; eɪ]	['daɪəri]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[mɪs]	['dɪəbɔːn]	[wɒz; wəz]	['veri]	[mʌtʃ]
All	**the**	**girls**	**are**	**keeping**	**a**	**diary**	**because**	**Miss**	**Dearborn**	**was**	**very**	**much**
全部	这	女孩们	是	保持	一个	日记	因为	错过	迪尔伯恩	曾是	非常	很多

[ə'ʃeɪmd]	[wen]	[ðə; ði]	[skuːl]	[trʌs'tiz]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	-	[ænd; ənd]	[ɔːl]
ashamed	**when**	**the**	**school**	**trustees**	**told**	**her**	**that**	**most**	**of**	**the**	**girls**	**'**	**and**	**all**
羞愧	什么时候	这	学校	受托人	讲述	她	那	最多	的	这	女孩们	-	和	全部

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	-	[ˌkɔmpə'ziʃənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪs'greɪsfl]	,
of	**the**	**boys**	**'**	**compositions**	**were**	**disgraceful**	**,**
的	这	男孩们	-	作品	是	可耻	,

所有女生都在写日记，因为迪尔伯恩小姐在听到学校理事们说大多数女生和所有男生的作文都很糟糕时感到非常羞愧。

[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪm'pruːvd]	[ə'pɒn]	[nekst]	[tɜːm]	.
and	**must**	**be**	**improved**	**upon**	**next**	**term**	**.**
和	必须	是	改进	之上	下一个	学期	.

下学期必须有所改进。

[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[tuː; tə]	[raɪt]	['lɛtəz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['kiːpɪŋ]
She	**asked**	**the**	**boys**	**to**	**write**	**letters**	**to**	**her**	**once**	**a**	**week**	**instead**	**of**	**keeping**
她	问	这	男孩们	到	写	信件	到	她	一次	一个	星期	反而	的	保持

[ə; eɪ]	['daɪəri]	,
a	**diary**	**,**
一个	日记	,

她要求男孩们每周给她写一封信，而不是写日记。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[wɒz; wəz]	['gɜːlɪʃ]	[laɪk]	['pleɪɪŋ]	[wɪð]	[dɒlz]	.
which	**they**	**thought**	**was**	**girlish**	**like**	**playing**	**with**	**dolls**	**.**
哪个	他们	想法	曾是	少女	喜欢	玩耍	和	娃娃	.

他们认为这很幼稚，就像玩娃娃一样。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['dredf(ə)l]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[raɪt]	['lɛtəz]	['evri]	['sev(ə)n]	[deɪz]	,
The	**boys**	**thought**	**it**	**was**	**dreadful**	**to**	**have**	**to**	**write**	**letters**	**every**	**seven**	**days**	**,**
这	男孩们	想法	它	曾是	可怕	到	有	到	写	信件	每一个	七	天	,

男孩们觉得每隔七天写一次信真是太糟糕了。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[hɑːf]	[æz; əz]	[bæd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]
but	**she**	**told**	**them**	**it**	**was**	**not**	**half**	**as**	**bad**	**for**	**them**	**as**	**it**
但	她	讲述	他们	它	曾是	不是	一半	作为	坏的	为了	他们	作为	它

[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[huː]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[riːd]	[ðem; ðəm]	.
was	**for**	**her**	**who**	**had**	**to**	**read**	**them**	**.**
曾是	为了	她	WHO	有	到	读	他们	.

但她告诉他们，对他们来说这远没有对她来说那么糟糕，因为她不得不读这些书。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['daɪəri][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] [bʊk] (
To make my diary a little different I am going to call it a THOUGHT Book (
到 制作 我的 日记 一个 小的 不同的 我 是 去 到 称呼 它 一个 想法 书 (
['rɪt(ə)n] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ,
written just like that ,
书面 只是 喜欢 那 ,

为了让我的日记有点不一样，我打算把它叫做“思想簿”（就这么写着，

[wɪð] ['kæpɪtlz]) .
with capitals) .
和 首都) .

（大写字母）。

[ai][hæv; həv] [θɔːts] [ðæt] [ai]['nevə(r)][kæn; kən][juːz] [ən'les] [ai] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
I have thoughts that I never can use unless I write them down ,
我 有 想法 那 我 绝不 能 使用 除非 我 写 他们 向下 ,

我有一些想法，如果不写下来就永远无法运用。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [mə'rændə] ['ɔːlweɪz] [sez] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [jɔː'self] .
for Aunt Miranda always says , Keep your thoughts to yourself .
为了 阿姨 米兰达 总是 说道 , 保持 你的 想法 到 你自己 .

因为米兰达阿姨总是说，把你的想法藏在心里。

[ɑːnt] [dʒeɪn] [lets] [ˌem 'iː] [tel] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ,
Aunt Jane lets me tell her some ,
阿姨 简 让我们 我 告诉 她 一些 ,

简姨妈让我跟她说说一些事，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [maɪ][kwɪə(r)][wʌnz][ænd; ənd][maɪ] [truː] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][kwɪə(r)] .
but does not like my queer ones and my true thoughts are mostly queer .
但 做 不是 喜欢 我的 酷儿 一个 和 我的 真的 想法 是 大多 酷儿 .

但他不喜欢我那些古怪的想法，而我的真实想法大多是古怪的。

['emə] [dʒeɪn] [dʌz] [nɒt][maɪnd] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ]['əʊnli]
Emma Jane does not mind hearing them now and then , and that is my only
艾玛 简 做 不是 头脑 听力 他们 现在 和 然后 , 和 那 是 我的 仅有的
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

艾玛·简并不介意偶尔听听这些话，而这是我唯一的机会。

[ɪf] [mɪs] ['dɪəbɔːn] [dʌz] [nɒt] [laɪk][ðə; ði] [neɪm] [θɔːt] [bʊk] [ai] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - (
If Miss Dearborn does not like the name Thought Book I will call it Remerniscences (
如果 错过 迪尔伯恩 做 不是 喜欢 这 姓名 想法 书 我 将要 称呼 它 - (
['rɪt(ə)n] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɑː(r)]) .
written just like that with a capital R) .
书面 只是 喜欢 那 和 一个 首都 拉) .

如果迪尔伯恩小姐不喜欢《思想之书》这个名字，我就把它叫做《回忆录》（R 大写）。

- [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [jɔː'self] [ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [keɪs]
Remerniscences are things you remember about yourself and write down in case
- 是 事物 你 记住 关于 你自己 和 写 向下 在 案件
[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
you should die .
你 应该 死 .

记忆碎片是指你记住的关于自己的事情，并记录下来以备不时之需。

[ɑːnt] [dʒeɪn] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bʊks] [bʌt; bət] [dʒʌst] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv]

Aunt Jane doesn't like to read any other kind of books but just lives of

阿姨 简 不 喜欢 到 读 任何 其他 种类 的 图书 但 只是 生活 的

['ɪntrəstɪŋ] [ded] ['piːp(ə)l]

interesting dead people

有趣的 死的 人们

简姨妈只喜欢读那些关于有趣已故之人的生平故事，其他类型的书她都不看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['lɒŋˌfeləʊ] ([huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn]

and she says that is what Longfellow (who was born in the state of Maine

和 她 说道 那 是 什么 朗费罗 (WHO 曾是 出生 在 这 状态 的 缅因州

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [hɪm]) [ment] [ɪn]

and we should be very proud of it and try to write like him) meant in

和 我们 应该 是 非常 自豪的 的 它 和 尝试 到 写 喜欢 他) 意思是 在

[hɪz; ɪz]['pəʊɪm] :

his poem :

他的 诗 :

她说，这就是朗费罗（他出生于缅因州，我们应该为此感到非常自豪，并努力像他一样写作）在他的诗中所表达的意思：

“ [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] [men] [ɔːl] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es]

“ Lives of great men all remind us

“ 生活 的 伟大的 男人 全部 提醒 我们

伟人的生平事迹都在提醒我们

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [sə'blaɪm] ,

We should make our lives sublime ,

我们 应该 制作 我们的 生活 升华 ,

我们应该让生命变得崇高，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]

And departing , leave behind us

和 离开 , 离开 在后面 我们

临别之际，留下我们。

['fʊtˌprɪnt] [ɒn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv] [taɪm] .

Footprints on the sands of time .

脚印 在 这 沙子 的 时间 .

时间沙滩上的足迹。

” [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] ['emə] [dʒeɪn][ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ]

” I know what this means because when Emma Jane and I went to the beach

” 我 知道 什么 这 方法 因为 什么时候 艾玛 简 和 我 去 到 这 海滩

[wɪð] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [kɒb] [wiː; wi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wet] [sænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪps]

with Uncle Jerry Cobb we ran along the wet sand and looked at the shapes

和 叔叔 杰瑞 科布 我们 跑 沿着 这 湿的 沙 和 看起来 在 这 形状

['aʊə(r)] [buːts] [meɪd] ,

our boots made ,

我们的 靴子 制成 ,

“我知道这意味着什么，因为当我和艾玛·简与杰瑞·科布叔叔去海滩时，我们沿着湿沙奔跑，看着我们的靴子在沙滩上留下的形状。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stæmpt] [ɪn][wæks] .

just as if they were stamped in wax .

只是 作为 如果 他们 是 盖章 在 蜡 .

就像是用蜡印上去的一样。

['emə] [dʒeɪn] [tɜːnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left] [fʊt] (['spleɪˌfʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

Emma Jane turns in her left foot (splayfoot the boys call it ,

艾玛 简 转弯 在 她 左边 脚 (外八字 这 男孩们 称呼 它 ,

艾玛·简的左脚向内弯曲（男孩们称之为外八字脚），

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [pə'laɪt]) [ænd; ənd] [seɪt] [straʊt] [hæd; həd] [dʒʌst] [pætʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd]
which is not polite) and Seth Strout had just patched one of my shoes and
哪个 是 不是 有礼貌的) 和 塞思 斯特劳特 有 只是 已修补 一 的 我的 鞋 和
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ['pɪktʃəz] .
it all came out in the sand pictures .
它 全部 来了 出去 在 这 沙 图片 .

这很不礼貌），而且塞思·斯特劳特刚刚修补了我的一只鞋，结果在沙滩照片里全都露出来了。

[wen] [ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [sɑːm] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['spiːkɪŋ] [ai] [θɔːt] [ai]
When I learned The Psalm of Life for Friday afternoon speaking I thought I
什么时候 我 学习 这 诗篇 的 生活 为了 星期五 下午 请讲 我 想法 我
['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [pætʃt] ['fʊtprɪnt] ,
shouldn't like to leave a patched footprint ,
不应该 喜欢 到 离开 一个 已修补 脚印 ,

当我学习周五下午演讲要用的《生命之歌》时，我想我不应该留下任何瑕疵。

[nɔː(r)] [hæv; həv] ['emə] [dʒeɪnz] [lʊk] ['krʊkɪd] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [ai]
nor have Emma Jane's look crooked on the sands of time , and right away I
也不 有 艾玛 简的 看 歪 在 这 沙子 的 时间 , 和 正确的 离开 我
[θɔːt] [əʊ] !
thought Oh !
想法 哦 !

艾玛·简的容貌也没有在时间的流逝中变得扭曲，我立刻想到：哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [θɔːt] [bʊk] [wen] [ɑːnt] [dʒeɪn] [baɪz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]
What a splendid thought for my Thought Book when Aunt Jane buys me a
什么 一个 灿烂 想法 为了 我的 想法 书 什么时候 阿姨 简 购买 我 一个
[ˌfɪf'tiːn] - [sent] [wʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['wɑːtsənz] [stɔː(r)] .
fifteen - cent one over to Watson's store .
十五 - 中心 一 超过 到 屈臣氏 店铺 .

简姨妈去沃森商店花十五美分给我买了一本，这真是个绝妙的想法，可以写进我的思考簿里。

-
REMERNISCENCES
-

记忆碎片

[dʒuːn] , - —
June , 187 —
六月 , - —

187—年6月

[ai][təʊld] [ɑːnt] [dʒeɪn][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] - ,
I told Aunt Jane I was going to begin my Remerniscences ,
我 讲述 阿姨 简 我 曾是 去 到 开始 我的 - ,

我告诉简阿姨我要开始写回忆录了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ai][ˌeɪ 'em] [fʊl] [jʌŋ] ,
and she says I am full young ,
和 她 说道 我 是 满的 年轻的 ,

她说我还很年轻，

[bʌt; bət][ai] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['kændəsi] ['mɪlɪkənz] ['sɪstə(r)][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ten] ,
but I reminded her that Candace Milliken's sister died when she was ten ,
但 我 提醒 她 那 坎迪斯 米利肯 姐姐 死亡 什么时候 她 曾是 十 ,

但我提醒她，坎迪斯·米利肯的妹妹在她十岁时去世了。

['liːvɪŋ] [nəʊ] ['fʊtˌprɪnt] [wɒt'evə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['sʌd(ə)nli] [huː] [wʊd] [raɪt] [daʊn]
leaving no footprints whatever , and if I should die suddenly who would write down
离开 不 脚印 任何 , 和 如果 我 应该 死 突然 WHO 会 写 向下
[maɪ] - ?
my Remerniscences ?
我的 - ?

不留下任何痕迹，如果我突然死去，谁来记录我的记忆?

[ɑːnt] [mə'rændə] [sez] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd] [set] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
Aunt Miranda says the sun and moon would rise and set just the same ,
阿姨 米兰达 说道 这 太阳 和 月亮 会 上升 和 放 只是 这 相同的 ,

米兰达阿姨说，太阳和月亮升起落下的时间还是会照常。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ,
and it was no matter if they didn't get written down ,
和 它 曾是 不 事情 如果 他们 没有 得到 书面 向下 ,

即使没有被写下来也无关紧要，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] ['ætɪk] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] - [bæg] ; [bʌt; bət] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
and to go up attic and find her piece - bag ; but I said it would ,
和 到 去 向上 阁楼 和 寻找 她 片 - 包 ; 但 我 说 它 会 ,

然后上阁楼去找她的零钱包；但我说会的。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
as there was only one of everybody in the world ,
作为 那里 曾是 仅有的 一 的 大家 在 这 世界 ,

因为世界上每个人都只有一个，

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðeə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and nobody else could do their remerniscensing for them .
和 无人 别的 可以 做 他们的 - 为了 他们 .

而且没有人能替他们回忆往事。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [tə'naɪt] [ai] [nəʊ] [naʊ] [huː] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ˌem 'iː] [raɪt] .
If I should die tonight I know now who would describe me right .
如果 我 应该 死 今晚 我 知道 现在 WHO 会 描述 我 正确的 .

如果我今晚死去，我现在知道谁能恰当地描述我了。

[mɪs] ['dɪəbɔːn] [wʊd] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] [ə'nʌðə(r)] .
Miss Dearborn would say one thing and brother John another .
错过 迪尔伯恩 会 说 一 事物 和 兄弟 约翰 其他 .

迪尔伯恩小姐会说一套，而她的哥哥约翰又会说另一套。

['emə] [dʒeɪn] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] ['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [nəʊ] [wɜːdz] ;
Emma Jane would try to do me justice , but has no words ;
艾玛 简 会 尝试 到 做 我 正义 , 但 有 不 字 ;

艾玛·简想尽力公正地评价我，但她却无言以对；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɑːnt] [mə'rændə] ['nevə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [pen] [ɪn] [hænd] .
and I am glad Aunt Miranda never takes the pen in hand .
和 我 是 高兴的 阿姨 米兰达 绝不 需要 这 笔 在 手 .

我很高兴米兰达阿姨从不拿起笔。

[maɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪz] [səʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] ['meni] [dʒen'tiːl] [wɜːdz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
My dictionary is so small it has not many genteel words in it ,
我的 字典 是 所以 小的 它 有 不是 许多 文雅的 字 在 它 ,

我的字典太小了，里面几乎没有什么文雅的词汇。

[ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [faɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [spel] - ,
and I cannot find how to spell Remerniscences ,
和 我 不能 寻找 如何 到 拼写 - ,

我找不到 Remerniscences 的拼写方法，

[bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ɑːnt] [dʒeɪnz] [bʊk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] “
but I remember from the cover of Aunt Jane's book that there was an “
但 我 记住 从 这 覆盖 的 阿姨 简的 书 那 那里 曾是 一个 “
[es] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [siː] ” [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
s ” and a “ c ” close together in the middle of it ,
s ” 和 一个 “ c ” 关闭 一起 在 这 中间 的 它 ,

但我记得简姨妈那本书的封面上，中间有一个“s”和一个“c”紧挨着。

[wɪtʃ] [ai] [θɔːt] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [nɒt] ['niːdfl] .
which I thought foolish and not needful .
哪个 我 想法 愚蠢 和 不是 需要 .

我认为这很愚蠢，而且没有必要。

[ɔːl] [ðə; ði] [gɜːlz] [laɪk] [ðeə(r)] ['dɛəriz] ['veri] [mʌtʃ] ,
All the girls like their dairies very much ,
全部 这 女孩们 喜欢 他们的 乳品厂 非常 很多 ,

所有女孩都很喜欢写日记。

[bʌt; bət] ['mɪni] ['smeli] [gɒt] ['ælɪs] ['rɑːbɪnsənz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [skuːl]
but Minnie Smellie got Alice Robinson's where she had hid it under the school
但 米妮 斯梅利 得到 爱丽丝 罗宾逊的 在哪里 她 有 隐藏 它 在下面 这 学校
[wʊd] [paɪl] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [θruː] .
wood pile and read it all through .
木头 桩 和 读 它 全部 通过 .

但是，米妮·斯梅利从学校的木柴堆下找到了爱丽丝·罗宾逊的书，并把它从头到尾读了一遍。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] ['ɛniˌbɑːdiz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
She said it was no worse than reading anybody's composition ,
她 说 它 曾是 不 更糟 比 阅读 任何人的 作品 ,

她说这和阅读任何人的作文没什么区别。

[bʌt; bət][wiː; wi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['piːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kiːhəʊl] , [ɔː(r)]
but we told her it was just like peeking through a keyhole , or
但 我们 讲述 她 它 曾是 只是 喜欢 偷窥 通过 一个 锁孔 , 或者
['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
listening at a window ,
聆听 在 一个 窗户 ,

但我们告诉她，这就像透过钥匙孔偷看，或者在窗户边偷听一样。

[ɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] .
or opening a bureau drawer .
或者 开幕 一个 局 抽屉 .

或者打开抽屉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,
She said she didn't look at it that way ,
她 说 她 没有 看 在 它 那 方式 ,

她说她并不那样看待这件事。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ən'les] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gɒt] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv]
and I told her that unless her eyes got unscealed she would never leave
和 我 讲述 她 那 除非 她 眼睛 得到 - 她 会 绝不 离开
['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['fʊtprɪnt] [ɒn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv] [taɪm] .
any kind of a sublime footprint on the sands of time .
任何 种类 的 一个 升华 脚印 在 这 沙子 的 时间 .

我告诉她，除非她的双眼被揭开，否则她永远不会在历史长河中留下任何崇高的印记。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['daɪəri][wɒz; wəz] ['veri] ['seɪkrɪd][æz; əz][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [pɔː] [jɔː(r); jə(r)] [dipɪst]
I told her a diary was very sacred as you generally poured your deepest
我 讲述 她 一个 日记 曾是 非常 神圣 作为 你 一般来说 倾倒 你的 最深处
['fiːlɪŋz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spektɪŋ] ['nəʊbədi][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
feelings into it expecting nobody to look at it but yourself and your
情怀 进入 它 期待 无人 到 看 在 它 但 你自己 和 你的
[ɪn'dʌldʒənt] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [huː] - [ɔːl] [θɪŋz] .
indulgent heavenly Father who seeeth all things .
放纵的 天上 父亲 WHO - 全部 事物 .

我告诉她，日记是非常神圣的，因为你通常会把最深切的感受倾注其中，希望除了你自己和你慈爱的天父（祂洞察一切）之外，没有人会看到它。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] ['pɜːrsɪs]['wɒts(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['daɪəri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]
Of course it would not hurt Persis Watson to show her diary because she
的 课程 它 会 不是 伤害 波斯 沃森 到 展示 她 日记 因为 她
[hæz; həz][nɒt][ə; eɪ]['seɪkrɪd][plæn][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ,
has not a sacred plan and this is the way it goes ,
有 不是 一个 神圣 计划 和 这 是 这 方式 它 去 ,

当然，珀西斯·沃森展示她的日记并不会伤害她，因为她没有什么神圣的计划，事情就是这样发展的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə][juː 'es] :
for she reads it out loud to us :
为了 她 阅读 它 出去 大声 到 我们 :

因为她把它大声读给我们听：

“ [ə'rəʊz] [æt; ət][sɪks] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — ([juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ə'raɪz] [ɪn][ə; eɪ]['daɪəri][bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [get] [ʌp]
“ Arose at six this morning — (you always arise in a diary but you say get up
“ 出现 在 六 这 早晨 — (你 总是 出现 在 一个 日记 但 你 说 得到 向上
[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]) .
when you talk about it) .
什么时候 你 讲话 关于 它) .

“今天早上六点起床——（在日记里总是用“起床”，但在谈论这件事的时候你会说“起床”）。

[et; eɪt] ['brekfəst] [æt; ət][hɑːf][pɑːst][sɪks] .
Ate breakfast at half past six .
吃 早餐 在 一半 过去的 六 .

六点半吃了早餐。

[hæd; həd]['səʊdə] ['bɪskɪts] , ['kɒfi] , [fɪʃ] [hæʃ] [ænd; ənd] ['dəʊnʌts] .
Had soda biscuits , coffee , fish hash and doughnuts .
有 苏打 饼干 , 咖啡 , 鱼 哈希 和 甜甜圈 .

吃了苏打饼干、咖啡、鱼肉杂烩和甜甜圈。

[waɪpt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [fed] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [bed] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] .
Wiped the dishes , fed the hens and made my bed before school .
擦拭 这 菜肴 , 美联储 这 母鸡 和 制成 我的 床 前 学校 .

上学前，我擦了碗碟，喂了鸡，还铺好了床。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'rɪθmətɪk] ['les(ə)n] , [bʌt; bət] [went] [daʊn] [tuː] [ɪn] ['spelɪŋ] .
Had a good arithmetic lesson , but went down two in spelling .
有 一个 好的 算术 课 , 但 去 向下 二 在 拼写 .

算术课上得不错，但拼写课丢了两分。

[æt; ət][hɑːf][pɑːst][fɔː(r)] [pleɪd] [haɪd] [ænd; ənd] [kuːp] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːjə(r)] ['pɑːstʃə(r)] .
At half past four played hide and coop in the Sawyer pasture .
在 一半 过去的 四 玩 隐藏 和 合作社 在 这 索耶 牧场 .

四点半，我们在索耶牧场玩捉迷藏。

[fed] [henz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [eɪt] .
Fed hens and went to bed at eight .
美联储 母鸡 和 去 到 床 在 八 .

喂了鸡，八点就睡觉了。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kænt] [pʊt] [ɪn] [wɒt] ['dʌznt] ['hæpən] ,
" She says she can't put in what doesn't happen ,
" 她 说道 她 不能 放 在 什么 不 发生 ，

她说她不能把没发生的事情写进去，

[bʌt; bət][æz; əz][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]['daɪəri][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]
but as I don't think her diary is interesting she will ask her mother to
但 作为 我 不 思考 她 日记 是 有趣的 她 将要 问 她 母亲 到
[hæv; həv] [miːt] [hæʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,
have meat hash instead of fish ,
有 肉 哈希 反而 的 鱼 ，

但我认为她的日记没什么意思，所以她会要求妈妈把鱼换成肉末杂烩。

[wɪð] [paɪ] [wen] [ðə; ði] ['doʊnʌts] [gɪv] [aʊt] ,
with pie when the doughnuts give out ,
和 馅饼 什么时候 这 甜甜圈 给 出去 ，

甜甜圈吃完了，就用馅饼代替。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːd] [ðə; ði] [henz] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and she will feed the hens before breakfast to make a change .
和 她 将要 喂养 这 母鸡 前 早餐 到 制作 一个 改变 .

为了改变现状，她会在早餐前喂母鸡。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [səʊ]
We are all going now to try and make something happen every single day so
我们 是 全部 去 现在 到 尝试 和 制作 某物 发生 每一个 单身的 天 所以
[ðə; ði] ['daɪəriz] [woʊnt][biː; bi][səʊ] [dʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊt,prɪnt] [səʊ] ['kɒmən] .
the diaries won't be so dull and the footprints so common .
这 日记 惯于 是 所以 乏味的 和 这 脚印 所以 常见的 .

我们现在都努力每天都做一些事情，这样日记就不会那么枯燥乏味，足迹也不会那么普通。

[æn; ən] [ʌn'kɒmən] [θɔːt]
AN UNCOMMON THOUGHT
一个 罕见 想法

一个不寻常的想法

[dʒʊ'laɪ] - —
July 187 —
七月 - —

187年7月—

[wiː; wi] [dʌg] [ʌp] ['aʊə(r)] - [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] - .
We dug up our rosecakes today , and that gave me a good Remernscence .
我们 挖 向上 我们的 - 今天 ， 和 那 给予 我 一个 好的 - .

今天我们把玫瑰蛋糕挖了出来，这让我回忆起了往事。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [meɪk] [rəʊz] [keɪks] [ɪz] ,
The way you make rose cakes is ,
这 方式 你 制作 玫瑰 蛋糕 是 ，

制作玫瑰蛋糕的方法是：

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [fʊl] [bləʊn] ['rəʊzɪz][ænd; ənd][mɪks][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪnəmən]
you take the leaves of full blown roses and mix them with a little cinnamon
你 拿 这 树叶 的 满的 吹 玫瑰 和 混合 他们 和 一个 小的 肉桂
[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [braʊn] ['ʃʊgə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ,
and as much brown sugar as they will give you ,
和 作为 很多 棕色的 糖 作为 他们 将要 给 你 ，

你取盛开的玫瑰花瓣，与少许肉桂粉和尽可能多的红糖混合在一起，

[wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)][hɑːf] [ɪ'nʌf] [ɪk'sept] ['pɜːrsɪs]['wɒts(ə)n] ,
which is never half enough except Persis Watson ,
哪个 是 绝不 一半 足够的 除了 波斯 沃森 ，

除了珀西斯·沃森之外，这永远都不够。

[huːz] [əˈfekʃənət] [ˈpeərənts] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ɪn] [ðeə(r)] [stɔː(r)] .
whose affectionate parents let her go to the barrel in their store .
谁 亲热 父母 让 她 去 到 这 桶 在 他们的 店铺 .

她慈爱的父母让她去他们店里的木桶边玩耍。

[ðen] [juː; jʊ] [duː; də] [ʌp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪts] [laɪk] - [ˈpaʊdər] , [fɜːst] [ɪn] [sɒft] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]
Then you do up little bits like sedlitz powders , first in soft paper and then in
然后 你 做 向上 小的 比特 喜欢 - 粉末 , 第一的 在 柔软的 纸 和 然后 在
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

然后你把一些小东西，比如撒上一些粉末，先用软纸，再用棕色纸。

[ænd; ənd] [ˈberi] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ]
and bury them in the ground and let them stay as long as you
和 埋葬 他们 在 这 地面 和 让 他们 停留 作为 长的 作为 你
[ˈpɒsəbli] [kæn; kən] [həʊld] [aʊt] ;
possibly can hold out ;
可能 能 抓住 出去 ;

把它们埋在土里，尽可能长时间地让它们留在那里；

[ðen] [dɪɡ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] .
then dig them up and eat them .
然后 挖 他们 向上 和 吃 他们 .

然后把它们挖出来吃掉。

[ˈemə] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ai] [stɪk] [ʌp] [ˈlɪt(ə)l] [saɪnz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪt]
Emma Jane and I stick up little signs over the holes in the ground with the date
艾玛 简 和 我 戳 向上 小的 标志 超过 这 孔 在 这 地面 和 这 日期
[wiː; wi] [ˈberid] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wen] [ðel] [biː; bi] [dʌn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪɡ] [ʌp] ,
we buried them and when they'll be done enough to dig up ,
我们 埋葬 他们 和 什么时候 他们会 是 完毕 足够的 到 挖 向上 ,

艾玛·简和我会在地上的洞上插上小牌子，写上埋葬日期和什么时候可以挖出来。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [weɪt] .
but we can never wait .
但 我们 能 绝不 等待 .

但我们绝不能等待。

[wen] [ɑːnt] [dʒeɪn] [sɔː] [ˌjuː ˈes] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə]
When Aunt Jane saw us she said it was the first thing for children to
什么时候 阿姨 简 锯 我们 她 说 它 曾是 这 第一的 事物 为了 孩子们 到
[lɜːn] ,
learn ,
学习 ,

简阿姨见到我们时说，这是孩子们首先要学的东西。

— [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , — [səʊ] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ai] [meɪd] [ə; eɪ]
— not to be impatient , — so when I went to the barn chamber I made a
— 不是 到 是 不耐烦 , — 所以 什么时候 我 去 到 这 谷仓 房间 我 制成 一个
[ˈpəʊɪm] .
poem .
诗 .

——不要着急，——所以当我走进谷仓房间时，我写了一首诗。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]
IMPATIENCE
不耐烦

不耐烦

[wiː; wi] [dʌg] ['aʊə(r)] [rəʊz] [keɪks] [ʌp] [əʊ] !
We dug our rose cakes up oh !
我们 挖 我们的 玫瑰 蛋糕 向上 哦 !

我们把玫瑰蛋糕挖出来了哦!

[ɔːl] [tuː] [suːn] .
all too soon .
全部 也 很快 .

一切都太快了。

[twɒz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [dʒʌst][æt; ət] [nuːn] .
Twas in the orchard just at noon .
那是 在 这 果园 只是 在 中午 .

当时正值中午，我在果园里。

[twɒz] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [dʒʊ'laɪ] ['fɔːnuːn] .
Twas in a bright July forenoon .
那是 在 一个 明亮的 七月 午前 .

那是一个阳光明媚的七月上午。

[twɒz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] .
Twas in the sunny afternoon .
那是 在 这 阳光明媚 下午 .

那是一个阳光明媚的下午。

[twɒz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] .
Twas underneath the harvest moon .
那是 下 这 收成 月亮 .

当时正值丰收月下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒgi] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] ,
It was not that way at all ; it was a foggy morning before school ,
它 曾是 不是 那 方式 在 全部 ; 它 曾是 一个 雾蒙蒙的 早晨 前 学校 ,

事实并非如此；那是一个上学前雾蒙蒙的早晨。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['poʊəts][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['pɒsəbli] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
and I should think poets could never possibly get to heaven ,
和 我 应该 思考 诗人 可以 绝不 可能 得到 到 天堂 ,

我认为诗人永远不可能升入天堂。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] .
for it is so hard to stick to the truth when you are writing poetry .
为了 它 是 所以 难的 到 戳 到 这 真相 什么时候 你 是 写作 诗 .

因为写诗时很难坚持真理。

['emə] [dʒeɪn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] [wen] [wiː; wi] [dʌg] [ðə; ði] - [ʌp] .
Emma Jane thinks it is nobody's business when we dug the rosecakes up .
艾玛 简 思考 它 是 没有人 商业 什么时候 我们 挖 这 - 向上 .

艾玛·简认为我们挖出玫瑰蛋糕这件事与他人无关。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] [best] ,
I like the line about the harvest moon best ,
我 喜欢 这 线 关于 这 收成 月亮 最好的 ,

我最喜欢关于丰收之月的那句台词。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [rɒŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['kærəktəz] [tuː; tə][ðə; ði]
but it would give a wrong idea of our lives and characters to the
但 它 会 给 一个 错误的 主意 的 我们的 生活 和 人物 到 这
['piːp(ə)l] [ðæt] [riːd] [maɪ] [θɔːts] ,
people that read my Thoughts ,
人们 那 读 我的 想法 ,

但这样会给读我文字的人留下关于我们生活和性格的错误印象。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [leɪt] [naɪts] , [səʊ] [ai] [hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðɪs]
for they would think we were up late nights , so I have fixed it like this
为了 他们 会 思考 我们 是 向上 晚的 夜晚 ， 所以 我 有 固定的 它 喜欢 这
:
:
:

因为他们会以为我们熬夜，所以我这样改了改：

[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]
IMPATIENCE
不耐烦

不耐烦

[wiː; wi] [dʌg] [ˈaʊə(r)] [rəʊz] [keɪks] [ʌp] [əʊ] !
We dug our rose cakes up oh !
我们 挖 我们的 玫瑰 蛋糕 向上 哦 ！

我们把玫瑰蛋糕挖出来了哦！

[ɔːl] [tuː] [suːn] ,
all too soon ,
全部 也 很快 ，

太早了，

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeə(r)] [ˈswiːtnəs] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [buːn] .
We thought their sweetness would be such a boon .
我们 想法 他们的 甜味 会 是 这样的 一个 恩惠 .

我们原以为它们的甜美会是一件好事。

[wiː; wi] [nɛə] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn]
We ne'er suspicioned they would not be done
我们 从未 怀疑 他们 会 不是 是 完毕

我们从未怀疑过他们不会这样做。

[ˈɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈɔːtəm] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] .
After three days of autumn wind and sun .
后 三 天 的 秋天 风 和 太阳 .

经过三天秋风和阳光的洗礼。

[waɪ] [dɪd] [wiː; wi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˈaʊə(r)] [ˈtreʒəz] [drɔː] ?
Why did we from the earth our treasures draw ?
为什么 做过 我们 从 这 地球 我们的 宝藏 画 ?

我们为何从大地汲取财富?

[twɒz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [ræt] [ɔː(r)] [məʊl] [mait] [nɔː] ,
Twas not for fear that rat or mole might naw ,
那是 不是 为了 害怕 那 鼠 或者 痣 可能 不 ，

并非担心老鼠或鼹鼠会啃咬，

[æn; ən] [eɪdʒd] [ɑːnt] [dʌθ] [seɪ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,
An aged aunt doth say impatience was the reason ,
一个 老年人 阿姨 确实 说 不耐烦 曾是 这 原因 ，

一位年长的姑妈说，这是因为缺乏耐心。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [juːθ] [ɪz] [ˈevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsiːz(ə)n] .
She says that youth is ever out of season .
她 说道 那 青年 是 曾经 出去 的 季节 .

她说，青春永远不会过时。

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɑːnt] [dʒeɪn] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ,
That is just as Aunt Jane said it ,
那 是 只是 作为 阿姨 简 说 它 ，

正如简姨妈所说，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ʌn'kɒmən] .
and it gave me the thought for the poem which is rather uncommon .
和 它 给予 我 这 想法 为了 这 诗 哪个 是 相当 罕见 .
它给了我创作这首相当不寻常的诗的灵感。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kwestʃən]
A DREADFUL QUESTION
一个 可怕 问题
一个可怕的问题

[sep'tembə(r)] , - —
September , 187 —
九月 , - —
187—年9月

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [məʊst] - ['ɪnfluəns] [ɒn] ['kærəktə(r)] — ['pʌnɪʃmənt]
WHICH HAS BEEN THE MOST BENEFERCENT INFLUENCE ON CHARACTER — PUNISHMENT
哪个 有 到过 这 最多 - 影响 在 特点 — 惩罚
[ɔː(r)] [rɪ'wɔːd] ?
OR REWARD ?
或者 报酬 ?
对性格塑造而言，惩罚和奖励，哪一个更有益?

[ðɪs] ['truːli] ['dredf(ə)l] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['məʊzɪz] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd]
This truly dreadful question was given us by Dr . Moses when he visited
这 真的 可怕 问题 曾是 给定 我们 经过 博士 . 摩西 什么时候 他 到访
[skuːl] [tə'deɪ] .
school today .
学校 今天 .
摩西博士今天来学校访问时，给我们提出了这个非常可怕的问题。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [kə'mɪti] ; [nɒt][ə; eɪ] [həʊl] [wʌn]
He is a School Committee ; not a whole one
他 是 一个 学校 委员会 ; 不是 一个 所有的 一
他只是学校委员会的一员，并非整个委员会的成员。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
but I do not know the singular number of him .
但 我 做 不是 知道 这 单数 数字 的 他 .
但我不知道他的单数编号是多少。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd][ɑːsk]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd]
He told us we could ask our families what they thought , though he would
他 讲述 我们 我们 可以 问 我们的 家庭 什么 他们 想法 , 尽管 他 会
['rɑːðə(r)][wiː; wi] [ˌwʊdnt] ,
rather we wouldn't ,
相当 我们 不会 ,
他告诉我们可以问问家人他们的想法，但他更希望我们不要这样做。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [raɪt] ['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ðem; ðəm][nekst] [wiːk] .
but we must write our own words and he would hear them next week .
但 我们 必须 写 我们的 自己的 字 和 他 会 听到 他们 下一个 星期 .
但我们必须自己写下这些话，他下周就能听到了。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [plʌndʒd] [ɪn] [gluːm]
After he went out and shut the door the scholars were all plunged in gloom
后 他 去 出去 和 关闭 这 门 这 学者们 是 全部 暴跌 在 愁云
[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ][pɪn] [drɒp] .
and you could have heard a pin drop .
和 你 可以 有 听到 一个 别针 降低 .
他出去关上门后，学者们都陷入了沮丧之中，屋里静得连一根针掉在地上都能听见。

['ælɪs] ['rɑːbɪnsən] [kraɪd] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,
Alice Robinson cried and borrowed my handkerchief ,
爱丽丝 罗宾逊 哭 和 借来的 我的 手帕 ,

爱丽丝·罗宾逊哭了，并借用了我的手帕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
and the boys looked as if the schoolhouse had been struck by lightning .
和 这 男孩们 看起来 作为 如果 这 校舍 有 到过 击 经过 闪电 .

男孩们看起来就像学校被闪电击中了一样。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['dɪəbɔːn] ,
The worst of all was poor Miss Dearborn ,
这 最差 的 全部 曾是 贫穷的 错过 迪尔伯恩 ,

最糟糕的莫过于可怜的迪尔伯恩小姐了。

[huː] [wɪl] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌjuː 'es]['betə(r)] ['skɑːlərz] [suːn] ,
who will lose her place if she does not make us better scholars soon ,
WHO 将要 失去 她 地方 如果 她 做 不是 制作 我们 更好的 学者们 很快 ,

如果她不能尽快提升我们的学术水平，她将会失去她的位置。

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['məʊzɪz][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [raɪt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]
for Dr . Moses has a daughter all ready to put right in to the
为了 博士 . 摩西 有 一个 女儿 全部 准备好 到 放 正确的 在 到 这
[skuːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [bɔːd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [seɪv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz] .
school and she can board at home and save all her wages .
学校 和 她 能 木板 在 家 和 节省 全部 她 工资 .

摩西博士有个女儿，已经准备好入学，她可以住在家里，把所有的工资都存起来。

['lɪbi] ['məʊzɪz][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
Libby Moses is her name .
莉比 摩西 是 她 姓名 .

她的名字叫莉比·摩西。

[mɪs] ['dɪəbɔːn] [stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ʃʊk] [laɪk]
Miss Dearborn stared out the window , and her mouth and chin shook like
错过 迪尔伯恩 凝视 出去 这 窗户 , 和 她 嘴 和 下巴 摇晃 喜欢
['ælɪs] ['rɑːbɪnsənz] ,
Alice Robinson's ,
爱丽丝 罗宾逊的 ,

迪尔伯恩小姐凝视着窗外，她的嘴唇和下巴像爱丽丝·罗宾逊一样颤抖着。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɑː] !
for she knew , ah !
为了 她 知道 , 啊 !

因为她知道，啊！

[ɔːl][tuː; tə] [wel] , [wɒt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːk] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːθ] .
all to well , what the coming week would bring forth .
全部 到 出色地 , 什么 这 未来 星期 会 带来 前进 .

一切都还未可知，接下来的一周将会发生什么。

[ðen] [ai] [reɪzd] [maɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
Then I raised my hand for permission to speak , and stood up and said :
然后 我 提高 我的 手 为了 允许 到 说话 , 和 站立 向上 和 说 :

然后我举手示意可以发言，站起来说道：

“ [mɪs] ['dɪəbɔːn] , [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd] !
“ Miss Dearborn , don't you mind !
“ 错过 迪尔伯恩 , 不 你 头脑 !

“迪尔伯恩小姐，您不介意吧！”

[dʒʌst]	**Just**	只是
[ɪk'spleɪn]	**explain**	解释
[tuː; tə]	**to**	到
[juː 'es]	**us**	我们
[wɒt]	**what**	什么
-	**benefercent**	-
-	**'**	-
[miːnz]	**means**	方法
[ænd; ənd]	**and**	和
[wiːl; wil]	**we'll**	出色地
[raɪt]	**write**	写
['sʌmθɪŋ]	**something**	某物
['riːəl]	**real**	真实的
['ɪntrəstɪŋ]	**interesting**	有趣的
;	**;**	;

请你解释一下“benefercent”是什么意思，我们就能写出一些真正有趣的东西；

[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ɔːl]	**all**	全部
[ɒv; əv]	**of**	的
[juː 'es]	**us**	我们
[nəʊ]	**know**	知道
[wɒt]	**what**	什么
['pʌnɪʃmənt]	**punishment**	惩罚
[ɪz]	**is**	是
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[hæv; həv]	**have**	有
[siːn]	**seen**	已见
['ʌðə(r)z]	**others**	其他的
[get]	**get**	得到
[rɪ'wɔːdz]	**rewards**	奖励
,	**,**	,

因为我们都知道惩罚是什么，也都见过别人得到奖励。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ɪz]	**is**	是
[nɒt]	**not**	不是
[səʊ]	**so**	所以
[bæd]	**bad**	坏的
[ə; eɪ]	**a**	一个
['sʌbdʒɪkt]	**subject**	主题
[æz; əz]	**as**	作为
[sʌm; səm]	**some**	一些
.	**.**	.

而且它并不像某些话题那么糟糕。

”	**”**	”
[ænd; ənd]	**And**	和
[dɪk]	**Dick**	迪克
['kɑːtə(r)]	**Carter**	卡特
['wɪspəd]	**whispered**	低声说道
,	**,**	,
“	**“**	“
[gʊd]	**GOOD**	好的
[ɒn]	**ON**	在
[jɔː(r); jə(r)]	**YOUR**	你的
[hed]	**HEAD**	头
,	**,**	,
[rɪ'bekə]	**REBECCA**	丽贝卡
!	**!**	!

迪克·卡特低声说道：“丽贝卡，你做得真棒！”

”	**”**	”
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[miːn]	**mean**	意思是
[hiː; hi]	**he**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['sɒri]	**sorry**	对不起
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[tuː]	**too**	也
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[wʊd]	**would**	会
[traɪ]	**try**	尝试
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[best]	**best**	最好的
,	**,**	,

这意味着他也为她感到难过，并且会尽力而为。

[bʌt; bət]	**but**	但
[hæz; həz]	**has**	有
[nəʊ]	**no**	不
[wɜːdz]	**words**	字
.	**.**	.

但他不会说话。

[ðen]	**Then**	然后
['tiːtʃə(r)]	**teacher**	老师
[smaɪld]	**smiled**	微笑
[ænd; ənd]	**and**	和
[sed]	**said**	说
-	**benefercent**	-
[ment]	**meant**	意思是
[gʊd]	**good**	好的
[ɔː(r)]	**or**	或者
['helθi]	**healthy**	健康
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['enibɒdi]	**anybody**	任何人
,	**,**	,

然后老师笑着说，仁慈的意思是对于任何人来说都是好的或健康的。

[ænd; ənd]	**and**	和
[wʊd]	**would**	会
[ɔːl]	**all**	全部
[raɪz]	**rise**	上升
[huː]	**who**	WHO
[θɔːt]	**thought**	想法
['pʌnɪʃmənt]	**punishment**	惩罚
[meɪd]	**made**	制成
[ðə; ði]	**the**	这
[best]	**best**	最好的
['skɑːlərz]	**scholars**	学者们
[ænd; ənd]	**and**	和
[men]	**men**	男人
[ænd; ənd]	**and**	和
['wɪmɪn]	**women**	女性
;	**;**	;

那些认为惩罚能造就最优秀的学者和杰出人物的人都会站出来；

[ænd; ənd]	**and**	和
['evribɒdi]	**everybody**	大家
[sæt]	**sat**	卫星
[stɒk]	**stock**	库存
[stɪl]	**still**	仍然
.	**.**	.

所有人都呆立不动。

[ænd; ənd]	**And**	和
[ðen]	**then**	然后
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[ɑːskt]	**asked**	问
[ɔːl]	**all**	全部
[tuː; tə]	**to**	到
[stænd]	**stand**	站立
[huː]	**who**	WHO
[bɪ'liːvd]	**believed**	相信
[ðæt]	**that**	那
[rɪ'wɔːdz]	**rewards**	奖励
[prə'djuːst]	**produced**	生产
[ðə; ði]	**the**	这
['faɪnɪst]	**finest**	最好的
[rɪ'zʌlts]	**results**	结果
,	**,**	,

然后她请所有认为奖励能带来最佳效果的人站起来，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [saʊnd] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,

and there was a mighty sound like unto the rushing of waters ,

和 那里 曾是 一个 强大的 声音 喜欢 到 这 匆忙 的 水 ,

发出如同水流奔腾般的巨大声响，

[bʌt; bət] ['riːəli] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [fiːt] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlərz] [stʊd] [ʌp] ,

but really was our feet scraping the floor , and the scholars stood up ,

但 真的 曾是 我们的 脚 刮擦 这 地面 , 和 这 学者们 站立 向上 ,

但实际上我们的脚都快要拖到地上了，学者们都站了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːmi] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] ,

and it looked like an army , though it was only nineteen ,

和 它 看起来 喜欢 一个 军队 , 尽管 它 曾是 仅有的 十九 ,

虽然只有十九支队伍，但看起来像一支军队。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .

because of the strong belief that was in them .

因为 的 这 强的 信仰 那 曾是 在 他们 .

因为他们心中怀有坚定的信念。

[ðen] [mɪs] ['dɪəbɔːn] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['wɪpɪŋ] [ʃiː; ʃi]

Then Miss Dearborn laughed and said she was thankful for every whipping she

然后 错过 迪尔伯恩 笑了 和 说 她 曾是 感恩 为了 每一个 鞭打 她

[hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

had when she was a child ,

有 什么时候 她 曾是 一个 孩子 ,

然后迪尔伯恩小姐笑着说，她很感激小时候挨的每一次鞭打。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrkɪnz] [sed] [pə'hæps] [wiː; wi] ['hædnt] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θæŋkfl] [eɪdʒ] ,

and Living Perkins said perhaps we hadn't got to the thankful age ,

和 活的 珀金斯 说 也许 我们 之前没有 得到 到 这 感恩 年龄 ,

珀金斯说，也许我们还没到懂得感恩的年纪。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['hædnt] [juːst] [ə; eɪ][stræp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [əʊ] !

or perhaps her father hadn't used a strap , and she said oh !

或者 也许 她 父亲 之前没有 用过的 一个 带子 , 和 她 说 哦 !

或许她父亲没有用皮带抽打她，她就说哦！

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən][hænd] ;

no , it was her mother with the open hand ;

不 , 它 曾是 她 母亲 和 这 打开 手 ;

不，是她母亲张开的手；

[ænd; ənd] [dɪk] ['kɑːtə(r)] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][sæm] ['sɪmpsn] [sed] [səʊ]

and Dick Carter said he wouldn't call that punishment , and Sam Simpson said so

和 迪克 卡特 说 他 不会 称呼 那 惩罚 , 和 山姆 辛普森 说 所以

[tuː] .

too .

也 .

迪克·卡特说他不会把那称为惩罚，萨姆·辛普森也这么说。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][maɪ] [θɔːt] [bʊk] [fɜːst] ,

I am going to write about the subject in my Thought Book first ,

我 是 去 到 写 关于 这 主题 在 我的 想法 书 第一的 ,

我打算先在我的思想书中写下这个主题。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

and when I make it into a composition ,

和 什么时候 我 制作 它 进入 一个 作品 ,

当我把它创作成一首曲子时，

[ai][kæn; kən] [liːv] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməli][ɔː(r)][nɒt] [dʒen'tiːl] ,
I can leave out anything about the family or not genteel ,
我 能 离开 出去 任何事物 关于 这 家庭 或者 不是 文雅的 ,

我可以省略任何关于家庭或不雅的内容。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə'baʊt] ['pʌnɪʃmənt] [nɒt] ['plez(ə)nt] [ɔː(r)][naɪs][ænd; ənd] ['hɑːdli]
as there is much to relate about punishment not pleasant or nice and hardly
作为 那里 是 很多 到 涉及 关于 惩罚 不是 令人愉快的 或者 好的 和 几乎
[pə'laɪt] . * * * * * * * * * * *
polite . * * * * * * * * * * *
有礼貌的 . * * * * * * * * * * *

因为关于惩罚有很多事情需要讲述，这些事情并不愉快、不体面，也谈不上礼貌。

* * ['pʌnɪʃmənt]
*** * PUNISHMENT**
* * 惩罚

*** 惩罚

['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['riːəli] [dɪ'zɜːvd] ,
Punishment is a very puzzly thing , but I believe in it when really deserved ,
惩罚 是 一个 非常 令人费解的 事物 , 但 我 相信 在 它 什么时候 真的 应得的 ,

惩罚是一件非常令人费解的事情，但我相信，当某人真的罪有应得时，就应该受到惩罚。

['əʊnli] [wen] [ai] ['pʌnɪʃ] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tɜːn] [aʊt] [wel] .
only when I punish myself it does not always turn out well .
仅有的 什么时候 我 惩治 我 它 做 不是 总是 转动 出去 出色地 .

只有当我惩罚自己时，结果才不一定好。

[wen] [ai] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][gɒt][maɪ] [dres] [ɔːl] [peɪnt] ,
When I leaned over the new bridge , and got my dress all paint ,
什么时候 我 倾斜 超过 这 新的 桥 , 和 得到 我的 裙子 全部 画 ,

当我倚在新桥上时，裙子上沾满了油漆，

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['seərə] [kɒb] ['kʊd(ə)nt] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
and Aunt Sarah Cobb couldn't get it out ,
和 阿姨 莎拉 科布 不能 得到 它 出去 ,

莎拉·科布阿姨却怎么也说不出来。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['spɒtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [wɪtʃ] [hɜːt] [maɪ][praɪd] , [bʌt; bət]
I had to wear it spotted for six months which hurt my pride , but
我 有 到 穿 它 斑 为了 六 几个月 哪个 伤害 我的 自豪 , 但
[wɒz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

我不得不穿着这件沾满斑点的衣服六个月，这很伤我的自尊心，但结果是正确的。

[ai] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm] ['ælɪs] ['rɑːbɪnsənz] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,
I stayed at home from Alice Robinson's birthday party for a punishment ,
我 入住 在 家 从 爱丽丝 罗宾逊的 生日 派对 为了 一个 惩罚 ,

我因为受罚而没去参加爱丽丝·罗宾逊的生日派对，待在家里。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs][nekst] [deɪ] [ɪn'sted] , [bʌt; bət] ['ælɪsɪz] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kəʊld]
and went to the circus next day instead , but Alice's parties are very cold
和 去 到 这 马戏团 下一个 天 反而 , 但 爱丽丝的 各方 是 非常 寒冷的
[ænd; ənd] [stɪf] ,
and stiff ,
和 僵硬的 ,

第二天他们改去了马戏团，但是爱丽丝的聚会非常冷淡僵硬。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] [meɪks] [ðə; ði] [bɔɪz] [stænd] [ɒn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)]
as Mrs . Robinson makes the boys stand on newspapers if they come inside the door
作为 太太 . 罗宾逊 制作 这 男孩们 站立 在 报纸 如果 他们 来 里面 这 门
,
,
,

罗宾逊太太命令进门的男孩们站在报纸上。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] ,
and the blinds are always shut ,
和 这 百叶窗 是 总是 关闭 ,

百叶窗总是关着的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [bæd][hɜː(r); hə(r)]['lɪvə(r)] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [ðɪs] [jɪə(r)] .
and Mrs . Robinson tells me how bad her liver complaint is this year .
和 太太 . 罗宾逊 讲述 我 如何 坏的 她 肝 抱怨 是 这 年 .

罗宾逊太太告诉我，她今年的肝病非常严重。

[səʊ][ai] [θɔːt] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
So I thought , to pay for the circus and a few other things ,
所以 我 想法 , 到 支付 为了 这 马戏团 和 一个 很少 其他 事物 ,

所以我想，为了支付马戏团的演出费和其他一些费用，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ai] [θruː] [maɪ] [pɪŋk] ['pærəsɒl] [daʊn] [ðə; ði] [wel] ,
I ought to get more punishment , and I threw my pink parasol down the well ,
我 应该 到 得到 更多的 惩罚 , 和 我 扔 我的 粉色的 阳伞 向下 这 出色地 ,

我应该受到更严厉的惩罚，我把我的粉红色阳伞扔进了井里。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [bʊks] [θrəʊ] [ðeə(r)] ['ɪnfənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔkədailz] [ɪn]
as the mothers in the missionary books throw their infants to the crocodiles in
作为 这 母亲们 在 这 传教士 图书 扔 他们的 婴儿 到 这 鳄鱼 在
[ðə; ði]['gændʒiːz]['rɪvə(r)] .
the Ganges river .
这 恒河 河 .

就像传教士书中描述的母亲们将婴儿扔进恒河喂鳄鱼一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,
But it got stuck in the chain that holds the bucket ,
但 它 得到 卡住 在 这 链 那 持有 这 桶 ,

但它却卡在了固定水桶的链条里。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [mə'rændə][hæd; həd][tuː; tə][get]['æbɪˌdʒɑː] [flæg] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['brəʊkən]['bɪts]
and Aunt Miranda had to get Abijah Flagg to take out all the broken bits
和 阿姨 米兰达 有 到 得到 阿比雅 弗拉格 到 拿 出去 全部 这 破碎的 比特
[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪŋ] [ʌp] ['wɔːtə(r)] .
before we could ring up water .
前 我们 可以 戒指 向上 水 .

米兰达阿姨不得不让阿比贾·弗拉格把所有破损的东西都搬走，我们才能打电话订水。

[ai] ['pʌnɪʃt] [maɪ'self] [ðɪs] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑːnt] [mə'rændə] [sed] [ðæt] [ən'les] [ai] [ɪm'pruːvd] [ai] [wʊd]
I punished myself this way because Aunt Miranda said that unless I improved I would
我 受到惩罚 我 这 方式 因为 阿姨 米兰达 说 那 除非 我 改进 我 会
[biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [blaɪt] .
be nothing but a Burden and a Blight .
是 没有什么 但 一个 负担 和 一个 枯萎病 .

我这样惩罚自己，是因为米兰达阿姨说，如果我不有所改进，我只会成为一个负担和祸害。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	[juːst]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[baɪ]	[ˈaʊə(r)]	[fɑːm]	[ˈkæriɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[ˈbrəʊkən]	[tʃeəz]	[tuː; tə]	[ˈbɒtəm]	,
There	**was**	**an**	**old**	**man**	**used**	**to**	**go**	**by**	**our**	**farm**	**carrying**	**a**	**lot**	**of**	**broken**	**chairs**	**to**	**bottom**	**,**
那里	曾是	一个	老的	男人	用过的	到	去	经过	我们的	农场	携带	一个	很多	的	破碎的	椅子	到	底部	，

以前有个老人经常从我们农场经过，扛着很多破椅子到山底去。

[ænd; ənd]	[ˈmʌðə(r)]	[juːst]	[tuː; tə]	[seɪ]	—	“	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	!
and	**mother**	**used**	**to**	**say**	**—**	**“**	**Poor**	**man**	**!**
和	母亲	用过的	到	说	—	“	贫穷的	男人	！

母亲过去常说——“可怜的人！

[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ɪz]	[tuː]	[wiːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈbɜːd(ə)n]	!
His	**back**	**is**	**too**	**weak**	**for**	**such**	**a**	**burden**	**!**
他的	后退	是	也	虚弱的	为了	这样的	一个	负担	！

他的背部太虚弱，无法承受这样的重担！

”	[ænd; ənd]	[ai]	[juːst]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪm]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[ˈdəʊnʌt]	,
”	**and**	**I**	**used**	**to**	**take**	**him**	**out**	**a**	**doughnut**	**,**
”	和	我	用过的	到	拿	他	出去	一个	油炸圈饼	，

我以前经常带他出去吃甜甜圈，

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	-	.
and	**this**	**is**	**the**	**part**	**I**	**want**	**to**	**go**	**into**	**the**	**Remerniscences**	**.**
和	这	是	这	部分	我	想	到	去	进入	这	-	.

这就是我想深入探讨的记忆部分。

[wʌns]	[ai]	[təʊld]	[hɪm]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈsɒri]	[ðə; ði]	[tʃeəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[ˈhevi]	,
Once	**I**	**told**	**him**	**we**	**were**	**sorry**	**the**	**chairs**	**were**	**so**	**heavy**	**,**
一次	我	讲述	他	我们	是	对不起	这	椅子	是	所以	重的	，

我曾告诉他，很抱歉椅子太重了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	[ðeɪ]	[ˈdɪd(ə)nt]	[siːm]	[səʊ]	[ˈhevi]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[et]	[ðə; ði]	[ˈdəʊnʌt]	.
and	**he**	**said**	**THEY**	**DIDN'T**	**SEEM**	**SO**	**HEAVY**	**WHEN**	**HE**	**HAD**	**ET**	**THE**	**DOUGHNUT**	**.**
和	他	说	他们	没有	似乎	所以	重的	什么时候	他	有	ET	这	油炸圈饼	.

他说，吃了甜甜圈之后，它们似乎就没那么重了。

[ðɪs]	[dʌz]	[nɒt]	[miːn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈdəʊnʌt]	[wɒz; wəz]	[ˈhevɪə]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[tʃeəz]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[wɒt]	[ˈbrʌðə(r)]	[dʒɒn]	[sed]	,
This	**does**	**not**	**mean**	**that**	**the**	**doughnut**	**was**	**heavier**	**than**	**the**	**chairs**	**which**	**is**	**what**	**brother**	**John**	**said**	**,**
这	做	不是	意思是	那	这	油炸圈饼	曾是	较重	比	这	椅子	哪个	是	什么	兄弟	约翰	说	，

这并不意味着甜甜圈比椅子重，而约翰兄弟却这么说。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[ʃəʊz]	[haʊ]	[ðə; ði]	[ˈhjuːmən]	[reɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ˈsɪmpəθi]	,
but	**it**	**is**	**a**	**beautiful**	**thought**	**and**	**shows**	**how**	**the**	**human**	**race**	**should**	**have**	**sympathy**	**,**
但	它	是	一个	美丽的	想法	和	演出	如何	这	人类	种族	应该	有	同情	，

但这是一个美好的想法，它展现了人类应该如何彼此同情。

[ænd; ənd]	[help]	[beə(r)]	[ˈbɜːdən]	.
and	**help**	**bear**	**burdens**	**.**
和	帮助	熊	负担	.

并帮助分担负担。

[ai]	[nəʊ]	[əˈbaʊt]	[ə; eɪ]	[blaɪt]	,
I	**know**	**about**	**a**	**Blight**	**,**
我	知道	关于	一个	枯萎病	，

我知道有一种枯萎病，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [iːst] [wɪnd] ['əʊvə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [fɑːm] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði]
for there was a dreadful east wind over at our farm that destroyed all the
为了 那里 曾是 一个 可怕 东方 风 超过 在 我们的 农场 那 损毁 全部 这
['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [krɒps][dʒʌst][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
little young crops just out of the ground ,
小的 年轻的 农作物 只是 出去 的 这 地面 ,

因为我们农场刮起了可怕的东风，把刚出土的幼苗都摧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmərz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [blaɪt] .
and the farmers called it the Blight .
和 这 农民 称为 它 这 枯萎病 .

农民们称之为枯萎病。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][heɪl] , [sliːt] , [frɒst] , [ɔː(r)] [snəʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blaɪt] ,
And I would rather be hail , sleet , frost , or snow than a Blight ,
和 我 会 相当 是 冰雹 , 霰 , 霜 , 或者 雪 比 一个 枯萎病 ,

我宁愿变成冰雹、雨夹雪、霜冻或雪，也不愿变成瘟疫。

[wɪtʃ] [ɪz] [miːn] [ænd; ənd] ['siːkrət] ,
which is mean and secret ,
哪个 是 意思是 和 秘密 ,

这很卑鄙也很隐秘，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and which is the reason I threw away the dearest thing on earth to me ,
和 哪个 是 这 原因 我 扔 离开 这 亲爱的 事物 在 地球 到 我 ,

这就是我扔掉世上最珍贵之物的原因。

[ðə; ði] [pɪŋk] ['pærəsɒl] [ðæt] [mɪs] [rɒs] [brɔːt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['pærɪs] , [frɑːns] .
the pink parasol that Miss Ross brought me from Paris , France .
这 粉色的 阳伞 那 错过 罗斯 带来 我 从 巴黎 , 法国 .

罗斯小姐从法国巴黎带给我的粉红色阳伞。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ræpt] [ʌp] [maɪ] [biːd] [pɜːs] [ɪn] [θriː] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [mɑːkt]
I have also wrapped up my bead purse in three papers and put it away marked
我 有 还 包装 向上 我的 珠子 钱包 在 三 文件 和 放 它 离开 标记
[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] [tɪl] ['ɑːftə(r)][maɪ] [deθ] [ən'les] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] .
not to be opened till after my death unless needed for a party .
不是 到 是 打开 直到 后 我的 死亡 除非 需要 为了 一个 派对 .

我还用三张纸把我的珠子钱包包了起来，并在上面写上，除非聚会需要，否则在我死后才能打开。

[ai][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['bɜːd(ə)n] , [ai][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [blaɪt] ,
I must not be Burden , I must not be Blight ,
我 必须 不是 是 负担 , 我 必须 不是 是 枯萎病 ,

我绝不能成为负担，我绝不能成为祸患。

[ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] [wʊd] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
The angels in heaven would weep at the sight .
这 天使 在 天堂 会 哭泣 在 这 视线 .

天上的天使看到这景象都会落泪。

[rɪ'wɔːdz]
REWARDS
奖励

奖励

[ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] - [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
A good way to find out which has the most benefercent effect would be to
一个 好的 方式 到 寻找 出去 哪个 有 这 最多 - 影响 会 是 到
[traɪ] [rɪ'wɔːdz] [ɒn][maɪ'self] [ðɪs] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [maɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [deɪ] ,
try rewards on myself this next week and write my composition the very last day ,
尝试 奖励 在 我 这 下一个 星期 和 写 我的 作品 这 非常 最后的 天 ,

找出哪种方法效果最佳的好办法是，下周我亲自尝试各种奖励方式，并在最后一天完成我的作文。

[wen] [ai] [siː] [haʊ] [maɪ] ['kærəktə(r)] [ɪz] .
when I see how my character is .
什么时候 我 看 如何 我的 特点 是 .

当我看清自己的性格时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
It is hard to find rewards for yourself ,
它 是 难的 到 寻找 奖励 为了 你自己 ,

很难找到犒劳自己的方法。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ɑːnt] [dʒeɪn][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [wʊd] [iːtʃ] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][tuː; tə]
but perhaps Aunt Jane and some of the girls would each give me one to
但 也许 阿姨 简 和 一些 的 这 女孩们 会 每个 给 我 一 到
[help] [aʊt] .
help out .
帮助 出去 .

但也许简阿姨和一些女孩会每人给我一个来帮忙。

[ai][kʊd; kəd] ['kæri] [maɪ] [biːd] [pɜːs] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] ,
I could carry my bead purse to school every day ,
我 可以 携带 我的 珠子 钱包 到 学校 每一个 天 ,

我可以每天带着我的珠子钱包去学校，

[ɔː(r)][weə(r)][maɪ]['kɒrəl] [tʃeɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .
or wear my coral chain a little while before I go to sleep at night .
或者 穿 我的 珊瑚 链 一个 小的 尽管 前 我 去 到 睡觉 在 夜晚 .

或者晚上睡觉前戴一会儿我的珊瑚项链。

[ai][kʊd; kəd] [riːd] ['kɔːrə][ɔː(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒktəz] [waɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒf(tə)n] ,
I could read Cora or the Sorrows of a Doctor's Wife a little oftener ,
我 可以 读 科拉 或者 这 悲伤 的 一个 医生的 妻子 一个 小的 更频繁 ,

我可以更频繁地读读《科拉》或者《医生妻子的烦恼》，

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
but that's all the rewards I can think of .
但 那就是 全部 这 奖励 我 能 思考 的 .

但我能想到的奖励也就只有这些了。

[ai][fɪə(r)] [ɑːnt] [mə'rændə] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd]
I fear Aunt Miranda would say they are wicked
我 害怕 阿姨 米兰达 会 说 他们 是 邪恶

我担心米兰达阿姨会说他们很邪恶。

[bʌt; bət][əʊ] !
but oh !
但 哦 !

但是哦！

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] - [haʊ] [glæd][ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] !
if they should turn out benefercent how glad and joyful life would be to me !
如果 他们 应该 转动 出去 - 如何 高兴的 和 快乐 生活 会 是 到 我 !

如果他们最终都心存善意，我的生活该是多么幸福快乐啊！

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktə(r)] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][maɪ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['sku:lmeit] ,
A sweet and beautiful character , beloved by my teacher and schoolmates ,
一个 甜的 和 美丽的 特点 , 心爱 经过 我的 老师 和 同学 ,

一个性格甜美可爱的女孩，深受老师和同学们的喜爱。

[əd'maɪəd] [ænd; ənd] ['petɪd] [baɪ] [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['neɪbəz] , [jet] ['kæriɪŋ] [maɪ] [biːd] [pɜːs]
admired and petted by my aunts and neighbors , yet carrying my bead purse
钦佩 和 被宠爱 经过 我的 姑姑们 和 邻居 , 然而 携带 我的 珠子 钱包
['kɒnstəntli] ,
constantly ,
不断地 ,

受到姑姑和邻居们的喜爱和宠爱，但我总是随身带着我的珠子钱包。

[wɪð] [pə'hæps] [maɪ] [best] [hæt] [ɒn] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌndez] !
with perhaps my best hat on Wednesday afternoons , as well as Sundays !
和 也许 我的 最好的 帽子 在 周三 下午 , 作为 出色地 作为 星期日 !

我最喜欢在周三下午和周日戴上我的帽子！

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk]
A GREAT SHOCK
一个 伟大的 震惊

巨大的震惊

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['ælɪs] ['rɑːbɪnsən] [kʊd; kəd] [nɒt] [pleɪ] [wɒz; wəz] ,
The reason why Alice Robinson could not play was ,
这 原因 为什么 爱丽丝 罗宾逊 可以 不是 玩 曾是 ,

爱丽丝·罗宾逊无法上场比赛的原因是：

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [bluː] ['plætə(r)] .
she was being punished for breaking her mother's blue platter .
她 曾是 存在 受到惩罚 为了 打破 她 母亲的 蓝色的 拼盘 .

她因为打碎了母亲的蓝色盘子而受到惩罚。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] [maɪ] ['stɔːri] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ai] [went] [ʌp] [gaɪd] [bɔːd] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
Just before supper my story being finished I went up Guide Board hill to see how she
只是 前 晚餐 我的 故事 存在 完成的 我 去 向上 指导 木板 爬坡道 到 看 如何 她
[wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .
was bearing up and she spoke to me from her window .
曾是 轴承 向上 和 她 辐 到 我 从 她 窗户 .

晚饭前，我讲完故事后，就上了向导板山，想看看她的情况如何，她从窗户里跟我说话。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ]
She said she did not mind being punished because she hadn't been for a long
她 说 她 做过 不是 头脑 存在 受到惩罚 因为 她 之前没有 到过 为了 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她说她不介意受罚，因为她已经很久没有受过罚了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
and she hoped it would help her with her composition .
和 她 希望 它 会 帮助 她 和 她 作品 .

她希望这能对她的作文有所帮助。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [ænd; ənd] [tə'mɔːroʊz] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]
She thought it would give her thoughts , and tomorrow's the last day for
她 想法 它 会 给 她 想法 , 和 明天 这 最后的 天 为了
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] .
her to have any .
她 到 有 任何 .

她觉得这样能让她好好想想，而明天是她最后一天可以思考了。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə][ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ʌp]
This gave me a good idea and I told her to call her father up
这 给予 我 一个 好的 主意 和 我 讲述 她 到 称呼 她 父亲 向上
[ænd; ənd][beg] [hɪm][tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪələntli] .
and beg him to beat her violently .
和 求 他 到 打 她 暴力 .

这让我想到一个好主意，于是我让她打电话给她父亲，求他狠狠地打她一顿。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hɜːt] , [ai] [sed] ,
It would hurt , I said ,
它 会 伤害 , 我 说 ,

“会很疼的，”我说。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [laɪk] [ðæt] ,
but perhaps none of the other girls would have a punishment like that ,
但 也许 没有任何 的 这 其他 女孩们 会 有 一个 惩罚 喜欢 那 ,

但其他女孩或许都不会受到这样的惩罚。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['splendɪd] .
and her composition would be all different and splendid .
和 她 作品 会 是 全部 不同的 和 灿烂 .

她的作曲风格将会截然不同，而且非常精彩。

[ai] [wʊd] ['bɒrəʊ] [ɑːnt] [mɪ'rændəz] - [ænd; ənd][pɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wuːndz] [laɪk]
I would borrow Aunt Miranda's witchhayzel and pour it on her wounds like
我 会 借 阿姨 米兰达的 - 和 倒 它 在 她 伤口 喜欢
[ðə; ði] [sə'mærɪtən] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
the Samaritan in the Bible .
这 撒玛利亚人 在 这 圣经 .

我会借用米兰达阿姨的金缕梅，像圣经里的撒玛利亚人那样，把金缕梅倒在她的伤口上。

[ai] [went] [ʌp] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wɪð] [dɪk] ['kɑːtə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] .
I went up again after supper with Dick Carter to see how it turned out .
我 去 向上 再次 后 晚餐 和 迪克 卡特 到 看 如何 它 转向 出去 .

晚饭后，我和迪克·卡特又上去看看情况如何。

['ælɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɪk] [θruː] [ʌp] [ə; eɪ] [nəʊt] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] .
Alice came to the window and Dick threw up a note tied to a stick .
爱丽丝 来了 到 这 窗户 和 迪克 扔 向上 一个 笔记 系 到 一个 戳 .

爱丽丝走到窗边，迪克把一张绑在棍子上的纸条扔了过去。

[ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : “ [dɪ'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .
I had written : “ DEMAND YOUR PUNISHMENT TO THE FULL .
我 有 书面 : “ 要求 你的 惩罚 到 这 满的 .

我曾写道：“要求受到应有的惩罚。”

[biː; bi] [breɪv] [laɪk] [də'lɔːrəs] - ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [ɒv; əv] [speɪn] .
BE BRAVE LIKE DOLORES ' MOTHER IN THE Martyrs of Spain .
是 勇敢的 喜欢 多洛雷斯 - 母亲 在 这 殉道者 的 西班牙 .

要像《西班牙殉道者》中的多洛雷斯的母亲一样勇敢。

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] :
” She threw down an answer , and it was :
” 她 扔 向下 一个 回答 , 和 它 曾是 :

她抛出了一个答案，那就是：

“ [juː; jʊ][dʒʌst][biː; bi] [laɪk] [də'lɔːrəs] - ['mʌðə(r)] [jɔː'self] [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] [smɑːt] !
“ YOU JUST BE LIKE DOLORES ' MOTHER YOURSELF IF YOU'RE SO SMART !
“ 你 只是 是 喜欢 多洛雷斯 - 母亲 你自己 如果 你是 所以 聪明的 !

“如果你这么聪明，你就应该像多洛雷斯的母亲那样！”

”	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[stæmpt]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['fiːlɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜːt]	,
”	**Then**	**she**	**stamped**	**away**	**from**	**the**	**window**	**and**	**my**	**feelings**	**were**	**hurt**	**,**
”	然后	她	盖章	离开	从	这	窗户	和	我的	情怀	是	伤害	,

“然后她跺着脚离开窗边，我的心都碎了。”

[bʌt; bət]	[dɪk]	[sed]	[pə'hæps]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['hʌŋgri]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[krɒs]	.
but	**Dick**	**said**	**perhaps**	**she**	**was**	**hungry**	**,**	**and**	**that**	**made**	**her**	**cross**	**.**
但	迪克	说	也许	她	曾是	饥饿的	,	和	那	制成	她	叉	.

但迪克说她可能是饿了，这让她很生气。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[dɪk]	[ænd; ənd]	[ai]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɑːd]	[wiː; wi]	[lʊkt]	[bæk]
And	**as**	**Dick**	**and**	**I**	**turned**	**to**	**go**	**out**	**of**	**the**	**yard**	**we**	**looked**	**back**
和	作为	迪克	和	我	转向	到	去	出去	的	这	院子	我们	看起来	后退

[ænd; ənd]	[ai]	[sɔː]	['sʌmθɪŋ]	[ai]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[fə'get]	.
and	**I**	**saw**	**something**	**I**	**can**	**never**	**forget**	**.**
和	我	锯	某物	我	能	绝不	忘记	.

当我和迪克转身走出院子时，我们回头看了一眼，我看到了一些我永远不会忘记的东西。

(	[ðə; ði]	[greɪt]	[ʃɒk]	)
(	**The**	**Great**	**Shock**	**)**
(	这	伟大的	震惊	)

（大冲击）

['mɪsɪz]	.	['rɑːbɪnsən]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[bɑːn]	['fiːdɪŋ]	[ðə; ði]		.
Mrs	**.**	**Robinson**	**was**	**out**	**behind**	**the**	**barn**	**feeding**	**the**	**turkies**	**.**
太太	.	罗宾逊	曾是	出去	在后面	这	谷仓	喂养	这	火鸡	.

罗宾逊太太当时正在谷仓后面喂火鸡。

['mɪstə(r)]	.	['rɑːbɪnsən]	[keɪm]	['sɒftli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[saɪd]	[dɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]
Mr	**.**	**Robinson**	**came**	**softly**	**out**	**of**	**the**	**side**	**door**	**in**	**the**	**orchard**	**and**	**looking**
先生	.	罗宾逊	来了	轻轻	出去	的	这	边	门	在	这	果园	和	寻找

['evriweə(r)]	[ə'raʊnd]	[hiː; hi]	[stept]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['waɪə(r)]	['klɒzɪt]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['sɔːsə(r)]	[ɒv; əv]
everywheres	**around**	**he**	**stepped**	**to**	**the**	**wire**	**closet**	**and**	**took**	**out**	**a**	**saucer**	**of**
到处都是	大约	他	步	到	这	金属丝	壁橱	和	采取	出去	一个	碟子	的

[kəʊld]	[biːnz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['pɪkld]	[biːt]	[ɒn]	[tɒp]	,
cold	**beans**	**with**	**a**	**pickled**	**beet**	**on**	**top**	**,**
寒冷的	豆子	和	一个	腌制	甜菜	在	顶部	,

罗宾逊先生轻轻地从果园的侧门走出来，环顾四周，然后走到铁丝网柜前，拿出一碟冷豆子，上面放着一个腌甜菜根。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[piːs]	[ɒv; əv]	['bluːbəri]	[paɪ]	.
and	**a**	**big**	**piece**	**of**	**blueberry**	**pie**	**.**
和	一个	大的	片	的	蓝莓	馅饼	.

还有一大块蓝莓派。

[ðen]	[hiː; hi]	[krept]	[ʌp]	[ðə; ði]	[bæk]	[steəz]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[siː]	['ælɪs]	['əʊpən]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɔː(r)]
Then	**he**	**crept**	**up**	**the**	**back**	**stairs**	**and**	**we**	**could**	**see**	**Alice**	**open**	**her**	**door**
然后	他	悄悄地爬向上	这	后退	楼梯	和	我们	可以	看	爱丽丝	打开	她	门

[ænd; ənd]	[teɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌpə(r)]	.
and	**take**	**in**	**the**	**supper**	**.**
和	拿	在	这	晚餐	.

然后他蹑手蹑脚地走上后楼梯，我们看到爱丽丝打开门，享用晚餐。

[əʊ]	!	[wɒt]	[wɪl]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]	,
Oh	**!**	**What**	**will**	**become**	**of**	**her**	**composition**	**,**
哦	!	什么	将要	变得	的	她	作品	,

哦！她的作品将会怎样呢？

[ænd; ənd]	[haʊ]	[kæn; kən]	[ʃiː; ʃi]	[tel]	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]	['pʌnɪʃmənt]	,
and	**how**	**can**	**she**	**tell**	**anything**	**of**	**the**	**benefercent**	**effects**	**of**	**punishment**	**,**
和	如何	能	她	告诉	任何事物	的	这	-	效果	的	惩罚	,

她又怎能说惩罚有什么益处呢？

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒkt] [ʌp][baɪ][wʌn]['peərənt] , [ænd; ənd] [fed] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
when she is locked up by one parent , and fed by the other ?
什么时候 她 是 已锁定 向上 经过 一 父母 , 和 美联储 经过 这 其他 ?

当她被一位家长锁起来，由另一位家长喂养时?

[ai][hæv; həv] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [snæpt] [ˌem 'iː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs]
I have forgiven her for the way she snapped me up for , of course
我 有 已原谅 她 为了 这 方式 她 啪啪 我 向上 为了 , 的 课程
,
,
,

我已经原谅了她当初那样迅速地把我拉拢过来，当然，这是因为……

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [beg][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ]
you couldn't beg your father to beat you when he was bringing you
你 不能 求 你的 父亲 到 打 你 什么时候 他 曾是 带来 你
['bluːbəri] [paɪ] .
blueberry pie .
蓝莓 馅饼 .

你不可能央求你父亲在你吃蓝莓派的时候打你。

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] [meɪks] [ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [liːks] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪk] ['pɜːp(ə)l][dʒuːs]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt]
Mrs . Robinson makes a kind that leaks out a thick purple juice into the plate
太太 . 罗宾逊 制作 一个 种类 那 泄漏 出去 一个 厚的 紫色的 汁 进入 这 盘子
[ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] ['blæks] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
and needs a spoon and blacks your mouth ,
和 需求 一个 勺子 和 黑人 你的 嘴 ,

罗宾逊太太做的那种东西，会渗出浓稠的紫色汁液到盘子里，需要用勺子吃，而且会把嘴弄黑。

[bʌt; bət][ɪz] ['hev(ə)nli] .
but is heavenly .
但 是 天上 .

但却美得像天堂一样。

[ə; eɪ] [driːm]
A DREAM
一个 梦

一个梦想

[ðə; ði] [wiːk] [ɪz]['ɔːlməʊst][ʌp][ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['dɑːktər; draɪv] . ['məʊzɪz] [wɪl] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
The week is almost up and very soon Dr . Moses will drive up to the
这 星期 是 几乎 向上 和 非常 很快 博士 . 摩西 将要 驾驶 向上 到 这
[skuːl] [haʊs] [laɪk] [ɪ'laɪdʒə][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hɪə(r)][ˌjuː 'es] [riːd] .
school house like Elijah in the chariot and come in to hear us read .
学校 房子 喜欢 以利亚 在 这 战车 和 来 在 到 听到 我们 读 .

一周快结束了，很快摩西博士就会像以利亚乘坐战车一样来到学校，进来听我们朗读。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
There is a good deal of sickness among us .
那里 是 一个 好的 交易 的 疾病 之中 我们 .

我们当中有不少人患病。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [dʒʌst] [naʊ] ,
Some of the boys are not able to come to school just now ,
一些 的 这 男孩们 是 不是 有能力的 到 来 到 学校 只是 现在 ,

有些男孩现在还不能来上学。

[bʌt; bət]	[həʊp]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'baʊt]	[ə'gen]	[baɪ]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	,	[wen]	['dɑːktər; draɪv]	.	['məʊzɪz]	[gəʊz]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kən'venʃ(ə)n]	.
but	**hope**	**to**	**be**	**about**	**again**	**by**	**Monday**	**,**	**when**	**Dr**	**.**	**Moses**	**goes**	**away**	**to**	**a**	**convention**	**.**
但	希望	到	是	关于	再次	经过	周一	,	什么时候	博士	.	摩西	去	离开	到	一个	习俗	.

但希望周一之前能恢复正常，因为摩西博士要去参加一个会议。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	[hɑːd]	[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[raɪt]	,	['sʌmhaʊ]	.
It	**is**	**a**	**very**	**hard**	**composition**	**to**	**write**	**,**	**somehow**	**.**
它	是	一个	非常	难的	作品	到	写	,	不知何故	.

不知为何，这篇文章很难写。

[lɑːst]	[naɪt]	[ai]	[driːmd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪŋk]	[ænd; ənd]	[ai]	[kept]	['dɪpɪŋ]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	['raɪtɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	-	[meɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[paɪn]	[triː]	.
Last	**night**	**I**	**dreamed**	**that**	**the**	**river**	**was**	**ink**	**and**	**I**	**kept**	**dipping**	**into**	**it**	**and**	**writing**	**with**	**a**	**penstalk**	**made**	**of**	**a**	**young**	**pine**	**tree**	**.**
最后的	夜晚	我	梦见	那	这	河	曾是	墨水	和	我	保留	浸渍	进入	它	和	写作	和	一个	-	制成	的	一个	年轻的	松树	树	.

昨晚我梦见河流变成了墨水，我不断地蘸着墨水，用一根由幼松树制成的笔杆写字。

[ai]	[slaɪst]	[greɪt]	[slæbz]	[ɒv; əv]	['mɑːb(ə)l]	[ɒf]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪt]	['maʊntənz]	,
I	**sliced**	**great**	**slabs**	**of**	**marble**	**off**	**the**	**side**	**of**	**one**	**of**	**the**	**White**	**Mountains**	**,**
我	切片	伟大的	板	的	大理石	离开	这	边	的	一	的	这	白色的	山脉	,

我从白山的一座山坡上切割下大块大理石，

[ðə; ði]	[wʌn]	[juː; jʊ]	[siː]	[wen]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['miːtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[rəʊt]	[ɒn]	[ðəʊz]	.
the	**one**	**you**	**see**	**when**	**going**	**to**	**meeting**	**,**	**and**	**wrote**	**on**	**those**	**.**
这	一	你	看	什么时候	去	到	会议	,	和	写道	在	那些	.

就是你去开会时看到的那种，我在上面写了东西。

[ðen]	[ai]	[θruː]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[fɔːls]	,	[nɒt]	['biːɪŋ]	[gʊd]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɑːktər; draɪv]	.	['məʊzɪz]	.
Then	**I**	**threw**	**them**	**all**	**into**	**the**	**falls**	**,**	**not**	**being**	**good**	**enough**	**for**	**Dr**	**.**	**Moses**	**.**
然后	我	扔	他们	全部	进入	这	瀑布	,	不是	存在	好的	足够的	为了	博士	.	摩西	.

然后我把它们全都扔进了瀑布里，因为它们配不上摩西博士。

[dɪk]	['kɑːtə(r)]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	[bɔɪ]	[tuː; tə]	[steɪ]	['əʊvə(r)]	['sʌndeɪ]	.
Dick	**Carter**	**had**	**a**	**splendid**	**boy**	**to**	**stay**	**over**	**Sunday**	**.**
迪克	卡特	有	一个	灿烂	男生	到	停留	超过	星期日	.

迪克·卡特家星期天有个很棒的小男孩留宿。

[hiː; hi]	[meɪks]	[ðə; ði]	['riːəl]	['njuːzpeɪpə(r)]	[nemd]	[ðə; ði]	['paɪlət]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[æt; ət]	['wɛəɹəm]	[ə'kædəmi]	.
He	**makes**	**the**	**real**	**newspaper**	**named**	**The**	**Pilot**	**published**	**by**	**the**	**boys**	**at**	**Wareham**	**Academy**	**.**
他	制作	这	真实的	报纸	命名	这	飞行员	已发布	经过	这	男孩们	在	韦勒姆	学院	.

他制作了一份名为《飞行员报》的真实报纸，由韦勒姆学院的男生出版。

[hiː; hi]	[sez]	[wen]	[hiː; hi]	[tɔːks]	[ə'baʊt]	[hɪm'self]	[ɪn]	['raɪtɪŋ]	[hiː; hi]	[kɔːlz]	[hɪm'self]	“	[wiː; wi]	,
He	**says**	**when**	**he**	**talks**	**about**	**himself**	**in**	**writing**	**he**	**calls**	**himself**	**“**	**we**	**,**
他	说道	什么时候	他	会谈	关于	他自己	在	写作	他	呼叫	他自己	“	我们	,

他说，当他在写作中谈到自己时，他会称自己为“我们，

”	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[saʊndz]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[laɪk]	[prɪnt]	,	[bɪ'saɪdz]	-	[hɪm]	[mɔː(r)]	.
”	**and**	**it**	**sounds**	**much**	**more**	**like**	**print**	**,**	**besides**	**conscealing**	**him**	**more**	**.**
”	和	它	声音	很多	更多的	喜欢	打印	,	除了	-	他	更多的	.

而且听起来更像是印刷品，同时也更好地隐藏了他。

[ɪɡ'zɑːmp(ə)l] : ['aʊə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['meʒəd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] [ɡrəʊn] [tuː] ['ɪntʃɪz]
Example : Our hair was measured this morning and has grown two inches
例子 : 我们的 头发 曾是 测量 这 早晨 和 有 生长 二 英寸
[sɪns] [lɑːst] [taɪm] . . . .
since last time . . . .
自从 最后的 时间 . . . .

例如：我们今天早上量了头发，比上次长了两英寸……

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [luːs] [tuːθ] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] . . .
We have a loose tooth that troubles us very much . . .
我们 有 一个 松动的 齿 那 麻烦 我们 非常 很多 . . .

我们牙齿松动了，这让我们很困扰……

['aʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [baɪ] ['neɡlɪdʒəns] [ɒn]['aʊə(r)]['əʊnli] [waɪt] ['petɪkəʊt] [wiː; wi][hæv; həv]
Our inkspot that we made by negligence on our only white petticoat we have
我们的 墨点 那 我们 制成 经过 疏忽 在 我们的 仅有的 白色的 衬裙 我们 有
[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [wɪð] ['lemən] [ænd; ənd] [mɪlk] .
been able to remove with lemon and milk .
到过 有能力的 到 消除 和 柠檬 和 牛奶 .

我们因为疏忽大意弄脏了我们唯一的白色衬裙，我们用柠檬和牛奶才把它洗掉。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['petɪkəʊt] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [spɒt] .
Some of our petticoat came out with the spot .
一些 的 我们的 衬裙 来了 出去 和 这 点 .

我们的衬裙沾上了污渍。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪm] ,
I shall try it in my composition sometime ,
我 将 尝试 它 在 我的 作品 有时 ,

我以后会在我的作品中尝试一下。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪlət] [wen] [ai][ɡəʊ][tuː; tə] ['wɛəɹəm]
for of course I shall write for the Pilot when I go to Wareham
为了 的 课程 我 将 写 为了 这 飞行员 什么时候 我 去 到 韦勒姆
['semɪnəri] .
Seminary .
神学院 .

当然，等我去韦勒姆神学院读书的时候，我会为《飞行员报》撰稿。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [kɒb] [sez] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ,
Uncle Jerry Cobb says that I shall ,
叔叔 杰瑞 科布 说道 那 我 将 ,

杰瑞·科布叔叔说我会的，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [ɪn][fɔː(r)] [j'ɪəz] [ai] [mait] [raɪz][tuː; tə][biː; bi]['edɪtə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][hæv; həv][ɡ'ɜːlz]
and thinks that in four years I might rise to be editor if they ever have girls
和 思考 那 在 四 年 我 可能 上升 到 是 编辑 如果 他们 曾经 有 女孩们
.
.
.

并认为如果他们公司有女生的话，四年后我可能会升任编辑。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] [ɡʊd] [ðæn; ðən] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [rɪ'wɔːdɪŋ] [maɪ'self] ['stedi] ,
I have never been more good than since I have been rewarding myself steady ,
我 有 绝不 到过 更多的 好的 比 自从 我 有 到过 有回报 我 稳定的 ,

自从我开始持续奖励自己以来，我的状态从未像现在这样好过。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ɑːskɪŋ] [ɑːnt] [mə'rændə]['kaɪndli][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['dʒeli] [tɑːt] ,
even to asking Aunt Miranda kindly to offer me a company jelly tart ,
甚至 到 问 阿姨 米兰达 亲切地 到 提供 我 一个 公司 果冻 酸 ,

甚至还好心地请米兰达阿姨给我准备一份公司果冻挞。

[nɒt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[wɒz; wəz]	['hʌŋgri]	,	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ɛkspɪrmənt]	[ai]	[wɒz; wəz]	['traɪɪŋ]	,
not	**because**	**I**	**was**	**hungry**	**,**	**but**	**for**	**an**	**experement**	**I**	**was**	**trying**	**,**
不是	因为	我	曾是	饥饿的	,	但	为了	一个	实验	我	曾是	尝试	,

不是因为我饿了，而是为了做一项实验。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[ɪk'spleɪn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['sʌmtaɪm]	.
and	**would**	**explain**	**to**	**her**	**sometime**	**.**
和	会	解释	到	她	有时	.

我会找时间向她解释。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[waɪz]	[tuː; tə]	[ɛkspɪrmənt]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	['stʌmək]	,
She	**said**	**she**	**never**	**thought**	**it**	**was**	**wise**	**to**	**experement**	**with**	**your**	**stomach**	**,**
她	说	她	绝不	想法	它	曾是	明智的	到	实验	和	你的	胃	,

她说她从来没觉得拿自己的胃做实验是明智的。

[ænd; ənd]	[ai]	[sed]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	['θrɪlɪŋ]	[lʊk]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[maɪ]	['stʌmək]	[bʌt; bət]	[maɪ]	[səʊl] ,
and	**I**	**said**	**,**	**with**	**a**	**queer**	**thrilling**	**look**	**,**	**it**	**was**	**not**	**my**	**stomach**	**but**	**my**	**soul ,**
和	我	说	,	和	一个	酷儿	惊险	看	,	它	曾是	不是	我的	胃	但	我的	灵魂 ,

我带着一种奇异而激动的神情说道，那不是我的胃，而是我的灵魂。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	[traɪd]	.
that	**was**	**being**	**tried**	**.**
那	曾是	存在	尝试	.

当时正在尝试这种方法。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[tɑːt]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ə'weɪ]	[ɔːl]	['pʌz(ə)ld]	[ænd; ənd]	['nɜːvəs]	.
Then	**she**	**gave**	**me**	**the**	**tart**	**and**	**walked**	**away**	**all**	**puzzled**	**and**	**nervous**	**.**
然后	她	给予	我	这	酸	和	步行	离开	全部	困惑	和	紧张的	.

然后她把馅饼递给我，一脸困惑和紧张地走开了。

[ðə; ði]	[njuː]	['mɪnɪstə(r)]	[hæz; həz]	[ɑːskt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[siː]	[hɪm]	['eni]	['sætədeɪ]	[ˌɑːftə'nuːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[raɪts]	['pəʊətri]	[hɪm'self] ,
The	**new**	**minister**	**has**	**asked**	**me**	**to**	**come**	**and**	**see**	**him**	**any**	**Saturday**	**afternoon**	**as**	**he**	**writes**	**poetry**	**himself ,**
这	新的	部长	有	问	我	到	来	和	看	他	任何	周六	下午	作为	他	写	诗	他自己 ,

新任部长邀请我每周六下午去拜访他，因为他本人也写诗。

[bʌt; bət]	[ai]	[wʊd]	['rɑːðə(r)]	[nɒt]	[ɑːsk]	[hɪm]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]	.
but	**I**	**would**	**rather**	**not**	**ask**	**him**	**about**	**this**	**composition**	**.**
但	我	会	相当	不是	问	他	关于	这	作品	.

但我还是不想问他关于这首曲子的问题。

['mɪnɪstər]	['nevə(r)]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[rɪ'wɔːdz]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['juːsləs]	[tuː; tə]	[həʊp]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɪl]	.
Ministers	**never**	**believe**	**in**	**rewards**	**,**	**and**	**it**	**is**	**useless**	**to**	**hope**	**that**	**they**	**will**	**.**
部长们	绝不	相信	在	奖励	,	和	它	是	无用	到	希望	那	他们	将要	.

部长们从来不相信奖赏，指望他们会相信也是徒劳的。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[fɔː(r)]	[taɪmz]	[ɪn]	['sɜːrmən]	[ðɪs]	[lɑːst]	['sʌmə(r)]	,
We	**had**	**the**	**wrath**	**of**	**God**	**four**	**times**	**in**	**sermons**	**this**	**last**	**summer**	**,**
我们	有	这	愤怒	的	上帝	四	时代	在	布道	这	最后的	夏天	,

去年夏天，我们在讲道中四次感受到上帝的愤怒。

[bʌt; bət]	[gɒd]	['kænɒt]	[biː; bi]	['æŋgri]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	—	['nəʊbədi]	[kʊd; kəd]	,	[ɪ'speʃəli]	[ɪn]	['sʌmə(r)] ;
but	**God**	**cannot**	**be**	**angry**	**all**	**the**	**time**	**,**	**—**	**nobody**	**could**	**,**	**especially**	**in**	**summer ;**
但	上帝	不能	是	生气的	全部	这	时间	,	—	无人	可以	,	尤其	在	夏天 ;

但上帝不可能一直生气，——谁也不可能，尤其是在夏天；

['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)][ɪz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst]
Mr . Baxter is different and calls his wife dear which is lovely and the first
先生 . 巴克斯特 是 不同的 和 呼叫 他的 妻子 亲爱的 哪个 是 迷人的 和 这 第一的
[taɪm] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .
time I ever heard it in Riverboro .
时间 我 曾经 听到 它 在 - .

巴克斯特先生与众不同，他称呼妻子为“亲爱的”，这很可爱，也是我在里弗伯勒第一次听到这种称呼。

['mɪsɪz] . ['bækstə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['tempərəns]
Mrs . Baxter is another kind of people too , from those that live in Temperance
太太 . 巴克斯特 是 其他 种类 的 人们 也 , 从 那些 那 居住 在 节制
.
.
.

巴克斯特太太也和住在坦佩兰斯的人截然不同。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
I like to watch her in meeting and see her listen to her husband
我 喜欢 到 手表 她 在 会议 和 看 她 听 到 她 丈夫
[huː] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ;
who is young and handsome for a minister ;
WHO 是 年轻的 和 英俊的 为了 一个 部长 ;

我喜欢看她参加会议，看她听她丈夫讲话，她丈夫是一位年轻英俊的牧师；

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['veri] [kwɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] ['fiːlɪŋz] , [wen] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
it gives me very queer and uncommon feelings , when they look at each other ,
它 给予 我 非常 酷儿 和 罕见 情怀 , 什么时候 他们 看 在 每个 其他 ,

当他们彼此对视时，我会产生一种非常奇怪和不寻常的感觉。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] .
which they always do when not otherwise engaged .
哪个 他们 总是 做 什么时候 不是 否则 已订婚的 .

他们只要不忙，就会这样做。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['dɪfrənt] [kləʊðz] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [els] .
She has different clothes from anybody else .
她 有 不同的 衣服 从 任何人 别的 .

她的衣服和别人都不一样。

[ɑːnt] [mə'rændə] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] :
Aunt Miranda says you must think only of two things :
阿姨 米兰达 说道 你 必须 思考 仅有的 的 二 事物 :

米兰达阿姨说你只需要想两件事：

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][weə(r)] [wel] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi][ɪn]
will your dress keep you warm and will it wear well and there is nobody in
将要 你的 裙子 保持 你 温暖的 和 将要 它 穿 出色地 和 那里 是 无人 在
[ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai] [lʌv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [haʊ] [ai] [heɪt] [dræb][ænd; ənd]
the world to know how I love pink and red and how I hate drab and
这 世界 到 知道 如何 我 爱 粉色的 和 红色的 和 如何 我 恨 单调 和
[griːn] [ænd; ənd] [haʊ] [ai]['nevə(r)][weə(r)][maɪ][hæt] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] - [kwɪlz]
green and how I never wear my hat with the black and yellow porkupine quills
绿色的 和 如何 我 绝不 穿 我的 帽子 和 这 黑色的 和 黄色的 - 羽毛
[wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
without wishing it would blow into the river .
没有 祝 它 会 吹 进入 这 河 .

你的裙子能让你保暖吗？它耐穿吗？世界上没有人知道我有多喜欢粉色和红色，有多讨厌暗淡的绿色，以及我每次戴上那顶黑色和黄色猪鬃毛帽子时，都希望它能被风吹进河里。

[hwənːˈer] [ai] [teɪk] [maɪ] [wɔːks] [əˈbrɔːd] [haʊ] [ˈmeni] [kwɪlz] [ai] [siː] .
Whene'er I take my walks abroad How many quills I see .
无论何时 我 拿 我的 散步 国外 如何 许多 羽毛 我 看 .

每当我外出散步，总能看到许多羽毛。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] - [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
But as they are not porkupines They never come to me .
但 作为 他们 是 不是 - 他们 绝不 来 到 我 .

但它们不是猪豚鼠，所以它们从来不会来找我。

[ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n]
COMPOSITION
作品

作品

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [məʊst] - [ɪˈfekt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] , [ˈpʌnɪʃmənt] [ɔː(r)] [rɪˈwɔːd] ?
WHICH HAS THE MOST BENEFERCENT EFFECT ON THE CHARACTER , PUNISHMENT OR REWARD ?
哪个 有 这 最多 - 影响 在 这 特点 ， 惩罚 或者 报酬 ?

对品格而言，惩罚和奖励，哪一种效果最好？

[baɪ] [rɪˈbekə] [rəʊˈwiːnə] [ˈrændl]
By Rebecca Rowena Randall
经过 丽贝卡 罗文娜 兰德尔

作者：丽贝卡·罗威娜·兰德尔

([ðɪs] [ˈkɒpi] [nɒt] [kəˈrektɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈdɪəbɔːn] [jet] .)
(This copy not corrected by Miss Dearborn yet .)
(这 复制 不是 已更正 经过 错过 迪尔伯恩 然而 .)

（这份副本尚未经迪尔伯恩小姐校对。）

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːˈselvz] [ˈveri] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈtruːli] [greɪt] [ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkwestʃən] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [ˈveri] [ˈɜːnəstli] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
We find ourselves very puzzled in approaching this truly great and national question though we have tried very ernestly to understand it ,
我们 寻找 我们自己 非常 困惑 在 接近 这 真的 伟大的 和 国家的 问题 尽管 我们 有 尝试 非常 真诚地 到 理解 它 ，

尽管我们已尽力认真理解，但在面对这个真正重大且关乎国家的问题时，我们仍然感到非常困惑。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [ˈwʌndəfəli] [ˈaʊə(r)][dɪə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] [gaɪdz] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [maɪnd] ,
so as to show how wisely and wonderfully our dear teacher guides the youthful mind ,
所以 作为 到 展示 如何 明智地 和 太棒了 我们的 亲爱的 老师 指南 这 青春 头脑 ，

为了展现我们敬爱的老师是如何智慧而奇妙地引导年轻心灵的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丽贝卡的新编年史(New Chronicles of Rebecca)
第4/11页

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [klɑːs] [ʃæl; ʃəl] [lɒŋ] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ɪn]
it being her wish that our composition class shall long be remembered in
它 存在 她 希望 那 我们的 作品 班级 将 长的 是 记得 在
- ['sentə(r)] .
Riverboro Centre .
- 中心 .

她希望我们的作文课能长久地被Riverboro Centre铭记。

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [siːm] [mɔː(r)] - ['niːdɪd] [baɪ] [bɔɪz]
We would say first of all that punishment seems more benefercently needed by boys
我们 会 说 第一的 的 全部 那 惩罚 似乎 更多的 - 需要 经过 男孩们
[ðæn; ðən][g'ɜːlz] .
than girls .
比 女孩们 .

首先我们认为，惩罚似乎对男孩比对女孩更有益。

[bɔɪz] - [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['vaɪələnt] , [laɪk] ['stiːlɪŋ] [fruːt] , [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] , ['pleɪɪŋ] ['truːənt] ,
Boys ' sins are very violent , like stealing fruit , profane language , playing truant ,
男孩们 - 罪孽 是 非常 暴力 , 喜欢 偷窃 水果 , 亵渎 语言 , 玩耍 逃学 ,
['faɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

男孩的罪行非常暴力，例如偷水果、说脏话、逃学、打架等等。

['breɪkɪŋ] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [flaɪz] [ænd; ənd] [bʌgz] .
breaking windows , and killing innocent little flies and bugs .
打破 视窗 , 和 杀 清白的 小的 苍蝇 和 漏洞 .

打破窗户，杀死无辜的小苍蝇和小虫子。

[ɪf] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɜːli] [ɪn] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
If these were not taken out of them early in life it would be impossible
如果 这些 是 不是 已采取 出去 的 他们 早期的 在 生活 它 会 是 不可能的
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['aʊə(r)] ['mɑːtəd] ['prezɪdənt] ,
for them to become like our martyred president ,
为了 他们 到 变得 喜欢 我们的 殉道者 总统 ,

如果这些不良习惯没有在他们年幼时就从他们身上消除，他们就不可能成为像我们这位殉难总统那样的人。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
Abraham Lincoln .
亚伯拉罕 林肯 .

亚伯拉罕·林肯。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɑːskt] ['evribɒdi] [ɒn]['aʊə(r)] [striːt] ,
Although we have asked everybody on our street ,
虽然 我们 有 问 大家 在 我们的 街道 ,

虽然我们已经问遍了整条街上的所有人，

[ðeɪ] [θɪŋk] [bɔɪz] - [sɪnz] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [wɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɔː(r)]
they think boys ' sins can only be whipped out of them with a switch or
他们 思考 男孩们 - 罪孽 能 仅有的 是 鞭打 出去 的 他们 和 一个 转变 或者
[stræp] ,
strap ,
带子 ,

他们认为只有用鞭子或皮带抽打才能消除男孩的罪孽。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [fiːl] [ˈveri] [sæd] ,
which makes us feel very sad ,
哪个 制作 我们 感觉 非常 伤心 ,

这让我们感到非常难过。

[æz; əz] [bɔɪz] [wen] [nɒt] [ˈsɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [sɪnz] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv] [siːm] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd]
as boys when not sinning the dreadful sins mentioned above seem just as good
作为 男孩们 什么时候 不是 犯罪 这 可怕 罪孽 提及 多于 似乎 只是 作为 好的
[æz; əz][gɜːlz] ,
as girls ,
作为 女孩们 ,

男孩如果不犯上述那些可怕的罪行，看起来就和女孩一样好。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][kraɪ] [wen] [swɪtʃt] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] [mʌtʃ] .
and never cry when switched , and say it does not hurt much .
和 绝不 哭 什么时候 切换 , 和 说 它 做 不是 伤害 很多 .

被换掉时不要哭，还要说不是很疼。

[wiː; wi] [naʊ] [əˈprəʊtʃ] [gɜːlz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [ˈbetə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [wʌn] .
We now approach girls , which we know better , being one .
我们 现在 方法 女孩们 , 哪个 我们 知道 更好的 , 存在 一 .

我们现在接近女孩，因为我们自己也是女孩，所以我们更了解她们。

[gɜːlz] [siːm] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈʃəʊi] .
Girls seem better than boys because their sins are not so noisy and showy .
女孩们 似乎 更好的 比 男孩们 因为 他们的 罪孽 是 不是 所以 嘈杂 和 炫耀 .

女孩似乎比男孩好，因为她们的罪行不那么引人注目。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ðeə(r)][ˈpeərənts][ænd; ənd] [ɑːnt] , [ˈwɪspə(r)] [ɪn][ˈsaɪlənt][ˈaʊə(r)] , [tʃiːt] [ɪn] [ˈlesnz]
They can disobey their parents and aunts , whisper in silent hour , cheat in lessons
他们 能 违 他们的 父母 和 姑姑们 , 耳语 在 沉默的 小时 , 欺骗 在 课程
,
,
,

他们可以不听父母和姑姨的话，在安静时间窃窃私语，上课作弊，

[seɪ] [ˈæŋgri] [θɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈskuːlmeit] , [tel] [laɪz] , [biː; bi] [ˈsʌlki] [ænd; ənd][ˈleɪzi] ,
say angry things to their schoolmates , tell lies , be sulky and lazy ,
说 生气的 事物 到 他们的 同学 , 告诉 谎言 , 是 闷闷不乐的 和 懒惰的 ,

他们会对同学说一些生气的话，撒谎，闷闷不乐，而且很懒惰。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [ˈkɒndʌktid] [kwaɪt] [ˈleɪdilaɪk] [ænd; ənd] [dʒenˈtiːl] ,
but all these can be conducted quite ladylike and genteel ,
但 全部 这些 能 是 实施 相当 淑女 和 文雅的 ,

但所有这些都可以以非常淑女和优雅的方式进行。

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][stræp][gɜːlz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈtendə(r)][ænd; ənd] [get]
and nobody wants to strap girls because their skins are tender and get
和 无人 想要 到 带子 女孩们 因为 他们的 皮肤 是 投标 和 得到
[blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ˈveri] [ˈiːzəli] .
black and blue very easily .
黑色的 和 蓝色的 非常 容易地 .

而且没有人愿意用绳索勒住女孩，因为她们的皮肤很娇嫩，很容易被划伤或弄青。

[ˈpʌnɪʃmənts] [meɪk] [wʌn] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːdz] [ˈveri] [ˈhæpi] ,
Punishments make one very unhappy and rewards very happy ,
惩罚 制作 一 非常 不开心 和 奖励 非常 快乐的 ,

惩罚会让人非常不快乐，奖励会让人非常快乐。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈhæpi] [wʌn] [wʊd] [bɪˈheɪv] [ðə; ði] [best] .
and one would think when one is happy one would behave the best .
和 一 会 思考 什么时候 一 是 快乐的 一 会 表现 这 最好的 .

人们会认为，人在心情愉悦的时候，行为举止会最好。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[huː]	[geɪv]	[hɜː'self]	[rɪ'wɔːdz]	['evri]	[deɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]
We	**were**	**acquainted**	**with**	**a**	**girl**	**who**	**gave**	**herself**	**rewards**	**every**	**day**	**for**	**a**
我们	是	熟人	和	一个	女孩	WHO	给予	她自己	奖励	每一个	天	为了	一个

[wiːk]	,
week	**,**
星期	,

我们认识一个女孩，她连续一周每天都给自己奖励。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	['lʌvli]	[ə; eɪ]	['kærəktə(r)]	[æz; əz]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[wɪʃ]
and	**it**	**seemed**	**to**	**make**	**her**	**as**	**lovely**	**a**	**character**	**as**	**one**	**could**	**wish**
和	它	似乎	到	制作	她	作为	迷人的	一个	特点	作为	一	可以	希望

;
;
;

这似乎让她成为了人们所能期望的最可爱的人物；

[bʌt; bət]	[pə'hæps]	[ɪf]	[wʌn]	[went]	[ɒn]	[fɔː(r); fə(r)]	[j'ɪəz]	['gɪvɪŋ]	[rɪ'wɔːdz]	[tuː; tə]	[wənɪsɛlf]	[wʌn]	[wʊd]
but	**perhaps**	**if**	**one**	**went**	**on**	**for**	**years**	**giving**	**rewards**	**to**	**onesself**	**one**	**would**
但	也许	如果	一	去	在	为了	年	给予	奖励	到	自己	一	会

[bɪ'kʌm]	['selfɪʃ]	.
become	**selfish**	**.**
变得	自私	.

但是，如果一个人多年来一直奖励自己，他或许就会变得自私。

[wʌn]	['kænɒt]	[tel]	,	[wʌn]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[fɪə(r)]	.
One	**cannot**	**tell**	**,**	**one**	**can**	**only**	**fear**	**.**
一	不能	告诉	,	一	能	仅有的	害怕	.

无法预知，只能恐惧。

[ɪf]	[ə; eɪ]	[dɒg]	[kɪlz]	[ə; eɪ]	[ʃiːp]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[wɪp]	[hɪm]	[streɪt]	[ə'weɪ]	,
If	**a**	**dog**	**kills**	**a**	**sheep**	**we**	**should**	**whip**	**him**	**straight**	**away**	**,**
如果	一个	狗	杀戮	一个	羊	我们	应该	鞭	他	直的	离开	,

如果狗咬死了羊，我们应该立即鞭打它。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['veri]	[spɒt]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[siː]	[ðə; ði]	[ʃiːp]	,
and	**on**	**the**	**very**	**spot**	**where**	**he**	**can**	**see**	**the**	**sheep**	**,**
和	在	这	非常	点	在哪里	他	能	看	这	羊	,

就在他能看到羊群的地方，

[ɔː(r)]	[hiː; hi]	[wɪl]	[nɒt]	[nəʊ]	[wɒt]	[wiː; wi]	[miːn]	,	[ænd; ənd]	[meɪ]	[fə'get]	[ænd; ənd]	[kɪl]	[ə'nʌðə(r)]	.
or	**he**	**will**	**not**	**know**	**what**	**we**	**mean**	**,**	**and**	**may**	**forget**	**and**	**kill**	**another**	**.**
或者	他	将要	不是	知道	什么	我们	意思是	,	和	可能	忘记	和	杀	其他	.

否则他将不明白我们的意思，可能会忘记并杀害其他人。

[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪz]	[truː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[reɪs]	.
The	**same**	**is**	**true**	**of**	**the**	**human**	**race**	**.**
这	相同的	是	真的	的	这	人类	种族	.

人类的情况也是如此。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[fɜːm]	[ænd; ənd]	['peɪʃ(ə)nt]	[ɪn]	['pʌnɪʃɪŋ]	,
We	**must**	**be**	**firm**	**and**	**patient**	**in**	**punishing**	**,**
我们	必须	是	公司	和	病人	在	惩罚	,

我们在惩罚时必须坚定而耐心，

[nəʊ]	['mætə(r)]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[wiː; wi]	[lʌv]	[ðə; ði]	[wʌn]	[huː]	[hæz; həz]	[dʌn]	[rɒŋ]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	['hʌŋgri]
no	**matter**	**how**	**much**	**we**	**love**	**the**	**one**	**who**	**has**	**done**	**wrong**	**,**	**and**	**how**	**hungry**
不	事情	如何	很多	我们	爱	这	一	WHO	有	完毕	错误的	,	和	如何	饥饿的

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	.
she	**is**	**.**
她	是	.

无论我们多么爱那个犯了错的人，无论她多么饥饿。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [wɪp] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
It does no good to whip a person with one hand and offer her a
它 做 不 好的 到 鞭 一个 人 和 一 手 和 提供 她 一个
['pɪkld] [biːt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
pickled beet with the other .
腌制 甜菜 和 这 其他 .

一手鞭打一个人，一手递给她腌甜菜，是没有任何用处的。

[ðɪs] [kən'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [grəʊ] [ʌp] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [raɪt] [frɒm; frəm] [rɒŋ]
This confuses her mind , and she may grow up not knowing right from wrong
这 令人困惑 她 头脑 , 和 她 可能 生长 向上 不是 会心 正确的 从 错误的
.
.
.

这会让她感到困惑，长大后她可能就无法分辨是非对错。

([ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkld] [biːt] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eseɪ] [baɪ]
(The striking example of the pickled beet was removed from the essay by
(这 引人注目 例子 的 这 腌制 甜菜 曾是 已移除 从 这 散文 经过
[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [bʌt; bət] ['ruːθləs] [mɪs] ['dɪəbɔːn] ,
the refined but ruthless Miss Dearborn ,
这 精制 但 无情 错过 迪尔伯恩 ,

（文中那个引人注目的腌甜菜例子被优雅但无情的迪尔伯恩小姐从文章中删除了。）

[huː] [strəʊv] ['peɪʃntli] , [bʌt; bət] ['veɪnli] , [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] ['vʌlgə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
who strove patiently , but vainly , to keep such vulgar images out of her
WHO 努力 耐心 , 但 徒劳地 , 到 保持 这样的 庸俗 图片 出去 的 她
['pjuːp(ə)lz] - ['lɪtərəri] ['efəts] .)
pupils ' literary efforts .)
学生 - 文学 努力 .)

她耐心而徒劳地努力，试图将这种庸俗的意象从学生的文学作品中剔除出去。）

[wiː; wi] [naʊ] [rɪ'spektfəli] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['həʊli]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
We now respectfully approach the Holy Bible and the people in the Bible
我们 现在 尊敬 方法 这 圣 圣经 和 这 人们 在 这 圣经
[wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,
were punished the whole time ,
是 受到惩罚 这 所有的 时间 ,

我们现在以敬畏之心看待《圣经》，而《圣经》中的人物自古以来就遭受惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
and that would seem to make it right .
和 那 会 似乎 到 制作 它 正确的 .

这样看来似乎就合理了。

['evribɒdi] [sez] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] ['lʌvθ] [hiː; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [aʊə'self] ,
Everybody says Whom the Lord loveth he chasteneth ; but we think ourself ,
大家 说道 谁 这 主 爱 他 惩戒 ; 但 我们 思考 我们自己 ,

人人都说耶和华所爱的，他必管教；但我们自己却认为，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] ['pʌnɪʃə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
that the Lord is a better punisher than we are ,
那 这 主 是 一个 更好的 惩罚者 比 我们 是 ,

主比我们更能惩罚人，

[ænd; ənd] [nəʊz] ['betə(r)] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)]
and knows better how and when to do it having attended to it ever
和 知道 更好的 如何 和 什么时候 到 做 它 拥有 参加 到 它 曾经
[sɪns] [ðə; ði][jɪə(r)][biː] . [siː] . [waɪl] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] - [ə; eɪ] .
since the year B . C . while the human race could not know about it till 1492 A .
自从 这 年 B . C . 尽管 这 人类 种族 可以 不是 知道 关于 它 直到 - 一个 .
[diː] . ,
D . ,
D . ,

而且它比人类更懂得如何以及何时去做，因为它从公元前就开始关注这件事，而人类直到公元1492年才了解它。

[wɪtʃ] [ɪz] [wen] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] .
which is when Columbus discovered America .
哪个 是 什么时候 哥伦布 发现 美国 .

就在那时，哥伦布发现了美洲。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['truːli] [greɪt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]
We do not believe we can find out all about this truly great and national
我们 做 不是 相信 我们 能 寻找 出去 全部 关于 这 真的 伟大的 和 国家的
['sʌbdʒɪkt] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
subject till we get to heaven ,
主题 直到 我们 得到 到 天堂 ,

我们相信，只有到了天堂，才能彻底了解这个真正伟大而又关乎国家大事的课题。

[weə(r)] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [stræpt] [ænd; ənd] [ʌn'stræpt] , [ɪf] ['eni] ,
where the human race , strapped and unstrapped , if any ,
在哪里 这 人类 种族 , 绑带 和 未系带 , 如果 任何 ,

人类，无论是否被束缚，

[kæn; kən] [miːt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][hɑːps] [dɪ'skʌs] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] .
can meet together and laying down their harps discuss how they got there .
能 见面 一起 和 躺下 向下 他们的 竖琴 讨论 如何 他们 得到 那里 .

他们可以聚在一起，放下竖琴，讨论他们是如何走到这一步的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['dʒentli] [əd'vaɪz] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] [dʒen'tiːl] [ɪn] [kən'dʌkt]
And we would gently advise boys to be more quiet and genteel in conduct
和 我们 会 轻轻地 建议 男孩们 到 是 更多的 安静的 和 文雅的 在 执行
[ænd; ənd][traɪ] [rɪ'wɔːdz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːk] .
and try rewards to see how they would work .
和 尝试 奖励 到 看 如何 他们 会 工作 .

我们会温和地建议男孩们举止更加安静温文尔雅，并尝试用奖励来检验效果。

[rɪ'wɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] ['merɪt] [kɑːdz][wiː; wi] [rɪ'siːv] [ɒn] ['fraidiz] ,
Rewards are not all like the little rosebud merit cards we receive on Fridays ,
奖励 是 不是 全部 喜欢 这 小的 玫瑰花蕾 优点 牌 我们 收到 在 星期五 ,

奖励并非都是像我们周五收到的那种小小的玫瑰花蕾积分卡那样的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] [teə(r); tɪə][ʌp][ænd; ənd] [flɪŋ] ['skɔːnfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [wen]
and which boys sometimes tear up and fling scornfully to the breeze when
和 哪个 男孩们 有时 撕 向上 和 一扔 轻蔑地 到 这 微风 什么时候
[ðeɪ] [get] [ˌaʊt'saɪd] ,
they get outside ,
他们 得到 外部 ,

而男孩们有时跑到户外后，会把这些纸撕碎，然后轻蔑地扔向风中。

[bʌt; bət][g'ɜːlz] [prɪ'zɜːv] ['keəfəli] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] .
but girls preserve carefully in an envelope .
但 女孩们 保存 小心 在 一个 信封 .

但女孩们会小心翼翼地保存在信封里。

[sʌm; səm] [rɪ'wɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['ɡlɔːriəs] ,
Some rewards are great and glorious ,
一些 奖励 是 伟大的 和 辉煌 ,

有些奖励是巨大而辉煌的，

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡʌvənə(r)] [ɔː(r)] [skuːl] [trʌ'stiː] [ɔː(r)] [rəʊd] [kə'mɪʃənə(r)] [ɔː(r)] ['prezɪdənt] ,
for boys can get to be governor or school trustee or road commissioner or president ,
为了 男孩们 能 得到 到 是 州长 或者 学校 受托人 或者 路 专员 或者 总统 ,

男孩可以当州长、学校理事、道路专员或总统，

[waɪl] [ɡ'ɜːlz] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
while girls can only be wife and mother .
尽管 女孩们 能 仅有的 是 妻子 和 母亲 .

而女孩只能成为妻子和母亲。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] ['spɪrɪt] ,
But all of us can have the ornament of a meek and lowly spirit ,
但 全部 的 我们 能 有 这 装饰品 的 一个 温顺 和 卑微的 精神 ,

但我们每个人都可以拥有谦逊温良的品格。

[ɪ'speʃəli] [ɡ'ɜːlz] , [huː] [hæv; həv] [mɔː(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [bɔɪz] .
especially girls , who have more use for it than boys .
尤其 女孩们 , WHO 有 更多的 使用 为了 它 比 男孩们 .

尤其是女孩，她们比男孩更需要它。

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] .
R . R . R .
拉 . 拉 . 拉 .

铁路储备

['stɔːriz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]
STORIES AND PEOPLE
故事 和 人们

故事与人物

[ɒk'təʊbə(r)] , - —
October , 187 —
十月 , - —

187—年10月

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
There are people in books and people in Riverboro , and they are not the same kind .
那里 是 人们 在 图书 和 人们 在 - , 和 他们 是 不是 这 相同的 种类 .

书中的人物和里弗伯勒的人物是不同的，他们不是同一种人。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒəz] [ænd; ənd] ['pɔːlfri] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɔː(r)] [seɪ] [haʊ] [ɒft] [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] ,
They never talk of chargers and palfreys in the village , nor say How oft and Methinks ,
他们 绝不 讲话 的 充电器 和 小马 在 这 村庄 , 也不 说 如何 经常 和 我觉得 ,

村里人从不谈论战马和骏马，也不说“多么频繁”和“我想”。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] [aʊt] [ɒv; əv] [rɒb] [rɔi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [wɒnt]
and if a Scotchman out of Rob Roy should come to Riverboro and want
和 如果 一个 苏格兰人 出去 的 抢 罗伊 应该 来 到 - 和 想
[tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɜːlz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] [ən'les] [hiː; hi] [meɪd]
to marry one of us girls we could not understand him unless he made
到 结婚 一 的 我们 女孩们 我们 可以 不是 理解 他 除非 他 制成
['məuʃənz] ;
motions ;
运动 ;

如果一个来自罗布罗伊的苏格兰人来到里弗伯勒，想要娶我们这些姑娘中的一个，除非他做出手势，否则我们根本听不懂他在说什么；

[ðəʊ] ['hʌldə] [mə'zɜːrv] [sez] [ɪf] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
though Huldah Meserve says if a nobleman of high degree should ask her to
尽管 胡尔达 梅瑟夫 说道 如果 一个 贵族 的 高的 程度 应该 问 她 到
[biː; bi][hɪz; ɪz] ,
be his ,
是 他的 ,

虽然胡尔达·梅瑟夫说，如果一位出身高贵的贵族向她求婚，

— [wʌn][ɒv; əv][vɑːst] [ɪst'eɪts] [wɪð] [sɜːrfs][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,
— one of vast estates with serfs at his bidding ,
— 一 的 广阔的 庄园 和 农奴 在 他的 投标 ,

——他拥有众多广袤的庄园，庄园里有许多农奴听命于他。

— [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .
— she would be able to guess his meaning in any language .
— 她 会 是 有能力的 到 猜测 他的 意义 在 任何 语言 .

——无论他使用哪种语言，她都能猜出他的意思。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [kɒb] [θɪŋks] [ðæt] - ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
Uncle Jerry Cobb thinks that Riverboro people would not make a story ,
叔叔 杰瑞 科布 思考 那 - 人们 会 不是 制作 一个 故事 ,

杰瑞·科布叔叔认为里弗伯勒的人不会写出这样的故事。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] .
but I know that some of them would .
但 我 知道 那 一些 的 他们 会 .

但我知道他们中有些人会这么做。

[dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] , [ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] ,
Jack - o ' - lantern , though only a baby ,
杰克 - o - - 灯笼 , 尽管 仅有的 一个 婴儿 ,

杰克灯笼，虽然只是个婴儿，

[wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['stɔːri] [ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [piːs] [ə'baʊt] [hɪm] :
was just like a real story if anybody had written a piece about him :
曾是 只是 喜欢 一个 真实的 故事 如果 任何人 有 书面 一个 片 关于 他 :

简直就像有人写过一篇关于他的真实故事一样：

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['emə] [dʒeɪn]
How his mother was dead and his father ran away and Emma Jane
如何 他的 母亲 曾是 死的 和 他的 父亲 跑 离开 和 艾玛 简

他的母亲去世了，他的父亲逃走了，还有艾玛·简

[ænd; ənd][ai][gɒt] [ɑːnt] ['seərə] [kɒb] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][səʊ]['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [ˌwʊdnt] [teɪk] [hɪm][tuː; tə]
and I got Aunt Sarah Cobb to keep him so Mr . Perkins wouldn't take him to
和 我 得到 阿姨 莎拉 科布 到 保持 他 所以 先生 . 珀金斯 不会 拿 他 到
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fɑːm] ;
the poor farm ;
这 贫穷的 农场 ;

我让莎拉·科布阿姨收留他，这样珀金斯先生就不会把他送到贫民农场去了；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['lʌvli] [taɪmz] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['sʌmə(r)] ,

and about our lovely times with him that summer ,

和 关于 我们的 迷人的 时代 和 他 那 夏天 ,

还有那年夏天我们和他共度的美好时光，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dredf(ə)l] [lɒs] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'membəd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [keɪm]

and our dreadful loss when his father remembered him in the fall and came

和 我们的 可怕 损失 什么时候 他的 父亲 记得 他 在 这 落下 和 来了

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] ;

to take him away ;

到 拿 他 离开 ;

而当他的父亲在秋天想起他并把他接走时，我们却失去了至亲；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːnt] ['seərə] ['kærid] [ðə; ði] ['trʌndl] [bed] [ʌp] ['ætɪk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['emə] [dʒeɪn]

and how Aunt Sarah carried the trundle bed up attic again and Emma Jane

和 如何 阿姨 莎拉 携带 这 滚动 床 向上 阁楼 再次 和 艾玛 简

还有莎拉阿姨又一次把折叠床搬到阁楼上，以及艾玛·简

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [stəʊl] [ə'weɪ] .

and I heard her crying and stole away .

和 我 听到 她 哭泣 和 偷窃 离开 .

我听到她哭了，就偷偷溜走了。

['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [mə'zɜːrv] [sez] ['grænpɑː] ['sɔːjə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [hænd][æt; ət] ['stɔːriz] [bɪ'fɔː(r)]

Mrs . Peter Meserve says Grandpa Sawyer was a wonderful hand at stories before

太太 . 彼得 梅瑟夫 说道 爷爷 索耶 曾是 一个 精彩的 手 在 故事 前

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ] ['grænmʌðə(r)] .

his spirit was broken by grandmother .

他的 精神 曾是 破碎的 经过 祖母 .

彼得·梅瑟夫夫人说，索耶爷爷讲故事讲得很好，直到他的精神被奶奶摧毁。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔː(r)] [ænd; ənd] ['tævən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

She says he was the life of the store and tavern when he was a

她 说道 他 曾是 这 生活 的 这 店铺 和 酒馆 什么时候 他 曾是 一个

[jʌŋ] [mæn] ,

young man ,

年轻的 男人 ,

她说，他年轻时是商店和酒馆的灵魂人物。

[ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli]['səʊbə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ai] [teɪk] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

though generally sober , and she thinks I take after him ,

尽管 一般来说 清醒 , 和 她 思考 我 拿 后 他 ,

虽然她通常很清醒，但她认为我长得像他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [laɪk] [,kɒmpə'ziʃənz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lesnz] ; [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sez] [ai]

because I like compositions better than all the other lessons ; but mother says I

因为 我 喜欢 作品 更好的 比 全部 这 其他 课程 ; 但 母亲 说道 我

[teɪk] ['ɑːftə(r)]['fɑːðə(r)] ,

take after father ,

拿 后 父亲 ,

因为我最喜欢作文课；但妈妈说我像爸爸。

[huː] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd] [seɪ] ['evriθɪŋ] ['naɪsli] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][nɒt] ;

who always could say everything nicely whether he had anything to say or not ;

WHO 总是 可以 说 一切 很好 无论 他 有 任何事物 到 说 或者 不是 ;

他总是能把话说得委婉动听，不管他有没有话要说；

[səʊ] [mɪ'θɪŋks] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

so methinks I should be grateful to both of them .

所以 我觉得 我 应该 是 感激的 到 两个都 的 他们 .

所以我觉得我应该感谢他们俩。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɒt]	[ɪz]	[kɔːld]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[dɪ'pendz]	[ə'pɒn]	['weðə(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[ɔː(r)]	[nɒt]	.
They	**are**	**what**	**is**	**called**	**ancestors**	**and**	**much**	**depends**	**upon**	**whether**	**you**	**have**	**them**	**or**	**not**	**.**
他们	是	什么	是	称为	祖先	和	很多	取决于	之上	无论	你	有	他们	或者	不是	.

他们就是我们所说的祖先，你的命运很大程度上取决于你有没有祖先。

[ðə; ði]	['sɪmpsnz]	[hæv; həv]	[nɒt]	['eni]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
The	**Simpsons**	**have**	**not**	**any**	**at**	**all**	**.**
这	辛普森一家	有	不是	任何	在	全部	.

《辛普森一家》里一个也没有。

[ɑːnt]	[mə'rændə]	[sez]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	['evribɒdi]	[ɪz]	[səʊ]	['prɒspərəs]	[ə'raʊnd]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeə(r)]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[fɜːst]	['setləz]	[ænd; ənd]	[reɪzd]	[ɒn]	[bɜːnt]	[graʊnd]	.
Aunt	**Miranda**	**says**	**the**	**reason**	**everybody**	**is**	**so**	**prosperous**	**around**	**here**	**is**	**because**	**their**	**ancestors**	**were**	**all**	**first**	**settlers**	**and**	**raised**	**on**	**burnt**	**ground**	**.**
阿姨	米兰达	说道	这	原因	大家	是	所以	繁荣	大约	这里	是	因为	他们的	祖先	是	全部	第一的	定居者	和	提高	在	烧焦的	地面	.

米兰达阿姨说，这里每个人如此富裕的原因是他们的祖先都是最早的定居者，并且是在被烧毁的土地上长大的。

[ðɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[juː 'es]	['veri]	[praʊd]	.
This	**should**	**make**	**us**	**very**	**proud**	**.**
这	应该	制作	我们	非常	自豪的	.

这应该让我们感到非常自豪。

[mɪ'θɪŋks]	[ænd; ənd]	[mɪ'θɔːt]	[ɑː(r); ə(r)]	['splendɪd]	[wɜːdz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌkɒmpə'ziʃənz]	.
Methinks	**and**	**methought**	**are**	**splendid**	**words**	**for**	**compositions**	**.**
我觉得	和	我的想法	是	灿烂	字	为了	作品	.

Methinks 和 methought 是作文中绝妙的词语。

[mɪs]	['dɪəbɔːn]	[laɪks]	[ðem; ðəm]	['veri]	[mʌtʃ]	,	[bʌt; bət]	['ælɪs]	[ænd; ənd]	[ai]	['nevə(r)]	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[tuː; tə]	[suːt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Miss	**Dearborn**	**likes**	**them**	**very**	**much**	**,**	**but**	**Alice**	**and**	**I**	**never**	**bring**	**them**	**in**	**to**	**suit**	**her**	**.**
错过	迪尔伯恩	点赞	他们	非常	很多	,	但	爱丽丝	和	我	绝不	带来	他们	在	到	套装	她	.

迪尔伯恩小姐很喜欢它们，但我和爱丽丝从来不会为了迎合她而把它们带回家。

[mɪ'θɔːt]	[miːnz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[ai]	[θɔːt]	,	[bʌt; bət]	[saʊndz]	['betə(r)]	.
Methought	**means**	**the**	**same**	**as**	**I**	**thought**	**,**	**but**	**sounds**	**better**	**.**
我的想法	方法	这	相同的	作为	我	想法	,	但	声音	更好的	.

Methought 的意思和 I thought 一样，但听起来更好。

[ɪg'zɑːmp(ə)l]	:	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['telɪŋ]	[ə; eɪ]	[driːm]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ə'baʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[eɪdʒd]	[ɑːnt]	:
Example	**:**	**If**	**you**	**are**	**telling**	**a**	**dream**	**you**	**had**	**about**	**your**	**aged**	**aunt**	**:**
例子	:	如果	你	是	讲述	一个	梦	你	有	关于	你的	老年人	阿姨	:

例如：如果你要讲述一个关于你年迈姑妈的梦：

[mɪ'θɔːt]	[ai]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[seɪ]
Methought	**I**	**heard**	**her**	**say**
我的想法	我	听到	她	说

我好像听到她说

[maɪ]	[tʃaɪld]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[səʊ]	['juːsf(ə)l]	[biːn]
My	**child**	**you**	**have**	**so**	**useful**	**been**
我的	孩子	你	有	所以	有用	到过

我的孩子，你真是太有用了。

[juː; jʊ]	[niːd]	[nɒt]	[səʊ]	[tə'deɪ]	.
You	**need**	**not**	**sew**	**today**	**.**
你	需要	不是	缝	今天	.

今天不用缝纫。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l][wʌn] [wei] , [bʌt; bət] [tuː] [ʌn'laɪkli] , [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
This is a good example one way , but too unlikely , woe is me !
这 是 一个 好的 例子 一 方式 , 但 也 不太可能 , 悲哀 是 我 !

这算是一个很好的例子，但可能性太小了，唉！

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə] [bai] [mə'læsɪz] ,
This afternoon I was walking over to the store to buy molasses ,
这 下午 我 曾是 步行 超过 到 这 店铺 到 买 糖蜜 ,

今天下午我去商店买糖蜜，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
and as I came off the bridge and turned up the hill ,
和 作为 我 来了 离开 这 桥 和 转向 向上 这 爬坡道 ,

当我走下桥，转身上山时，

[ai] [sɔː] [lɒts][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] [hiːlprɪnts] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
I saw lots and lots of heelprints in the side of the road ,
我 锯 很多 和 很多 的 脚印 在 这 边 的 这 路 ,

我看到路边有很多很多鞋跟印，

[hiːlprɪnts] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [spaɪk] [həʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] .
heelprints with little spike holes in them .
脚印 和 小的 长钉 孔 在 他们 .

鞋跟印上有一些小钉孔。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[ðə; ði]['rɪvə(r)]['draɪvəz][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ʌp] ['kʌntri] , ” [ai] [θɔːt] ,
The river drivers have come from up country , ” I thought ,
这 河 司机 有 来 从 向上 国家 , ” 我 想法 ,

“这些船夫是从内陆来的，”我想。

“ [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒæm][æt; ət]['aʊə(r)] [fɔːls] [tə'mɒrəʊ] .
“ and they'll be breaking the jam at our falls tomorrow .
“ 和 他们会 是 打破 这 果酱 在 我们的 瀑布 明天 .

“他们明天就会在我们瀑布那里疏通交通。”

” [ai] [lʊkt] ['evriweə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [dɪd] [ai] [siː] ,
” I looked everywhere about and not a man did I see ,
” 我 看起来 到处 关于 和 不是 一个 男人 做过 我 看 ,

我环顾四周，却没看到一个男人。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hiːlprɪnts] [kʊd; kəd][nɒt] [laɪ] .
but still I knew I was not mistaken for the heelprints could not lie .
但 仍然 我 知道 我 曾是 不是 错误 为了 这 脚印 可以 不是 说谎 .

但我仍然知道我没有看错，因为鞋印不会说谎。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bæk] [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fər'get]
All the way over and back I thought about it , though unfortunately forgetting
全部 这 方式 超过 和 后退 我 想法 关于 它 , 尽管 很遗憾 遗忘
[ðə; ði] [mə'læsɪz] ,
the molasses ,
这 糖蜜 ,

来回的路上我一直在想这件事，可惜的是，我忘了加糖蜜。

[ænd; ənd] ['ælɪs] ['rɑːbɪnsən] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ai] [tʊk] ['pleɪtaɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
and Alice Robinson not being able to come out , I took playtime to write a
和 爱丽丝 罗宾逊 不是 存在 有能力的 到 来 出去 , 我 采取 游戏时间 到 写 一个
['stɔːri] .
story .
故事 .

由于爱丽丝·罗宾逊无法出来，我利用空闲时间写了一个故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [grəʊn] - [ʌp] [wʌn][ai]['evə(r)][dɪd] ,
It is the first grown - up one I ever did ,
它 是 这 第一的 生长 - 向上 一 我 曾经 做过 ,

这是我做的第一本成人题材的书。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['kɔːrə][ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] , [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl]
and is intended to be like Cora the Doctor's Wife , not like a school
和 是 故意的 到 是 喜欢 科拉 这 医生的 妻子 , 不是 喜欢 一个 学校
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
composition .
作品 .

其目的是为了像《科拉医生的妻子》那样，而不是像学校作文那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ædəm] [læd] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɪm] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['bɒstən]
It is written for Mr . Adam Ladd , and people like him who live in Boston
它 是 书面 为了 先生 . 亚当 拉德 , 和 人们 喜欢 他 WHO 居住 在 波士顿
,
,
,

这篇文章是为亚当·拉德先生以及像他一样居住在波士顿的人们而写的。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['prɪntɪd] [kaɪnd][juː; jʊ][get] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] .
and is the printed kind you get money for , to pay off a mortgage .
和 是 这 打印 种类 你 得到 钱 为了 , 到 支付 离开 一个 抵押 .

而印刷版的印刷版，则是你用来偿还抵押贷款的现金。

['lɑːnsələt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪd] ['lʌvəz]
LANCELOT OR THE PARTED LOVERS
兰斯洛特 或者 这 分手了 恋人

兰斯洛特或离别的恋人

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['rɪvə(r)]['draɪvə(r)] ,
A beautiful village maiden was betrothed to a stallwart river driver ,
一个 美丽的 村庄 少女 曾是 未婚妻 到 一个 - 河 司机 ,

一位美丽的乡村少女与一位脾气暴躁的河上赶船人订婚了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [haɪ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] ,
but they had high and bitter words and parted ,
但 他们 有 高的 和 苦的 字 和 分手了 ,

但他们言语激烈、充满怨恨，最终分道扬镳。

[hiː; hi][tuː; tə] [wiːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [striːm] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [lɒgz] ,
he to weep into the crystal stream as he drove his logs ,
他 到 哭泣 进入 这 水晶 溪流 作为 他 驾驶 他的 日志 ,

他一边驾着木车，一边对着清澈的溪流哭泣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [saɪ] [ænd; ənd] [məʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld]
and she to sigh and moan as she went about her round of household
和 她 到 叹 和 呻吟 作为 她 去 关于 她 圆形的 的 家庭
[tɑːsks] .
tasks .
任务 .

她一边叹息呻吟，一边忙着做家务。

[æt; ət] ['iːvntaɪd] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [liːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
At eventide the maiden was wont to lean over the bridge and her
在 黄昏 这 少女 曾是 惯于 到 倾斜 超过 这 桥 和 她
[tɪəz] ['ɔːlsəʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [striːm] ;
tears also fell into the foaming stream ;
眼泪 还 跌倒 进入 这 起泡 溪流 ;

傍晚时分，少女常常倚在桥上，她的眼泪也落入翻腾的溪流中；

[səʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] [ʌn'hæpi] ['lʌvəz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [frend] ,
so , though the two unhappy lovers did not know it , the river was their friend ,
所以 , 尽管 这 二 不开心 恋人 做过 不是 知道 它 , 这 河 曾是 他们的 朋友 ,

所以，尽管这对不幸的恋人并不知道，但河流却是他们的朋友。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)] ['siːkrəts] [ænd; ənd] [wept] ['ɪntuː] .
the only one to whom they told their secrets and wept into .
这 仅有的 一 到 谁 他们 讲述 他们的 秘密 和 哭泣 进入 .

他们唯一可以倾诉秘密、向其哭泣的人。

[ðə; ði] [mʌnθs] [krept] [ɒn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][dʒʊ'laɪ] [wen] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz]
The months crept on and it was the next July when the maiden was
这 几个月 悄悄地爬 在 和 它 曾是 这 下一个 七月 什么时候 这 少女 曾是
['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
passing over the bridge and up the hill .
通过 超过 这 桥 和 向上 这 爬坡道 .

时间悄然流逝，转眼到了七月，少女走过桥，登上了山坡。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] ['fʊtˌprɪnt] [ɒn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv] [taɪm] .
Suddenly she spied footprints on the sands of time .
突然 她 间谍 脚印 在 这 沙子 的 时间 .

突然，她瞥见了时间沙滩上的脚印。

“ [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['draɪvəz] [hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] !
“ The river drivers have come again !
“ 这 河 司机 有 来 再次 !

“河上的船夫们又来了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
” she cried ,
” 她 哭 ,

她哭着说：“

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [hɑːt] ['trʌb(ə)l] [laɪk]
putting her hand to her side for she had a slight heart trouble like
推杆 她 手 到 她 边 为了 她 有 一个 轻微 心 麻烦 喜欢
['kɔːrə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [mə'zɜːrv] ,
Cora and Mrs . Peter Meserve ,
科拉 和 太太 . 彼得 梅瑟夫 ,

她把手放在身侧，因为她和科拉以及彼得·梅瑟夫太太一样，都有轻微的心脏病。

[ðæt] ['dʌznt] [kɪl] .
that doesn't kill .
那 不 杀 .

那不会致命。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn'diːd] ; [ɪ'speʃəli] [wʌn] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
“ They HAVE come indeed ; ESPECIALLY ONE YOU KNOW , ” said a voice ,
“ 他们 有 来 的确 ; 尤其 一 你 知道 , ” 说 一个 嗓音 ,

“他们确实来了；尤其是你认识的那个人，”一个声音说道。

[ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːldə(r)] [bʊʃɪz] [sprʌŋ] ['lɑːnsələt] ['lɪtlˌfiːld] ,
and out from the alder bushes sprung Lancelot Littlefield ,
和 出去 从 这 桤木 灌木丛 弹簧 兰斯洛特 利特菲尔德 ,

兰斯洛特·利特菲尔德从桤木丛中跳了出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌvərz] [neɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .
for that was the lover's name and it was none other than he .
为了 那 曾是 这 恋人的 姓名 和 它 曾是 没有任何 其他 比 他 .

因为那是情人的名字，而那个人正是他。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['kɜːli] [ænd; ənd] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɡəʊld] .
His hair was curly and like living gold .
他的 头发 曾是 卷曲 和 喜欢 活的 金子 .

他的头发卷曲着，像活生生的黄金。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [waɪt] [ɒv; əv] ['flænl] , [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌlə(r)] ,
His shirt , white of flannel , was new and dry , and of a handsome color ,
他的 衬衫 , 白色的 的 绒布 , 曾是 新的 和 干燥 , 和 的 一个 英俊的 颜色 ,

他那件白色的法兰绒衬衫崭新干爽，颜色也很漂亮。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['meɪdn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['feəri] [prɪns] .
and as the maiden looked at him she could think of nought but a fairy prince .
和 作为 这 少女 看起来 在 他 她 可以 思考 的 零 但 一个 仙女 王子 .

少女看着他，脑海中浮现的只有一位仙子王子。

“ [fə'ɡɪv] , ” [ʃiː; ʃi] - , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪstɪd] [hændz] .
“ Forgive , ” she mermered , stretching out her waisted hands .
“ 原谅 , ” 她 - , 伸展 出去 她 腰部 双手 .

“原谅我吧,”她轻声说道，伸出纤细的双手。

“ [neɪ] , [swiːt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Nay , sweet , ” he replied .
“ 不 , 甜的 , ” 他 回复 .

“不，甜心,”他回答道。

“ - [tɪz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ ' Tis I should say that to you ,
“ - 的 我 应该 说 那 到 你 ,

“我应该这样告诉你，

” [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['ɡreɪsfəli] [ɒn] [wʌn] [niː] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .
” and bending gracefully on one knee he kissed the hem of her dress .
” 和 弯曲 优雅地 在 一 膝盖 他 亲吻 这 她们 的 她 裙子 .

他单膝跪地，优雅地吻了吻她的裙摆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [pɪŋk] ['ɡɪŋəm] [tʃek] , - ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [waɪt] [teɪp] ['trɪmɪŋ] .
It was a rich pink gingham check , ellaborately ornamented with white tape trimming .
它 曾是 一个 富有的 粉色的 格子布 查看 , - 装饰 和 白色的 磁带 修剪 .

那是一件粉色格子布面料的连衣裙，上面精心装饰着白色滚边。

[klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [laɪk] ['kɔːrə][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
Clasping each other to the heart like Cora and the Doctor ,
紧握 每个 其他 到 这 心 喜欢 科拉 和 这 医生 ,

像科拉和博士那样紧紧相拥，

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
they stood there for a long while ,
他们 站立 那里 为了 一个 长的 尽管 ,

他们站在那里很久，

[tɪl] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [njuː] [ðeɪ] [mʌst; məst]
till they heard the rumble of wheels on the bridge and knew they must
直到 他们 听到 这 隆隆 的 车轮 在 这 桥 和 知道 他们 必须
[ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] .
disentangle .
解开 .

直到他们听到桥上车轮的隆隆声，才知道他们必须解开缠在一起的绳索。

[ðə; ði] [wiːlz] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['verɪli] !
The wheels came nearer and verily !
这 车轮 来了 更近 和 确实 !

车轮越来越近，果然如此！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪdnz] ['fɑːðə(r)] .
it was the maiden's father .
它 曾是 这 少女的 父亲 .

那是少女的父亲。

“ [kæn; kən][ai] [wed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][feə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðɪs] ['veri] [muːn] , ” [ɑːskt] ['lɑːnsələt] ,
“ Can I wed with your fair daughter this very moon , ” asked Lancelot ,
“ 能 我 结婚 和 你的 公平的 女儿 这 非常 月亮 , ” 问 兰斯洛特 ,

兰斯洛特问道：“我能否在本月迎娶你美丽的女儿？”

[huː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [həʊl] [neɪm] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
who will not be called his whole name again in this story .
WHO 将要 不是 是 称为 他的 所有的 姓名 再次 在 这 故事 .

在这个故事中，他将不再被提及全名。

“ [juː; jʊ] [meɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , “ [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
“ You may , ” said the father , “ for lo !
“ 你 可能 , ” 说 这 父亲 , “ 为了 洛 !

“你可以,”父亲说，“因为看哪！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .
she has been ready and waiting for many months .
她 有 到过 准备好 和 等待 为了 许多 几个月 .

她已经准备等待了好几个月。

” [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [nɒt] ['nəʊtɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪmɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]
” This he said not noting how he was shaming the maiden , whose name was
” 这 他 说 不是 注意到 如何 他 曾是 羞辱 这 少女 , 谁 姓名 曾是
['lində] - .
Linda Rowenetta .
琳达 - .

“他说这话时，丝毫没有意识到自己是在羞辱这位名叫琳达·罗文内塔的少女。”

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['nʌpʃl] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
Then and there the nuptial day was appointed and when it came ,
然后 和 那里 这 婚礼 天 曾是 任命 和 什么时候 它 来了 ,

于是，婚期就此确定，到了那天，

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [nɒt] [wɒz; wəz] [taɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] [weə(r)] [fɜːst] [ðeɪ] [met] ;
the marriage knot was tied upon the river bank where first they met ;
这 婚姻 结 曾是 系 之上 这 河 银行 在哪里 第一的 他们 遇见 ;

他们相识的河岸边，举行了婚礼仪式；

[ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [ɪn]['æŋgə(r)] ,
the river bank where they had parted in anger ,
这 河 银行 在哪里 他们 有 分手了 在 愤怒 ,

他们怒目而视的河岸，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] - [ðeə(r)] [vaʊz] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə]
and where they had again scealeld their vows and clasped each other to
和 在哪里 他们 有 再次 - 他们的 誓言 和 紧握 每个 其他 到
[ðə; ði] [hɑːt] .
the heart .
这 心 .

他们再次高声宣誓，紧紧相拥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] [ðæt] ['sʌmə(r)] ,
And it was very low water that summer ,
和 它 曾是 非常 低的 水 那 夏天 ,

那年夏天水位非常低。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [tɪəz] [drɒpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
and the river always thought it was because no tears dropped into it
和 这 河 总是 想法 它 曾是 因为 不 眼泪 掉落 进入 它

河流一直都这么认为，因为没有眼泪滴入其中。

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] [smaɪlz] [ðæt] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ðeɪ] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
but so many smiles that like sunshine they dried it up .
但 所以 许多 微笑 那 喜欢 阳光 他们 干燥 它 向上 .

但笑容太多，就像阳光一样，把阳光晒干了。

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] .
R . R . R .
拉 . 拉 . 拉 .

铁路储备

['faɪnɪs]
Finis
结束

终点

[kəɹ'iəz]
CAREERS
职业生涯

职业生涯

[nəʊ'vembə(r)] , - —
November , 187 —
十一月 , - —

187—年11月

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [mɪs] [rɒs] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [mɪl] [æt; ət] ['sʌniˌbrʊk] [ai]
Long ago when I used to watch Miss Ross painting the old mill at Sunnybrook I
长的 前 什么时候 我 用过的 到 手表 错过 罗斯 绘画 这 老的 磨 在 桑尼布鲁克 我
[θɔːt] [ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,
thought I would be a painter ,
想法 我 会 是 一个 画家 ,

很久以前，当我看着罗斯小姐在桑尼布鲁克粉刷旧磨坊时，我就想我也要成为一名画家。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [rɒs] [went] [tuː; tə]['pærɪs] [frɑːns] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [maɪ] [biːd] [pɜːs] [ænd; ənd] [pɪŋk]
for Miss Ross went to Paris France where she bought my bead purse and pink
为了 错过 罗斯 去 到 巴黎 法国 在哪里 她 买 我的 珠子 钱包 和 粉色的
['pærəsɒl][ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [striːt] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] - ['kʌləd]
parasol and I thought I would like to see a street with beautiful bright - colored
阳伞 和 我 想法 我 会 喜欢 到 看 一个 街道 和 美丽的 明亮的 - 有色
[θɪŋz] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ['wɪndəʊz] .
things sparkling and hanging in the store windows .
事物 闪闪发光 和 绞刑 在 这 店铺 视窗 .

罗斯小姐去了法国巴黎，在那里她买了我的珠子钱包和粉红色阳伞，我想看看街道上那些闪闪发光、色彩鲜艳的漂亮东西挂在商店橱窗里的样子。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [frɒm; frəm] ['sɪriə] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] ['mɪsɪz] .
Then when the missionaries from Syria came to stay at the brick house Mrs .
然后 什么时候 这 传教士 从 叙利亚 来了 到 停留 在 这 砖 房子 太太 .
[bɜːrtʃ] [sed] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [rɪ'lɪdʒən] [ai][mʌst; məst] [lɜːn] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [treɪn]
Burch said that after I had experienced religion I must learn music and train
伯奇 说 那 后 我 有 经验丰富的 宗教 我 必须 学习 音乐 和 火车
[maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['hiːðn] [lændz][ænd; ənd] [seɪv] [səʊlz] ,
my voice and go out to heathen lands and save souls ,
我的 嗓音 和 去 出去 到 异教徒 土地 和 节省 灵魂 ,

后来，当来自叙利亚的传教士来到砖房居住时，伯奇太太说，在我体验过宗教之后，我必须学习音乐，训练我的嗓音，然后到异教徒的土地上去拯救灵魂。

[səʊ][ai] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪ][kə'rɪə(r)] .
so I thought that would be my career .
所以 我 想法 那 会 是 我的 职业 .

所以我认为那会是我的职业。

[bʌt; bət][wiː; wi][g'ɜːlz] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [həʊm] ['miʃənəriz] [ænd; ənd]
But we girls tried to have a branch and be home missionaries and
但 我们 女孩们 尝试 到 有 一个 分支 和 是 家 传教士 和
[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [wɜːk] [wel] .
it did not work well .
它 做过 不是 工作 出色地 .

但是我们这些女孩尝试成立一个分会，做国内传教士，但效果并不好。

['emə] [dʒeɪnz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] [wen] [hiː; hi]
Emma Jane's father would not let her have her birthday party when he
艾玛 简的 父亲 会 不是 让 她 有 她 生日 派对 什么时候 他
[faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [ɑːnt] [dʒeɪn] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][dʒeɪk] ['muːdiz] [tuː; tə]
found out what she had done and Aunt Jane sent me up to Jake Moody's to
成立 出去 什么 她 有 完毕 和 阿姨 简 发送 我 向上 到 杰克 穆迪的 到
[tel] [hɪm][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['miːtɪŋ]
tell him we did not mean to be rude when we asked him to go to meeting
告诉 他 我们 做过 不是 意思是 到 是 粗鲁的 什么时候 我们 问 他 到 去 到 会议
[mɔː(r)]['ɒf(ə)n] .
more often .
更多的 经常 .

艾玛·简的父亲得知她做了什么事后，不让她举办生日派对。简姨妈派我去杰克·穆迪家告诉他，我们请他多参加会议并不是故意无礼。

[hiː; hi] [sed] [ɔːl] [raɪt] ,
He said all right ,
他 说 全部 正确的 ,

他说，好吧。

[bʌt; bət][dʒʌst][let] [hɪm] [kætʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dəʊ] - [feɪst] ['pɜːrkɪnz] [jʌŋ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːd] [wʌns]
but just let him catch that little dough - faced Perkins young one in his yard once
但 只是 让 他 抓住 那 小的 面团 - 面对 珀金斯 年轻的 一 在 他的 院子 一次
[mɔː(r)][ænd; ənd] [ʃɪd] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] ,
more and she'd have reason to remember the call ,
更多的 和 棚 有 原因 到 记住 这 称呼 ,

但只要让他再在自家院子里抓到那个长着一张面团脸的珀金斯小家伙一次，她就会记住这个电话了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'laɪt] [æz; əz]['aʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
which was just as rude and impolite as our trying to lead him to a
哪个 曾是 只是 作为 粗鲁的 和 不礼貌 作为 我们的 尝试 到 带领 他 到 一个
['pjʊrər][ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [laɪf] .
purer and a better life .
更纯净 和 一个 更好的 生活 .

这和我们试图引导他走向更纯洁、更美好的生活一样粗鲁无礼。

[ðen]	['ʌŋk(ə)l]	['dʒeri]	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	[ə'lædɪn]	[ænd; ənd]	[mɪs]	['dɪəbɔːn]	[laɪkt]	[maɪ]	[ˌkɒmpə'ziʃənz]	,
Then	**Uncle**	**Jerry**	**and**	**Mr**	**.**	**Aladdin**	**and**	**Miss**	**Dearborn**	**liked**	**my**	**compositions**	**,**
然后	叔叔	杰瑞	和	先生	.	阿拉丁	和	错过	迪尔伯恩	喜欢	我的	作品	,

后来，杰瑞叔叔、阿拉丁先生和迪尔伯恩小姐都很喜欢我的作品。

[ænd; ənd]	[ai]	[θɔːt]	[aɪ'd]	['betə(r)]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['raɪtə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['sʌmθɪŋ]	[ðə; ði]
and	**I**	**thought**	**I'd**	**better**	**be**	**a**	**writer**	**,**	**for**	**I**	**must**	**be**	**something**	**the**
和	我	想法	ID	更好的	是	一个	作家	,	为了	我	必须	是	某物	这

['mɪnɪt]	[aɪm]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	,
minute	**I'm**	**seventeen**	**,**
分钟	我是	十七	,

我想，我最好还是当个作家，因为我一到十七岁就必须有所作为。

[ɔː(r)]	[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	['evə(r)]	[get]	[ðə; ði]	['mɔːgɪdʒ]	[ɒf]	[ðə; ði]	[fɑːm]	?
or	**how**	**shall**	**we**	**ever**	**get**	**the**	**mortgage**	**off**	**the**	**farm**	**?**
或者	如何	将	我们	曾经	得到	这	抵押	离开	这	农场	?

否则我们该如何偿还农场的抵押贷款呢?

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ðæt]	[həʊp]	[ɪz]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	,
But	**even**	**that**	**hope**	**is**	**taken**	**away**	**from**	**me**	**now**	**,**
但	甚至	那	希望	是	已采取	离开	从	我	现在	,

但现在连这份希望也离我而去了。

[fɔː(r); fə(r)]	['ʌŋk(ə)l]	['dʒeri]	[meɪd]	[fʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['stɔːri]	['lɑːnsələt]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['pɑːtɪd]	['lʌvəz]	[ænd; ənd]	[ai]
for	**Uncle**	**Jerry**	**made**	**fun**	**of**	**my**	**story**	**Lancelot**	**Or**	**The**	**Parted**	**Lovers**	**and**	**I**
为了	叔叔	杰瑞	制成	乐趣	的	我的	故事	兰斯洛特	或者	这	分手了	恋人	和	我

[hæv; həv]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['tiːtʃə(r)]	[laɪk]	[mɪs]	['dɪəbɔːn]	.
have	**decided**	**to**	**be**	**a**	**teacher**	**like**	**Miss**	**Dearborn**	**.**
有	决定	到	是	一个	老师	喜欢	错过	迪尔伯恩	.

因为杰瑞叔叔嘲笑我的故事《兰斯洛特或离别的恋人》，所以我决定像迪尔伯恩小姐一样成为一名教师。

[ðə; ði]	[pə'θetɪk]	[ə'naʊnsmənt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kə'rɪə(r)]	[ænd; ənd]	[laɪf]	[p'ɜːpəsɪz]	[ɒv; əv]
The	**pathetic**	**announcement**	**of**	**a**	**change**	**in**	**the**	**career**	**and**	**life**	**purposes**	**of**
这	可怜的	公告	的	一个	改变	在	这	职业	和	生活	目的	的

[rɪ'bekə]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]	[ə'baʊt]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['riːdɪŋ]	[ðə; ði]	[grəʊn]	-	[ʌp]	['stɔːri]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.
Rebecca	**was**	**brought**	**about**	**by**	**her**	**reading**	**the**	**grown**	**-**	**up**	**story**	**to**	**Mr**	**.**
丽贝卡	曾是	带来	关于	经过	她	阅读	这	生长	-	向上	故事	到	先生	.

[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[ˌdʒerə'maɪə]	[kɒb]	['ɑːftə(r)]	['sʌpə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	.
and	**Mrs**	**.**	**Jeremiah**	**Cobb**	**after**	**supper**	**in**	**the**	**orchard**	**.**
和	太太	.	耶利米	科布	后	晚餐	在	这	果园	.

丽贝卡在果园里吃完晚饭后，给杰里迈亚·科布夫妇朗读了一个成人故事，由此引发了她事业和人生目标的悲惨转变。

['ʌŋk(ə)l]	['dʒeri]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[huː]	[hæd; həd]	[meɪn'teɪnd]	[ɔːl]	[ə'lɒŋ]	[ðæt]	-	['piːp(ə)l]
Uncle	**Jerry**	**was**	**the**	**person**	**who**	**had**	**maintained**	**all**	**along**	**that**	**Riverboro**	**people**
叔叔	杰瑞	曾是	这	人	WHO	有	维持	全部	沿着	那	-	人们

[wʊd]	[nɒt]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	;
would	**not**	**make**	**a**	**story**	**;**
会	不是	制作	一个	故事	;

杰瑞叔叔一直坚称里弗伯勒人不会编造故事;

[ænd; ənd]	['lɑːnsələt]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['pɑːtɪd]	['lʌvəz]	[wɒz; wəz]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'fjuːt]	[ðæt]	[ə'sɜːʃ(ə)n]	[æt; ət]
and	**Lancelot**	**or**	**The**	**Parted**	**Lovers**	**was**	**intended**	**to**	**refute**	**that**	**assertion**	**at**
和	兰斯洛特	或者	这	分手了	恋人	曾是	故意的	到	反驳	那	断言	在

[wʌns]	[ænd; ənd]	[fər'evə(r)]	;
once	**and**	**forever**	**;**
一次	和	永远	;

《兰斯洛特或离别的恋人》旨在立即彻底地驳斥这种说法;

[æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'bekə] [rɪ'gɑːdɪd] ([kwaɪt] ['truːli]) [æz; əz] [ʌn'tenəb(ə)l] , [ðəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi]
an assertion which Rebecca regarded (quite truly) as untenable , though why she
一个 断言 哪个 丽贝卡 认为 (相当 真的) 作为 站不住脚的 , 尽管 为什么 她
['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .
certainly never could have explained .
当然 绝不 可以 有 解释 .

丽贝卡认为这种说法（确实如此）站不住脚，尽管她当然永远也无法解释为什么。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['lɑːnsələt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ,
Unfortunately Lancelot was a poor missionary ,
很遗憾 兰斯洛特 曾是 一个 贫穷的 传教士 ,

可惜兰斯洛特是个糟糕的传教士。

[kwaɪt] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ɪtʃ'iːvmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [baɪ][ðə; ði]
quite unfitted for the high achievements to which he was destined by the
相当 不合适的 为了 这 高的 成就 到 哪个 他 曾是 注定 经过 这
['juːθfl] ['nɒvəlɪst] ,
youthful novelist ,
青春 小说家 ,

他完全不适合那位年轻小说家为他设定的崇高成就。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] , [ðəʊ] [ə; eɪ][steɪdʒ] - ['draɪvə(r)][ænd; ənd][nəʊ] ['riːdɪŋ] [mæn] ,
and Uncle Jerry , though a stage - driver and no reading man ,
和 叔叔 杰瑞 , 尽管 一个 阶段 - 司机 和 不 阅读 男人 ,

还有杰瑞叔叔，虽然他是个马车夫，而且不识字，

[æt; ət][wʌns] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['flæbɪnəs] [ænd; ənd] [træns'pærənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪd] ['lʌvəz] [ðə; ði]
at once perceived the flabbiness and transparency of the Parted Lovers the
在 一次 感知 这 松弛 和 透明度 的 这 分手了 恋人 这
['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][held] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
moment they were held up to his inspection .
片刻 他们 是 握住 向上 到 他的 检查 .

他一看到《离别的恋人》就立刻察觉到它的松弛和透明。

“ [juː; jʊ] [siː] - ['piːp(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['stɔːri] !
“ You see Riverboro people WILL make a story !
“ 你 看 - 人们 将要 制作 一个 故事 !

“你看，里弗伯勒的人们一定会把故事讲出来！”

” [ə'sɜːtɪd] [rɪ'bekə] [traɪ'ʌmfəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ðə; ði]
” asserted Rebecca triumphantly as she finished her reading and folded the
” 断言 丽贝卡 凯旋而归 作为 她 完成的 她 阅读 和 折叠 这
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

“我赢了！”丽贝卡读完后，折好报纸，得意洋洋地说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['draɪvəz] - [træks] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ,
“ And it all came from my noticing the river drivers ' tracks by the roadside ,
“ 和 它 全部 来了 从 我的 注意到 这 河 司机 - 轨道 经过 这 路边 ,

“这一切都源于我注意到路边有渡船夫留下的车辙。”

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] ['stɔːriz] ; [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]
and wondering about them ; and wondering always makes stories ; the minister
和 好奇 关于 他们 ; 和 好奇 总是 制作 故事 ; 这 部长
[sez] [səʊ] . ”
says so . ”
说道 所以 . ”

并对他们感到好奇；而好奇总是会衍生出故事；部长是这么说的。”

“ [jiː; ji] - [iːz] , ” [ə'laʊd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [rɪ'flektɪvli] ,
“ Ye - es , ” allowed Uncle Jerry reflectively ,
“ 叶 - es , ” 允许 叔叔 杰瑞 反思地 ,

“是的，”杰瑞叔叔若有所思地应了一声。

[tɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [maɪnd][tuː; tə]
tipping his chair back against the apple tree and forcing his slow mind to
小费 他的 椅子 后退 反对 这 苹果 树 和 强制 他的 慢的 头脑 到
['vaɪələnt][ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['ækʃ(ə)n] ,
violent and instantaneous action ,
暴力 和 瞬间 行动 ,

他将椅子向后倾斜靠在苹果树上，强迫自己迟钝的思维迅速做出激烈反应。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ɒv; əv]
for Rebecca was his pride and joy ; a person , in his opinion , of
为了 丽贝卡 曾是 他的 自豪 和 喜悦 ; 一个 人 , 在 他的 观点 , 的
[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]['tælənt] ,
superhuman talent ,
超人类 天赋 ,

丽贝卡是他的骄傲和快乐；在他看来，她拥有超凡的才能。

[wʌn] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] “ ['hwitl] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ” [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [di'mɑːnd, -'mænd] .
one therefore to be “ whittled into shape ” if occasion demanded .
一 所以 到 是 “ 削过的 进入 形状 ” 如果 场合 要求 .

因此，如果需要，可以将其“雕琢成型”。

“ [ɪts] [ə; eɪ] - ['stɔːri] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
“ It's a Riverboro story , sure enough ,
“ 它是 一个 - 故事 , 当然 足够的 ,

“这的确是一个发生在里弗伯勒的故事，没错。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [gɒt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
because you've got the river and the bridge and the hill and the
因为 你已经 得到 这 河 和 这 桥 和 这 爬坡道 和 这
['draɪvəz] [ɔːl] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
drivers all right there in it ;
司机 全部 正确的 那里 在 它 ;

因为那里有河流、桥梁、山丘和司机，所有这些都在那里；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [kwɪə(r)] [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][fəʊks] [dəʊnt] [ækt] - , [ænd; ənd]
but there's something awful queer bout it ; the folks don't act Riverboro , and
但 有 某物 可怕 酷儿 回合 它 ; 这 各位 不 行为 - , 和
[dəʊnt] [tɔːk] - ,
don't talk Riverboro ,
不 讲话 - ,

但这里有一种非常奇怪的感觉；那里的人们行为举止不像里弗伯勒人，说话方式也不像里弗伯勒人。

- - [tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)nz] .
cordin ' to my notions .
- - 到 我的 概念 .

符合我的想法。

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɛglɚ] [bʊk] ['stɔːri] . ”
I call it a reg'lar book story . ”
我 称呼 它 一个 reg'lar 书 故事 . ”

我称之为普通的小说故事。

“ [bʌt; bət] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [rɪ'bekə] , “ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌsɪndə'relə] ['dɪd(ə)nt][ækt] [laɪk] [ˌjuː 'es] ,
“ But , ” objected Rebecca , “ the people in Cinderella didn't act like us ,
“ 但 , ” 反对 丽贝卡 , “ 这 人们 在 灰姑娘 没有 行为 喜欢 我们 ,

“但是，”丽贝卡反驳道，“《灰姑娘》里的人不像我们这样行事。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [wen] [aɪ][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

and you thought that was a beautiful story when I told it to you . ”

和 你 想法 那 曾是 一个 美丽的 故事 什么时候 我 讲述 它 到 你 . ”

当我把这个故事讲给你听的时候，你觉得它很美。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] , ['geɪnɪŋ] ['eləkwəns] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] .

“ I know , ” replied Uncle Jerry , gaining eloquence in the heat of argument .

“ 我 知道 , ” 回复 叔叔 杰瑞 , 获得 口才 在 这 热 的 争论 .

“我知道,”杰瑞叔叔回答道，在激烈的争论中，他的表达越来越流畅。

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ækt] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] - [tiː] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk] - [ɛmsɛlvz] !

“ They didn't act like us , but ' t any rate they acted like ' emselves !

“ 他们 没有 行为 喜欢 我们 , 但 - t 任何 速度 他们 行动 喜欢 - 他们自己 !

“他们的行为不像我们，但至少他们表现得像他们自己！”

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] .

Somehow they was all of a piece .

不知何故 他们 曾是 全部 的 一个 片 .

它们之间似乎浑然一体。

[ˌsɪndə'relə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [gʊd] , [mɛ'bi] ,

Cinderella was a little too good , mebbe ,

灰姑娘 曾是 一个 小的 也 好的 , 也许 ,

灰姑娘的故事可能有点太美好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] [wɒz; wəz][məʊst] [tuː] - - [bæd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [əʊ] - [ðə; ði]

and the sisters was most too thunderin ' bad to live on the face o ' the

和 这 姐妹 曾是 最多 也 - - 坏的 到 居住 在 这 脸 o - 这

[ɜːθ] ,

earth ,

地球 ,

而那对姐妹的品行实在太糟糕了，根本不配活在这个世上。

[ænd; ənd] [ðæt] - [əʊld]['leɪdi] [ðæt] [kep] - [ðə; ði] ['pʌŋkɪn] - [kəʊtʃ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] — [wel] ,

and that fayry old lady that kep ' the punkin ' coach up her sleeve — well ,

和 那 - 老的 女士 那 保持 - 这 南瓜 - 教练 向上 她 袖子 — 出色地 ,

还有那位把南瓜马车藏在袖子里的仙女老太太——嗯，

['enihaʊ] , [juː; jʊ][dʒest] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pʌŋkɪn] - [kəʊtʃ] , [ræts] , [maɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] , [wen] [jʊr; jər]

anyhow , you jest believe that punkin ' coach , rats , mice , and all , when you're

无论如何 , 你 笑话 相信 那 南瓜 - 教练 , 老鼠 , 小鼠 , 和 全部 , 什么时候 你是

['hɪrɪn] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

hearin ' bout it ,

听觉 - 回合 它 ,

总之，你只要听别人说，就会相信那个爱耍花招的教练，还有老鼠什么的。

[fɔː(r)]['evə(r)][juː; jʊ] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] .

fore ever you stop to think it ain't so .

前 曾经 你 停止 到 思考 它 不是 所以 .

你总会停下来想，事情并非如此。

“ [aɪ] [dɒn] - [nəʊ] [haʊ] [tɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][fəʊks][ɪn] [ðæt] [ˌsɪndə'relə] ['stɔːri] [siːm] [tuː; tə] [mætʃ]

“ I don ' know how tis , but the folks in that Cinderella story seem to match

“ 我 大学教师 - 知道 如何 的 , 但 这 各位 在 那 灰姑娘 故事 似乎 到 匹配

[tə'geðə(r)] ['sʌmhaʊ] ;

together somehow ;

一起 不知何故 ;

“我不知道这是怎么回事，但灰姑娘故事里的人物似乎总能以某种方式彼此契合；

['ðer] [ɔːl] - [ɔnlaɪkli] — [ðə; ði] [prɪns] ['felə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] ['slɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl]
they're all pow'ful onlikely — the prince feller with the glass slipper , and the hull
它们是 全部 - 很可能 — 这 王子 伙计 和 这 玻璃 拖鞋 ， 和 这 船体
[bʌntʃ] ;
bunch ;
束 ；

他们都很强大——穿着水晶鞋的王子，还有那群船体成员；

[bʌt; bət][dʒest][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ]
but jest the same you
但 笑话 这 相同的 你

但你还是那个你。

[kaɪnd][əʊ] - [gʌlp] [ɪm] [ɔːl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] .
kind o ' gulp em all down in a lump .
种类 o - 咕噜 呃 全部 向下 在 一个 块 .

一口气全吞下去。

[bʌt; bət][lænd] , - , ['noʊˌbɑːdiːd] [swɔlɚ] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['meɪdn] [əʊ] - [jʊrn] , [ænd; ənd]
But land , Rebecky , nobody'd swaller that there village maiden o ' your'n , and
但 土地 ， - ， 没人会 吞咽者 那 那里 村庄 少女 o - 你的 ， 和
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] ['lɪtlˌfiːld] ,
as for what's - his - name Littlefield ,
作为 为了 是什么 - 他的 - 姓名 利特菲尔德 ，

但是，丽贝基，没人会吞下你村里那个姑娘的尸体，至于那个叫什么来着，利特菲尔德，

[ðæt] [kʌm] [aʊt] [əʊ] - [ðem; ðəm] [bʊʃɪz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['felə(r)]['nevə(r)] - [diː][ə; eɪ] - [-] [ɪn] [bʊʃɪz] !
that come out o ' them bushes , such a feller never ' d a ' be'n IN bushes !
那 来 出去 o - 他们 灌木丛 ，这样的 一个 伙计 绝不 - d 一个 - 贝恩 在 灌木丛 ！

从灌木丛里走出来的人，这样的家伙从来不会待在灌木丛里！

[nəʊ] , - , [jʊr; jər] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] ['lɪt(ə)l] ['krɪtə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['taʊnʃɪp] ,
No , Rebecky , you're the smartest little critter there is in this township ,
不 ， - ， 你是 这 最聪明的 小的 小动物 那里 是 在 这 乡 ，

不，丽贝基，你是这个镇上最聪明的小家伙。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [biːt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][ɔːl]['hɒlə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['juːzɪn] - [ə; eɪ] [liːd]
and you beat your Uncle Jerry all holler when it comes to usin ' a lead
和 你 打 你的 叔叔 杰瑞 全部 抱怨 什么时候 它 来 到 使用 - 一个 带领
['pens(ə)l] ,
pencil ,
铅笔 ，

论用铅笔画画，你比你叔叔杰瑞强多了。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [truː] - ['stɔːri] !
but I say that ain't no true Riverboro story !
但 我 说 那 不是 不 真的 - 故事 ！

但我认为那根本不是里弗伯勒的真实故事！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tɔːk] !
Look at the way they talk !
看 在 这 方式 他们 讲话 ！

看看他们说话的方式！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] - [baʊt] ['biːɪŋ] [bɪ'trəʊðd] - ? ”
What was that ' bout being BETROTHED ' ? ”
什么 曾是 那 - 回合 存在 未婚妻 - ？ ”

刚才说的“订婚”是什么意思？

“ [bɪ'trəʊðd] [ɪz][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
“ Betrothed is a genteel word for engaged to be married , ” explained the
“ 未婚妻 是 一个 文雅的 单词 为了 已订婚的 到 是 已婚 , ” 解释 这
[krʌʃt] [ænd; ənd] ['tʃeisən] ['ɔːθə(r)] ;
crushed and chastened author ;
碎 和 受了教训 作者 ;

“订婚是委婉的说法，意思是已订婚,”这位沮丧而懊悔的作者解释道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðə; ði] ['dəʊtɪŋ] [əʊld][mæn][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]
and it was fortunate the doting old man did not notice her eyes in the
和 它 曾是 幸运 这 溺爱 老的 男人 做过 不是 注意 她 眼睛 在 这
['twaɪlaɪt] ,
twilight ,
暮 ,

幸好，这位慈爱的老人在暮色中没有注意到她的眼睛。

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
or he might have known that tears were not far away .
或者 他 可能 有 已知 那 眼泪 是 不是 远的 离开 .

或许他早就知道眼泪即将到来。

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [aɪm][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] ['kuːpərz] [kaʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz]
“ Well , that's all right , then ; I'm as ignorant as Cooper's cow when it comes
“ 出色地 , 那就是 全部 正确的 , 然后 ; 我是 作为 无知 作为 库珀的 奶牛 什么时候 它 来
[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .
to the dictionary .
到 这 字典 .

“好吧，那没关系；我对字典一窍不通，就像库珀家的牛一样。”

[haʊ] [ə'baʊt] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] ['kælɪn] - [ðə; ði][gɜːl] - - - ? ”
How about what's - his - name callin ' the girl ' Naysweet ' ? ”
如何 关于 是什么 - 他的 - 姓名 卡林 - 这 女孩 - - - ? ”

那个叫什么来着？他居然叫那女孩“奈斯威特”？

“ [ai] [θɔːt] [maɪ'self] [ðæt] ['saʊndɪd] ['fuːlɪʃ] , : ” [kən'fest] [rɪ'bekə] ;
“ I thought myself that sounded foolish , : ” confessed Rebecca ;
“ 我 想法 我 那 听起来 愚蠢 , : ” 坦白 丽贝卡 ;

“我当时觉得这话听起来很傻,”丽贝卡坦白道；

“ [bʌt; bət] [ɪts] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːlz] ['kɔːrə] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə]
“ but it's what the Doctor calls Cora when he tries to persuade her not to
“ 但 它是 什么 这 医生 呼叫 科拉 什么时候 他 尝试 到 说服 她 不是 到
['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .
quarrel with his mother who comes to live with them .
争吵 和 他的 母亲 WHO 来 到 居住 和 他们 .

“但这是医生在试图劝说科拉不要和搬来和他们一起住的他母亲吵架时对她的称呼。”

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ɔː(r)] ['tempərəns] ,
I know they don't say it in Riverboro or Temperance ,
我 知道 他们 不 说 它 在 - 或者 节制 ,

我知道在里弗伯勒或坦普伦斯，人们不会这么说。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɒstən] [tɔːk] . ”
but I thought perhaps it was Boston talk . ”
但 我 想法 也许 它 曾是 波士顿 讲话 . ”

但我当时觉得这或许是波士顿人的俚语。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] !
“ Well , it ain't !
“ 出色地 , 它 不是 !

“哦，才不是呢！”

” [ə'sɜːtɪd] ['mɪstə(r)] . [kɒb] [dɪ'saɪsɪvli] .
” asserted Mr . Cobb decisively .
” 断言 先生 . 科布 果断地 .

“科布先生果断地断言道。”

“ [aɪv] ['bɒstən] [men] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][frɒm; frəm] ['mɪlˌtaʊn] ['mɛniːz] [ðə; ði][taɪm] ,
“ I've druv Boston men up in the stage from Milltown many's the time ,
“ 我已经 德鲁夫 波士顿 男人 向上 在 这 阶段 从 米尔敦 许多人 这 时间 ,

“我曾多次把波士顿的男人们从米尔敦带到舞台上，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ɪm] ['evə(r)] [sed] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɔː(r)] - [ˌaɪ 'tiː] .
and none of em ever said Naysweet to me , nor nothin'like it .
和 没有任何 的 呃 曾经 说 - 到 我 , 也不 - 它 .

他们中没有一个人跟我说过“Naysweet”这个词，也没有人说过类似的话。

[ðeɪ] [tɔːkt] [laɪk] [fəʊks] , ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] [ɒv; əv] [ɪm] !
They talked like folks , every mother's son of em !
他们 谈话 喜欢 各位 , 每一个 母亲的 儿子 的 呃 !

他们说话就像普通人一样，每个人都像他们的母亲的儿子！

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] - [hæd; həd] [ðæt] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [hærɪkeɪn] [dek] - [əʊ] - [ðə; ði][steɪdʒ]
If I'd a ' had that what's - his - name on the harricane deck ' o ' the stage
如果 ID 一个 - 有 那 是什么 - 他的 - 姓名 在 这 飓风 甲板 - o - 这 阶段
[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] ['eni] - - [ɒn][ˌem 'iː] ,
and he tried any naysweetin ' on me ,
和 他 尝试 任何 - - 在 我 ,

如果当时我把那个谁谁谁放在舞台的飓风甲板上，他要是敢对我使什么坏招，

[aɪ'd][ə; eɪ] - [pɪtʃt] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] , [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [rəʊd] .
I'd a ' pitched him into the cornfield , side o ' the road .
ID 一个 - 投球 他 进入 这 玉米地 , 边 o - 这 路 .

我早就把他扔到路边的玉米地里去了。

[ai] [ges] [juː; jʊ] [eɪnt] [grəʊd] [ʌp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] ,
I guess you ain't growed up enough for that kind of a story ,
我 猜测 你 不是 生长 向上 足够的 为了 那 种类 的 一个 故事 ,

看来你还没长大到能听懂这种故事的地步。

- , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pəʊətri] [kænt] [biː; bi] [biːt] [ɪn] [jɔːk] ['kaʊnti] , [ðæts] [ʃʊə(r)] ,
Rebecky , for your poetry can't be beat in York County , that's sure ,
- , 为了 你的 诗 不能 是 打 在 约克 县 , 那就是 当然 ,

丽贝基，你的诗歌在约克郡绝对是首屈一指的，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [aʊt] [laʊd] [ɪn] [taʊn] ['miːtɪn] -
and your compositions are good enough to read out loud in town meetin '
和 你的 作品 是 好的 足够的 到 读 出去 大声 在 镇 会议 -
['eni] [deɪ] !
any day !
任何 天 !

你的文章写得很好，完全可以在任何一次市政会议上朗读！

” [rɪ'bekə] ['braitən] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]
” Rebecca brightened up a little and bade the old couple her usual
” 丽贝卡 明亮 向上 一个 小的 和 巴德 这 老的 夫妻 她 通常
[ə'fekʃənət] [gʊd] [naɪt] ,
affectionate good night ,
亲热 好的 夜晚 ,

丽贝卡的笑容稍稍舒展了一些，像往常一样亲切地向这对老夫妇道了晚安。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['sæd(ə)nd] [muːd] .
but she descended the hill in a saddened mood .
但 她 下降 这 爬坡道 在 一个 悲伤 情绪 .

但她心情忧伤地走下了山坡。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[ə; eɪ]	[bɔːl]	[ɒv; əv]	[red]	['faɪə(r)]	,
When	**she**	**reached**	**the**	**bridge**	**the**	**sun**	**,**	**a**	**ball**	**of**	**red**	**fire**	**,**
什么时候	她	达到	这	桥	这	太阳	,	一个	球	的	红色的	火	,

当她走到桥边时，太阳像一团红色的火球，

[wɒz; wəz]	['setɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	['skwaɪə(r)]	[biːnz]	[wʊdz]	.
was	**setting**	**behind**	**Squire**	**Bean's**	**woods**	**.**
曾是	环境	在后面	乡绅	豆子	树林	.

当时正位于比恩乡绅的树林后面。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃɒn]	[fʊl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[brɔːd]	,	[stɪl]	['bʊzəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]
As	**she**	**looked**	**,**	**it**	**shone**	**full**	**on**	**the**	**broad**	**,**	**still**	**bosom**	**of**	**the**	**river**
作为	她	看起来	,	它	闪耀	满的	在	这	广阔	,	仍然	怀	的	这	河

,
,
,

她望去，只见阳光灿烂地照耀在宽阔平静的河面上。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	['pɜːfɪkt]	['ɪnstənt]	[ðə; ði]	[triːz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɔːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'flektɪd]	,
and	**for**	**one**	**perfect**	**instant**	**the**	**trees**	**on**	**the**	**shores**	**were**	**reflected**	**,**
和	为了	一	完美的	立即的	这	树木	在	这	海岸	是	反映	,

那一瞬间，岸边的树木倒映在水中。

[ɔːl]	['swɪmɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[siː]	[ɒv; əv]	[pɪŋk]	.
all	**swimming**	**in**	**a**	**sea**	**of**	**pink**	**.**
全部	游泳	在	一个	海	的	粉色的	.

它们都浸泡在粉红色的海洋中。

['liːnɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[reɪl]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	[lait]	[feɪd]	[frɒm; frəm]	['krɪmz(ə)n]	[tuː; tə]	['kɑːmaɪn]
Leaning	**over**	**the**	**rail**	**,**	**she**	**watched**	**the**	**light**	**fade**	**from**	**crimson**	**to**	**carmine**
倾斜	超过	这	轨	,	她	观看	这	光	褪色	从	赤红	到	胭脂红

,
,
,

她倚在栏杆上，看着光线从深红色渐渐变为胭脂红色。

[frɒm; frəm]	['kɑːmaɪn]	[tuː; tə]	[rəʊz]	,	[frɒm; frəm]	[rəʊz]	[tuː; tə]	['æmbə(r)]	,	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	['æmbə(r)]	[tuː; tə]	[greɪ]	.
from	**carmine**	**to**	**rose**	**,**	**from**	**rose**	**to**	**amber**	**,**	**and**	**from**	**amber**	**to**	**gray**	**.**
从	胭脂红	到	玫瑰	,	从	玫瑰	到	琥珀色	,	和	从	琥珀色	到	灰色的	.

从胭脂红到玫瑰红，从玫瑰红到琥珀色，再从琥珀色到灰色。

[ðen]	[wɪð'drɔːɪŋ]	['lɑːnsələt]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['pɑːtɪd]	['lʌvəz]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['eɪprən]	['pɒkɪt]	,
Then	**withdrawing**	**Lancelot**	**or**	**the**	**Parted**	**Lovers**	**from**	**her**	**apron**	**pocket**	**,**
然后	撤退	兰斯洛特	或者	这	分手了	恋人	从	她	围裙	口袋	,

然后从围裙口袋里掏出《兰斯洛特》或《离别的恋人》，

[ʃiː; ʃi]	[tɔː(r)]	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	['ɪntuː]	[bɪts]	[ænd; ənd]	[drɒpt]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[bɪ'ləʊ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	.
she	**tore**	**the**	**pages**	**into**	**bits**	**and**	**dropped**	**them**	**into**	**the**	**water**	**below**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
她	撕裂	这	页面	进入	比特	和	掉落	他们	进入	这	水	以下	和	一个	叹	.

她叹了口气，把纸撕成碎片，扔进了下面的水中。

“	['ʌŋk(ə)l]	['dʒeri]	['nevə(r)]	[sed]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['endɪŋ]	!
“	**Uncle**	**Jerry**	**never**	**said**	**a**	**word**	**about**	**the**	**ending**	**!**
“	叔叔	杰瑞	绝不	说	一个	单词	关于	这	结束	!

“杰瑞叔叔对结局只字未提！”

”	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	;	“	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[naɪs]	!
”	**she**	**thought**	**;**	**“**	**and**	**that**	**was**	**so**	**nice**	**!**
”	她	想法	;	“	和	那	曾是	所以	好的	!

她心想：“那真是太好了！”

”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	;
”	**And**	**she**	**was**	**right**	**;**
”	和	她	曾是	正确的	;

“她是对的；

[bʌt; bət]	[waɪl]	['ʌŋk(ə)l]	['dʒeri]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ]	['krɪtɪk]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ækʃ(ə)nz]
but	**while**	**Uncle**	**Jerry**	**was**	**an**	**illuminating**	**critic**	**when**	**it**	**came**	**to**	**the**	**actions**
但	尽管	叔叔	杰瑞	曾是	一个	启发性的	评论家	什么时候	它	来了	到	这	行动

[ænd; ənd]	['læŋgwɪdʒ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	-	['neɪbəz]	,
and	**language**	**of**	**his**	**Riverboro**	**neighbors**	**,**
和	语言	的	他的	-	邻居	,

但是，尽管杰瑞叔叔对他的里弗伯勒邻居们的行为和言语提出了富有洞察力的评论，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[də'rekt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mærɪnə(r)]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	“	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	[gliːm]	,
he	**had**	**no**	**power**	**to**	**direct**	**the**	**young**	**mariner**	**when**	**she**	**“**	**followed**	**the**	**gleam**	**,**
他	有	不	力量	到	直接的	这	年轻的	水手	什么时候	她	“	随后	这	闪耀	,

当这位年轻的水手“循着那道闪光而去”时，他无权指挥她。

”	[ænd; ənd]	[juːst]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
”	**and**	**used**	**her**	**imagination**	**.**
”	和	用过的	她	想像力	.

她发挥了自己的想象力。

['aʊə(r)]	['siːkrət]	[sə'saɪəti]
OUR	**SECRET**	**SOCIETY**
我们的	秘密	社会

我们的秘密社团

[nəʊ'vembə(r)]	,	-	—
November	**,**	**187**	**—**
十一月	,	-	—

187—年11月

['aʊə(r)]	['siːkrət]	[sə'saɪəti]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	['pɪknɪk]	[ɪn]	['kændəsi]	['mɪlɪkənz]	[bɑːn]	.
Our	**Secret**	**society**	**has**	**just**	**had**	**a**	**splendid**	**picnic**	**in**	**Candace**	**Milliken's**	**barn**	**.**
我们的	秘密	社会	有	只是	有	一个	灿烂	野餐	在	坎迪斯	米利肯	谷仓	.

我们的秘密社团刚刚在坎迪斯·米利肯的谷仓里举行了一次精彩的野餐。

['aʊə(r)]	[neɪm]	[ɪz]	[ðə; ði]	[biː]	.	[əʊ]	.	[es]	.	[es]	.	,
Our	**name**	**is**	**the**	**B**	**.**	**O**	**.**	**S**	**.**	**S**	**.**	**,**
我们的	姓名	是	这	B	.	哦	.	S	.	S	.	,

我们的名字是老板，

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[bɔɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[hæz; həz]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ges]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**not**	**a**	**single**	**boy**	**in**	**the**	**village**	**has**	**been**	**able**	**to**	**guess**	**it**	**.**
和	不是	一个	单身的	男生	在	这	村庄	有	到过	有能力的	到	猜测	它	.

村里没有一个男孩能猜到答案。

[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	[breɪd]	['əʊvə(r)]	['ʃəʊldə(r)]	[sə'saɪəti]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[saɪn]	.
It	**means**	**Braid**	**Over**	**Shoulder**	**Society**	**,**	**and**	**that**	**is**	**the**	**sign**	**.**
它	方法	编织	超过	肩膀	社会	,	和	那	是	这	符号	.

它代表“肩上辫子协会”，这就是它的标志。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['membəz]	[weə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[breɪdz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[raɪt]	['ʃəʊldə(r)]	[ɪn]	[frʌnt]	;
All	**the**	**members**	**wear**	**one**	**of**	**their**	**braids**	**over**	**the**	**right**	**shoulder**	**in**	**front**	**;**
全部	这	成员	穿	一	的	他们的	辫子	超过	这	正确的	肩膀	在	正面	;

所有成员都将其中一根辫子搭在右肩前面；

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [taɪd] [wɪð] [red] ['rɪbən] ([aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['prezɪdənt]) [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [taɪd]
the president's tied with red ribbon (I am the president) and all the rest tied
这 总统的 系 和 红色的 丝带 (我 是 这 总统) 和 全部 这 休息 系
[wɪð] [bluː] .
with blue .
和 蓝色的 .

总统的领带系着红丝带（我是总统），其余的领带都系着蓝丝带。

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)] [wen] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk]
To attract the attention of another member when in company or at a public
到 吸引 这 注意力 的 其他 成员 什么时候 在 公司 或者 在 一个 民众
[pleɪs] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [breɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][stænd]
place we take the braid between the thumb and little finger and stand
地方 我们 拿 这 编织 之间 这 拇指 和 小的 手指 和 站立
['keələsli] [ɒn] [wʌn] [leg] .
carelessly on one leg .
粗心大意 在 一 腿 .

在人群中或公共场所，为了吸引其他成员的注意，我们会用拇指和小指夹住辫子，然后漫不经心地单腿站立。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɪgnəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːswɜːd] [ɪz] - ([biː] . [əʊ] . [es] . [es] . [speld]
This is the Secret Signal and the password is Sobb (B . O . S . S . spelled
这 是 这 秘密 信号 和 这 密码 是 - (B . 哦 . S . S . 拼写
['bækwədz]) [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ][aɪ'dɪə][ænd; ənd][ɪz] [θɔːt] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kɒmən] .
backwards) which was my idea and is thought rather uncommon .
向后) 哪个 曾是 我的 主意 和 是 想法 相当 罕见 .

这是秘密信号，密码是 Sobb（BOSS 倒过来拼写），这是我的想法，而且相当不常见。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][biː] . [əʊ] . [es] . [es] . [ɪz] [ðæt] ['eni] ['membə(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd]
One of the rules of the B . O . S . S . is that any member may be required
一 的 这 规则 的 这 B . 哦 . S . S . 是 那 任何 成员 可能 是 必需的
[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'setɪŋ] [sɪn][æt; ət] ['eni] ['miːtɪŋ] ,
to tell her besetting sin at any meeting ,
到 告诉 她 被包围 罪 在 任何 会议 ,

BOSS 的一条规则是，任何成员都可能被要求在任何会议上坦白自己最大的罪过。

[ɪf] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] .
if asked to do so by a majority of the members .
如果 问 到 做 所以 经过 一个 多数 的 这 成员 .

如果多数成员要求这样做。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kændəsi] ['mɪlɪkənz] [aɪ'dɪə][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] [baɪ] ['evribɒdi] ,
This was Candace Milliken's idea and much opposed by everybody ,
这 曾是 坎迪斯 米利肯 主意 和 很多 反对 经过 大家 ,

这是坎迪斯·米利肯的想法，遭到了所有人的强烈反对。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [vəʊt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv]
but when it came to a vote so many of the girls were afraid of
但 什么时候 它 来了 到 一个 投票 所以 许多 的 这 女孩们 是 害怕的 的
[ə'fendɪŋ] ['kændəsi] [ðæt] [ðeɪ] [ə'griːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] ['ɛlsɪz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
offending Candace that they agreed because there was nobody else's father and
犯罪 坎迪斯 那 他们 同意 因为 那里 曾是 无人 其他人的 父亲 和
['mʌðə(r)] [huː] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es]['pɪknɪk][ɪn][ðeə(r)] [bɑːn] [ænd; ənd] [juːz][ðeə(r)] [plaʊ] ,
mother who would let us picnic in their barn and use their plow ,
母亲 WHO 会 让 我们 野餐 在 他们的 谷仓 和 使用 他们的 犁 ,

但到了投票表决的时候，很多女孩都害怕得罪坎迪斯，所以她们都同意了，因为没有其他父母会允许我们在他们的谷仓里野餐，使用他们的犁。

['hærəʊ] , ['graɪndstəʊn] , [sleɪ] , ['kæriɔːl] , [pʌŋ] , [sled] , [ænd; ənd] ['wiːlbærəʊ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd]
harrow , grindstone , sleigh , carryall , pung , sled , and wheelbarrow , which we did
耙 , 磨石 , 雪橇 , 手提包 , 笨蛋 , 雪橇 , 和 独轮车 , 哪个 我们 做过
[ænd; ənd] ['ɪndʒəd] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] .
and injured hardly anything .
和 受伤 几乎 任何事物 .

我们用耙子、磨石、雪橇、搬运车、木槌、雪橇和独轮车做了这些，几乎没有造成任何损坏。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [maɪ] [bɪ'setɪŋ] [sɪn][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['miːtɪŋ] ,
They asked me to tell my besetting sin at the very first meeting ,
他们 问 我 到 告诉 我的 被包围 罪 在 这 非常 第一的 会议 ,

在第一次见面时，他们就要求我坦白我最大的罪过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [kɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən]
and it nearly killed me to do it because it is such a common
和 它 几乎 被杀 我 到 做 它 因为 它 是 这样的 一个 常见的
['griːdi] [wʌn] .
greedy one .
贪婪的 一 .

做这件事几乎要了我的命，因为这是一种非常常见的贪婪行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [wen] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪk] [spɒt]
It is that I can't bear to call the other girls when I have found a thick spot
它 是 那 我 不能 熊 到 称呼 这 其他 女孩们 什么时候 我 有 成立 一个 厚的 点
[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ['beri] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] .
when we are out berrying in the summer time .
什么时候 我们 是 出去 浆果 在 这 夏天 时间 .

就是夏天我们外出采浆果时，如果我发现了一片茂密的灌木丛，我就不忍心叫其他女孩过来。

['ɑːftə(r)][ai] [kən'fest] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] ,
After I confessed , which made me dreadfully ashamed ,
后 我 坦白 , 哪个 制成 我 极其糟糕 羞愧 ,

坦白之后，我感到无比羞愧。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [siːmd] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt]
every one of the girls seemed surprised and said they had never noticed that
每一个 一 的 这 女孩们 似乎 惊讶 和 说 他们 有 绝不 注意到 那
[wʌn][bʌt; bət][hæd; həd] [iːtʃ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)]
one but had each thought of something very different that I would be sure
一 但 有 每个 想法 的 某物 非常 不同的 那 我 会 是 当然
[tuː; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz][maɪ] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] .
to think was my besetting sin .
到 思考 曾是 我的 被包围 罪 .

每个女孩似乎都很惊讶，说她们从来没注意到这一点，但她们各自想到的却是完全不同的事情，而我肯定会认为那是我最大的罪过。

[ðen] ['emə] [dʒeɪn] [sed] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tel] [hɜːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'zaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti]
Then Emma Jane said that rather than tell hers she would resign from the Society
然后 艾玛 简 说 那 相当 比 告诉 她的 她 会 辞职 从 这 社会
[ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði]['pɪknɪk] .
and miss the picnic .
和 错过 这 野餐 .

然后艾玛·简说，与其告诉她，她宁愿退出协会，错过这次野餐。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['kændəsi] [geɪv] [ʌp] .
So it made so much trouble that Candace gave up .
所以 它 制成 所以 很多 麻烦 那 坎迪斯 给予 向上 .

所以事情变得非常棘手，坎迪斯最终放弃了。

[wiː; wi] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði] [ruːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ai][hæd; həd][təʊld][maɪ][sɪn]
We struck out the rule from the constitution and I had told my sin
我们 击 出去 这 规则 从 这 宪法 和 我 有 讲述 我的 罪
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

我们从宪法中删除了这条规定，而我白白说出了我的罪过。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [nemd] [ɑː'selvz] [ðə; ði][biː] . [əʊ] . [es] . [es] . [ɪz] [ðæt] ['mɪni] ['smeli] [hæz; həz]
The reason we named ourselves the B . O . S . S . is that Minnie Smellie has
这 原因 我们 命名 我们自己 这 B . 哦 . S . S . 是 那 米妮 斯梅利 有
[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃeɪvd] ['ɑːftə(r)] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)][ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [breɪd] ,
had her head shaved after scarlet fever and has no braid ,
有 她 头 剃光 后 猩红 发烧 和 有 不 编织 ,

我们之所以自称“BOSS”，是因为Minnie Smellie得了猩红热后剃了光头，而且没有辫子了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)] .
so she can't be a member .
所以 她 不能 是 一个 成员 .

所以她不能成为会员。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][bʌt; bət][ai] [kænt] [biː; bi] ['hæpi] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
I don't want her for a member but I can't be happy thinking she will
我 不 想 她 为了 一个 成员 但 我 不能 是 快乐的 思维 她 将要
[fiːl] [slait] ,
feel slighted ,
感觉 轻视 ,

我并不想让她成为会员，但一想到她会觉得被冷落，我就无法安心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [hɑːf][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][maɪ'self]
and it takes away half the pleasure of belonging to the Society myself
和 它 需要 离开 一半 这 乐趣 的 属于 到 这 社会 我
[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['prezɪdənt] .
and being president .
和 存在 总统 .

这让我失去了作为学会成员和主席的一半乐趣。

[ðæt] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [miːn] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] ;
That , I think , is the principal trouble about doing mean and unkind things ;
那 , 我 思考 , 是 这 主要的 麻烦 关于 正在做 意思是 和 不友善 事物 ;

我认为，这就是做卑鄙无情之事的主要问题所在；

[ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [rɒŋ] [ænd; ənd] [fiːl] [raɪt] , [ɔː(r)][biː; bi][bæd][ænd; ənd] [fiːl] [gʊd] .
that you can't do wrong and feel right , or be bad and feel good .
那 你 不能 做 错误的 和 感觉 正确的 , 或者 是 坏的 和 感觉 好的 .

你不可能做错事却感觉良好，也不可能做坏事却感觉良好。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][kʊd; kəd][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [jet] ['ɔːlweɪz]
If you only could you could do anything that came into your mind yet always
如果 你 仅有的 可以 你 可以 做 任何事物 那 来了 进入 你的 头脑 然而 总是
[biː; bi] ['hæpi] .
be happy .
是 快乐的 .

如果你能随心所欲，你就能做任何你想做的事，并且永远快乐。

['mɪni] ['smeli] [spɔɪlz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['ɪntuː][bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][mʌst; məst]
Minnie Smellie spoils everything she comes into but I suppose we other girls must
米妮 斯梅利 战利品 一切 她 来 进入 但 我 认为 我们 其他 女孩们 必须
['aɪðə(r)][hæv; həv]['aʊə(r)][heə(r)] [ʃeɪvd] [ænd; ənd][kɔːl] [ɑː'selvz] [ðə; ði] - [ɔː(r)][let][hɜː(r); hə(r)]
either have our hair shaved and call ourselves The Baldheadians or let her
任何一个 有 我们的 头发 剃光 和 称呼 我们自己 这 - 或者 让 她
[biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][biː] . [əʊ] . [es] . [es] .
be some kind of a special officer in the B . O . S . S .
是 一些 种类 的 一个 特别的 官 在 这 B . 哦 . S . S .

米妮·斯梅利一来就把所有事都搞砸了，不过我想我们其他女孩要么就剃光头，自称“光头党”，要么就让她当BOSS的特工吧。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ðə; ði][biː] . [ai] . [tiː] . [juː] . [diː] . ['membə(r)] ([breɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [drɔː(r)]) ,
She might be the B . I . T . U . D . member (Braid in the Upper Drawer) ,
她 可能 是 这 B . 我 . T . U . D . 成员 （ 编织 在 这 上 抽屉 ） ，

她可能是 BITUD 成员（Braid in the Upper Drawer），

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['smeli] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kʌt] [ɒf] .
for there is where Mrs . Smellie keeps it now that it is cut off .
为了 那里 是 在哪里 太太 . 斯梅利 保持 它 现在 那 它 是 切 离开 .

因为斯梅利太太现在把它剪下来后就放在那里了。

['wɪntə(r)] [θɔːts]
WINTER THOUGHTS
冬天 想法

冬日思绪

[mɑːtʃ] , - —
March , 187 —
行进 , - —

187—年3月

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ['tʃeɪmbə(r)]
It is not such a cold day for March and I am up in the barn chamber
它 是 不是 这样的 一个 寒冷的 天 为了 行进 和 我 是 向上 在 这 谷仓 房间
[wɪð] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [hʊd] [ɒn][ænd; ənd] [ɑːnt] [dʒeɪnz] ['wɔːtəpruːf] [ænd; ənd][maɪ] ['mɪt(ə)nz] .
with my coat and hood on and Aunt Jane's waterproof and my mittens .
和 我的 外套 和 兜帽 在 和 阿姨 简的 防水的 和 我的 连指手套 .

三月的今天不算太冷，我穿着外套，戴着帽子，套着简姨妈的防水外套，戴着手套，待在谷仓的房间里。

['ɑːftə(r)][ai][duː; də] [θriː] ['peɪdʒɪz][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['heɪmaʊ] [tɪl]
After I do three pages I am going to hide away this book in the haymow till
后 我 做 三 页面 我 是 去 到 隐藏 离开 这 书 在 这 干草 直到
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

写完三页后，我就把这本书藏在干草堆里，等到春天再拿出来。

[pə'hæps] [ðeɪ] [get] [meɪd] ['ɪntuː]['aɪsɪklz][ɒn][ðə; ði] [wei] [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni]
Perhaps they get made into icicles on the way but I do not seem to have any
也许 他们 得到 制成 进入 冰柱 在 这 方式 但 我 做 不是 似乎 到 有 任何
[θɔːts] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [taɪm] .
thoughts in the winter time .
想法 在 这 冬天 时间 .

或许它们会在途中变成冰柱，但我似乎在冬天没有任何想法。

[ðə; ði] [bɑːn] ['tʃeɪmbə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːts] [ɪn] [wɔːm] ['weðə(r)] .
The barn chamber is full of thoughts in warm weather .
这 谷仓 房间 是 满的 的 想法 在 温暖的 天气 .

天气暖和的时候，谷仓里充满了各种思绪。

[ðə; ði][skaɪ] [ɡɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The sky gives them to me , and the trees and flowers , and the

这 天空 给予 他们 到 我 ， 和 这 树木 和 花朵 ， 和 这

[bɜ˞dz] ,

birds ,

鸟类 ，

天空将它们赐予我，还有树木、花朵和鸟儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈnɪpɪŋ] ,

and the river ; but now it is always gray and nipping ,

和 这 河 ； 但 现在 它 是 总是 灰色的 和 轻咬 ，

还有那条河；但现在总是阴沉沉的，寒风刺骨。

[ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪz][ˈfrəʊz(ə)n] .

the branches are bare and the river is frozen .

这 分支 是 裸 和 这 河 是 冷冻 .

树枝光秃秃的，河面结冰了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [kəʊld][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][maɪ] [ˈbedruːm] [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [stɪl] [kept] [æn; ən][ˈəʊpən][ˈfaɪə(r)]

It is too cold to write in my bedroom but while we still kept an open fire

它 是 也 寒冷的 到 写 在 我的 卧室 但 尽管 我们 仍然 保留 一个 打开 火

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [θɔːts] ,

I had a few thoughts ,

我 有 一个 很少 想法 ，

卧室里太冷了，没法写作，不过趁着壁炉还开着，我有一些想法。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][eə(r)] - [taɪt] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [wiː; wi][sɪt] ,

but now there is an air - tight stove in the dining room where we sit ,

但 现在 那里 是 一个 空气 - 紧的 火炉 在 这 用餐 房间 在哪里 我们 坐 ，

但现在我们坐的餐厅里装了一个密封的炉子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːm] [səʊ] [kləʊz] [təˈɡeðə(r)] , [ɑːnt] [məˈrændə] ,

and we seem so close together , Aunt Miranda ,

和 我们 似乎 所以 关闭 一起 ， 阿姨 米兰达 ，

我们看起来如此亲近，米兰达阿姨。

[ɑːnt] [dʒeɪn][ænd; ənd][ai] [ðæt] [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][maɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɑːsk]

Aunt Jane and I that I don't like to write in my book for fear they will ask

阿姨 简 和 我 那 我 不 喜欢 到 写 在 我的 书 为了 害怕 他们 将要 问

[ˌem ˈiː][tuː; tə] [riːd] [aʊt] [laʊd] [maɪ] [ˈsiːkrət] [θɔːts] .

me to read out loud my secret thoughts .

我 到 读 出去 大声 我的 秘密 想法 .

我和简阿姨都说我不喜欢在书里写东西，因为我害怕她们会让我大声读出我的秘密想法。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːt] [bʊk] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]

I have just read over the first part of my Thought Book and I have

我 有 只是 读 超过 这 第一的 部分 的 我的 想法 书 和 我 有

[ˌaʊtˈɡrəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

outgrown it all ,

长大了就不合适了 它 全部 ，

我刚刚重读了我的思想录的第一部分，我已经完全超越了它所涵盖的内容。

[dʒʌst][ɪɡˈzæktli][æz; əz][ai][hæv; həv] [ˌaʊtˈɡrəʊn] [maɪ][lɑːst] [jɪrz] [dræb][ˈkæʃmɪə(r); ˌkæʃˈmɪə(r)] .

just exactly as I have outgrown my last year's drab cashmere .

只是 确切地 作为 我 有 长大了就不合适了 我的 最后的 年 单调 羊绒 .

就像我已经穿不下去年那件颜色暗淡的羊绒衫一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kwɪə(r)] [haʊ] [ˈenibɒdi] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [səʊ][fɑːst][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

It is very queer how anybody can change so fast in a few months ,

它 是 非常 酷儿 如何 任何人 能 改变 所以 快速地 在 一个 很少 几个月 ，

几个月内一个人变化如此之快，真是令人匪夷所思。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['emə] [dʒeɪnz][kæt][hæd; həd] ['kɪtnz] [ðə; ði] [deɪ] [maɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] [bɔːt]
but I remember that Emma Jane's cat had kittens the day my book was bought
但 我 记住 那 艾玛 简的 猫 有 小猫 这 天 我的 书 曾是 买
[æt; ət] ['wɑːtsənz] [stɔː(r)] .
at Watson's store .
在 屈臣氏 店铺 .

但我记得，我在沃森商店买这本书的那天，艾玛·简的猫生了小猫。

['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] [kept] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [waɪt] [wʌn] , ['æbɪˌdʒɑː] [flæg] ['draʊnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Mrs . Perkins kept the prettiest white one , Abijah Flagg drowning all the others .
太太 . 珀金斯 保留 这 最漂亮的 白色的 一 , 阿比雅 弗拉格 溺水 全部 这 其他的 .

珀金斯太太留下了最漂亮的那只白狗，阿比贾·弗拉格淹没了其他所有狗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [kæts] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['hævɪŋ] ['kɪtnz] [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt]
It seems strange to me that cats will go on having kittens when they know what
它 似乎 奇怪的 到 我 那 猫 将要 去 在 拥有 小猫 什么时候 他们 知道 什么
[bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
becomes of them !
变成 的 他们 !

我觉得很奇怪，猫明明知道小猫的命运，却还要继续生小猫！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
We were very sad about it ,
我们 是 非常 伤心 关于 它 ,

我们对此感到非常难过。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [haʊ] [θɪŋz]
but Mrs . Perkins said it was the way of the world and how things
但 太太 . 珀金斯 说 它 曾是 这 方式 的 这 世界 和 如何 事物
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
had to be .
有 到 是 .

但珀金斯太太说，这就是世事常态，事情就该如此。

[ai] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['tʃɪldrən] ,
I cannot help being glad that they do not do the same with children ,
我 不能 帮助 存在 高兴的 那 他们 做 不是 做 这 相同的 和 孩子们 ,

我由衷地庆幸他们没有对孩子这样做。

[ɔː(r)][dʒɒn][ænd; ənd] ['dʒeni] ['mɪrə] [mɑːk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][hæd; həd] [stəʊnz] [taɪd][tuː; tə]
or John and Jenny Mira Mark and me would all have had stones tied to
或者 约翰 和 珍妮 米拉 标记 和 我 会 全部 有 有 石头 系 到
['aʊə(r)] [neks] [ænd; ənd] [biːn] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sʌni] [brʊk] ,
our necks and been dropped into the deepest part of Sunny Brook ,
我们的 脖子 和 到过 掉落 进入 这 最深处 部分 的 阳光明媚 溪 ,

否则，约翰、珍妮、米拉、马克和我都会被绑上石头，扔进阳光溪最深处。

[fɔː(r); fə(r)] ['hænə] [ænd; ənd] ['fæni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['truːli] ['hænsəm] [wʌnz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
for Hannah and Fanny are the only truly handsome ones in the family .
为了 汉娜 和 舳 是 这 仅有的 真的 英俊的 一个 在 这 家庭 .

因为汉娜和范妮是家里唯二真正英俊的人。

['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] [sez] [ai] [dres] [ʌp] [wel] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['biːɪŋ] [drest] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)]
Mrs . Perkins says I dress up well , but never being dressed up it does not matter
太太 . 珀金斯 说道 我 裙子 向上 出色地 , 但 绝不 存在 穿着 向上 它 做 不是 事情
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

珀金斯太太说我穿衣打扮很讲究，但其实我从来不穿得体面，所以穿得体面也没什么关系。

[æt; ət]	[liːst]	[ðeɪ]	['dɪd(ə)nt]	[weɪt]	[tuː; tə]	[dres]	[ʌp]	[ðə; ði]	['kɪtnz]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[ɪm'pruːv]	,
At	**least**	**they**	**didn't**	**wait**	**to**	**dress**	**up**	**the**	**kittens**	**to**	**see**	**how**	**they**	**would**	**improve**	**,**
在	至少	他们	没有	等待	到	裙子	向上	这	小猫	到	看	如何	他们	会	提升	，

至少他们没有等到给小猫们穿上衣服看看效果如何才行动。

[bɪ'fɔː(r)]	['draʊnɪŋ]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	[dɪ'saɪdɪd]	[raɪt]	[ə'weɪ]	.
before	**drowning**	**them**	**,**	**but**	**decided**	**right**	**away**	**.**
前	溺水	他们	，	但	决定	正确的	离开	.

在将他们淹死之前，他立即做出了决定。

['emə]	[dʒeɪnz]	['kɪt(ə)n]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[deɪ]	[ðɪs]	[bʊk]	[wɒz; wəz]	[ɪz]	[naʊ]	[kwaɪt]	[æn; ən]
Emma	**Jane's**	**kitten**	**that**	**was**	**born**	**the**	**same**	**day**	**this**	**book**	**was**	**is**	**now**	**quite**	**an**
艾玛	简的	小猫	那	曾是	出生	这	相同的	天	这	书	曾是	是	现在	相当	一个

[əʊld]	[kæt]	[huː]	[nəʊz]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[hɜː'self]	,
old	**cat**	**who**	**knows**	**the**	**way**	**of**	**the**	**world**	**herself**	**,**
老的	猫	WHO	知道	这	方式	的	这	世界	她自己	，

艾玛·简的小猫和这本书是同一天出生的，现在已经是一只老猫了，它自己也懂得了世事。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[θɪŋz]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[wʌn]	[bætʃ]	[ɒv; əv]
and	**how**	**things**	**have**	**to**	**be**	**,**	**for**	**she**	**has**	**had**	**one**	**batch**	**of**
和	如何	事物	有	到	是	，	为了	她	有	有	一	批	的

['kɪtnz]	['draʊnd]	[ɔːl'redi]	.
kittens	**drowned**	**already**	**.**
小猫	溺水	已经	.

事情就是这样，因为她已经有一批小猫溺死了。

[səʊ]	[pə'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[streɪndʒ]	[ðæt]	[maɪ]	[θɔːt]	[bʊk]	[siːm]	[səʊ]	['beɪbiɪʃ]	[ænd; ənd]	['fuːlɪʃ]
So	**perhaps**	**it**	**is**	**not**	**strange**	**that**	**my**	**Thought**	**Book**	**seems**	**so**	**babyish**	**and**	**foolish**
所以	也许	它	是	不是	奇怪的	那	我的	想法	书	似乎	所以	幼稚	和	愚蠢

[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wen]	[ai]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ai]	[hæv; həv]	[gɒn]	[θruː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[m'ɪliənz]	[ɒv; əv]
to	**me**	**when**	**I**	**think**	**of**	**all**	**I**	**have**	**gone**	**through**	**and**	**the**	**millions**	**of**
到	我	什么时候	我	思考	的	全部	我	有	已消失	通过	和	这	百万	的

[θɪŋz]	[ai]	[hæv; həv]	['lɜːnɪd]	,
things	**I**	**have**	**learned**	**,**
事物	我	有	学习	，

所以，当我想到我经历的一切以及我学到的无数东西时，我的“思想簿”在我看来如此幼稚愚蠢，也许并不奇怪。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	[ai]	[spel]	[ðæn; ðən]	[ai]	[dɪd]	[ten]	[mʌnθs]	[ə'gəʊ]	.
and	**how**	**much**	**better**	**I**	**spell**	**than**	**I**	**did**	**ten**	**months**	**ago**	**.**
和	如何	很多	更好的	我	拼写	比	我	做过	十	几个月	前	.

我的拼写能力比十个月前进步了很多。

[maɪ]	['fɪŋgəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kəʊld]	[θruː]	[ðə; ði]	['mɪt(ə)nz]	,	[səʊ]	[gʊd]	-	[baɪ]	[dɪə(r)]	[θɔːt]	[bʊk]	,	[frend]
My	**fingers**	**are**	**cold**	**through**	**the**	**mittens**	**,**	**so**	**good**	**-**	**bye**	**dear**	**Thought**	**Book**	**,**	**friend**
我的	手指	是	寒冷的	通过	这	连指手套	，	所以	好的	-	再见	亲爱的	想法	书	，	朋友

[ɒv; əv]	[maɪ]	['tʃaɪldhʊd]	,
of	**my**	**childhood**	**,**
的	我的	童年	，

戴着手套，我的手指还是冰凉，所以，再见了，亲爱的思想书，我童年的朋友。

[naʊ]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[fɑː(r)]	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	!
now	**so**	**far**	**far**	**behind**	**me**	**!**
现在	所以	远的	远的	在后面	我	!

现在我已经远远甩在后面了！

[ai] [wɪl] [haɪd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['heɪmaʊ] [weə(r)] [jʊl] [biː; bi] [wɔːm] [ænd; ənd]['kəʊzi][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)]
I will hide you in the haymow where you'll be warm and cosy all the long winter
我 将要 隐藏 你 在 这 干草 在哪里 你会 是 温暖的 和 舒适 全部 这 长的 冬天
[ænd; ənd] [weə(r)] ['nəʊbədi][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]
and where nobody can find you again in the summer time but your
和 在哪里 无人 能 寻找 你 再次 在 这 夏天 时间 但 你的
[ə'fekʃənət] ['ɔːθə(r)] ,
affectionate author ,
亲热 作者 ,

我会把你藏在干草堆里，让你温暖舒适地度过漫长的冬天，这样到了夏天，除了你深爱的作者，谁也找不到你了。

[rɪ'bekə] [rəʊ'wiːnə] ['rændl] .
Rebecca Rowena Randall .
丽贝卡 罗文娜 兰德尔 .

丽贝卡·罗文娜·兰德尔。

[fɔːθ] ['krɒnɪk(ə)l] .
Fourth Chronicle .
第四 编年史 .

第四编年史。

[ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɪn] ['mɪlɪnəri]
A TRAGEDY IN MILLINERY
一个 悲剧 在 女帽

女帽业的悲剧

[ai]
I
我

我

['emə] [dʒeɪn]['pɜːrkɪnzɪz] [njuː] ['wɪntə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [skɒtʃ] [plæd]
Emma Jane Perkins's new winter dress was a blue and green Scotch plaid
艾玛 简 珀金斯 新的 冬天 裙子 曾是 一个 蓝色的 和 绿色的 苏格兰威士忌格子图案
['pɒplɪn] ,
poplin ,
府绸 ,

艾玛·简·帕金斯的新冬装是一件蓝绿相间的苏格兰格子府绸连衣裙。

[trɪmd] [wɪð] ['nærəʊ] [griːn] ['velvɪt] - ['rɪbən] [ænd; ənd] [stiːl] [neɪl] - [hedz] .
trimmed with narrow green velvet - ribbon and steel nail - heads .
修剪过的 和 狭窄的 绿色的 天鹅绒 - 丝带 和 钢 指甲 - 头部 .

饰以窄条绿色丝绒缎带和钢钉头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] ['dʒækɪt][ɒv; əv] [θɪk] ['fɜːri] [klɒθ] [wɪð] [lɑːdʒ] [stiːl] ['bʌtnz] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] ,
She had a gray jacket of thick furry cloth with large steel buttons up the front ,
她 有 一个 灰色的 夹克 的 厚的 毛茸茸的 布 和 大的 钢 按钮 向上 这 正面 ,

她穿着一件灰色厚毛绒外套，前面有几颗大钢扣。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [griːn] [kɪd] [glʌvz] ,
a pair of green kid gloves ,
一个 一对 的 绿色的 孩子 手套 ,

一副绿色的儿童手套，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [felt] [hæt] [wɪð] [æn; ən][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][bænd][ɒv; əv] [braɪt] [griːn] ['feðər] .
and a gray felt hat with an encircling band of bright green feathers .
和 一个 灰色的 毛毡 帽子 和 一个 包围 乐队 的 明亮的 绿色的 羽毛 .

还有一顶灰色毡帽，帽檐上环绕着一圈鲜绿色的羽毛。

[ðə; ði][bænd][bɪ'gæn][ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [hed] [ænd; ənd] [endid] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɜːrdz][teɪl] ,
The band began in front with a bird's head and ended behind with a bird's tail ,
这 乐队 开始 在 正面 和 一个 鸟类 头 和 结束 在后面 和 一个 鸟类 尾巴 ,

乐队的标志图案从前面的鸟头开始，到后面的鸟尾结束。

[ænd; ənd]['eɪndʒəls][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [nəʊ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [twɑː'let] .
and angels could have desired no more beautiful toilette .
和 天使 可以 有 想要的 不 更多的 美丽的 厕所 .

天使也无法奢求比这更美丽的梳妆台了。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [baɪ] [rɪ'bekə] .
That was her opinion , and it was shared to the full by Rebecca .
那 曾是 她 观点 , 和 它 曾是 共享 到 这 满的 经过 丽贝卡 .

那是她的看法，丽贝卡也完全赞同。

[bʌt; bət] ['emə] [dʒeɪn] , [æz; əz] [rɪ'bekə] [hæd; həd] [wʌns] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ædəm] [læd] ,
But Emma Jane , as Rebecca had once described her to Mr . Adam Ladd ,
但 艾玛 简 , 作为 丽贝卡 有 一次 描述 她 到 先生 . 亚当 拉德 ,

但正如丽贝卡曾经向亚当·拉德先生描述的那样，艾玛·简

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['blækˌsmɪθs] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [rɪ'bekə] ,
was a rich blacksmith's daughter , and she , Rebecca ,
曾是 一个 富有的 铁匠 女儿 , 和 她 , 丽贝卡 ,

她是一位富有的铁匠的女儿，她，丽贝卡，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːf] - ['ɔːf(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɔːgidʒ] [fɑːm] “ [ʌp] ['tempərəns] [wei] ,
was a little half - orphan from a mortgaged farm “ up Temperance way ,
曾是 一个 小的 一半 - 孤儿 从 一个 抵押贷款 农场 “ 向上 节制 方式 ,

他是个来自“坦普伦斯路”上一个抵押农场的半孤儿，

” [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['spɪnstə(r)] [ɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] , [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['skuːlɪŋ] .
” dependent upon her spinster aunts for board , clothes , and schooling .
” 依赖 之上 她 单身女子 姑姑们 为了 木板 , 衣服 , 和 学校教育 .

依靠未婚姑妈们提供食宿、衣服和教育。

[skɒtʃ] [plæd] ['pɒplɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['mænɪfestli] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [dɑːk] - ['kʌləd] ['wʊlən] [stʌf] [wɜː(r); wə(r)] ,
Scotch plaid poplins were manifestly not for her , but dark - colored woolen stuffs were ,
苏格兰威士忌格子图案 府绸 是 显然 不是 为了 她 , 但 黑暗的 - 有色 羊毛 东西 是 ,

苏格兰格纹府绸显然不适合她，但深色羊毛织物却很合她的心意。

[ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] , [ænd; ənd][lɑːst] ['wɪntərz] [kəʊts] [ænd; ənd][fɜːrz] .
and mittens , and last winter's coats and furs .
和 连指手套 , 和 最后的 冬天的 外套 和 毛皮 .

还有连指手套，以及去年冬天的外套和皮草。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [hæts] ?
And how about hats ?
和 如何 关于 帽子 ?

那帽子呢?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [həʊp] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ?
Was there hope in store for her there ?
曾是 那里 希望 在 店铺 为了 她 那里 ?

那里是否还有希望等待着她?

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːrkɪnz] [haʊs] ,
she wondered , as she walked home from the Perkins house ,
她 想知道 , 作为 她 步行 家 从 这 珀金斯 房子 ,

她一边从珀金斯家走回家，一边想着：

[fʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['emə] [dʒeɪnz]['wɪntə(r)] ['aʊtfɪt] ,
full of admiration for Emma Jane's winter outfit ,
满的 的 钦佩 为了 艾玛 简的 冬天 全套服装 ,

非常欣赏艾玛·简的冬装打扮，

[ænd; ənd] ['lɔɪəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [friː] [frɒm; frəm] ['wɪkɪd] ['envi] .
and loyally trying to keep that admiration free from wicked envy .
和 忠诚地 尝试 到 保持 那 钦佩 自由的 从 邪恶 嫉妒 .

并忠诚地努力使这份钦佩之情不掺杂任何邪恶的嫉妒。

[hɜː(r); hə(r)] [red] - [wɪŋd] [blæk] [hæt][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [best] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Her red - winged black hat was her second best , and although it
她 红色的 - 有翅膀的 黑色的 帽子 曾是 她 第二 最好的 , 和 虽然 它
[wɒz; wəz] ['ʃæbi] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
was shabby she still liked it ,
曾是 破旧 她 仍然 喜欢 它 ,

她那顶带红色翅膀的黑色帽子是她第二喜欢的帽子，虽然很破旧，但她仍然很喜欢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
but it would never do for church ,
但 它 会 绝不 做 为了 教会 ,

但这绝不适用于教堂。

['iːv(ə)n][ɪn] [ɑːnt] [mɪ'rændəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ˌkɔmpri'hend] [v'juːz] [ɒv; əv]
even in Aunt Miranda's strange and never - to - be - comprehended views of
甚至 在 阿姨 米兰达的 奇怪的 和 绝不 - 到 - 是 - 理解 浏览 的
['suːtəb(ə)l] ['reɪmənt] .
suitable raiment .
合适的 服饰 .

即使是米兰达阿姨对合适的服装有着奇怪且永远无法理解的看法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] [felt] ['tɜːbən] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
There was a brown felt turban in existence ,
那里 曾是 一个 棕色的 毛毡 头巾 在 存在 ,

当时确实存在一种棕色的毡制头巾。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [reɪnd] [ɒn] , [snəʊd] [ɒn] ,
if one could call it existence when it had been rained on , snowed on ,
如果 一 可以 称呼 它 存在 什么时候 它 有 到过 下雨了 在 , 下雪了 在 ,

如果被雨水和雪覆盖过还能称之为存在的话，

[ænd; ənd] [heild] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['siːz(ə)nz] ;
and hailed on for two seasons ;
和 赞誉 在 为了 二 季节 ;

并连续两个赛季受到好评；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [hæd; həd][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['perɪʃt] [kwaɪt] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
but the trimmings had at any rate perished quite off the face of the earth ,
但 这 装饰 有 在 任何 速度 遇难 相当 离开 这 脸 的 这 地球 ,

但无论如何，那些装饰物早已从地球上彻底消失了。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] ['kʌmfət] !
that was one comfort !
那 曾是 一 舒适 !

那也算是一种安慰吧！

['emə] [dʒeɪn][hæd; həd] [sed] , ['rɑːðə(r)] [ˌɪndɪ'skriːtli] ,
Emma Jane had said , rather indiscreetly ,
艾玛 简 有 说 , 相当 轻率地 ,

艾玛·简曾颇为不谨慎地说道：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɪlɪnərz] [æt; ət] ['mɪlɪkənz] [mɪlz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] [pɪŋk] [brest] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

that at the village milliner's at Milliken's Mills there was a perfectly elegant pink breast to be had ,

那 在 这 村庄 制帽商 在 米利肯 米尔斯 那里 曾是 一个 完美 优雅的 粉色的 胸部 到 是 有 ,

在米利肯磨坊的村帽店里，有一款非常优雅的粉红色胸罩可供购买。

[ə; eɪ] [brest] [ðæt] [bɪ'gæn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] [ˌsɒlfə'riːnəʊ][ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] [mə'dʒentə] ;

a breast that began in a perfectly elegant solferino and terminated in a perfectly elegant magenta ;

一个 胸部 那 开始 在 一个 完美 优雅的 索尔费里诺 和 终止 在 一个 完美 优雅的 品红 ;

胸部从完美优雅的浅绿色开始，到完美优雅的洋红色结束；

[tuː] [k'ʌləz] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

two colors much in vogue at that time .

二 颜色 很多 在 时尚 在 那 时间 .

当时非常流行的两种颜色。

[ɪf] [ðə; ði][əʊld] [braʊn] [hæt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['wɪntə(r)] ,

If the old brown hat was to be her portion yet another winter ,

如果 这 老的 棕色的 帽子 曾是 到 是 她 部分 然而 其他 冬天 ,

如果这顶旧棕色帽子注定要陪伴她度过又一个冬天，

[wʊd] [ɑːnt] [mə'rændə] [kən'siːl] [ɪts] [dɪ'fɪʃənsiz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːpɪŋ] [wɜːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [ˌsɒlfə'riːnəʊ] [brest] ?

would Aunt Miranda conceal its deficiencies from a carping world beneath the shaded solferino breast ?

会 阿姨 米兰达 隐藏 它是 缺陷 从 一个 鲤鱼 世界 下面 这 阴影 索尔费里诺 胸部 ?

米兰达阿姨会躲在索尔费里诺树荫下，向挑剔的世界掩盖它的缺陷吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ?

WOULD she , that was the question ?

会 她 , 那 曾是 这 问题 ?

她会吗？这是个问题。

[fɪld] [wɪð] [ðiːz] [pə'pleksɪŋ] [θɔːts] , [rɪ'bekə] ['entəd] [ðə; ði] [brɪk] [haʊs] , [hʌŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entri] ,

Filled with these perplexing thoughts , Rebecca entered the brick house , hung up her hood in the entry ,

已填 和 这些 令人费解 想法 , 丽贝卡 进入 这 砖 房子 , 悬挂 向上 她 兜帽 在 这 入口 ,

带着这些困惑的思绪，丽贝卡走进砖房，把兜帽挂在门口。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and went into the dining - room .

和 去 进入 这 用餐 - 房间 .

然后走进了餐厅。

[mɪs] [dʒeɪn][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] ,

Miss Jane was not there ,

错过 简 曾是 不是 那里 ,

简小姐不在场。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [mə'rændə][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][læp] [fʊl] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [θɪŋz] ,

but Aunt Miranda sat by the window with her lap full of sewing things ,

但 阿姨 米兰达 卫星 经过 这 窗户 和 她 膝 满的 的 缝纫 事物 ,

但米兰达阿姨坐在窗边，膝上堆满了针线活。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)] [paɪld] [wɪð] ['peɪstbɔːd] ['bɒksɪz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
and a chair piled with pasteboard boxes by her side .
和 一个 椅子 堆积 和 纸板 盒子 经过 她 边 .

她身边放着一把堆满纸板箱的椅子。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['bætəd] , [braʊn] [felt] ['tɜːbən] ,
In one hand was the ancient , battered , brown felt turban ,
在 一 手 曾是 这 古老的 , 伤痕累累 , 棕色的 毛毡 头巾 ,

一只手里拿着那顶古老、破旧的棕色毡制头巾，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] ['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] [frɒm; frəm]
and in the other were the orange and black porcupine quills from
和 在 这 其他 是 这 橙子 和 黑色的 豪猪 羽毛 从
[rə'bɛkəz] [lɑːst] ['sʌmərz] [hæt] ;
Rebecca's last summer's hat ;
丽贝卡的 最后的 夏季 帽子 ;

另一只帽子里装着丽贝卡去年夏天帽子上的橙色和黑色豪猪刺；

[frɒm; frəm][ðə; ði][hæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,
from the hat of the summer before that , and the summer before that ,
从 这 帽子 的 这 夏天 前 那 , 和 这 夏天 前 那 ,

从前年夏天的帽子，以及再前年夏天的帽子，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [bæk] [tuː; tə] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['meməri] [kept] [nəʊ]
and so on back to prehistoric ages of which her childish memory kept no
和 所以 在 后退 到 史前 年龄 的 哪个 她 幼稚 记忆 保留 不
[spə'sɪfɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
specific record ,
具体的 记录 ,

如此往复，直至史前时代，而她幼小的记忆对此并没有留下任何具体的记录。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['tempərəns] [ænd; ənd] - [sə'saɪəti] [dɪd] .
though she was sure that Temperance and Riverboro society did .
尽管 她 曾是 当然 那 节制 和 - 社会 做过 .

尽管她确信节制社会和里弗伯勒社会确实如此。

['truːli] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['eni] ['iːgə(r)] [jʌŋ] ['driːmə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn]
Truly a sight to chill the blood of any eager young dreamer who had been
真的 一个 视线 到 寒意 这 血 的 任何 渴望的 年轻的 梦想家 WHO 有 到过
['lʊkɪŋ] [æt; ət]['geɪə(r)] ['pluːmɪdʒ] !
looking at gayer plumage !
寻找 在 更gay 羽毛 !

这景象真足以让任何一个满脑子都是艳丽羽毛的、满怀憧憬的年轻梦想家不寒而栗！

[mɪs] ['sɔːjə(r)] [glɑːns, glæns] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen]
Miss Sawyer glanced up for a second with a satisfied expression and then
错过 索耶 瞥了一眼 向上 为了 一个 第二 和 一个 使满意 表达 和 然后
[bent] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
bent her eyes again upon her work .
弯曲 她 眼睛 再次 之上 她 工作 .

索耶小姐满意地抬起头看了一眼，然后又把目光集中到工作上。

“ [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][hæt] ['trɪmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ If I was going to buy a hat trimming , ” she said ,
“ 如果 我 曾是 去 到 买 一个 帽子 修剪 , ” 她 说 ,

“如果我要买帽子装饰,”她说，

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sɪ'lekt] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [ðiːz] [kwɪlz] !
“ I couldn't select anything better or more economical than these quills !
“ 我 不能 选择 任何事物 更好的 或者 更多的 经济 比 这些 羽毛 !

“我找不到比这些羽毛笔更好、更经济实惠的了！”

[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['mærid]	,
Your	**mother**	**had**	**them**	**when**	**she**	**was**	**married**	**,**
你的	母亲	有	他们	什么时候	她	曾是	已婚	,

你母亲结婚时就有了它们。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[deɪ]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[brɪk]	[haʊs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɑːm]	;
and	**you**	**wore**	**them**	**the**	**day**	**you**	**come**	**to**	**the**	**brick**	**house**	**from**	**the**	**farm**	**;**
和	你	穿着	他们	这	天	你	来	到	这	砖	房子	从	这	农场	;

你从农场来到砖房的那天，就穿着它们；

[ænd; ənd]	[ai]	[sed]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	[ðen]	[ðæt]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[aʊt'lændɪʃ]	,
and	**I**	**said**	**to**	**myself**	**then**	**that**	**they**	**looked**	**kind**	**of**	**outlandish**	**,**
和	我	说	到	我	然后	那	他们	看起来	种类	的	古怪的	,

我当时心想，他们看起来有点古怪。

[bʌt; bət]	[aɪv]	[grəʊn]	[tuː; tə]	[laɪk]	[ɪm]	[naʊ]	[aɪv]	[gɒt]	[juːst]	[tuː; tə]	[ɪm]	.
but	**I've**	**grown**	**to**	**like**	**em**	**now**	**I've**	**got**	**used**	**to**	**em**	**.**
但	我已经	生长	到	喜欢	呃	现在	我已经	得到	用过的	到	呃	.

但我现在已经习惯了，也渐渐喜欢上它们了。

[juːv]	[biːn]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[gɔɪn]	-	[ɒn]	[tuː]	[j'ɪəz]	[ænd; ənd]	[ðev]	['hɑːdli]	[-]	[aʊt]	-	,
You've	**been**	**here**	**for**	**goin**	**'**	**on**	**two**	**years**	**and**	**they've**	**hardly**	**be'n**	**out**	**o'wear**	**,**
你已经	到过	这里	为了	去	-	在	二	年	和	他们有	几乎	贝恩	出去	-	,

你在这里待了快两年了，他们几乎都没怎么出门。

['sʌmə(r)]	[ɔː(r)]	['wɪntə(r)]	,	[mə'rɛn]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[taɪm]	!
summer	**or**	**winter**	**,**	**more'n**	**a**	**month**	**to**	**a**	**time**	**!**
夏天	或者	冬天	,	更多	一个	月	到	一个	时间	!

无论是夏季还是冬季，一次超过一个月！

[ai]	[dɪ'kleə(r)]	[ðeɪ]	[duː; də]	[biːt]	[ɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɜːvɪs]	!
I	**declare**	**they**	**do**	**beat**	**all**	**for**	**service**	**!**
我	宣布	他们	做	打	全部	为了	服务	!

我敢说他们的服务绝对一流！

[ˌaɪ 'tiː]	[doʊnt]	[siːm]	[æz; əz]	[ɪf]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	[kʊd; kəd]	[ə; eɪ]	-	[tʃəʊz]	[ɪm]	,
It	**don't**	**seem**	**as**	**if**	**your**	**mother**	**could**	**a**	**'**	**chose**	**em**	**,**
它	不	似乎	作为	如果	你的	母亲	可以	一个	-	选择	呃	,

看起来你母亲好像没办法自己挑选他们。

—	[ɔː'riːljə]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['baɪə(r)]	!
—	**Aurelia**	**was**	**always**	**such**	**a**	**poor**	**buyer**	**!**
—	奥雷利亚	曾是	总是	这样的	一个	贫穷的	买方	!

—奥雷莉亚一直都是个糟糕的买家！

[ðə; ði]	[blæk]	[spɪlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[baʊt]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[njuː]	,
The	**black**	**spills**	**are**	**bout**	**as**	**good**	**as**	**new**	**,**
这	黑色的	溢出物	是	回合	作为	好的	作为	新的	,

黑色污渍几乎和新的一样。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɒrɪndʒ]	[wʌnz]	[ɑː(r); ə(r)]	['gɪtɪn]	-	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[maɪt]	['feɪdɪd]	[ænd; ənd]	['ʃæbi]	.
but	**the**	**orange**	**ones**	**are**	**gittin**	**'**	**a**	**little**	**mite**	**faded**	**and**	**shabby**	**.**
但	这	橙子	一个	是	吉廷	-	一个	小的	螨虫	褪色	和	破旧	.

但是橙色的那些已经有点褪色和破旧了。

[ai]	['wʌndə(r)]	[ɪf]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[dɪp]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ɪm]	[ɪn]	[ʃuː]	-	-	?
I	**wonder**	**if**	**I**	**couldn't**	**dip**	**all**	**of**	**em**	**in**	**shoe**	**blackin**	**'**	**?**
我	想知道	如果	我	不能	蘸	全部	的	呃	在	鞋	-	-	?

我想知道能不能把它们全都浸在鞋油里？

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['riːəl] [kwɪə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɔːkjupaɪn] ['ɪntuː][hæt] [trɪmɪn] - ,
It seems real queer to put a porcupine into hat trimmin ' ,
它 似乎 真实的 酷儿 到 放 一个 豪猪 进入 帽子 特里明 - ,

把豪猪放到帽子装饰上，这听起来真奇怪。

[ðəʊ] [ai][dɪ'kleə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒest] [wɒt] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ,
though I declare I don't know jest what the animiles are like ,
尽管 我 宣布 我 不 知道 笑话 什么 这 - 是 喜欢 ,

虽然我声明我完全不知道动物是什么样的，

[ɪts] [-] [səʊ] [lɒŋ] [sɛns] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [dʒi'ɒgrəfi] .
it's be'n so long sence I looked at the pictures of em in a geography .
它是 贝恩 所以 长的 感觉 我 看起来 在 这 图片 的 呃 在 一个 地理 .

我已经很久没在地理课上看过他们的照片了。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeə(r)] [kwɪlz] [stʊd] [aʊt] [streɪt] [ænd; ənd] ['æŋgri] ,
I always thought their quills stood out straight and angry ,
我 总是 想法 他们的 羽毛 站立 出去 直的 和 生气的 ,

我一直觉得它们的刺笔直地竖着，显得很凶狠。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kaɪnd][əʊ] - [kɜːrlz] [raʊnd] [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] [endz] ,
but these kind o ' curls round some at the ends ,
但 这些 种类 o - 卷发 圆形的 一些 在 这 结束 ,

但这种卷发在发尾处会有些卷曲，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ɪm] [stænd][ðə; ði] [wɪnd] ['betə(r)] .
and that makes em stand the wind better .
和 那 制作 呃 站立 这 风 更好的 .

这样一来，它们就能更好地抵御风力。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ɪm] [ɒn][ðə; ði] [braʊn] [felt] ?
How do you like em on the brown felt ?
如何 做 你 喜欢 呃 在 这 棕色的 毛毡 ?

你觉得它们放在棕色毡布上怎么样?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
” she asked ,
” 她 问 ,

她问道：“

[ɪn'klaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [pɔiz] [ðem; ðəm] ['ɔːkwədli]
inclining her head in a discriminating attitude and poising them awkwardly
倾斜 她 头 在 一个 歧视性的 态度 和 平衡 他们 尴尬地
[ɒn][ðə; ði][hæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - [steɪnd] [hænd] .
on the hat with her work - stained hand .
在 这 帽子 和 她 工作 - 染色 手 .

她微微颔首，带着挑剔的神情，用沾满工作污渍的手笨拙地把它们放在帽子上。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [laɪk] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [braʊn] [felt] [ɪn'diːd] ?
How did she like them on the brown felt indeed ?
如何 做过 她 喜欢 他们 在 这 棕色的 毛毡 的确 ?

她觉得它们放在棕色毡布上怎么样?

[mɪs] ['sɔːjə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [rɪ'bekə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
Miss Sawyer had not been looking at Rebecca , but the child's eyes were
错过 索耶 有 不是 到过 寻找 在 丽贝卡 , 但 这 孩子的 眼睛 是
['flæʃɪŋ] ,
flashing ,
闪烁 ,

索耶小姐并没有看丽贝卡，但孩子的眼神却闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ][ænd; ənd]
her bosom heaving , and her cheeks glowing with sudden rage and
她 怀 起伏 ， 和 她 脸颊 发光 和 突然 愤怒 和
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

她胸口剧烈起伏，双颊因突如其来的愤怒和绝望而泛起红晕。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
All at once something happened .
全部 在 一次 某物 发生 .

突然间，发生了一件事。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['əʊldə]['pɜːs(ə)n] ; [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She forgot that she was speaking to an older person ; forgot that she was
她 忘了 那 她 曾是 请讲 到 一个 老 人 ； 忘了 那 她 曾是
[dɪ'pendənt] ;
dependent ;
依赖 ；

她忘记了自己是在和一位长辈说话；忘记了自己需要依靠他人；

[fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][ˌsɒlfə'riːnəʊ] [brest] ,
forgot everything but her disappointment at losing the solferino breast ,
忘了 一切 但 她 失望 在 输 这 索尔费里诺 胸部 ，
[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ,
remembering nothing but the enchanting ,
记住 没有什么 但 这 妖娆 ，

她忘记了一切，只记得失去索尔费里诺乳房的失望，只记得那令人陶醉的景象。

['dæz(ə)lɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['emə] [dʒeɪn]['pɜːrkɪnzɪz]['wɪntə(r)] ['aʊtfɪt] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt]
dazzling beauty of Emma Jane Perkins's winter outfit ; and suddenly , quite without
耀眼的 美丽 的 艾玛 简 珀金斯 冬天 全套服装 ； 和 突然 ， 相当 没有
['wɔːnɪŋ] ,
warning ,
警告 ，

艾玛·简·帕金斯的冬装美得令人惊艳；突然间，毫无预兆地，

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['prəʊtest] .
she burst into a torrent of protest .
她 爆裂 进入 一个 激流 的 反对 .

她突然爆发出一阵激烈的抗议。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [weə(r)] [ðəʊz] ['heɪtfl] ['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] [ə'gen] [ðɪs] ['wɪntə(r)] !
“ I will NOT wear those hateful porcupine quills again this winter !
“ 我 将要 不是 穿 那些 可恶 豪猪 羽毛 再次 这 冬天 ！

“今年冬天我再也不会戴那些讨厌的豪猪刺了！”

[ai] [wɪl] [nɒt] !
I will not !
我 将要 不是 ！

我不会！

[ɪts] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] !
It's wicked , WICKED to expect me to !
它是 邪恶 ， 邪恶 到 预计 我 到 ！

指望我这么做，真是太邪恶了，太邪恶了！

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] ['pɔːkjəˌpaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
How I wish there never had been any porcupines in the world ,
如何 我 希望 那里 绝不 有 到过 任何 豪猪 在 这 世界 ,

我多么希望世界上从来没有过豪猪啊！

[ɔː(r)] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪli] ,
or that all of them had died before silly ,
或者 那 全部 的 他们 有 死亡 前 愚蠢的 ,

或者说他们都已经死了，真是愚蠢。

['heɪtfl] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['trɪmɪŋ] [hæt] [wɪð] [ðem; ðəm] !
hateful people ever thought of trimming hat with them !
可恶 人们 曾经 想法 的 修剪 帽子 和 他们 !

那些可恶的人竟然想过用它们来装饰帽子！

[ðeɪ] [kɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] [maɪ] [ɪə(r)] !
They curl round and tickle my ear !
他们 卷曲 圆形的 和 痒痒 我的 耳朵 !

它们卷曲着身子，挠我的耳朵！

[ðeɪ] [bləʊ] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [stɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['niːd(ə)lz] !
They blow against my cheek and sting it like needles !
他们 吹 反对 我的 脸颊 和 蜇 它 喜欢 针 !

它们对着我的脸颊吹气，像针一样刺痛我！

[ðeɪ] [duː; də] [lʊk] [aʊt'lændɪʃ] , [juː; jʊ] [sed] [səʊ] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .
They do look outlandish , you said so yourself a minute ago .
他们 做 看 古怪的 , 你 说 所以 你自己 一个 分钟 前 .

它们看起来确实很奇特，你刚才也这么说了。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [hæd; həd] ['eni] [bʌt; bət] ['əʊnli] [dʒʌst] [ˌem 'iː] !
Nobody ever had any but only just me !
无人 曾经 有 任何 但 仅有的 只是 我 !

只有我一个人有！

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pɔːkjupaɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊnli] [kwɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [els] !
The only porcupine was made into the only quills for me and nobody else !
这 仅有的 豪猪 曾是 制成 进入 这 仅有的 羽毛 为了 我 和 无人 别的 !

那只唯一的豪猪被做成了只属于我的刺，别人都拿不到！

[ai] [wɪʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɑːsti] [biːsts] , [ðæt] [ðeɪ] [stʌk] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,
I wish instead of sticking OUT of the nasty beasts , that they stuck INTO them ,
我 希望 反而 的 粘性 出去 的 这 可恶的 野兽 , 那 他们 卡住 进入 他们 ,

我希望他们不是从那些可怕的野兽身上探出头来，而是钻进它们的身体里。

[seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ['ɪntuː] [maɪ] [tʃiːk] !
same as they do into my cheek !
相同的 作为 他们 做 进入 我的 脸颊 !

就像他们往我脸颊上扑的那样！

[ai] ['sʌfə(r)] , ['sʌfə(r)] , ['sʌfə(r)] , ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lɑːst]
I suffer , suffer , suffer , wearing them and hating them , and they will last
我 遭受 , 遭受 , 遭受 , 穿着 他们 和 憎恨 他们 , 和 他们 将要 最后的
[fər'evə(r)] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] ,
forever and forever ,
永远 和 永远 ,

我穿着它们，恨它们，痛苦不堪，这种痛苦将永远持续下去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [ded] [ænd; ənd] [kænt] [help] [maɪ'self] ,
and when I'm dead and can't help myself ,
和 什么时候 我是 死的 和 不能 帮助 我 ,

而当我死去，无法自拔的时候，

[ˈsʌmˌbɒdiːl] [ˌɑːr aɪ ˈpiː][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][lɑːst] [jɪrz] [hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm][ɒn][maɪ]

somebody'll rip them out of my last year's hat and stick them on my

有人会 撕裂 他们 出去 的 我的 最后的 年 帽子 和 戳 他们 在 我的

[hed] ,

head ,

头 ，

有人会把它们从我去年戴的帽子里扯出来，戴到我头上。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈberid] [ɪn][ðem; ðəm] !

and I'll be buried in them !

和 患病的 是 埋葬 在 他们 ！

我将被埋葬在它们之中！

[wel] , [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈberid] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] !

Well , when I am buried THEY will be , that's one good thing !

出色地 ， 什么时候 我 是 埋葬 他们 将要 是 ， 那就是 一 好的 事物 ！

嗯，等我死了，他们也会被埋葬，这算是一件好事吧！

[əʊ] ,

Oh ,

哦 ，

哦，

[ɪf] [ai][ˈevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] [aɪl] [let][hɜː(r); hə(r)] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfeðər] [ænd; ənd][nɒt]

if I ever have a child I'll let her choose her own feathers and not

如果 我 曾经 有 一个 孩子 患病的 让 她 选择 她 自己的 羽毛 和 不是

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)] [ˈʌgli] [θɪŋz] [laɪk] [pɪgz] - [ˈbrɪslz] [ænd; ənd] [ˈpɔːkjupaɪn] [kwɪlz] !

make her wear ugly things like pigs ' bristles and porcupine quills !

制作 她 穿 丑陋的 事物 喜欢 猪 - 刷毛 和 豪猪 羽毛 ！

如果我以后有了孩子，我会让她自己选择羽毛，而不是让她戴上像猪鬃毛和豪猪刺那样丑陋的东西！

” [wɪð] [ðɪs] [ˈleŋθi] [taɪˈreɪd] [rɪˈbekə] [ˈvænɪʃd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmiːtiə(r)] , [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]

” With this lengthy tirade Rebecca vanished like a meteor , through the door and

” 和 这 冗长 长篇大论 丽贝卡 消失了 喜欢 一个 流星 ， 通过 这 门 和

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

down the street ,

向下 这 街道 ，

“说完这番长篇大论，丽贝卡像流星一样消失了，穿过门，沿着街道跑去。”

[waɪl] [məˈrændə] [ˈsɔːjə(r)] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

while Miranda Sawyer gasped for breath ,

尽管 米兰达 索耶 倒吸一口气 为了 气息 ，

米兰达·索耶喘不过气来。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndəˈstænd] [sʌtʃ] [ˈhjuːmən] [ˈhwɜːlˌwɪndz] [æz; əz]

and prayed to Heaven to help her understand such human whirlwinds as

和 祈祷 到 天堂 到 帮助 她 理解 这样的 人类 旋风 作为

[ðɪs] [ˈrændl] [niːs] [ɒv; əv] [hɜːz] .

this Randall niece of hers .

这 兰德尔 侄女 的 她的 .

她向上帝祈祷，希望能够理解像她这位兰德尔侄女一样的人间风暴。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] ,

This was at three o'clock ,

这 曾是 在 三 点钟 ，

当时是三点钟方向。

[ænd; ənd][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ræg] ['kɑːpɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and at half - past three Rebecca was kneeling on the rag carpet with her
和 在 一半 - 过去的 三 丽贝卡 曾是 跪着 在 这 抹布 地毯 和 她
[hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['eɪprən] ,
head in her aunt's apron ,
头 在 她 姑姑的 围裙 ,

三点半的时候，丽贝卡跪在破旧的地毯上，头埋在她姑妈的围裙里。

['sɒbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'trɪʃ(ə)n] .
sobbing her contrition .
啜泣 她 忏悔 .

她泣不成声，表达了悔意。

" [əʊ] ! [ɑːnt] [mə'rændə] , [duː; də] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Oh ! Aunt Miranda , do forgive me if you can .
" 哦 ! 阿姨 米兰达 , 做 原谅 我 如果 你 能 .

"哦！米兰达阿姨，如果您能原谅我的话。"

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [aɪv] [biːn] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] !
It's the only time I've been bad for months !
它是 这 仅有的 时间 我已经 到过 坏的 为了 几个月 !

这是我几个月来唯一一次表现不好！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
You know it is !
你 知道 它 是 !

你知道的！

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [sed] [lɑːst] [wiːk] [ai] ['hædnt] [biːn] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['leɪtli] .
You know you said last week I hadn't been any trouble lately .
你 知道 你 说 最后的 星期 我 之前没有 到过 任何 麻烦 最近 .

你知道你上周说过我最近没给你添什么麻烦。

['sʌmθɪŋ] [brəʊk] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] [ɪn] ['ʌgli]
Something broke inside of me and came tumbling out of my mouth in ugly
某物 打破 里面 的 我 和 来了 翻滚 出去 的 我的 嘴 在 丑陋的
[wɜːdz] !
words !
字 !

我内心深处有什么东西破碎了，不堪入耳的话语从我口中喷涌而出！

[ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [red]
The porcupine quills make me feel just as a bull does when he sees a red
这 豪猪 羽毛 制作 我 感觉 只是 作为 一个 公牛 做 什么时候 他 看到 一个 红色的
[klɒθ] ;
cloth ;
布 ;

豪猪的刺让我感觉就像公牛看到红布一样；

['nəʊbədi] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [ai] ['sʌfə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] !
nobody understands how I suffer with them !
无人 明白 如何 我 遭受 和 他们 !

没有人理解我跟他们在一起有多痛苦！

" [mə'rændə] ['sɔːjə(r)] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] ,
" Miranda Sawyer had learned a few lessons in the last two years ,
" 米兰达 索耶 有 学习 一个 很少 课程 在 这 最后的 二 年 ,

"米兰达·索耶在过去的两年里吸取了一些教训，

['lesnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ([æt; ət] [liːst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] “ [gʊd] [deɪz] ”) [ə; eɪ]
lessons which were making her (at least on her “ good days ”) a
课程 哪个 是 制作 她 (在 至少 在 她 “ 好的 天 ”) 一个
['traɪf(ə)l]['kɪndə(r)] ,
trifle kinder ,
琐事 幼儿园 ,

这些教训让她（至少在她“状态好的时候”）变得更善良了一些。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ][dʒ'ʌstə] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
and at any rate a juster woman than she used to be .
和 在 任何 速度 一个 贾斯特 女士 比 她 用过的 到 是 .

而且至少比以前公正多了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
When she alighted on the wrong side of her four - poster in the morning ,
什么时候 她 下车 在 这 错误的 边 的 她 四 - 海报 在 这 早晨 ,

那天早上，她不小心落在了四柱床的错误一侧。

[ɔː(r)] [felt] [æn; ən]['ekstrə] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [grɪm] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] ;
or felt an extra touch of rheumatism , she was still grim and unyielding ;
或者 毛毡 一个 额外的 触碰 的 风湿病 , 她 曾是 仍然 严峻 和 不屈 ;

即使感到风湿病加重，她依然神情严肃，毫不妥协；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] ['prəʊses] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðɪn]
but sometimes a curious sort of melting process seemed to go on within
但 有时 一个 好奇的 种类 的 融化 过程 似乎 到 去 在 之内
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但有时，她体内似乎会发生一种奇特的融化过程。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bəʊni] ['strʌktʃə(r)] ['sɔfənd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [les] ['vɪtriəs] .
when her whole bony structure softened , and her eyes grew less vitreous .
什么时候 她 所有的 骨质 结构 软化 , 和 她 眼睛 生长 较少的 玻璃 .

当她的整个骨骼结构软化，眼球玻璃体减少时。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [rɪ'bekə] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˌsuːp(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsjuː-]['aɪən] [pɒt]
At such moments Rebecca used to feel as if a superincumbent iron pot
在 这样的 时刻 丽贝卡 用过的 到 感觉 作为 如果 一个 现任主管 铁 锅
[hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
had been lifted off her head ,
有 到过 抬起 离开 她 头 ,

每当这时，丽贝卡都感觉仿佛头上压着一口沉重的铁锅被人取了下来。

[ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [breθ] ['friːli] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
allowing her to breath freely and enjoy the sunshine .
允许 她 到 气息 自由 和 享受 这 阳光 .

让她能够自由呼吸，享受阳光。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] ['steərɪŋ] [fɜːst] [æt; ət] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]
“ Well , ” she said finally , after staring first at Rebecca and then at the
“ 出色地 , ” 她 说 最后 , 后 凝视 第一的 在 丽贝卡 和 然后 在 这
['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] ,
porcupine quills ,
豪猪 羽毛 ,

“好吧，”她终于开口说道，先是盯着丽贝卡看了看，然后又看了看豪猪的刺。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , “ [wel] , [ai]['nevə(r)] ,
as if to gain some insight into the situation , “ well , I never ,
作为 如果 到 获得 一些 洞察力 进入 这 情况 , “ 出色地 , 我 绝不 ,

仿佛为了深入了解情况，“嗯，我从来没有，

[sɛns]	[ai]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[ɪn'tɪəːrɪə(r)]	-	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[hɪd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[spiːtʃ]	[æz; əz]	[juːv]	[spəʊk]	,
sence	**I**	**was**	**born**	**int**	**'**	**the**	**world**	**,**	**heerd**	**such**	**a**	**speech**	**as**	**you've**	**spoke**	**,**
感觉	我	曾是	出生	整数	-	这	世界	，	听见	这样的	一个	演讲	作为	你已经	辐	，

自从我出生以来，就从未听过像您这样精彩的演讲。

[æn; ən]	-	[ai]	[ges]	[ðeə(r)]	['prɒbəbli]	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	.
an	**'**	**I**	**guess**	**there**	**probably**	**never**	**was**	**one**	**.**
一个	-	我	猜测	那里	大概	绝不	曾是	一	.

我猜想可能从来就没有过这样的人。

[jʊd]	['betə(r)]	[tel]	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[sed]	[ænd; ənd]	[siː]	[wɒt]	[hiː; hi]	[θɪŋks]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
You'd	**better**	**tell**	**the**	**minister**	**what**	**you**	**said**	**and**	**see**	**what**	**he**	**thinks**	**of**	**his**
你会	更好的	告诉	这	部长	什么	你	说	和	看	什么	他	思考	的	他的

[praɪz]	['sʌndeɪ]	-	[skuːl]	['skɒlə(r)]	.
prize	**Sunday**	**-**	**school**	**scholar**	**.**
奖	星期日	-	学校	学者	.

你最好把你说的话告诉牧师，看看他对这位他最得意的主日学校学生有什么看法。

[bʌt; bət]	[aɪm]	[tuː]	[əʊld]	[ænd; ənd]	['taɪəd]	[tuː; tə]	[skəʊld]	[ænd; ənd]	[fʌs]	,
But	**I'm**	**too**	**old**	**and**	**tired**	**to**	**scold**	**and**	**fuss**	**,**
但	我是	也	老的	和	疲劳的	到	骂	和	大惊小怪	，

但我年纪大了，也累了，没力气责骂和唠叨了。

[ænd; ənd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[treɪn]	[juː; jʊ]	[seɪm]	[æz; əz]	[ai]	[dɪd]	[æt; ət]	[fɜːst]	.
and	**try**	**to**	**train**	**you**	**same**	**as**	**I**	**did**	**at**	**first**	**.**
和	尝试	到	火车	你	相同的	作为	我	做过	在	第一的	.

我会像当初我一样训练你。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['pʌnɪʃ]	[jɔː'self]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[laɪk]	[juː; jʊ]	[juːst]	[tuː; tə]	.
You	**can**	**punish**	**yourself**	**this**	**time**	**,**	**like**	**you**	**used**	**to**	**.**
你	能	惩治	你自己	这	时间	，	喜欢	你	用过的	到	.

这次你可以像以前那样惩罚自己了。

[gəʊ]	['faɪə(r)]	['sʌmθɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[wel]	,	[seɪm]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	[pɪŋk]	['pærəsɒl]	!
Go	**fire**	**something**	**down**	**the**	**well**	**,**	**same**	**as**	**you**	**did**	**your**	**pink**	**parasol**	**!**
去	火	某物	向下	这	出色地	，	相同的	作为	你	做过	你的	粉色的	阳伞	!

去往井里扔点什么东西吧，就像你扔掉你的粉红色阳伞一样！

[juːv]	[ə'pɒlədʒaɪzd]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wəʊnt]	[seɪ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tə'deɪ]	,
You've	**apologized**	**and**	**we**	**won't**	**say**	**no**	**more**	**about**	**it**	**today**	**,**
你已经	道歉	和	我们	惯于	说	不	更多的	关于	它	今天	，

你已经道歉了，今天我们就不再赘述此事了。

[bʌt; bət]	[ai]	[ɪk'spekt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[baɪ]	[ɛkstri]	[gʊd]	[kən'dʌkt]	[haʊ]	['sɒri]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	!
but	**I**	**expect**	**you**	**to**	**show**	**by**	**extry**	**good**	**conduct**	**how**	**sorry**	**you**	**be**	**!**
但	我	预计	你	到	展示	经过	外	好的	执行	如何	对不起	你	是	!

但我希望你用非常好的行为来表明你的悔意！

[juː; jʊ]	[keə(r)]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[lʊks]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[kləʊðz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]
You	**care**	**altogether**	**too**	**much**	**about**	**your**	**looks**	**and**	**your**	**clothes**	**for**	**a**
你	关心	共	也	很多	关于	你的	看起来	和	你的	衣服	为了	一个

[tʃaɪld]	,
child	**,**
孩子	，

你作为一个孩子，太在意自己的外表和穿着了。

[ænd; ənd]	[juːv]	[gɒt]	[ə; eɪ]	['tempə(r)]	['ðætl]	['sɜːt(ə)nli]	[lænd]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[steɪts]	['prɪz(ə)n]	[sʌm; səm]	[əʊ]	-
and	**you've**	**got**	**a**	**temper**	**that'll**	**certainly**	**land**	**you**	**in**	**state's**	**prison**	**some**	**o**	**'**
和	你已经	得到	一个	脾气	那将	当然	土地	你	在	州的	监狱	一些	o	-

[ðiːz]	[deɪz]	!
these	**days**	**!**
这些	天	!

而且你脾气这么暴躁，过不了多久肯定会被关进州立监狱！

” [rɪ'bekə] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] .
” Rebecca wiped her eyes and laughed aloud .
” 丽贝卡 擦拭 她 眼睛 和 笑了 大声 .

丽贝卡擦了擦眼睛，大笑起来。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ɑːnt] [mə'rændə] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] , ['riːəli] !
“ No , no , Aunt Miranda , it won't , really !
“ 不 , 不 , 阿姨 米兰达 , 它 惯于 , 真的 !

“不，不，米兰达阿姨，真的不会的！”

[ðæt] ['wʌznt] ['tempə(r)] ; [ai][doʊnt] [get] ['æŋgri] [wɪð] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət]['əʊnli] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
That wasn't temper ; I don't get angry with PEOPLE ; but only , once in a long while ,
那 不是 脾气 ; 我 不 得到 生气的 和 人们 ; 但 仅有的 , 一次 在 一个 长的 尽管 ,

那不是发脾气；我不会对人发火；只是偶尔，很久以后才会这样。

[wɪð] [θɪŋz] ; [laɪk] [ðəʊz] , — ['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [ʌp] [kwɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'gɪn] [ə'gen] !
with things ; like those , — cover them up quick before I begin again !
和 事物 ; 喜欢 那些 , — 覆盖 他们 向上 快的 前 我 开始 再次 !

像这些东西一样，——在我重新开始之前赶紧把它们盖好！

[aɪm][ɔːl] [raɪt] !
I'm all right !
我是 全部 正确的 !

我没事！

['ʃaʊərz] ['əʊvə(r)] , [sʌnz] [aʊt] !
Shower's over , sun's out !
淋浴 超过 , 太阳的 出去 !

阵雨停了，太阳出来了！

” [mɪs] [mə'rændə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːtʃɪŋli] [ænd; ənd] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] .
” Miss Miranda looked at her searchingly and uncomprehendingly .
” 错过 米兰达 看起来 在 她 仔细地 和 不解地 .

米兰达小姐茫然地看着她，一脸茫然。

[rə'bɛkəz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [keɪm] ['perələsli] [nɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'ziːz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
Rebecca's state of mind came perilously near to disease , she thought .
丽贝卡的 状态 的 头脑 来了 危险地 靠近 到 疾病 , 她 想法 .

她觉得丽贝卡的精神状态已经非常接近疾病的程度了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌem 'iː] ['baɪˌɪn] - ['eni] [njuː] - , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [dʒeɪn] ?
“ Have you seen me buyin ' any new bunnits , or your Aunt Jane ?
“ 有 你 已见 我 购买 - 任何 新的 - , 或者 你的 阿姨 简 ?

“你有没有看到我或者你简阿姨买新兔子？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kʌtɪŋli] .
” she asked cuttingly .
” 她 问 尖锐地 .

她尖刻地问道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dres] ['betə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] ?
“ Is there any particular reason why you should dress better than your elders ?
“ 是 那里 任何 特别的 原因 为什么 你 应该 裙子 更好的 比 你的 长者 ?

“你有什么特别的理由要比你的长辈穿得更好吗？”

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ðæt] [wɪr] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kæʃ] [dʒʌst] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [dʒeɪn]
You might as well know that we're short of cash just now , your Aunt Jane
你 可能 作为 出色地 知道 那 是 短的 的 现金 只是 现在 , 你的 阿姨 简
[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
and me ,
和 我 ,

你最好也知道，你姨妈简和我最近手头有点紧。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪgɪn] - [juː; jʊ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlˌtaʊn] - [gɜːl] . ”
and have no intention of riggin ' you out like a Milltown fact'ry girl . ”
和 有 不 意图 的 里金 - 你 出去 喜欢 一个 米尔敦 - 女孩 . ”

我们绝不会像米尔敦工厂的女工那样把你整容。”

“ [əʊ] - [eɪtʃ] ! ” [kraɪd] [rɪ'bekə] ,
“ Oh - h ! ” cried Rebecca ,
“ 哦 - h ! ” 哭 丽贝卡 ,

“哦！”丽贝卡惊呼道。

[ðə; ði] [kwɪk] [tɪəz] ['stɑrtɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] ['feɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
the quick tears starting again to her eyes and the color fading out of
这 快的 眼泪 开始 再次 到 她 眼睛 和 这 颜色 褪色 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,

她的眼眶再次涌出泪水，脸色也渐渐苍白。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [bɪ'saɪd]
as she scrambled up from her knees to a seat on the sofa beside
作为 她 打乱 向上 从 她 膝盖 到 一个 座位 在 这 沙发 旁
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
her aunt .
她 阿姨 .

她从跪着的状态爬起来，坐到她姑姑旁边的沙发上。

“ [əʊ] - [eɪtʃ] !
“ Oh - h !
“ 哦 - h !

“哦！

[haʊ] [ə'ʃeɪmd] [ai][ˌeɪ 'em] !
How ashamed I am !
如何 羞愧 我 是 !

我感到多么羞愧！

[kwɪk] , [səʊ] [ðəʊz] [kwɪlz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ['tɜːbən] [waɪl] [aɪm] [gʊd] !
Quick , sew those quills on to the brown turban while I'm good !
快的 , 缝 那些 羽毛 在 到 这 棕色的 头巾 尽管 我是 好的 !

趁我还有空，快把那些羽毛缝到棕色头巾上！

[ɪf] [ai] [kænt] [stænd][ðem; ðəm] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['gɪŋəm] [bæg][ænd; ənd][slɪp]['əʊvə(r)]
If I can't stand them I'll make a neat little gingham bag and slip over
如果 我 不能 站立 他们 患病的 制作 一个 整洁的 小的 格子布 包 和 滑 超过
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

如果我实在受不了它们，我就做一个漂亮的小格子布袋套在它们身上！

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mætə(r)] [endid] , [nɒt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌstəmərəli] [dɪd] ,
” And so the matter ended , not as it customarily did ,
” 和 所以 这 事情 结束 , 不是 作为 它 习惯上 做过 ,

“事情就这样结束了，但结局却不像往常那样。”

[wɪð] [kəʊld] [wɜːdz] [ɒn] [mɪs] [mɪ'rændəz] [pɑːt] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒn] [rə'bɛkəz] ,
with cold words on Miss Miranda's part and bitter feelings on Rebecca's ,
和 寒冷的 字 在 错过 米兰达的 部分 和 苦的 情怀 在 丽贝卡的 ,

米兰达小姐的话语冷漠，而丽贝卡的心中则充满怨恨。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
but with a gleam of mutual understanding .
但 和 一个 闪耀 的 相互的 理解 .

但彼此间却闪过一丝默契。

['mɪsɪz] . [kɒb] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [hænd] [æt; ət] ['kʌlərɪŋ] ,
Mrs . Cobb , who was a master hand at coloring ,
太太 . 科布 , WHO 曾是 一个 掌握 手 在 染色 ,

科布夫人是一位色彩大师，

[dip] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [kwɪlz] [ɪn] [braʊn] [daɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [səʊk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naɪt] ,
dipped the offending quills in brown dye and left them to soak in it all night ,
浸入 这 犯罪 羽毛 在 棕色的 染料 和 左边 他们 到 浸泡 在 它 全部 夜晚 ,

将那些有问题的羽毛笔浸入棕色染料中，然后让它们在染料里浸泡一整夜。

[nɒt] ['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːm] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['wiːkənɪŋ] [ðeə(r)] ['rɒki]
not only making them a nice warm color , but somewhat weakening their rocky
不是 仅有的 制作 他们 一个 好的 温暖的 颜色 , 但 有些 减弱 他们的 岩石

[spaɪnz] ,
spines ,
脊柱 ,

不仅使它们呈现出温暖的颜色，而且还在一定程度上削弱了它们坚硬的脊刺。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] ['ræmpəntli] ['hɪdiəs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [rə'bɛkəz]
so that they were not quite as rampantly hideous as before , in Rebecca's
所以 那 他们 是 不是 相当 作为 肆意妄为 可怕 作为 前 , 在 丽贝卡的

[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

在丽贝卡看来，他们已经不像以前那样丑陋不堪了。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bændˌbɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] [geɪv] [mɪs] ['dɪəbɔːn]
Then Mrs . Perkins went to her bandbox in the attic and gave Miss Dearborn
然后 太太 . 珀金斯 去 到 她 乐队盒子 在 这 阁楼 和 给予 错过 迪尔伯恩

[sʌm; səm] [peɪl] [bluː] ['velvɪt] ,
some pale blue velvet ,
一些 苍白 蓝色的 天鹅绒 ,

然后珀金斯太太走到阁楼的盒子里，拿出一些浅蓝色天鹅绒给了迪尔伯恩小姐。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊn] ['tɜːbən] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]
with which she bound the brim of the brown turban and made a wonderful
和 哪个 她 边界 这 帽檐 的 这 棕色的 头巾 和 制成 一个 精彩的

[rəʊ'zet] ,
rosette ,
玫瑰花结 ,

她用它把棕色头巾的边缘扎了起来，做成了一个漂亮的玫瑰花结。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːrkjʊˌpaɪnz] [dɪ'fensɪv] ['ɑːmə(r)] [spræŋ] , ['bɔiəntli] [ænd; ənd] ['gæləntli] ,
out of which the porcupine's defensive armor sprang , buoyantly and gallantly ,
出去 的 哪个 这 豪猪的 防守 盔甲 弹簧 , 轻快地 和 英勇地 ,

豪猪的防御性甲壳从中轻盈而英勇地弹了出来。

[laɪk] [ðə; ði] [pluːm] [ɒv; əv] ['henri] [ɒv; əv] [nə'vɑː] .
like the plume of Henry of Navarre .
喜欢 这 羽 的 亨利 的 纳瓦拉 .

就像纳瓦拉的亨利的羽饰一样。

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz] [rɪ'zaɪnd] , [ɪf] [nɒt] ['greɪtli] ['kʌmfət] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [greɪs] [ɪ'nʌf]
Rebecca was resigned , if not greatly comforted , but she had grace enough
丽贝卡 曾是 辞职 , 如果 不是 非常 安慰 , 但 她 有 优雅 足够的

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
to conceal her feelings ,
到 隐藏 她 情怀 ,

丽贝卡虽然没有感到多大的安慰，但也接受了现实，她很有风度地掩饰了自己的感受。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪ'kɒnəmi] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts]
now that she knew economy was at the root of some of her aunt's
现在 那 她 知道 经济 曾是 在 这 根 的 一些 的 她 姑姑的
[dɪ'kriːz] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [dres] ;
decrees in matters of dress ;
法令 在 事情 的 裙子 ;

现在她知道，她姑妈在着装方面颁布的一些法令，其根本原因在于节约；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][ˌsɒlfə'riːnəʊ] [brest] , [seɪv] [ɪn] [sliːp] ,
and she managed to forget the solferino breast , save in sleep ,
和 她 管理 到 忘记 这 索尔费里诺 胸部 , 节省 在 睡觉 ,

除了在睡梦中，她设法忘记了索尔费里诺的乳房。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
where a vision of it had a way of appearing to her ,
在哪里 一个 想象 的 它 有 一个 方式 的 出现 到 她 ,
['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
dangling from the ceiling ,
悬挂 从 这 天花板 ,

她总能看到它的幻象，从天花板上垂下来。

[ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wɪð] [ɪts] [rɪtʃ] ['kʌlə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [həʊp] [ðə; ði]['mɪlɪnə(r)]
and dazzling her so with its rich color that she used to hope the milliner
和 耀眼的 她 所以 和 它是富有的 颜色 那 她 用过的 到 希望 这 女帽商
[wʊd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['nevə(r)][biː; bi] ['temptɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [ʃɒp]
would sell it that she might never be tempted with it when she passed the shop
会 卖 它 那 她 可能 绝不 是 受诱惑 和 它 什么时候 她 通过了 这 店铺
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

这顶帽子色彩艳丽，让她目眩神迷，以至于她常常希望女帽商能把它卖掉，这样她每次路过商店橱窗时就不会被它诱惑了。

[wʌn] [deɪ] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] ,
One day , not long afterward ,
一 天 , 不是 长的 之后 ,

不久之后的一天，

[mɪs] [mə'rændə] ['bɒrəʊd] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnzɪz] [hɔːs] [ænd; ənd]['wægən][ænd; ənd] [tʊk] [rɪ'bekə] [wɪð]
Miss Miranda borrowed Mr . Perkins's horse and wagon and took Rebecca with
错过 米兰达 借来的 先生 . 珀金斯 马 和 车皮 和 采取 丽贝卡 和
[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə]['juːniən] ,
her on a drive to Union ,
她 在 一个 驾驶 到 联盟 ,

米兰达小姐借了珀金斯先生的马车，带着丽贝卡驱车前往尤宁。

[tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['sɒsɪdʒ] [miːt] [ænd; ənd] [hed] [tʃiːz] .
to see about some sausage meat and head cheese .
到 看 关于 一些 香肠 肉 和 头 奶酪 .

去看看有没有香肠肉和猪头肉冻。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn]['mɪsɪz] . [kɒb] ,
She intended to call on Mrs . Cobb ,
她 故意的 到 称呼 在 太太 . 科布 ,

她打算去拜访科布太太。

['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [paɪn] [wʊd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [straʊt] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
order a load of pine wood from Mr . Strout on the way ,
命令 一个 加载 的 松树 木头 从 先生 . 斯特劳特 在 这 方式 ,

途中向斯特劳特先生订购一车松木。

[ænd; ənd]	[liːv]	[sʌm; səm]	[rægz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[rʌg]	[wɪð]	[əʊld]	['mɪsɪz]	.	[piːz]	,
and	**leave**	**some**	**rags**	**for**	**a**	**rug**	**with**	**old**	**Mrs**	**.**	**Pease**	**,**
和	离开	一些	破布	为了	一个	小地毯	和	老的	太太	.	皮斯	,

再给老皮斯太太留些破布做地毯。

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[meɪd]	[æz; əz]	['prɒfɪtəb(ə)l]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	,
so	**that**	**the**	**journey**	**could**	**be**	**made**	**as**	**profitable**	**as**	**possible**	**,**
所以	那	这	旅行	可以	是	制成	作为	有利可图	作为	可能的	,

以便使旅程尽可能有利可图，

[kən'sɪstənt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[weə(r)]	[ænd; ənd]	[teə(r); tɪə]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['sekənd]
consistent	**with**	**the**	**loss**	**of**	**time**	**and**	**the**	**wear**	**and**	**tear**	**on**	**her**	**second**
持续的	和	这	损失	的	时间	和	这	穿	和	撕	在	她	第二

-	[best]	[blæk]	[dres]	.
-	**best**	**black**	**dress**	**.**
-	最好的	黑色的	裙子	.

与时间的流逝和她第二件最喜欢的黑色连衣裙的磨损情况相符。

[ðə; ði]	[red]	-	[wɪŋd]	[blæk]	[hæt]	[wɒz; wəz]	['fɔːsəbli]	[rɪ'muːvd]	[frɒm; frəm]	[rə'bɛkəz]	[hed]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔː(r)]
The	**red**	**-**	**winged**	**black**	**hat**	**was**	**forcibly**	**removed**	**from**	**Rebecca's**	**head**	**just**	**before**
这	红色的	-	有翅膀的	黑色的	帽子	曾是	强制	已移除	从	丽贝卡的	头	只是	前

['stɑrtɪŋ]	,
starting	**,**
开始	,

就在开始之前，丽贝卡头上那顶带红色翅膀的黑色帽子被强行摘了下来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['naɪtmeə(r)]	['tɜːbən]	['sʌbstɪtjuːtɪd]	.
and	**the**	**nightmare**	**turban**	**substituted**	**.**
和	这	恶梦	头巾	替代	.

取而代之的是噩梦般的头巾。

“	[juː; jʊ]	[mait]	[æz; əz]	[wel]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɜːst]	[æz; əz]	[lɑːst]	,	”	[ri'mɑːk]	[mə'rændə]	,
“	**You**	**might**	**as**	**well**	**begin**	**to**	**wear**	**it**	**first**	**as**	**last**	**,**	**”**	**remarked**	**Miranda**	**,**
“	你	可能	作为	出色地	开始	到	穿	它	第一的	作为	最后的	,	”	评论	米兰达	,

“你最好把它当做最后穿的衣服来穿，”米兰达说道。

[waɪl]	[dʒeɪn]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	['simpəθaiz]	['siːkrətli]	[wɪð]	[rɪ'bekə]	.
while	**Jane**	**stood**	**in**	**the**	**side**	**door**	**and**	**sympathized**	**secretly**	**with**	**Rebecca**	**.**
尽管	简	站立	在	这	边	门	和	同情	偷偷	和	丽贝卡	.

简站在侧门，暗自同情丽贝卡。

“	[ai]	[wɪl]	!	”	[sed]	[rɪ'bekə]	,	['ræmɪŋ]	[ðə; ði]	[stɪf]	['tɜːbən]	[daʊn]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[wɪð]	[ə; eɪ]
“	**I**	**will**	**!**	**”**	**said**	**Rebecca**	**,**	**ramming**	**the**	**stiff**	**turban**	**down**	**on**	**her**	**head**	**with**	**a**
“	我	将要	!	”	说	丽贝卡	,	撞击	这	僵硬的	头巾	向下	在	她	头	和	一个

[vɪn'dɪktɪv]	['grɪməs]	,
vindictive	**grimace**	**,**
报复心强的	鬼脸	,

“我愿意！”丽贝卡说着，恶狠狠地把硬邦邦的头巾扣在头上。

[ænd; ənd]	['snæpɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪ'læstɪk]	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	[breɪdz]	;
and	**snapping**	**the**	**elastic**	**under**	**her**	**long**	**braids**	**;**
和	啪啪	这	松紧带	在下面	她	长的	辫子	;

然后啪的一声，把橡皮筋扣在她长长的辫子下面；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːbɪnsən] [sed] [wen] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][təʊld]
“ but it makes me think of what Mr . Robinson said when the minister told
“ 但 它 制作 我 思考 的 什么 先生 . 罗宾逊 说 什么时候 这 部长 讲述
[hɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbʌgi] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪfs]
him his mother - in - law would ride in the same buggy with him at his wife's
他 他的 母亲 - 在 - 法律 会 骑 在 这 相同的 有缺陷的 和 他 在 他的 妻子的
[ˈfjuːnərəl] . ”
funeral . ”
葬礼 . ”

“但这让我想起了罗宾逊先生在妻子葬礼上，当牧师告诉他岳母将和他同乘一辆马车时所说的话。”

“ [ai] [kænt] [siː] [haʊ] [ˈeni] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːbɪnsənz] , [meɪd] [jˈiəz] [æn; ən] - [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
“ I can't see how any speech of Mr . Robinson's , made years an ' years ago ,
“ 我 不能 看 如何 任何 演讲 的 先生 . 罗宾逊的 , 制成 年 一个 - 年 前 ,

“我看不出罗宾逊先生多年前发表的任何演讲有什么意义，

[kæn; kən][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈwɛrɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [ˈtɜːbən] [daʊn] [tuː; tə][ˈjuːniən] , ”
can have anything to do with wearin ' your turban down to Union , ”
能 有 任何事物 到 做 和 穿着 - 你的 头巾 向下 到 联盟 , ”
[sed] [məˈrændə] ,
said Miranda ,
说 米兰达 ,

“这可能与你戴着头巾去联合学院有关，”米兰达说。

[ˈset(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [læp] [rəʊb] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
settling the lap robe over her knees .
安顿 这 膝 长袍 超过 她 膝盖 .

她把膝毯铺在膝盖上。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [sed] : [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , [ðen] ,
“ Well , it can ; because he said : Have it that way , then ,
“ 出色地 , 它 能 ; 因为 他 说 : 有 它 那 方式 , 然后 ,

“嗯，可以；因为他说：那就那样吧，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丽贝卡的新编年史(New Chronicles of Rebecca)

第5/11页

[bʌt; bət] ['itl] [spaɪl] [ðə; ði] [hʌl] [bleɪmd] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ! -
but it'll spile the hull blamed trip for me ! '
但 它将 桩子 这 船体 被指责 旅行 为了 我 ！ -

但它会毁了船体，让我白白浪费时间！

” [dʒeɪn] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] ,
” Jane closed the door suddenly ,
” 简 关闭 这 门 突然 ，

简突然关上了门。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [smaɪl] ([ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [felt]
partly because she experienced a desire to smile (a desire she had not felt
部分 因为 她 经验丰富的 一个 欲望 到 微笑 （ 一个 欲望 她 有 不是 毛毡
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'bekə] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]) ,
for years before Rebecca came to the brick house to live) ,
为了 年 前 丽贝卡 来了 到 这 砖 房子 到 居住 ） ，

部分原因是她渴望微笑（在丽贝卡搬进这栋砖房居住之前，她已经多年没有这种渴望了）。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wʊd]
and partly because she had no wish to overhear what her sister would
和 部分 因为 她 有 不 希望 到 无意中听到 什么 她 姐姐 会
[seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [rə'bɛkəz] ['ænɪkdəʊt] ,
say when she took in the full significance of Rebecca's anecdote ,
说 什么时候 她 采取 在 这 满的 意义 的 丽贝卡的 轶事 ，

部分原因是她不想听到姐姐完全理解丽贝卡的故事后会说什么。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] .
which was a favorite one with Mr . Perkins .
哪个 曾是 一个 最喜欢的 一 和 先生 . 珀金斯 .

这是珀金斯先生最喜欢的一道菜。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] ['blʌstərɪŋ] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [ðæt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]
It was a cold blustering day with a high wind that promised to bring an
它 曾是 一个 寒冷的 虚张声势 天 和 一个 高的 风 那 承诺 到 带来 一个
['ɜːli] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] .
early fall of snow .
早期的 落下 的 雪 .

这是一个寒风凛冽的日子，狂风呼啸，预示着将迎来一场早雪。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [beə(r)] [ɒv; əv] [liːvz] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [hɑːd] ,
The trees were stripped bare of leaves , the ground was hard ,
这 树木 是 脱衣舞 裸 的 树叶 ， 这 地面 曾是 难的 ，

树木光秃秃的，叶子都掉光了，地面也变得坚硬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wægən] [wiːlz] ['rætld] ['nɔɪzɪli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θæŋk] - [juː; jʊ] - [mʌmz] .
and the wagon wheels rattled noisily over the thank - you - ma'ams .
和 这 车皮 车轮 摇晃 喧闹地 超过 这 感谢 - 你 - 女士们 .

马车轮子发出嘈杂的嘎嘎声，盖过了“谢谢女士们”的叫喊声。

“ [aɪm] [glæd] [ai] [wɔː(r)] [maɪ] ['peɪzli] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [maɪ] [kləʊk] , ” [sed] [mə'rændə] .
“ I'm glad I wore my Paisley shawl over my cloak , ” said Miranda .
“ 我是 高兴的 我 穿着 我的 佩斯利 披肩 超过 我的 披风 ， ” 说 米兰达 .

“我很庆幸我在斗篷外面披了一条佩斯利花纹的披肩,”米兰达说。

“ [biː; bi][juː; jʊ] [wɔːm] [ɪ'nʌf] , [rɪ'bekə] ?
“ Be you warm enough , Rebecca ?
“ 是 你 温暖的 足够的 , 丽贝卡 ?
“你觉得够暖和吗，丽贝卡？”

[taɪ] [ðæt] [waɪt] [ˌrɪgə'let] ['taɪtə] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .
Tie that white rigolette tighter round your neck .
领带 那 白色的 里戈莱特 更紧 圆形的 你的 脖子 .
把那条白色小带子系紧一点，围在你的脖子上。

[ðə; ði] [wɪnd] ['feəli] [bləʊz] [θruː] [maɪ] [bəʊnz] .
The wind fairly blows through my bones .
这 风 相当 打击 通过 我的 骨头 .
风仿佛能穿透我的骨头。

[ai][məʊst] [wɪʃ] [tiː] [wɪd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ə; eɪ] ['plezəntə] [deɪ] ,
I most wish t we'd waited till a pleasanter day ,
我 最多 希望 t 我们会 等待 直到 一个 更令人愉悦 天 ,
我真希望我们能等到天气更晴朗的日子再去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['juːniən] [rəʊd] [ɪz] [ɔːl] [ʌp] [hɪl] [ɔː(r)] [daʊn] ,
for this Union road is all up hill or down ,
为了 这 联盟 路 是 全部 向上 爬坡道 或者 向下 ,
因为这条联合公路全程都是上坡或下坡。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [fɑːst] , [ɪts] [səʊ] [rʌf] .
and we shan't get over the ground fast , it's so rough .
和 我们 不会 得到 超过 这 地面 快速地 , 它是 所以 粗糙的 .
我们没办法快速通过这片地面，路面太崎岖了。

[dəʊnt] [fə'get] , [wen] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː] [skɑːts] ,
Don't forget , when you go into Scott's ,
不 忘记 , 什么时候 你 去 进入 斯科特的 ,
别忘了，当你走进斯科特百货公司时，

[tuː; tə] [seɪ] [ai] [wɒnt] [ɔːl] [ðə; ði] - [wen] [ðeɪ] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pɔːk] ,
to say I want all the trimmin's when they send me the pork ,
到 说 我 想 全部 这 - 什么时候 他们 发送 我 这 猪肉 ,
我说，他们送来的猪肉，我要所有的配菜。

[fɔː(r); fə(r)] [mɛ'bi] [ai][kæn; kən][traɪ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [əʊ] - [lɑːd] .
for mebbe I can try out a little mite o ' lard .
为了 也许 我 能 尝试 出去 一个 小的 螨虫 o - 猪油 .
或许我可以试试加一点点猪油。

[ðə; ði][lɑːst] [ləʊd] [əʊ] - [paɪnz] [gɒn] ['tɜːrəbəl] [kwɪk] ;
The last load o ' pine's gone turrible quick ;
这 最后的 加载 o - 松树的 已消失 可怕的 快的 ;
最后一批松木很快就腐烂了；

[ai][mʌst; məst] [siː] [ɪf] “ - [flæg] [kænt] [get] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [kʌt] - [raʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] ,
I must see if “ Bijah Flagg can't get us some cut - rounds at the mills ,
我 必须 看 如果 “ - 弗拉格 不能 得到 我们 一些 切 - 回合 在 这 磨坊 ,
我得看看比贾·弗拉格能不能从轧钢厂弄到一些切割好的圆木，

[wen] [hiː; hi] [hɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]['skwaɪə(r)] [biːn] [nekst] [taɪm] .
when he hauls for Squire Bean next time .
什么时候 他 运输 为了 乡绅 豆 下一个 时间 .
下次他为斯奎尔·比恩拉货的时候。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['draɪvɪn] - , [rɪ'bekə] ,
Keep your mind on your drivin ' , Rebecca ,
保持 你的 头脑 在 你的 驾驶 - , 丽贝卡 ,
丽贝卡，开车时要集中注意力。

[ænd; ənd]	[doʊnt]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[triːz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	.
and	**don't**	**look**	**at**	**the**	**trees**	**and**	**the**	**sky**	**so**	**much**	**.**
和	不	看	在	这	树木	和	这	天空	所以	很多	.

不要总是盯着树木和天空看。

[ɪts]	[ðə; ði]	[seɪm]	[skaɪ]	[ænd; ənd]	[seɪm]	[triːz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[biːn]	[hɪə(r)]	[raɪt]	[ə'lɒŋ]	.
It's	**the**	**same**	**sky**	**and**	**same**	**trees**	**that**	**have**	**been**	**here**	**right**	**along**	**.**
它是	这	相同的	天空	和	相同的	树木	那	有	到过	这里	正确的	沿着	.

天空依旧是那片天空，树木依旧是那几棵，它们一直都在这里。

[gəʊ]	['ɔːf(ə)l]	[sləʊ]	[daʊn]	[ðɪs]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[wɔːk]	[ðə; ði]	[hɒs]	['əʊvə(r)]	[kʊks]	[brʊk]	[brɪdʒ]	,
Go	**awful**	**slow**	**down**	**this**	**hill**	**and**	**walk**	**the**	**hoss**	**over**	**Cook's**	**Brook**	**bridge**	**,**
去	可怕	慢的	向下	这	爬坡道	和	走	这	霍斯	超过	库克的	溪	桥	,

放慢速度下山，牵着马走过库克溪桥。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	['ɔːlweɪz]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ɪts]	[gɔɪn]	-	[tuː; tə]	[breɪk]	[daʊn]	['ʌndə(r)]	[ˌem 'iː]	,
for	**I**	**always**	**suspicion**	**it's**	**goin**	**'**	**to**	**break**	**down**	**under**	**me**	**,**
为了	我	总是	怀疑	它是	去	-	到	休息	向下	在下面	我	,

因为我总觉得它会在我脚下崩塌，

[æn; ən]	-	[ai]	['ʃudnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[drɒpt]	['ɪntuː]	[ðæt]	[fɑːst]	['rʌnɪn]	-	['wɔːtə(r)]	[ðɪs]	[kəʊld]	[deɪ]	.
an	**'**	**I**	**shouldn't**	**want**	**to**	**be**	**dropped**	**into**	**that**	**fast**	**runnin**	**'**	**water**	**this**	**cold**	**day**	**.**
一个	-	我	不应该	想	到	是	掉落	进入	那	快速地	跑步	-	水	这	寒冷的	天	.

我可不想在这么冷的天气里被扔进那湍急的河水中。

['itl]	[biː; bi]	[frəʊz]	[stɪf]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[nekst]	[wiːk]	.
It'll	**be**	**froze**	**stiff**	**by**	**this**	**time**	**next**	**week**	**.**
它将	是	冻住了	僵硬的	经过	这	时间	下一个	星期	.

到下周这个时候，它就会冻得硬邦邦的。

['hædnt]	[juː; jʊ]	['betə(r)]	[get]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[liːd]	”	—
Hadn't	**you**	**better**	**get**	**out**	**and**	**lead**	**”**	**—**
之前没有	你	更好的	得到	出去	和	带领	”	—

你难道不应该出去领导吗?

[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sentəns]	[wɒz; wəz]	['veri]	['pɒsəbli]	[nɒt]	['vaɪt(ə)l]	,
The	**rest**	**of**	**the**	**sentence**	**was**	**very**	**possibly**	**not**	**vital**	**,**
这	休息	的	这	句子	曾是	非常	可能	不是	必不可少的	,

句子的其余部分很可能并不重要。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[kəm'plitɪd]	,
but	**at**	**any**	**rate**	**it**	**was**	**never**	**completed**	**,**
但	在	任何	速度	它	曾是	绝不	完全的	,

但无论如何，它从未完成。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ə; eɪ]	[fɪəs]	[geɪl]	[ɒv; əv]	[wɪnd]	[tʊk]	[mɪs]	[mɪ'rændəz]
for	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**bridge**	**a**	**fierce**	**gale**	**of**	**wind**	**took**	**Miss**	**Miranda's**
为了	在	这	中间	的	这	桥	一个	凶猛的	大风	的	风	采取	错过	米兰达的

['peɪzli]	[ʃɔːl]	[ænd; ənd]	[bluː]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.
Paisley	**shawl**	**and**	**blew**	**it**	**over**	**her**	**head**	**.**
佩斯利	披肩	和	吹	它	超过	她	头	.

桥中央一阵狂风吹来，卷走了米兰达小姐的佩斯利花纹披肩，把它吹到了她的头上。

[ðə; ði]	[lɒŋ]	['hevi]	[endz]	[wɜːl]	[ɪn]	['ɒpəzɪt]	[də'rekʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	[ræpt]	[ðəm'selvz]	['taɪtli]
The	**long**	**heavy**	**ends**	**whirled**	**in**	**opposite**	**directions**	**and**	**wrapped**	**themselves**	**tightly**
这	长的	重的	结束	旋转	在	对面的	方向	和	包装	他们自己	紧紧

[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['weɪvərɪŋ]	['bɒnɪt]	.
about	**her**	**wavering**	**bonnet**	**.**
关于	她	摇摆不定	引擎盖	.

长长的、沉重的发梢朝相反的方向旋转，紧紧地缠绕在她摇晃的帽子上。

[rɪ'bekə] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] ,
Rebecca had the whip and the reins ,
丽贝卡 有 这 鞭 和 这 缰绳 ,

丽贝卡拿着鞭子和缰绳，

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɑːnt] [kʊd; kəd] [nɒt] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
and in trying to rescue her struggling aunt could not steady her own
和 在 尝试 到 救援 她 挣扎 阿姨 可以 不是 稳定的 她 自己的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

她试图去救挣扎中的姑妈，却连自己的帽子都拿不稳了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [tɒst] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [reɪl]
which was suddenly torn from her head and tossed against the bridge rail
哪个 曾是 突然 撕裂 从 她 头 和 抛掷 反对 这 桥 轨
,
,
,

突然，她头上的头发被扯了下来，扔到了桥栏杆上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [ænd; ənd] [flæpt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
where it trembled and flapped for an instant .
在哪里 它 颤抖 和 拍打 为了 一个 立即的 .

它颤抖、拍打了一会儿。

“ [maɪ][hæt] !
“ My hat !
“ 我的 帽子 !

“我的帽子！”

[əʊ] ! [ɑːnt] [mə'rændə] , [maɪ] ['heɪtfl] [hæt] ! ” [kraɪd] [rɪ'bekə] ,
Oh ! Aunt Miranda , my hateful hat ! ” cried Rebecca ,
哦 ! 阿姨 米兰达 , 我的 可恶 帽子 ! ” 哭 丽贝卡 ,

“哦！米兰达阿姨，我那顶讨厌的帽子！”丽贝卡喊道。

['nevə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['fretf(ə)l]
never remembering at the instant how often she had prayed that the “ fretful
绝不 记住 在 这 立即的 如何 经常 她 有 祈祷 那 这 “ 烦躁
['pɔːkjupaɪn] ” [maɪt] [sʌm; səm] [taɪm] ['vænɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['vaɪələnt]['mænə(r)] ,
porcupine ” might some time vanish in this violent manner ,
豪猪 ” 可能 一些 时间 消失 在 这 暴力 方式 ,

她当时完全没有想起自己曾多少次祈祷过这只“烦躁的豪猪”有朝一日能以这种暴力的方式消失。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .
since it refused to die a natural death .
自从 它 拒绝 到 死 一个 自然的 死亡 .

因为它拒绝自然死亡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [stɒpt] [ðə; ði] [hɔːs] , [səʊ] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ʃɔːl] [wʌn] [lɑːst]
She had already stopped the horse , so , giving her aunt's shawl one last
她 有 已经 停止 这 马 , 所以 , 给予 她 姑姑的 披肩 一 最后的
['despərət] [twɪtʃ] ,
desperate twitch ,
绝望的 抽搐 ,

她已经勒住了马，于是，绝望地最后一次拽了拽她姑妈的披肩。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wægən] [wiːlz] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
she slipped out between the wagon wheels , and darted in the direction of the
她 滑倒了 出去 之间 这 车皮 车轮 , 和 飞镖 在 这 方向 的 这
[heit] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
hated object ,
憎恨 目的 ,

她从车轮缝隙间溜了出来，朝着那个她憎恨的东西飞奔而去。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['temprəri] ['væljuː][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
the loss of which had dignified it with a temporary value and importance .
这 损失 的 哪个 有 凝重 它 和 一个 暂时的 价值 和 重要性 .

失去它曾赋予它暂时的价值和重要性。

[ðə; ði] [stɪf] [braʊn] ['tɜːbən] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðen] [drɒpt] [ænd; ənd] [fluː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;
The stiff brown turban rose in the air , then dropped and flew along the bridge ;
这 僵硬的 棕色的 头巾 玫瑰 在 这 空气 , 然后 掉落 和 飞翔 沿着 这 桥 ;

那顶硬邦邦的棕色头巾在空中飘了起来，然后落下，沿着桥飞了起来；

[rɪ'bekə] [pə'sjuːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [stʌk] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ;
Rebecca pursued ; it danced along and stuck between two of the railings ;
丽贝卡 追击 ; 它 跳舞 沿着 和 卡住 之间 二 的 这 栏杆 ;
[rɪ'bekə] [fluː] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Rebecca flew after it ,
丽贝卡 飞翔 后 它 ,

丽贝卡追了上去；它沿着栏杆跳来跳去，卡在了两根栏杆之间；丽贝卡追着它飞了过去。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [breɪdz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
her long braids floating in the wind .
她 长的 辫子 漂浮的 在 这 风 .

她长长的辫子随风飘扬。

“ [kʌm] [bæk] !
“ Come back !
“ 来 后退 !

“回来！

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来！

[doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [tiːm] .
Don't leave me alone with the team .
不 离开 我 独自的 和 这 团队 .

别把我单独留给队友。

[ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
I won't have it !
我 惯于 有 它 !

我绝不接受！

[kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][hæt] !
Come back , and leave your hat !
来 后退 , 和 离开 你的 帽子 !

回来的时候，记得把帽子留下！

” [mə'rændə][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ekstrikeit] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səb'məːdʒ] [ʃɔːl] ,
” Miranda had at length extricated herself from the submerging shawl ,
” 米兰达 有 在 长度 脱困 她自己 从 这 沉没 披肩 ,

“米兰达终于从那条快要沉入水中的披肩中挣脱出来了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
but she was so blinded by the wind ,
但 她 曾是 所以 失明 经过 这 风 ,

但她被风吹得睁不开眼。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'fjuːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['meʒə(r)] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [lɒs] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and so confused that she did not measure the financial loss involved in her
和 所以 使困惑 那 她 做过 不是 措施 这 金融的 损失 涉及 在 她
[kə'mændz] .
commands .
命令 .

她当时非常糊涂，以至于没有计算出她的命令所造成的经济损失。

[rɪ'bekə] [hɜːd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɑːmz] ,
Rebecca heard , but her spirit being in arms ,
丽贝卡 听到 , 但 她 精神 存在 在 武器 ,

丽贝卡听到了，但她的灵魂却在战斗中，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [mɔː(r)][mæd]['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['veɪgrənt][hæt] ,
she made one more mad scramble for the vagrant hat ,
她 制成 一 更多的 疯狂的 争夺 为了 这 流浪汉 帽子 ,

她又一次疯狂地抓起了那顶流浪汉的帽子，

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [pə'zest] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]
which now seemed possessed with an evil spirit , for it flew back and forth
哪个 现在 似乎 拥有 和 一个 邪恶的 精神 , 为了 它 飞翔 后退 和 前进
,
,
,

它现在似乎被邪灵附身了，因为它来回飞舞。

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
and bounded here and there , like a living thing ,
和 有界 这里 和 那里 , 喜欢 一个 活的 事物 ,

像活物一样，四处跳跃，

['faɪnəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ɪt'self] [baɪ] ['bləʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [frʌnt] [ænd; ənd][haɪnd] [legz] ,
finally distinguishing itself by blowing between the horse's front and hind legs ,
最后 区别 本身 经过 吹 之间 这 马匹 正面 和 后 腿 ,

最后，它通过在马的前腿和后腿之间吹气来区分自身，

[rɪ'bekə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Rebecca trying to circumvent it by going around the wagon , and meeting it
丽贝卡 尝试 到 规避 它 经过 去 大约 这 车皮 , 和 会议 它
[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
on the other side .
在 这 其他 边 .

丽贝卡试图绕过马车，从另一边与它相遇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ;
It was no use ;
它 曾是 不 使用 ;

毫无用处；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːlz] [ðə; ði] [wɪnd] [geɪv] [ðə; ði][hæt][æn; ən]['ekstrə] [wɜːl] ,
as she darted from behind the wheels the wind gave the hat an extra whirl ,
作为 她 飞镖 从 在后面 这 车轮 这 风 给予 这 帽子 一个 额外的 旋转 ,

她从方向盘后猛地跳出来时，风吹得帽子又转了几圈。

[ænd; ənd] [ˈskɜːriːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [sɔːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [reɪl][ænd; ənd]
and scurrying in the opposite direction it soared above the bridge rail and
和 匆匆忙忙 在 这 对面的 方向 它 飙升 多于 这 桥 轨 和
[dɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈræpɪd][ˈwɔːtə(r)] [bɪˈləʊ] .
disappeared into the rapid water below .
消失 进入 这 迅速的 水 以下 .

它朝着相反的方向疾驰而去，跃过桥栏杆，消失在下方湍急的水流中。

“ [get] [ɪn] [əˈgen] !
“ Get in again !
“ 得到 在 再次 !

“再进去一次！”

” [kraɪd] [məˈrændə] , [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] .
” cried Miranda , holding on her bonnet .
” 哭 米兰达 , 保持 在 她 引擎盖 .

“米兰达一边抓着帽子一边喊道。”

“ [juː; jʊ] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] ,
“ You done your best and it can't be helped ,
“ 你 完毕 你的 最好的 和 它 不能 是 帮助 ,

“你已经尽力了，没办法了。”

[ai][ˈəʊnli] - [aɪˈd] [let] [juː; jʊ][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [hæt][æz; əz][juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] ;
I only wish't I'd let you wear your black hat as you wanted to ;
我 仅有的 - ID 让 你 穿 你的 黑色的 帽子 作为 你 通缉 到 ;

我只希望当初能让你如愿戴上你的黑帽子；

[ænd; ənd][ai] - [wɪd] [ˈnevə(r)] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] !
and I wish't we'd never come such a day !
和 我 - 我们会 绝不 来 这样的 一个 天 !

我真希望我们从未经历过这样一天！

[ðə; ði] [ʃɔːl] [hæz; həz] [brəʊk] [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [dʒəˈreɪniəmz][ɪn][maɪ] [ˈbɒnɪt] ,
The shawl has broke the stems of the velvet geraniums in my bonnet ,
这 披肩 有 打破 这 茎 的 这 天鹅绒 天竺葵 在 我的 引擎盖 ,

披肩压断了我帽子里天鹅绒天竺葵的茎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bləʊd] [əˈweɪ] [maɪ] [ʃɔːl] [pɪn][ænd; ənd][maɪ] [bæk] [kəʊm] .
and the wind has blowed away my shawl pin and my back comb .
和 这 风 有 吹 离开 我的 披肩 别针 和 我的 后退 梳子 .

风把我的披肩别针和梳子都吹走了。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːn] [raɪt] [bæk] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ,
I'd like to give up and turn right back this minute ,
ID 喜欢 到 给 向上 和 转动 正确的 后退 这 分钟 ,

我真想现在就放弃，立刻返回。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] - [ˈpɜːrkɪnzɪz] [hɒs] [əˈgen] [ðɪs] [mʌnθ] .
but I don't like to borrer Perkins's hoss again this month .
但 我 不 喜欢 到 - 珀金斯 霍斯 再次 这 月 .

但我这个月不想再打扰珀金斯了。

[wen] [wiː; wi] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [juː; jʊ][kæn; kən] [smuːð] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [taɪ]
When we get up in the woods you can smooth your hair down and tie
什么时候 我们 得到 向上 在 这 树林 你 能 光滑的 你的 头发 向下 和 领带
[ðə; ði] [ˌrɪgəˈlet] [ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [wʌts] [left] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbɒnɪt] ;
the rigolette over your head and settle what's left of my bonnet ;
这 里戈莱特 超过 你的 头 和 定居 是什么 左边 的 我的 引擎盖 ;

当我们爬到树林里时，你可以把头发捋顺，把头巾绑在头上，再整理一下我剩下的那顶帽子；

['itl] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['erənt] , [ðɪs] [wɪl] !
it'll be an expensive errant , this will !
它将 是 一个 昂贵的 错误的 , 这 将要 !

这将是一次代价高昂的冒险，绝对的！

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

“II

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [rə'bɛkəz] [hɑːt] ['riːəli] [bɪ'gæn][ɪts] [sɒŋ] [ɒv; əv]
It was not till next morning that Rebecca's heart really began its song of
它 曾是 不是 直到 下一个 早晨 那 丽贝卡的 心 真的 开始 它是 歌曲 的
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
thanksgiving .
感恩 .

直到第二天早上，丽贝卡的心中才真正开始涌起感恩之情。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [mə'rændə] [ə'naʊnst] [æt; ət] ['brekfəst] , [ðæt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
Her Aunt Miranda announced at breakfast , that as Mrs . Perkins was going
她 阿姨 米兰达 宣布 在 早餐 , 那 作为 太太 . 珀金斯 曾是 去
[tuː; tə] ['mɪlɪkənz] [mɪlz] ,
to Milliken's Mills ,
到 米利肯 米尔斯 ,

早餐时，她的米兰达姨妈宣布，珀金斯太太要去米利肯磨坊。

[rɪ'bekə] [mait] [gəʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [hæt] .
Rebecca might go too , and buy a serviceable hat .
丽贝卡 可能 去 也 , 和 买 一个 可用 帽子 .

丽贝卡可能也会去，买一顶合适的帽子。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [peɪ] ['əʊvə(r)] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
" You mustn't pay over two dollars and a half ,
" 你 不得 支付 超过 二 美元 和 一个 一半 ,

“你支付的金额不得超过两美元五角。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] [ðə; ði] [pɪŋk] [bɜːd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] [sez] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlɪnə(r)]
and you mustn't get the pink bird without Mrs . Perkins says , and the milliner
和 你 不得 得到 这 粉色的 鸟 没有 太太 . 珀金斯 说道 , 和 这 女帽商
[sez] ,
says ,
说道 ,

珀金斯太太说，没有她的允许，你不能得到那只粉红色的鸟；女帽商也说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [feɪd] [nɔː(r)] [məʊlt] .
that it won't fade nor moult .
那 它 惯于 褪色 也不 换羽 .

它不会褪色，也不会脱落。

[doʊnt] [bai] [ə; eɪ] [lait] - ['kʌləd] [felt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊl] [get] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'ɪəz]
Don't buy a light - colored felt because you'll get sick of it in two or three years
不 买 一个 光 - 有色 毛毡 因为 你会 得到 生病的 的 它 在 二 或者 三 年
[seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [braʊn] [wʌn] .
same as you did the brown one .
相同的 作为 你 做过 这 棕色的 一 .

不要买浅色毛毡，因为两三年后你就会像厌倦棕色毛毡一样厌倦它。

[ai] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [wʌn] ,
I always liked the shape of the brown one ,
我 总是 喜欢 这 形状 的 这 棕色的 一 ,

我一直很喜欢棕色那只的形状。

[ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] [get] [ə'nʌðə(r)] [trɪmɪn] - ['ðætl̩] [weə(r)] [laɪk] [ðem; ðəm] [kwɪlz] . ”
and you'll never get another trimmin ' that'll wear like them quills . ”
和 你会 绝不 得到 其他 特里明 - 那将 穿 喜欢 他们 羽毛 . ”

而且你再也找不到像这些羽毛一样耐用的修剪物了。

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt] ! ” [θɔːt] [rɪ'bekə] .
“ I hope not ! ” thought Rebecca .
“ 我 希望 不是 ！ ” 想法 丽贝卡 .

“但愿不是！”丽贝卡心想。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'læstɪk] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] , [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ,
“ If you had put your elastic under your chin , same as you used to ,
“ 如果 你 有 放 你的 松紧带 在下面 你的 下巴 , 相同的 作为 你 用过的 到 ,

“如果你像以前那样把橡皮筋放在下巴下面，

[ænd; ənd] [nɒt] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [mɔː(r)] [grəʊn] - [ʌp] [æn; ən] -
and not worn it behind because you think it's more grown - up an '
和 不是 磨损 它 在后面 因为 你 思考 它是 更多的 生长 - 向上 一个 -
- ,
fash'onable ,
- ,

而且不穿在背后，因为你觉得这样更成熟时尚。

[ðə; ði] [wɪnd] - [ə; eɪ] - [tʊk] [ðə; ði] [hæt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] - [lɒst]
the wind never'd a ' took the hat off your head , and you wouldn't a ' lost
这 风 - 一个 - 采取 这 帽子 离开 你的 头 , 和 你 不会 一个 - 丢失的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

风从来没把你的帽子从头上吹走，你也没把它弄丢过；

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [dʌn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [raɪt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem aɪ 'es] - ['pɜːrkɪnz]
but the mischief's done and you can go right over to Mis ' Perkins
但 这 - 完毕 和 你 能 去 正确的 超过 到 误 - 珀金斯
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

但是恶作剧已经过去了，你现在可以直接去珀金斯太太那里了。

[səʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [nɔː(r)] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [weɪtɪn] - .
so you won't miss her nor keep her waitin ' .
所以 你 惯于 错过 她 也不 保持 她 等待 - .

这样你就不会错过她，也不会让她久等。

[ðə; ði] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪz] [ɪn] [æn; ən] ['envələʊp] [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [klɒk] .
The two dollars and a half is in an envelope side o ' the clock .
这 二 美元 和 一个 一半 是 在 一个 信封 边 o - 这 钟 .

两美元五角钱放在钟面旁边的信封里。

” [rɪ'bekə] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [lɑːst] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [pɪkt] - [ʌp] ['kɒdfɪʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] , [waɪpt]
” Rebecca swallowed the last spoonful of picked - up codfish on her plate , wiped
” 丽贝卡 吞咽 这 最后的 一勺 的 挑选 - 向上 鳕鱼 在 她 盘子 , 擦拭
[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

丽贝卡咽下盘子里最后一勺鳕鱼，擦了擦嘴唇。

[ænd; ənd] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['serəfs] [ɪn] ['pærədaɪs] .
and rose from her chair happier than the seraphs in Paradise .
和 玫瑰 从 她 椅子 更快乐 比 这 炽天使 在 天堂 .

她从椅子上站起来，比天堂里的天使还要快乐。

[ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːlt]
The porcupine quills had disappeared from her life , and without any fault
这 豪猪 羽毛 有 消失 从 她 生活 , 和 没有 任何 过错

[ɔː(r)] ['vaɪələns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] .
or violence on her part .
或者 暴力 在 她 部分 .

豪猪的刺已经从她的生活中消失了，而这并非她的过错或暴力行为。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ,
She was wholly innocent and virtuous ,
她 曾是 完全 清白的 和 有德行的 ,

她完全纯洁无辜，品德高尚。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [hæt] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɒlfə'riːnəʊ] [brest]
but nevertheless she was going to have a new hat with the solferino breast
但 尽管如此 她 曾是 去 到 有 一个 新的 帽子 和 这 索尔费里诺 胸部

,
,
,

但无论如何，她都要戴上一顶带有索尔费里诺胸像的新帽子。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ə'dɔːrd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [pruːv] , ['ʌndə(r)] ['rɪgərəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi]
should the adored object prove , under rigorous examination , to be
应该 这 受人喜爱 目的 证明 , 在下面 严格的 考试 , 到 是

['præktɪkli] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] .
practically indestructible .
几乎 坚不可摧 .

如果这件备受喜爱的物品，经严格检验后，被证明几乎坚不可摧。

“ [hwənː'er] [ai] [teɪk] [maɪ] [wɔːks] [ə'brɔːd] , [haʊ] ['meni] [hæts] [aɪl] [siː] ;
“ Whene'er I take my walks abroad , How many hats I'll see ;
“ 无论何时 我 拿 我的 散步 国外 , 如何 许多 帽子 患病的 看 ;

“每当我外出散步，我会看到多少顶帽子；

[bʌt; bət] [ɪf] ['ðer] [trɪmd] [wɪð] ['hedʒhɒg] [kwɪlz] [ðel] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
But if they're trimmed with hedgehog quills They'll not belong to me !
但 如果 它们是 修剪过的 和 刺猬 羽毛 他们会 不是 属于 到 我 !

但如果它们被刺猬的刺修剪过，它们就不属于我了！

” [səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɪmprəvaɪzd] , ['siːkrətli] [ænd; ənd] [ɪk'stætɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][saɪd] ['entri]
” So she improvised , secretly and ecstatically , as she went towards the side entry
” 所以 她 即兴发挥 , 偷偷 和 欣喜若狂 , 作为 她 去 向 这 边 入口

.
.
.

于是，她一边走向侧门，一边暗自兴奋地即兴发挥。

“ [ðeəz; ðəz] - - [flæg] ['draɪvɪn] - [ɪn] , ” [sed] [mɪs] [mə'rændə] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ There's ' Bijah Flagg drivin ' in , ” said Miss Miranda , going to the window .
“ 有 - - 弗拉格 驾驶 - 在 , ” 说 错过 米兰达 , 去 到 这 窗户 .

“比贾·弗拉格开车进来了,”米兰达小姐说着，走到窗边。

“ [step] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiːz] [gɒt] , [dʒeɪn] ; [sʌm; səm] ['pæsəl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [ai]
“ Step out and see what he's got , Jane ; some passel from the Squire , I
“ 步 出去 和 看 什么 他是 得到 , 简 ; 一些 帕塞尔 从 这 乡绅 , 我

[ges] .
guess .
猜测 .

“简，出去看看他带了些什么；我猜是乡绅带回来的一堆东西吧。”

[ɪts] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['pʌŋkɪn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɹɒp] [ʌp][ə; eɪ] ['pʌŋkɪn] ,
It's a paper bag and it may be a punkin , though he wouldn't wrop up a punkin ,
它是 一个 纸 包 和 它 可能 是 一个 南瓜 , 尽管 他 不会 皱巴巴 向上 一个 南瓜 ,

那是个纸袋，也可能是个南瓜，虽然他不会把南瓜包起来。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
come to think of it !
来 到 思考 的 它 !

仔细想想，确实如此！

[ʃɛt] [ðə; ði]['diːnɪn] - [ruːm] [dɔː(r)] , [dʒeɪn] ; [ɪts] ['tɜːrəbəl] ['drɑːfti] .
Shet the dinin ' room door , Jane ; it's turrible drafty .
母 这 迪宁 - 房间 门 , 简 ; 它是 可怕的 通风 .

简，把餐厅的门关上，那里冷风特别厉害。

[meɪk] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skwaɪərz] [hɒs] ['nevə(r)] [stænz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɛpt] [wen] [hiːz] [gɔɪn] - !
Make haste , for the Squire's hoss never stan's still a minute cept when he's goin ' !
制作 匆忙 , 为了 这 乡绅的 霍斯 绝不 斯坦的 仍然 一个 分钟 除外 什么时候 他是 去 - !

快点，因为乡绅的马一刻也停不下来，除非它要跑！

” ['æbɪˌdʒɑː] [flæg] [ə'lait] [ænd; ənd] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
” Abijah Flagg alighted and approached the side door with a grin .
” 阿比雅 弗拉格 下车 和 接近 这 边 门 和 一个 咧嘴笑 .

阿比贾·弗拉格下了车，咧嘴一笑，走向侧门。

“ [ges] [wɒt] [aɪv] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , - ?
“ Guess what I've got for ye , Rebecky ?
“ 猜测 什么 我已经 得到 为了 是的 , - ?

“猜猜我给你准备了什么，丽贝基？”

” [nəʊ] [θrɒb] [ɒv; əv] [prə'fetɪk] [səʊl] [wɔːnd] [rɪ'bekə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [duːm] .
” No throb of prophetic soul warned Rebecca of her approaching doom .
” 不 搏动 的 预言 灵魂 警告 丽贝卡 的 她 接近 厄运 .

“没有任何预知灵魂的悸动警告丽贝卡她即将到来的厄运。”

“ ['æplz] ?
“ Nodhead apples ?
“ 点头 苹果 ?

“点头苹果？”

” [ʃiː; ʃi] ['spɑːkl] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]['rəʊzi][ænd; ənd]['sætɪn] - [skɪnd] [æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] [hɜː'self] .
” she sparkled , looking as bright and rosy and satin - skinned as an apple herself .
” 她 闪闪发光 , 寻找 作为 明亮的 和 红润 和 缎 - 去皮 作为 一个 苹果 她自己 .

她容光焕发，看起来就像一颗明亮、红润、光滑如丝的苹果。

“ [nəʊ] ; [ges] [ə'gen] . ”
“ No ; guess again . ”
“ 不 ; 猜测 再次 . ”

“不对，再猜猜。”

“ [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [dʒə'reɪniəm] ? ”
“ A flowering geranium ? ”
“ 一个 开花 天竺葵 ? ”

“一株开花的天竺葵？”

“ [ges] [ə'gen] ! ”

“ Guess again ! ”

“ 猜测 再次 ! ”

“再猜猜！ ”

“ [nʌts] ?

“ Nuts ?

“ 坚果 ?

“坚果？ ”

[əʊ] ! [ai] [kænt] , - ; [aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mɪlɪkənz] [mɪlz] [ɒn][æn; ən] ['erənd] ,

Oh ! I can't , Bijah ; I'm just going to Milliken's Mills on an errand ,

哦 ! 我 不能 , - ; 我是 只是 去 到 米利肯 米尔斯 在 一个 差事 ,

哦！不行，比贾；我只是去米利肯磨坊办点事。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] .

and I'm afraid of missing Mrs . Perkins .

和 我是 害怕的 的 丢失的 太太 . 珀金斯 .

我害怕会想念珀金斯太太。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [kwɪk] !

Show me quick !

展示 我 快的 !

快点给我看看！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [mə'rændə] ? ”

Is it really for me , or for Aunt Miranda ? ”

是 它 真的 为了 我 , 或者 为了 阿姨 米兰达 ? ”

真的是给我的，还是给米兰达阿姨的?

“ ['riːli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [ges] !

“ Reely for you , I guess !

“ 真的 为了 你 , 我 猜测 !

“真为你高兴啊！ ”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [braʊn] ['peɪpə(r)][bæg][ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

” and he opened the large brown paper bag and drew from it the

” 和 他 打开 这 大的 棕色的 纸 包 和 画 从 它 这

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [səʊkt] [hæt] !

remains of a water - soaked hat !

遗迹 的 一个 水 - 浸泡过 帽子 !

“然后他打开那个大棕色纸袋，从中掏出一顶被水浸透的帽子残骸！ ”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'meɪnz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

They WERE remains , but there was no doubt of their nature and

他们 是 遗迹 , 但 那里 曾是 不 怀疑 的 他们的 自然 和

['sʌbstəns] .

substance .

物质 .

它们确实是遗骸，但它们的性质和成分却毫无疑问。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['klɪəli] [biːn] [ə; eɪ][hæt][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [sə'pəʊz] [ðæt] ,

They had clearly been a hat in the past , and one could even suppose that ,

他们 有 清楚地 到过 一个 帽子 在 这 过去的 , 和 一 可以 甚至 认为 那 ,

它们显然过去曾是一顶帽子，甚至可以推测，

[wen] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] , [ðeɪ] [mait] [ə'gen] [ə'sjuːm] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] [ɪn][sʌm; səm][nɪə(r)][ænd; ənd]

when resuscitated , they might again assume their original form in some near and

什么时候 复苏 , 他们 可能 再次 认为 他们的 原来的 形式 在 一些 靠近 和

['hæpi] ['fjuːtʃə(r)] .

happy future .

快乐的 未来 .

如果能够复苏，它们或许会在不久的将来恢复原状。

[mɪs] [mə'rændə] , [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] ['entri] [æt; ət] [ðɪs] [drə'mætɪk] ['məʊmənt] .
Miss Miranda , full of curiosity , joined the group in the side entry at this dramatic moment .
错过 米兰达 , 满的 的 好奇心 , 加入 这 团体 在 这 边 入口 在 这 戏剧性 片刻 .

米兰达小姐充满好奇，在这个戏剧性的时刻从侧门加入了队伍。

“ [wel] , [ai]['nevə(r)] !
“ Well , I never !
“ 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，我真是没想到！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [weə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kænəpi] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ? ”
“ Where , and how under the canopy , did you ever ? ”
“ 在哪里 , 和 如何 在下面 这 树冠 , 做过 你 曾经 ? ”

“你究竟在哪里，又是如何进入树冠下的？”

“ [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dæm][æt; ət]['juːniən] [fɔːls] ['jestədeɪ] , ” ['tʃʌkl] ['æbɪˌdʒɑː] ,
“ I was working on the dam at Union Falls yesterday , ” chuckled Abijah ,
“ 我 曾是 在职的 在 这 坝 在 联盟 瀑布 昨天 , ” 轻笑 阿比雅 ,

“我昨天在联合瀑布的水坝上工作,”阿比贾笑着说。

[wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [glɑːns] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ][ɪn] [tɜːn] ,
with a pleased glance at each of the trio in turn ,
和 一个 高兴 瞥一眼 在 每个 的 这 三人组 在 转动 ,

她依次满意地看了三人一眼，

“ [æn; ən] - [ai] [siːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - ['skɪpɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒest][æz; əz] ['beki] [dʌz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] .
“ an ' I seen this little bunnit skippin ' over the water jest as Becky does over the road .
“ 一个 - 我 已见 这 小的 - 跳过 - 超过 这 水 笑话 作为 贝基 做 超过 这 路 .

“我看到这只小兔子像贝基过马路一样，蹦蹦跳跳地越过水面。”

[ɪts] [ʃeɪpt] [kaɪnd][əʊ] - [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] , [æn; ən] - ['gɔːrɪ] , [ef][ˌaɪ 'tiː] - ['seɪlɪn] - [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] !
It's shaped kind o ' like a boat , an ' gorry , ef it wa'nt sailin ' jest like a boat !
它是 形状 种类 o - 喜欢 一个 船 , 一个 - 戈里 , ef 它 - 航行 - 笑话 喜欢 一个 船 !

它的形状有点像船，而且很丑，如果它不是像船一样航行的话！

[weə(r)] [hɛv] [ai] [siːn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] - - [pluːm] ? - [θɪŋks] [ai] .
Where hev I seen that kind of a bristlin ' plume ? ' thinks I .
在哪里 赫夫 我 已见 那 种类 的 一个 - - 羽 ? - 思考 我 .

我在哪里见过这种蓬松的羽毛呢？我心想。

” (“ [weə(r)] [ɪn'diːd] ! ” [θɔːt] [rɪ'bekə] [stɔː'mɪlɪ] .)
” (“ Where indeed ! ” thought Rebecca stormily .)
” (“ 在哪里 的确 ! ” 想法 丽贝卡 暴风雨般地 .)

（“究竟在哪儿呢！”丽贝卡怒火中烧地想。）

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ'd] [drəʊv] [ðæt] [pluːm] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ ˈtiː]
“ Then it come to me that I'd drove that plume to school and drove it
“ 然后 它 来 到 我 那 ID 驾驶 那 羽 到 学校 和 驾驶 它

[tuː; tə] [ˈmiːtɪn] - [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] - [ˌaɪ ˈtiː][məʊst] [ˈevriweə(r)] [ɒn] [ˈbeki]
to meetin ' and drove it to the Fair an'drove it most everywheres on Becky
到 会议 - 和 驾驶 它 到 这 公平的 - 它 最多 到处都是 在 贝基

.
:
.

“然后我突然意识到，我开着那辆破车去上学，开着它去开会，开着它去集市，开着它几乎去了贝基家的任何地方。

[səʊ][ai] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [pəʊl] [æn; ən] - [ketʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
So I reached out a pole an ' ketched it
所以 我 达到 出去 一个 极 一个 - 素描 它

于是我伸出一根杆子，把它抓住了。

[fɔː(r)]
fore
前

前

[ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [lɒgz] [æn; ən] - [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] , [æn; ən] - [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
it got in amongst the logs an ' come to any damage , an ' here it is !
它 得到 在 在 这 日志 一个 - 来 到 任何 损害 , 一个 - 这里 它 是 !

它钻进了木头堆里，毫发无损，瞧，它就在这里！

[ðə; ði] [hæts] [pɑːst] [ɪn] [ɪts] [tʃeks] , [ai] [ges] ;
The hat's passed in its checks , I guess ;
这 帽子 通过了 在 它是 检查 , 我 猜测 ;

我想，这顶帽子已经通过审核了；

[lʊks] [kaɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wet] [ˈelɪfənt] [hæd; həd] [stept] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ;
looks kind as if a wet elephant had stepped on it ;
看起来 种类 作为 如果 一个 湿的 大象 有 步 在 它 ;

看起来就像被一头湿漉漉的大象踩过一样；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [-] [baʊts] [gʊd] [æz; əz] [njuː] !
but the plume's bout's good as new !
但 这 羽毛的 比赛 好的 作为 新的 !

但是羽毛的羽毛完好如新！

[ai] [ˈriːli] [fetʃt] [ðə; ði] [hæt] [bek] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [əʊ] - [ðə; ði] [pluːm] . ”
I reely fetched the hat beck for the sake o ' the plume . ”
我 真的 已获取 这 帽子 贝克 为了 这 清酒 o - 这 羽 . ”

我真的是为了那顶羽毛才把帽子拿回来的。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəl] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , - - , [æn; ən] - [wɪr] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə]
“ It was real good of you , ' Bijah , an ' we're all of us obliged to
“ 它 曾是 真实的 好的 的 你 , - - , 一个 - 是 全部 的 我们 有义务 到

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你真是太好了，比贾，我们所有人都感激不尽。”

” [sed] [məˈrændə] ,
” said Miranda ,
” 说 米兰达 ,

米兰达说道：“

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔɪzd] [ðə; ði] [hæt] [ɒn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
as she poised the hat on one hand and turned it slowly with the other .
作为 她 准备 这 帽子 在 一 手 和 转向 它 缓慢地 和 这 其他 .

她一手托着帽子，另一手慢慢地转动着它。

“ [wel] , [ai][duː; də] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ənd][ai] [ges] [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,
“ Well , I do say , ” she exclaimed , “ and I guess I've said it before ,
“ 出色地 , 我 做 说 , ” 她 惊呼 , “ 和 我 猜测 我已经 说 它 前 ,

“嗯，我确实这么说,”她惊呼道，“我想我以前也说过，

[ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['weərɪŋ] - [pluːmz] [ðæt] ['evə(r)][ai] [siː] , [ðæt] [wʌnz] [ðə; ði] - !
that of all the wearing ' plumes that ever I see , that one's the wearin'est !
那 的 全部 这 穿着 - 羽流 那 曾经 我 看 , 那 一个人的 这 - !

在我见过的所有“佩戴”羽毛中，那一根是最让人觉得累的！

[siːm] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ʌp] .
Seems though it just wouldn't give up .
似乎 尽管 它 只是 不会 给 向上 .

它似乎就是不肯放弃。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪts] [held] [ˌem aɪ 'es] - [kɑːbz] [daɪ] ;
Look at the way it's held Mis ' Cobb's dye ;
看 在 这 方式 它是 握住 误 - 科布的 染料 ;

看看它是如何吸收科布小姐的染料的；

[ɪts] [ə'baʊt] [æz; əz] [braʊnz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn'tɪəːrɪə(r)] - [ðə; ði]['wɔːtə(r)] . ”
it's about as brown's when it went int ' the water . ”
它是 关于 作为 布朗的 什么时候 它 去 整数 - 这 水 . ”

它入水时的颜色和现在差不多还是棕色的。

“ [daɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [maɪt] [ded] , ” [grɪnd] ['æbɪˌdʒɑː] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['selɪbreɪtɪd]
“ Dyed , but not a mite dead , ” grinned Abijah , who was somewhat celebrated
“ 染色 , 但 不是 一个 螨虫 死的 , ” 咧嘴一笑 阿比雅 , WHO 曾是 有些 著名
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pʌnz] .
for his puns .
为了 他的 双关语 .

“死了，但还没死透,”阿比贾咧嘴一笑，他以擅长双关语而闻名。

“ [ænd; ənd][ai][dɪ'kleə(r)] , ” [mə'rændə] [kən'tɪnjuːd] , “ [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði] [fʌs] [ðeɪ] [meɪk]
“ And I declare , ” Miranda continued , “ when you think o ' the fuss they make
“ 和 我 宣布 , ” 米兰达 持续 , “ 什么时候 你 思考 o - 这 大惊小怪 他们 制作
[ə'baʊt] ['ɔstrɪtʃiz] ,
about ostriches ,
关于 鸵鸟 ,

“而且我敢说,”米兰达继续说道，“当你想到人们对鸵鸟的种种大惊小怪时，

['kɪlɪn] - [ɪm] [ɒf] [baɪ] ['hʌndrədz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [əʊ] - [ðeə(r)] ['feðər] ['ðætl] [strɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]
killin ' em off by hundreds for the sake o ' their feathers that'll string out and
杀戮 - 呃 离开 经过 数百 为了 这 清酒 o - 他们的 羽毛 那将 细绳 出去 和
[spɔɪl] [ɪn][wʌn] [hɑːd] ['reɪnstɔːm] ,
spoil in one hard rainstorm ,
剧透 在 一 难的 暴雨 ,

为了获取那些会在一场暴雨中散落腐烂的羽毛，成百上千地杀死它们。

— [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['lɛtɪn] - ['juːsf(ə)l] ['pɔːkjəˌpaɪnz] [rʌn] [raʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [kwɪlz] [ɒn] ,
— an ' all the time lettin ' useful porcupines run round with their quills on ,
— 一个 - 全部 这 时间 莱廷 - 有用 豪猪 跑步 圆形的 和 他们的 羽毛 在 ,

——而且一直放任有用的豪猪带着它们的刺到处乱跑，

[waɪ] [ai] [kænt] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['mɪlɪnə(r)] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [dʒest] [haʊ] [gʊd]
why I can't hardly understand it , without milliners have found out jest how good
为什么 我 不能 几乎 理解 它 , 没有 女帽商 有 成立 出去 笑话 如何 好的
[ðeɪ] [duː; də][lɑːst] ,
they do last ,
他们 做 最后的 ,

我实在无法理解，没有制帽师们就发现它们有多耐用。

[æn; ən] - [səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [juːz] [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [trɪmɪn] - .
an ' so they won't use em for trimmin ' .
一个 - 所以 他们 惯于 使用 呃 为了 特里明 - .

所以他们不会用它们来修剪。

- - [raɪt] ; [ðə; ði] [hæt] [eɪnt] [nəʊ] [mɔː(r)] [juːz] , [rɪ'bekə] ,
' Bijah's right ; the hat ain't no more use , Rebecca ,
- - 正确的 ; 这 帽子 不是 不 更多的 使用 , 丽贝卡 ,

“比贾说得对，这顶帽子已经没用了，丽贝卡。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bai] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - — ['eni] ['kʌlə(r)] [ɔː(r)] [ʃeɪp] [juː; jʊ] ['fænsi] —
but you can buy you another this mornin ' — any color or shape you fancy —
但 你 能 买 你 其他 这 早晨 - — 任何 颜色 或者 形状 你 想要 —
[æn; ən] - [hæv; həv] [mɪs] ['mɔːt(ə)n] [səʊ] [ðiːz] [braʊn] [kwɪlz] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv]
an ' have Miss Morton sew these brown quills on to it with some kind of
一个 - 有 错过 莫顿 缝 这些 棕色的 羽毛 在 到 它 和 一些 种类 的
[ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] ,
a buckle or a bow ,
一个 扣上 或者 一个 弓 ,

但是你今天早上可以再买一个——任何你喜欢的颜色或形状——然后让莫顿小姐把这些棕色的羽毛缝到上面，再配上某种扣环或蝴蝶结。

[dʒest] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ruːts] .
jest to hide the roots .
笑话 到 隐藏 这 根 .

开玩笑，是为了掩盖根源。

[ðen] [jʊl] [biː; bi] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] , [θæŋks] [tuː; tə] - - .
Then you'll be fixed for another season , thanks to ' Bijah .
然后 你会 是 固定的 为了 其他 季节 , 谢谢 到 - - .

这样一来，你下个赛季就不用担心了，多亏了“比贾”。

” [ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['seərə] [kɒb] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [wɪð]
” Uncle Jerry and Aunt Sarah Cobb were made acquainted before very long with
” 叔叔 杰瑞 和 阿姨 莎拉 科布 是 制成 熟人 前 非常 长的 和
[ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] ['destəni] ,
the part that destiny ,
这 部分 那 命运 ,

“杰瑞叔叔和莎拉阿姨很快就认识了命运的安排，

[ɔː(r)] ['æbɪˌdʒɑː] [flæg] , [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [rə'bɛkəz] [ə'feəz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði]
or Abijah Flagg , had played in Rebecca's affairs , for , accompanied by the
或者 阿比雅 弗拉格 , 有 玩 在 丽贝卡的 事务 , 为了 , 伴随 经过 这
['tiːtʃə(r)] ,
teacher ,
老师 ,

或者说，阿比贾·弗拉格参与了丽贝卡的事务，因为，在老师的陪伴下，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [steɪdʒ] ['draɪvərz] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] .
she walked to the old stage driver's that same afternoon .
她 步行 到 这 老的 阶段 司机 那 相同的 下午 .

当天下午，她步行去了老驿马车夫家。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [hæt] [wɪð] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['trɪmɪŋ] ,
Taking off her new hat with the venerable trimming ,
采取 离开 她 新的 帽子 和 这 可敬 修剪 ,

她摘下那顶饰有古老滚边的新帽子，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmwɒt] [ˌɒstenˈteɪʃəsli] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
she laid it somewhat ostentatiously upside down on the kitchen table and left the room ,
她 铺设 它 有些 炫耀地 上行 向下 在 这 厨房 桌子 和 左边 这 房间 ，

她颇为炫耀地将书倒扣在厨房桌子上，然后离开了房间。

[ˈdɪmplɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .
dimpling a little more than usual .
凹陷 一个 小的 更多的 比 通常 .

比平时多了几分酒窝。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒeri] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] , [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
Uncle Jerry rose from his seat , and , crossing the room ,
叔叔 杰瑞 玫瑰 从 他的 座位 ， 和 ， 过境 这 房间 ，

杰瑞叔叔从座位上站起来，穿过房间，

[lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːkjələ(r)] [ˈpeɪpə(r)] [ˈlaɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈniːtli] [pɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊn] ,
looked curiously into the hat and found that a circular paper lining was neatly pinned in the crown ,
看起来 奇怪的是 进入 这 帽子 和 成立 那 一个 圆 纸 衬垫 曾是 整齐地 已置顶 在 这 王冠 ，

他好奇地往帽子里看了一眼，发现帽顶上整齐地别着一块圆形的纸衬里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔː(r)] [ðiːz] [laɪnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [əˈlaʊd] [wɪð] [ɡreɪt] [ɪˈfekt] [baɪ] [mɪs] [ˈdɪəbɔːn] ,
and that it bore these lines , which were read aloud with great effect by Miss Dearborn ,
和 那 它 钻孔 这些 线条 ， 哪个 是 读 大声 和 伟大的 影响 经过 错过 迪尔伯恩 ，

上面写着这些话，迪尔伯恩小姐朗读这些话时，效果极佳。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpruːv(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒpid] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [pɒˈsterəti] :
and with her approval were copied in the Thought Book for the benefit of posterity :
和 和 她 赞同 是 复制 在 这 想法 书 为了 这 益处 的 后人 :

经她同意，这些内容被抄录到《思想录》中，以供后世参考：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈpɔːkjupaɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [hiːθ] , [hiː; hi] [sed] ,
“ It was the bristling porcupine , As he stood on his native heath , He said ,
“ 它 曾是 这 竖起的 豪猪 ， 作为 他 站立 在 他的 本国的 希思 ， 他 说 ,

“那是一只浑身长满刺的豪猪，当他站在故乡的荒原上时，他说，

- [aɪl] [plʌk] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ˌɪmɔːˈtel] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ə; eɪ] [riːθ] .
' I'll pluck me some immortelles And make me up a wreath .
- 患病的 采摘 我 一些 永生花 和 制作 我 向上 一个 花圈 .

我要摘些蜡菊，做个花环。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] - [ai] [meɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv] [maɪˈself] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ,
For tho ' I may not live myself To more than a hundred and ten ,
为了 虽然 - 我 可能 不是 居住 我 到 更多的 比 一个 百 和 十 ，

虽然我可能活不到一百一十岁，

[maɪ] [kwɪlz] [wɪl] [lɑːst] [tɪl] [kræk] [ɒv; əv] [duːm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['ɑːftə(r)] [ðen] .
My quills will last till crack of doom , And maybe after then .
我的 羽毛 将要 最后的 直到 裂缝 的 厄运 , 和 或许 后 然后 .

我的羽毛笔将一直用到世界末日，或许还能用到世界末日之后。

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['kʌləd] [bluː] [ɔː(r)] [ɡriːn] [ɔː(r)] ['ɒrɪndʒ] , [braʊn] , [ɔː(r)] [red] ,
They can be colored blue or green Or orange , brown , or red ,
他们 能 是 有色 蓝色的 或者 绿色的 或者 橙子 , 棕色的 , 或者 红色的 ,

它们可以是蓝色或绿色，也可以是橙色、棕色或红色。

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [daɪd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ded] . -
But often as they may be dyed They never will be dead . '
但 经常 作为 他们 可能 是 染色 他们 绝不 将要 是 死的 . -

但无论它们被染成什么样，它们永远不会死去。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] ['pɔːkjupaɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hiːθ] , [sed] ,
And so the bristling porcupine As he stood on his native heath , Said ,
和 所以 这 竖起的 豪猪 作为 他 站立 在 他的 本国的 希思 , 说 ,

于是，那只浑身长满刺的豪猪，站在它故乡的荒原上，说道：

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [plʌk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] - [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] [riːθ] . -
I think I'll pluck me some immmortelles And make me up a wreath . '
我 思考 患病的 采摘 我 一些 - 和 制作 我 向上 一个 花圈 . -

我想摘些蜡菊，做个花环。

“ [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] .
“ R . R . R .
“ 拉 . 拉 . 拉 .

“RRR

” [fɪfθ] ['krɒnɪk(ə)l] .
” Fifth Chronicle .
” 第五 编年史 .

《第五编年史》。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'ʌləz]
THE SAVING OF THE COLORS
这 保存 的 这 颜色

拯救色彩

[ai]
I
我

我

['iːv(ə)n] [wen] [rɪ'bekə] [hæd; həd] [left] [skuːl] ,
Even when Rebecca had left school ,
甚至 什么时候 丽贝卡 有 左边 学校 ,

即使丽贝卡离开学校后，

['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [bæk]
having attained the great age of seventeen and therefore able to look back
拥有 已达到 这 伟大的 年龄 的 十七 和 所以 有能力的 到 看 后退
['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [pɑːst] [ɪn'kredəbli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fʊl] ,
over a past incredibly long and full ,
超过 一个 过去的 难以置信 长的 和 满的 ,

已经到了十七岁的年纪，因此能够回顾一段无比漫长而充实的过去，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['rekən] [taɪm] [nɒt] [baɪ] [jˈiəz] , [bʌt; bət] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] .
she still reckoned time not by years , but by certain important occurrences .
她 仍然 估计 时间 不是 经过 年 , 但 经过 肯定 重要的 发生 .

她仍然不以年为单位计算时间，而是以某些重要事件为单位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [daɪd] ;
There was the year her father died ;
那里 曾是 这 年 她 父亲 死亡 ;

那一年，她的父亲去世了；

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] ['sʌniˌbrʊk] [fɑːm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn] - ;
the year she left Sunnybrook Farm to come to her aunts in Riverboro ;
这 年 她 左边 桑尼布鲁克 农场 到 来 到 她 姑姑们 在 - ;

她离开桑尼布鲁克农场前往里弗伯勒与姑姑们同住的那一年；

[ðə; ði] [jɪə(r)] ['sɪstə(r)] ['hænə] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] ; [ðə; ði] [jɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɪrə] [daɪd] ;
the year Sister Hannah became engaged ; the year little Mira died ;
这 年 姐姐 汉娜 成为 已订婚的 ; 这 年 小的 米拉 死亡 ;

汉娜修女订婚的那一年；小米拉去世的那一年；

[ðə; ði] [jɪə(r)] ['æbɪˌdʒɑː] [flæg] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['skwaɪə(r)] [biːnz] [tʃɔː(r)] - [bɔɪ] ,
the year Abijah Flagg ceased to be Squire Bean's chore - boy ,
这 年 阿比雅 弗拉格 停止 到 是 乡绅 豆子 家务 - 男生 ,

阿比贾·弗拉格不再担任比恩乡绅的杂役的那一年

[ænd; ənd] [ə'staʊndɪd] - [baɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪmərɪk] [ə'kædəmi] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən]
and astounded Riverboro by departing for Limerick Academy in search of an
和 震惊 - 经过 离开 为了 利默里克 学院 在 搜索 的 一个
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
education ;
教育 ;

他前往利默里克学院求学，这让里弗伯勒镇的人们感到震惊；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv]
and finally the year of her graduation , which , to the mind of
和 最后 这 年 的 她 毕业 , 哪个 , 到 这 头脑 的
[ˌsev(ə)n'tiːn] ,
seventeen ,
十七 ,

最后是她毕业的那一年，在十七岁的她看来，

[siːm] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
seems rather the culmination than the beginning of existence .
似乎 相当 这 高潮 比 这 开始 的 存在 .

与其说是存在的开始，不如说是存在的终结。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [ɪ'vents] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] ['hæpənɪŋz] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [bəʊld] [rɪ'liːf]
Between these epoch - making events certain other happenings stood out in bold relief
之间 这些 时代 - 制作 活动 肯定 其他 事件 站立 出去 在 大胆的 宽慰
[ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [dʌl] ['deɪli] [laɪf] .
against the gray of dull daily life .
反对 这 灰色的 的 乏味的 日常的 生活 .

在这些划时代的事件之间，某些其他事件在单调乏味的日常生活中显得格外引人注目。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [met] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɒv; əv] [frendz] , “ ['mɪstə(r)] . [ə'lædɪn] ,
There was the day she first met her friend of friends , “ Mr . Aladdin ,
那里 曾是 这 天 她 第一的 遇见 她 朋友 的 朋友们 , “ 先生 . 阿拉丁 ,

那天，她第一次见到了她朋友的朋友，“阿拉丁先生”，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] , ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['reɪdiənt] [wʌn] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['kɒrəl]
” and the later , even more radiant one when he gave her the coral
” 和 这 之后 , 甚至 更多的 辐射状 一 什么时候 他 给予 她 这 珊瑚
['nekləs] .
necklace .
项链 .

后来，当他送给她珊瑚项链时，她的眼神更加光彩照人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪmpsn] ['fæməli] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
There was the day the Simpson family moved away from Riverboro under a
那里 曾是 这 天 这 辛普森 家庭 已搬 离开 从 - 在下面 一个
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

辛普森一家离开里弗伯勒的那一天，笼罩着一层阴云。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] ['klara] [bel] ['fɜːvəntli] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and she kissed Clara Belle fervently at the cross - roads , telling her that she
和 她 亲吻 克拉拉 美女 热切地 在 这 叉 - 道路 , 讲述 她 那 她
[wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] .
would always be faithful .
会 总是 是 忠实 .

她在十字路口热情地吻了克拉拉·贝尔，告诉她自己会永远忠诚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ['miʃənəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] .
There was the visit of the Syrian missionaries to the brick house .
那里 曾是 这 访问 的 这 叙利亚 传教士 到 这 砖 房子 .

叙利亚传教士曾到访过那座砖房。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [rəʊ'mæntɪk] ['meməri] ,
That was a bright , romantic memory ,
那 曾是 一个 明亮的 , 浪漫的 记忆 ,

那是一段美好而浪漫的回忆。

[æz; əz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] - [wɪŋz] [ænd; ənd] [brests] [ðæt]
as strange and brilliant as the wonderful little birds ' wings and breasts that
作为 奇怪的 和 杰出的 作为 这 精彩的 小的 鸟类 - 翅膀 和 乳房 那
[ðə; ði] ['strendʒər] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] .
the strangers brought from the Far East .
这 陌生人 带来 从 这 远的 东方 .

就像陌生人从远东带来的那些奇妙小鸟的翅膀和胸脯一样，既奇特又绚丽。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
She remembered the moment they asked her to choose some for herself ,
她 记得 这 片刻 他们 问 她 到 选择 一些 为了 她自己 ,

她记得他们让她自己挑选一些的那一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræptʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]
and the rapture with which she stroked the beautiful things as they lay on the
和 这 狂喜 和 哪个 她 抚摸 这 美丽的 事物 作为 他们 躺 在 这
[blæk] ['heəklɒθ] ['səʊfə] .
black haircloth sofa .
黑色的 发巾 沙发 .

她满怀欣喜地抚摸着躺在黑色毛布沙发上的那些美丽的物件。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)] ,
Then there was the coming of the new minister ,
然后 那里 曾是 这 未来 的 这 新的 部长 ,

然后，新部长上任了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] ['əʊnli][wʌn][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeə(r)]
for though many were tried only one was chosen ; and finally there
为了 尽管 许多 是 尝试 仅有的 一 曾是 选定 ; 和 最后 那里
[wɒz; wəz][ðə; ði][flæg] - ['reɪzɪŋ] ,
was the flag - raising ,
曾是 这 旗帜 - 提高 ,

虽然经过多次尝试，但最终只选中了一个人；最后，举行了升旗仪式。

[ə; eɪ] [fe'stɪvəti] [ðæt] [θrɪld] - [ænd; ənd] ['ɛdʒˌwʊd] [sə'saɪəti][frɒm; frəm]['sentə(r)][tuː; tə]
a festivity that thrilled Riverboro and Edgewood society from centre to
一个 节日 那 激动不已 - 和 埃奇伍德 社会 从 中心 到

[sə'kʌmfərəns] ,
circumference ,
圆周 ,

这场盛会令里弗伯勒和埃奇伍德两地的居民从中心到外围都兴奋不已。

[ə; eɪ] [fe'stɪvəti] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['semɪnəri] [æt; ət] ['wɛəɹəm]
a festivity that took place just before she entered the Female Seminary at Wareham
一个 节日 那 采取 地方 只是 前 她 进入 这 女性 神学院 在 韦勒姆

[ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][kaɪnd] [mɪs] ['dɪəbɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] .
and said good - by to kind Miss Dearborn and the village school .
和 说 好的 - 经过 到 种类 错过 迪尔伯恩 和 这 村庄 学校 .

在她进入韦勒姆女子学院之前，举行了一场庆祝活动，她向和蔼的迪尔伯恩小姐和村里的学校告别。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)][flæg] - ['reɪzɪŋ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
There must have been other flag - raisings in history ,
那里 必须 有 到过 其他 旗帜 - 举重 在 历史 ,

历史上肯定还有其他升旗仪式，

— ['iːv(ə)n][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] [wʊd] ['grʌdʒɪŋli] [hæv; həv]
— even the persons most interested in this particular one would grudgingly have
— 甚至 这 人 最多 感兴趣的 在 这 特别的 一 会 勉强 有

[ə'laʊd] [ðæt] [mʌtʃ] ,
allowed that much ,
允许 那 很多 ,

——即使是对此事最感兴趣的人，也会勉强承认这一点。

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [flæg] - ['reɪzɪŋ]
— but it would have seemed to them improbable that any such flag - raising
— 但 它 会 有 似乎 到 他们 不太可能 那 任何 这样的 旗帜 - 提高

[æz; əz] [ðeəz] ,
as theirs ,
作为 他们的 ,

——但在他们看来，任何像他们那样的升旗仪式都不太可能发生，

['aɪðə(r)][ɪn] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['brɪljənsi] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [pə'fɔːməns] , [kʊd; kəd] [twaɪs]
either in magnitude of conception or brilliancy of actual performance , could twice
任何一个 在 震级 的 概念 或者 才华横溢 的 实际的 表现 , 可以 两次

['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] ['sentʃəri] .
glorify the same century .
荣耀 这 相同的 世纪 .

无论是构思的宏大还是实际表现的辉煌，都可能两次为同一个世纪增光添彩。

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['pædʒənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tæsɪtli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['djuːplɪkeɪts] ,
Of some pageants it is tacitly admitted that there can be no duplicates ,
的 一些 选美比赛 它 是 默许地 承认 那 那里 能 是 不 重复项 ,

有些选美比赛不成文的规定，不允许出现重复参赛者。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] - ['reɪzɪŋ] [æt; ət] - ['sentə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ;
and the flag - raising at Riverboro Centre was one of these ;
和 这 旗帜 - 提高 在 - 中心 曾是 一 的 这些 ;

在里弗伯勒中心举行的升旗仪式就是其中之一；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ɪf] [rɪ'bekə] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪts]
so that it is small wonder if Rebecca chose it as one of the important dates
所以 那 它 是 小的 想知道 如果 丽贝卡 选择 它 作为 一 的 这 重要的 日期

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l]['ɔːlmənæk] .
in her personal almanac .
在 她 个人的 年鉴 .

因此，丽贝卡将这一天选为她个人年鉴中的重要日期之一也就不足为奇了。

[ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['biːɪŋ] , ['ʌndə(r)] ['prɒvɪdəns] ,
The new minister's wife was the being , under Providence ,
这 新的 部长 妻子 曾是 这 存在 ， 在下面 普罗维登斯 ，

新任部长的妻子，在上帝的眷顾下，

[huː] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['dʒɜːmɪnəl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæg] .
who had conceived the germinal idea of the flag .
WHO 有 构思 这 萌发 主意 的 这 旗帜 .

是他构思了国旗的最初构想。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [bɪ'liːf] [ðæt]
At this time the parish had almost settled down to the trembling belief that
在 这 时间 这 教区 有 几乎 定居 向下 到 这 发抖 信仰 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ju'naɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɑːstə(r)] .
they were united on a pastor .
他们 是 团结的 在 一个 牧师 .

当时，教区居民几乎已经接受了这样一个颤抖的信念：他们团结一致，拥护一位牧师。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]
In the earlier time a minister was chosen for life , and if he had
在 这 早些时候 时间 一个 部长 曾是 选定 为了 生活 ， 和 如果 他 有
[fɔːlts] ,
faults ,
故障 ，

早期，牧师是终身制的，如果他有缺点，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒbəbli] [ɪ'nʌf] [kən'tɪndʒənsi] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd]
which was a probably enough contingency , and if his congregation had
哪个 曾是 一个 大概 足够的 应急措施 ， 和 如果 他的 会众 有
['eni] ,
any ,
任何 ，

这或许是一个足够周全的应急方案，如果他的教众中有人这样做的话。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] , [iːtʃ] [bɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ([nɒt] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt]
which is within the bounds of possibility , each bore with the other (not quite without
哪个 是 之内 这 界限 的 可能性 ， 每个 钻孔 和 这 其他 （ 不是 相当 没有
['frɪkʃ(ə)n]) ,
friction) ,
摩擦 ） ，

这在可能性范围内，彼此之间相互钻探（并非完全没有摩擦），

[æz; əz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [wʌns] [dɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːzi] [wei] [aʊt] [ɒv; əv]
as old - fashioned husbands and wives once did , before the easy way out of
作为 老的 - 造型 丈夫们 和 妻子们 一次 做过 ， 前 这 简单的 方式 出去 的
[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
the difficulty was discovered ,
这 困难 曾是 发现 ，

就像老式的夫妻在发现摆脱困境的捷径之前所做的那样，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔpjuləraiz] .
or at least before it was popularized .
或者 在 至少 前 它 曾是 普及 .

或者至少在它流行起来之前。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['pɑːsn] [hæd; həd] [daɪd] ['ɑːftə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] - ['priːtʃɪŋ] ,
The faithful old parson had died after thirty years ' preaching ,
这 忠实 老的 牧师 有 死亡 后 三十 年 - 布道 ，

这位忠诚的老牧师在传道三十年后去世了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [njuːə] ['meθədz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] ,

and perhaps the newer methods had begun to creep in ,

和 也许 这 较新的 方法 有 开始 到 潜行者 在 ，

或许一些新的方法已经开始悄然出现。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [tuː] [kə'mjuːnətiz] [məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] .

for it seemed impossible to suit the two communities most interested in the choice .

为了 它 似乎 不可能的 到 套装 这 二 社区 最多 感兴趣的 在 这 选择 .

因为要让最关心这一选择的两个群体都满意似乎是不可能的。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['priːtʃə(r)] ,

The Rev . Mr . Davis , for example , was a spirited preacher ,

这 牧师 . 先生 . 戴维斯 ， 为了 例子 ， 曾是 一个 精神抖擞 牧师 ，

例如，戴维斯牧师是一位充满活力的传教士。

[bʌt; bət] [pə'sistid] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [tuː] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ['steɪb(ə)l] ,

but persisted in keeping two horses in the parsonage stable ,

但 持续 在 保持 二 马匹 在 这 牧师住宅 稳定的 ，

但他仍然坚持在牧师住宅的马厩里养两匹马。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][fɑːstə(r)][wʌnz] .

and in exchanging them whenever he could get faster ones .

和 在 交换 他们 每当 他 可以 得到 快点 一个 .

只要能换到速度更快的，他就会用它们来交换。

[æz; əz][ə; eɪ] [pə'rəʊkiəl] ['vɪzɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kɒmprəbl] ,

As a parochial visitor he was incomparable ,

作为 一个 教区 游客 他 曾是 无与伦比 ，

作为一位教区访客，他无可比拟。

['dæʃɪŋ] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [wɪð] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] .

dashing from house to house with such speed that he could cover the parish in a single afternoon .

帅气 从 房子 到 房子 和 这样的 速度 那 他 可以 覆盖 这 教区 在 一个 单身的 下午 .

他挨家挨户地飞奔，速度之快，一个下午就能走遍整个教区。

[ðɪs] ['spɔːtɪŋ] ['tendənsi] , [wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['pɑːsn] ,

This sporting tendency , which would never have been remarked in a British parson ,

这 体育 趋势 ， 哪个 会 绝不 有 到过 评论 在 一个 英国 牧师 ，

这种体育爱好，在英国牧师身上是绝对不会有人提及的。

[wɒz; wəz] [fraʊnd] [ə'pɒn][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['diːkən] ['mɪlɪkən] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] ,

was frowned upon in a New England village , and Deacon Milliken told Mr . Davis ,

曾是 皱眉 之上 在 一个 新的 英格兰 村庄 ， 和 执事 米利肯 讲述 先生 . 戴维斯 ，

在新英格兰的一个村庄里，这种做法是不被人所接受的。迪肯·米利肯告诉戴维斯先生：

[wen] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][æz; əz][hɪz; ɪz] “ ['wɔːkɪŋ] ['peɪpəz] ,

when giving him what he alluded to as his “ walking papers ,

什么时候 给予 他 什么 他 暗示 到 作为 他的 “ 步行 文件 ，

当给他他所谓的“离职通知书”时，

” [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] ['ɛdʒˌwʊd] [tʃɜːtʃ] [rʌn] [baɪ] [hɒs] ['paʊə(r)] !

” that they didn't want the Edgewood church run by hoss power !

” 那 他们 没有 想 这 埃奇伍德 教会 跑步 经过 霍斯 力量 ！

他们不希望埃奇伍德教堂被马匹权力掌控！

[ðə; ði][nekst] ['kændɪdət] [pliːzd] ['ɛdʒˌwʊd] , [weə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['priːtʃɪŋ] [wɒz; wəz][held] , [bʌt; bət]
The next candidate pleased Edgewood , where morning preaching was held , but
这 下一个 候选人 高兴 埃奇伍德 , 在哪里 早晨 布道 曾是 握住 , 但
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pærɪʃ] ,
the other parish ,
这 其他 教区 ,

下一位候选人让埃奇伍德教区（那里早上会举行布道）很满意，但另一个教区，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][wɪg]
which had afternoon service , declined to accept him because he wore a wig
哪个 有 下午 服务 , 拒绝 到 接受 他 因为 他 穿着 一个 假发
— [æn; ən] [ɪl] - [mætʃt] , ['krʊkɪdli] [ə'plaɪd] [wɪg] .
— an ill - matched , crookedly applied wig .
— 一个 患病的 - 匹配 , 歪斜地 应用 假发 .

下午提供服务的餐厅拒绝接待他，因为他戴着假发——一顶不搭调、戴歪了的假发。

['nʌmbə(r)] [θriː] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [bʌt; bət]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɪr]
Number three was eloquent but given to gesticulation , and Mrs . Jere
数字 三 曾是 雄辩 但 给定 到 手势 , 和 太太 . 杰雷
['bɜːbæŋk] ,
Burbank ,
伯班克 ,

三号人物能言善辩，但喜欢手舞足蹈，还有杰里·伯班克夫人，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːkəs] [sə'saɪəti] , [huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [pjuː] ,
the president of the Dorcas Society , who sat in a front pew ,
这 总统 的 这 多卡斯 社会 , WHO 卫星 在 一个 正面 座位 ,

多加协会的会长坐在前排长椅上，

[sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ['skræmb(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]['pʊlpɪt] [hɒt] ['sʌndez] .
said she couldn't bear to see a preacher scramble round the pulpit hot Sundays .
说 她 不能 熊 到 看 一个 牧师 争夺 圆形的 这 讲坛 热的 星期日 .

她说她无法忍受看到牧师在炎热的星期天在讲坛上手忙脚乱。

['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] , [ə; eɪ]['dʒiːniəl] , ['hænsəm] [mæn] , ['gɪftɪd] [ɪn] [preə(r)] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Number four , a genial , handsome man , gifted in prayer , was found to be a
数字 四 , 一个 和蔼可亲 , 英俊的 男人 , 天才 在 祷告 , 曾是 成立 到 是 一个
['deməkræt] .
Democrat .
民主党人 .

第四名是一位和蔼可亲、相貌英俊、擅长祈祷的男子，经查明是一名民主党人。

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn][ɪts]['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] [pə'siːvd]
The congregation was overwhelmingly Republican in its politics , and perceived
这 会众 曾是 压倒性的 共和党人 在 它是 政治 , 和 感知
['sʌmθɪŋ] ['luːdɪkrəs] , [ɪf] [nɒt] ['pɒzətɪvli] ['blæsfəməs] ,
something ludicrous , if not positively blasphemous ,
某物 荒谬 , 如果 不是 积极地 亵渎神明 ,

该教会的信众绝大多数是共和党人，他们认为这件事荒谬至极，甚至可以说是亵渎神明。

[ɪn][ə; eɪ] ['deməkræt] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
in a Democrat preaching the gospel .
在 一个 民主党人 布道 这 福音 .

一位民主党人正在宣扬福音。

(“ [ˌænə'naɪəs][ænd; ənd] - [biː; bi] - - [hɪə(r)] , [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [naʊ] !
(“ Ananias and Beelzebub'll be candidatin ' here , first thing we know !
(“ 阿纳尼亚斯 和 - 是 - - 这里 , 第一的 事物 我们 知道 !

（“我们很快就会知道，亚拿尼亚和别西卜会来这里竞选！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌnɒmɪ'niː] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] .)
” exclaimed the outraged Republican nominee for district attorney .)
” 惊呼 这 义愤填膺 共和党人 提名人 为了 区 律师 .)

“这位愤怒的共和党地区检察官候选人大声说道。”

['nʌmbə(r)] [faɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['haɪərɪŋ] [kə'mɪti] ['prɔfɪˌsaɪd] ,
Number five had a feeble - minded child , which the hiring committee prophesied ,
数字 五 有 一个 微弱 - 有思想 孩子 ， 哪个 这 招聘 委员会 预言 ，

第五任妻子生了一个智力低下的孩子，正如招聘委员会预言的那样。

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [frʌnt] [jɑːd] , ['meɪkɪŋ] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]
would always be standing in the parsonage front yard , making talk for the other
会 总是 是 常设 在 这 牧师住宅 正面 院子 ， 制作 讲话 为了 这 其他
[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
denominations .
面额 .

总是站在牧师住宅的前院里，替其他教派的人说话。

['nʌmbə(r)][sɪks][wɒz; wəz][ðə; ði] [rev] . ['dʒʌdsn] ['bækstə(r)] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'kʌmbənt] ;
Number six was the Rev . Judson Baxter , the present incumbent ;
数字 六 曾是 这 牧师 . 贾德森 巴克斯特 ， 这 展示 现任 ；

第六位是现任牧师贾德森·巴克斯特牧师；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['vəʊtɪd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][nɪə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][kæn; kən]
and he was voted to be as near perfection as a minister can
和 他 曾是 投票 到 是 作为 靠近 完美 作为 一个 部长 能
[biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['faɪnaɪt] [wɜːld] .
be in this finite world .
是 在 这 有限 世界 .

他被推选为在这个有限的世界里最接近完美的部长人选。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]
His young wife had a small income of her own , a distinct and
他的 年轻的 妻子 有 一个 小的 收入 的 她 自己的 ， 一个 清楚的 和
[ʌn'juːʒuəl] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
unusual advantage ,
异常 优势 ，

他的年轻妻子有一份自己的小收入，这是一个独特而不同寻常的优势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [kə'mɪti] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt][biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] ['draɪvɪŋ]
and the subscription committee hoped that they might not be eternally driving
和 这 订阅 委员会 希望 那 他们 可能 不是 是 永恒 驾驶
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][get] ['sʌmˌbɒdiz] ['fɪfti] [sents] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] - [djuː][fɔː(r); fə(r)]
over the country to get somebody's fifty cents that had been over - due for
超过 这 国家 到 得到 某人的 五十 分 那 有 到过 超过 - 到期的 为了
[eɪt] [mʌnθs] ,
eight months ,
八 几个月 ，

募捐委员会希望他们不必再永远奔波于全国各地，去追讨某人逾期八个月的五毛钱了。

[bʌt; bət] [mait] [teɪk] [ðeə(r)] ['əʊnərəs] ['djuːtiz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['iːzəli] .
but might take their onerous duties a little more easily .
但 可能 拿 他们的 繁重 职责 一个 小的 更多的 容易地 .

但或许能更轻松地承担起繁重的职责。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][lɒt] ! ” [kəm'pleɪnd]
“ It does seem as if our ministers were the poorest lot ! ” complained
“ 它 做 似乎 作为 如果 我们的 部长们 是 这 最贫困 很多 ！ ” 抱怨
['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] .
Mrs . Robinson .
太太 . 罗宾逊 .

“看来我们的牧师们是最穷的一群人啊！”罗宾逊太太抱怨道。

“ [ɪf] [ðeə(r)] ['sæləri] [ɪz] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'haɪndhænd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːvəs] !
“ If their salary is two months behindhand they begin to be nervous !
“ 如果 他们的 薪水 是 二 几个月 背后 他们 开始 到 是 紧张的 !

“如果他们的工资拖欠了两个月，他们就会开始焦虑！”

[siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ,
Seems as though they might lay up a little before they come here ,
似乎 作为 尽管 他们 可能 躺 向上 一个 小的 前 他们 来 这里 ,

看来他们可能会在来这里之前先待一段时间。

[ænd; ənd] [nɒt] [lɪv; laɪv][frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] [səʊ] !
and not live from hand to mouth so !
和 不是 居住 从 手 到 嘴 所以 !

而且不用过着捉襟见肘的生活！

[ðə; ði]['bækstə(r)] [siːm] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ai]['əʊnli] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] [get] ['weɪstfl] [ænd; ənd]
The Baxters seem quite different , and I only hope they won't get wasteful and
这 巴克斯特 似乎 相当 不同的 , 和 我 仅有的 希望 他们 惯于 得到 浪费 和
[rʌn] ['ɪntuː] [det] .
run into debt .
跑步 进入 债务 .

巴克斯特一家看起来截然不同，我只希望他们不要挥霍无度，以免负债累累。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][blaɪndz]['əʊpən] [baʊt] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] ,
They say she keeps the parlor blinds open bout half the time ,
他们 说 她 保持 这 客厅 百叶窗 打开 回合 一半 这 时间 ,

据说她大约有一半的时间都把客厅的百叶窗开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [lɪt] [ʌp] [səʊ]['ɒf(ə)n] - [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbəz] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
and the room is lit up so often evenin's that the neighbors think her and
和 这 房间 是 点燃 向上 所以 经常 - 那 这 邻居 思考 她 和
['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)][mʌst; məst] [set] [ɪn] [ðeə(r)] .
Mr . Baxter must set in there .
先生 . 巴克斯特 必须 放 在 那里 .

晚上房间里经常灯火通明，以至于邻居们都以为她和巴克斯特先生一定在那里过夜。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] ['hɑːdli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bʌzəl] [sez] [tɪz] ,
It don't seem hardly as if it could be so , but Mrs . Buzzell says tis ,
它 不 似乎 几乎 作为 如果 它 可以 是 所以 , 但 太太 . 巴泽尔 说道 的 ,

这似乎不太可能，但巴泽尔太太说就是这样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['kɑːpɪt] ,
and she says we might as well say good - by to the parlor carpet ,
和 她 说道 我们 可能 作为 出色地 说 好的 - 经过 到 这 客厅 地毯 ,

她说，我们不如就和客厅地毯说再见吧。

[wɪtʃ] [ɪz] [tʃɜːtʃ] ['prɒpəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bækstə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
which is church property , for the Baxters are living all over it !
哪个 是 教会 财产 , 为了 这 巴克斯特 是 活的 全部 超过 它 !

那本来是教会的财产，但巴克斯特一家却住满了那里！

” [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [dɪs'kɔːdənt] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [preɪz] ,
” This criticism was the only discordant note in the chorus of praise ,
” 这 批评 曾是 这 仅有的 不和谐的 笔记 在 这 合唱 的 称赞 ,

“这句批评是赞扬声中唯一的不和谐音符。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['grædʒuəli] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][blaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði]
and the people gradually grew accustomed to the open blinds and the
和 这 人们 逐步地 生长 习惯 到 这 打开 百叶窗 和 这
[ˌəʊvə'juːzd] ['pɑːlə(r)] ['kɑːpɪt] ,
overused parlor carpet ,
过度使用 客厅 地毯 ,

人们渐渐习惯了敞开的百叶窗和磨损严重的客厅地毯。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[kəm'pliːtɪŋ]	[ɪts]	['twenti]	-	[fɪfθ]	[jɪə(r)]	[ɒv; əv]	['ɒnɪst]	['sɜːvɪs]	.
which	**was**	**just**	**completing**	**its**	**twenty**	**-**	**fifth**	**year**	**of**	**honest**	**service**	**.**
哪个	曾是	只是	完成	它是	二十	-	第五	年	的	诚实的	服务	.

这家公司刚刚完成了其诚信服务的二十五年。

['mɪsɪz]	.	['bækstə(r)]	[kə'mjuːnɪkeɪtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌpætri'ɒtɪk]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[njuː]	[flæg]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɔːkəs]	[sə'saɪəti]	,
Mrs	**.**	**Baxter**	**communicated**	**her**	**patriotic**	**idea**	**of**	**a**	**new**	**flag**	**to**	**the**	**Dorcas**	**Society**	**,**
太太	.	巴克斯特	沟通	她	爱国	主意	的	一个	新的	旗帜	到	这	多卡斯	社会	,

巴克斯特夫人向多卡斯协会传达了她关于设计一面新国旗的爱国想法。

[prə'pəuzɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌt]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðəm'selvz]	.
proposing	**that**	**the**	**women**	**should**	**cut**	**and**	**make**	**it**	**themselves**	**.**
提议	那	这	女性	应该	切	和	制作	它	他们自己	.

建议由妇女们自己裁剪制作。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[ðəʊz]	[ˌmænju'fæktʃəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	['sɪtɪz]	,
“	**It**	**may**	**not**	**be**	**quite**	**as**	**good**	**as**	**those**	**manufactured**	**in**	**the**	**large**	**cities**	**,**
“	它	可能	不是	是	相当	作为	好的	作为	那些	制造	在	这	大的	城市	,

“它可能不如大城市生产的那些产品那么好，

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[praʊd]	[tuː; tə]	[siː]	['aʊə(r)]	[həʊm]	-	[meɪd]	[flæg]	['flaɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[briːz]	,
”	**she**	**said**	**,**	**“**	**but**	**we**	**shall**	**be**	**proud**	**to**	**see**	**our**	**home**	**-**	**made**	**flag**	**flying**	**in**	**the**	**breeze**	**,**
”	她	说	,	“	但	我们	将	是	自豪的	到	看	我们的	家	-	制成	旗帜	飞行	在	这	微风	,

她说：“但我们会为看到我们自制的旗帜在微风中飘扬而感到自豪。”

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[miːn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['voʊtərz]	['grəʊɪŋ]	[ʌp]	,
and	**it**	**will**	**mean**	**all**	**the**	**more**	**to**	**the**	**young**	**voters**	**growing**	**up**	**,**
和	它	将要	意思是	全部	这	更多的	到	这	年轻的	选民	生长	向上	,

对于正在成长的年轻选民来说，这将意义更加重大。

[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['mʌðəz]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[hændz]	.	”
to	**remember**	**that**	**their**	**mothers**	**made**	**it**	**with**	**their**	**own**	**hands**	**.**	**”**
到	记住	那	他们的	母亲们	制成	它	和	他们的	自己的	双手	.	”

要记住，这些都是他们的母亲亲手做的。

“	[haʊ]	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[duː; də]	[tuː; tə]	[let]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[help]	?	”	['mɒdɪstli]	[ɑːskt]	[mɪs]	['dɪəbɔːn]	,
“	**How**	**would**	**it**	**do**	**to**	**let**	**some**	**of**	**the**	**girls**	**help**	**?**	**”**	**modestly**	**asked**	**Miss**	**Dearborn**	**,**
“	如何	会	它	做	到	让	一些	的	这	女孩们	帮助	?	”	谦虚地	问	错过	迪尔伯恩	,

“让一些女孩来帮忙怎么样？”迪尔伯恩小姐谦虚地问道。

[ðə; ði]	-	['tiːtʃə(r)]	.
the	**Riverboro**	**teacher**	**.**
这	-	老师	.

里弗伯勒的老师。

“	[wiː; wi]	[mait]	[tʃuːz]	[ðə; ði]	[best]	['suːəs; 'sjuːəs]	[ænd; ənd]	[let]	[ðem; ðəm]	[pʊt]	[ɪn]	[æt; ət]	[liːst]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[stɪtʃis]	,
“	**We**	**might**	**choose**	**the**	**best**	**sewers**	**and**	**let**	**them**	**put**	**in**	**at**	**least**	**a**	**few**	**stitches**	**,**
“	我们	可能	选择	这	最好的	下水道	和	让	他们	放	在	在	至少	一个	很少	针脚	,

“我们可以挑选最好的缝纫工，让他们至少缝几针，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
so that they can feel they have a share in it . ”
所以 那 他们 能 感觉 他们 有 一个 分享 在 它 . ”
这样他们就能觉得自己也参与其中。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] .
“ Just the thing ! ” exclaimed Mrs . Baxter .
“ 只是 这 事物 ！ ” 惊呼 太太 . 巴克斯特 .
“正是我们需要的！”巴克斯特太太惊呼道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd] [səʊ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
“ We can cut the stripes and sew them together ,
“ 我们 能 切 这 条纹 和 缝 他们 一起 ,
“我们可以把布条剪下来，然后缝在一起，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['beɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [stɑːz] [ðə; ði][g'ɜːlz][kæn; kən] [ə'plai] [ðem; ðəm]
and after we have basted on the white stars the girls can apply them
和 后 我们 有 涂油 在 这 白色的 明星 这 女孩们 能 申请 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [graʊnd] .
to the blue ground .
到 这 蓝色的 地面 .
涂好白色星星后，女孩们就可以把它们贴到蓝色的底布上了。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæm'peɪn] ['ræli] ,
We must have it ready for the campaign rally ,
我们 必须 有 它 准备好 为了 这 活动 集会 ,
我们必须为竞选集会做好准备。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['krɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [ˌprezɪ'denʃl] [jɪə(r)] .
and we couldn't christen it at a better time than in this presidential year .
和 我们 不能 克里斯汀 它 在 一个 更好的 时间 比 在 这 总统 年 .
而今年正值总统大选年，我们也没有比这更好的时机来为它命名了。

” [ˌaɪ 'aɪ]
” II
〃 二
“II

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [greɪt] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] ,
In this way the great enterprise was started ,
在 这 方式 这 伟大的 企业 曾是 开始 ,
伟大的事业就这样开始了。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [went] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['vɪlɪdʒ] .
and day by day the preparations went forward in the two villages .
和 天 经过 天 这 准备工作 去 向前 在 这 二 村庄 .
两个村庄的准备工作日复一日地进行着。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz]['fjuːtʃə(r)]['voʊtərz][ænd; ənd] ['faɪtəz] , [di'mɑːnd, -'mænd][æn; ən] ['æktɪv] [ʃeə(r)] [ɪn]
The boys , as future voters and fighters , demanded an active share in
这 男孩们 , 作为 未来 选民 和 战士 , 要求 一个 积极的 分享 在
[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
the proceedings ,
这 诉讼程序 ,
这些男孩作为未来的选民和战士，要求积极参与相关程序。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ]['skwaɪə(r)] [biːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [kɔː(r)] ,
and were organized by Squire Bean into a fife and drum corps ,
和 是 组织 经过 乡绅 豆 进入 一个 法夫郡 和 鼓 兵团 ,
他们由斯奎尔·比恩组织成一支笛鼓队，

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['mɑːʃ(ə)l] [bʌt; bət][məʊst] [ˌɪnhɑː'məʊniəs] ['mjuːzɪk] [wəʊk] [ðə; ði] ['ekəʊz] ,
so that by day and night martial but most inharmonious music woke the echoes ,
所以 那 经过 天 和 夜晚 武术 但 最多 不和谐的 音乐 觉醒 这 回声 ，

于是，日夜不停的铿锵有力却又极不和谐的音乐唤醒了回响。

[ænd; ənd] ['defənd] ['mʌðəz] [felt] [ðeə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ['uːzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv]
and deafened mothers felt their patriotism oozing out at the soles of
和 耳聋 母亲们 毛毡 他们的 爱国主义 渗出 出去 在 这 鞋底 的
[ðeə(r)] ['ʃuːz] .
their shoes .
他们的 鞋 .

而那些耳聋的母亲们则感到她们的爱国情怀从鞋底渗了出来。

[dɪk] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] ['kæptɪn] ,
Dick Carter was made captain ,
迪克 卡特 曾是 制成 队长 ，

迪克·卡特被任命为队长，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][gəʊld]['med(ə)l]['gɪv(ə)n][hɪm] [baɪ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [fɔː(r); fə(r)]
for his grandfather had a gold medal given him by Queen Victoria for
为了 他的 祖父 有 一个 金子 勋章 给定 他 经过 女王 维多利亚 为了
['reskjuːɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l]
rescuing three hundred and twenty - six passengers from a sinking British vessel
救援 三 百 和 二十 - 六 乘客 从 一个 下沉 英国 血管
.
.
.

因为他的祖父曾因从一艘即将沉没的英国船上救起 326 名乘客而获得维多利亚女王颁发的金质奖章。

- [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] ['greɪsf(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn]
Riverboro thought it high time to pay some graceful tribute to Great Britain in
- 想法 它 高的 时间 到 支付 一些 优美 贡 到 伟大的 英国 在
[rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [kən'dʌkt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['neɪhəm] ['kɑːtə(r)] ,
return for her handsome conduct to Captain Nahum Carter ,
返回 为了 她 英俊的 执行 到 队长 那鸿 卡特 ，

里弗伯勒认为，是时候向英国表达一些优雅的敬意，以回报她对纳胡姆·卡特船长的友好对待了。

[ænd; ənd]['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [kən'traɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [vɪ'keəriəs]
and human imagination could contrive nothing more impressive than a vicarious
和 人类 想像力 可以 精心策划 没有什么 更多的 感人的 比 一个 替代性的
[ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][flæg] ['reɪzɪŋ] .
share in the flag raising .
分享 在 这 旗帜 提高 .

人类的想象力也无法构想出比亲身参与升旗仪式更令人印象深刻的场景。

['lɪvɪŋ] ['pɜːrkɪnz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [nəʊ]
Living Perkins tried to be happy in the ranks , for he was offered no
活的 珀金斯 尝试 到 是 快乐的 在 这 排名 ， 为了 他 曾是 提供 不
[ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
official position ,
官方的 位置 ，

珀金斯只能安于现状，因为他没有得到任何正式职位。

['prɪnsəpli] , ['mɪsɪz] . ['smeli] [əb'zɜːvd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] “ [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɔː(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [kliːn]
principally , Mrs . Smellie observed , because “ his father's war record wa'nt clean
主要 ， 太太 . 斯梅利 观察到 ， 因为 “ 他的 父亲的 战争 记录 - 干净的
. ”
. ”
. ”

斯梅利夫人指出，主要原因是“他父亲的战争记录并不清白”。

“ [əʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的！

[dʒɪm] ['pɜːrkɪnz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
Jim Perkins went to the war , ” she continued .
吉姆 珀金斯 去 到 这 战争 , ” 她 持续 .

“吉姆·珀金斯去参战了，”她继续说道。

“ [hiː; hi] [hɪd] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['henˌkuːp] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [dræftɪn] - ,
“ He hid out behind the hencoop when they was draftin ' ,
“ 他 隐藏 出去 在后面 这 母鸡舍 什么时候 他们 曾是 起草 - ,

“他们征兵的时候，他躲在鸡舍后面。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
but they found him and took him along .
但 他们 成立 他 和 采取 他 沿着 .

但他们找到了他，并把他带走了。

[hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [wʌn] ['bæt(ə)l] , [tuː] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː]
He got into one battle , too , somehow or nother , but he run away from it
他 得到 进入 一 战斗 , 也 , 不知何故 或者 另一个 , 但 他 跑步 离开 从 它
.
.
.

他也曾卷入一场战斗，但不知何故，他逃离了战场。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ælərz] ['kɔːʃəs] , [dʒɪm] [wɒz; wəz] ; [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [siː] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['kʌmɪn]
He was allers cautious , Jim was ; if he ever see trouble of any kind comin
他 曾是 过敏 谨慎 , 吉姆 曾是 ; 如果 他 曾经 看 麻烦 的 任何 种类 即将到来
- [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
' towards him ,
- 向 他 ,

吉姆非常谨慎；如果他预感到任何麻烦要来了，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] [fɔː(r)]
he was out o ' sight fore
他 曾是 出去 o - 视线 前

他当时已经不见踪影了。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [laɪt] .
it got a chance to light .
它 得到 一个 机会 到 光 .

它有机会点燃。

[hiː; hi] [sed] [eɪt] ['dɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪ'ðaʊt] ['baʊnti] , [ˌwʊdnt] [peɪ] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] ['bʊlɪt]
He said eight dollars a month , without bounty , wouldn't pay HIM to stop bullets
他 说 八 美元 一个 月 , 没有 赏金 , 不会 支付 他 到 停止 子弹
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

他说，如果没有赏金，每月八美元的报酬不足以让他去做挡子弹的人。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [faɪt] [ə; eɪ] ['skiːtə(r)] , [dʒɪm] [ˌwʊdnt] , [bʌt; bət] [lænd] !
He wouldn't fight a skeeter , Jim wouldn't , but land !
他 不会 斗争 一个 蚊子 , 吉姆 不会 , 但 土地 !

他不会跟蚊子打架，吉姆也不会，但是着陆！

[wiː; wi] [eɪnt] [tuː; tə][wɔː(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
we ain't to war all the time , and he's a good neighbor and a good
我们 不是 到 战争 全部 这 时间 ， 和 他是 一个 好的 邻居 和 一个 好的
['blæksmɪθ] .
blacksmith .
铁匠 .

我们又不是总要打仗，而且他是个好邻居，也是个好铁匠。

” [mɪs] ['dɪəbɔːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
” Miss Dearborn was to be Columbia and the older girls of the two
” 错过 迪尔伯恩 曾是 到 是 哥伦比亚 和 这 老 女孩们 的 这 二
[skuːlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [steɪts] .
schools were to be the States .
学校 是 到 是 这 各州 .

“迪尔伯恩小姐将代表哥伦比亚，而两所学校的高年级女生将代表美国各州。”

[sʌtʃ] [treɪd] [ɪn] ['mʌzlɪnz] [ænd; ənd] [red] , [waɪt] ,
Such trade in muslins and red , white ,
这样的 贸易 在 细棉布 和 红色的 ， 白色的 ，

这种用细棉布和红白布料进行的贸易，

[ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [sɪns] “ ['wɒts(ə)n] [kep] - [stɔː(r)] ,
and blue ribbons had never been known since “ Watson kep ' store ,
和 蓝色的 丝带 有 绝不 到过 已知 自从 “ 沃森 保持 - 店铺 ，

自“沃森商店”以来，蓝丝带就从未为人所知了。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [briːf] [waɪt] ['petɪkəʊts] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [bliːtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
” and the number of brief white petticoats hanging out to bleach would have
” 和 这 数字 的 简短的 白色的 衬裙 绞刑 出去 到 漂白 会 有
[kɔːzd] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] - [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['dɑːnsɪŋ] [skuːl] .
caused the passing stranger to imagine Riverboro a continual dancing school .
导致 这 通过 陌生人 到 想象 - 一个 持续的 跳舞 学校 .

“而挂在外面等着漂白的白色短衬裙的数量之多，会让路过的陌生人误以为里弗伯勒是一个永不停歇的舞蹈学校。”

['dʒuːvɪˌnaɪl] ['vɜːtʃuː] , [bəʊθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [riːtʃt] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [haɪt] ,
Juvenile virtue , both male and female , reached an almost impossible height ,
少年 美德 ， 两个都 男性 和 女性 ， 达到 一个 几乎 不可能的 高度 ，

青少年时期，无论男女，美德都达到了近乎不可能的高度。

[fɔː(r); fə(r)]['peərənts][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [seɪ] , “ [juː; jʊ] [ʃænt] [gəʊ][tuː; tə]
for parents had only to lift a finger and say , “ you shan't go to
为了 父母 有 仅有的 到 举起 一个 手指 和 说 ， “ 你 不会 去 到
[ðə; ði][flæg] ['reɪzɪŋ] !
the flag raising !
这 旗帜 提高 !

父母只需动动手指说：“你不准去参加升旗仪式！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['spɪrɪt][æt; ət][wʌns] [ɑːmd] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['strʌglz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
” and the refractory spirit at once armed itself for new struggles toward the
” 和 这 耐火 精神 在 一次 武装 本身 为了 新的 斗争 朝向 这
['pɜːfɪkt] [laɪf] .
perfect life .
完美的 生活 .

“桀骜不驯的精神立刻武装起来，为追求完美生活而进行新的斗争。”

['mɪstə(r)] . [ˌdʒerə'maɪə] [kɒb] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] ['ʌŋk(ə)l][sæm] ,
Mr . Jeremiah Cobb had consented to impersonate Uncle Sam ,
先生 . 耶利米 科布 有 同意 到 模仿 叔叔 山姆 ，

杰里迈亚·科布先生同意扮演山姆大叔。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['reɪzɪŋ] ” [ɒn][ðə; ði][tɒp]
and was to drive Columbia and the States to the “ raising ” on the top
和 曾是 到 驾驶 哥伦比亚 和 这 各州 到 这 “ 提高 ” 在 这 顶部
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪdʒ] .
of his own stage .
的 他的 自己的 阶段 .

并要带领哥伦比亚和美国登上他自己舞台的“巅峰”。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪstɪŋ]
Meantime the boys were drilling , the ladies were cutting and basting
与此同时 这 男孩们 是 钻孔 , 这 女士们 是 切割 和 涂抹
[ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] ,
and stitching ,
和 缝合 ,

与此同时，男孩子们在练习钻孔，女孩子们在裁剪、疏缝和缝纫。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['səʊɪŋ] [ɒn] [stɑːz] ;
and the girls were sewing on stars ;
和 这 女孩们 是 缝纫 在 明星 ;

女孩们正在缝星星；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑːri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæŋgld] ['bænə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv]
for the starry part of the spangled banner was to remain with each of
为了 这 繁星 部分 的 这 闪闪发光的 横幅 曾是 到 保持 和 每个 的
[ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
them in turn until she had performed her share of the work .
他们 在 转动 直到 她 有 执行 她 分享 的 这 工作 .

星条旗上闪耀的星条部分将依次伴随他们每个人，直到她完成自己的那份工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [felt] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['sɜːvɪs] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [help] [ɪn]
It was felt by one and all a fine and splendid service indeed to help in
它 曾是 毛毡 经过 一 和 全部 一个 美好的 和 灿烂 服务 的确 到 帮助 在
[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] ,
the making of the flag ,
这 制作 的 这 旗帜 ,

所有人都认为，参与制作国旗确实是一项出色而光荣的服务。

[ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌnz] , [səʊ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
and if Rebecca was proud to be of the chosen ones , so was her
和 如果 丽贝卡 曾是 自豪的 到 是 的 这 选定 一个 , 所以 曾是 她
[ɑːnt] [dʒeɪn] ['sɔːjə(r)] ,
Aunt Jane Sawyer ,
阿姨 简 索耶 ,

如果说丽贝卡为自己是天选之子而感到自豪，那么她的姨妈简·索耶也同样如此。

[huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [stɪtʃis] .
who had taught her all her delicate stitches .
WHO 有 教授 她 全部 她 精美的 针脚 .

是谁教会了她所有精巧的针法。

[ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə]
On a long - looked - for afternoon in August the minister's wife drove up to
在 一个 长的 - 看起来 - 为了 下午 在 八月 这 部长 妻子 驾驶 向上 到
[ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [dɔː(r)] ,
the brick house door ,
这 砖 房子 门 ,

八月一个期盼已久的下午，部长夫人开车来到了那栋砖房门口。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'bekə] ,
and handed out the great piece of bunting to Rebecca ,
和 递交 出去 这 伟大的 片 的 彩旗 到 丽贝卡 ,

然后把那块漂亮的彩旗送给了丽贝卡。

[huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
who received it in her arms with as much solemnity as if it had been
WHO 已收到 它 在 她 武器 和 作为 很多 严肃 作为 如果 它 有 到过
[ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'weɪtɪŋ] [bæp'tɪzməl] [raɪts] .
a child awaiting baptismal rites .
一个 孩子 等待中 洗礼 仪式 .

她怀着无比庄重的神情接过它，仿佛接过一个等待洗礼的孩子。

“ [aɪm][səʊ][glæd] !
“ I'm so glad !
“ 我是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['hæpɪli] .
” she sighed happily .
” 她 叹了口气 快乐地 .

她幸福地叹了口气。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [maɪ] [tɜːn] ! ”
“ I thought it would never come my turn ! ”
“ 我 想法 它 会 绝不 来 我的 转动 ! ”

“我以为永远不会轮到我！”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,
“ You should have had it a week ago ,
“ 你 应该 有 有 它 一个 星期 前 ,

“你本该一周前就拿到药的。”

[bʌt; bət] ['hʌldə] [mə'zɜːrv] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [ɪŋk] ['bɒt(ə)l] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)] ,
but Huldah Meserve upset the ink bottle over her star ,
但 胡尔达 梅瑟夫 沮丧的 这 墨水 瓶子 超过 她 星星 ,

但胡尔达·梅瑟夫却因为她的明星光环而惹恼了墨水瓶。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [beɪst] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
and we had to baste on another one .
和 我们 有 到 绷 在 其他 一 .

我们不得不再涂一层油。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [səʊ] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps]
You are the last , though , and then we shall sew the stars and stripes
你 是 这 最后的 , 尽管 , 和 然后 我们 将 缝 这 明星 和 条纹
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

你是最后一个，然后我们就可以把星条旗缝在一起了。

[ænd; ənd] [seɪt] [straʊt] [wɪl] [get] [ðə; ði] [tɒp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] .
and Seth Strout will get the top ready for hanging .
和 塞思 斯特劳特 将要 得到 这 顶部 准备好 为了 绞刑 .

塞思·斯特劳特将准备好顶部以便悬挂。

[dʒʌst] [θɪŋk] ,
Just think ,
只是 思考 ,

想想看，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]
it won't be many days before you children will be pulling the rope with all your
它 惯于 是 许多 天 前 你 孩子们 将要 是 拉 这 绳索 和 全部 你的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

用不了几天，你们这些孩子就能使出浑身力气拉绳子了。

[ðə; ði]	[bænd]	[wɪl]	[biː; bi]	['pleɪɪŋ]	,	[ðə; ði]	[men]	[wɪl]	[biː; bi]	['tʃɪərɪŋ]	,
the	**band**	**will**	**be**	**playing**	**,**	**the**	**men**	**will**	**be**	**cheering**	**,**
这	乐队	将要	是	玩耍	，	这	男人	将要	是	欢呼	，

乐队会演奏，男人们会欢呼，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[njuː]	[flæg]	[wɪl]	[gəʊ]	['haɪə(r)]	[ænd; ənd]	['haɪə(r)]	,	[tɪl]	[ðə; ði]	[red]	,	[waɪt]	,
and	**the**	**new**	**flag**	**will**	**go**	**higher**	**and**	**higher**	**,**	**till**	**the**	**red**	**,**	**white**	**,**
和	这	新的	旗帜	将要	去	更高	和	更高	，	直到	这	红色的	，	白色的	，

新旗帜会越升越高，直到红白相间。

[ænd; ənd]	[bluː]	[ʃəʊz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[skaɪ]	!
and	**blue**	**shows**	**against**	**the**	**sky**	**!**
和	蓝色的	演出	反对	这	天空	！

湛蓝的天空映衬着天空！

”	[rə'bɛkəz]	[aɪz]	['feəli]	[bleiz]	.
”	**Rebecca's**	**eyes**	**fairly**	**blazed**	**.**
”	丽贝卡的	眼睛	相当	燃烧的	.

丽贝卡的眼睛几乎怒火中烧。

“	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[fel]	[ɒn]	-	[maɪ]	[stɑː(r)]	,	[ɔː(r)]	['bʌtnhəʊl]	[ˌaɪ 'tiː]	?
“	**Shall**	**I**	**fell**	**on**	**'**	**my**	**star**	**,**	**or**	**buttonhole**	**it**	**?**
“	将	我	跌倒	在	-	我的	星星	，	或者	纽扣孔	它	？

“我该坠落于我的星辰之上，还是将它紧紧束缚？”

”	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	.
”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“	[lʊk]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðə; ði]	[məʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	[stɪtʃis]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,	[ðæts]	[ɔːl]	.
“	**Look**	**at**	**all**	**the**	**others**	**and**	**make**	**the**	**most**	**beautiful**	**stitches**	**you**	**can**	**,**	**that's**	**all**	**.**
“	看	在	全部	这	其他的	和	制作	这	最多	美丽的	针脚	你	能	，	那就是	全部	.

“看看其他的针脚，尽你所能绣出最漂亮的针脚，仅此而已。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[stɑː(r)]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['iːv(ə)n]	[ɪ'mædʒɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[steɪt]	,
It	**is**	**your**	**star**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**you**	**can**	**even**	**imagine**	**it**	**is**	**your**	**state**	**,**
它	是	你的	星星	，	你	知道	，	和	你	能	甚至	想象	它	是	你的	状态	，

你知道，那是你的星星，你甚至可以把它想象成你的家乡。

[ænd; ənd]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	.
and	**try**	**and**	**have**	**it**	**the**	**best**	**of**	**all**	**.**
和	尝试	和	有	它	这	最好的	的	全部	.

并努力做到最好。

[ɪf]	['evribɒdi]	[els]	[ɪz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[steɪt]	,
If	**everybody**	**else**	**is**	**trying**	**to**	**do**	**the**	**same**	**thing**	**with**	**her**	**state**	**,**
如果	大家	别的	是	尝试	到	做	这	相同的	事物	和	她	状态	，

如果其他人都想对她的州做同样的事情，

[ðæt]	[wɪl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['kʌntri]	,	[woʊnt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
that	**will**	**make**	**a**	**great**	**country**	**,**	**won't**	**it**	**?**
那	将要	制作	一个	伟大的	国家	，	惯于	它	？

那将会造就一个伟大的国家，不是吗？

” [rəˈbɛkəz] [aɪz] [spəʊk] [glæd] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdɪə] .
” Rebecca's eyes spoke glad confirmation of the idea .
” 丽贝卡的 眼睛 辐 高兴的 确认 的 这 主意 .

丽贝卡的眼神中流露出欣喜，证实了这个想法。

“ [maɪ][stɑː(r)] , [maɪ] [steɪt] !
“ My star , my state !
“ 我的 星星 , 我的 状态 !

“我的星星，我的州！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʒɔɪəsli] .
” she repeated joyously .
” 她 重复 欣喜地 .

她高兴地重复道。

“ [əʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbækstə(r)] , [aɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [faɪn] [stɪtʃis] [jʊl] [θɪŋk] [ðə; ði] [waɪt] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv]
“ Oh , Mrs . Baxter , I'll make such fine stitches you'll think the white grew out of
“ 哦 , 太太 . 巴克斯特 , 患病的 制作 这样的 美好的 针脚 你会 思考 这 白色的 生长 出去 的
[ðə; ði] [bluː] !
the blue !
这 蓝色的 !

“哦，巴克斯特太太，我会缝出如此精细的针脚，你会以为白色是从蓝色中长出来的！”

” [ðə; ði] [njuː] [ˈmɪnɪstərz] [waɪf] [lʊkt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [spɑːk] [ˈkɪnd(ə)l][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn]
” The new minister's wife looked pleased to see her spark kindle a flame in
” 这 新的 部长 妻子 看起来 高兴 到 看 她 火花 点燃 一个 火焰 在
[ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːt] .
the young heart .
这 年轻的 心 .

“新任部长的妻子很高兴看到自己的热情点燃了这位年轻人的心中的火焰。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [səʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] ,
“ You can sew so much of yourself into your star ,
“ 你 能 缝 所以 很多 的 你自己 进入 你的 星星 ,

“你可以将很多自己的特质融入到你的明星身上，

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði][glæd] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈwɪnsəm] ,
” she went on in the glad voice that made her so winsome ,
” 她 去 在 在 这 高兴的 嗓音 那 制成 她 所以 迷人的 ,

她用那种让她如此迷人的欢快语气继续说道：“

“ [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld][ˈleɪdi][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [speks] [ænd; ənd][faɪnd]
“ that when you are an old lady you can put on your specs and find
“ 那 什么时候 你 是 一个 老的 女士 你 能 放 在 你的 规格 和 寻找
[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
it among all the others .
它 之中 全部 这 其他的 .

“这样，当你老了，戴上眼镜，就能在众多眼镜中找到它。”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] ; [ˈmɪstə(r)] . [ˈbækstə(r)] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Come up to the parsonage Saturday afternoon ; Mr . Baxter wants to see you .
来 向上 到 这 牧师住宅 周六 下午 ; 先生 . 巴克斯特 想要 到 看 你 .
”
”
”

星期六下午到牧师住宅来一趟；巴克斯特先生想见你。

“ ['dʒʌdsn] , [help] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'bekə] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] !
“ Judson , help that dear little genius of a Rebecca all you can !
“ 贾德森 , 帮助 那 亲爱的 小的 天才 的 一个 丽贝卡 全部 你 能 !

“贾德森，尽你所能帮助那个可爱的小天才丽贝卡吧！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [naɪt] ,
” she said that night ,
” 她 说 那 夜晚 ,

那天晚上她说：“

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kəʊzɪli] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] “ [ɔːl]['əʊvə(r)] ” [ðə; ði] ['pærɪʃ]
when they were cosily talking in their parlor and living “ all over ” the parish
什么时候 他们 是 舒适地 说 在 他们的 客厅 和 活的 “ 全部 超过 ” 这 教区
['kɑːpɪt] .
carpet .
地毯 .

当他们舒舒服服地在客厅里聊天，过着“遍布”教区地毯的生活时。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] , [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] , [kʌm] [tuː; tə] , [sʌm; səm] [deɪ] ;
“ I don't know what she may , or may not , come to , some day ;
“ 我 不 知道 什么 她 可能 , 或者 可能 不是 , 来 到 , 一些 天 ;

“我不知道她将来有一天会怎样，或者不会怎样；

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['aʊəz] !
I only wish she were ours !
我 仅有的 希望 她 是 我们的 !

我真希望她是我们家的！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][klɑːsp][ðə; ði][flæg] [taɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [pʊt]
If you could have seen her clasp the flag tight in her arms and put
如果 你 可以 有 已见 她 搭扣 这 旗帜 紧的 在 她 武器 和 放
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
her cheek against it ,
她 脸颊 反对 它 ,

如果你能看到她紧紧地抱着国旗，把脸颊贴在上面的样子，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [stɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
and watched the tears of feeling start in her eyes when I told her that
和 观看 这 眼泪 的 感觉 开始 在 她 眼睛 什么时候 我 讲述 她 那
[hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] !
her star was her state !
她 星星 曾是 她 状态 !

当我告诉她她的星星就是她的州时，我看到她眼里涌出了感动的泪水！

[ai] [kept] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , ['kʌvət] [nɒt] [ðaɪ] ['neɪbərz] [tʃaɪld] ! -
I kept whispering to myself , Covet not thy neighbor's child ! '
我 保留 耳语 到 我 , 贪图 不是 你的 邻居 孩子 ! -

我一直低声对自己说：“不要贪恋邻居的孩子！”

” ['deɪli] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [rɪ'bekə] ['skrʌbɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] ,
” Daily at four o'clock Rebecca scrubbed her hands almost to the bone ,
” 日常的 在 四 点钟 丽贝卡 擦洗过 她 双手 几乎 到 这 骨 ,
[brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
brushed her hair ,
刷过 她 头发 ,

每天下午四点，丽贝卡都会把手搓得几乎磨破骨头，然后梳头。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [prɪ'peəd] [hɜː'self] [ɪn] ['bɒdi] , [maɪnd] ,
and otherwise prepared herself in body , mind ,
和 否则 准备 她自己 在 身体 , 头脑 ,

并在身体、精神等方面做好了准备。

[ænd; ənd]['spɪrɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kənsə,kreitid] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)] .
and spirit for the consecrated labor of sewing on her star .
和 精神 为了 这 已祝圣的 劳动 的 缝纫 在 她 星星 .
并怀着虔诚的精神，为缝制她的星星这一神圣工作而努力。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] ['kɔːʃəsli] ,
All the time that her needle cautiously ,
全部 这 时间 那 她 针 谨慎地 ,
她一直小心翼翼地扎着针，

[ˌkɒnʃi'enʃəsli] [fɔːmd] [ðə; ði]['taɪni] [stɪtʃis] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [raɪmz] “ [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
conscientiously formed the tiny stitches she was making rhymes “ in her head ,
切实 形成 这 微小的 针脚 她 曾是 制作 韵律 “ 在 她 头 ,
她一丝不苟地编织着细小的针脚，在脑海中将它们组合成韵律。

” [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ə'tʃiːvmənt] ['biːɪŋ] [ðɪs] :
” her favorite achievement being this :
” 她 最喜欢的 成就 存在 这 :
她最引以为豪的成就是：

“ [jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] , [maɪ][stɑː(r)] , [ɔːl]['aʊə(r)] [stɑːz] [tə'geðə(r)] ,
“ Your star , my star , all our stars together ,
“ 你的 星星 , 我的 星星 , 全部 我们的 明星 一起 ,
“你的星星，我的星星，我们所有的星星在一起，

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['bænə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [fɔːl] ['weðə(r)] .
They make the dear old banner proud To float in the bright fall weather .
他们 制作 这 亲爱的 老的 横幅 自豪的 到 漂浮 在 这 明亮的 落下 天气 .
它们让那面古老的旗帜在明媚的秋日里骄傲地飘扬。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pɜːsəneɪt] [ðə; ði]
” There was much discussion as to which of the girls should impersonate the
” 那里 曾是 很多 讨论 作为 到 哪个 的 这 女孩们 应该 模仿 这
[steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ,
State of Maine ,
状态 的 缅因州 ,
“大家就哪个女孩应该扮演缅因州政府进行了热烈的讨论，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
for that was felt to be the highest honor in the gift of the committee .
为了 那 曾是 毛毡 到 是 这 最高 荣誉 在 这 礼物 的 这 委员会 .
因为人们认为这是委员会授予的最高荣誉。

['ælɪs] ['rɑːbɪnsən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Alice Robinson was the prettiest child in the village ,
爱丽丝 罗宾逊 曾是 这 最漂亮的 孩子 在 这 村庄 ,
爱丽丝·罗宾逊是村里最漂亮的孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .
but she was very shy and by no means a general favorite .
但 她 曾是 非常 害羞的 和 经过 不 方法 一个 一般的 最喜欢的 .
但她非常害羞，也绝非人见人爱的对象。

['mɪni] ['smeli] [pə'zest] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['slɪpə(r)z]
Minnie Smellie possessed the handsomest dress and a pair of white slippers
米妮 斯梅利 拥有 这 最英俊的 裙子 和 一个 一对 的 白色的 拖鞋
[ænd; ənd]['əʊpən] - [wɜːk] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] ['nɪəli] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] .
and open - work stockings that nearly carried the day .
和 打开 - 工作 长筒袜 那 几乎 携带 这 天 .
米妮·斯梅利穿着最漂亮的裙子，搭配一双白色拖鞋和镂空长袜，几乎赢得了全场的青睐。

[stɪl] , [æz; əz] [mɪs] ['diːljə] [wiːks] [wel] [sed] ,
Still , as Miss Delia Weeks well said ,
仍然 , 作为 错过 德莉娅 周 出色地 说 ,

不过，正如德莉娅·威克斯小姐所说，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['stjuːpɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sʌk] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
she was so stupid that if she should suck her thumb in the very middle of
她 曾是 所以 愚蠢的 那 如果 她 应该 吸 她 拇指 在 这 非常 中间 的
[ðə; ði]['eksəsaɪzɪz]['noʊˌbɑːdiːd][biː; bi][ə; eɪ] [daɪt] [sə'praɪzd] !
the exercises nobody'd be a dite surprised !
这 练习 没人会 是 一个 迪特 惊讶 !

她蠢到家了，就算她在做运动的时候吮吸拇指，也没人会感到惊讶！

['hʌldə] [mə'zɜːrv] [wɒz; wəz][nekst]['vəʊtɪd][ə'pɒn] ,
Huldah Meserve was next voted upon ,
胡尔达 梅瑟夫 曾是 下一个 投票 之上 ,

接下来投票的是胡尔达·梅瑟夫。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['tʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [mait] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz]
and the fact that if she were not chosen her father might withdraw his
和 这 事实 那 如果 她 是 不是 选定 她 父亲 可能 提取 他的
[səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːs] [bænd] [fʌnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [greɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
subscription to the brass band fund was a matter for grave consideration .
订阅 到 这 黄铜 乐队 基金 曾是 一个 事情 为了 严重 考虑 .

如果她没有被选中，她的父亲可能会撤回对铜管乐队基金的捐款，这是一个需要认真考虑的问题。

“ [ai][kaɪnd][əʊ] - [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [g'ɪglɐ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ;
“ I kind o ' hate to have such a giggler for the State of Maine ;
“ 我 种类 o - 恨 到 有 这样的 一个 咯咯笑 为了 这 状态 的 缅因州 ;

“我真不想让缅因州有这样一个爱笑的人；

[let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] , ” [prə'pəʊzd] ['mɪsɪz] . ['bɜːbæŋk] ,
let her be the Goddess of Liberty , ” proposed Mrs . Burbank ,
让 她 是 这 女神 的 自由 , ” 建议的 太太 . 伯班克 ,

“让她成为自由女神吧，”伯班克夫人提议道。

[huːz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][wɒz; wəz][mɔː(r)]['ləʊk(ə)l][ðæn; ðən]['næʃ(ə)nəl] .
whose patriotism was more local than national .
谁 爱国主义 曾是 更多的 当地的 比 国家的 .

他们的爱国主义更多地体现在地方层面而非国家层面。

“ [haʊ] [wʊd] [rɪ'bekə] ['rændl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [meɪn] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [sʌm; səm]
“ How would Rebecca Randall do for Maine , and let her speak some
“ 如何 会 丽贝卡 兰德尔 做 为了 缅因州 , 和 让 她 说话 一些
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɜːrsəz] ?
of her verses ?
的 她 诗句 ?

“如果让丽贝卡·兰德尔为缅因州朗诵几首诗，她会表现得如何呢？”

” [sə'dʒestid] [ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstərz] [waɪf] , [huː] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
” suggested the new minister's wife , who , could she have had her way ,
” 建议 这 新的 部长 妻子 , WHO , 可以 她 有 有 她 方式 ,

“新任部长的妻子建议道，如果她能如愿以偿的话……”

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [pɑːts] [tuː; tə] [rɪ'bekə] , [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l][sæm] [daʊn] .
would have given all the prominent parts to Rebecca , from Uncle Sam down .
会 有 给定 全部 这 著名的 部分 到 丽贝卡 , 从 叔叔 山姆 向下 .

本来应该把所有重要角色都给丽贝卡，从山姆大叔到其他角色。

[səʊ] , ['bjuːti] , ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [welθ] ['hævɪŋ] [biːn] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] ,
So , beauty , fashion , and wealth having been tried and found wanting ,
所以 , 美丽 , 时尚 , 和 财富 拥有 到过 尝试 和 成立 想要 ,

所以，美貌、时尚和财富都尝试过了，但都被认为不够好，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['tælənt] ,
the committee discussed the claims of talent ,
这 委员会 讨论 这 索赔 的 天赋 ，

委员会讨论了有关人才的说法，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [træn'spaɪəd] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː] - ['strɪkən] [rɪ'bekə] [fel] [ðə; ði] [tʃiːf] [plʌm] [ɪn] [ðə; ði]
and it transpired that to the awe - stricken Rebecca fell the chief plum in the
和 它 发生了 那 到 这 敬畏 - 受打击的 丽贝卡 跌倒 这 首席 李子 在 这
['pʊdɪŋ] .
pudding .
布丁 .

结果，令惊愕不已的丽贝卡发现，最令人惊喜的事情竟然是布丁里最漂亮的一颗李子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dʒeləsi] [ɔː(r)] ['envi]
It was a tribute to her gifts that there was no jealousy or envy
它 曾是 一个 贡 到 她 礼物 那 那里 曾是 不 妒忌 或者 嫉妒
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ;
among the other girls ;
之中 这 其他 女孩们 ;

正是因为她才华横溢，其他女孩之间没有丝毫嫉妒或羡慕之情；

[ðeɪ] ['redɪli] [kən'siːd] [hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊl] .
they readily conceded her special fitness for the role .
他们 容易 承认 她 特别的 健康 为了 这 角色 .

他们欣然承认她非常适合这个角色。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [prest] [daʊn] [fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv] ['pleʒəz] ,
Her life had not been pressed down full to the brim of pleasures ,
她 生活 有 不是 到过 按下 向下 满的 到 这 帽檐 的 快乐 ,

她的一生并没有被享乐填满，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] .
and she had a sort of distrust of joy in the bud .
和 她 有 一个 种类 的 怀疑 的 喜悦 在 这 芽 .

她对萌芽中的喜悦抱有一种不信任感。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fʊl] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [bluːm] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [deə(r)] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
Not until she saw it in full radiance of bloom did she dare embrace it .
不是 直到 她 锯 它 在 满的 辐射 的 盛开 做过 她 敢 拥抱 它 .

直到她看到它完全盛开、光彩夺目的样子，她才敢拥抱它。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [riːd] ['eni] [vɜːs] [bʌt; bət] ['baɪrən] , [fə'lɪʃɪə] ['hiːmənz] , ['bɪts] [ɒv; əv] “ ['pærədaɪs] [lɒst]
She had never read any verse but Byron , Felicia Hemans , bits of “ Paradise Lost
她 有 绝不 读 任何 诗 但 拜伦 , 费利西亚 赫曼斯 , 比特 的 “ 天堂 丢失的
,
,
,

她以前从未读过任何诗歌，只读过拜伦、费利西亚·赫曼斯和《失乐园》的片段。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'lekʃən] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ['ridər] ,
” and the selections in the school readers ,
” 和 这 选择 在 这 学校 读者 ,

以及学校读本中的选段，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] ['hɑːtɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [huː] [sed] :
but she would have agreed heartily with the poet who said :
但 她 会 有 同意 衷心地 和 这 诗人 WHO 说 :

但她一定会非常赞同那位诗人所说的话：

“ [nɒt] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [duː; də][wiː; wi] [miːt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [ðeɪ] [hiːd] [nɒt] ['aʊə(r)]
“ Not by appointment do we meet delight And joy ; they heed not our
“ 不是 经过 预约 做 我们 见面 喜 和 喜悦 ; 他们 注意 不是 我们的
[ɪk'spektənsi] ;
expectancy ;
预期 ;

“我们并非按约定才能遇见快乐和喜悦；它们并不理会我们的期待；

[bʌt; bət] [raʊnd] [sʌm; səm]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [laɪf] [ðeɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klɑːsp][ˌjuː 'es] [wɪð]
But round some corner in the streets of life They on a sudden clasp us with
但 圆形的 一些 角落 在 这 街道 的 生活 他们 在 一个 突然 搭扣 我们 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

但在人生的某个转角，他们会突然面带微笑地拥抱我们。

” [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bed] [ʃiː; ʃi] [sed]
” For many nights before the raising , when she went to her bed she said
” 为了 许多 夜晚 前 这 提高 , 什么时候 她 去 到 她 床 她 说
[tuː; tə] [hɜː'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

在复活之前的许多个夜晚，她上床睡觉时都会对自己说：

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] :
after she had finished her prayers :
后 她 有 完成的 她 祈祷 :

她祷告完毕后：

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [truː] [ðæt] [aɪm] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] !
“ It can't be true that I'm chosen for the State of Maine !
“ 它 不能 是 真的 那 我是 选定 为了 这 状态 的 缅因州 !

“我被选为缅因州代表，这不可能是真的！”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kænt] [biː; bi] [truː] !
It just CAN'T be true !
它 只是 不能 是 真的 !

这绝对不可能！

['nəʊbədi] [kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][əʊ] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai]
Nobody could be good ENOUGH , but oh , I'll try to be as good as I
无人 可以 是 好的 足够的 , 但 哦 , 患病的 尝试 到 是 作为 好的 作为 我
[kæn; kən] !
can !
能 !

没有人能做到足够好，但我会尽我所能做到最好！

[tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['wɛəɹəm] ['semɪnəri] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
To be going to Wareham Seminary next week and to be the State of
到 是 去 到 韦勒姆 神学院 下一个 星期 和 到 是 这 状态 的
[meɪn] [tuː] !
Maine too !
缅因州 也 !

下周要去韦勒姆神学院，还要去缅因州！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ai][mʌst; məst] [preɪ] [hɑːd] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [miːk] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] !
I must pray HARD to God to keep me meek and humble !
我 必须 祈祷 难的 到 上帝 到 保持 我 温顺 和 谦逊的 !

我必须竭力向神祈祷，求他让我保持谦逊温顺！

” [θriː]
” III
” 三、

“III

[ðə; ði][flæg][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ɒn][ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] ,
The flag was to be raised on a Tuesday ,
这 旗帜 曾是 到 是 提高 在 一个 周二 ,

升旗仪式定于星期二举行。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌndeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['klara] [bel]
and on the previous Sunday it became known to the children that Clara Belle
和 在 这 以前的 星期日 它 成为 已知 到 这 孩子们 那 克拉拉 美女
['sɪmpsn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] - ,
Simpson was coming back from Acreville ,
辛普森 曾是 未来 后退 从 - ,

上周日，孩子们得知克拉拉·贝尔·辛普森要从阿克维尔回来了。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['mɪsɪz] . [fɑːg] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,
coming to live with Mrs . Fogg and take care of the baby ,
未来 到 居住 和 太太 . 福格 和 拿 关心 的 这 婴儿 ,

来和福格太太一起生活并照顾婴儿，

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [bɔɪz] “ [ðə; ði] [fɑːg] [hɔːn] , ” [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt]
called by the neighborhood boys “ the Fogg horn , ” on account of his excellent
称为 经过 这 邻里 男孩们 “ 这 福格 喇叭 , ” 在 帐户 的 他的 出色的
[vɔɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
voice production .
嗓音 生产 .

由于他嗓音洪亮，被附近的男孩们称为“福格号角”。

['klara] [bel] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [mɪs] [dɪrbɔrnz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [flɒk] ,
Clara Belle was one of Miss Dearborn's original flock ,
克拉拉 美女 曾是 一 的 错过 迪尔伯恩的 原来的 群 ,

克拉拉·贝尔是迪尔伯恩小姐最初的羊群之一，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [left] ['həʊlli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fes'tiviti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][gɜːl]
and if she were left wholly out of the festivities she would be the only girl
和 如果 她 是 左边 完全 出去 的 这 庆祝活动 她 会 是 这 仅有的 女孩
[ɒv; əv]['suːtəb(ə)l][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [slait] ;
of suitable age to be thus slighted ;
的 合适的 年龄 到 是 因此 轻视 ;

如果她完全被排除在庆祝活动之外，她将是唯一一个被如此冷落的适龄女孩；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl][maɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
it seemed clear to the juvenile mind , therefore ,
它 似乎 清除 到 这 少年 头脑 , 所以 ,

因此，这对于懵懂的孩童来说似乎显而易见。

[ðæt] ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendənts] [wʊd] ['evə(r)][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] .
that neither she nor her descendants would ever recover from such a blow .
那 两者都不 她 也不 她 后代 会 曾经 恢复 从 这样的 一个 吹 .

她和她的后代都永远无法从这样的打击中恢复过来。

[bʌt; bət] , ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði]
But , under all the circumstances , would she be allowed to join in the
但 , 在下面 全部 这 情况 , 会 她 是 允许 到 加入 在 这
[prə'seʃ(ə)n] ?
procession ?
游行 ?

但是，在所有这些情况下，她会被允许参加游行吗?

['iːv(ə)n] [rɪ'bekə] , [ðə; ði] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] , [fɪəd] [nɒt] ,
Even Rebecca , the optimistic , feared not ,
甚至 丽贝卡 , 这 乐观的 , 害怕 不是 ,

就连乐观的丽贝卡也不害怕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['æbnə] ['sɪmpsənz] ['dɔːtə(r)]
and the committee confirmed her fears by saying that Abner Simpson's daughter
和 这 委员会 确认的 她 恐惧 经过 说 那 阿布纳 辛普森一家 女儿
['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['serəməni] ,
certainly could not take any prominent part in the ceremony ,
当然 可以 不是 拿 任何 著名的 部分 在 这 仪式 ,

委员会证实了她的担忧，称阿布纳·辛普森的女儿肯定不能在仪式上担任任何重要角色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [fɑːg] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .
but they hoped that Mrs . Fogg would allow her to witness it .
但 他们 希望 那 太太 . 福格 会 允许 她 到 证人 它 .

但他们希望福格太太能让她亲眼目睹这一切。

[wen] ['æbnə] ['sɪmpsn] , [ɜːrdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [taʊn] [ɔː'θɒrətiz] ,
When Abner Simpson , urged by the town authorities ,
什么时候 阿布纳 辛普森 , 敦促 经过 这 镇 当局 ,

在镇政府的敦促下，阿布纳·辛普森

[tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
took his wife and seven children away from Riverboro to Acreville ,
采取 他的 妻子 和 七 孩子们 离开 从 - 到 - ,

他带着妻子和七个孩子离开了里弗伯勒，搬到了阿克雷维尔。

[dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['kaʊnti] ,
just over the border in the next county ,
只是 超过 这 边界 在 这 下一个 县 ,

就在邻县的边界那边，

- [went] [tuː; tə] [bed] ['liːvɪŋ] [ɪts] [bɑːn] [ænd; ənd] [ʃed] [dɔːz] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] ,
Riverboro went to bed leaving its barn and shed doors unfastened ,
- 去 到 床 离开 它是 谷仓 和 棚 门 解开 ,

Riverboro上床睡觉时，谷仓和棚子的门都没锁好。

[ænd; ənd] [druː] [lɒŋ] [breθs] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] .
and drew long breaths of gratitude to Providence .
和 画 长的 呼吸 的 感激 到 普罗维登斯 .

他们深深地吸了一口气，满怀感激地感谢上苍。

[ɒv; əv] [məʊst] ['wɪnɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] ['dʒiːniəl] ['mænəz] ,
Of most winning disposition and genial manners ,
的 最多 获胜 处置 和 和蔼可亲 礼仪 ,

他性情温和，举止亲切，

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [hæd; həd] [nɒt] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [raɪts] [wɪtʃ]
Mr . Simpson had not that instinctive comprehension of property rights which
先生 . 辛普森 有 不是 那 本能 理解 的 财产 权利 哪个
['rendəz] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] .
renders a man a valuable citizen .
渲染 一个 男人 一个 有价值的 公民 .

辛普森先生缺乏那种使人成为优秀公民的本能的财产权理解。

['skwaɪə(r)] [biːn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] ,

Squire Bean was his nearest neighbor ,

乡绅 豆 曾是 他的 最近的 邻居 ,

比恩乡绅是他最近的邻居。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['sɪmpsn] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [nɒt]

and he conceived the novel idea of paying Simpson five dollars a year not

和 他 构思 这 小说 主意 的 付费 辛普森 五 美元 一个 年 不是

[tuː; tə] [stiːl] [frɒm; frəm][hɪm] ,

to steal from him ,

到 偷 从 他 ,

于是他想出了一个新奇的主意：每年付给辛普森五美元，让他不要偷他的东西。

[ə; eɪ] ['meθəd] [ə'keɪʒnəli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] .

a method occasionally used in the Highlands in the early days .

一个 方法 偶尔 用过的 在 这 高地 在 这 早期的 天 .

早期高地地区偶尔会采用这种方法。

[ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd] [ædh'iəd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ]

The bargain was struck , and adhered to religiously for a twelve - month

这 便宜货 曾是 击 , 和 粘着 到 宗教地 为了 一个 十二 - 月

,

,

,

双方达成协议，并严格遵守了十二个月。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv]['dʒænjuəri]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['vɜːb(ə)l]

but on the second of January Mr . Simpson announced the verbal

但 在 这 第二 的 一月 先生 . 辛普森 宣布 这 口头

['kɒntrækt; kən'trækt][æz; əz] ['fɔːməli] ['brəʊkən] .

contract as formally broken .

合同 作为 正式地 破碎的 .

但1月2日，辛普森先生宣布口头协议正式破裂。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [wen] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['skwaɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .

“ I didn't know what I was doin ' when I made it , Squire , ” he urged .

“ 我 没有 知道 什么 我 曾是 做 - 什么时候 我 制成 它 , 乡绅 , ” 他 敦促 .

“我做这件事的时候也不知道自己在做什么，先生,”他恳求道。

“ [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ɪts] [ə; eɪ][slɜː(r)][ɒn][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][maɪ] [self] -

“ In the first place , it's a slur on my reputation and an injury to my self -

“ 在 这 第一的 地方 , 它是 一个 污点 在 我的 名声 和 一个 受伤 到 我的 自己 -

[rɪ'spekt] .

respect .

尊重 .

“首先，这是对我名誉的侮辱，也是对我自尊的伤害。”

['sekəndli] , [ɪts] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [streɪn] [ɒn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ['θɜːdli] , [faɪv] [d'ɒləz] [doʊnt] [peɪ] [ˌem 'iː] !

Secondly , it's a nervous strain on me ; and thirdly , five dollars don't pay me !

第二 , 它是 一个 紧张的 拉紧 在 我 ; 和 第三 , 五 美元 不 支付 我 !

其次，这让我精神紧张；第三，五美元根本不够我挣钱！

” ['skwaɪə(r)] [biːn] [wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ju'niːk] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz]

” Squire Bean was so struck with the unique and convincing nature of these

” 乡绅 豆 曾是 所以 击 和 这 独特的 和 令人信服的 自然 的 这些

['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

arguments that he could scarcely restrain his admiration ,

论点 那 他 可以 几乎 抑制 他的 钦佩 ,

“比恩乡绅对这些论点的独特性和说服力印象深刻，几乎无法抑制自己的钦佩之情。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] ['ɑːftəwəd] ,

and he confessed to himself afterward ,

和 他 坦白 到 他自己 之后 ，

事后他向自己坦白了这一点。

[ðæt] [ən'les] ['sɪmpsənz] ['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['fɪtə(r)]

that unless Simpson's mental attitude could be changed he was perhaps a fitter

那 除非 辛普森一家 精神的 态度 可以 是 已更改 他 曾是 也许 一个 钳工

['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] .

subject for medical science than the state prison .

主题 为了 医疗的 科学 比 这 状态 监狱 .

除非辛普森的精神状态能够改变，否则他或许更适合成为医学研究的对象，而不是待在州立监狱里。

['æbnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [θiːf] ,

Abner was a most unusual thief ,

阿布纳 曾是 一个 最多 异常 贼 ，

阿布纳是个非常不寻常的窃贼，

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪð] [ə; eɪ][tækt][ænd; ənd] ['neɪbəli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [nʌn]

and conducted his operations with a tact and neighborly consideration none

和 实施 他的 运营 和 一个 策略 和 邻里 考虑 没有任何

[tuː] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] .

too common in the profession .

也 常见的 在 这 职业 .

他在开展业务时展现出的机智和邻里般的体贴，在业内并不常见。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [stiːl] [ə; eɪ] [mænz] [saɪð] [ɪn] ['heɪɪŋ] - [taɪm] ,

He would never steal a man's scythe in haying - time ,

他 会 绝不 偷 一个 男人的 镰 在 干草 - 时间 ，

他绝不会在收割干草的时候偷别人的镰刀。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz][fɜː(r)][læp] - [rəʊb] [ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

nor his fur lap - robe in the coldest of the winter .

也不 他的 毛皮 膝 - 长袍 在 这 最冷 的 这 冬天 .

即使在最寒冷的冬天，他也没有穿皮毛膝毯。

[ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒk] ['ɒfəd] [nəʊ] [ət'rækʃnz] [tuː; tə] [hɪm] ; “ [hiː; hi] [-] [nəʊ]['bɜːglə(r)] ,

The picking of a lock offered no attractions to him ; “ he wa'n't no burglar ,

这 挑选 的 一个 锁 提供 不 景点 到 他 ; “ 他 想 不 窃贼 ，

撬锁对他来说毫无吸引力；“他不是窃贼，

” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['skɔːnfəli] [ə'sɜːtɪd] .

” he would have scornfully asserted .

” 他 会 有 轻蔑地 断言 .

他会轻蔑地断言。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔːs] [ænd; ənd]['wægən] [hɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['fleɪgrənt]

A strange horse and wagon hitched by the roadside was the most flagrant

一个 奇怪的 马 和 车皮 搭便车 经过 这 路边 曾是 这 最多 明目张胆

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θeft] ;

of his thefts ;

的 他的 盗窃 ;

路边停着的一辆陌生马车是他最明目张胆的盗窃行为；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] — [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɔː(r)][æks][ɒn][ðə; ði] ['tʃɒpɪŋ] - [blɒk] ,

but it was the small things — the hatchet or axe on the chopping - block ,

但 它 曾是 这 小的 事物 — 这 斧头 或者 斧头 在 这 切碎 - 堵塞 ，

但真正重要的是那些小事——比如砧板上的斧头或手斧，

[ðə; ði][tɪn][pænz] ['sʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] , [ə; eɪ] [streɪ] ['gɑːmənt] ['bliːtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

the tin pans sunning at the side door , a stray garment bleaching on the grass ,

这 锡 平底锅 日光浴 在 这 边 门 ， 一个 流浪 服装 漂 在 这 草 ，

侧门边晒着的锡锅，草地上晾晒着的旧衣服。

[ə; eɪ][həʊ] , [reɪk] , [ˈʃʌv(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [ˈɜːli] [pəˈteɪtəʊz] , [ðæt] [ˈtemptɪd] [hɪm][məʊst] [ˈsɔːli] ;
a hoe , rake , shovel , or a bag of early potatoes , that tempted him most sorely ;
一个 锄 , 耙 , 铲 , 或者 一个 包 的 早期的 土豆 , 那 受诱惑 他 最多 非常 ;

锄头、耙子、铲子，或者一袋早熟土豆，这些东西最能诱惑他；

[ænd; ənd] [ðiːz] [əˈpiːld] [tuː; tə] [hɪm] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvæljuː] [æz; əz]
and these appealed to him not so much for their intrinsic value as
和 这些 上诉 到 他 不是 所以 很多 为了 他们的 固有的 价值 作为
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈeksələntli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈswɒpɪŋ] .
because they were so excellently adapted to swapping .
因为 他们 是 所以 非常出色 改编 到 交换 .

这些东西吸引他的，与其说是它们的内在价值，不如说是它们非常适合交换。

[ðə; ði] [ˈswɒpɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈsiːdʒə(r)] ,
The swapping was really the enjoyable part of the procedure ,
这 交换 曾是 真的 这 令人愉悦 部分 的 这 程序 ,

交换的过程才是整个过程中最令人享受的部分。

[ðə; ði] [θeft] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [sæd] [bʌt; bət] [ˈnesəsəri] [prɪˈlɪmɪnəri] ;
the theft was only a sad but necessary preliminary ;
这 盗窃 曾是 仅有的 一个 伤心 但 必要的 初步的 ;

盗窃事件只是一个令人悲哀但又必要的初步过程；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˈæbnə] [hɪmˈself] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈprɒpəti] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn]
for if Abner himself had been a man of sufficient property to carry on
为了 如果 阿布纳 他自己 有 到过 一个 男人 的 充足的 财产 到 携带 在
[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ˌɪndɪˈpendəntli] ,
his business operations independently ,
他的 商业 运营 独立 ,

因为如果亚伯纳本人拥有足够的财产独立经营自己的生意，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪmˈself] [səʊ] [ˈfriːli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz]
it is doubtful if he would have helped himself so freely to his neighbor's
它 是 疑 如果 他 会 有 帮助 他自己 所以 自由 到 他的 邻居
[gʊdz] .
goods .
商品 .

他是否会如此随意地拿走邻居的财物，这一点令人怀疑。

- [rɪˈgretɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmpsn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪn] [ˈskrʌbɪŋ] ,
Riverboro regretted the loss of Mrs . Simpson , who was useful in scrubbing ,
- 后悔 这 损失 的 太太 . 辛普森 , WHO 曾是 有用 在 擦洗 ,
[ˈkliːnɪŋ] ,
cleaning ,
打扫 ,

里弗伯勒对辛普森太太的离世感到惋惜，她擅长擦洗和清洁工作。

[ænd; ənd] [ˈwɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
and washing , and was thought to exercise some influence over her
和 洗涤 , 和 曾是 想法 到 锻炼 一些 影响 超过 她
[ˈpredət(ə)ri] [spaʊs] .
predatory spouse .
掠食性 配偶 .

以及洗衣，并且被认为对她那贪婪的丈夫有一定的影响力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈɜːli] [ˈmærid] [laɪf] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɑːm] ;
There was a story of their early married life , when they had a farm ;
那里 曾是 一个 故事 的 他们的 早期的 已婚 生活 , 什么时候 他们 有 一个 农场 ;

还有一个关于他们婚后早期生活的故事，那时他们拥有一座农场；

[ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] ['ɔːlweɪz] [rəʊd] [ɒn] ['evri] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] [ðæt]
a story to the effect that Mrs . Simpson always rode on every load of hay that
一个 故事 到 这 影响 那 太太 . 辛普森 总是 骑 在 每一个 加载 的 干草 那
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tʊk] [tuː; tə] ['mɪlˌtaʊn] ,
her husband took to Milltown ,
她 丈夫 采取 到 米尔敦 ,

据说，辛普森太太总是搭乘她丈夫运往米尔镇的每一车干草。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ['səʊbə(r)] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
with the view of keeping him sober through the day .
和 这 看法 的 保持 他 清醒 通过 这 天 .

目的是让他一整天都保持清醒。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
After he turned out of the country road and approached the metropolis ,
后 他 转向 出去 的 这 国家 路 和 接近 这 都会 ,

他驶出乡村公路，向大都市方向驶去后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['dəʊsaɪl] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊd] .
it was said that he used to bury the docile lady in the load .
它 曾是 说 那 他 用过的 到 埋葬 这 温顺 女士 在 这 加载 .

据说他过去常常把那位温顺的女士埋在重物里。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [draɪv] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skeɪlz] ,
He would then drive on to the scales ,
他 会 然后 驾驶 在 到 这 秤 ,

然后他会把车开到磅秤前，

[hæv; həv] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪ] ['entəd] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪərz] [bʊk] ,
have the weight of the hay entered in the buyer's book ,
有 这 重量 的 这 干草 进入 在 这 买家的 书 ,

将干草的重量登记在买方账簿上。

[teɪk] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [fiːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,
take his horses to the stable for feed and water ,
拿 他的 马匹 到 这 稳定的 为了 喂养 和 水 ,

把他的马牵到马厩去喂食和喝水。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [hiː; hi] [wʊd] [ə'sɪst] [ðə; ði] [hɒt] [ænd; ənd]
and when a favorable opportunity offered he would assist the hot and
和 什么时候 一个 有利 机会 提供 他 会 协助 这 热的 和
['pæntɪŋ] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ɔː(r)] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræk] ,
panting Mrs . Simpson out of the side or back of the rack ,
喘息 太太 . 辛普森 出去 的 这 边 或者 后退 的 这 架子 ,

当机会合适时，他会帮助又热又喘的辛普森太太从刑架的侧面或后面下来。

[ænd; ənd] ['gæləntli] [brʌʃ] [ðə; ði] [strɔː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] .
and gallantly brush the straw from her person .
和 英勇地 刷子 这 稻草 从 她 人 .

她英勇地拂去身上的稻草。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] ['æbnə] ['sɪmpsn] [səʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['evri]
For this reason it was always asserted that Abner Simpson sold his wife every
为了 这 原因 它 曾是 总是 断言 那 阿布纳 辛普森 卖 他的 妻子 每一个
[taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['mɪlˌtaʊn] ,
time he went to Milltown ,
时间 他 去 到 米尔敦 ,

因此，人们总是断言阿布纳·辛普森每次去米尔敦都会把妻子卖掉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['fʊli] [səb'stænʃieɪtɪd] ,
but the story was never fully substantiated ,
但 这 故事 曾是 绝不 完全 已证实 ,

但这个故事从未得到充分证实。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [sə'spektɪd] [blɒt] [ɒn] [miːk] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsənz]
and at all events it was the only suspected blot on meek Mrs . Simpson's
和 在 全部 活动 它 曾是 这 仅有的 怀疑 印迹 在 温顺 太太 . 辛普森一家
['pɜːsən(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
personal reputation .
个人的 名声 .

无论如何，这都是温顺的辛普森太太个人名誉上唯一被怀疑的污点。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪmpsn] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪst] ['tʃiːfli] [æz; əz][fə'mɪliə(r)] ['fɪgəz]
As for the Simpson children , they were missed chiefly as familiar figures
作为 为了 这 辛普森 孩子们 , 他们 是 错过 主要 作为 熟悉的 数据
[baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ;
by the roadside ;
经过 这 路边 ;

至于辛普森家的孩子们，人们怀念的主要是他们不再是路边常见的身影；

[bʌt; bət] [rɪ'bekə] ['ɒnɪstli] [lʌvd] ['klara] [bel] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [mɪ'rændəz]
but Rebecca honestly loved Clara Belle , notwithstanding her Aunt Miranda's
但 丽贝卡 诚实地 喜爱 克拉拉 美女 , 虽然 她 阿姨 米兰达的
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] .
opposition to the intimacy .
反对 到 这 亲密关系 .

尽管姨妈米兰达反对，但丽贝卡真心爱着克拉拉·贝尔。

[rə'bɛkəz] “ [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] ['kʌmpəni] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə]
Rebecca's “ taste for low company ” was a source of continual anxiety to
丽贝卡的 “ 品尝 为了 低的 公司 ” 曾是 一个 来源 的 持续的 焦虑 到
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
her aunt .
她 阿姨 .

丽贝卡“喜欢和地位低下的人交往”，这让她的姑妈一直忧心忡忡。

“ ['eniθɪŋ] [ðæts] ['hjuːmən] [fleʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
“ Anything that's human flesh is good enough for her !
“ 任何事物 那就是 人类 肉 是 好的 足够的 为了 她 !

“只要是人肉，她都喜欢！”

” [mə'rændə] [grəʊn] [tuː; tə][dʒeɪn] .
” Miranda groaned to Jane .
” 米兰达 呻吟 到 简 .

米兰达向简呻吟道。

“ [ʃɪl] [raɪd] [wɪð] [ðə; ði][ræg] - [sæk] - [ænd; ənd] - ['bɒt(ə)l] ['pedlə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
“ She'll ride with the rag - sack - and - bottle peddler just as quick as she
“ 壳 骑 和 这 抹布 - 解雇 - 和 - 瓶子 小贩 只是 作为 快的 作为 她
[wʊd] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ;
would with the minister ;
会 和 这 部长 ;

“她会像对待牧师一样，对待卖破烂袋子和瓶子的小贩一样迅速；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sets] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] - [dɑːns] [jʌŋ] [wʌn][æt; ət] ['sæbəθ] [skuːl] ;
she always sets beside the St . Vitus ' dance young one at Sabbath school ;
她 总是 套 旁 这 英石 . 维图斯 - 舞蹈 年轻的 一 在 安息日 学校 ;

她总是坐在圣维特舞蹈团旁边，在主日学校里照顾一个年轻人；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [fər'evə(r)] ['rɪgɪn] - [ænd; ənd] - - [ðæt] ['dɜːti] ['sɪmpsn] ['beɪbi] !
and she's forever riggin ' and onriggin ' that dirty Simpson baby !
和 她是 永远 里金 - 和 - - 那 肮脏的 辛普森 婴儿 !

她总是没完没了地给那个肮脏的辛普森宝宝装东西！

[ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌpi] ['ðætḷ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [tuː; tə] ['evribɒdi] ['ðætḷ] [hæv; həv] [hɪm] !
She reminds me of a puppy that'll always go to everybody that'll have him !
她 提醒 我 的 一个 小狗 那将 总是 去 到 大家 那将 有 他 !

她让我想起一只小狗，总是会跑到每个愿意收养它的人身边！

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] ['veri] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [fɑːg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['klara] [bel]
” It was thought very creditable to Mrs . Fogg that she sent for Clara Belle
” 它 曾是 想法 非常 可信赖的 到 太太 . 福格 那 她 发送 为了 克拉拉 美女
[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
to live with her and go to school part of the year .
到 居住 和 她 和 去 到 学校 部分 的 这 年 .

“福格太太把克拉拉·贝尔接到自己家住，并让她一年中的一部分时间去上学，这被认为是非常值得称赞的。”

“ [ʃɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] ” [sed] ['mɪsɪz] . [fɑːg] , “ [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
“ She'll be useful ” said Mrs . Fogg , “ and she'll be out of her father's
“ 壳 是 有用 ” 说 太太 . 福格 , “ 和 壳 是 出去 的 她 父亲的
[wei] ,
way ,
方式 ,

“她会很有用的，”福格太太说，“而且她也不会碍她父亲的事了。”

[ænd; ənd] [səʊ] [kiːp] ['ɒnɪst] ; [ðəʊ] [ʃiːz] [nəʊ] ['ɔːf(ə)l] -
and so keep honest ; though she's no awful hombly
和 所以 保持 诚实的 ; 尽管 她是 不 可怕 -

所以要保持诚实；虽然她并不是什么糟糕的老实人。

[aɪv] [nəʊ] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
I've no fears for her .
我已经 不 恐惧 为了 她 .

我一点也不担心她。

[ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)] , ['frek(ə)lz] , [ænd; ənd] [krɒs] - [aɪz] [kænt] [fɔːl] ['ɪntuː] [nəʊ] [kaɪnd]
A girl with her red hair , freckles , and cross - eyes can't fall into no kind
一个 女孩 和 她 红色的 头发 , 雀斑 , 和 叉 - 眼睛 不能 落下 进入 不 种类
[ɒv; əv] [sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

一个有着红色头发、雀斑和斗鸡眼的女孩，不可能犯任何罪。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] .
I don't believe .
我 不 相信 .

我不相信。

” ['mɪsɪz] . [fɑːg] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] ['klara] [bel] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]
” Mrs . Fogg requested that Clara Belle should be started on her journey from
” 太太 . 福格 请求 那 克拉拉 美女 应该 是 开始 在 她 旅行 从
- [baɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [kʌm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [steɪdʒ] ,
Acreville by train and come the rest of the way by stage ,
- 经过 火车 和 来 这 休息 的 这 方式 经过 阶段 ,

“福格太太要求克拉拉·贝尔先从阿克维尔乘火车出发，然后剩下的路程换乘驿马车。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɜːd] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [hæd; həd]
and she was disturbed to receive word on Sunday that Mr . Simpson had
和 她 曾是 不安 到 收到 单词 在 星期日 那 先生 . 辛普森 有
['bɒrəʊd] [ə; eɪ] “ [gʊd] ['rəʊdə(r)] ” [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns] ,
borrowed a “ good roader ” from a new acquaintance ,
借来的 一个 “ 好的 公路车 ” 从 一个 新的 熟人 ,

星期天，她得知辛普森先生从一位新认识的人那里借了一辆“好车”，这让她感到不安。

[ænd; ənd] [wʊd] [hɪm'self] [draɪv] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
and would himself drive the girl from Acreville to Riverboro , a distance of
和 会 他自己 驾驶 这 女孩 从 - 到 - , 一个 距离 的
['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] .
thirty - five miles .
三十 - 五 英里 .

他会亲自开车送女孩从阿克维尔到里弗伯勒，全程三十五英里。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn][ðeə(r)][və'sɪnəti][ɒn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][flæg] - ['reɪzɪŋ] [wɒz; wəz]
That he would arrive in their vicinity on the very night before the flag - raising was
那 他 会 到达 在 他们的 附近 在 这 非常 夜晚 前 这 旗帜 - 提高 曾是
[θɔːt] [baɪ] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
thought by Riverboro to be a public misfortune ,
想法 经过 - 到 是 一个 民众 不幸 ,

里弗伯勒镇的人们认为，他会在升旗仪式前夜抵达他们附近，是一件公共不幸的事。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['rezɪdənts] ['heɪstɪli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and several residents hastily determined to deny themselves a sight of the
和 一些 居民 草草 决定 到 否定 他们自己 一个 视线 的 这
[fes'tiviti] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['wɒtʃfəli] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['premɪsɪz] .
festivities and remain watchfully on their own premises .
庆祝活动 和 保持 警惕地 在 他们的 自己的 前提 .

一些居民匆忙决定不去看庆祝活动，而是待在自己的住所里保持警惕。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [æt; ət][ðə; ði]
On Monday afternoon the children were rehearsing their songs at the
在 周一 下午 这 孩子们 是 排练 他们的 歌曲 在 这
['miːtɪŋ] - [haʊs] .
meeting - house .
会议 - 房子 .

星期一下午，孩子们在聚会所排练歌曲。

[æz; əz] [rɪ'bekə] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['wʊdn] [steps] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [mɛsɝvz]
As Rebecca came out on the broad wooden steps she watched Mrs . Peter Meserve's
作为 丽贝卡 来了 出去 在 这 广阔 木制的 步骤 她 观看 太太 . 彼得 梅瑟夫的
['bʌgi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
buggy out of sight ,
有缺陷的 出去 的 视线 ,

丽贝卡走上宽阔的木台阶时，目送着彼得·梅瑟夫太太的马车消失在视线之外。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [frʌnt] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtn] [ʃiːt] , [leɪ] [ðə; ði] ['priːviəs] [flæg] .
for in front , wrapped in a cotton sheet , lay the previous flag .
为了 在 正面 , 包装 在 一个 棉布 床单 , 躺 这 以前的 旗帜 .

在前面，用棉布包裹着，放着之前的旗帜。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃætərɪŋ] [gʊd] - [baɪs][ænd; ənd] ['weðə(r)] ['prɔfisiz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːlz] ,
After a few chattering good - bys and weather prophecies with the other girls ,
后 一个 很少 喋喋不休 好的 - 作者 和 天气 预言 和 这 其他 女孩们 ,

和其他女孩们寒暄了几句告别话，还预测了一下天气之后，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwəd] [wɔːk] ,
she started on her homeward walk ,
她 开始 在 她 回家 走 ,

她开始往家走去。

['drɒpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːrsəz][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
dropping in at the parsonage to read her verses to the minister .
下降 在 在 这 牧师住宅 到 读 她 诗句 到 这 部长 .

她顺道去牧师住宅，给牧师朗诵她的诗歌。

[hiː; hi] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡlædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['kɒtn] [ɡlʌvz] (['heɪstɪli]
He welcomed her gladly as she removed her white cotton gloves (hastily
他 欢迎 她 乐意 作为 她 已移除 她 白色的 棉布 手套 (草草
[slɪpt] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
slipped on outside the door ,
滑倒了 在 外部 这 门 ,

她脱下匆忙在门外戴上的白色棉手套时，他热情地迎接了她。

[fɔː(r); fə(r)] ['serəməni]) [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['fʌni] [hæt] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk]
for ceremony) and pushed back the funny hat with the yellow and black
为了 仪式) 和 推动 后退 这 有趣的 帽子 和 这 黄色的 和 黑色的
['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] — [ðə; ði][hæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn] -
porcupine quills — the hat with which she made her first appearance in Riverboro
豪猪 羽毛 — 这 帽子 和 哪个 她 制成 她 第一的 外貌 在 -
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

（用于仪式）并把那顶滑稽的、带有黄色和黑色豪猪刺的帽子往后推——这顶帽子是她第一次出现在里弗伯勒社交圈时戴的。

“ [juːv] [hɜːd] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ;
“ You've heard the beginning , Mr . Baxter ;
“ 你已经 听到 这 开始 , 先生 . 巴克斯特 ;

“巴克斯特先生，您已经听到了开头；

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] ?
now will you please tell me if you like the last verse ?
现在 将要 你 请 告诉 我 如果 你 喜欢 这 最后的 诗 ?

现在请问你是否喜欢最后一节歌词?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] .
” she asked , taking out her paper .
” 她 问 , 采取 出去 她 纸 .

她一边问，一边拿出报纸。

“ [aɪv] ['əʊnli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ælɪs] ['rɑːbɪnsən] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)]
“ I've only read it to Alice Robinson , and I think perhaps she can never
“ 我已经 仅有的 读 它 到 爱丽丝 罗宾逊 , 和 我 思考 也许 她 能 绝不
[biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
be a poet ,
是 一个 诗人 ,

“我只给爱丽丝·罗宾逊读过这首诗，我觉得她或许永远也成不了诗人。”

[ðəʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['raɪtə(r)] .
though she's a splendid writer .
尽管 她是 一个 灿烂 作家 .

虽然她是一位才华横溢的作家。

[lɑːst] [jɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [twelv] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pəʊɪm][tuː; tə] [hɜː'self] ,
Last year when she was twelve she wrote a birthday poem to herself ,
最后的 年 什么时候 她 曾是 十二 她 写道 一个 生日 诗 到 她自己 ,

去年她十二岁的时候，给自己写了一首生日诗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['neɪt(ə)l] - [raɪm] [wɪð] ['mɪlt(ə)n] , . - [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] .
and she made natal ' rhyme with Milton , . ' which , of course , it wouldn't .
和 她 制成 出生 - 韵 和 米尔顿 , . - 哪个 , 的 课程 , 它 不会 .

她把“natal”和“Milton”押韵了，这当然是不可能的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['evri] [vɜːs] [endid] :
I remember every verse ended :
我 记住 每一个 诗 结束 :

我记得每一节诗的结尾：

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] [deɪ] [səʊ]['neɪt(ə)l]
' This is my day so natal
- 这 是 我的 天 所以 出生

“这是我的生日，太难过了。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['fɒləʊ] ['mɪlt(ə)n] . -
And I will follow Milton . '
和 我 将要 跟随 米尔顿 . -

我将追随弥尔顿的脚步。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [hɜːz] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
Another one of hers was written just because she couldn't help it , she said .
其他 一 的 她的 曾是 书面 只是 因为 她 不能 帮助 它 , 她 说 .

她说，她写的另一首歌纯粹是因为情不自禁。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] :
This was it :
这 曾是 它 :

就是这样：

- [let] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ə'weɪ] ,
' Let me to the hills away ,
- 让 我 到 这 丘陵 离开 ,

让我远走高飞吧，

[gɪv] [ˌem 'iː] [pen] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ;
Give me pen and paper ;
给 我 笔 和 纸 ;

给我笔和纸；

[aɪl] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [sweɪ]
I'll write until the earth will sway
患病的 写 直到 这 地球 将要 摇摆

我会一直写下去，直到大地不再摇晃。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ]['meɪkə(r)] . -
The story of my Maker . '
这 故事 的 我的 制造商 . -

我的造物主的故事。

” [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] ,
” The minister could scarcely refrain from smiling ,
” 这 部长 可以 几乎 避免 从 微笑 ,

部长几乎忍不住露出了笑容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [luːz] [nʌn] [ɒv; əv] [rə'bɛkəz] [kweɪnt]
but he controlled himself that he might lose none of Rebecca's quaint
但 他 受控 他自己 那 他 可能 失去 没有任何 的 丽贝卡的 古雅
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
observations .
观察 .

但他克制住自己，以免错过丽贝卡的任何奇特见解。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [iːz] , [ʌn'wɒtʃt] [ænd; ənd] [ˌʌn'krɪtɪˌsaɪzd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
When she was perfectly at ease , unwatched and uncriticised , she was a
什么时候 她 曾是 完美 在 舒适 , 无人关注 和 未经批评 , 她 曾是 一个
['mɑːvələs] [kəm'pænjən] .
marvelous companion .
奇妙 伴侣 .

当她感到完全放松自在，不受关注和批评时，她是一位极好的伴侣。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][stɑː(r)] , - ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ The name of the poem is going to be My Star , ' ” she continued ,
“ 这 姓名 的 这 诗 是 去 到 是 我的 星星 , - ” 她 持续 ,

“这首诗的名字暂定为《我的星星》。”她继续说道。

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði][aɪ'diəz] ,
“ and Mrs . Baxter gave me all the ideas ,
“ 和 太太 . 巴克斯特 给予 我 全部 这 想法 ,

“巴克斯特夫人给了我所有的想法，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] - [wen] [ðeɪ] [get]['ɪntuː]['pəʊətri] , [doʊnt][juː; jʊ]
but somehow there's a kind of magicness when they get into poetry , don't you
但 不知何故 有 一个 种类 的 - 什么时候 他们 得到 进入 诗 , 不 你
[θɪŋk] [səʊ] ?
think so ?
思考 所以 ?

但是，当他们投入到诗歌创作中时，似乎就有了一种神奇的魔力，你不觉得吗？

” ([rɪ'bekə] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [tuː; tə] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][eɪdʒ] , [ɔː(r)] ,
” (Rebecca always talked to grown people as if she were their age , or ,
” (丽贝卡 总是 谈话 到 生长 人们 作为 如果 她 是 他们的 年龄 , 或者 ,

”（丽贝卡总是像和成年人同龄人一样和他们说话，或者，

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]['truːə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] .)
a more subtle and truer distinction , as if they were hers .)
一个 更多的 微妙的 和 更真实 区别 , 作为 如果 他们 是 她的 .)

一种更微妙、更真实的区别，仿佛这些区别是属于她的。）

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [səʊ] [ri'mɑːk] , [ɪn] ['dɪfrənt] [wɜːdz] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
“ It has often been so remarked , in different words , ” agreed the minister .
“ 它 有 经常 到过 所以 评论 , 在 不同的 字 , ” 同意 这 部长 .

“人们经常用不同的说法表达过类似的观点，”部长表示赞同。

“ ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [sed] [ðæt] [iːtʃ] [stɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [iːtʃ] [steɪt] [dɪd] [ɪts]
“ Mrs . Baxter said that each star was a state , and if each state did its
“ 太太 . 巴克斯特 说 那 每个 星星 曾是 一个 状态 , 和 如果 每个 状态 做过 它是

巴克斯特夫人说，每颗星星都代表一个州，如果每个州都履行其职责，那么它就代表一个州。

[best] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kʌntri] .
best we should have a splendid country .
最好的 我们 应该 有 一个 灿烂 国家 .

我们最好能拥有一个美好的国家。

[ðen] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt]
Then once she said that we ought
然后 一次 她 说 那 我们 应该

然后她又说我们应该

[tuː; tə][biː; bi][glæd][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æt; ət] [piːs] [tə'geðə(r)] ;
to be glad the war is over and the States are all at peace together ;
到 是 高兴的 这 战争 是 超过 和 这 各州 是 全部 在 和平 一起 ;
[ænd; ənd]
and
和

应该为战争结束、各州和平共处而感到高兴；

[ai] [θɔːt] [kə'lʌmbiə] [mʌst; məst][biː; bi][glæd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dɪəbɔːn] [sez] [ʃiːz]

I thought Columbia must be glad , too , for Miss Dearborn says she's

我 想法 哥伦比亚 必须 是 高兴的 , 也 , 为了 错过 迪尔伯恩 说道 她是

我想哥伦比亚大学也一定很高兴，因为迪尔伯恩小姐说她

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] .

the mother of all the States .

这 母亲 的 全部 这 各州 .

所有州的母州。

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][end] [laɪk] [ðɪs] : [ai]

So I'm going to have it end like this : I

所以 我是 去 到 有 它 结尾 喜欢 这 : 我

所以，我打算让它这样结尾：我

['dɪd(ə)nt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][dʒʌst] [səʊd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][maɪ][stɑː(r)] :

didn't write it , I just sewed it while I was working on my star :

没有 写 它 , 我 只是 缝制的 它 尽管 我 曾是 在职的 在 我的 星星 :

我没写，只是在做星星的时候顺便缝上去的：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] , [maɪ][stɑː(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [tə'geðə(r)] ,

For it's your star , my star , all the stars together ,

为了 它是 你的 星星 , 我的 星星 , 全部 这 明星 一起 ,

因为那是你的星星，我的星星，所有星星汇聚在一起。

[ðæt] [meɪk] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [flæg][səʊ] [praʊd]

That make our country's flag so proud

那 制作 我们的 该国的 旗帜 所以 自豪的

这让我们的国旗如此自豪

[tuː; tə] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [fɔːl] ['weðə(r)] .

To float in the bright fall weather .

到 漂浮 在 这 明亮的 落下 天气 .

在明媚的秋日里漂浮。

['nɔːðən] [stɑːz] , ['sʌðən] [stɑːz] , [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

Northern stars , Southern stars , stars of the East and West ,

北方 明星 , 南方 明星 , 明星 的 这 东方 和 西方 ,

北极星，南极星，东方星和西方星，

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [laɪ][æt; ət] [piːs]

Side by side they lie at peace

边 经过 边 他们 说谎 在 和平

他们并排长眠，安详地长眠。

[ɒn][ðə; ði][dɪə(r)][flægz] ['mʌðə(r)] - [brest] . ”

On the dear flag's mother - breast . ”

在 这 亲爱的 旗帜的 母亲 - 胸部 . ”

在亲爱的旗帜的母胸前。

“ - [əʊ] ! ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pəʊəts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊn] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , - ” [θɔːt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

“ ' Oh ! many are the poets that are sown by nature , ' ” thought the minister ,

“ - 哦 ! 许多 是 这 诗人 那 是 播种 经过 自然 , - ” 想法 这 部长 ,

“哦！大自然孕育了多少诗人啊！”部长心想。

[kwəʊtɪŋ] ['wɜːrdzwərθ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

quoting Wordsworth to himself .

引用 华兹华斯 到 他自己 .

他自言自语地引用了华兹华斯的话。

“ [ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

“ And I wonder what becomes of them !

“ 和 我 想知道 什么 变成 的 他们 !

“我很好奇他们后来怎么样了！”

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [aɪ'dɪə] , ['lɪt(ə)l] [rɪ'bekə] ,
That's a pretty idea , little Rebecca ,
那就是 一个 漂亮的 主意 , 小的 丽贝卡 ,

小丽贝卡，这主意真不错。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɔː(r)][maɪ][waɪf] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)] [preɪz] .
and I don't know whether you or my wife ought to have the more praise .
和 我 不 知道 无论 你 或者 我的 妻子 应该 到 有 这 更多的 称赞 .

我不知道你和我妻子谁更应该受到表扬。

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flægz] ['mʌðə(r)] - [brest] - ?
What made you think of the stars lying on the flag's mother - breast ' ?
什么 制成 你 思考 的 这 明星 说谎 在 这 旗帜的 母亲 - 胸部 - ?

是什么让你想到“繁星躺在国旗母亲的胸膛上”?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [wɜːd] ? ”
Where did you get that word ? ”
在哪里 做过 你 得到 那 单词 ? ”

你从哪里听来的这个词?

“ [waɪ] ” ([ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊɪt] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld]) , “ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
“ Why ” (and the young poet looked rather puzzled) , “ that's the way it is ;
“ 为什么 ” (和 这 年轻的 诗人 看起来 相当 困惑) , “ 那就是 这 方式 它 是 ;

“为什么? ”(年轻的诗人看起来很困惑)，“事情就是这样;

[ðə; ði][flæg][ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] — [ðə; ði] ['mʌðə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [steɪts] .
the flag is the whole country — the mother — and the stars are the states .
这 旗帜 是 这 所有的 国家 — 这 母亲 — 和 这 明星 是 这 各州 .

国旗代表整个国家——母亲——星星代表各个州。

[ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd][tuː; tə][laɪ] ['sʌmweə(r)] : - [læp] - [nɔː(r)] - [ɑːmz] - [ˌwʊdnt] [saʊnd] [wel] [wɪð]
The stars had to lie somewhere : ' LAP ' nor ' ARMS ' wouldn't sound well with
这 明星 有 到 说谎 某处 : - 左手 - 也不 - 武器 - 不会 声音 出色地 和
[west] ,
West ,
西方 ,

星星总得有个落脚之处:“LAP”或“ARMS”听起来都不符合韦斯特的风格。

- [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [sed] - [brest] , -
' so , of course , I said ' BREAST , '
- 所以 , 的 课程 , 我 说 - 胸部 , -

所以，我当然说了“乳房”。

” [rɪ'bekə] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
” Rebecca answered , with some surprise at the question ;
” 丽贝卡 回答 , 和 一些 惊喜 在 这 问题 ;

丽贝卡回答道，对这个问题感到有些惊讶;

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli]
and the minister put his hand under her chin and kissed her softly
和 这 部长 放 他的 手 在下面 她 下巴 和 亲吻 她 轻轻
[ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
on the forehead when he said good - by at the door .
在 这 前额 什么时候 他 说 好的 - 经过 在 这 门 .

部长在门口道别时，用手托起她的下巴，轻轻地吻了吻她的额头。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[rɪ'bekə] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l]
Rebecca walked rapidly along in the gathering twilight , thinking of the eventful
丽贝卡 步行 快速 沿着 在 这 采集 暮 , 思维 的 这 多事
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

丽贝卡在渐浓的暮色中快步走着，想着明天可能会发生的事情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [left] [kɔːld] [ðə; ði][əʊld] ['mɪlˌtaʊn] [rəʊd] ,
As she approached the turning on the left called the old Milltown road ,
作为 她 接近 这 转弯 在 这 左边 称为 这 老的 米尔敦 路 ,

当她走到左侧被称为老米尔敦路的岔路口时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [ænd; ənd]['wægən] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] , [flæpɪŋ] ,
she saw a white horse and wagon , driven by a man with a rakish , flapping ,
她 锯 一个 白色的 马 和 车皮 , 驱动 经过 一个 男人 和 一个 浪荡子 , 扑 ,
['pænəmɑː][hæt] ,
Panama hat ,
巴拿马 帽子 ,

她看到一辆白马车，车上坐着一个戴着时髦的、随风飘动的巴拿马草帽的男人。

[kʌm] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [hɪlz] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
come rapidly around the turn and disappear over the long hills leading down to
来 快速 大约 这 转动 和 消失 超过 这 长的 丘陵 领导 向下 到
[ðə; ði] [fɔːls] .
the falls .
这 瀑布 .

迅速绕过弯道，消失在通往瀑布的长山丘后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm] ; [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['æbnə] ['sɪmpsn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
There was no mistaking him ; there never was another Abner Simpson , with his
那里 曾是 不 误会 他 ; 那里 绝不 曾是 其他 阿布纳 辛普森 , 和 他的
[liːn] [haɪt] ,
lean height ,
倾斜 高度 ,

他辨识度极高，绝无仅有；再也没有第二个像阿布纳·辛普森那样身材精瘦的人了。

[hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['redɪʃ] [heə(r)] , [ðə; ði] [geɪ] [kɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌpaɪ'rætɪkl] ,
his bushy reddish hair , the gay cock of his hat , and the long piratical ,
他的 茂密的 微红 头发 , 这 同性恋 公鸡 的 他的 帽子 , 和 这 长的 海盗 ,
[ˌʌp'tɜːnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
upturned mustaches ,
翻转 胡子 ,

他那蓬松的红棕色头发，高高翘起的帽子，以及长长的、向上翘起的、海盗式的胡须，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz][hæt] - [ræks] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmpsn] ['tʃɪldrən]
which the boys used to say were used as hat - racks by the Simpson children
哪个 这 男孩们 用过的 到 说 是 用过的 作为 帽子 - 货架 经过 这 辛普森 孩子们
[æt; ət] [naɪt] . .
at night . .
在 夜晚 . .

男孩们常说，辛普森家的孩子们晚上会把这些架子当成衣帽架。

[ðə; ði][əʊld] ['mɪlˌtaʊn] [rəʊd] [ræn] [pɑːst]['mɪsɪz] . [fɑːgz] [haʊs] , [səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] ['klara]
The old Milltown road ran past Mrs . Fogg's house , so he must have left Clara
这 老的 米尔敦 路 跑 过去的 太太 . 福格的 房子 , 所以 他 必须 有 左边 克拉拉
[bel] [ðeə(r)] ,
Belle there ,
美女 那里 ,

老米尔敦路经过福格太太家，所以他一定是把克拉拉·贝尔留在了那里。

[ænd; ənd] [rə'bɛkəz] [hɑːt] [ɡləu] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] [niːd] [nɒt]
and Rebecca's heart glowed to think that her poor little friend need not
和 丽贝卡的 心 发光 到 思考 那 她 贫穷的 小的 朋友 需要 不是
[mɪs] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] .
miss the raising .
错过 这 提高 .

想到她可怜的小朋友不必错过这场盛大的庆祝活动，丽贝卡的心中充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [rʌn] [naʊ] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
She began to run now , fearful of being late for supper ,
她 开始 到 跑步 现在 , 可怕 的 存在 晚的 为了 晚餐 ,

她开始跑了起来，害怕错过晚饭。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] .
and covered the ground to the falls in a brief time .
和 涵盖 这 地面 到 这 瀑布 在 一个 简短的 时间 .

并在短时间内赶到了瀑布边。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ə'ɡen] [sɔː] ['æbnə] ['sɪmpsənz] [tiːm] , [drɔːn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]
As she crossed the bridge she again saw Abner Simpson's team , drawn up at the
作为 她 交叉 这 桥 她 再次 锯 阿布纳 辛普森一家 团队 , 绘制 向上 在 这
['wɔːtərɪŋ] [trɒf] .
watering trough .
浇水 槽 .

当她过桥时，她又看到了阿布纳·辛普森的马队，它们正围在水槽边。

['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] ,
Coming a little nearer , with the view of inquiring for the family ,
未来 一个 小的 更近 , 和 这 看法 的 查询 为了 这 家庭 ,

走近些，想问问这家人的情况，

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
her quick eye caught sight of something unexpected .
她 快的 眼睛 捕捉 视线 的 某物 意外 .

她眼疾手快地发现了一些意想不到的东西。

[ə; eɪ] [ɡʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [læp] - [rəʊb] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A gust of wind blew up a corner of a linen lap - robe in the back of the
一个 阵风 的 风 吹 向上 一个 角落 的 一个 亚麻布 膝 - 长袍 在 这 后退 的 这
['wæɡən] ,
wagon ,
车皮 ,

一阵风吹起了马车后部一块亚麻布膝毯的一角。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] - ['ʃiːtɪd] ['bʌnd(ə)l] [ðæt] [held] [ðə; ði] [flæɡ]
and underneath it she distinctly saw the white - sheeted bundle that held the flag
和 下 它 她 明显地 锯 这 白色的 - 床单 捆 那 握住 这 旗帜
;
;
;

她清楚地看到下面有一个用白布包裹的包裹，里面装着旗帜；

[ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪni] , ['taɪni] [spɒt] [ɒv; əv] [red] ['bʌntɪŋ] ['piːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] ['kɔːnə(r)] .
the bundle with a tiny , tiny spot of red bunting peeping out at one corner .
这 捆 和 一个 微小的 , 微小的 点 的 红色的 彩旗 偷窥 出去 在 一 角落 .

包裹的一角露出一小块红色彩旗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] , [slept] , [driːmd] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks]
It is true she had eaten , slept , dreamed red , white , and blue for weeks
它 是 真的 她 有 吃 , 睡着了 , 梦见 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 为了 周
,
,
,

的确，她连续几周吃喝睡睡，梦里都是红、白、蓝三种颜色。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] ; [ðə; ði] [ˈaidəliaiz] [flæg]
but there was no mistaking the evidence of her senses ; the idolized flag
但 那里 曾是 不 误会 这 证据 的 她 感官 ; 这 偶像化 旗帜
,
,
,

但她感官上的证据却不容置疑：那面被奉为偶像的旗帜，

[lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] , [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] , [səʊd] [fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] [flæg] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
longed for , worked for , sewed for , that flag was in the back of
渴望 为了 , 工作 为了 , 缝制的 为了 , 那 旗帜 曾是 在 这 后退 的
[ˈæbnə] [ˈsɪmpsənz] [ˈwægən] ,
Abner Simpson's wagon ,
阿布纳 辛普森一家 车皮 ,

梦寐以求、努力奋斗、亲手缝制的那面旗帜，终于出现在了阿布纳·辛普森的马车后座上。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] ?
and if so , what would become of the raising ?
和 如果 所以 , 什么 会 变得 的 这 提高 ?

如果真是这样，那么这些资金又该如何处理呢?

[ˈæktɪŋ] [ɒn] [blaɪnd] [ˈɪmpʌls] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] - [trɒf] , [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Acting on blind impulse , she ran toward the watering - trough , calling out in her
表演 在 瞎的 冲动 , 她 跑 朝向 这 浇水 - 槽 , 呼叫 出去 在 她
[klɪə(r)] [ˈtrebl] : “ [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpsn] !
clear treble : “ Mr . Simpson !
清除 高音 : “ 先生 . 辛普森 !

她凭着一股冲动，朝着水槽跑去，用她清澈的高音喊道：“辛普森先生！”

[əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpsn] ,
Oh , Mr . Simpson ,
哦 , 先生 . 辛普森 ,

哦，辛普森先生，

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [raɪd] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈklara] [bel] ?
will you let me ride a piece with you and hear all about Clara Belle ?
将要 你 让 我 骑 一个 片 和 你 和 听到 全部 关于 克拉拉 美女 ?

你愿意让我和你一起骑一小段马，听我讲讲克拉拉·贝尔的故事吗?

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [pɑːt] [wei] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒn] [æn; ən] [ˈerənd] .
I'm going part way over to the Centre on an errand .
我是 去 部分 方式 超过 到 这 中心 在 一个 差事 .

我正要去市中心办点事。

” ([səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ; [ə; eɪ] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈerənd] ,
” (So she was ; a most important errand ,
” (所以 她 曾是 ; 一个 最多 重要的 差事 ,

“的确如此；这是一项极其重要的任务，

— [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊ] !)
— to recover the flag of her country at present in the hands of the foe !)
— 到 恢复 这 旗帜 的 她 国家 在 展示 在 这 双手 的 这 敌人 !)

——夺回目前落入敌人手中的国旗！

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [kraɪd] ['hɑːtɪli] , " ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] [ai] [wɪl] !
Mr . Simpson turned round in his seat and cried heartily , " Certain sure I will !
先生 . 辛普森 转向 圆形的 在 他的 座位 和 哭 衷心地 , " 肯定 当然 我 将要 !

辛普森先生转过身，大声喊道：“我当然会！”

" [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [feə(r)] [seks] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] ,
" for he liked the fair sex , young and old ,
" 为了 他 喜欢 这 公平的 性别 , 年轻的 和 老的 ,

因为他喜欢女性，无论老少。

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪm] .
and Rebecca had always been a prime favorite with him .
和 丽贝卡 有 总是 到过 一个 主要的 最喜欢的 和 他 .

丽贝卡一直是他最宠爱的女孩。

" [klaɪm] [raɪt] [ɪn] !
" Climb right in !
" 爬 正确的 在 !

“快上来吧！”

[haʊz] ['evribɒdi] ?
How's everybody ?
怎么样 大家 ?

大家好吗？

[glæd] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] !
Glad to see ye !
高兴的 到 看 是的 !

很高兴见到你！

[ðə; ði] [fəʊks] [tɔːk] [baʊt] [jiː; ji] [frɒm; frəm] [sʌn] - [ʌp] [tuː; tə] [sʌn] - [daʊn] ,
The folks talk bout ye from sun - up to sun - down ,
这 各位 讲话 回合 是的 从 太阳 - 向上 到 太阳 - 向下 ,

人们从日出到日落都在谈论你。

[ænd; ənd] ['klara] [bel] [kænt] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [jiː; ji] !
and Clara Belle can't hardly wait for a sight of ye !
和 克拉拉 美女 不能 几乎 等待 为了 一个 视线 的 是的 !

克拉拉·贝尔迫不及待地想见到你！

" [rɪ'bekə] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" Rebecca scrambled up , trembling and pale with excitement .
" 丽贝卡 打乱 向上 , 发抖 和 苍白 和 激动 .

丽贝卡激动得浑身颤抖，脸色苍白，慌忙爬了起来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,
She did not in the least know what was going to happen ,
她 做过 不是 在 这 至少 知道 什么 曾是 去 到 发生 ,

她丝毫不知道将会发生什么。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [flæg] , [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] ,
but she was sure that the flag , when in the enemy's country ,
但 她 曾是 当然 那 这 旗帜 , 什么时候 在 这 敌人的 国家 ,

但她确信，当这面旗帜在敌国境内时，

[mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sefə] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv]
must be at least a little safer with the State of Maine sitting on top of
必须 是 在 至少 一个 小的 更安全 和 这 状态 的 缅因州 坐着 在 顶部 的
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

缅因州政府坐镇其上，至少应该安全一些吧！

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɒnəlɒg] [ə'baʊt] - , [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ,
Mr . Simpson began a long monologue about Acreville , the house he lived in ,
先生 . 辛普森 开始 一个 长的 独白 关于 - , 这 房子 他 居住地 在 ,

辛普森先生开始滔滔不绝地讲述他居住的房子阿克雷维尔。

[ðə; ði] [pɒnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['sɪmpsənz] [helθ] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['aɪtəmz][ɒv; əv] [njuːz]
the pond in front of it , Mrs . Simpson's health , and various items of news
这 池塘 在 正面 的 它 , 太太 . 辛普森一家 健康 , 和 各种各样的 项目 的 消息
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
about the children ,
关于 这 孩子们 ,

门前的池塘、辛普森太太的健康状况，以及关于孩子们的各种消息。

['veərid] [baɪ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [mis'fɔːtʃənz] .
varied by reports of his personal misfortunes .
多种多样 经过 报告 的 他的 个人的 不幸 .

报道中对他的个人不幸遭遇描述不一。

[hiː; hi] [pʊt] [nəʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [nəʊ] [rɪ'plaɪz] ,
He put no questions , and asked no replies ,
他 放 不 问题 , 和 问 不 回复 ,

他没有提问，也没有要求任何答复。

[səʊ] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['səʊldʒə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] .
so this gave the inexperienced soldier a few seconds to plan a campaign .
所以 这 给予 这 缺乏经验 士兵 一个 很少 秒 到 计划 一个 活动 .

这给了这位缺乏经验的士兵几秒钟的时间来计划作战方案。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [pɑːs] ; [ðə; ði] [braʊnz] - [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ðə; ði] -
There were three houses to pass ; the Browns ' at the corner , the Millikens '
那里 是 三 房屋 到 经过 ; 这 布朗队 - 在 这 角落 , 这 米利肯斯 -
,
,
,

要经过三户人家：街角的布朗家，米利肯家，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbɪnsənz] - [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and the Robinsons ' on the brow of the hill .
和 这 罗宾逊 - 在 这 眉头 的 这 爬坡道 .

还有山顶上的罗宾逊家。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [ʃiː; ʃi] [mait] [tel] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [ʃiː; ʃi]
If Mr . Robinson were in the front yard she might tell Mr . Simpson she
如果 先生 . 罗宾逊 是 在 这 正面 院子 她 可能 告诉 先生 . 辛普森 她
['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðeə(r)] [ænd; ənd][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] [waɪl]
wanted to call there and ask Mr . Robinson to hold the horse's head while
通缉 到 称呼 那里 和 问 先生 . 罗宾逊 到 抓住 这 马匹 头 尽管
[ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .
she got out of the wagon .
她 得到 出去 的 这 车皮 .

如果罗宾逊先生在前院，她可能会告诉辛普森先生，她想去那里，请罗宾逊先生帮忙按住马头，好让她下马车。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [mait] [flai][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Then she might fly to the back before Mr . Simpson could realize the situation ,
然后 她 可能 飞 到 这 后退 前 先生 . 辛普森 可以 意识到 这 情况 ,

然后她可能会在辛普森先生意识到情况之前飞到后面去。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['bʌnd(ə)l] , [sɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] ,
and dragging out the precious bundle , sit on it hard ,
和 拖拽 出去 这 宝贵的 捆 , 坐 在 它 难的 ,

然后把那珍贵的包裹拖出来，狠狠地压在上面。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] ['set(ə)ld] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] .
while Mr . Robinson settled the matter of ownership with Mr . Simpson .
尽管 先生 . 罗宾逊 定居 这 事情 的 所有权 和 先生 . 辛普森 .

与此同时，罗宾逊先生与辛普森先生解决了所有权问题。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fiːzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
This was feasible , but it meant a quarrel between the two men ,
这 曾是 可行的 , 但 它 意思是 一个 争吵 之间 这 二 男人 ,

这虽然可行，但会导致两人争吵。

[huː] [held] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [grʌdʒ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
who held an ancient grudge against each other ,
WHO 握住 一个 古老的 怨恨 反对 每个 其他 ,

他们之间有着由来已久的仇恨，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['væliənt] ['faɪtə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['veəriəs] ['ʃerif] [huː]
and Mr . Simpson was a valiant fighter as the various sheriffs who
和 先生 . 辛普森 曾是 一个 英勇 战斗机 作为 这 各种各样的 警长 WHO
[hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm][kʊd; kəd] ['kɔːdiəli] ['testɪfaɪ] .
had attempted to arrest him could cordially testify .
有 尝试过 到 逮捕 他 可以 诚挚地 作证 .

辛普森先生是一位英勇的斗士，曾试图逮捕他的几位警长都可以热情地作证。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ment] [ðæt] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd]
It also meant that everybody in the village would hear of the incident and
它 还 意思是 那 大家 在 这 村庄 会 听到 的 这 事件 和
[pɔː(r); pʊə(r)] ['klara] [bel] [biː; bi] ['brændɪd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] .
poor Clara Belle be branded again as the child of a thief .
贫穷的 克拉拉 美女 是 品牌 再次 作为 这 孩子 的 一个 贼 .

这也意味着村里的每个人都会听到这件事，可怜的克拉拉·贝尔将再次被贴上小偷女儿的标签。

[ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] [dɑːnst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [breɪn] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)][wʌn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli]
Another idea danced into her excited brain ; such a clever one she could hardly
其他 主意 跳舞 进入 她 兴奋的 脑 ; 这样的 一个 聪明的 一 她 可以 几乎
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːz] .
believe it hers .
相信 它 她的 .

另一个想法在她兴奋的脑海中闪现；这个想法如此巧妙，她简直不敢相信这是她自己的。

[ʃiː; ʃi] [mait] [kɔːl] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,
She might call Mr . Robinson to the wagon ,
她 可能 称呼 先生 . 罗宾逊 到 这 车皮 ,

她可能会叫罗宾逊先生到马车上来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ʃiː; ʃi] [mait] [seɪ] , “ [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ” :
and when he came close to the wheels she might say , “ all of a sudden ” :
和 什么时候 他 来了 关闭 到 这 车轮 她 可能 说 , “ 全部 的 一个 突然 ” :

当他靠近车轮时，她可能会说：“突然间”：

“ [pliːz] [teɪk] [ðə; ði][flæg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] .
“ Please take the flag out of the back of the wagon , Mr . Robinson .
“ 请 拿 这 旗帜 出去 的 这 后退 的 这 车皮 , 先生 . 罗宾逊 .

“罗宾逊先生，请把旗子从马车后面拿出来。”

[wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌəʊvəˈnaɪt] .
We have brought it here for you to keep overnight .
我们 有 带来 它 这里 为了 你 到 保持 过夜 .

我们把它带到这里供您过夜。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpsn] [maɪt] [biː; bi][səʊ] [səˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [praɪz] [ˈrɑːðə(r)]
" Mr . Simpson might be so surprised that he would give up his prize rather
" 先生 . 辛普森 可能 是 所以 惊讶 那 他 会 给 向上 他的 奖 相当
[ðæn; ðən][biː; bi] [səˈspektɪd] [ɒv; əv] [ˈstiːlɪŋ] .
than be suspected of stealing .
比 是 怀疑 的 偷窃 .

“辛普森先生可能会非常惊讶，宁愿放弃奖品也不愿被怀疑偷窃。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈrɑːbɪnsənz] - [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə]
But as they neared the Robinsons ' house there was not a sign of life to
但 作为 他们 接近 这 罗宾逊 - 房子 那里 曾是 不是 一个 符号 的 生活 到
[biː; bi] [siːn] ;
be seen ;
是 已见 ;

但当他们靠近罗宾逊家时，却不见一丝生命迹象；

[səʊ][ðə; ði][lɑːst][plæn] , [ɪnˈdʒiːniəs] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [pəˈfɔːs] [əˈbændənd] .
so the last plan , ingenious though it was , was perforce abandoned .
所以 这 最后的 计划 , 巧妙 尽管 它 曾是 , 曾是 强制 弃 .

因此，尽管最后一个计划非常巧妙，但最终还是被迫放弃了。

[ðə; ði] [rəʊd] [naʊ] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [θɪk] [paɪn] [wʊdz] [wɪð] [nəʊ] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
The road now lay between thick pine woods with no dwelling in sight .
这 路 现在 躺 之间 厚的 松树 树林 和 不 住宅 在 视线 .

道路现在位于茂密的松树林之间，看不到任何房屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɡrəʊɪŋ] [dʌsk] [ænd; ənd] [rɪˈbekə] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]
It was growing dusk and Rebecca was driving along the lonely way with a
它 曾是 生长 黄昏 和 丽贝卡 曾是 驾驶 沿着 这 孤独 方式 和 一个
[ˈpɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ˈslɪpəri] [ˈsɪmpsn] .
person who was generally called Slippery Simpson .
人 WHO 曾是 一般来说 称为 滑 辛普森 .

夜幕降临，丽贝卡和一位通常被称为“滑头辛普森”的人一起，沿着寂静的道路行驶。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [seɪv] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [ɪn]
Not a thought of fear crossed her mind , save the fear of bungling in
不是 一个 想法 的 害怕 交叉 她 头脑 , 节省 这 害怕 的 笨拙 在
[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpləʊməsi] ,
her diplomacy ,
她 外交 ,

她心中没有一丝恐惧，除了害怕外交手段拙劣之外。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði][flæɡ] .
and so losing the flag .
和 所以 输 这 旗帜 .

于是，旗帜就此丢失。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpsn] [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplezəntə] [mæn][wɒz; wəz] [ˈseldəm] [tuː; tə][biː; bi]
She knew Mr . Simpson well , and a pleasanter man was seldom to be
她 知道 先生 . 辛普森 出色地 , 和 一个 更令人愉悦 男人 曾是 很少 到 是
[met] .
met .
遇见 .

她很了解辛普森先生，而且很少能遇到比他更和蔼可亲的人。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [æn; ən] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [səˈpraɪzd] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl]
She recalled an afternoon when he came home and surprised the whole school
她 召回 一个 下午 什么时候 他 来了 家 和 惊讶 这 所有的 学校
[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɛltər] - [ˈskeltə(r)] [ˈdɔːˌjɑːd] ,
playing the Revolutionary War in his helter - skelter dooryard ,
玩耍 这 革命者 战争 在 他的 杂乱 - 滑梯 前院 ，

她回忆起一个下午，他回到家，在他那杂乱无章的院子里上演美国独立战争的场景，让全校师生都大吃一惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɔːsɪz] [ænd; ənd]
and the way in which he had joined the British forces and
和 这 方式 在 哪个 他 有 加入 这 英国 力量 和
[imˈpəːsəneit, imˈpəːsənit, -neit][ˈdʒen(ə)rəl] [bəːˈgɔin] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [inˈdiə] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
impersonated General Burgoyne had greatly endeared him to her .
冒充 一般的 伯戈因 有 非常 可爱的 他 到 她 .

他加入英国军队并冒充伯戈因将军的方式，让她对他十分喜爱。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ˈprɒpə(r)] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
The only difficulty was to find proper words for her delicate mission ,
这 仅有的 困难 曾是 到 寻找 恰当的 字 为了 她 精美的 使命 ，
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ，

唯一的困难在于如何用恰当的语言来描述她这项微妙的任务，因为……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpsənz] [ˈæŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əˈraʊzd] ,
of course , if Mr . Simpson's anger were aroused ,
的 课程 ，如果 先生 . 辛普森一家 愤怒 是 被唤醒 ，

当然，如果辛普森先生的怒气被激怒了，

[hiː; hi] [wʊd] [pəˈlaɪtli] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd] [draɪv] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði][flæg]
he would politely push her out of the wagon and drive away with the flag
他 会 礼貌地 推 她 出去 的 这 车皮 和 驾驶 离开 和 这 旗帜
.
.
.

他会礼貌地把她推出马车，然后带着旗帜驾车离开。

[pəˈhæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃ(ə)n][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wʊd]
Perhaps if she led the conversation in the right direction an opportunity would
也许 如果 她 引领 这 对话 在 这 正确的 方向 一个 机会 会
[ˈprez(ə)nt][ɪtˈself] .
present itself .
展示 本身 .

如果她能引导谈话朝着正确的方向发展，或许机会就会出现。

[ʃiː; ʃi] [wel] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ˈemə] [dʒeɪn][ˈpɜːrkɪnz][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kənˈvɜːt] [ˈdʒeɪkəb] [ˈmuːdi] ,
She well remembered how Emma Jane Perkins had failed to convert Jacob Moody ,
她 出色地 记得 如何 艾玛 简 珀金斯 有 失败的 到 转变 雅各布 穆迪 ，

她清楚地记得艾玛·简·珀金斯是如何没能说服雅各布·穆迪皈依基督教的。

[ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] “ [liːd] [ʌp] ” [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
simply because she failed to “ lead up ” to the delicate question of his
简单地 因为 她 失败的 到 “ 带领 向上 ” 到 这 精美的 问题 的 他的
[ˈmænə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .
manner of life .
方式 的 生活 .

仅仅因为她没有“引出”关于他生活方式这个敏感问题。

['klɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ['nɜːvəsli] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] : “ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [feə(r)] [tə'mɒrəʊ] ?
Clearing her throat nervously , she began : “ Is it likely to be fair tomorrow ?
清理 她 喉 紧张地 , 她 开始 : “ 是 它 可能 到 是 公平的 明天 ?
”
”
”

她紧张地清了清嗓子，开口问道：“明天有可能公平吗？”

“ [ges] [səʊ] ; [klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bel] .
“ Guess so ; clear as a bell .
“ 猜测 所以 ; 清除 作为 一个 钟 .

“看来确实如此；清清楚楚。”

[wʌts] [ɒn] [fʊt] ; [ə; eɪ]['pɪknɪk] ? ”
What's on foot ; a picnic ? ”
是什么 在 脚 ; 一个 野餐 ? ”

步行可以做什么？野餐吗？

“ [nəʊ] ; [wɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd][flæg] - ['reɪzɪŋ] !
“ No ; we're to have a grand flag - raising !
“ 不 ; 是 到 有 一个 盛大 旗帜 - 提高 !

“不，我们要举行盛大的升旗仪式！”

” (“ [ðæt] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [flæg][tuː; tə] [reɪz] ! ”)
” (“ That is , ” she thought , “ if we have any flag to raise ! ”)
” (“ 那 是 , ” 她 想法 , “ 如果 我们 有 任何 旗帜 到 增加 ! ”)

(“也就是说,”她心想，“如果我们还有旗子可以升起的话！”)

“ [ðæt] [səʊ] ?
“ That so ?
“ 那 所以 ?

“真是这样吗？”

[weə(r)] ? ”
Where ? ”
在哪里 ? ”

在哪里？ ”

“ [ðə; ði] [θriː] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [klʌb] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræli] ,
“ The three villages are to club together and have a rally ,
“ 这 三 村庄 是 到 俱乐部 一起 和 有 一个 集会 ,

“这三个村庄将联合起来举行集会，

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði][flæg][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] .
and raise the flag at the Centre .
和 增加 这 旗帜 在 这 中心 .

并在中心升起国旗。

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] , [ænd; ənd] ['spikər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] ,
There'll be a brass band , and speakers , and the Mayor of Portland ,
将会 是 一个 黄铜 乐队 , 和 演讲者 , 和 这 市长 的 波特兰 ,

届时将有铜管乐队、演讲嘉宾，以及波特兰市长。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['gʌvənə(r)] [ɪf] [hiːz] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði]
and the man that will be governor if he's elected , and a dinner in the
和 这 男人 那 将要 是 州长 如果 他是 当选 , 和 一个 晚餐 在 这
[greɪndʒ] [hɔːl] ,
Grange Hall ,
农庄 大厅 ,

以及如果当选将成为州长的那个人，还有在格兰奇大厅举行的晚宴。

[ænd; ənd][wiː; wi][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][flæg] . ”
and we girls are chosen to raise the flag . ”
和 我们 女孩们 是 选定 到 增加 这 旗帜 . ”
而我们女孩则被选中升起国旗。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] !
“ I want to know !
“ 我 想 到 知道 !
我想知道!

['ðætl̩] [biː; bi][grænd] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
That'll be grand , won't it ?
那将 是 盛大 , 惯于 它 ?
那可真是太棒了，不是吗?

” ([stɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['æbnə] .)
” (Still not a sign of consciousness on the part of Abner .)
” (仍然 不是 一个 符号 的 意识 在 这 部分 的 阿布纳 .)
（阿布纳仍然没有丝毫意识清醒的迹象。）

“ [aɪ] [həʊp] ['mɪsɪz] . [fɑːg] [wɪl] [teɪk] ['klara] [bel] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] !
“ I hope Mrs . Fogg will take Clara Belle , for it will be splendid to look at !
“ 我 希望 太太 . 福格 将要 拿 克拉拉 美女 , 为了 它 将要 是 灿烂 到 看 在 !
“我希望福格太太能收养克拉拉·贝尔，因为它看起来会非常漂亮！”

['mɪstə(r)] . [kɒb] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ʌŋk(ə)l][sæm][ænd; ənd] [draɪv] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
Mr . Cobb is going to be Uncle Sam and drive us on the stage .
先生 . 科布 是 去 到 是 叔叔 山姆 和 驾驶 我们 在 这 阶段 .
科布先生将扮演山姆大叔，开车带我们上台。

[mɪs] ['dɪəbɔːn] — ['klara] [bɛlz] [əʊld] ['tiːtʃə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kə'lʌmbiə] ;
Miss Dearborn — Clara Belle's old teacher , you know — is going to be Columbia ;
错过 迪尔伯恩 — 克拉拉 贝儿的 老的 老师 , 你 知道 — 是 去 到 是 哥伦比亚 ;
迪尔伯恩小姐——你知道，她是克拉拉·贝尔的老老师——将要去哥伦比亚大学；

[ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd][əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] ,
the girls will be the States of the Union , and oh , Mr . Simpson ,
这 女孩们 将要 是 这 各州 的 这 联盟 , 和 哦 , 先生 . 辛普森 ,
女孩们将代表美国各州，哦，辛普森先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] !
I am the one to be the State of Maine !
我 是 这 一 到 是 这 状态 的 缅因州 !
我就是缅因州!

” ([ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] .)
” (This was not altogether to the point , but a piece of information impossible to conceal .)
” (这 曾是 不是 共 到 这 观点 , 但 一个 片 的 信息 不可能的 到 隐藏 .)
（这虽然与主题不太相关，但却是无法隐瞒的信息。）

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] ['flaurɪʃ] [ðə; ði] ['wɪpstɒk] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] , ['hɑːti] [lɑːf] .
Mr . Simpson flourished the whipstock and gave a loud , hearty laugh .
先生 . 辛普森 繁荣 这 鞭子 和 给予 一个 大声 , 爽朗 笑 .
辛普森先生挥舞着鞭子，发出了一声响亮而爽朗的笑声。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [rɪ'ɡɑːdɪd] [rɪ'bekə] ['kjʊəriəsli] .
Then he turned in his seat and regarded Rebecca curiously .
然后 他 转向 在 他的 座位 和 认为 丽贝卡 奇怪的是 .

然后他转过身，好奇地打量着丽贝卡。

“ [jʊr; jər] [kaɪnd][ɒv; əv] [smɔːl] , [heɪnt] [jiː; ji] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][bɪɡ][ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ? ” [hiː; hi]
“ You're kind of small , hain't ye , for so big a state as this one ? ” he
“ 你是 种类 的 小的 , 没有 是的 , 为了 所以 大的 一个 状态 作为 这 一 ? ” 他
[ɑːskt] .
asked .
问 .

“对于我们这样一个幅员辽阔的州来说，你是不是有点太矮小了？”他问道。

“ ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [rɪ'bekə] [wɪð] ['dɪɡnəti] , “ [bʌt; bət][ðə; ði]
“ Any of us would be too small , ” replied Rebecca with dignity , “ but the
“ 任何 的 我们 会 是 也 小的 , ” 回复 丽贝卡 和 尊严 , “ 但 这
[kə'mɪti] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,
committee asked me ,
委员会 问 我 ,

“我们当中任何一个人都太矮小了,”丽贝卡端庄地回答道，“但是委员会问我，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][hɑːd][tuː; tə][duː; də] [wel] .
and I am going to try hard to do well .
和 我 是 去 到 尝试 难的 到 做 出色地 .

我会努力做到最好。

” [ðə; ði]['trædʒɪk] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə][duː; də]
” The tragic thought that there might be no occasion for anybody to do
” 这 悲惨 想法 那 那里 可能 是 不 场合 为了 任何人 到 做
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

“想到可能没有任何机会让任何人做任何事，这真是个悲剧。”

[wel] [ɔː(r)] [ɪl] , ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn]['mɪstə(r)]
well or ill , suddenly overcame her here , and putting her hand on Mr
出色地 或者 患病的 , 突然 克服 她 这里 , 和 推杆 她 手 在 先生
. ['sɪmpsənz] [sliːv] ,
. Simpson's sleeve ,
. 辛普森一家 袖子 ,

无论身体状况如何，她突然感到一阵莫名的不适，于是把手放在了辛普森先生的袖子上。

[ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['præktɪkli] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli] .
she attacked the subject practically and courageously .
她 遭到攻击 这 主题 几乎 和 勇敢地 .

她以务实和勇敢的态度处理了这个问题。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] ,
“ Oh , Mr . Simpson , dear Mr . Simpson ,
“ 哦 , 先生 . 辛普森 , 亲爱的 先生 . 辛普森 ,

“哦，辛普森先生，亲爱的辛普森先生，

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
it's such a mortifying subject I can't bear to say anything about it ,
它是 这样的 一个 令人羞愧 主题 我 不能 熊 到 说 任何事物 关于 它 ,

这是一个令人难以启齿的话题，我实在不忍心谈论它。

[bʌt; bət] [pliːz] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊə(r)][flæɡ] !
but please give us back our flag !
但 请 给 我们 后退 我们的 旗帜 !

但请把我们的国旗还给我们！

[doʊnt] , [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] - , ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] !
Don't , DON'T take it over to Acreville , Mr . Simpson !
不 , 不 拿 它 超过 到 - , 先生 . 辛普森 !

辛普森先生，千万别把它带到阿克维尔去！

[wɪv] [wɜːkt] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
We've worked so long to make it ,
我们已经 工作 所以 长的 到 制作 它 ,

我们为此付出了很长时间的努力，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌntɪŋ] !
and it was so hard getting the money for the bunting !
和 它 曾是 所以 难的 获得 这 钱 为了 这 彩旗 !

筹钱买彩旗真是太难了！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] ; [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] , [ænd; ənd][doʊnt] [seɪ] [nəʊ][dʒʌst] [jet] , [tɪl] [ai][ɪk'spleɪn]
Wait a minute , please ; don't be angry , and don't say no just yet , till I explain
等待 一个 分钟 , 请 ; 不 是 生气的 , 和 不 说 不 只是 然而 , 直到 我 解释
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

请稍等片刻；别生气，也别急着说“不”，等我进一步解释。

['itl] [biː; bi][səʊ] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd]
It'll be so dreadful for everybody to get there tomorrow morning and find
它将 是 所以 可怕 为了 大家 到 得到 那里 明天 早晨 和 寻找
[nəʊ][flæg][tuː; tə] [reɪz] ,
no flag to raise ,
不 旗帜 到 增加 ,

明天早上大家到了那里却发现没有旗子可以升，那该有多糟糕啊！

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd][ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [ɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] ,
and the band and the mayor all disappointed , and the children crying ,
和 这 乐队 和 这 市长 全部 失望的 , 和 这 孩子们 哭泣 ,

乐队和市长都失望了，孩子们也哭了。

[wɪð] [ðeə(r)] ['mʌzlɪn] [dresɪz] [ɔːl] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !
with their muslin dresses all bought for nothing !
和 他们的 细棉布 连衣裙 全部 买 为了 没有什么 !

她们穿的棉布裙子都是白买的！

[əʊ]
O
哦

哦

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , [pliːz] [doʊnt] [teɪk] ['aʊə(r)][flæg] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] !
dear Mr . Simpson , please don't take our flag away from us !
亲爱的 先生 . 辛普森 , 请 不 拿 我们的 旗帜 离开 从 我们 !

亲爱的辛普森先生，请不要把我们的国旗从我们手中夺走！

” [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ə'stɒnɪʃt] ['æbnə] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ [bʌt; bət]
” The apparently astonished Abner pulled his mustaches and exclaimed : “ But
” 这 显然 惊讶 阿布纳 拉 他的 胡子 和 惊呼 : “ 但
[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪn] - [æt; ət] !
I don't know what you're drivin ' at !
我 不 知道 什么 你是 驾驶 - 在 !

“显然很惊讶的阿布纳揪了揪胡子，喊道：‘但我不知道你到底想说什么！’

[huz] [gɒt] [jə(r)][flæg] ?
Who's got yer flag ?
谁是 得到 你的 旗帜 ?

谁有你的旗子？

[ai] [heɪnt] !
I hain't !
我 没有 !

我没有！

” [kʊd; kəd][djuːˈplɪsəti] , [dɪˈsiːt] , [ænd; ənd] [ˈɪnfəmi] [ɡəʊ] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] , [rɪˈbekə] [wˈʌndəd] , [ænd; ənd]
” Could duplicity , deceit , and infamy go any further , Rebecca wondered , and
” 可以 表里不一 , 欺骗 , 和 骂名 去 任何 更远 , 丽贝卡 想知道 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð] [ˈraɪtʃəs] [rɒθ] ,
her soul filling with righteous wrath ,
她 灵魂 填充 和 正义 愤怒 ,

“难道欺骗、诡计和恶名还能更甚吗？”丽贝卡心想，义愤填膺，怒火中烧。

[ʃiː; ʃi][kɑːst] [dɪˈskreʃn] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˈpleɪnli] ,
she cast discretion to the winds and spoke a little more plainly ,
她 投掷 审慎 到 这 风 和 辐 一个 小的 更多的 显然 ,

她抛开谨慎，说话也更加直白了。

[ˈbendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] [ˈswɪmɪŋ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [naʊ] [ɪmˈbærəst] [ˈæbnə] , [huː] [lʊkt] [laɪk]
bending her great swimming eyes on the now embarrassed Abner , who looked like
弯曲 她 伟大的 游泳 眼睛 在 这 现在 尴尬的 阿布纳 , WHO 看起来 喜欢
[æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l] - [wɜːm] ,
an angle - worm ,
一个 角度 - 蠕虫 ,

她那双水汪汪的大眼睛盯着尴尬的阿布纳，阿布纳看起来像条蚯蚓。

[ˈrigl] [ɒn][ə; eɪ][pɪn] .
wriggling on a pin .
扭动 在 一个 别针 .

像被针固定住一样扭动着。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpsn] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ,
“ Mr . Simpson , how can you say that ,
“ 先生 . 辛普森 , 如何 能 你 说 那 ,

“辛普森先生，你怎么能这么说呢？”

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][flæɡ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈwæɡən][maɪˈself] ,
when I saw the flag in the back of your wagon myself ,
什么时候 我 锯 这 旗帜 在 这 后退 的 你的 车皮 我 ,

当我亲眼看到你马车后部的旗帜时，

[wen] [juː; jʊ] [stɒpt] [tuː; tə][ˈwɔːtə(r)][ðə; ði] [hɔːs] ?
when you stopped to water the horse ?
什么时候 你 停止 到 水 这 马 ?

你停下来给马饮水的时候？

[ɪts] [ˈwɪkɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai] [ˈkænɒt] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !
It's wicked of you to take it , and I cannot bear it !
它是 邪恶 的 你 到 拿 它 , 和 我 不能 熊 它 !

你拿走它真是太坏了，我无法忍受！

” ([hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpsənz] [ˈjiːldɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli]
” (Her voice broke now , for a doubt of Mr . Simpson's yielding suddenly
” (她 嗓音 打破 现在 , 为了 一个 怀疑 的 先生 . 辛普森一家 屈服 突然
[ˈdaːkənd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .)
darkened her mind .)
变暗 她 头脑 .)

（她的声音哽咽了，因为她突然对辛普森先生是否会妥协产生了怀疑。）

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][woʊnt][biː; bi] [ˈpɑːtɪd]
“ If you keep it , you'll have to keep me , for I won't be parted
“ 如果 你 保持 它 ， 你会 有 到 保持 我 ， 为了 我 惯于 是 分手了
[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] !
from it !
从 它 ！

“如果你要留下它，就必须留下我，因为我绝不会将它与它分开！”

[ai] [kænt] [faɪt] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [skrætʃ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl]
I can't fight like the boys , but I can pinch and scratch , and I WILL
我 不能 斗争 喜欢 这 男孩们 ， 但 我 能 捏 和 划痕 ， 和 我 将要
[skrætʃ] ,
scratch ,
划痕 ，

我不会像男孩子那样打架，但我会掐人、抓人，而且我一定会抓人。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpænθə(r)] — [aɪl] [laɪ] [raɪt] [daʊn] [ɒn][maɪ][stɑː(r)][ænd; ənd][nɒt] [muːv] ,
just like a panther — I'll lie right down on my star and not move ,
只是 喜欢 一个 豹 — 患病的说谎 正确的 向下 在 我的 星星 和 不是 移动 ，
就像一只黑豹——我会躺在我的星星上一动不动，

[ɪf] [ai] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] ! ”
if I starve to death ! ”
如果 我 饿死 到 死亡 ！ ”

如果我饿死了！

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [hɑsɪz] [en] - [doʊnt][kraɪ] [tɪl] [juː; jʊ][gɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] !
“ Look here , hold your hosses n ' don't cry till you git something to cry for !
“ 看 这里 ， 抓住 你的 软管 n - 不 哭 直到 你 git 某物 到 哭 为了 ！
“听着，抓紧你的马，等到有值得哭泣的事情发生时再哭吧！”

” [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈæbnə] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [kluː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ;
” grumbled the outraged Abner , to whom a clue had just come ;
” 咕哝 这 义愤填膺 阿布纳 ， 到 谁 一个 线索 有 只是 来 ；
“阿布纳愤怒地抱怨道，他刚刚得到了一条线索；

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwægən] - [bæk] [hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [waɪt]
and leaning over the wagon - back he caught hold of a corner of white
和 倾斜 超过 这 车皮 - 后退 他 捕捉 抓住 的 一个 角落 的 白色的
[ʃiːt] [ænd; ənd] [drægd] [ʌp] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] ,
sheet and dragged up the bundle ,
床单 和 拖拽 向上 这 捆 ，

他俯身趴在马车后背上，抓住一块白床单的一角，把包裹拽了上来。

[ˈskuːpɪŋ] [ɒf] [rəˈbɛkəz] [hæt][ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊses] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈberiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈbʌntɪŋ] .
scooping off Rebecca's hat in the process , and almost burying her in bunting .
舀取 离开 丽贝卡的 帽子 在 这 过程 ， 和 几乎 埋葬 她 在 彩旗 .
在这个过程中，她不小心把丽贝卡的帽子扯了下来，差点把她埋在彩旗里。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ˈpæʃənətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld][hɜː(r); hə(r)][sɒbz]
She caught the treasure passionately to her heart and stifled her sobs
她 捕捉 这 宝藏 热情地 到 她 心 和 窒息 她 啜泣
[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
in it ,
在 它 ，

她满怀热情地将宝物抱在胸前，强忍着啜泣。

[waɪl] [ˈæbnə] [ɪkˈskleɪmd] : “ [ai] [swɒn] [tuː; tə][mæn] , [ɪf] [ðæt] [heɪnt] [ə; eɪ][flæg] !
while Abner exclaimed : “ I swan to man , if that hain't a flag !
尽管 阿布纳 惊呼 ： “ 我 天鹅 到 男人 ， 如果 那 没有 一个 旗帜 ！
阿布纳惊呼：“我发誓，如果那不是一面旗帜！”

[wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [jʊr; jər] [gʊd] [en] - ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Well , in that case you're good n ' welcome to it !
出色地 , 在 那 案件 你是 好的 n - 欢迎 到 它 !

那好，既然如此，那就太好了，欢迎加入！

[lænd] !
Land !
土地 !

土地！

[ai] [siːn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l]['laɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I seen that bundle lyin ' in the middle o ' the road and I says to myself ,
我 已见 那 捆 躺着 - 在 这 中间 o - 这 路 和 我 说道 到 我 ,

我看到那捆东西躺在路中间，心想：

[ðæts] ['sʌmˌbɒdiz] ['wɒʃɪn] -
that's somebody's washin '
那就是 某人的 洗涤 -

那是某人的洗衣房

[ænd; ənd][aɪ'd]['betə(r)] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [tuː; tə][biː; bi]
and I'd better pick it up and leave it at the post - office to be
和 ID 更好的 挑选 它 向上 和 离开 它 在 这 邮政 - 办公室 到 是
[kleɪmd] ;
claimed ;
声称 ;

我最好把它取下来，送到邮局去领取；

[en] - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][flæg] !
n ' all the time it was a flag !
n - 全部 这 时间 它 曾是 一个 旗帜 !

一直以来它都是一面旗帜！

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪmp'səʊ.ni.ən] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
” This was a Simpsonian version of the matter ,
” 这 曾是 一个 辛普森一家 版本 的 这 事情 ,

“这简直就是辛普森式的改编版。”

[ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] - ['kʌvəd] ['bʌnd(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - [frʌnt] [steps]
the fact being that a white - covered bundle lying on the Meserves ' front steps
这 事实 存在 那 一个 白色的 - 涵盖 捆 说谎 在 这 服务员 - 正面 步骤
[hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] ,
had attracted his practiced eye ,
有 吸引 他的 练习 眼睛 ,

事实上，躺在梅瑟夫家门前台阶上的一个用白布包裹着的东西吸引了他那双训练有素的眼睛。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] [geɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['deftli] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː]
and slipping in at the open gate he had swiftly and deftly removed it
和 滑倒 在 在 这 打开 门 他 有 迅速地 和 巧妙地 已移除 它
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['wægən][ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ;
to his wagon on general principles ;
到 他的 车皮 在 一般的 原则 ;

他趁着大门敞开溜进去，迅速而巧妙地按照一般原则把它搬到了自己的马车上；

['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [kləʊðz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l] ,
thinking if it were clean clothes it would be extremely useful ,
思维 如果 它 是 干净的 衣服 它 会 是 极其 有用 ,

想着如果是干净的衣服就太好了，

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [flʌŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]
and in any event there was no good in passing by something flung into your
和 在 任何 事件 那里 曾是 不 好的 在 通过 经过 某物 扔 进入 你的
['veri] [ɑːmz] ,
very arms ,
非常 武器 ,

无论如何，对抛到你怀里的东西视而不见也毫无意义。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tʊk] ['lɪt(ə)l]
He had had no leisure to examine the bundle , and indeed took little
他 有 有 不 闲暇 到 检查 这 捆 , 和 的确 采取 小的
['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
interest in it .
兴趣 在 它 .

他没有时间仔细查看包裹，实际上也对它没什么兴趣。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] ,
Probably he stole it simply from force of habit ,
大概 他 偷窃 它 简单地 从 力量 的 习惯 ,

他很可能只是出于习惯才偷的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [stiːl] , ['ɛvriˌbɑːdiz] ['premɪsɪz]
and because there was nothing else in sight to steal , everybody's premises
和 因为 那里 曾是 没有什么 别的 在 视线 到 偷 , 每个人的 前提
['biːɪŋ] [ˌpriːtə'nætʃrəli] ['taɪdi][ænd; ənd] ['empti] ,
being preternaturally tidy and empty ,
存在 超自然地 整齐的 和 空的 ,

而且因为周围没有其他可偷的东西，每个人的住处都异常整洁空旷，

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] !
almost as if his visit had been expected !
几乎 作为 如果 他的 访问 有 到过 预期的 !

仿佛他的来访早已被预料到似的！

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [tʃaɪld] ,
Rebecca was a practical child ,
丽贝卡 曾是 一个 实际的 孩子 ,

丽贝卡是个很务实的孩子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [səʊ] ['hevi] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʃʊd; ʃəd]
and it seemed to her almost impossible that so heavy a bundle should
和 它 似乎 到 她 几乎 不可能的 那 所以 重的 一个 捆 应该
[fɔːl] [aʊt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mɛsɝvz] ['bʌgi] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['nəʊtɪst] ;
fall out of Mrs . Meserve's buggy and not be noticed ;
落下 出去 的 太太 . 梅瑟夫的 有缺陷的 和 不是 是 注意到 ;

她觉得，这么重的包裹从梅瑟夫太太的马车上掉下来竟然没人注意到，这几乎是不可能的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
but she hoped that Mr . Simpson was telling the truth ,
但 她 希望 那 先生 . 辛普森 曾是 讲述 这 真相 ,

但她希望辛普森先生说的是真话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [glæd][ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [daʊt] ['eniwʌn] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
and she was too glad and grateful to doubt anyone at the moment .
和 她 曾是 也 高兴的 和 感激的 到 怀疑 任何人 在 这 片刻 .

她当时太高兴、太感激了，根本无法怀疑任何人。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] .
“ Thank you , thank you ever so much , Mr . Simpson .
“ 感谢 你 , 感谢 你 曾经 所以 很多 , 先生 . 辛普森 .

“谢谢您，非常感谢您，辛普森先生。”

[jʊr; jər] [ðə; ði]['naɪsɪst] , ['kaɪndɪst] , [pə'laɪtɪst][mæn][ai]['evə(r)] [njuː] ,
You're the nicest , kindest , politest man I ever knew ,
你是 这 最友善的 , 最善良的 , 最有礼貌的 男人 我 曾经 知道 ,

你是我认识的最和善、最善良、最有礼貌的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [pliːzd] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðə; ði][flæg] ,
and the girls will be so pleased you gave us back the flag ,
和 这 女孩们 将要 是 所以 高兴 你 给予 我们 后退 这 旗帜 ,

女孩们会非常高兴你把旗帜还给我们。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['dɔːkəs] [sə'saɪəti] ; [ðel] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv]
and so will the Dorcas Society ; they'll be sure to write you a letter of
和 所以 将要 这 多卡斯 社会 ; 他们会 是 当然 到 写 你 一个 信 的
[θæŋks] ;
thanks ;
谢谢 ;

多加斯协会也会如此；他们一定会给你写一封感谢信；

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] . ”
they always do . ”
他们 总是 做 . ”

他们总是这样。

“ [tel] [ɪm] [nɒt] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [baʊt] ['eni] [θæŋks] , ” [sed] ['sɪmpsn] , ['biːmɪŋ] ['vɜːtʃuəsli] .
“ Tell em not to bother bout any thanks , ” said Simpson , beaming virtuously .
“ 告诉 呃 不是 到 打扰 回合 任何 谢谢 , ” 说 辛普森 , 光芒四射 有德行 .

“告诉他们不用谢,”辛普森笑容满面地说，一副高尚的样子。

“ [bʌt; bət][lænd] !
“ But land !
“ 但 土地 !

“但是土地！

[aɪm][glæd] [twɒz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
I'm glad twas me that happened to see that bundle in the road and take the
我是 高兴的 那是 我 那 发生 到 看 那 捆 在 这 路 和 拿 这
['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
trouble to pick it up .
麻烦 到 挑选 它 向上 .

我很庆幸碰巧是我在路边看到了那捆东西，并且费了些力气把它捡了起来。

” (“ [dʒest][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪts] [biːn] - [ə; eɪ][flæg] !
” (“ Jest to think of it's bein ' a flag !
” (“ 笑话 到 思考 的 它是 是 - 一个 旗帜 !

”(“想想看，它竟然是一面旗帜！

” [hiː; hi] [θɔːt] ; “ [ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peski] , - [θɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] [ɒf] ,
” he thought ; “ if ever there was a pesky , wuthless thing to trade off ,
” 他 想法 ; “ 如果 曾经 那里 曾是 一个 讨厌的 , - 事物 到 贸易 离开 ,

他心想：“如果说有什么讨厌的、毫无价值的东西可以用来交换，那一定是这个。”

[twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] , - - [flæg] [laɪk] [ðæt] ! ”)
twould be a great , gormin ' flag like that ! ”)
特沃德 是 一个 伟大的 , - - 旗帜 喜欢 那 ! ”)

那会是一面很棒的、漂亮的旗帜！”）

“ [kæn; kən][ai][get] [aʊt] [naʊ] , [pliːz] ? ” [ɑːskt] [rɪ'bekə] .
“ Can I get out now , please ? ” asked Rebecca .
“ 能 我 得到 出去 现在 , 请 ? ” 问 丽贝卡 .

“我现在可以出去了吗？”丽贝卡问道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,
“ I want to go back ,
“ 我 想 到 去 后退 ,

我想回去，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [mə'zɜːrv] [wɪl] [biː; bi] ['dredfəli] ['nɜːvəs] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [flæg] ,
for Mrs . Meserve will be dreadfully nervous when she finds out she dropped the flag ,
为了 太太 . 梅瑟夫 将要 是 极其糟糕 紧张的 什么时候 她 发现 出去 她 掉落 这 旗帜 ,

梅瑟夫太太要是发现自己弄丢了旗子，一定会非常紧张。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɑːt] ['trʌb(ə)l] . ”
and she has heart trouble . ”
和 她 有 心 麻烦 . ”

她有心脏病。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] ['gæləntli] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] .
“ No , you don't , ” objected Mr . Simpson gallantly , turning the horse .
“ 不 , 你 不 , ” 反对 先生 . 辛普森 英勇地 , 转弯 这 马 .

“不，你不能，”辛普森先生英勇地反驳道，同时调转马头。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [let] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [laɪk] [juː; jʊ] [lʌg] [ðæt] [greɪt] ['hevi] ['bʌnd(ə)l] ?
“ Do you think I'd let a little creeter like you lug that great heavy bundle ?
“ 做 你 思考 ID 让 一个 小的 - 喜欢 你 凸耳 那 伟大的 重的 捆 ?

“你觉得我会让你这样的小家伙去搬那么重的东西吗？”

[ai] [heɪnt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [mɛsɜ˞vz] ,
I hain't got time to go back to Meserve's ,
我 没有 得到 时间 到 去 后退 到 梅瑟夫的 ,

我没时间回梅瑟夫家了。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [dʌmp] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , [flæg][en] - [ɔːl] ,
but I'll take you to the corner and dump you there , flag n ' all ,
但 患病的 拿 你 到 这 角落 和 倾倒 你 那里 , 旗帜 n - 全部 ,

但我会把你带到街角，把你扔在那里，连旗子都扔掉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [get] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [men] - [fəʊks] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] .
and you can get some o ' the men - folks to carry it the rest o ' the way .
和 你 能 得到 一些 o - 这 男人 - 各位 到 携带 它 这 休息 o - 这 方式 .

你可以找些男人们帮你抬着它走完剩下的路程。

[jʊl] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['hʌgɪn] - [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ! ”
You'll wear it out , huggin ' it so ! ”
你会 穿 它 出去 , 拥抱 - 它 所以 ! ”

你这么抱着它，会把它抱坏的！

“ [ai] [helpt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
“ I helped make it
“ 我 帮助 制作 它

我参与了制作

[ænd; ənd][aɪ][ə'dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [rɪ'bekə] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd]

and I adore it ! ” said Rebecca , who was in a high - pitched and

和 我 崇拜 它 ! ” 说 丽贝卡 , WHO 曾是 在 一个 高的 - 投球 和

[græn'dɪləkwənt] [muːd] .

grandiloquent mood .

夸夸其谈 情绪 .

“我太喜欢它了！”丽贝卡说道，她当时语气高亢，语气夸张。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“ Why don't YOU like it ?

“ 为什么 不 你 喜欢 它 ?

你为什么不喜欢它?

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [flæg] .

It's your country's flag .

它是 你的 该国的 旗帜 .

这是你们国家的国旗。

” ['sɪmpsn] [smaɪld] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɔːd] [æt; ət] [ðiːz]

” Simpson smiled an indulgent smile and looked a trifle bored at these

” 辛普森 微笑 一个 放纵的 微笑 和 看起来 一个 琐事 无聊的 在 这些

['friːkwənt] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'striːmli] ['rʌsti] ['haɪə(r)] ['fiːlɪŋz] .

frequent appeals to his extremely rusty higher feelings .

频繁 上诉 到 他的 极其 生锈的 更高 情怀 .

辛普森露出了宽容的微笑，对于这些频繁唤起他极其生疏的高级情感的行为，他显得有些不耐烦。

“ [ai] [dɒn] - [noʊz] [aɪv] [gɒt] ['eni] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk]

“ I don ' know's I've got any partic'lar int'rest in the country , ” he remarked

“ 我 大学教师 - 知道的 我已经 得到 任何 特别的 - 在 这 国家 , ” 他 评论

['læŋgwɪdli] .

languidly .

懒洋洋地 .

“我不知道我对这个国家有什么特别的兴趣,”他懒洋洋地说道。

“ [ai] [nəʊ] [ai][doʊnt] [əʊ] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [əʊn] ['nʌθɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“ I know I don't owe nothin ' to it , nor own nothin ' in it ! ”

“ 我 知道 我 不 欠 什么也没有 - 到 它 , 也不 自己的什么也没有 - 在 它 ! ”

“我知道我不欠它任何东西，也不拥有它的任何东西！”

“ [juː; jʊ] [əʊn] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɒn][ðə; ði][flæg] , [seɪm] [æz; əz] ['evribɒdi] , ” ['ɑːgjuːd] [rɪ'bekə] ,

“ You own a star on the flag , same as everybody , ” argued Rebecca ,

“ 你 自己的 一个 星星 在 这 旗帜 , 相同的 作为 大家 , ” 争论 丽贝卡 ,

“你和其他人一样，都拥有国旗上的一颗星,”丽贝卡争辩道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['fiːdɪŋ] [ɒn]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ]

who had been feeding on patriotism for a month ; “ and you

WHO 有 到过 喂养 在 爱国主义 为了 一个 月 ; “ 和 你

[əʊn] [ə; eɪ] [steɪt] ,

own a state ,

自己的 一个 状态 ,

他靠着爱国主义情绪煽动了一个月；“而你却拥有一个州，

[tuː] , [laɪk] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ! ”

too , like all of us ! ”

也 , 喜欢 全部 的 我们 ! ”

我也一样，就像我们所有人一样！

“ [lænd] !

“ Land !

“ 土地 !

“土地！

[ai] - [ai][dɪd] !
I wish't I did !
我 - 我 做过 !

我真希望我当时没那么做！

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['sekʃ(ə)n] ! ” [saɪd] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] ,
or even a quarter section ! ” sighed Mr . Simpson ,
或者 甚至 一个 四分之一 部分 ! ” 叹了口气 先生 . 辛普森 ,

“哪怕只是四分之一也好！”辛普森先生叹了口气。

['fiːlɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
feeling somehow a little more poverty - stricken and discouraged than usual .
感觉 不知何故 一个 小的 更多的 贫困 - 受打击的 和 灰心 比 通常 .

感觉比平时更加贫困沮丧。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [trɒf] [weə(r)] [fɔː(r)] [krɒs] - [rəʊdz]
As they approached the corner and the watering - trough where four cross - roads
作为 他们 接近 这 角落 和 这 浇水 - 槽 在哪里 四 叉 - 道路
[met] ,
met ,
遇见 ,

当他们走到拐角处，也就是四个十字路口交汇的水槽旁时，

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evɪdəns] ,
the whole neighborhood seemed to be in evidence ,
这 所有的 邻里 似乎 到 是 在 证据 ,

整个街区似乎都成了见证者。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'bekə] ;
and Mr . Simpson suddenly regretted his chivalrous escort of Rebecca ;
和 先生 . 辛普森 突然 后悔 他的 骑士精神 护送 的 丽贝卡 ;
[ɪ'speʃəli] [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [gruːp] ,
especially when , as he neared the group ,
尤其 什么时候 , 作为 他 接近 这 团体 ,

辛普森先生突然后悔自己之前对丽贝卡的骑士般的护送；尤其当他靠近那群人时，

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['leɪdi] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [mə'zɜːrv]
an excited lady , wringing her hands , turned out to be Mrs . Peter Meserve
一个 兴奋的 女士 , 拧干 她 双手 , 转向 出去 到 是 太太 . 彼得 梅瑟夫
,
,
,

一位激动地搓着手的女士，原来是彼得·梅瑟夫夫人。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['hʌldə] , [ðə; ði] [braʊnz] , ['mɪsɪz] . ['mɪlɪkən] , ['æbɪˌdʒɑː] [flæg] , [ænd; ənd] [mɪs]
accompanied by Huldah , the Browns , Mrs . Milliken , Abijah Flagg , and Miss
伴随 经过 胡尔达 , 这 布朗队 , 太太 . 米利肯 , 阿比雅 弗拉格 , 和 错过
['dɪəbɔːn] .
Dearborn .
迪尔伯恩 .

陪同人员包括 Huldah、Browns 一家、Milliken 夫人、Abijah Flagg 和 Dearborn 小姐。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [flæg] , [rɪ'bekə] ? ” [ʃriːk] ['mɪsɪz] . [mə'zɜːrv] ,
“ Do you know anything about the new flag , Rebecca ? ” shrieked Mrs . Meserve ,
“ 做 你 知道 任何事物 关于 这 新的 旗帜 , 丽贝卡 ? ” 尖叫 太太 . 梅瑟夫 ,

“丽贝卡，你知道新旗帜的事吗？”梅瑟夫太太尖叫道。

[tuː] ['ædʒɪteɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [kəm'pænjən] .
too agitated , at the moment , to notice the child's companion .
也 激动 , 在 这 片刻 , 到 注意 这 孩子的 伴侣 .

此刻他太过激动，以至于没有注意到孩子的同伴。

“ [ɪts] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][maɪ][læp] , [ɔːl] [seɪf] , ” [rɪ'spɒndɪd] [rɪ'bekə] ['dʒɔɪəsli] .

“ It's right here in my lap , all safe , ” responded Rebecca joyously .

“ 它是 正确的 这里 在 我的 膝 , 全部安全的 , ” 回应 丽贝卡 欣喜地 .

“它就在我腿上，很安全。”丽贝卡高兴地回答道。

“ [juː; jʊ] ['keələs] , ['medlsəm] [jʌŋ] [wʌn] ,

“ You careless , meddlesome young one ,

“ 你 粗心 , 好事 年轻的 一 ,

你这个粗心大意、爱管闲事的年轻人，

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [maɪ] [steps] [weə(r)] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

to take it off my steps where I left it just long enough to go round to the

到 拿 它 离开 我的 步骤 在哪里 我 左边 它 只是 长的 足够的 到 去 圆形的 到 这

[bæk] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [maɪ][dɔː(r)] - [kiː] !

back and hunt up my door - key !

后退 和 打猎 向上 我的 门 - 钥匙 !

我把它从台阶上拿走，就放在那儿，然后绕到后面去找我的门钥匙！

[juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [wɪð] [maɪ] [wiːk] [hɑːt] ,

You've given me a fit of sickness with my weak heart ,

你已经 给定 我 一个 合身 的 疾病 和 我的 虚弱的 心 ,

你让我虚弱的心脏感到一阵恶心。

[ænd; ənd] [wɒt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [jɔːz] ?

and what business was it of yours ?

和 什么 商业 曾是 它 的 你的 ?

这关你什么事?

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [əʊn] [ðə; ði][flæg] !

I believe you think you OWN the flag !

我 相信 你 思考 你 自己的 这 旗帜 !

我相信你认为这面旗帜是你的！

[hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

Hand it over to me this minute !

手 它 超过 到 我 这 分钟 !

立刻把它交给我！

” [rɪ'bekə] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

” Rebecca was climbing down during this torrent of language ,

” 丽贝卡 曾是 攀登 向下 期间 这 激流 的 语言 ,

“在这一连串的言语攻击中，丽贝卡正在往下爬。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [wʌn] [lʊk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] ['sɪmpsn] ,

but as she turned she flashed one look of knowledge at the false Simpson ,

但 作为 她 转向 她 闪光灯 一 看 的 知识 在 这 错误的 辛普森 ,

但她转身时，向假冒的辛普森瞥了一眼，眼神中充满了了然于心。

[ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [went] [θruː] [hɪm] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['kærid]

a look that went through him from head to foot , as if it were carried

一个 看 那 去 通过 他 从 头 到 脚 , 作为 如果 它 是 携带

[baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

by electricity .

经过 电 .

他浑身上下都闪过一丝异样的光芒，仿佛触电一般。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

He had not deceived her after all , owing to the angry chatter of Mrs .

他 有 不是 受骗 她 后 全部 , 欠款 到 这 生气的 喋喋不休 的 太太 .

[mə'zɜːrv] .

Meserve .

梅瑟夫 .

由于梅瑟夫太太的愤怒喋喋不休，他最终并没有欺骗她。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈhændkʌft] [twaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He had been handcuffed twice in his life ,
他 有 到过 手铐 两次 在 他的 生活 ,
他一生中曾两次被戴上手铐。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈʃerɪf] [hæd; həd][ˈevə(r)] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [hɪm][səʊ] [ˈθʌrəli] [æz; əz] [ðɪs] [tʃaɪld] .
but no sheriff had ever discomfited him so thoroughly as this child .
但 不 警长 有 曾经 不安 他 所以 彻底 作为 这 孩子 .
但是，没有任何一个警长像这个孩子一样让他如此难堪。

[ˈfjʊəri] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
Fury mounted to his brain ,
愤怒 安装 到 他的 脑 ,
怒火涌上心头，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wiːlz] [hiː; hi] [stʊd]
and as soon as she was safely out from between the wheels he stood
和 作为 很快 作为 她 曾是 安全 出去 从 之间 这 车轮 他 站立
[ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði][flæg] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd]
up in the wagon and flung the flag out in the road in the midst of the excited
向上 在 这 车皮 和 扔 这 旗帜 出去 在 这 路 在 这 中间 的 这 兴奋的
[gruːp] .
group .
团体 .
她一脱离车轮的危险，他就站起身，站在马车上，把旗帜扔到路中央，引得人群兴奋不已。

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ˈpaɪəs] , - , [tʃiːz] - [ˈpɑːrɪn] - , [heə(r)] - [ˈsplɪtɪn] - , [bæk] - [baɪˈtiːn] -
“ Take it , you pious , passimonious , cheese - parin ' , hair - splittin ' , back - bitin '
“ 拿 它 , 你 虔诚的 , - , 奶酪 - 帕林 - , 头发 - 裂解物 - , 后退 - 咬 -
, [flæg] - [ˈreɪzn] - [kruː] !
, flag - raisin ' crew !
, 旗帜 - 葡萄干 - 全体人员 !
“收下吧，你们这些虔诚的、热情的、爱挑刺的、爱背后说人坏话的、爱升旗的家伙！”

” [hiː; hi] [rɔːd] .
” he roared .
” 他 咆哮 .
他咆哮道。

“ [rɪˈbekə] [ˈnevə(r)] [tʊk] [ðə; ði][flæg] ; [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [ai] [seɪ] ! ”
“ Rebecca never took the flag ; I found it in the road , I say ! ”
“ 丽贝卡 绝不 采取 这 旗帜 ; 我 成立 它 在 这 路 , 我 说 ! ”
“丽贝卡根本没拿走那面旗子；我是在路边捡到的，真的！”

“ [juː; jʊ][ˈnevə(r)] , [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [məˈzɜːrv] .
“ You never , no such a thing ! ” exclaimed Mrs . Meserve .
“ 你 绝不 , 不 这样的 一个 事物 ! ” 惊呼 太太 . 梅瑟夫 .
“你绝对不可能，根本没有这种事！”梅瑟夫太太惊呼道。

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [ˈdɔːstep] [ɪn][maɪ][ˈgɑːd(ə)n] ! ”
“ You found it on the doorsteps in my garden ! ”
“ 你 成立 它 在 这 家门口 在 我的 花园 ! ”
“你是在我家花园的门阶上找到的！”

“ [mɛˈbi] [twɒz] [jɔː(r); jə(r)][ˈgɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [tʃɒk] [fʊl] [əʊ] - [wiːks] [ai] [θɔːt]
“ Mebbe twas your garden , but it was so chock full o ' weeks I THOUGHT
“ 也许 那是 你的 花园 , 但 它 曾是 所以 冲击 满的 o - 周 我 想法
[twɒz] [ðə; ði] [rəʊd] ,
twas the road ,
那是 这 路 ,
“也许是你的花园，但是里面挤满了树枝，我以为那是路边的树。”

” [ri'tɔ:t] ['æbnə] .
” retorted Abner .
” 反驳 阿布纳 .

阿布纳反驳道。

“ [ai] [vaʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] - ['gɪv(ə)n][ðə; ði][əʊld][ræg] [bæk] [tuː; tə][wʌn][əʊ] - [juː; jʊ] ,
“ I vow I wouldn't a ' given the old rag back to one o ' YOU ,
“ 我 发誓 我 不会 一个 - 给定 这 老的 抹布 后退 到 一 o - 你 ,

“我发誓我绝不会把那块破布还给你们中的任何一个，

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [begd] [ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bendɪd] [niːz] !
not if you begged me on your bended knees !
不是 如果 你 乞求 我 在 你的 弯曲 膝盖 !

就算你跪下来求我，我也不会答应！

[bʌt; bət] [rə'bɛkəz] [ə; eɪ] [frend] [əʊ] - [maɪ][fəʊks][ænd; ənd][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [flægz] [ʃi:z]
But Rebecca's a friend o ' my folks and can do with her flag's she's
但 丽贝卡的 一个 朋友 o - 我的 各位 和 能 做 和 她 旗帜的 她是
[ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ,
a mind to ,
一个 头脑 到 ,

但丽贝卡是我父母的朋友，她很乐意摆弄她的旗帜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [əʊ] - [jiː; ji][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] ['θʌndə(r)] — [en] - [steɪ] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][keə(r)]
and the rest o ' ye can go to thunder — n ' stay there , for all I care
和 这 休息 o - 是的 能 去 到 雷 — n - 停留 那里 , 为了 全部 我 关心
!
!
!

至于你们其他人，去死吧——我才不在乎你们待在那儿！

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] ,
” So saying , he made a sharp turn ,
” 所以 说 , 他 制成 一个 锋利的 转动 ,

话音刚落，他就猛地转身，

[geɪv] [ðə; ði] [gɔːnt] [waɪt] [hɔːs] [ə; eɪ] [læʃ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,
gave the gaunt white horse a lash and disappeared in a cloud of dust ,
给予 这 瘦削 白色的 马 一个 睫毛 和 消失 在 一个 云 的 灰尘 ,

他抽打了一下那匹瘦削的白马，然后消失在一阵尘土中。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] , [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt]
before the astonished Mr . Brown , the only man in the party , had a thought
前 这 惊讶 先生 . 棕色的 , 这 仅有的 男人 在 这 派对 , 有 一个 想法
[ɒv; əv] [di'tein] [hɪm] .
of detaining him .
的 拘留 他 .

在惊讶的布朗先生（派对上唯一的男性）想到要扣留他之前。

“ [aɪm] ['sɒri] [ai] [spəʊk] [səʊ] [kwɪk] , [rɪ'bekə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'zɜːrv] , ['greɪtli] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət]
“ I'm sorry I spoke so quick , Rebecca , ” said Mrs . Meserve , greatly mortified at
“ 我是 对不起 我 辐 所以 快的 , 丽贝卡 , ” 说 太太 . 梅瑟夫 , 非常 羞愧难当 在
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

“对不起，我刚才说话太快了，丽贝卡，”梅瑟夫太太说道，她对眼前的状况感到非常尴尬。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] ['laɪɪn] - ['krɪtə(r)] [sed] !
“ But don't you believe a word that lyin ' critter said !
“ 但 不 你 相信 一个 单词 那 躺着 - 小动物 说 !

“但是你千万别相信那个撒谎的家伙说的任何一个字！”

[hiː; hi][dɪd] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [maɪ] [ˈdɔːstep] ,
He did steal it off my doorstep ,
他 做过 偷 它 离开 我的 家门口 ,

他确实从我家门口偷走了它。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ˈraɪdɪn] - [ænd; ənd] - - [wɪð] [hɪm] !
and how did you come to be ridin ' and consortin ' with him !
和 如何 做过 你 来 到 是 骑行 - 和 - - 和 他 !

你又是如何与他结伴同行、沆瀣一气的呢?

[ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [məˈrændə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
I believe it would kill your Aunt Miranda if she should hear about it !
我 相信 它 会 杀 你的 阿姨 米兰达 如果 她 应该 听到 关于 它 !

我相信，如果你的米兰达阿姨听到这件事，她一定会崩溃的!

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈʃeltərɪŋ] [ɑːm] [raʊnd] [rɪˈbekə] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [braʊn]
“ The little school - teacher put a sheltering arm round Rebecca as Mr . Brown
“ 这 小的 学校 - 老师 放 一个 庇护所 手臂 圆形的 丽贝卡 作为 先生 . 棕色的
[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
picked up the flag and dusted and folded it .
挑选 向上 这 旗帜 和 掸去灰尘 和 折叠 它 .

“小教师用一只胳膊搂住丽贝卡，保护她，布朗先生则拿起国旗，掸去灰尘，把它叠好。

“ [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈbekə] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ I'm willing she should hear about it , ” Rebecca answered .
“ 我是 愿意的 她 应该 听到 关于 它 , ” 丽贝卡 回答 .

“我愿意让她知道这件事,”丽贝卡回答道。

“ [ai][ˈdɪd(ə)nt][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] !
“ I didn't do anything to be ashamed of !
“ 我 没有 做 任何事物 到 是 羞愧 的 !

“我没做任何丢脸的事! ”

[ai] [sɔː] [ðə; ði][flæg][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpsənz] [ˈwægən][ænd; ənd][ai][dʒʌst] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː]
I saw the flag in the back of Mr . Simpson's wagon and I just followed it
我 锯 这 旗帜 在 这 后退 的 先生 . 辛普森一家 车皮 和 我 只是 随后 它
.
.
.

我看到辛普森先生的马车后面挂着一面旗子，就跟着旗子走了。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] [ˈeni] [men] [ɔː(r)] [ˈeni] - [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
There weren't any men or any Dorcases to take care of it
那里 不是 任何 男人 或者 任何 - 到 拿 关心 的 它

既没有男人，也没有多尔卡斯人来照看它。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
and so it fell to me !
和 所以 它 跌倒 到 我 !

于是，这个任务就落到了我头上!

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem ˈiː][let][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , [wʊd] [juː; jʊ] ,
You wouldn't have had me let it out of my sight , would you ,
你 不会 有 有 我 让 它 出去 的 我的 视线 , 会 你 ,

你不会让我把它从我的视线范围内移开吧?

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] ? ”
and we going to raise it tomorrow morning ? ”
和 我们 去 到 增加 它 明天 早晨 ? ”

我们明天早上要提出这个问题吗?

“ [rə'bɛkəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , ['mɪsɪz] . [mə'zɜːrv] ! ” [sed] [mɪs] ['dɪəbɔːn] ['praʊdli] .
“ Rebecca's perfectly right , Mrs . Meserve ! ” said Miss Dearborn proudly .
“ 丽贝卡的 完美 正确的 , 太太 . 梅瑟夫 ! ” 说 错过 迪尔伯恩 自豪地 .

“丽贝卡说得完全正确，梅瑟夫夫人！”迪尔伯恩小姐自豪地说。

“ [ænd; ənd] [ɪts] ['lʌki] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd]
“ And it's lucky there was somebody quick - witted enough to ride and
“ 和 它是 幸运的 那里 曾是 某人 快的 - 机智的 足够的 到 骑 和
['kɒnsɔːt] - [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] !
consort ' with Mr . Simpson !
配偶 - 和 先生 . 辛普森 !

“幸好有人足够机智，愿意与辛普森先生结伴而行！”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [θɪŋk] ,
I don't know what the village will think ,
我 不 知道 什么 这 村庄 将要 思考 ,

我不知道村民们会怎么想。

[bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [mait] [raɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
but seems to me the town clerk might write down in his book ,
但 似乎 到 我 这 镇 职员 可能 写 向下 在 他的 书 ,

但依我看，镇书记员可能会在他的簿子上写下：

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] [seɪvd] [ðə; ði] [flæg] ! -
THIS DAY THE STATE OF MAINE SAVED THE FLAG ! '
这 天 这 状态 的 缅因州 已保存 这 旗帜 ! -

今天，缅因州保住了国旗！

” [sɪksθ] ['krɒnɪk(ə)l] .
” Sixth Chronicle .
” 第六 编年史 .

《第六编年史》。

[ðə; ði] [steɪt] [əʊ] - [meɪn] [gɜːl]
THE STATE O ' MAINE GIRL
这 状态 哦 - 缅因州 女孩

缅因州女孩

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['epɪsəʊd] , [ɪf] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][rəʊ'mæns] ,
The foregoing episode , if narrated in a romance ,
这 前文 插曲 , 如果 旁白 在 一个 浪漫 ,

上述情节，如果用爱情故事的形式来叙述，

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ʌləz] ,
would undoubtedly have been called “ The Saving of the Colors ,
会 无疑 有 到过 称为 “ 这 保存 的 这 颜色 ,

无疑会被称为“拯救色彩”，

” [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['naɪtli] [ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ][ɪn] ['wɑːtsənz] [stɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][æz; əz]
” but at the nightly conversazione in Watson's store it was alluded to as
” 但 在 这 每晚 对话 在 屈臣氏 店铺 它 曾是 暗示 到 作为
[ðə; ði] [wei] ['lɪt(ə)l] ['beki] ['rændl] [gɒt][ðə; ði][flæg] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['slɪpəri] ['sɪmpsn] .
the way little Becky Randall got the flag away from Slippery Simpson .
这 方式 小的 贝基 兰德尔 得到 这 旗帜 离开 从 滑 辛普森 .

但在沃森商店的夜间谈话中，人们暗示这是小贝基·兰德尔从滑头辛普森手中夺走旗帜的方法。

[drə'mætɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪmbəʊ][ɒv; əv][hɑːf] - [fə'gɒtn] [θɪŋz] [ɪn] [rə'bɛkəz] [maɪnd] ,
Dramatic as it was , it passed into the limbo of half - forgotten things in Rebecca's mind ,
戏剧性 作为 它 曾是 ， 它 通过了 进入 这 炼狱 的 一半 - 被遗忘的 事物 在 丽贝卡的 头脑 ，

虽然这件事很戏剧性，但在丽贝卡的记忆中，它却渐渐被遗忘了。

[ɪts] [briːf] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [səb'mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
its brief importance submerged in the glories of the next day .
它是 简短的 重要性 湮 在 这 荣耀 的 这 下一个 天 .

它短暂的重要性被第二天的辉煌所掩盖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['preljuːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['glɔːriz] .
There was a painful prelude to these glories .
那里 曾是 一个 痛苦 序幕 到 这些 荣耀 .

这些辉煌成就之前，曾有过一段痛苦的序幕。

['ælɪs] ['rɑːbɪnsən] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [rɪ'bekə] ,
Alice Robinson came to spend the night with Rebecca ,
爱丽丝 罗宾逊 来了 到 花费 这 夜晚 和 丽贝卡 ，

爱丽丝·罗宾逊来丽贝卡家过夜，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ,
and when the bedroom door closed upon the two girls ,
和 什么时候 这 卧室 门 关闭 之上 这 二 女孩们 ，

当卧室的门在两个女孩身后关上时，

['ælɪs] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['duːɪŋ] [ʌp] ” [rə'bɛkəz] [frʌnt] [heə(r)][ɪn] [liːdz] [ænd; ənd] [rægz] ,
Alice announced her intention of “ doing up ” Rebecca's front hair in leads and rags ,
爱丽丝 宣布 她 意图 的 “ 正在做 向上 ” 丽贝卡的 正面 头发 在 线索 和 破布 ，

爱丽丝宣布她打算用铅条和破布“整理”丽贝卡的刘海。

[ænd; ənd] ['breɪdɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɪn][sɪks] [taɪt] , ['wetɪd] [breɪdz] .
and braiding the back in six tight , wetted braids .
和 编织 这 后退 在 六 紧的 ， 湿润 辫子 .

并将后脑勺的头发编成六条紧实的湿辫子。

[rɪ'bekə] [di'mə:] .
Rebecca demurred .
丽贝卡 拒绝 .

丽贝卡表示反对。

['ælɪs] [pə'sistid] .
Alice persisted .
爱丽丝 持续 .

爱丽丝坚持了下来。

“ [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] [streɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Your hair is so long and thick and dark and straight , ” she said ,
“ 你的 头发 是 所以 长的 和 厚的 和 黑暗的 和 直的 ， ” 她 说 ，

“你的头发又长又浓密又黑又直，”她说。

“ [ðæt] [jʊl] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['ɪndʒən] ! ”
“ that you'll look like an Injun ! ”
“ 那 你会 看 喜欢 一个 印第安人 ！ ”

“你会看起来像个印第安人！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʌns] ,
“ I am the State of Maine ; it all belonged to the Indians once ,
“ 我 是 这 状态 的 缅因州 ; 它 全部 属于 到 这 印度人 一次 ,

“我就是缅因州；它曾经都属于印第安人，

” [rɪ'bekə] [ri'mɑːk] ['ɡluːmɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
” Rebecca remarked gloomily , for she was curiously shy about discussing her
” 丽贝卡 评论 阴郁地 , 为了 她 曾是 奇怪的是 害羞的 关于 讨论 她
['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .
personal appearance .
个人的 外貌 .

“丽贝卡闷闷不乐地说，”她说道，因为她很奇怪地不好意思谈论自己的外貌。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [riːθ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [paɪn] - [kəʊnz] [woʊnt] [set] ['diːsnt] [wɪ'ðaʊt] [krɪmps] , ”
“ And your wreath of little pine - cones won't set decent without crimps , ”
“ 和 你的 花圈 的 小的 松树 - 圆锥体 惯于 放 体面的 没有 压接 , ”
[kən'tɪnjuːd] ['ælɪs] .
continued Alice .
持续 爱丽丝 .

“而且，你那串小松果花环如果没有压花，就固定不起来，”爱丽丝继续说道。

[rɪ'bekə] [ɡlɑːns, ɡlæns][ɪn][ðə; ði] [krækt] ['lʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] [ænd; ənd] [met] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [æn; ən]
Rebecca glanced in the cracked looking - glass and met what she considered an
丽贝卡 瞥了一眼 在 这 裂纹 寻找 - 玻璃 和 遇见 什么 她 经过考虑的 一个
[ə'kjuːzɪŋ] [læk] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
accusing lack of beauty ,
指控 缺少 的 美丽 ,

丽贝卡瞥了一眼那面有裂纹的镜子，看到的是她认为带有指责意味的丑陋景象。

[ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['aɪðə(r)] ['sæd(ə)nd] [ɔː(r)] [ɪn'reɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
a sight that always either saddened or enraged her according to circumstances ;
一个 视线 那 总是 任何一个 悲伤 或者 愤怒 她 根据 到 情况 ;

根据情况的不同，这景象总是让她感到悲伤或愤怒；

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [rɪ'zaɪnɪdli] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə][help] ['ælɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [wɜːk]
then she sat down resignedly and began to help Alice in the philanthropic work
然后 她 卫星 向下 无奈地 和 开始 到 帮助 爱丽丝 在 这 慈善 工作
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] .
of making the State of Maine fit to be seen at the raising .
的 制作 这 状态 的 缅因州 合身 到 是 已见 在 这 提高 .

然后她无奈地坐了下来，开始帮助爱丽丝进行慈善工作，使缅因州能够体面地出现在筹款活动上。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡ'ɜːlz][wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt] ['heədresə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
Neither of the girls was an expert hairdresser , and at the end of
两者都不 的 这 女孩们 曾是 一个 专家 理发师 , 和 在 这 结尾 的
[æn; ən]['aʊə(r)] ,
an hour ,
一个 小时 ,

这两个女孩都不是专业的理发师，一个小时后，

[wen] [ðə; ði] [sɪksθ] [breɪd] [wɒz; wəz] [taɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [wʌn] [lɑːst] ['ʃʌdərɪŋ]
when the sixth braid was tied , and Rebecca had given one last shuddering
什么时候 这 第六 编织 曾是 系 , 和 丽贝卡 有 给定 一 最后的 颤抖
[lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
look in the mirror ,
看 在 这 镜子 ,

当第六根辫子扎好后，丽贝卡最后一次颤抖着看向镜子。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð] [fə'tiːɡ] .
both were ready to weep with fatigue .
两个都 是 准备好 到 哭泣 和 疲劳 .

两人都累得快要哭了。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] [bləʊn] [aʊt] [ænd; ənd] ['ælɪs] [suːn] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [rɪ'bekə] [tɒst]
The candle was blown out and Alice soon went to sleep , but Rebecca tossed
这 蜡烛 曾是 吹 出去 和 爱丽丝 很快 去 到 睡觉 , 但 丽贝卡 抛掷
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,
on her pillow ,
在 她 枕头 ,

蜡烛吹灭后，爱丽丝很快就睡着了，但丽贝卡却在枕头上辗转反侧。

[ɪts] [guːs] - ['feðəd] ['sɒftnəs] [ɔːl] ['dentɪd] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] [liːd] [nɒbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɒts] [ɒv; əv]
its goose - feathered softness all dented by the cruel lead knobs and the knots of
它是 鹅 - 羽毛 柔软 全部 凹陷 经过 这 残忍的 带领 旋钮 和 这 绳结 的
['twɪstɪd] [rægz] .
twisted rags .
扭曲 破布 .

它鹅毛般的柔软触感，都被残酷的铅制旋钮和扭曲的破布结弄得凹凸不平。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [hed]
She slipped out of bed and walked to and fro , holding her aching head
她 滑倒了 出去 的 床 和 步行 到 和 弗 , 保持 她 疼痛 头
[wɪð] [bəuθ] [hændz] .
with both hands .
和 两个都 双手 .

她从床上爬起来，来回踱步，双手捂着疼痛的头部。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
Finally she leaned on the window - sill ,
最后 她 倾斜 在 这 窗户 - 窗台 ,

最后她倚在了窗台上。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['weðə(r)] - [veɪn] [ɒn] ['ælɪsɪz] [bɑːn] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]
watching the still weather - vane on Alice's barn and breathing in the fragrance of
观看 这 仍然 天气 - 叶片 在 爱丽丝的 谷仓 和 呼吸 在 这 香味 的
[ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] ['æplz] ,
the ripening apples ,
这 成熟 苹果 ,

看着爱丽丝谷仓上静止的风向标，呼吸着成熟苹果的香气，

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['restləsnəs] [səb'said] ['ʌndə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] ['stɑːri] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
until her restlessness subsided under the clear starry beauty of the night .
直到 她 躁动不安 平静下来 在下面 这 清除 繁星 美丽 的 这 夜晚 .

直到她躁动不安的心情在璀璨星空的夜色中渐渐平息。

[æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
At six in the morning the girls were out of bed ,
在 六 在 这 早晨 这 女孩们 是 出去 的 床 ,

早上六点，女孩们就起床了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [rə'bɛkəz] [heə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] ,
for Alice could hardly wait until Rebecca's hair was taken down ,
为了 爱丽丝 可以 几乎 等待 直到 丽贝卡的 头发 曾是 已采取 向下 ,

爱丽丝迫不及待地想看到丽贝卡的头发散下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leibə] .
she was so eager to see the result of her labors .
她 曾是 所以 渴望的 到 看 这 结果 的 她 劳动 .

她迫不及待地想看到自己劳动的成果。

[ðə; ði] [liːdz] [ænd; ənd][rægz][wɜː(r); wə(r)] ['peɪnfəli] [rɪ'muːvd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [heə(r)] ,
The leads and rags were painfully removed , together with much hair ,
这 线索 和 破布 是 痛苦地 已移除 , 一起 和 很多 头发 ,

电线和破布被痛苦地取了下来，连同大量的头发也被扯了下来。

[ðə; ði] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [skwiːk] , [skwiːl] ,
the operation being punctuated by a series of squeaks , squeals ,
这 手术 存在 标点符号 经过 一个 系列 的 吱吱声 , 尖叫 ,

手术过程中不时传来吱吱声、尖叫声。

[ænd; ənd] [ʃriːk] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [rɪˈbekə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋz] [frɒm; frəm] [ˈælɪs]
and shrieks on the part of Rebecca and a series of warnings from Alice
和 尖叫 在 这 部分 的 丽贝卡 和 一个 系列 的 警告 从 爱丽丝
,
,
,

还有丽贝卡的尖叫声和爱丽丝的一连串警告，

[huː] [wɪʃt] [ðə; ði] [prɪˈlɪməˌneri] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ˈsiːkrət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːnt] ,
who wished the preliminaries to be kept secret from the aunts ,
WHO 希望 这 预备工作 到 是 保留 秘密 从 这 姑姑们 ,

谁希望对姑妈们保密前期准备工作?

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈfʊli] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [rɪˈzʌlt] .
that they might the more fully appreciate the radiant result .
那 他们 可能 这 更多的 完全 欣赏 这 辐射状 结果 .

这样他们或许就能更充分地欣赏到令人惊艳的效果。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnˈbreid] , [ænd; ənd] [ðen] — [drəˈmætɪk] [ˈməʊmənt] — [ðə; ði] “ [ˈkəʊmɪŋ] [aʊt] ; ”
Then came the unbraiding , and then — dramatic moment — the “ combing out ; ”
然后 来了 这 解开辫子 , 和 然后 — 戏剧性 片刻 — 这 “ 梳理 出去 ; ”
[ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˈprəʊses] ,
a difficult , not to say impossible process ,
一个 难的 , 不是 到 说 不可能的 过程 ,

然后是解开辫子，接着——戏剧性的时刻——是“梳理”；这是一个困难的，甚至可以说是不可能完成的过程。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [heəz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [steɪdʒɪz] [ˈɔːlməʊst] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] .
in which the hairs that had resisted the earlier stages almost gave up the ghost .
在 哪个 这 头发 那 有 抵抗 这 早些时候 阶段 几乎 给予 向上 这 鬼 .

那些在早期阶段还能抵抗的毛发几乎都放弃了生长。

[ðə; ði] [lɒŋ] [frʌnt] [strændz] [hæd; həd] [biːn] [wuːnd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˈveəriəs] [ˈæŋglz] [ænd; ənd] [baɪ] [ˈveəriəs]
The long front strands had been wound up from various angles and by various
这 长的 正面 线 有 到过 伤口 向上 从 各种各样的 角度 和 经过 各种各样的
[ˈmeθədz] ,
methods ,
方法 ,

长长的前部线束是从各个角度、用各种方法缠绕起来的。

[səʊ] [ðæt] , [wen] [rɪˈliːst] , [ðeɪ] [əˈsjuːmd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɪst] , [məʊst] [ˈɒbstɪnət] , [məʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
so that , when released , they assumed the strangest , most obstinate , most unexpected
所以 那 , 什么时候 发布 , 他们 假定 这 最奇怪的 , 最多 顽固 , 最多 意外
[ˈætətjʊd] .
attitudes .
态度 .

因此，当他们被释放时，他们表现出了最奇怪、最顽固、最出乎意料的态度。

[wen] [ðə; ði] [kəʊm] [wɒz; wəz] [drægd] [θruː] [ðə; ði] [lɑːst] [breɪd] , [ðə; ði] [waɪld] , [ˈtɔːtʃəd] , [ɪˈlektrɪk]
When the comb was dragged through the last braid , the wild , tortured , electric
什么时候 这 梳子 曾是 拖拽 通过 这 最后的 编织 , 这 荒野 , 受折磨 , 电的
[heəz] [ˈfɒləʊɪŋ] ,
hairs following ,
头发 下列的 ,

当梳子划过最后一缕辫子时，后面跟着几缕狂野、凌乱、带电的头发。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'baʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] , ['snɑːrlɪŋ] ['tæŋg(ə)l] .
and then rebounding from it in a bristling , snarling tangle .
和 然后 反弹 从 它 在 一个 竖起的 , 咆哮 纠纷 .
然后又从中反弹出来，形成一团乱麻般的、纠缠不清的毛发。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [geɪv] [wʌn] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [əʊ] - [meɪnz] [hed] ,
Massachusetts gave one encompassing glance at the State o ' Maine's head ,
马萨诸塞州 给予 一 包含 瞥一眼 在 这 状态 o - 缅因州的 头 ,
马萨诸塞州的人们环顾了一下缅因州的首府，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] !
and announced her intention of going home to breakfast !
和 宣布 她 意图 的 去 家 到 早餐 !
她宣布她打算回家吃早餐！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'temptɪd] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] ,
She was deeply grieved at the result of her attempted beautifying ,
她 曾是 深 伤心 在 这 结果 的 她 尝试过 美化 ,
她对美化尝试的结果深感悲痛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['miːtɪŋ] [mɪs] [mə'rændə] ['sɔːjə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] [wʊd] [nɒt] [mend]
but she felt that meeting Miss Miranda Sawyer at the morning meal would not mend
但 她 毛毡 那 会议 错过 米兰达 索耶 在 这 早晨 一顿饭 会 不是 修补
['mætəz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
matters in the least ,
事情 在 这 至少 ,
但她觉得，在早餐时与米兰达·索耶小姐见面丝毫不会改善事情的状况。

[səʊ] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] ,
so slipping out of the side door ,
所以 滑倒 出去 的 这 边 门 ,
于是，他悄悄地从侧门溜了出去。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [gaɪd] [bɔːd] [hɪl] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .
she ran up Guide Board hill as fast as her legs could carry her .
她 跑 向上 指导 木板 爬坡道 作为 快速地 作为 她 腿 可以 携带 她 .
她拼尽全力，飞奔上向导板山。

[ðə; ði] [steɪt] [əʊ] - [meɪn] , [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['ʌn'nəːvd] ,
The State o ' Maine , deserted and somewhat unnerved ,
这 状态 o - 缅因州 , 荒凉的 和 有些 不安 ,
缅因州，一片荒凉，气氛有些不安，

[sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['dɒgɪdli] [ænd; ənd] [wɪð] [set] [lɪps]
sat down before the glass and attacked her hair doggedly and with set lips
卫星 向下 前 这 玻璃 和 遭到攻击 她 头发 顽强地 和 和 放 嘴唇
,
,
,
她坐在玻璃杯前，嘴唇紧抿，执拗地抓挠着自己的头发。

['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [mɪs] [dʒeɪn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['brekfəst] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]
working over it until Miss Jane called her to breakfast ; then , with a
在职的 超过 它 直到 错过 简 称为 她 到 早餐 ; 然后 , 和 一个
['bəʊldnəs] [bɔːn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
boldness born of despair ,
大胆 出生 的 绝望 ,
她一直琢磨着这件事，直到简小姐叫她去吃早饭；然后，她带着一种绝望中迸发出的勇气，

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪb(ə)l]
she entered the dining room , where her aunts were already seated at table
她 进入 这 用餐 房间 , 在哪里 她 姑姑们 是 已经 坐着 在 桌子
.
:
.

她走进餐厅，她的姑姑们已经坐在餐桌旁了。

[tuː; tə] “ [drɔː] ['faɪə(r)] ” [ʃiː; ʃi] ['hwisl] , [ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [ə'træktɪd] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
To “ draw fire ” she whistled , a forbidden joy , which only attracted more attention
到 “ 画 火 ” 她 吹口哨 , 一个 禁止 喜悦 , 哪个 仅有的 吸引 更多的 注意力
, [ɪn'sted] [ɒv; əv] [daɪvɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
, instead of diverting it .
, 反而 的 转移注意力 它 .

为了“引火”，她吹起了口哨，这是一种禁忌的乐趣，但这反而引起了更多的注意，而不是转移了注意力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['teɪkən] [ɪn] ;
There was a moment of silence after the grotesque figure was fully taken in ;
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 后 这 怪诞 数字 曾是 完全 已采取 在 ;

当人们完全看清那个怪诞的身影后，现场一片寂静；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [məʊn] [frɒm; frəm] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grəʊn] [frɒm; frəm] [mə'rændə] .
then came a moan from Jane and a groan from Miranda .
然后 来了 一个 呻吟 从 简 和 一个 呻吟 从 米兰达 .

然后简发出了一声呻吟，米兰达也发出了一声叹息。

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [jɔː'self] ? ” [ɑːskt] [mə'rændə] ['stɜːnli] .
“ What have you done to yourself ? ” asked Miranda sternly .
“ 什么 有 你 完毕 到 你自己 ? ” 问 米兰达 严厉地 .

“你对自己做了什么？”米兰达严厉地问道。

“ [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [feɪld] ! ” ['dʒɔːntɪli] [rɪ'plaɪd] [rɪ'bekə] ,
“ Made an effort to be beautiful and failed ! ” jauntily replied Rebecca ,
“ 制成 一个 努力 到 是 美丽的 和 失败的 ! ” 轻快地 回复 丽贝卡 ,

“努力让自己变得漂亮，结果失败了！”丽贝卡轻快地回答道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] .
but she was too miserable to keep up the fiction .
但 她 曾是 也 悲惨的 到 保持 向上 这 小说 .

但她内心太过痛苦，无法继续伪装下去。

“ [əʊ] , [ɑːnt] [mə'rændə] , [doʊnt] [skəʊld] .
“ Oh , Aunt Miranda , don't scold .
“ 哦 , 阿姨 米兰达 , 不 骂 .

“哦，米兰达阿姨，别责骂我。”

[aɪm] [səʊ] [ʌn'hæpi] !
I'm so unhappy !
我是 所以 不开心 !

我太不开心了！

['ælɪs] [ænd; ənd] [ai] [rəʊld] [ʌp] [maɪ] [heə(r)] [tuː; tə] [kɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] .
Alice and I rolled up my hair to curl it for the raising .
爱丽丝 和 我 滚动 向上 我的 头发 到 卷曲 它 为了 这 提高 .

我和爱丽丝一起把我的头发卷起来，准备参加升旗仪式。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [streɪt] [ai] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ! ”
She said it was so straight I looked like an Indian ! ”
她 说 它 曾是 所以 直的 我 看起来 喜欢 一个 印度 ! ”

她说我的头发太直了，看起来像个印度人！

“ [mɛ'bi] [juː; jʊ][dɪd] , ” ['vɪgərəsli] [ə'griːd] [mə'rændə] , “ [bʌt; bət] - [tiː] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɪndʒən] ,
“ Mebbe you did , ” vigorously agreed Miranda , “ but ' t any rate you looked like a Christian Injun ,
“ 也许 你 做过 , ” 大力 同意 米兰达 , “ 但 - t 任何 速度 你 看起来 喜欢 一个 基督教 印第安人 ,

“也许你的确像,”米兰达有力地同意道，“但无论如何，你看起来像个信奉基督教的印第安人。”

- [en] - [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hiːðn] ['ɪndʒən] ; [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ai][kæn; kən] [siː] .
' n ' now you look like a heathen Injun ; that's all the difference I can see .
- n - 现在 你 看 喜欢 一个 异教徒 印第安人 ; 那就是 全部 这 不同之处 我 能 看 .

现在你看起来像个异教徒印第安人；这是我能看到的全部区别。

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒeɪn] , [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [naɪn] [ə'klɑːk] ? ”
What can we do with her , Jane , between this and nine o'clock ? ”
什么 能 我们 做 和 她 , 简 , 之间 这 和 九 点钟 ? ”

简，从现在到九点这段时间，我们能安排她做什么呢?

“ [wiːl; wil][ɔːl][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪr] [θruː] ['brekfəst] ,
“ We'll all go out to the pump just as soon as we're through breakfast ,
“ 出色地 全部 去 出去 到 这 泵 只是 作为 很快 作为 是 通过 早餐 ,

“我们吃完早饭就去加油站。”

” ['ɑːnsə(r)d] [dʒeɪn] ['suːðɪŋli] .
” answered Jane soothingly .
” 回答 简 舒缓地 .

“简轻声回答道。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] - [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [fɔːs] .
“ We can accomplish consid'rable with water and force .
“ 我们 能 完成 - 和 水 和 力量 .

“我们可以利用水和力取得相当大的成就。”

” [rɪ'bekə] ['nɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːn] - [keɪk] , [hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [aɪz] [kɑːst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['kwɪvərɪŋ] .
” Rebecca nibbled her corn - cake , her tearful eyes cast on her plate and her chin quivering .
” 丽贝卡 轻咬 她 玉米 - 蛋糕 , 她 内牛满面 眼睛 投掷 在 她 盘子 和 她 下巴 颤抖 .

丽贝卡小口地啃着玉米饼，泪眼婆娑地盯着盘子，下巴微微颤抖。

“ [doʊnt][juː; jʊ][kraɪ][ænd; ənd] [red] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʌp] , ” [tʃaɪdɪd] [mə'rændə] [kwaɪt] ['kaɪndli] ;
“ Don't you cry and red your eyes up , ” chided Miranda quite kindly ;
“ 不 你 哭 和 红色的 你的 眼睛 向上 , ” 责备 米兰达 相当 亲切地 ;

“别哭，也别把眼睛哭红,”米兰达和蔼地责备道；

“ [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juːv] [iːt] [ɪ'nʌf] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kəʊm] [ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] . ”
“ the minute you've eat enough run up and get your brush and comb and meet us at the back door . ”
“ 这 分钟 你已经 吃 足够的 跑步 向上 和 得到 你的 刷子 和 梳子 和 见面 我们 在 这 后退 门 . ”

“你吃饱饭后就赶紧跑上去，拿上梳子和刷子，到后门来和我们碰面。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)][maɪ'self] [haʊ] [bæd][ai] [lʊkt] , ” [sed] [rɪ'bekə] ,
“ I wouldn't care myself how bad I looked , ” said Rebecca ,
“ 我 不会 关心 我 如何 坏的 我 看起来 , ” 说 丽贝卡 ,

“我才不在乎自己看起来有多糟糕呢,”丽贝卡说。

“ [bʌt; bət][ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['həʊmli] [ðæt] [ai] [ʃeɪm] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] !
“ but I can't bear to be so homely that I shame the State of Maine !
“ 但 我 不能 熊 到 是 所以 家常的 那 我 耻辱 这 状态 的 缅因州 !

“但我不能忍受自己相貌丑陋，以至于让缅因州蒙羞！”

” [əʊ] , [wɒt] [æn; ən]['aʊə(r)] ['fɒləʊd] [ðɪs] [pleɪnt] !

” Oh , what an hour followed this plaint !

” 哦 , 什么 一个 小时 随后 这 感叹 !

“哦，接下来的一个小时真是令人难忘！”

[dɪd] ['eni] ['æspərənt][fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [ɔː(r)][drə'mætɪk] ['ɑːnərz] ['evə(r)][pɑːs][tuː; tə] [feɪm] [θruː] [sʌtʃ]

Did any aspirant for literary or dramatic honors ever pass to fame through such

做过 任何 有志者 为了 文学 或者 戏剧性 荣誉 曾经 经过 到 名声 通过 这样的

[æn; ən] ['æntitʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɔrə] ?

an antechamber of horrors ?

一个 前厅 的 恐怖 ?

有哪位渴望获得文学或戏剧荣誉的人，能够通过这样一段恐怖的过渡期而走向成名?

[dɪd]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['evə(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [mæl'triːt] ?

Did poet of the day ever have his head so maltreated ?

做过 诗人 的 这 天 曾经 有 他的 头 所以 虐待 ?

当时的诗人曾遭受过如此残忍的头部虐待吗?

[tuː; tə][biː; bi] [dip] [ɪn][ðə; ði][reɪn] - ['wɔːtə(r)] [tʌb] , [saʊst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

To be dipped in the rain - water tub , soused again and again ;

到 是 浸入 在 这 雨 - 水 浴缸 , 已售罄 再次 和 再次 ;

浸泡在雨水中，反复浸湿;

[tuː; tə][biː; bi] [held] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spaʊt] [ænd; ənd] [pʌmpt] [ɒn] ; [tuː; tə][biː; bi] [rʌbd] ['fjʊəriəsli] [wɪð]

to be held under the spout and pumped on ; to be rubbed furiously with

到 是 握住 在下面 这 喷口 和 泵 在 ; 到 是 摩擦 愤怒地 和

[rʌf] ['rəʊlə(r)] ['taʊəlz] ;

rough roller towels ;

粗糙的 滚筒 毛巾 ;

将水壶放在水龙头下按压；用粗糙的滚筒毛巾用力擦拭;

[tuː; tə][biː; bi] [draɪd] [wɪð] [hɒt] [fl'ænəlz] !

to be dried with hot flannels !

到 是 干燥 和 热的 法兰绒 !

用热毛巾擦干!

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wel] - [naɪ] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]

And is it not well - nigh incredible that at the close of such an hour the

和 是 它 不是 出色地 - 夜 极好的 那 在 这 关闭 的 这样的 一个 小时 这

[endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [stænd] [aʊt] [streɪt] ,

ends of the long hair should still stand out straight ,

结束 的 这 长的 头发 应该 仍然 站立 出去 直的 ,

一个小时过去了，长发的发梢依然笔直竖立，这难道不令人难以置信吗?

[ðə; ði] [breɪdz] ['hævɪŋ] [biːn] [tɜːnd] [ʌp] [tuː] ['ɪntʃɪz] [baɪ] ['ælɪs] ,

the braids having been turned up two inches by Alice ,

这 辫子 拥有 到过 转向 向上 二 英寸 经过 爱丽丝 ,

爱丽丝把辫子向上卷了两英寸,

[ænd; ənd] [taɪd] [hɑːd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['lɪnɪn] [θred] ?

and tied hard in that position with linen thread ?

和 系 难的 在 那 位置 和 亚麻布 线 ?

用亚麻线牢牢地绑在那个位置?

“ [get] [aʊt] [ðə; ði] [skɜːt] - [bɔːd] , [dʒeɪn] , ” [kraɪd] [mə'rændə] , [tuː; tə] [huːm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [sɜːvd] [æz; əz]

“ Get out the skirt - board , Jane , ” cried Miranda , to whom opposition served as

“ 得到 出去 这 裙子 - 木板 , 简 , ” 哭 米兰达 , 到 谁 反对 服务 作为

[ə; eɪ]['tɒnɪk] ,

a tonic ,

一个 补品 ,

“把裙板拿走，简！”米兰达喊道，对她来说，反对是一种激励。

“ [ænd; ənd] [muːv] [ðæt] [flæt] - ['aɪən][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [əʊ] - [ðə; ði] [stəʊv] .

“ and move that flat - iron on to the front o ' the stove .

“ 和 移动 那 平坦的 - 铁 在 到 这 正面 o - 这 火炉 .

“然后把熨斗移到炉灶前面。”

[rɪ'bekə] , [set] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ləʊ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd][dʒeɪn] ,

Rebecca , set down in that low chair beside the board , and Jane ,

丽贝卡 , 放 向下 在 那 低的 椅子 旁 这 木板 , 和 简 ,

丽贝卡坐在黑板旁的矮椅上，简也坐了下来。

[juː; jʊ] [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [braʊn] ['peɪpə(r)] .

you spread out her hair on it and cover it up with brown paper .

你 传播 出去 她 头发 在 它 和 覆盖 它 向上 和 棕色的 纸 .

你把她的头发铺在上面，然后用牛皮纸盖住。

[dəʊnt] [krɪndʒ] , [rɪ'bekə] ; [ðə; ði] - ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [juːv] [bɔːn] [ʌp] ['riːəl] [gʊd] !

Don't cringe , Rebecca ; the worst's over , and you've borne up real good !

不 尴尬 , 丽贝卡 ; 这 - 超过 , 和 你已经 出生 向上 真实的 好的 !

别难过，丽贝卡；最糟糕的时刻已经过去了，你表现得真棒！

[aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][nɔː(r)] [skɔːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [əʊ] ,

I'll be careful not to pull your hair nor scorch you , and oh ,

患病的 是 小心 不是 到 拉 你的 头发 也不 烧焦 你 , 和 哦 ,

我会小心，不会扯你的头发，也不会烫伤你，哦，

[haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['ælɪs] ['rɑːbɪnsən] [əkrɒst] [maɪ] [niː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [strɪp] [əʊ] -

HOW I'd like to have Alice Robinson acrost my knee and a good strip o '

如何 ID 喜欢 到 有 爱丽丝 罗宾逊 横跨 我的 膝盖 和 一个 好的 条 o -

['ʃɪŋgl] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] !

shingle in my right hand !

卵石 在 我的 正确的 手 !

我多么希望爱丽丝·罗宾逊能躺在我的膝盖上，我的右手拿着一块好的木瓦！

[ðeə(r)] ,

There ,

那里 ,

那里，

[jʊr; jər] [ɔːl] ['aiən] [aʊt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [dʒeɪn][kæn; kən] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [dres]

you're all ironed out and your Aunt Jane can put on your white dress

你是 全部 熨烫过的 出去 和 你的 阿姨 简 能 放 在 你的 白色的 裙子

[ænd; ənd] [breɪd] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [ʌp] [ə'gen] [gʊd] [ænd; ənd] [taɪt] .

and braid your hair up again good and tight .

和 编织 你的 头发 向上 再次 好的 和 紧的 .

你已经一切都准备妥当了，简阿姨可以帮你穿上白色连衣裙，再把你的头发编得紧紧的。

[pə'hæps] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;

Perhaps you won't be the hombliest of the states , after all ;

也许 你 惯于 是 这 - 的 这 各州 , 后 全部 ;

或许你最终不会成为最平庸的州；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :

but when I see you comin ' in to breakfast I said to myself :

但 什么时候 我 看 你 即将到来 - 在 到 早餐 我 说 到 我 :

但当我看到你进来吃早餐时，我对自己说：

[ai] [ges] [ɪf] [meɪn] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)][ə; eɪ] - [biːn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

I guess if Maine looked like that , it wouldn't never a ' been admitted into the

我 猜测 如果 缅因州 看起来 喜欢 那 , 它 不会 绝不 一个 - 到过 承认 进入 这

['juːniən] ! -

Union ! '

联盟 ! -

我想，如果缅因州长那样的话，它肯定不会被接纳进入联邦！

” [wen] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪdʒkəʊtʃ] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ][grænd]
” When Uncle Sam and the stagecoach drew up to the brick house with a grand
” 什么时候 叔叔 山姆 和 这 驿马车 画 向上 到 这 砖 房子 和 一个 盛大
[swɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] ,
swing and a flourish ,
摇摆 和 一个 繁荣 ,

“当山姆大叔和驿马车隆重而华丽地驶入砖房时，

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðeə(r)]
the goddess of Liberty and most of the States were already in their
这 女神 的 自由 和 最多 的 这 各州 是 已经 在 他们的
['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] “ [hærɪkeɪn] [dek] .
places on the “ harricane deck .
地方 在 这 “ 飓风 甲板 .

自由女神和大多数州都已经登上了“飓风甲板”。

” [wɜːdz] [feɪl] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['gælənt] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
” Words fail to describe the gallant bearing of the horses ,
” 字 失败 到 描述 这 英勇 轴承 的 这 马匹 ,

“言语难以形容这些骏马英姿飒爽的风度。”

[ðeə(r)] ['hedˌstɔːl] ['geɪlɪ] [trɪmd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɑːr.nəsɪz] ['dɒtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l][flægz] .
their headstalls gayly trimmed and their harnesses dotted with little flags .
他们的 头套 同性恋地 修剪过的 和 他们的 安全带 虚线 和 小的 旗帜 .

它们的笼头装饰得色彩鲜艳，马具上点缀着小旗子。

[ðə; ði][steɪdʒ] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɪn] ['bʌntɪŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [biːmd] [kə'lʌmbiə] ,
The stage windows were hung in bunting , and from within beamed Columbia ,
这 阶段 视窗 是 悬挂 在 彩旗 , 和 从 之内 光束 哥伦比亚 ,

舞台窗户上挂满了彩旗，哥伦比亚电视台的灯光从里面照射出来。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [freɪm] [æz; əz] [ɪf] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [freɪt] [ɒv; əv] ['lɔɪəl]
looking out from the bright frame as if proud of her freight of loyal
寻找 出去 从 这 明亮的 框架 作为 如果 自豪的 的 她 货运 的 忠诚
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

从明亮的镜框中向外望去，仿佛为她肩负的忠诚的孩子们感到骄傲。

[ˌpætri'ɒtɪk] ['strimər] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm] [wɪp] , [frɒm; frəm] [dæʃ] - [bɔːd] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['rʌmb(ə)l] ,
Patriotic streamers floated from whip , from dash - board and from rumble ,
爱国 主播 漂浮 从 鞭 , 从 短跑 - 木板 和 从 隆隆 ,

爱国彩带从鞭子上、仪表盘上和隆隆声中飘扬而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði][məʊst]
and the effect of the whole was something to stimulate the most
和 这 影响 的 这 所有的 曾是 某物 到 刺激 这 最多
[fleg'mætɪk] ['vəʊtə(r)] .
phlegmatic voter .
黏液质的 选民 .

而整体效果甚至能激发最冷静的选民的热情。

[rɪ'bekə] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ɑːnt] [dʒeɪn] [brɔːt] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]
Rebecca came out on the steps and Aunt Jane brought a chair to assist in the
丽贝卡 来了 出去 在 这 步骤 和 阿姨 简 带来 一个 椅子 到 协助 在 这
[ə'sent] .
ascent .
上升 .

丽贝卡走上台阶，简姨妈搬来一把椅子，帮助她上去。

[mɪs]	['dɪəbɔːn]	[piːp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[dɪ'speərɪŋ]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['feɪvərɪt]	.
Miss	**Dearborn**	**peeped**	**from**	**the**	**window**	**,**	**and**	**gave**	**a**	**despairing**	**look**	**at**	**her**	**favorite**	**.**
错过	迪尔伯恩	偷窥	从	这	窗户	,	和	给予	一个	绝望	看	在	她	最喜欢的	.

迪尔伯恩小姐从窗户里向外窥视，绝望地看着她最喜欢的女孩。

[wɒt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	?
What	**had**	**happened**	**to**	**her**	**?**
什么	有	发生	到	她	?

她到底发生了什么事?

[huː]	[hæd; həd]	[drest]	[hɜː(r); hə(r)]	?
Who	**had**	**dressed**	**her**	**?**
WHO	有	穿着	她	?

谁给她穿的衣服?

[hæd; həd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[biːn]	[pʊt]	[θruː]	[ə; eɪ]	['rɪŋɪŋ]	-	[mə'ʃiːn]	?
Had	**her**	**head**	**been**	**put**	**through**	**a**	**wringing**	**-**	**machine**	**?**
有	她	头	到过	放	通过	一个	拧干	-	机器	?

她的头是不是被放进绞肉机里拧过?

[waɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[red]	[ænd; ənd]	['swəʊlən]	?
Why	**were**	**her**	**eyes**	**red**	**and**	**swollen**	**?**
为什么	是	她	眼睛	红色的	和	肿	?

她的眼睛为什么又红又肿?

[mɪs]	['dɪəbɔːn]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[triːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[paɪn]	[grəʊv]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌm; səm]	['fɪnɪʃɪŋ]	['tʌtʃɪz]	;
Miss	**Dearborn**	**determined**	**to**	**take**	**her**	**behind**	**the**	**trees**	**in**	**the**	**pine**	**grove**	**and**	**give**	**her**	**some**	**finishing**	**touches**	**;**
错过	迪尔伯恩	决定	到	拿	她	在后面	这	树木	在	这	松树	树林	和	给	她	一些	精加工	触摸	;

迪尔伯恩小姐决定把她带到松树林后面，给她做一些最后的润色；

['tʌtʃɪz]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['skɪlf(ə)l]	['fɪŋgəz]	['feəli]	[ɪtʃ]	[tuː; tə]	[bɪ'stəʊ]	.
touches	**that**	**her**	**skillful**	**fingers**	**fairly**	**itched**	**to**	**bestow**	**.**
触摸	那	她	熟练	手指	相当	痒	到	赐给	.

她灵巧的手指似乎很想给予这些触碰。

[ðə; ði]	[steɪdʒ]	['stɑːtɪd]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['rəʊdsaɪd]	['pædʒənt]	[gruː]	['geɪə(r)]	[ænd; ənd]	['geɪə(r)]	,
The	**stage**	**started**	**,**	**and**	**as**	**the**	**roadside**	**pageant**	**grew**	**gayer**	**and**	**gayer**	**,**
这	阶段	开始	,	和	作为	这	路边	盛会	生长	更gay	和	更gay	,

舞台开始了，随着路边游行越来越滑稽，

[rɪ'bekə]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['braɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[pɹ'ɪtiə]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːtɪfaɪɪŋ]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[wɪ'ðɪn]	.
Rebecca	**began**	**to**	**brighten**	**and**	**look**	**prettier**	**,**	**for**	**most**	**of**	**her**	**beautifying**	**came**	**from**	**within**	**.**
丽贝卡	开始	到	提亮	和	看	更漂亮	,	为了	最多	的	她	美化	来了	从	之内	.

丽贝卡的容光焕发，看起来也更漂亮了，因为她的美丽主要来自内心。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,	['wɔːkɪŋ]	,	['draɪvɪŋ]	,	[ɔː(r)]	['stændɪŋ]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['dɔːstep]	,
The	**people**	**,**	**walking**	**,**	**driving**	**,**	**or**	**standing**	**on**	**their**	**doorsteps**	**,**
这	人们	,	步行	,	驾驶	,	或者	常设	在	他们的	家门口	,

人们，无论是步行、驾车还是站在家门口，

[tʃɪəd] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [kəʊtʃ] [wɪð] [ɪts] [freɪt] [ɒv; əv] ['gɒsəmə(r)] - ['mʌzlɪnd] , ['flʌtərɪŋ] - ['ribən]
cheered Uncle Sam's coach with its freight of gossamer - muslined , fluttering - ribboned
欢呼 叔叔 山姆的 教练 和 它是 货运 的 游丝 - 细棉布 , 飘动 - 丝带
[gɜːlz] , [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'haɪnd] ,
girls , and just behind ,
女孩们 , 和 只是 在后面 ,

为山姆大叔的马车欢呼，马车上载着身着薄纱、丝带飘扬的女孩们，就在马车后面，

[ðə; ði] ['gɔːdʒəsli] ['dekəreɪtɪd] ['heɪˌkɑːrt] , ['drɪvn] [baɪ]['æbɪˌdʒɑː] [flæg] , ['beərɪŋ] [ðə; ði]['dʒɒli][bʌt; bət]
the gorgeously decorated haycart , driven by Abijah Flagg , bearing the jolly but
这 美极了 装饰 干草车 , 驱动 经过 阿比雅 弗拉格 , 轴承 这 快乐的 但
[ˌɪnhɑː'məʊniəs] [faɪf] - [ænd; ənd] - [drʌm] [kɔː(r)] .
inharmonious fife - and - drum corps .
不和谐的 法夫郡 - 和 - 鼓 兵团 .

由阿比贾·弗拉格驾驶的装饰华丽的干草车，载着欢快但演奏不和谐的笛鼓队。

[wɒz; wəz]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [deɪ] !
Was ever such a golden day !
曾是 曾经 这样的 一个 金的 天 !

真是个美好的日子！

[sʌtʃ] ['krɪst(ə)l][eə(r)] !
Such crystal air !
这样的 水晶 空气 !

空气真清澈！

[sʌtʃ] ['meləʊ] ['sʌnʃaɪn] !
Such mellow sunshine !
这样的 醇厚 阳光 !

多么柔和的阳光啊！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] ['ʌŋk(ə)l][sæm] !
Such a merry Uncle Sam !
这样的 一个 欢乐 叔叔 山姆 !

多么快乐的山姆大叔啊！

[ðə; ði][steɪdʒ] [druː] [ʌp] [æt; ət][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [spɒt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [paɪn] [grəʊv] ,
The stage drew up at an appointed spot near a pine grove ,
这 阶段 画 向上 在 一个 任命 点 靠近 一个 松树 树林 ,

舞台停在了松树林附近的一个指定地点。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ,
and while the crowd was gathering ,
和 尽管 这 人群 曾是 采集 ,

当人群聚集起来的时候，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][tuː; tə] [ə'raɪv] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
the children waited for the hour to arrive when they should march to the
这 孩子们 等待 为了 这 小时 到 到达 什么时候 他们 应该 行进 到 这
['plætfɔːm] ;
platform ;
平台 ;

孩子们等待着时间的到来，届时他们应该列队走向站台；

[ðə; ði]['aʊə(r)] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['muːvɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv]
the hour toward which they seemed to have been moving since the dawn of
这 小时 朝向 哪个 他们 似乎 到 有 到过 移动 自从 这 黎明 的
[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation .
创建 .

他们似乎从创世之初就一直朝着那个时刻前进。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [mɪs] ['dɪəbɔːn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [rɪ'bekə] : “ [kʌm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
As soon as possible Miss Dearborn whispered to Rebecca : “ Come behind the
作为 很快 作为 可能的 错过 迪尔伯恩 低声说道 到 丽贝卡 ： “ 来 在后面 这
[triːz] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
trees with me ;
树木 和 我 ；

迪尔伯恩小姐尽快低声对丽贝卡说：“跟我到树后面来；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [pɹ'ɪtie] !
I want to make you prettier !
我 想 到 制作 你 更漂亮 ！

我想让你变得更漂亮！

” [rɪ'bekə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðæt] ['prəʊses] [ɔːl'redi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
” Rebecca thought she had suffered enough from that process already during the
” 丽贝卡 想法 她 有 遭受 足够的 从 那 过程 已经 期间 这
[lɑːst] [twelv] ['aʊəz] ,
last twelve hours ,
最后的 十二 小时 ，

“丽贝卡觉得过去十二个小时里，她已经饱受折磨了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɪð'druː] .
but she put out an obedient hand and the two withdrew .
但 她 放 出去 一个 听话 手 和 这 二 退出 .

但她顺从地伸出手，两人便退开了。

[naʊ] [mɪs] ['dɪəbɔːn] [wɒz; wəz] , [ai][fɪə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] ['tiːtʃə(r)] .
Now Miss Dearborn was , I fear , a very indifferent teacher .
现在 错过 迪尔伯恩 曾是 ， 我 害怕 ， 一个 非常 冷漠 老师 .

恐怕迪尔伯恩小姐是一位非常不称职的老师。

['dɑːktər; draɪv] . ['məʊzɪz] ['ɔːlweɪz] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd] ['lɪbɪ] ['məʊzɪz] , [huː] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] ,
Dr . Moses always said so , and Libbie Moses , who wanted her school ,
博士 . 摩西 总是 说 所以 ， 和 莉比 摩西 ， WHO 通缉 她 学校 ，

摩西博士总是这么说，而莉比·摩西则希望她的学校……

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
said it was a pity she hadn't enjoyed more social advantages in her youth .
说 它 曾是 一个 遗憾 她 之前没有 享受 更多的 社会的 优势 在 她 青年 .

她说，很遗憾她年轻时没有享有更多的社会优势。

['lɪbɪ] [hɜː'self] [hæd; həd]['teɪkən]['mjuːzɪk] ['lesnz] [ɪn] ['pɔːtlənd] ;
Libbie herself had taken music lessons in Portland ;
莉比 她自己 有 已采取 音乐 课程 在 波特兰 ；

莉比本人曾在波特兰学习过音乐；

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prəʊfaɪl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] ,
and spent a night at the Profile House in the White Mountains ,
和 花费 一个 夜晚 在 这 轮廓 房子 在 这 白色的 山脉 ，

我们在白山山脉的Profile House住了一晚。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] ['ləʊəl] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
and had visited her sister in Lowell , Massachusetts .
和 有 到访 她 姐姐 在 洛厄尔 ， 马萨诸塞州 .

她曾去马萨诸塞州洛厄尔探望她的姐姐。

[ðiːz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
These experiences gave her , in her own mind , and in the mind of
这些 经历 给予 她 ， 在 她 自己的 头脑 ， 和 在 这 头脑 的
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
her intimate friends ,
她 亲密的 朋友们 ，

这些经历让她在自己以及她亲密的朋友看来，

[ə; eɪ][hə'raɪz(ə)n][səʊ] ['baʊndləs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][smɔːlə(r)] , ['hʌmblə] ['mætəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
a horizon so boundless that her view of smaller , humbler matters was a
一个 地平线 所以 无边无际 那 她 看法 的 较小的 ， 谦逊 事情 曾是 一个
['traɪf(ə)l] [dɪ'stɔːtɪd] .
trifle distorted .
琐事 扭曲 .

视野如此广阔无垠，以至于她对较小、较卑微的事情的看法略有扭曲。

[mɪs] [dɪrbɔrnz] [stɒk] [ɪn] [treɪd] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,
Miss Dearborn's stock in trade was small ,
错过 迪尔伯恩的 库存 在 贸易 曾是 小的 ，

迪尔伯恩小姐的存货很少，

[hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['vɜːtjuːz] ['biːɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [geɪn] [ðeə(r)] [lʌv]
her principal virtues being devotion to children and ability to gain their love
她 主要的 美德 存在 虔诚 到 孩子们 和 能力 到 获得 他们的 爱
,
,
,

她最主要的品质是对孩子的奉献精神和赢得孩子喜爱的能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪ'vɒlvɪŋ] [ə; eɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]['ɔːdə(r)][səʊ]['nætʃ(ə)rəl] , ['tʃɪəri] , [sə'riːn] ,
and a power of evolving a schoolroom order so natural , cheery , serene ,
和 一个 力量 的 演变 一个 教室 命令 所以 自然的 ， 欢快的 ， 安详 ，

以及营造自然、愉快、宁静的课堂秩序的能力，

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt]
and peaceful that it gave the beholder a certain sense of being in a district
和 和平 那 它 给予 这 旁观者 一个 肯定 感觉 的 存在 在 一个 区
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

它宁静祥和，使观者仿佛置身于人间天堂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [wiːk] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv]
She was poor in arithmetic and weak in geometry , but if you gave
她 曾是 贫穷的 在 算术 和 虚弱的 在 几何学 ， 但 如果 你 给予
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rəʊz] ,
her a rose ,
她 一个 玫瑰 ，

她算术很差，几何也不精通，但如果你送她一朵玫瑰，

[ə; eɪ] [bɪt][ɒv; əv] ['rɪbən] ,
a bit of ribbon ,
一个 少量 的 丝带 ，

一小段丝带，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [baɪ] - [naɪn] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː'self] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]
and a seven - by - nine looking - glass she could make herself as pretty as
和 一个 七 - 经过 - 九 寻找 - 玻璃 她 可以 制作 她自己 作为 漂亮的 作为
[ə; eɪ] [pɪŋk] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .
a pink in two minutes .
一个 粉色的 在 二 分钟 .

她还有一面七乘九的镜子，两分钟就能把自己照得像粉红色的公主一样漂亮。

['seɪfli] ['ʃeltəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [paɪnz] , [mɪs] ['dɪəbɔːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['femənɪn]
Safely sheltered behind the pines , Miss Dearborn began to practice mysterious feminine
安全 避难所 在后面 这 松树 ， 错过 迪尔伯恩 开始 到 实践 神秘 女性
[a:ts] .
arts .
艺术 .

在松树的庇护下，迪尔伯恩小姐开始练习神秘的女性技艺。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət] [rə'bɛkəz] [taɪt] [breɪdz] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [strændz] [ænd; ənd] [ðem; ðəm]
She flew at Rebecca's tight braids , opened the strands and rebraided them
她 飞翔 在 丽贝卡的 紧的 辫子 ， 打开 这 线 和 重新编织 他们
['luːsli] ;
loosely ;
松散地 ;

她冲到丽贝卡紧紧的辫子旁，解开辫子，重新松松地编了起来；

[bɪt][ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbən] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [breɪdz]
bit and tore the red , white , and blue ribbon in two and tied the braids
少量 和 撕裂 这 红色的 ， 白色的 ， 和 蓝色的 丝带 在 二 和 系 这 辫子
['seprətli] .
separately .
分别地 .

咬断红、白、蓝三色丝带，然后把两条丝带分别扎成辫子。

[ðen] [wɪð] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['tendrəlz] [ɒv; əv] [heə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd]
Then with nimble fingers she pulled out little tendrils of hair behind the ears and
然后 和 灵活 手指 她 拉 出去 小的 卷须 的 头发 在后面 这 耳朵 和
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] .
around the nape of the neck .
大约 这 颈背 的 这 脖子 .

然后，她灵巧地从耳后和颈后拔出几缕头发。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ə'kjuːt] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪf] [bə'luːn] [skɜːt] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ɒn]
After a glance of acute disapproval directed at the stiff balloon skirt she knelt on
后 一个 瞥一眼 的 急性 不赞成 指导 在 这 僵硬的 气球 裙子 她 跪下 在
[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [ɪm'breɪs] [tuː; tə] [rə'bɛkəz] [niːz] ,
the ground and gave a strenuous embrace to Rebecca's knees ,
这 地面 和 给予 一个 费力的 拥抱 到 丽贝卡的 膝盖 ，

她用充满不满的目光瞥了一眼那条僵硬的气球裙，然后跪在地上，用力抱住了丽贝卡的膝盖。

['mɜːmərɪŋ] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [hʌgz] , “ [stɑːtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʃiːp] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪk] [haʊs] !
murmuring , between her hugs , “ Starch must be cheap at the brick house !
淙淙 ， 之间 她 拥抱 ， “ 淀粉 必须 是 便宜的 在 这 砖 房子 ！

她一边拥抱着，一边低声说道：“砖房里的淀粉一定很便宜！”

” [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ə'teɪnd] , [ðeə(r)] [in'sjuː] [greɪt] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['rʌf(ə)lz] ,
” This particular line of beauty attained , there ensued great pinchings of ruffles ,
” 这 特别的 线 的 美丽 已达到 ， 那里 随后 伟大的 捏 的 褶边 ，

“这种特殊的审美标准一旦达到，就会产生大量的褶皱，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [həʊld] [ə; eɪ] ['feruːl] [nɔː(r)] [snæp] ['tʃɪldrənz] [ɪəz] ['biːɪŋ]
her fingers that could never hold a ferrule nor snap children's ears being
她 手指 那 可以 绝不 抓住 一个 套圈 也不 折断 孩子们的 耳朵 存在
[ɪn'kɒmprəbl] ['fluːtɪŋ] - ['aɪənz] .
incomparable fluting - irons .
无与伦比 凹槽 - 熨斗 .

她的手指既握不住金属箍，也夹不住小孩的耳朵，简直就是无可比拟的吹笛铁。

[nekst][ðə; ði] [sæʃ] [wɒz; wəz] ['skɔːnfəli] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ]
Next the sash was scornfully untied and tightened to suggest something
下一个 这 窗扇 曾是 轻蔑地 解开 和 收紧 到 建议 某物
[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [weɪst] .
resembling a waist .
类似 一个 腰部 .

接着，腰带被轻蔑地解开，然后又被勒紧，以营造出类似腰身的效果。

[ðə; ði] ['tʃeisən] [bəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [skwɒt] , ['daʊdi] , ['spɪrɪtləs] , [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [twiːks]
The chastened bows that had been squat , dowdy , spiritless , were given tweaks
这 受了教训 弓 那 有 到过 蹲 , 土气的 , 死气沉沉 , 是 给定 调整
, [fləːt] ,
, flirts ,
, 调情 ,

那些原本矮胖、土气、毫无生气的弓箭，经过一番调整和润色，变得生动起来。

['breɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pəʊks] [ænd; ənd][dæbz] , [tɪl] , [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hænd] , [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] ,
bracing little pokes and dabs , till , acknowledging a master hand , they stood up ,
支撑 小的 戳 和 dab , 直到 , 承认 一个 掌握 手 , 他们 站立 向上 ,
['piːkənt] , [pɜːt] , [smɑːt] , [ə'lɜːt] !
piquant , pert , smart , alert !
辛辣的 , 活泼 , 聪明的 , 警报 !

轻轻地戳戳点点，直到它们意识到这是大师之手，然后站了起来，活泼、俏皮、聪明、机敏！

[praɪd] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flætnd] [leɪs] [æt; ət][ðə; ði] [nek] ,
Pride of bearing was now infused into the flattened lace at the neck ,
自豪 的 轴承 曾是 现在 注入 进入 这 扁平的 蕾丝 在 这 脖子 ,

一股傲气此刻融入了领口扁平的蕾丝花边中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪn] ([rɪ'muːvd] [æt; ət][sʌm; səm]['sækrɪfaɪs][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [twɑː'let]) [wɒz; wəz]
and a pin (removed at some sacrifice from her own toilette) was
和 一个 别针 (已移除 在 一些 牺牲 从 她 自己的 厕所) 曾是
[dɑːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['kaʊədli] [læpsɪŋ] .
darned in at the back to prevent any cowardly lapsing .
该死的 在 在 这 后退 到 防止 任何 胆小 失效 .

后面缝上一枚别针（是她自己用某种方式取下来的），以防止她胆怯地脱掉衣服。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [waɪt] ['kɒtn] [glʌvz] [ðæt] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tænd] [rɪst] [ænd; ənd] [ɑːmz]
The short white cotton gloves that called attention to the tanned wrist and arms
这 短的 白色的 棉布 手套 那 称为 注意力 到 这 晒黑的 手腕 和 武器
[wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɒkɪt] .
were stripped off and put in her own pocket .
是 脱衣舞 离开 和 放 在 她 自己的 口袋 .

她脱下那双衬托着晒黑的手腕和手臂的白色短棉手套，放进了自己的口袋里。

[ðen] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] [paɪn] - [kəʊnz] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd]
Then the wreath of pine - cones was adjusted at a heretofore unimagined
然后 这 花圈 的 松树 - 圆锥体 曾是 调整 在 一个 此前 难以想象的
['æŋg(ə)l] ,
angle ,
角度 ,

然后，松果花环被调整到一个前所未有的角度。

[ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] ['pʊld] ['sɒftli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flʌfi] [freɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
the hair was pulled softly into a fluffy frame , and finally ,
这 头发 曾是 拉 轻轻 进入 一个 蓬松的 框架 , 和 最后 ,

头发被轻轻地梳成蓬松的形状，最后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [rə'bɛkəz] ['greɪtf(ə)l] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ə'pruːvɪŋ] , [traɪ'ʌmfənt] ['kɪsɪz]
as she met Rebecca's grateful eyes she gave her two approving , triumphant kisses
作为 她 遇见 丽贝卡的 感激的 眼睛 她 给予 她 二 批准 , 凯 吻
.
.
.

当她与丽贝卡感激的眼神相遇时，她给了她两个赞许而胜利的吻。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði]['sensətɪv][feɪs]['laɪtɪd]['ɪntuː]['hæpinəs] ; [pliːzd] ['dɪmplz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
In a second the sensitive face lighted into happiness ; pleased dimples appeared in the
在 一个 第二 这 敏感的 脸 照明 进入 幸福 ; 高兴 酒窝 出现 在 这
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

刹那间，那张敏感的脸上绽放出喜悦的笑容；双颊上浮现出满足的酒窝。

[ðə; ði] [kɪst] [maʊθ] [wɒz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz] ,
the kissed mouth was as red as a rose ,
这 亲吻 嘴 曾是 作为 红色的 作为 一个 玫瑰 ,

被亲吻过的嘴唇红得像玫瑰一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fraɪt] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪn] - [triː] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
and the little fright that had walked behind the pine - tree stepped out on the
和 这 小的 惊吓 那 有 步行 在后面 这 松树 - 树 步 出去 在 这
['ʌðə(r)] [saɪd] [rɪ'bekə] [ðə; ði] ['lʌvli] .
other side Rebecca the lovely .
其他 边 丽贝卡 这 迷人的 .

躲在松树后面的小家伙，从另一边走了出来，那就是美丽的丽贝卡。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] ['væljuː][ɒv; əv] [mɪs] [dɪrbɔrnz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
As to the relative value of Miss Dearborn's accomplishments ,
作为 到 这 相对的 价值 的 错过 迪尔伯恩的 成就 ,

至于迪尔伯恩小姐的成就的相对价值，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['riːdə(r)] ;
the decision must be left to the gentle reader ;
这 决定 必须 是 左边 到 这 温和的 读者 ;

最终的决定权在于读者；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɒpəli] ['graʊndɪd] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ,
but though it is certain that children should be properly grounded in mathematics ,
但 尽管 它 是 肯定 那 孩子们 应该 是 适当地 接地 在 数学 ,

但是，尽管孩子们应该接受扎实的数学基础教育是毋庸置疑的，

[nəʊ] [hɑːt] [ɒv; əv] [fleʃ] [kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [mɪs] [dɪrbɔrnz] ['meθədz] ['vilifai] [huː] [hæd; həd]
no heart of flesh could bear to hear Miss Dearborn's methods vilified who had
不 心 的 肉 可以 熊 到 听到 错过 迪尔伯恩的 方法 被诋毁 WHO 有
[siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pætɪŋ] ,
seen her patting ,
已见 她 轻拍 ,

任何见过迪尔伯恩小姐轻拍她手法的人，都无法忍受听到有人诋毁她的手段。

['pʊlɪŋ] , ['skwiːzɪŋ] [rɪ'bekə] [frɒm; frəm] ['ʌglinəs] ['ɪntuː] ['bjuːti] .
pulling , squeezing Rebecca from ugliness into beauty .
拉 , 挤压 丽贝卡 从 丑陋 进入 美丽 .

将丽贝卡从丑陋中拉扯、挤压成美丽。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['dɪstrɪkt] [skuːlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
The young superintendent of district schools was a witness of the scene ,
这 年轻的 校长 的 区 学校 曾是 一个 证人 的 这 场景 ,

这位年轻的学区督学目睹了整个过程。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪtə(r)][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sə'raʊndɪŋ] [kə'lʌmbiə] [æz; əz] ['biːz] [ə; eɪ]
and when later he noted the children surrounding Columbia as bees a
和 什么时候 之后 他 著名的 这 孩子们 周围 哥伦比亚 作为 蜜蜂 一个
['hʌnisʌkl] ,
honeysuckle ,
金银花 ,

后来，当他注意到围绕着哥伦比亚的孩子们就像蜜蜂和金银花一样时，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['məʊzɪz] : “ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,
he observed to Dr . Moses : “ She may not be much of a teacher ,
他 观察到 到 博士 . 摩西 : “ 她 可能 不是 是 很多 的 一个 老师 ,

他对摩西博士说：“她可能不太擅长教书，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃɪd] [biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] !
but I think she'd be considerable of a wife !
但 我 思考 棚 是 大量 的 一个 妻子 !

但我认为她会是一位相当不错的妻子！

” [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] !
” and subsequent events proved that he meant what he said !
” 和 随后的 活动 已证实 那 他 意思是 什么 他 说 !

“后来的事件证明他所言非虚！”

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[naʊ] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] ; [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [feɪt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [æt; ət][hænd] ;
Now all was ready ; the moment of fate was absolutely at hand ;
现在 全部 曾是 准备好 ; 这 片刻 的 命运 曾是 绝对地 在 手 ;

现在一切都准备就绪；命运的时刻已经来临；

[ðə; ði] [faɪf] - [ænd; ənd] - [drʌm] [kɔː(r)] [led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] ['fɒləʊd] ; [bʌt; bət] [wɒt]
the fife - and - drum corps led the way and the States followed ; but what
这 法夫郡 - 和 - 鼓 兵团 引领 这 方式 和 这 各州 随后 ; 但 什么
['æktʃuəli] ['hæpənd] [rɪ'bekə] ['nevə(r)] [njuː] ;
actually happened Rebecca never knew ;
实际上 发生 丽贝卡 绝不 知道 ;

军乐队带头前进，各州随后跟进；但丽贝卡始终不知道实际发生了什么；

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm] .
she lived through the hours in a waking dream .
她 居住地 通过 这 小时 在 一个 醒来 梦 .

她仿佛在白日梦中度过了那几个小时。

['evri] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪt] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [rɪ'flektɪd] ['spɑːkl] ,
Every little detail was a facet of light that reflected sparkles ,
每一个 小的 细节 曾是 一个 方面 的 光 那 反映 闪光 ,

每一个小细节都是一道光，折射出闪烁的光芒。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feəli] ['dæzld] .
and among them all she was fairly dazzled .
和 之中 他们 全部 她 曾是 相当 眼花缭乱 .

在他们之中，她显得相当眼花缭乱。

[ðə; ði] [brɑːs] [bænd] [pleɪd] [ɪn'spaɪərɪŋ] [streɪnz] ; [ðə; ði] [meə(r)] [spəʊk] ['eləkwəntli] [ɒn] [greɪt] [θiːmz] ;
The brass band played inspiring strains ; the mayor spoke eloquently on great themes ;
这 黄铜 乐队 玩 鼓舞人心 菌株 ; 这 市长 辐 雄辩地 在 伟大的 主题 ;

铜管乐队演奏了振奋人心的乐曲；市长就伟大主题发表了慷慨激昂的演讲；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪəd] ; [ðen] [ðə; ði] [rəʊp] [ɒn] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
the people cheered ; then the rope on which so much depended was put into the
这 人们 欢呼 ; 然后 这 绳索 在 哪个 所以 很多 取决于 曾是 放 进入 这
['tʃɪldrənz] [hændz] ,
children's hands ,
孩子们的 双手 ,

人们欢呼雀跃；然后，那根承载着重大希望的绳索被交到了孩子们手中。

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] [tuː; tə][ðeə(r)][tɑːsk] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæg] ['maʊntɪd]

they applied superhuman strength to their task , and the flag mounted

他们 应用 超人类 力量 到 他们的 任务 , 和 这 旗帜 安装

, ['maʊntɪd] , ['smuːðli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ,

, mounted , smoothly and slowly ,

, 安装 , 顺利 和 缓慢地 ,

他们运用了超人的力量，旗帜缓缓地、平稳地升了起来。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ˌʌn'waʊnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['splendɪd] [saɪz][ænd; ənd] ['bjuːti]

and slowly unwound and stretched itself until its splendid size and beauty

和 缓慢地 解开 和 拉伸 本身 直到 它是 灿烂 尺寸 和 美丽

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] [ə'genst] [ðə; ði][m'eɪpəlz][ænd; ənd][paɪnz][ænd; ənd] [bluː] [njuː] ['ɪŋglənd] [skaɪ] .

were revealed against the maples and pines and blue New England sky .

是 揭晓 反对 这 枫树 和 松树 和 蓝色的 新的 英格兰 天空 .

它缓缓展开，伸展开来，直到它壮丽的体型和美丽在枫树、松树和新英格兰蔚蓝的天空映衬下显露出来。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [tʃɪəz] [ə'pɒn] [tʃɪəz] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] ['kɔːrəs] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kwaiəz] ,

Then after cheers upon cheers and after a patriotic chorus by the church choirs ,

然后 后 干杯 之上 干杯 和 后 一个 爱国 合唱 经过 这 教会 合唱团 ,

随后，在一片欢呼声中，在教堂唱诗班演唱了一首爱国歌曲之后，

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['veɪgli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]

the State of Maine mounted the platform , vaguely conscious that she was to

这 状态 的 缅因州 安装 这 平台 , 依稀 有意识的 那 她 曾是 到

[rɪ'saɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] ,

recite a poem ,

背诵 一个 诗 ,

缅因州代表走上讲台，隐约意识到自己要朗诵一首诗。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

though for the life of her she could not remember a single word .

尽管 为了 这 生活 的 她 她 可以 不是 记住 一个 单身的 单词 .

但她绞尽脑汁也想不起一个字。

“ [spiːk] [ʌp] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] , - , ” ['wɪspəd] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] ,

“ Speak up loud and clear , Rebecky , ” whispered Uncle Sam in the front row ,

“ 说话 向上 大声 和 清除 , - , ” 低声说道 叔叔 山姆 在 这 正面 排 ,

“雷贝基，大声点，说清楚点，”坐在前排的山姆大叔低声说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [wen] , ['tremblɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]

but she could scarcely hear her own voice when , tremblingly , she began

但 她 可以 几乎 听到 她 自己的 嗓音 什么时候 , 颤抖地 , 她 开始

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [laɪn] .

her first line .

她 第一的 线 .

但当她颤抖着说出第一句台词时，她几乎听不到自己的声音。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪm] “ [sed] [ɪt'self] , ” [waɪl] [ðə; ði] [driːm]

After that she gathered strength and the poem “ said itself , ” while the dream

后 那 她 聚集 力量 和 这 诗 “ 说 本身 , ” 尽管 这 梦

[went] [ɒn] .

went on .

去 在 .

之后她振作起来，诗“自行显现”，而梦境仍在继续。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ædəm] [læd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ; [ɑːnt] [dʒeɪn][ænd; ənd] [ɑːnt] [mə'rændə] ['pælpɪteɪtɪŋ]

She saw Adam Ladd leaning against a tree ; Aunt Jane and Aunt Miranda palpitating

她 锯 亚当 拉德 倾斜 反对 一个 树 ; 阿姨 简 和 阿姨 米兰达 心悸

[wɪð] ['nɜːvəsnəs] ;

with nervousness ;

和 紧张 ;

她看到亚当·拉德靠在一棵树上；简姨妈和米兰达姨妈紧张得心跳加速；

['klara] [bel] ['sɪmpsn] ['geɪzɪŋ] [krɒs] - [aɪd] [bʌt; bət] [ə'dɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ;
Clara Belle Simpson gazing cross - eyed but adoring from a seat on the side ;
克拉拉 美女 辛普森 凝视 叉 - 眼睛 但 崇拜 从 一个 座位 在 这 边 ;

克拉拉·贝尔·辛普森斜视着，但眼神中充满爱意地坐在旁边的座位上；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] , [fɑː(r)] ['dɪstəns] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
and in the far , far distance , on the very outskirts of the crowd ,
和 在 这 远的 , 远的 距离 , 在 这 非常 郊区 的 这 人群 ,

在遥远的远处，在人群的最边缘，

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] — [ə; eɪ] [tɔːl] , [luːs] - ['dʒɔɪntɪd][mæn] [wɪð] [red] [ˌʌp'tɜːnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
a tall man standing in a wagon — a tall , loose - jointed man with red upturned mustaches ,
一个 高的 男人 常设 在 一个 车皮 — 一个 高的 , 松动的 - 关节 男人 和 红色的 翻转 胡子 ,

一个高大的男人站在一辆马车上——一个身材高大、关节松弛、留着红色上翘胡须的男人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɔːnt] [waɪt] [hɔːs] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - [rəʊd] .
and a gaunt white horse headed toward the Acreville road .
和 一个 瘦削 白色的 马 标题 朝向 这 - 路 .

一匹瘦削的白马朝着阿克雷维尔路走去。

[laʊd] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ,
Loud applause greeted the state of Maine ,
大声 掌声 问候 这 状态 的 缅因州 ,

缅因州受到了热烈的掌声欢迎。

[ðə; ði]['slendə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [klæd] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒsi] ['bəʊldə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
the slender little white - clad figure standing on the mossy boulder that had been used as the centre of the platform .
这 苗条 小的 白色的 - 覆膜 数字 常设 在 这 苔藓 巨石 那 有 到过 用过的 作为 这 中心 的 这 平台 .

一个身穿白色长袍的纤细小身影站在长满青苔的巨石上，这块巨石曾被用作平台的中心。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meɪp(ə)l][ænd; ənd] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn][ðə; ði][stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] ,
The sun came up from behind a great maple and shone full on the star - spangled banner ,
这 太阳 来了 向上 从 在后面 一个 伟大的 枫 和 闪耀 满的 在 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 ,

太阳从一棵巨大的枫树后升起，阳光正好照耀在星条旗上。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['dæz(ə)lɪŋ][ðæn; ðən]['evə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ɪts] ['bjuːti] [druː] [ɔːl] [aɪz] ['ʌpwəd] .
making it more dazzling than ever , so that its beauty drew all eyes upward .
制作 它 更多的 耀眼的 比 曾经 , 所以 那 它是 美丽 画 全部 眼睛 向上 .

使它比以往任何时候都更加耀眼夺目，它的美吸引了所有人的目光。

['æbnə] ['sɪmpsn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['veɪgrənt] ['ʃɪftɪŋ] [geɪz] [tuː; tə][ɪts] ['sɒfti] ['flʌtərɪŋ] [fəʊldz][ænd; ənd][ɪts] ['splendɪd] ['mæsɪŋ] [ɒv; əv] [k'ʌləz] ,
Abner Simpson lifted his vagrant shifting gaze to its softy fluttering folds and its splendid massing of colors ,
阿布纳 辛普森 抬起 他的 流浪汉 转变 目光 到 它是 柔软 飘动 折叠 和 它是 灿烂 群体 的 颜色 ,

阿布纳·辛普森抬起他那游移不定的目光，落在了它柔软飘动的褶皱和绚丽多彩的图案上。

['θɪŋkɪŋ] :
thinking :
思维 :

思维：

“ [ai][doʊnt] [noʊz] ['ɛniˌbɑːdid] [ɔːt] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][flæg] — [ðə; ði] - - [siːm] [tuː; tə]
“ I don't know's anybody'd ought to steal a flag — the thunderin ' idjuts seem to
“ 我 不 知道的 任何人都会 应该 到 偷 一个 旗帜 — 这 - - idjuts 似乎 到
[set] [sʌtʃ] [stɔː(r)][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,
set such store by it ,
放 这样的 店铺 经过 它 ，

“我不知道为什么有人会去偷旗子——那些愚蠢的家伙似乎非常看重它。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['eniweɪ] ?
and what is it , anyway ?
和 什么 是 它 ， 反正 ?

那它到底是什么呢?

['nʌθɪn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃiːt] [əʊ] - ['bʌntɪn] !
Nothin ; but a sheet o ' buntin !
什么也没有 ; 但 一个 床单 o - 邦廷 !

什么也没有；不过是一张彩旗!

” ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] ?
” Nothing but a sheet of bunting ?
” 没有什么 但 一个 床单 的 彩旗 ?

“只有一张彩旗吗? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丽贝卡的新编年史(New Chronicles of Rebecca)
第7/11页

[hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ræpt] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] , [ðeə(r)] ['beɪbiz] [ə'sliːp] [ɪn]

He looked curiously at the rapt faces of the mothers , their babies asleep in

他 看起来 奇怪的是 在 这 欣喜若狂 面孔 的 这 母亲们 , 他们的 婴儿 睡着了 在

[ðeə(r)] [ɑːmz] ;

their arms ;

他们的 武器 ;

他好奇地看着母亲们专注的脸庞，她们怀里抱着熟睡的婴儿；

[ðə; ði] ['pɑːtɪd] [lɪps] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [klæd][gɜːlz] ; [æt; ət]['kæpən] [lɔːd] ,

the parted lips and shining eyes of the white - clad girls ; at Cap'n Lord ,

这 分手了 嘴唇 和 灼灼 眼睛 的 这 白色的 - 覆膜 女孩们 ; 在 船长 主 ,

身着白衣的少女们微张的嘴唇和闪亮的眼睛；在船长洛德餐厅，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['lɪbi] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][næt] [straʊt] , [huː] [hæd; həd] [left] [æn; ən] [ɑːm] [æt; ət]

who had been in Libby prison , and Nat Strout , who had left an arm at

WHO 有 到过 在 莉比 监狱 , 和 纳特 斯特劳特 , WHO 有 左边 一个 手臂 在

[bʊl] [rʌn] ;

Bull Run ;

公牛 跑步 ;

曾被关押在利比监狱的纳特·斯特劳特，以及在布尔河战役中失去一条胳膊的纳特·斯特劳特；

[æt; ət][ðə; ði] ['frendli] , ['dʒɔsliŋ] [kraʊd] [ɒv; əv]['fɑːrmərz] , ['hæpi] , ['iːgə(r)] , [əb'zɔːbd] , [ðeə(r)] [θrəʊt]

at the friendly , jostling crowd of farmers , happy , eager , absorbed , their throats

在 这 友好的 , 推搡 人群 的 农民 , 快乐的 , 渴望的 , 吸收 , 他们的 喉咙

['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [wɪð] [tʃɪəz] .

ready to burst with cheers .

准备好 到 爆裂 和 干杯 .

一群友好、熙熙攘攘的农民，他们快乐、热情、全神贯注，喉咙里仿佛随时都会爆发出欢呼声。

[ðen] [ðə; ði] [briːz] [sɜːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [rə'bɛkəz] [klɪə(r)] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

Then the breeze served , and he heard Rebecca's clear voice saying :

然后 这 微风 服务 , 和 他 听到 丽贝卡的 清除 嗓音 说 :

这时微风拂面，他听到丽贝卡清晰的声音说：

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] , [maɪ][stɑː(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [tə'geðə(r)] ,

“ For it's your star , my star , all the stars together ,

“ 为了 它是 你的 星星 , 我的 星星 , 全部 这 明星 一起 ,

“因为那是你的星星，我的星星，所有星星汇聚在一起，

[ðæt] [meɪk] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [flæg][səʊ] [praʊd] [tuː; tə] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [fɔːl] ['weðə(r)] ! ”

That make our country's flag so proud To float in the bright fall weather ! ”

那 制作 我们的 该国的 旗帜 所以 自豪的 到 漂浮 在 这 明亮的 落下 天气 ! ”

那让我们的国旗在明媚的秋日里飘扬，多么令人骄傲！

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [stɑːz] !

“ Talk about stars !

“ 讲话 关于 明星 !

“说说明星吧！”

[ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪm] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ” [θɔːt] ['sɪmpsn] . . . .

She's got a couple of em right in her head , ” thought Simpson . . . .

她是 得到 一个 夫妻 的 呃 正确的 在 她 头 , ” 想法 辛普森 . . . .

“她脑子里肯定记着几个呢,”辛普森心想......

“ [ɪf] [ai]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [laɪk] [ðæt] ['laɪɪn] ;
“ If I ever seen a young one like that lyin ;
“ 如果 我 曾经 已见 一个 年轻的 一 喜欢 那 躺着 ;

“如果我看到一个像他那样的年轻人躺着；

[ɒn] ['ɛniˌbɑːdiz] ['dɔːstep] [aɪ'd] [hʊk] [hɜː(r); hə(r)] - [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ðəʊ] [aɪv] [gɒt] ['plenti] [tuː; tə] [həʊm] ,
on anybody's doorstep I'd hook her quicker'n a wink , though I've got plenty to home ,
在 任何人的 家门口 ID 钩 她 - 一个 眨眼 , 尽管 我已经 得到 很多 到 家 ,

即使我有很多事要回家，只要有人在我家门口，我都能轻而易举地把她勾搭上。

[ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] !
the Lord knows !
这 主 知道 !

上帝才知道！

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [swɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['naɪðə(r)] . . . .
And I wouldn't swap her off neither . . . .
和 我 不会 交换 她 离开 两者都不 . . . .

我也不会把她换掉……

['spʌŋki] ['lɪt(ə)l] - , [tuː] ; ['sɛtɪn] ; [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] ['lʊkɪn] - [baʊts] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [paɪnt] [əʊ] - ['saɪdə(r)] ,
Spunky little creeter , too ; settin ; up in the wagon lookin ' bout's big as a pint o ' cider ,
活泼的 小的 - , 也 ; 塞廷 ; 向上 在 这 车皮 在看 - 比赛 大的 作为 一个 品脱 o - 苹果酒 ,

这小家伙真够活泼的；坐在马车里，看起来跟一品脱苹果酒差不多大。

[bʌt; bət] ['kiːpɪn] - [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gʊdz] ! . . .
but keepin ' right after the goods ! . . .
但 保持 - 正确的 后 这 商品 ! . . .

但我会一直追寻目标！

[ai] [vaʊ] [aɪm] [baʊt] [sɪk] [əʊ] - [maɪ][dʒɒb] !
I vow I'm bout sick o ' my job !
我 发誓 我是 回合 生病的 o - 我的 工作 !

我发誓我真的厌倦了我的工作！

['nevə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] , ['ælərz] [dʒest][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [es] [ɪf] [ai] [-] [æz; əz] ['gʊdz] [ðeɪ] [biː; bi] !
Never WITH the crowd , allers JEST on the outside , s if I wa'n't as good's they be !
绝不 和 这 人群 , 过敏 笑话 在 这 外部 , s 如果 我 想 作为 商品 他们 是 !

从不与人群混在一起，过敏症患者在外面开玩笑，好像我不如他们那么优秀似的！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [wel] , [mɛ'bi] [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] , [bʌt; bət] ['ðer] [səʊ] - - ['stɪndʒi] [raʊnd] [hɪə(r)] ,
If it paid well , mebbe I wouldn't mind , but they're so thunderin ' stingy round here ,
如果 它 有薪酬的 出色地 , 也许 我 不会 头脑 , 但 它们是 所以 - - 小气 圆形的 这里 ,

如果报酬丰厚，也许我不介意，但这里的人真是抠门得要命。

[ðeɪ] [dəʊnt] [liːv] ['eniθɪŋ] ['diːsnt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [ɪm] ,
they don't leave anything decent out for you to take from em ,
他们 不 离开 任何事物 体面的 出去 为了 你 到 拿 从 呃 ,

他们不会给你留下任何值钱的东西。

[jet] [jʊr; jər] [ˌriːˈskɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪbəti] [en] - [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][dʒest][ðə; ði] [seɪm] ! . . .
yet you're reskin ' your liberty n ' reputation jest the same ! . . .
然而 你是 换皮 - 你的 自由 n - 名声 笑话 这 相同的 ! . . .

然而，你不过是换汤不换药，把你的自由和名誉换了个新包装而已！

[ˈkaʊntɪn] - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [-] [en] - [ðə; ði] [taɪm] [ai] [luːz] [ɪn][dʒeɪl][ai] [mait] [moʊsts] [wel] [biː; bi]
Countin ' the poor pickin's n ' the time I lose in jail I might most's well be
计数 - 这 贫穷的 皮金的 n - 这 时间 我 失去 在 监狱 我 可能 莫斯特 出色地 是
[dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][en] - [wɜːk] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ,
done with it n ' work out by the day ,
完毕 和 它 n - 工作 出去 经过 这 天 ,

算算我得到的那些可怜的收获和在监狱里浪费的时间，我最好还是结束这一切，然后按日工作吧。

[æz; əz][ðə; ði][foʊks] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ;
as the folks want me to ;
作为 这 各位 想 我 到 ;

遵照大家的意愿；

[aɪˈd] [meɪk] [baʊts] [mʌtʃ] [en] - [ai][doʊnt] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [ˈhɑːdə(r)] !
I'd make bout's much n ' I don't know's it would be any harder !
ID 制作 比赛 很多 n - 我 不 知道的 它 会 是 任何 更难 !

我会做更多，我不知道这会不会更难！

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [rɪˈbekə] [ˈstepɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] ,
” He could see Rebecca stepping down from the platform ,
” 他 可以 看 丽贝卡 步进 向下 从 这 平台 ,

他看到丽贝卡走下讲台，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [red] - [ˈhedɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːl] [stʊd] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bentʃ] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt]
while his own red - headed little girl stood up on her bench , waving her hat
尽管 他的 自己的红色的 - 标题 小的 女孩 站立 向上 在 她 长椅 , 挥手 她 帽子
[wɪð] [wʌn][hænd] ,
with one hand ,
和 一 手 ,

而他那红头发的小女儿则站在长凳上，一只手挥舞着帽子。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] .
her handkerchief with the other , and stamping with both feet .
她 手帕 和 这 其他 , 和 冲压 和 两个都 脚 .

她用另一只手拿着手帕，双脚跺着脚。

[naʊ] [ə; eɪ][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [meə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ˈæbnə] [hɜːd] [hɪm]
Now a man sitting beside the mayor rose from his chair and Abner heard him
现在 一个 男人 坐着 旁 这 市长 玫瑰 从 他的 椅子 和 阿布纳 听到 他
[kɔːl] :
call :
称呼 :

这时，坐在市长旁边的一个人从椅子上站了起来，阿布纳听到他喊道：

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [meɪd] [ðə; ði][flæɡ] ! ”
“ Three cheers for the women who made the flag ! ”
“ 三 干杯 为了 这 女性 WHO 制成 这 旗帜 ! ”

“向制作国旗的女性们致敬！”

“ [hɪp] , [hɪp] , [həˈrɑː] ! ”
“ HIP , HIP , HURRAH ! ”
“ 时髦的 , 时髦的 , 欢呼 ! ”

“万岁！万岁！万岁！”

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ! ”
“ Three cheers for the State of Maine ! ”
“ 三 干杯 为了 这 状态 的 缅因州 ! ”

“为缅因州欢呼三声！”

“ [hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] ! ”
“ HIP , HIP , HURRAH ! ”
“ 时髦的 , 时髦的 , 欢呼 ! ”

“万岁！万岁！万岁！”

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði][flæg][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
“ Three cheers for the girl that saved the flag from the hands of the
“ 三 干杯 为了 这 女孩 那 已保存 这 旗帜 从 这 双手 的 这
['enəmi] ! ”
enemy ! ”
敌人 ! ”

“为这位从敌人手中夺回国旗的女孩喝彩三声！”

“ [hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] !
“ HIP , HIP , HURRAH !
“ 时髦的 , 时髦的 , 欢呼 !

“万岁，万岁，万岁！”

[hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] !
HIP , HIP , HURRAH !
时髦的 , 时髦的 , 欢呼 !

万岁！万岁！万岁！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɛdʒˌwʊd] ['mɪnɪstə(r)] , [huːz] [fʊl] , ['vaɪbrənt] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt]
” It was the Edgewood minister , whose full , vibrant voice was of the sort
” 它 曾是 这 埃奇伍德 部长 , 谁 满的 , 充满活力 嗓音 曾是 的 这 种类
[tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [kraʊd] .
to move a crowd .
到 移动 一个 人群 .

“那是埃奇伍德的牧师，他那浑厚、充满活力的声音能够感动众人。”

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ræŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] .
His words rang out into the clear air and were carried from lip to lip .
他的 字 响铃 出去 进入 这 清除 空气 和 是 携带 从 唇 到 唇 .

他的话语响彻云霄，在人们的唇间传递。

[hændz] [klæpt] , [fiːt] [stæmpt] , [hæts] [swʌŋ] ,
Hands clapped , feet stamped , hats swung ,
手 鼓掌 , 脚 盖章 , 帽子 摇摆 ,

拍手、跺脚、甩帽子，

[waɪl] [ðə; ði] [laʊd] [hʊ'zɑː] [mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] ['weikən] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒn][əʊld] [maʊnt] [ˌɒsɪ'piː]
while the loud huzzahs might almost have wakened the echoes on old Mount Ossipee
尽管 这 大声 欢呼! 可能 几乎 有 醒来 这 回声 在 老的 山 奥西皮
.
.
.

响亮的欢呼声几乎惊醒了古老的奥西皮山上的回声。

[ðə; ði] [tɔːl] , [luːs] - ['dʒɔɪntɪd][mæn][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]
The tall , loose - jointed man sat down in the wagon suddenly and took up the
这 高的 , 松动的 - 关节 男人 卫星 向下 在 这 车皮 突然 和 采取 向上 这
[reɪnz] .
reins .
缰绳 .

那个身材高大、关节松弛的男人突然坐进马车里，拿起缰绳。

“ ['ðer] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] ['pɜːsən(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ɪts] [baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
“ They're gettin ' a little mite personal , and I guess it's bout time for you
“ 它们是 获得 - 一个 小的 螨虫 个人的 , 和 我 猜测 它是 回合 时间 为了 你
[tuː; tə][biː; bi] [gɔɪn] - ,
to be goin ' ,
到 是 去 - ,

“他们有点人身攻击了，我想你也该走了。”

['sɪmpsn] !
Simpson !
辛普森 !

辛普森！

” [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz]['dʒɒkjələ(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [red] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [druːp] ,
” The tone was jocular , but the red mustaches drooped ,
” 这 语气 曾是 诙谐 , 但 这 红色的 胡子 下垂 ,

“语气是玩笑式的，但那红色的胡子却耷拉了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [hɑːtɪd] [kʌt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [waɪt] [meə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and the half - hearted cut he gave to start the white mare on her
和 这 一半 - 心地 切 他 给予 到 开始 这 白色的 母马 在 她
['həʊmwəd] ['dʒɜːni] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)] [muːd] .
homeward journey showed that he was not in his usual devil - may - care mood .
回家 旅行 显示 那 他 曾是 不是 在 他的 通常 魔鬼 - 可能 - 关心 情绪 .

他漫不经心地策马扬鞭，让白马踏上归途，这表明他并没有像往常那样无所畏惧。

“ [dɜːn] [hɪz; ɪz] [skɪn] !
“ Durn his skin !
“ 该死 他的 皮肤 !

“该死的皮囊！”

” [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['ʌndətəʊn] , [æz; əz][ðə; ði][meə(r)] [swʌŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]
” he burst out in a vindictive undertone , as the mare swung into her long
” 他 爆裂 出去 在 一个 报复心强的 底色 , 作为 这 母马 摇摆 进入 她 长的
[geɪt] .
gait .
步态 .

“他带着报复的语气说道，母马迈开了她那悠长的步伐。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
“ It's a lie !
“ 它是 一个 说谎 !

“这是谎言！”

[ai] [θɔːt] [twɒz] ['sʌmˌbɒdiz] [wɒʃ] !
I thought twas somebody's wash !
我 想法 那是 某人的 洗 !

我以为是别人洗的衣服！

[ai] [heɪnt] [æn; ən] ['enəmi] !
I hain't an enemy !
我 没有 一个 敌人 !

我不是敌人！

” [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [dɪ'spɜːst] [ɪn] ['hæpi] ['fæməli] [gruːps] [tuː; tə][ðeə(r)]['pɪknɪks][ɪn]
” While the crowd at the raising dispersed in happy family groups to their picnics in
” 尽管 这 人群 在 这 提高 分散的 在 快乐的 家庭 团体 到 他们的 野餐 在
[ðə; ði] [wʊdz] ;
the woods ;
这 树林 ;

“当参加筹款活动的民众三五成群地散去，各自前往树林里野餐时；

[waɪl] [ðə; ði]['ɡɒdes; 'ɡɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] , ['ʌŋk(ə)l][sæm] , [kə'lʌmbiə] ,
while the Goddess of Liberty , Uncle Sam , Columbia ,
尽管 这 女神 的 自由 , 叔叔 山姆 , 哥伦比亚 ,

而自由女神、山姆大叔、哥伦比亚……

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [steɪts] [l'ʌntʃt] ['ɡrændli] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪndʒ] [hɔːl] [wɪð] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [gests]
and the proud States lunched grandly in the Grange hall with distinguished guests
和 这 自豪的 各州 午餐 宏伟 在 这 农庄 大厅 和 杰出的 客人
[ænd; ənd] [skɑːd] ['vet(ə)rənz][ɒv; əv] [tuː] [wɔːz] ,
and scarred veterans of two wars ,
和 疤痕 退伍军人 的 二 战争 ,

骄傲的各州代表在格兰奇大厅举行了盛大的午餐会，招待了尊贵的客人和经历过两次战争、伤痕累累的老兵。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [mæn] [drəʊv] , [ænd; ənd] [drəʊv] , [ænd; ənd] [drəʊv] [θruː] ['saɪlənt] [wʊdz] [ænd; ənd] [dʌl] ,
the lonely man drove , and drove , and drove through silent woods and dull ,
这 孤独 男人 驾驶 , 和 驾驶 , 和 驾驶 通过 沉默的 树林 和 乏味的 ,

孤独的男人驾车，驾车，再驾车，穿过寂静的树林和沉闷的……

['sliːpi] ['vɪlɪdʒ] , ['nevə(r)] [ə'laɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv]
sleepy villages , never alighting to replenish his wardrobe or his stock of
困 村庄 , 绝不 下车 到 补充 他的 衣柜 或者 他的 库存 的
['swɒpɪŋ] [mə'tɪəriəl] .
swapping material .
交换 材料 .

他常去宁静的村庄，从不下船补充衣物或交换物品。

[æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɒnd] .
At dusk he reached a miserable tumble - down house on the edge of a pond .
在 黄昏 他 达到 一个 悲惨的 翻滚 - 向下 房子 在 这 边缘 的 一个 池塘 .

黄昏时分，他来到池塘边一栋破败不堪的房子前。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] [wɪð] [ðə; ði][sæd] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn]
The faithful wife with the sad mouth and the habitual look of anxiety in
这 忠实 妻子 和 这 伤心 嘴 和 这 习惯性的 看 的 焦虑 在
[hɜː(r); hə(r)]['feɪdɪd] [aɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [went]
her faded eyes came to the door at the sound of wheels and went
她 褪色 眼睛 来了 到 这 门 在 这 声音 的 车轮 和 去
['dɒɡɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] - [ʃed] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ʌn'hɑːnɪs] .
doggedly to the horse - shed to help him unharness .
顽强地 到 这 马 - 棚 到 帮助 他 解开 .

听到车轮声，那位嘴唇微张、眼神疲惫的忠贞妻子走到门口，执拗地走向马厩，帮他卸下马具。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bæk] [tə'naɪt] , [dɪd][jiː; ji] ?
“ You didn't expect to see me back tonight , did ye ?
“ 你 没有 预计 到 看 我 后退 今晚 , 做过 是的 ?

“你没想到我今晚会回来，是吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [sə'tɪrɪkli] ; “ ['liːstwaɪz] [nɒt] [wɪð] [ðɪs] [seɪm] [hɔːs] ?
” he asked satirically ; “ leastwise not with this same horse ?
” 他 问 讽刺地 ; “ 最不明智的 不是 和 这 相同的 马 ?

他讽刺地问道：“至少别用这匹马吧？”

[wel] , [aɪm][hɪə(r)] !
Well , I'm here !
出色地 , 我是 这里 !

我来了！

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [skɛrt] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wæɡən] [siːt] , [ðeə(r)] [heɪnt] ['nʌθɪn] - [ðeə(r)] ,
You needn't be scairt to look under the wagon seat , there hain't nothin ' there ,
你 不必 是 斯凯尔特 到 看 在下面 这 车皮 座位 , 那里 没有 什么也没有 - 那里 ,

你不必害怕查看马车座椅下面，那里什么也没有。

[nɒt]['iːv(ə)n][maɪ]['sʌpə(r)] , [səʊ][ai][həʊp] [jʊr; jər]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][wʌns] !
not even my supper , so I hope you're suited for once !
不是 甚至 我的 晚餐 ， 所以 我 希望 你是 适合 为了 一次 ！

连我的晚餐都没吃，希望你这次能吃得体面些！

[nəʊ] , [ai] [ges] [ai] [heɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] [raɪt] [ə'weɪ] , ['naɪðə(r)] .
No , I guess I hain't goin ' to be an angel right away , neither .
不 ， 我 猜测 我 没有 去 - 到 是 一个 天使 正确的 离开 ， 两者都不 .

不，我想我也不可能马上变成天使。

[ðeə(r)] [-] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][flægz] ['leɪɪn] - [raʊn] - [luːs] [daʊn] - [wei] , [en] - [wɒt'evə(r)]
There wa'n't nothin ' but flags layin ' roun ' loose down Riverboro way , n ' whatever
那里 想 什么也没有 - 但 旗帜 躺着 - 圆 - 松动的 向下 - 方式 ， n - 任何
[ðeɪ] [seɪ] ,
they say ,
他们 说 ，

里弗伯勒一带除了散落的旗帜什么也没有，不管他们怎么说，

[ai] [heɪnt] [setʃ] [ə; eɪ] [haʊnd] [æz; əz][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][flæg] !
I hain't sech a hound as to steal a flag !
我 没有 sech 一个 猎犬 作为 到 偷 一个 旗帜 ！

我没见过猎犬偷旗！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [jʌŋ] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [red] , [waɪt] ,
” It was natural that young Riverboro should have red , white ,
” 它 曾是 自然的 那 年轻的 - 应该 有 红色的 ， 白色的 ，

“年轻的里弗伯勒拥有红色、白色，这是很自然的，

[ænd; ənd] [bluː] [driːmz] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] [flæg][wɒz; wəz] [reɪzd] .
and blue dreams on the night after the new flag was raised .
和 蓝色的 梦境 在 这 夜晚 后 这 新的 旗帜 曾是 提高 .

新国旗升起后的那个晚上，我做了个蓝色的梦。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [θɪŋ] , [pə'hæps] ,
A stranger thing , perhaps ,
一个 陌生人 事物 ， 也许 ，

或许，这更奇怪。

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æbnə] ['sɪmpsn] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːd] [bed] [wɪð] [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv]
is the fact that Abner Simpson should lie down on his hard bed with the flutter of
是 这 事实 那 阿布纳 辛普森 应该 说谎 向下 在 他的 难的 床 和 这 扑 的
['bʌntɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
bunting before his eyes ,
彩旗 前 他的 眼睛 ，

艾布纳·辛普森应该躺在他坚硬的床上，眼前是飘动的彩旗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [ˌʌnə'kʌstəmd] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and a whirl of unaccustomed words in his mind .
和 一个 旋转 的 不习惯 字 在 他的 头脑 .

脑海中涌现出一连串陌生的词语。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] , [maɪ][stɑː(r)] , [ɔːl]['aʊə(r)] [stɑːz] [tə'geðə(r)] . ”
“ For it's your star , my star , all our stars together . ”
“ 为了 它是 你的 星星 ， 我的 星星 ， 全部 我们的 明星 一起 . ”

“因为这是你的星，我的星，我们所有人的星都在一起。”

“ [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [gɔɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ;
“ I'm sick of goin ' it alone , ” he thought ;
“ 我是 生病的 的 去 - 它 独自的 ， ” 他 想法 ；

“我厌倦了孤军奋战，”他心想；

“ [ai] [ges] [aɪl] [traɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] ; ” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
“ I guess I'll try the other road for a spell ; ” and with that he fell asleep .
“ 我 猜测 患病的 尝试 这 其他 路 为了 一个 拼写 ; ” 和 和 那 他 跌倒 睡着了 .

“我想我还是先试试另一条路吧;”说完，他就睡着了。

['sev(ə)nθ] ['krɒnɪk(ə)l] .
Seventh Chronicle .
第七 编年史 .

第七编年史。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɒfɪt]
THE LITTLE PROPHET
这 小的 先知

小先知

[ai]
I
我

我

“ [ai] [ges] [jɔːk] ['kaʊnti] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [red] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪmpsn] [kruː] !
“ I guess York County will never get red of that Simpson crew !
“ 我 猜测 约克 县 将要 绝不 得到 红色的 的 那 辛普森 全体人员 !

“看来约克郡永远不会摆脱辛普森那帮人了！”

” [ɪk'skleɪmd] [mə'rændə] ['sɔːjə(r)] [tuː; tə] [dʒeɪn] .
” exclaimed Miranda Sawyer to Jane .
” 惊呼 米兰达 索耶 到 简 .

“米兰达·索耶对简说道。”

“ [ai] [θɔːt] [wen] [ðə; ði] ['fæməli] [muːvd] [tuː; tə] - [wɪd] [siːn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɪm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [eɪnt] !
“ I thought when the family moved to Acreville we'd seen the last of em , but we ain't !
“ 我 想法 什么时候 这 家庭 已搬 到 - 我们会 已见 这 最后的 的 呃 , 但 我们 不是 !

“我以为这家人搬到阿克维尔后，我们就再也见不到他们了，但事实并非如此！”

[ðə; ði] [bɪg] , [krɒs] - [aɪd] , [stʌtɝɪn] - [bɔɪ] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪlz] [ɪn] ['meɪpəlˌwʊd] ;
The big , cross - eyed , stutterin ' boy has got a place at the mills in Maplewood ;
这 大的 , 叉 - 眼睛 , 口吃 - 男生 有 得到 一个 地方 在 这 磨坊 在 枫木 ;

这个又高又壮、斜视、说话结巴的男孩在梅普尔伍德的工厂里找到了一份工作;

[ðæts] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ['stɑːrɪn] - [æt; ət] [rɪ'bekə] [seɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] ,
that's near enough to come over to Riverboro once in a while of a Sunday mornin ' and set in the meetin ' house starin ' at Rebecca same as he used to do ,
那就是 靠近 足够的 到 来 超过 到 - 一次 在 一个 尽管 的 一个 星期日 早晨 - 和 放 在 这 会议 - 房子 星光 - 在 丽贝卡 相同的 作为 他 用过的 到 做 ,

离得足够近，他可以偶尔在星期天的早晨到里弗伯勒来，坐在教堂里，像以前那样凝视着丽贝卡。

['əʊnli] [ɪts] - [naʊ] [bəuθ] [ɒv; əv] [ɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊldə] .
only it's reskier now both of em are older .
仅有的 它是 - 现在 两个都 的 呃 是 老 .

只是现在滑雪更难了，因为他们俩都年纪大了。

[ðen] ['mɪsɪz] . [fɑːg] [mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [gɜːl][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)]

Then Mrs . Fogg must go and bring back the biggest girl to help her

然后 太太 . 福格 必须 去 和 带来 后退 这 最大 女孩 到 帮助 她

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ,

take care of her baby ,

拿 关心 的 她 婴儿 ，

然后，福格太太必须去把个子最高的女孩带回来帮她照顾孩子。

— [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [-] ['plenti] [ɒv; əv] [help] ['nɪərə(r)] [həʊm] !

— as if there wa'n't plenty of help nearer home !

一 作为 如果 那里 想 很多 的 帮助 更近 家 ！

——好像家附近就没有足够的帮助似的！

[naʊ] [ai][hɪə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [twɪn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Now I hear say that the youngest twin has come to stop the summer with the

现在 我 听到 说 那 这 最小的 双 有 来 到 停止 这 夏天 和 这

[keim] [ʌp] [tuː; tə] ['ɛdʒ,wʊd] ['ləʊə(r)] ['kɔːnə(r)] . ”

Cames up to Edgewood Lower Corner . ”

来 向上 到 埃奇伍德 降低 角落 . ”

现在我听说，最小的那个双胞胎已经来到埃奇伍德下角，准备结束卡姆斯一家的暑假生活了。

“ [ai] [θɔːt] [tuː] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , ” [sed] [rɪ'bekə] , [rɪ'flektɪvli] ,

“ I thought two twins were always the same age , ” said Rebecca , reflectively ,

“ 我 想法 二 双胞胎 是 总是 这 相同的 年龄 ， ” 说 丽贝卡 ， 反思地 ，

“我一直以为双胞胎的年龄都一样，”丽贝卡若有所思地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] .

as she came into the kitchen with the milk pail .

作为 她 来了 进入 这 厨房 和 这 牛奶 桶 .

她提着牛奶桶走进厨房。

“ [səʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , ” [snæpt] [mə'rændə] , ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [hɜː'self] .

“ So they be , ” snapped Miranda , flushing and correcting herself .

“ 所以 他们 是 ， ” 啪啪 米兰达 ， 冲洗 和 纠正 她自己 .

“他们就是这样，”米兰达厉声说道，脸涨得通红，赶紧纠正自己。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['pæsti; 'peɪsti] - [feɪst] ['sɪmpsn] [twɪn] [lʊks] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][ɪz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

“ But that pasty - faced Simpson twin looks younger and is smaller than the

“ 但 那 糊状物 - 面对 辛普森 双 看起来 年轻 和 是 较小的 比 这

['ʌðə(r)] [wʌn] .

other one .

其他 一 .

“但是，脸色苍白的辛普森双胞胎看起来比另一个更年轻、个子更矮小。”

[hiːz] [miːk] [æz; əz]['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][ɪz][æz; əz][bəʊld][æz; əz][ə; eɪ][brɑːs]['ket(ə)l] ;

He's meek as Moses and the other one is as bold as a brass kettle ;

他是 温顺 作为 摩西 和 这 其他 一 是 作为 大胆的 作为 一个 黄铜 壶 ；

他像摩西一样温顺，另一个则像铜壶一样大胆；

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [twɪnz] ; [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] [ə'laɪk] . ”

I don't see how they come to be twins ; they ain't a mite alike . ”

我 不 看 如何 他们 来 到 是 双胞胎 ； 他们 不是 一个 螨虫 同样 . ”

我不明白他们怎么会是双胞胎；他们一点都不像。

“ [ɪ'laɪdʒə][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [twɪn] - [æt; ət] [skuːl] , ” [sed] [rɪ'bekə] ,

“ Elijah was always called the fighting twin ' at school , ” said Rebecca ,

“ 以利亚 曾是 总是 称为 这 斗争 双 - 在 学校 ， ” 说 丽贝卡 ，

“伊莱贾在学校一直被叫做‘爱打架的双胞胎’，”丽贝卡说。

“ [ænd; ənd] [ɪ'laɪʃəz] ['ʌðə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['nɪmbaɪ] - ['pæmbi] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“ and Elisha's other name was Nimbi - Pamby ; but I think he's a nice little boy ,

“ 和 以利沙的 其他 姓名 曾是 尼姆比 - 潘比 ; 但 我 思考 他是 一个 好的 小的 男生 ,

“以利沙的另一个名字是宁比-潘比；但我认为他是个很可爱的小男孩。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

and I'm glad he has come back .

和 我是 高兴的 他 有 来 后退 .

我很高兴他回来了。

[hiː; hi][woʊnt] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [keɪm] , [bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi]['ɔːlməʊst][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ,

He won't like living with Mr . Came , but he'll be almost next door to the minister's ,

他 惯于 喜欢 活的 和 先生 . 来 , 但 地狱 是 几乎 下一个 门 到 这 部长 ,

他不会喜欢和卡梅先生住在一起，但他几乎就住在部长家隔壁。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bækstə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [let] [hɪm] [pleɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] . ”

and Mrs . Baxter is sure to let him play in her garden . ”

和 太太 . 巴克斯特 是 当然 到 让 他 玩 在 她 花园 . ”

巴克斯特太太一定会让他到她家花园里玩的。

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [steɪɪn] - [wɪð] ['kæsɪəs] [keɪm] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“ I wonder why the boy's stayin ' with Cassius Came , ” said Jane .

“ 我 想知道 为什么 这 男孩们 待在 - 和 卡西乌斯 来 , ” 说 简 .

“我很好奇这孩子为什么待在卡修斯·卡梅身边,”简说道。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

“ To be sure they haven't got any of their own ,

“ 到 是 当然 他们 还没有 得到 任何 的 他们的 自己的 ,

“为了确保他们自己没有任何财产，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [juːz] . ”

but the child's too young to be much use . ”

但 这 孩子的 也 年轻的 到 是 很多 使用 . ”

但孩子太小，帮不上什么忙。

“ [ai] [nəʊ] [waɪ] , ” [ri'mɑːk] [rɪ'bekə] ['prɒmptli] ,

“ I know why , ” remarked Rebecca promptly ,

“ 我 知道 为什么 , ” 评论 丽贝卡 及时 ,

“我知道为什么,”丽贝卡立刻说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['wɑːtsənz] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] .

“ for I heard all about it over to Watson's when I was getting the milk .

“ 为了 我 听到 全部 关于 它 超过 到 屈臣氏 什么时候 我 曾是 获得 这 牛奶 .

“因为我去沃森家买牛奶的时候，听到了这件事的全部经过。”

['mɪstə(r)] . [keɪm] ['treɪdɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] ,

Mr . Came traded something with Mr . Simpson two years ago and got the best of the bargain ,

先生 . 来 交易 某物 和 先生 . 辛普森 二 年 前 和 得到 这 最好的 的 这 便宜货 ,

两年前，卡梅先生和辛普森先生做了一笔交易，卡梅先生从中获利颇丰。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [sez] [hiːz] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [ðæt] ['evə(r)][dɪd] ,

and Uncle Jerry says he's the only man that ever did ,

和 叔叔 杰瑞 说道 他是 这 仅有的 男人 那 曾经 做过 ,

杰瑞叔叔说他是唯一一个这么做的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
and he ought to have a monument put up to him .
和 他 应该 到 有 一个 纪念碑 放 向上 到 他 .

应该为他立一座纪念碑。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [keɪm] [əʊz] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] ['mʌni] [ænd; ənd][woʊnt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
So Mr . Came owes Mr . Simpson money and won't pay it ,
所以 先生 . 来 欠款 先生 . 辛普森 钱 和 惯于 支付 它 ,

所以卡梅先生欠辛普森先生钱，但他不肯还。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [sed] [id] [send]['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [bɔːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt]
and Mr . Simpson said he'd send over a child and board part of it out
和 先生 . 辛普森 说 他会 发送 超过 一个 孩子 和 木板 部分 的 它 出去
,
,
,

辛普森先生说他会派个孩子过来，并安排一部分人寄宿。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [stɒk] — [ə; eɪ][pɪg][ɔː(r)][ə; eɪ][kɑːf][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”
and take the rest in stock — a pig or a calf or something . ”
和 拿 这 休息 在 库存 — 一个 猪 或者 一个 小牛 或者 某物 . ”

剩下的就留着牲畜——比如猪、小牛之类的。”

“ [ðæts] [ɔːl] [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] , ” [ɪk'skleɪmd] [mə'rændə] ; “ ['nʌθɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət]
“ That's all stuff and nonsense , ” exclaimed Miranda ; “ nothin ' in the world but
“ 那就是 全部 东西 和 废话 , ” 惊呼 米兰达 ; “ 什么也没有 - 在 这 世界 但
[stɔː(r)] - [tɔːk] .
store - talk .
店铺 - 讲话 .

“那都是些废话和胡说八道,”米兰达喊道；“这世上除了闲聊什么都没有。”

[juː; jʊ][gɪt][ə; eɪ] [klʌmp] [əʊ] - [men] - [fəʊks] ['sɛtɪn] - [raʊnd] ['wɑːtsənz] [stəʊv] ,
You git a clump o ' men - folks settin ' round Watson's stove ,
你 git 一个 丛 o - 男人 - 各位 塞廷 - 圆形的 屈臣氏 火炉 ,

你会看到一群男人围坐在沃森的炉子旁，

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
or out on the bench at the door ,
或者 出去 在 这 长椅 在 这 门 ,

或者坐在门口的长凳上，

[æn; ən] - [ðel] [meɪk] [ʌp] ['stɔːriz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)] [tʌŋz] [kæn; kən][wæg] .
an ' they'll make up stories as fast as their tongues can wag .
一个 - 他们会 制作 向上 故事 作为 快速地 作为 他们的 舌头 能 摇摆 .

他们会像舌头能动一样快地编造故事。

[ðə; ði][mæn][doʊnt][lɪv; laɪv] [ðæts] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃiːt] ['æbnə] ['sɪmpsn] [ɪn][ə; eɪ] [treɪd] ,
The man don't live that's smart enough to cheat Abner Simpson in a trade ,
这 男人 不 居住 那就是 聪明的 足够的 到 欺骗 阿布纳 辛普森 在 一个 贸易 ,

世上没有聪明到能在交易中欺骗阿布纳·辛普森的人。

[ænd; ənd] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɛniˌbɑːdiz] ['oʊɪn] - [hɪm] ['mʌni] ?
and who ever heard of anybody's owin ' him money ?
和 WHO 曾经 听到 的 任何人的 欧文 - 他 钱 ?

谁听说过有人欠他钱?

[teɪnt] [sə'pəʊzəbl] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['mɪsɪz] . [keɪm] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə]
Tain't supposable that a woman like Mrs . Came would allow her husband to
污点 可能的 那 一个 女士 喜欢 太太 . 来 会 允许 她 丈夫 到
[biː; bi][ɪn] [det] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['æbnə] ['sɪmpsn] .
be in debt to a man like Abner Simpson .
是 在 债务 到 一个 男人 喜欢 阿布纳 辛普森 .

像卡姆太太这样的女人，不可能允许自己的丈夫欠像阿布纳·辛普森这样的人的债。

[ɪts] [ə; eɪ] [saɪt] ['laikliə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] [wɒz; wəz]['eɪlɪn] - [ænd; ənd] [sent]

It's a sight likelier that she heard that Mrs . Simpson was ailin ' and sent

它是 一个 视线 更有可能 那 她 听到 那 太太 . 辛普森 曾是 艾琳 - 和 发送

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [help] [ðə; ði]['fæməli] [ə'lɒŋ] .

for the boy so as to help the family along .

为了 这 男生 所以 作为 到 帮助 这 家庭 沿着 .

更有可能的是，她听说辛普森太太生病了，就派人把男孩叫来帮忙照顾这个家庭。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] [tuː; tə] [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪf] [juː; jʊ]

She always had Mrs . Simpson to wash for her once a month , if you

她 总是 有 太太 . 辛普森 到 洗 为了 她 一次 一个 月 , 如果 你

[rɪ'membə(r)] [dʒeɪn] ?

remember Jane ?

记住 简 ?

简，你还记得她吗？她以前总是让辛普森太太每月帮她洗一次衣服。

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][fækts][səʊ] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][əb'skjʊərəti] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['skɪlf(ə)l] [ænd; ənd]

” There are some facts so shrouded in obscurity that the most skillful and

” 那里 是 一些 事实 所以 被遮蔽的 在 朦胧 那 这 最多 熟练 和

['peɪʃ(ə)nt][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] ['kænɒt] [dræg][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .

patient investigator cannot drag them into the light of day .

病人 研究者 不能 拖 他们 进入 这 光 的 天 .

“有些事实被掩盖得太深，即使是最熟练、最有耐心的调查员也无法将其揭露出来。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ([bʌt; bət]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli]) ['sɜːt(ə)n] ['məʊtɪvz] , [ækts] , ['spiːtʃɪz] , [laɪnz] [ɒv; əv]

There are also (but only occasionally) certain motives , acts , speeches , lines of

那里 是 还 (但 仅有的 偶尔) 肯定 动机 , 行为 , 演讲 , 线条 的

[kən'dʌkt] ,

conduct ,

执行 ,

也存在（但只是偶尔）某些动机、行为、言论、行事方式，

[ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['həʊlli] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] ,

that can never be wholly and satisfactorily explained ,

那 能 绝不 是 完全 和 令人满意地 解释 ,

那是永远无法得到完全令人满意的解释的。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['ləʊfəz] - [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['tævən] [dɔː(r)] .

even in a village post - office or on the loafers ' bench outside the tavern door .

甚至 在 一个 村庄 邮政 - 办公室 或者 在 这 乐福鞋 - 长椅 外部 这 酒馆 门 .

即使是在村里的邮局，或者酒馆门口闲逛者的长凳上。

['kæsɪəs] [keɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [mæn] , [kləʊz] [ɒv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɒv; əv] [pɜːs] ;

Cassius Came was a close man , close of mouth and close of purse ;

卡西乌斯 来 曾是 一个 关闭 男人 , 关闭 的 嘴 和 关闭 的 钱包 ;

卡西乌斯·卡梅是个守口如瓶的人，连嘴巴和钱包都守口如瓶；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] - ['evə(r)] [njuː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] - ['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

and all that Riverboro ever knew as to the three months ' visit of the

和 全部 那 - 曾经 知道 作为 到 这 三 几个月 - 访问 的 这

['sɪmpsn] [twɪn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ə'kɜːd] .

Simpson twin was that it actually occurred .

辛普森 双 曾是 那 它 实际上 发生 .

而里弗伯勒对辛普森双胞胎三个月的来访所知道的一切，仅仅是这件事确实发生过。

[ɪ'laɪʃə] , ['ʌðəwaɪz] ['nɪmbaɪ] - ['pæmbi] , [keɪm] ; ['nɪmbaɪ] - ['pæmbi] [steɪd] ; [ænd; ənd]['nɪmbaɪ] - ['pæmbi] ,

Elisha , otherwise Nimbi - Pamby , came ; Nimbi - Pamby stayed ; and Nimbi - Pamby ,

以利沙 , 否则 尼姆比 - 潘比 , 来了 ; 尼姆比 - 潘比 入住 ; 和 尼姆比 - 潘比 ,

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] ,

when he finally rejoined his own domestic circle ,

什么时候 他 最后 重新加入 他的 自己的 国内的 圆圈 ,

以利沙，又名宁比-潘比，来了；宁比-潘比留了下来；而宁比-潘比，当他最终重新融入自己的家庭生活时，

[dɪd]	[nɒt]	[gəʊ]	['empti]	-	['hændɪd]	(	[səʊ]	[tuː; tə]	[spiːk]	) ,
did	**not**	**go**	**empty**	**-**	**handed**	**(**	**so**	**to**	**speak**	**) ,**
做过	不是	去	空的	-	递交	(	所以	到	说话	) ,

并非空手而归（可以说），

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['həʊmwəd]	['trævlz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	,	[red]	,	['bəʊni]	,
for	**he**	**was**	**accompanied**	**on**	**his**	**homeward**	**travels**	**by**	**a**	**large**	**,**	**red**	**,**	**bony**	**,**
为了	他	曾是	伴随	在	他的	回家	旅行	经过	一个	大的	,	红色的	,	骨质	,

因为他回家的路上，一直有一只高大、红色、骨瘦如柴的……陪伴着他。

['sʌmwɒt]	['trʌkjələnt]	[kaʊ]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[taɪd]	[ɒn]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['wægən]	,
somewhat	**truculent**	**cow**	**,**	**who**	**was**	**tied**	**on**	**behind**	**the**	**wagon**	**,**
有些	好斗的	奶牛	,	WHO	曾是	系	在	在后面	这	车皮	,

一头性情有些暴躁的母牛，被拴在马车后面。

[ænd; ənd]	[huː]	[meɪd]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	[ə; eɪ]	['laɪvli]	[ænd; ənd]	[ɪ'ventf(ə)l]	[wʌn]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['təʊt(ə)l]
and	**who**	**made**	**the**	**journey**	**a**	**lively**	**and**	**eventful**	**one**	**by**	**her**	**total**
和	WHO	制成	这	旅行	一个	热闹	和	多事	一	经过	她	全部的

[læk]	[ɒv; əv]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[prə'siːd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[frɒm; frəm]	['ɛdʒˌwʊd]	[tuː; tə]	-	.
lack	**of**	**desire**	**to**	**proceed**	**over**	**the**	**road**	**from**	**Edgewood**	**to**	**Acreville**	**.**
缺少	的	欲望	到	继续	超过	这	路	从	埃奇伍德	到	-	.

她完全不愿意从埃奇伍德走到阿克维尔，这使得这段旅程变得生动而充满波折。

[bʌt; bət]	[ðæt]	,	[ðə; ði]	['kaʊz]	[teɪl]	,	[bi'lɔŋz]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[pleɪs] ，
But	**that**	**,**	**the**	**cow's**	**tale**	**,**	**belongs**	**to**	**another**	**time**	**and**	**place ,**
但	那	,	这	牛的	故事	,	属于	到	其他	时间	和	地方 ,

但是，关于牛的故事，属于另一个时代和另一个地方了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kaʊərdz]	[teɪl]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[fɜːst]	;
and	**the**	**coward's**	**tale**	**must**	**come**	**first**	**;**
和	这	懦夫的	故事	必须	来	第一的	;

懦夫的故事必须放在第一位；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪ'laɪʃə]	['sɪmpsn]	[wɒz; wəz]	[held]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sædli]	['lækɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mænli]	['kwɒləti]	[ɒv; əv]
for	**Elisha**	**Simpson**	**was**	**held**	**to**	**be**	**sadly**	**lacking**	**in**	**the**	**manly**	**quality**	**of**
为了	以利沙	辛普森	曾是	握住	到	是	令人遗憾的是	缺乏	在	这	男子气概	质量	的

['kʌrɪdʒ]	.
courage	**.**
勇气	.

人们普遍认为伊莱沙·辛普森缺乏男子汉应有的勇气。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[njuː]	['mɪnɪstərz]	[waɪf]	[huː]	[kɔːld]	['nɪmbaɪ]	-	['pæmbi]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['prɒfɪt]	.
It	**was**	**the**	**new**	**minister's**	**wife**	**who**	**called**	**Nimbi**	**-**	**Pamby**	**the**	**Little**	**Prophet**	**.**
它	曾是	这	新的	部长	妻子	WHO	称为	尼姆比	-	潘比	这	小的	先知	.

是新任部长的妻子称尼姆比-潘比为“小先知”。

[hɪz; ɪz]	[fʊl]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	[ɪ'laɪʃə]	[ˌdʒerə'maɪə]	['sɪmpsn]	,	[bʌt; bət]	[wʌn]	['seldəm]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]
His	**full**	**name**	**was**	**Elisha**	**Jeremiah**	**Simpson**	**,**	**but**	**one**	**seldom**	**heard**	**it**	**at**
他的	满的	姓名	曾是	以利沙	耶利米	辛普森	,	但	一	很少	听到	它	在

[fʊl]	[leŋkθ; leŋθ]	,
full	**length**	**,**
满的	长度	,

他的全名是伊莱沙·耶利米·辛普森，但很少有人听过他的全名。

[sɪns]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪ'skeɪpt]	[ðə; ði]	['ɪgnəmɪni]	[ɒv; əv]	['nɪmbaɪ]	-	['pæmbi] ,
since	**,**	**if**	**he**	**escaped**	**the**	**ignominy**	**of**	**Nimbi**	**-**	**Pamby ,**
自从	,	如果	他	逃脱	这	耻辱	的	尼姆比	-	潘比 ,

因为，如果他能逃脱尼姆比-潘比的耻辱，

['lɪʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɜːtʃɪn] [dʒʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ðəʊz]
Lishe was quite enough for an urchin just in his first trousers and those
莉莎 曾是 相当 足够的 为了 一个 顽童 只是 在 他的 第一的 裤子 和 那些
[ə'sjuːmd] ['sʌmwɒt] [ˌpreməˈtʃʊəli] .
assumed somewhat prematurely .
假定 有些 过早 .

利什当时只是个穿着第一条裤子的孤儿，而且他的裤子穿得还有些早。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] “ ['lɪʃi] , ” ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
He was “ Lishe , ” therefore , to the village , but the Little Prophet to the
他 曾是 “ 莉莎 , ” 所以 , 到 这 村庄 , 但 这 小的 先知 到 这
[jʌŋ] ['mɪnɪstərz] [waɪf] .
young minister's wife .
年轻的 部长 妻子 .

因此，在村里人眼中，他是“利舍”，但在年轻牧师的妻子眼中，他却是小先知。

[rɪ'bekə] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [keim] - [braʊn] ['fɑːmhaʊs] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['bækstərz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
Rebecca could see the Cames ' brown farmhouse from Mrs . Baxter's sitting - room
丽贝卡 可以 看 这 来 - 棕色的 农家 从 太太 . 巴克斯特 坐着 - 房间
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

丽贝卡从巴克斯特太太的客厅窗户可以看到卡姆家的棕色农舍。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['træv(ə)ld] [rəʊd] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] ['tʌftɪd] [griːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːl] [træks] [kɜːld]
The little - traveled road with strips of tufted green between the wheel tracks curled
这 小的 - 旅行 路 和 条状物 的 簇绒 绿色的 之间 这 车轮 轨道 卷曲
['dʌstɪli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['dɔːstep] ,
dustily up to the very doorstep ,
尘土飞扬地 向上 到 这 非常 家门口 ,

这条人迹罕至的小路，车轮碾过的地方点缀着簇簇绿草，尘土飞扬地蜿蜒而上，一直延伸到家门口。

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [pɪŋk] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [drɔːn] -
and inside the screen door of pink mosquito netting was a wonderful drawn -
和 里面 这 屏幕 门 的 粉色的 蚊子 网 曾是 一个 精彩的 绘制 -
[ɪn] [rʌg] ,
in rug ,
在 小地毯 ,

粉红色蚊帐门内，铺着一张精美的手绘地毯。

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːf] [paɪ] , [wɪð] “ ['welkəm] ” [ɪn] ['sæfrən] ['lɛtəz] [ɒn] [ə; eɪ] [griːn] [graʊnd] .
shaped like a half pie , with “ Welcome ” in saffron letters on a green ground .
形状 喜欢 一个 一半 馅饼 , 和 “ 欢迎 ” 在 藏红花 信件 在 一个 绿色的 地面 .

形状像半个馅饼，绿色底面上用藏红色字母写着“欢迎”。

[rɪ'bekə] [laɪkt] ['mɪsɪz] . ['kæsɪəs] [keɪm] ,
Rebecca liked Mrs . Cassius Came ,
丽贝卡 喜欢 太太 . 卡西乌斯 来 ,

丽贝卡喜欢卡西乌斯·卡梅夫人。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [mɪ'rændəz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [p'ɜːsənz]
who was a friend of her Aunt Miranda's and one of the few persons
WHO 曾是 一个 朋友 的 她 阿姨 米兰达的 和 一 的 这 很少 人
[huː] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kɔːlz] [wɪð] [ðæt] ['sʌmwɒt] [ʌn'səʊʃəbl] ['leɪdi] .
who exchanged calls with that somewhat unsociable lady .
WHO 交换 呼叫 和 那 有些 不善交际 女士 .

她是米兰达阿姨的朋友，也是少数几个能和这位有点不善交际的女士通电话的人之一。

[ðə; ði] [keɪm] [fɑːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪk] [haʊs] ,
The Came farm was not a long walk from the brick house ,
这 来 农场 曾是 不是 一个 长的 走 从 这 砖 房子 ,

从砖房走到卡姆农场并不远。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'bekə] [kʊd; kəd][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [wen] ['heɪɪŋ] - [taɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
for Rebecca could go across the fields when haying - time was over ,
为了 丽贝卡 可以 去 穿过 这 字段 什么时候 干草 - 时间 曾是 超过 ,

收割干草结束后，丽贝卡就可以穿过田野了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [sent] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt]
and her delight at being sent on an errand in that direction could not
和 她 喜 在 存在 发送 在 一个 差事 在 那 方向 可以 不是
[biː; bi] ['meʒəd] ,
be measured ,
是 测量 ,

她被派往那个方向办事，高兴之情难以言表。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sɔːs]
now that the new minister and his wife had grown to be such a resource
现在 那 这 新的 部长 和 他的 妻子 有 生长 到 是 这样的 一个 资源
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
in her life .
在 她 生活 .

现在，这位新部长和他的妻子已经成为她生活中非常重要的资源。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [keɪm] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['welkəm] [rʌg] ,
She liked to see Mrs . Came shake the Welcome rug ,
她 喜欢 到 看 太太 . 来 摇 这 欢迎 小地毯 ,

她喜欢看卡梅太太抖动迎宾地毯。

[fliŋ] [ðə; ði] ['tʃɪəri] [wɜːd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['griːtɪŋ] [tuː; tə]
flinging the cheery word out into the summer sunshine like a bright greeting to
投掷 这 欢快的 单词 出去 进入 这 夏天 阳光 喜欢 一个 明亮的 问候 到
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

把这句欢快的话语抛向夏日的阳光，就像是对新的一天送上美好的问候。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
She liked to see her go to the screen door a dozen times in a morning ,
她 喜欢 到 看 她 去 到 这 屏幕 门 一个 打 时代 在 一个 早晨 ,

她喜欢看她早上来回走动十几次纱门。

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts]
open it a crack and chase an imaginary fly from the sacred precincts
打开 它 一个 裂缝 和 追赶 一个 假想 飞 从 这 神圣 辖区
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

将它打开一条缝，把一只想象中的苍蝇从神圣的殿堂里赶走。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði]['selə(r)] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd]['gɑːd(ə)n] ,
She liked to see her come up the cellar steps into the side garden ,
她 喜欢 到 看 她 来 向上 这 地窖 步骤 进入 这 边 花园 ,

她喜欢看她沿着地窖台阶走到侧花园。

[ə'piəriŋ] [mɪ'stɪəriəsli] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
appearing mysteriously as from the bowels of the earth ,
出现 神秘地 作为 从 这 肠道 的 这 地球 ,

仿佛从地底深处神秘出现，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [pæn][ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn][bəuθ][hændz] ,
carrying a shining pan of milk in both hands ,
携带 一个 灼灼 平底锅 的 牛奶 在 两个都 双手 ,

双手捧着一锅闪闪发亮的牛奶，

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv] ['hɒlihɒk] [ænd; ənd] ['sʌnˌflauəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪg] -
and disappearing through the beds of hollyhocks and sunflowers to the pig -
和 消失 通过 这 床 的 蜀葵 和 向日葵 到 这 猪 -
[pen] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] .
pen or the hen - house .
笔 或者 这 母鸡 - 房子 .

然后消失在蜀葵和向日葵花田中，走向猪圈或鸡舍。

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [keɪm] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] ,
Rebecca was not fond of Mr . Came , and neither was Mrs . Baxter ,
丽贝卡 曾是 不是 喜爱 的 先生 . 来 , 和 两者都不 曾是 太太 . 巴克斯特 ,
[nɔː(r)] [ɪ'laɪʃə] ,
nor Elisha ,
也不 以利沙 ,

丽贝卡不喜欢卡姆先生，巴克斯特太太也不喜欢他，以利沙也不喜欢他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ; [ɪn] [fækt] ['mɪstə(r)] . [keɪm] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [grəʊ]
for that matter ; in fact Mr . Came was rather a difficult person to grow
为了 那 事情 ; 在 事实 先生 . 来 曾是 相当 一个 难的 人 到 生长
[fɒnd] [ɒv; əv] ,
fond of ,
喜爱 的 ,

就此而言；事实上，卡梅先生并不是一个让人喜欢的人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [red] [bɪəd] , [hɪz; ɪz] ['frekld] [skɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [grʌf] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ;
with his fiery red beard , his freckled skin , and his gruff way of speaking ;
和 他的 火热 红色的 胡须 , 他的 雀斑 皮肤 , 和 他的 粗暴 方式 的 请讲 ;

他有着火红的胡须、满是雀斑的皮肤和粗犷的说话方式；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [haʊs] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] ['kriːsɪz]
for there were no children in the brown house to smooth the creases
为了 那里 是 不 孩子们 在 这 棕色的 房子 到 光滑的 这 褶皱
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
from his forehead or the roughness from his voice .
从 他的 前额 或者 这 粗糙度 从 他的 嗓音 .

因为在这间棕色的房子里没有孩子，无法抚平他额头上的皱纹，也无法柔化他沙哑的嗓音。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['meɪp(ə)l] ['ɜːli]
The new minister's wife was sitting under the shade of her great maple early
这 新的 部长 妻子 曾是 坐着 在下面 这 阴影 的 她 伟大的 枫 早期的
[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
one morning ,
一 早晨 ,

一天清晨，新任牧师的妻子坐在她家那棵高大的枫树荫下。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɒfɪt] .
when she first saw the Little Prophet .
什么时候 她 第一的 锯 这 小的 先知 .

她第一次见到小先知的时候。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['fɪgə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [grɑːs] - [grəʊn] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] .
A tiny figure came down the grass - grown road leading a cow by a rope .
一个 微小的 数字 来了 向下 这 草 - 生长 路 领导 一个 奶牛 经过 一个 绳索 .

一个娇小的身影沿着长满草的小路走来，用绳子牵着一头牛。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kaʊ] ,
If it had been a small boy and a small cow ,
如果 它 有 到过 一个 小的 男生 和 一个 小的 奶牛 ，

如果那是一头小男孩和一头小牛，

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [bɔɪ] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kaʊ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]
a middle - sized boy and an ordinary cow , or a grown man and a big
一个 中间 - 尺寸 男生 和 一个 普通的 奶牛 ， 或者 一个 生长 男人 和 一个 大的
[kaʊ] ,
cow ,
奶牛 ，

一个中等身材的男孩和一头普通的牛，或者一个成年男子和一头大牛。

[ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] ;
she might not have noticed them ;
她 可能 不是 有 注意到 他们 ；

她可能没有注意到他们；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kaʊ]
but it was the combination of an infinitesimal boy and a huge cow
但 它 曾是 这 组合 的 一个 无穷小 男生 和 一个 巨大的 奶牛
[ðæt] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
that attracted her attention .
那 吸引 她 注意力 .

但吸引她注意的是一个身材矮小的男孩和一头巨大的母牛的组合。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ges] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
She could not guess the child's years , she only knew that he was small for
她 可以 不是 猜测 这 孩子的 年 ， 她 仅有的 知道 那 他 曾是 小的 为了
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
his age ,
他的 年龄 ，

她无法估算孩子的年龄，只知道他个子比同龄孩子矮小。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
whatever it was .
任何 它 曾是 .

不管那是什么。

[ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [red] [biːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [hɔːn] , [ə; eɪ] [waɪt] [stɑː(r)][ɒn]
The cow was a dark red beast with a crumpled horn , a white star on
这 奶牛 曾是 一个 黑暗的 红色的 兽 和 一个 皱巴巴的 喇叭 ， 一个 白色的 星星 在
[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
her forehead ,
她 前额 ，

那头母牛通体深红色，牛角弯曲，额头上有一颗白色的星形图案。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'praɪzd] [sɔːt] [ɒv; əv] [aɪ] .
and a large surprised sort of eye .
和 一个 大的 惊讶 种类 的 眼睛 .

还有一种惊讶的大眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː] [aɪz] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] ,
She had , of course , two eyes , and both were surprised ,
她 有 ， 的 课程 ， 二 眼睛 ， 和 两个都 是 惊讶 ，

她当然有两只眼睛，而且两只眼睛都感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [left] [wʌn][hæd; həd][æn; ən] ['ædɪd] [hɪnt] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ]
but the left one had an added hint of amazement in it by virtue of a
但 这 左边 一 有 一个 额外 暗示 的 惊愕 在 它 经过 美德 的 一个
[fjuː] [waɪt] [heəz] ['lɜːkɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbraʊ] .
few white hairs lurking accidentally in the centre of the eyebrow .
很少 白色的 头发 潜伏 偶然 在 这 中心 的 这 眉 .

但左边那只眉毛却多了几分惊奇，因为眉毛中间不小心冒出了几根白毛。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] ['sensətɪv] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɜːtli] [braʊn] [heə(r)] , [ʃɔːt] ['traʊzəz] [pætʃt]
The boy had a thin sensitive face and curtly brown hair , short trousers patched
这 男生 有 一个 薄的 敏感的 脸 和 简短地 棕色的 头发 , 短的 裤子 已修补
[ɒn][bəuθ] [niːz] ,
on both knees ,
在 两个都 膝盖 ,

男孩面容清瘦敏感，棕色头发短而卷曲，短裤膝盖处都打着补丁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rægɪd] [strɔː] [hæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
and a ragged straw hat on the back of his head .
和 一个 破烂不堪 稻草 帽子 在 这 后退 的 他的 头 .

后脑勺上戴着一顶破旧的草帽。

[hiː; hi] ['pætə] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊ] , ['sʌmtaɪmz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ,
He pattered along behind the cow , sometimes holding the rope with both hands ,
他 图案 沿着 在后面 这 奶牛 , 有时 保持 这 绳索 和 两个都 双手 ,

他跟在牛后面轻快地走着，有时双手都握着绳子。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːki] [wei] ,
and getting over the ground in a jerky way ,
和 获得 超过 这 地面 在 一个 肉干 方式 ,

以一种生硬的方式越过地面，

[æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [left] [hɪm] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smuːð] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][beə(r)] [fiːt] .
as the animal left him no time to think of a smooth path for bare feet .
作为 这 动物 左边 他 不 时间 到 思考 的 一个 光滑的 小路 为了 裸 脚 .

因为那头野兽根本没给他时间去想一条适合赤脚行走的平坦小路。

[ðə; ði] [keɪm] ['pɑːstʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - [maɪl] ['dɪstənt] ,
The Came pasture was a good half - mile distant ,
这 来 牧场 曾是 一个 好的 一半 - 英里 遥远 ,

卡姆牧场距离这里足足有半英里远，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [siːmd] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
and the cow seemed in no hurry to reach it ;
和 这 奶牛 似乎 在 不 匆忙 到 抵达 它 ;

而那头牛似乎并不急于到达那里；

[ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [fə'sʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] ['ræmbl] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] ,
accordingly she forsook the road now and then , and rambled in the hollows ,
因此 她 放弃 这 路 现在 和 然后 , 和 漫无目的地闲聊 在 这 空心 ,

因此，她时不时地离开大路，在山谷中漫步。

[weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [s'wiːtər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
where the grass was sweeter to her way of thinking .
在哪里 这 草 曾是 更甜 到 她 方式 的 思维 .

在她看来，那里的草更甜。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz]
She started on one of these exploring expeditions just as she passed the minister's
她 开始 在 一 的 这些 探索 探险 只是 作为 她 通过了 这 部长
[greɪt] ['meɪp(ə)l] ,
great maple ,
伟大的 枫 ,

她开始其中一次探险之旅时，正好路过部长家那棵巨大的枫树。

[ænd; ənd] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , “ [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]
and gave Mrs . Baxter time to call out to the little fellow , “ Is that your
和 给予 太太 . 巴克斯特 时间 到 称呼 出去 到 这 小的 同伴 , “ 是 那 你的
[kaʊ] ?
cow ?
奶牛 ?

巴克斯特太太趁机向小家伙喊道：“那是你的牛吗？”

” [ɪ'laɪʃə] [blʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['mɒdɪstli] ,
” Elisha blushed and smiled , and tried to speak modestly ,
” 以利沙 脸红了 和 微笑 , 和 尝试 到 说话 谦虚地 ,

以利沙脸红了，笑了笑，尽量谦虚地说话。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [sə'dʒestɪvli]
but there was a quiver of pride in his voice as he answered suggestively
但 那里 曾是 一个 颤动 的 自豪 在 他的 嗓音 作为 他 回答 暗示性地
:
:
:

但他回答时语气中却带着一丝骄傲的颤抖，意味深长：

“ [ɪts] — ['nɪəli] [maɪ] [kaʊ] . ”
“ It's — nearly my cow . ”
“ 它是 — 几乎 我的 奶牛 . ”

“这几乎是我的牛。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] .
“ How is that ? ” asked Mrs . Baxter .
“ 如何 是 那 ? ” 问 太太 . 巴克斯特 .

“那怎么样？”巴克斯特太太问道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

['mɪstə(r)] . [keɪm] [sez] [wen] [ai] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti] - [naɪn] [mɔː(r)] [taɪmz] [tuː; tə] ['pɑːstʃə(r)] [θaʊt]
Mr . Came says when I drive her twenty - nine more times to pasture thout
先生 . 来 说道 什么时候 我 驾驶 她 二十 - 九 更多的 时代 到 牧场 空
[hɜː(r); hə(r)] ['gɛtɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊp] [ɔː(r)] [θaʊt] [maɪ] [biːn] - [ə'freɪd] ,
her gettin ' her foot over the rope or thout my bein ' afraid ,
她 获得 - 她 脚 超过 这 绳索 或者 空 我的 是 - 害怕的 ,

卡姆先生说，当我再驱赶她二十九次去牧场，而她一次也没有越过绳子，而我也没有感到害怕时，

[ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['truːli] [kaʊ] .
she's goin ' to be my truly cow .
她是 去 - 到 是 我的 真的 奶牛 .

她将成为我真正的母牛。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['freid] [ɒv; əv] [kaʊz] ? ”
Are you fraid of cows ? ”
是 你 害怕 的 牛 ? ”

你怕牛吗？

“ [jiː; ji] - [iː] - [iːz] , ” ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [kən'fest] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
“ Ye - e - es , ” Mrs . Baxter confessed , “ I am , just a little .
“ 叶 - e - es , ” 太太 . 巴克斯特 坦白 , “ 我 是 , 只是 一个 小的 .

“是的，”巴克斯特太太坦白道，“我确实有一点点。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] [ə'baʊt] [kaʊz] . ”
You see , I am nothing but a woman , and boys can't understand how we feel about cows . ”
你 看 ， 我 是 没有什么 但 一个 女士 ， 和 男孩们 不能 理解 如何 我们 感觉 关于 牛 . ”

你看，我只是个女人，男孩子是无法理解我们对牛的感情的。

“ [ai][kæn; kən] !
“ I can !
“ 我 能 !

“我可以！

['ðer] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] [θɪŋz] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? ”
They're awful big things , aren't they ? ”
它们是 可怕 大的 事物 , 不是 他们 ? ”

它们真是庞然大物，不是吗？

“ ['pɜːfɪktli] [ɪ'nɔːməs] !
“ Perfectly enormous !
“ 完美 巨大的 !

“简直太大了！”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [kaʊ] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”
I've always thought a cow coming towards you one of the biggest things in the world . ”
我已经 总是 想法 一个 奶牛 未来 向 你 一 的 这 最大 事物 在 这 世界 . ”

我一直觉得，一头牛朝你走来是世界上最不可思议的事情之一。

“ [jes] ; [ˌem 'iː] , [tuː] .
“ Yes ; me , too .
“ 是的 ; 我 , 也 .

“是的，我也是。”

[doʊnt] [lets] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't let's think about it .
不 我们来吧 思考 关于 它 .

别想这件事了。

[duː; də] [ðeɪ] [hʊk] ['piːp(ə)l] [səʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n] ? ”
Do they hook people so very often ? ”
做 他们 钩 人们 所以 非常 经常 ? ”

他们真的经常用这种手段诱骗别人吗？

“ [nəʊ] [ɪn'diːd] , [ɪn][fækt][wʌn] ['skeəsli] ['evə(r)] [h'iəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] . ”
“ No indeed , in fact one scarcely ever hears of such a case . ”
“ 不 的确 , 在 事实 一 几乎 曾经 听到 的 这样的 一个 案件 . ”

“的确如此，事实上，这样的案例几乎闻所未闻。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [stept] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][beə(r)] [fʊt] [ðeid] [skrʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ? ”
“ If they stepped on your bare foot they'd scrunch it , wouldn't they ? ”
“ 如果 他们 步 在 你的 裸 脚 他们会 皱褶 它 , 不会 他们 ? ”

“如果他们踩到你的光脚，他们会把你的脚踩扁，对吧？”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let][ðem; ðəm][duː; də] [ðæt] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [friː] - [wɪl] [bɔɪ] ,
“ Yes , but you are the driver ; you mustn't let them do that ; you are a free - will boy ,
“ 是的 , 但 你 是 这 司机 ; 你 不得 让 他们 做 那 ; 你 是 一个 自由的 - 将要 男生 ,

“是的，但你是司机；你不能让他们那样做；你是一个拥有自由意志的男孩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kaʊz] . ”
and they are nothing but cows . ”
和 他们 是 没有什么 但 牛 . ”
它们不过是些牛而已。

“ [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [friː] - [wɪl] [kaʊz] ,
“ I know ; but p'raps there is free - will cows ,
“ 我 知道 ; 但 或许 那里 是 自由的 - 将要 牛 ,
我知道；但或许有些牛是有自由意志的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] [skrʌntʃ] ,
and if they just WOULD do it you couldn't help being scrunched ,
和 如果 他们 只是 会 做 它 你 不能 帮助 存在 皱巴巴的 ,
如果他们真的这么做了，你肯定会不由自主地被挤得喘不过气来。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [nɔː(r)] [rʌn] , ['mɪstə(r)] . [keɪm] [sez] .
for you mustn't let go of the rope nor run , Mr . Came says .
为了 你 不得 让 去 的 这 绳索 也不 跑步 , 先生 . 来 说道 .
“你既不能松开绳子，也不能跑，”卡姆先生说。

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] . ”
“ No , of course that would never do . ”
“ 不 , 的 课程 那 会 绝不 做 . ”
“不，那当然行不通。”

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [kaʊz] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒgi] ['pleɪsɪz] [wen]
“ Where you used to live did all the cows go down into the boggy places when
“ 在哪里 你 用过的 到 居住 做过 全部 这 牛 去 向下 进入 这 沼泽地 地方 什么时候
[juː; jʊ] [drəʊv] [ɪm] [tuː; tə] ['pɑːstʃə(r)] ,
you drove em to pasture ,
你 驾驶 呃 到 牧场 ,
“你以前住的地方，当你把牛赶到牧场时，所有的牛都会跑到沼泽地里去吗? ”

[ɔː(r)] [dɪd] [sʌm; səm] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ? ”
or did some walk in the road ? ”
或者 做过 一些 走 在 这 路 ? ”
或者有人走到了马路上?

“ [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [kaʊz] [ɔː(r)] ['eni] ['pɑːstʃəz] [weə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;
“ There weren't any cows or any pastures where I used to live ;
“ 那里 不是 任何 牛 或者 任何 牧场 在哪里 我 用过的 到 居住 ;
“我以前住的地方既没有牛也没有牧场；

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [səʊ] ['fuːlɪʃ] ; [waɪ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [kaʊ] [niːd] [ə; eɪ] [rəʊp] ? ”
that's what makes me so foolish ; why does your cow need a rope ? ”
那就是 什么 制作 我 所以 愚蠢 ; 为什么 做 你的 奶牛 需要 一个 绳索 ? ”
这就是我愚蠢的地方；你的牛为什么需要绳子?

“ [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['pɑːstʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . [keɪm] [sez] .
“ She don't like to go to pasture , Mr . Came says .
“ 她 不 喜欢 到 去 到 牧场 , 先生 . 来 说道 .
“她不喜欢去牧场，”卡姆先生说。

['sʌmtaɪmz] [ʃɪd] ['drʌðə] [steɪ] [tuː; tə] [həʊm] ,
Sometimes she'd druther stay to home ,
有时 棚 德鲁瑟 停留 到 家 ,
有时她宁愿待在家里，

[ænd; ənd] [səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [pɑːt] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kɒmz] ['bækwədz] . ”
and so when she gets part way she turns round and comes backwards . ”
和 所以 什么时候 她 获得 部分 方式 她 转弯 圆形的 和 来 向后 . ”
所以当她走到一半的时候，她就转身往回走。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] ,
“ Dear me ! ” thought Mrs . Baxter ,
“ 亲爱的 我 ! ” 想法 太太 . 巴克斯特 ,
“天哪！”巴克斯特太太心想。

“ [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] - [maɪt] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['bækwədz] ?
“ what becomes of this boy - mite if the cow has a spell of going backwards ?
“ 什么 变成 的 这 男生 - 螨虫 如果 这 奶牛 有 一个 拼写 的 去 向后 ?
“如果母牛突然倒退，这个小男孩会怎么样呢？”

— [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?
— Do you like to drive her ?
— 做 你 喜欢 到 驾驶 她 ?
你喜欢开车送她吗？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .
她问道。

“ [en] - [nəʊ] , [nɒt] - ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,
“ N - no , not erzackly ; but you see ,
“ N - 不 , 不是 - ; 但 你 看 ,
“不，不是那样；但是你看，

['ɪtl] [biː; bi][maɪ] [kaʊ] [ɪf] [ai] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti] - [naɪn] [mɔː(r)] [taɪmz] [θaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɛtɪn] -
it'll be my cow if I drive her twenty - nine more times thout her gettin '
它将 是 我的 奶牛 如果 我 驾驶 她 二十 - 九 更多的 时代 空 她 获得 -
[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [θaʊt] [maɪ] [biːn] - [ə'freɪd] ,
her foot over the rope and thout my bein ' afraid ,
她 脚 超过 这 绳索 和 空 我的 是 - 害怕的 ,
如果我再赶她二十九次，她都不把脚搭在绳子上，而我也不再害怕，那这头牛就是我的了。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [geɪv] [ə; eɪ] ['trænziənt] ['braɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hə'ræst; 'hærəst]['lɪt(ə)l]
” and a beaming smile gave a transient brightness to his harassed little
” 和 一个 光芒四射 微笑 给予 一个 瞬态 亮度 到 他的 骚扰 小的
[feɪs] .
face .
脸 .
一抹灿烂的笑容瞬间照亮了他饱经风霜的小脸。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [fiːd] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [mʌtʃ] ['lɒŋgə(r)] ?
“ Will she feed in the ditch much longer ?
“ 将要 她 喂养 在 这 沟 很多 更长 ?
她还要在沟里觅食多久呢？

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .
他问道。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] - - ?
“ Shall I say Hurrap ' ?
“ 将 我 说 - - ?
“我应该说‘万岁’吗？”

[ðæts] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [keɪm] [sez] — - ! -
That's what Mr . Came says — HURRAP ! '
那就是 什么 先生 . 来 说道 — - ! -
卡梅先生就是这么说的——万岁！

[laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə] [ˈhʌri] [ʌp] .
like that , and it means to hurry up .
喜欢 那 , 和 它 方法 到 匆忙 向上 .

就是这样，意思是快点。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈwɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [fed] [ɒn]
” It was rather a feeble warning that he sounded and the cow fed on
” 它 曾是 相当 一个 微弱 警告 那 他 听起来 和 这 奶牛 美联储 在
[ˈpiːsfəli] .
peacefully .
和平地 .

“他发出的警告微弱无力，母牛依然平静地吃着草。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [waɪf] [kənˈfaɪdɪŋli] ,
The little fellow looked up at the minister's wife confidingly ,
这 小的 同伴 看起来 向上 在 这 部长 妻子 悄悄地 ,

小家伙抬起头，悄悄地看着牧师的妻子。

[ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈkæsɪəs] [keɪm] [wɜː(r); wə(r)]
and then glanced back at the farm to see if Cassius Came were
和 然后 瞥了一眼 后退 在 这 农场 到 看 如果 卡西乌斯 来 是
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ɪˈvents] .
watching the progress of events .
观看 这 进步 的 活动 .

然后他回头看了一眼农场，看看卡西乌斯·卡梅是否在关注事态发展。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][nekst] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ What shall we do next ? ” he asked .
“ 什么 将 我们 做 下一个 ? ” 他 问 .

“接下来我们该怎么办？”他问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbækstə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [wɔːm] , [ˈkəʊzi][ˈlɪt(ə)l] - [wiː; wi] ;
Mrs . Baxter delighted in that warm , cosy little ' WE ;
太太 . 巴克斯特 高兴极了 在 那 温暖的 , 舒适 小的 - 我们 ;

巴克斯特夫人很喜欢这个温暖舒适的小“我们”;

- [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [fɜːm] [səʊ] [ˈplezntli] .
' it took her into the firm so pleasantly .
- 它 采取 她 进入 这 公司 所以 愉快 .

它让她愉快地进入了公司。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [prɒp] [ɪnˈdiːd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [kaʊz] ,
She was a weak prop indeed when it came to cows ,
她 曾是 一个 虚弱的 支柱 的确 什么时候 它 来了 到 牛 ,

在牛面前，她确实是个软弱无力的支持者。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][səʊl] [rəʊz] [tuː; tə] [ɑːmz] [wen] [ɪˈlaɪʃə] [sed] ,
but all the courage in her soul rose to arms when Elisha said ,
但 全部 这 勇气 在 她 灵魂 玫瑰 到 武器 什么时候 以利沙 说 ,

但当以利沙说：

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][nekst] ?
“ What shall WE do next ?
“ 什么 将 我们 做 下一个 ?

“接下来我们该做什么？”

” [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈlɜːt] , [ɪnˈdʒiːniəs] , [strɒŋ] , [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
” She became alert , ingenious , strong , on the instant .
” 她 成为 警报 , 巧妙 , 强的 , 在 这 立即的 .

她瞬间变得机敏、机智、坚强。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊz] [neɪm] ?

“ What is the cow's name ?

“ 什么 是 这 牛的 姓名 ?

“这头牛叫什么名字？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] - [tʃeə(r)] .

” she asked , sitting up straight in the swing - chair .

” 她 问 , 坐着 向上 直的 在 这 摇摆 - 椅子 .

她问道，同时在秋千椅上坐直了身子。

“ ['bʌtəkʌp] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

“ Buttercup ; but she don't seem to know it very well .

“ 毛茛 ; 但 她 不 似乎 到 知道 它 非常 出色地 .

“毛茛；但她似乎不太了解它。”

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] . ”

She ain't a mite like a buttercup . ”

她 不是 一个 螨虫 喜欢 一个 毛茛 . ”

她可不像毛茛那么娇小。

“ ['nevə(r)][maɪnd] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃaʊt] - ['bʌtəkʌp] ! -

“ Never mind ; you must shout ' Buttercup ! '

“ 绝不 头脑 ; 你 必须 喊 - 毛茛 ! -

“没关系；你必须大喊‘小甜心！’”

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [twɪtʃ] [ðə; ði][rəʊp] [hɑːd] ; [ðen] [aɪl] [kɔːl] , -

at the top of your voice , and twitch the rope HARD ; then I'll call , '

在 这 顶部 的 你的 嗓音 , 和 抽搐 这 绳索 难的 ; 然后 患病的 称呼 , -

- ! -

Hurrap ! '

- ! -

用你最大的声音喊，用力拉绳子；然后我会喊，“好耶！”

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

with all my might at the same moment .

和 全部 我的 可能 在 这 相同的 片刻 .

那一刻，我竭尽全力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][stɑːrts] ['kwɪkli] [wiː; wi] ['mʌsnt] [rʌn] [nɔː(r)] [siːm] ['fraɪt(ə)nd] !

And if she starts quickly we mustn't run nor seem frightened !

和 如果 她 开始 迅速地 我们 不得 跑步 也不 似乎 害怕 !

如果她迅速开始，我们既不能跑也不能表现出害怕！

” [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːm] ,

” They did this ; it worked to a charm ,

” 他们 做过 这 ; 它 工作 到 一个 魅力 ,

他们这样做了；结果非常成功。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [lʊkt] [ə'fekʃənətli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['prɒfɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ]

and Mrs . Baxter looked affectionately after her Little Prophet as the cow

和 太太 . 巴克斯特 看起来 亲切地 后 她 小的 先知 作为 这 奶牛

['pʊld] [hɪm] [daʊn] ['tɔːri] [hɪl] .

pulled him down Tory Hill .

拉 他 向下 保守党 爬坡道 .

巴克斯特太太慈爱地看着她的小先知被母牛拖着从托里山上拉下来。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['ɔːgəst] [deɪz] [wɔː(r)][ɒn] .

The lovely August days wore on .

这 迷人的 八月 天 穿着 在 .

美好的八月时光一直延续了下去。

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪ'laɪʃə] ['friːkwəntli] ,
Rebecca was often at the parsonage and saw Elisha frequently ,
丽贝卡 曾是 经常 在 这 牧师住宅 和 锯 以利沙 频繁地 ,

丽贝卡经常去牧师住宅，也经常见到以利沙。

[bʌt; bət] ['bʌtəkʌp] [wɒz; wəz] ['seldəm] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðeə(r)] ['ɪntəˌvjʊ] ,
but Buttercup was seldom present at their interviews ,
但 毛茛 曾是 很少 展示 在 他们的 访谈 ,

但巴特卡普很少出席他们的面试。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
as the boy now drove her to the pasture very early in the morning ,
作为 这 男生 现在 驾驶 她 到 这 牧场 非常 早期的 在 这 早晨 ,

男孩现在每天清晨都会开车送她去牧场。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] ['ðɪðə(r)] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv]
the journey thither being one of considerable length and her method of
这 旅行 那里 存在 一 的 大量 长度 和 她 方法 的
['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [gəʊl] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['raʊndəbaʊt] .
reaching the goal being exceedingly roundabout .
到达 这 目标 存在 非常 迂回 .

前往目的地的路途相当漫长，而且她到达目的地的方法也极其迂回。

['mɪstə(r)] . [keɪm] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)]
Mr . Came had pointed out the necessity of getting her into the pasture
先生 . 来 有 尖 出去 这 必要性 的 获得 她 进入 这 牧场
[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] ,
at least a few minutes before she had to be taken out again at night ,
在 至少 一个 很少 分钟 前 她 有 到 是 已采取 出去 再次 在 夜晚 ,

卡姆先生曾指出，至少在晚上把她带出去之前几分钟，必须先把她带进牧场。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [rɪ'bekə] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs]
and though Rebecca didn't like Mr . Came , she saw the common sense of this
和 尽管 丽贝卡 没有 喜欢 先生 . 来 , 她 锯 这 常见的 感觉 的 这
[rɪ'mɑːk] .
remark .
评论 .

虽然丽贝卡不喜欢卡姆先生，但她也明白这句话的道理。

['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)][ænd; ənd] [rɪ'bekə] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [æt; ət]
Sometimes Mrs . Baxter and Rebecca caught a glimpse of the two at
有时 太太 . 巴克斯特 和 丽贝卡 捕捉 一个 一瞥 的 这 二 在
['sʌndaʊn] ,
sundown ,
日落 ,

有时巴克斯特太太和丽贝卡会在日落时分瞥见这两个人。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['mɪlkɪŋ] , ['bʌtəkʌp] ['tʃuːɪŋ]
as they returned from the pasture to the twilight milking , Buttercup chewing
作为 他们 返回 从 这 牧场 到 这 暮 挤奶 , 毛茛 咀嚼
[hɜː(r); hə(r)] ['piːsf(ə)l] [kʌd] ,
her peaceful cud ,
她 和平 盘根错节 ,

当她们从牧场回到暮色笼罩的挤奶区时，小金凤正平静地反刍着。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [waɪt] [bæg][ɒv; əv] [mɪlk] ['hæŋɪŋ] [fʊl] , [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪzd] [aɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [ɪts]
her soft white bag of milk hanging full , her surprised eye rolling in its
她 柔软的 白色的 包 的 牛奶 绞刑 满的 , 她 惊讶 眼睛 滚动 在 它是
[ə'kʌstəmd] “ [faɪn] ['frenzi] .
accustomed “ fine frenzy .
习惯 “ 美好的 狂热 .

她那只装满牛奶的柔软白色袋子挂在那里，她惊讶的眼睛像往常一样翻了个白眼，带着一丝“欣喜若狂”的表情。

” [ðə; ði] [ˈfrenzid] [rəʊl][dɪd] [nɒt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [ɪˈlaɪʃə] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] ,

” The frenzied roll did not mean anything , they used to assure Elisha ; but if it didn't ,

” 这 丧心病狂 卷 做过 不是 意思是 任何事物 , 他们 用过的 到 保证 以利沙 ; 但 如果 它 没有 ,

“他们过去常常向以利沙保证，那疯狂的滚动并不意味着什么；但如果它真的意味着什么，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈpɪti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [rɪˈbekə] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbækstə(r)] [əˈɡriːd] .

it was an awful pity she had to do it , Rebecca thought ; and Mrs . Baxter agreed .

它 曾是 一个 可怕 遗憾 她 有 到 做 它 , 丽贝卡 想法 ; 和 太太 . 巴克斯特 同意 .

丽贝卡心想，她不得不做这件事真是太可惜了；巴克斯特太太也同意这种说法。

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ] [ðæt] [ment] [ˈmɜːdə(r)] ,

To have an expression of eye that meant murder ,

到 有 一个 表达 的 眼睛 那 意思是 谋杀 ,

眼神中流露出杀意，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈvɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəˈlæməti] [ɪnˈdiːd] .

and yet to be a perfectly virtuous and well - meaning animal , this was a calamity indeed .

和 然而 到 是 一个 完美 有德行的 和 出色地 - 意义 动物 , 这 曾是 一个 灾害 的确 .

然而，对于一个完全善良、品德高尚的动物来说，这确实是一场灾难。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbækstə(r)][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [red] [ˈfaɪə(r)][ˈɪntuː] [wɪlkɪns] [wʊdz] ,

Mrs . Baxter was looking at the sun one evening as it dropped like a ball of red fire into Wilkins's woods ,

太太 . 巴克斯特 曾是 寻找 在 这 太阳 一 晚上 作为 它 掉落 喜欢 一个 球 的 红色的 火 进入 威尔金斯 树林 ,

一天傍晚，巴克斯特太太望着落日，只见它像一团红色的火球一样沉入威尔金斯的树林里。

[wen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɒfɪt] [pɑːst] .

when the Little Prophet passed .

什么时候 这 小的 先知 通过了 .

小先知去世的时候。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [naɪnθ] [naɪt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [ˈdʒɔɪəsli] .

“ It's the twenty - ninth night , ” he called joyously .

“ 它是 这 二十 - 第九 夜晚 , ” 他 称为 欣喜地 .

“今天是第二十九个晚上,”他高兴地喊道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][ɡlæd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ,

“ I am so glad , ” she answered ,

“ 我 是 所以 高兴的 , ” 她 回答 ,

“我太高兴了,”她回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [fɪəd] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt] [mait] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒmɪst] [rɪˈwɔːd] .

for she had often feared some accident might prevent his claiming the promised reward .

为了 她 有 经常 害怕 一些 事故 可能 防止 他的 声称 这 承诺 报酬 .

因为她常常担心会发生一些意外，导致他无法领取承诺的奖励。

“ [ðen] [tə'mɒrəʊ] ['bʌtəkʌp] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kaʊ] ? ”
“ Then tomorrow Buttercup will be your own cow ? ”
“ 然后 明天 毛茛 将要 是 你的 自己的 奶牛 ？ ”

“那明天小金凤就归你了？”

“ [ai] [ges] [səʊ] .
“ I guess so .
“ 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[ðæts] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [keɪm] [sed] .
That's what Mr . Came said .
那就是 什么 先生 . 来 说 .

卡梅先生就是这么说的。

[hiːz] [ɒf] [tuː; tə] - [naʊ] , [bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] [həʊm] [tə'naɪt] ,
He's off to Acreville now , but he'll be home tonight ,
他是 离开 到 - 现在 , 但 地狱 是 家 今晚 ,

他现在要去阿克维尔，但今晚就会回家。

[ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [maɪ] [njuː] [hæt][baɪ] [hɪm] .
and father's going to send my new hat by him .
和 父亲的 去 到 发送 我的 新的 帽子 经过 他 .

父亲会让我通过他把新帽子寄过来。

[wen] ['bʌtər,kʌps] [maɪ] [əʊn] [kaʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [kɔːl]
When Buttercup's my own cow I wish I could change her name and call
什么时候 毛茛的 我的 自己的 奶牛 我 希望 我 可以 改变 她 姓名 和 称呼
[hɜː(r); hə(r)] [red] ['rəʊvə(r)] ,
her Red Rover ,
她 红色的 路虎 ,

如果Buttercup是我的牛，我真希望可以给她改个名字，叫她Red Rover。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [,wʊdnt] [laɪk] [,aɪ 'tiː] .
but p'r'aps her mother wouldn't like it .
但 p'r'aps 她 母亲 不会 喜欢 它 .

但也许她妈妈不会喜欢。

[wen] [ʃiː; ʃi] - [tuː; tə][,em 'iː] , [mɛ'bi] [ai][woʊnt][biː; bi][səʊ]['freid][ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [hʊkt] [ænd; ənd]
When she b'longs to me , mebbe I won't be so fraid of gettin ' hooked and
什么时候 她 - 到 我 , 也许 我 惯于 是 所以 害怕 的 获得 - 钩子 和
[skrʌntʃ] ,
scrunched ,
皱巴巴的 ,

当她属于我的时候，也许我就不会那么害怕被她迷住和束缚了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪl] [nəʊ] [ʃiːz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [gəʊ]['betə(r)] .
because she'll know she's mine , and she'll go better .
因为 壳 知道 她是 矿 , 和 壳 去 更好的 .

因为她会知道她是我的，她会表现得更好。

[ai] ['hævnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [get] [snɑːrld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rəʊp] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [taɪm] ,
I haven't let her get snarled up in the rope one single time ,
我 还没有 让 她 得到 纠缠 向上 在 这 绳索 一 单身的 时间 ,

我一次也没让她被绳子缠住过。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [ʃəʊ] [aɪm] [ə'freɪd] , [duː; də][ai] ? ”
and I don't show I'm afraid , do I ? ”
和 我 不 展示 我是 害怕的 , 做 我 ？ ”

我没表现出害怕，对吗?

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
“ I should never suspect it for an instant , ” said Mrs . Baxter encouragingly .
“ 我 应该 绝不 怀疑 它 为了 一个 立即的 , ” 说 太太 . 巴克斯特 令人鼓舞的是 .

“我一点也不该怀疑，”巴克斯特太太鼓励道。

“ [aɪv] ['ɒf(ə)n] ['envid] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][bəʊld] , [breɪv] [lʊk] !
“ I've often envied you your bold , brave look !
“ 我已经 经常 令人羡慕 你 你的 大胆的 , 勇敢的 看 !

“我一直很羡慕你那大胆勇敢的外表！”

” [ɪ'laɪʃə] [ə'pɪəd] [dɪ'stɪŋktli] [pliːzd] .
” Elisha appeared distinctly pleased .
” 以利沙 出现 明显地 高兴 .

以利沙看起来非常高兴。

“ [ai] ['hævnt] [kraɪd] , ['aɪðə(r)] , [wen] [ʃiːz] [drægd] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][bɑːrz][ænd; ənd] [piːld] [maɪ] [legz] .
“ I haven't cried , either , when she's dragged me over the pasture bars and peeled my legs .
“ 我 还没有 哭 , 任何一个 , 什么时候 她是 拖拽 我 超过 这 牧场 酒吧 和 去皮 我的 腿 .

“当她把我拖过牧场的栅栏，撕扯我的腿皮时，我也没有哭过。”

[bɪl] - ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['tʃɑːli] [sez] [hiː; hi] [eɪnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [beəz] .
Bill Petes's little brother Charlie says he ain't afraid of anything , not even bears .
账单 - 小的 兄弟 查理 说道 他 不是 害怕的 的 任何事物 , 不是 甚至 熊 .

比尔·皮特的弟弟查理说他什么都不怕，连熊也不怕。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [raɪt] [ʌp] [kləʊz] [ænd; ənd] [kʌf] [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə] [jɪp] ;
He says he would walk right up close and cuff em if they dared to yip ;
他 说道 他 会 走 正确的 向上 关闭 和 袖口 呃 如果 他们 敢于 到 耶普 ;

他说，如果他们胆敢吠叫，他会走上前去给他们戴上手铐；

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [laɪk] [ðæt] !
but I ain't like that !
但 我 不是 喜欢 那 !

但我可不是那样的人！

[hiː; hi] [eɪnt] [skeəd] [ɒv; əv] ['elɪfənts] [ɔː(r)][t'aɪgəz][ɔː(r)]['laɪənz]['aɪðə(r)] ;
He ain't scared of elephants or tigers or lions either ;
他 不是 害怕的 的 大象 或者 老虎 或者 狮子 任何一个 ;

他也不怕大象、老虎或狮子；

[hiː; hi] [sez] ['ðer] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [frɒgz] [ɔː(r)] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [hɪm] !
he says they're all the same as frogs or chickens to him !
他 说道 它们是 全部 这 相同的 作为 青蛙 或者 鸡 到 他 !

他说在他眼里，它们都跟青蛙或鸡一样！

” [rɪ'bekə] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [mə'rændə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɑːfəts] ['twenti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
” Rebecca told her Aunt Miranda that evening that it was the Prophet's twenty - ninth night ,
” 丽贝卡 讲述 她 阿姨 米兰达 那 晚上 那 它 曾是 这 先知的 二十 - 第九 夜晚 ,

那天晚上，丽贝卡告诉她的姨妈米兰达，那是先知去世的第二十九个夜晚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [red] [kaʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
and that the big red cow was to be his on the morrow .
和 那 这 大的 红色的 奶牛 曾是 到 是 他的 在 这 明天 .

明天那头大红牛就归他了。

“ [wel] , [ai] [həʊp] ['itl] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Well , I hope it'll turn out that way , ” she said .
“ 出色地 , 我 希望 它将 转动 出去 那 方式 , ” 她 说 .

“嗯，我希望事情会那样发展,”她说。

“ [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['kæsɪəs] [keɪm] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [kaʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz]
“ But I ain't a mite sure that Cassius Came will give up that cow when it comes
“ 但 我 不是 一个 螨虫 当然 那 卡西乌斯 来 将要 给 向上 那 奶牛 什么时候 它 来
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
to the point .
到 这 观点 .

“但我一点也不确定卡西乌斯·卡梅在关键时刻是否会放弃那头牛。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiːz] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [fəʊks][ə; eɪ]
It won't be the first time he's tried to crawl out of a bargain with folks a
它 惯于 是 这 第一的 时间 他是 尝试 到 爬行 出去 的 一个 便宜货 和 各位 一个
[gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['liːʃə] ,
good deal bigger than Lisha ,
好的 交易 大 比 莉莎 ,

这并非他第一次试图摆脱与比利莎势力大得多的人达成的交易。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['terəb(ə)l] [kləʊz] , ['kæsɪəs] [ɪz] .
for he's terrible close , Cassius is .
为了 他是 糟糕的 关闭 , 卡西乌斯 是 .

因为他离目标很近，卡西乌斯就是这样。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [hiːz] [stɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][ænd; ənd] [hiːz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ]
To be sure he's stiff in his joints and he's glad enough to have a boy
到 是 当然 他是 僵硬的 在 他的 关节 和 他是 高兴的 足够的 到 有 一个 男生
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,
to take the cow to the pasture in summer time ,
到 拿 这 奶牛 到 这 牧场 在 夏天 时间 ,

他关节僵硬，但他很高兴夏天有个男孩帮他把牛赶到牧场去。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz]['haɪəd] [help] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] - - .
but he always has hired help when it comes harvestin ' .
但 他 总是 有 雇用 帮助 什么时候 它 来 - - .

但他收割庄稼时总是会雇人帮忙。

[səʊ] - [biː; bi][nəʊ][juːz][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɒn] ;
So Lisha'll be no use from this on ;
所以 - 是 不 使用 从 这 在 ;

所以从今以后，莉莎就没用了；

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] ['æbnə] ['sɪmpsənz] ['eniweɪ] .
and I dare say the cow is Abner Simpson's anyway .
和 我 敢 说 这 奶牛 是 阿布纳 辛普森一家 反正 .

我敢说那头牛本来就是阿布纳·辛普森的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'naɪt] ,
If you want a walk tonight ,
如果 你 想 一个 走 今晚 ,

如果你今晚想散步，

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɑːsk][ˌem aɪ 'es] - [keɪm] [ɪf] [ʃɪl] [lend] [ˌem 'iː][æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)]
I wish you'd go up there and ask Mis ' Came if she'll lend me an ' your
我 希望 你会 去 向上 那里 和 问 误 - 来 如果 壳 借 我 一个 - 你的
[ɑːnt] [dʒeɪn][hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [jiːst] - [keɪk] .
Aunt Jane half her yeast - cake .
阿姨 简 一半 她 酵母 - 蛋糕 .

我希望你能上去问问卡姆小姐，她能不能借给我和你简阿姨一半的酵母饼。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][wiːl; wil] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [wen] [wiː; wi] [get] [ˈaʊəz][ə; eɪ] [ˈsætədeɪ] .
Tell her we'll pay it back when we get ours a Saturday .
告诉 她 出色地 支付 它 后退 什么时候 我们 得到 我们的 一个 周六 .

告诉她，我们周六拿到自己的那份后会还钱。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈθɜːrzə] [məˈzɜːrv] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Don't you want to take Thirza Meserve with you ?
不 你 想 到 拿 蒂尔扎 梅瑟夫 和 你 ?

你不想带上蒂尔扎·梅瑟夫吗?

[ʃiːz] [əˈləʊn] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] [waɪl] - [ɛntɝteɪnɪn] - [bəʊz] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [pɔːtʃ] .
She's alone as usual while Huldy's entertainin ' beaux on the side porch .
她是 独自的 作为 通常 尽管 - 娱乐 - 美男子 在 这 边 门廊 .

她像往常一样独自一人，而赫尔迪则在侧廊上招待他的男伴们。

[doʊnt] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] !
Don't stay too long at the parsonage !
不 停留 也 长的 在 这 牧师住宅 !

不要在牧师住宅待太久!

” [θriː]
” III
” 三、

“III

[rɪˈbekə] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈerənd] ,
Rebecca was used to this sort of errand ,
丽贝卡 曾是 用过的 到 这 种类 的 差事 ,

丽贝卡早已习惯了这类差事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [rɔkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri]
for the whole village of Riverboro would sometimes be rocked to the very
为了 这 所有的 村庄 的 - 会 有时 是 摇滚 到 这 非常
[ˈsentə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [baɪ] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəs] [dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jiːst] - [keɪk] .
centre of its being by simultaneous desire for a yeast - cake .
中心 的 它是 存在 经过 同时 欲望 为了 一个 酵母 - 蛋糕 .

整个里弗伯勒村有时会因为同时渴望一块酵母蛋糕而震动到灵魂深处。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [rɪˈpɒzət(ə)ri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ˈdɪstənt] ,
As the nearest repository was a mile and a half distant ,
作为 这 最近的 仓库 曾是 一个 英里 和 一个 一半 遥远 ,

由于最近的储存库距离这里有一英里半远，

[æz; əz][ðə; ði] [jiːst] - [keɪk] [wɒz; wəz][ˈvæljuːd][æt; ət] [tuː] [sents] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [kiːp] , [æz; əz][ðə; ði]
as the yeast - cake was valued at two cents and wouldn't keep , as the
作为 这 酵母 - 蛋糕 曾是 有价值的 在 二 分 和 不会 保持 , 作为 这
[dɪˈmɑːnd][wɒz; wəz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ,
demand was uncertain ,
要求 曾是 不确定 ,

由于酵母饼价值两美分，而且由于需求不确定，无法保存，

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈpendənt] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn][ə; eɪ] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] “ [ˈrɪz] [bred] ,
being dependent entirely on a fluctuating desire for “ riz bread ,
存在 依赖 完全 在 一个 波动 欲望 为了 “ 里兹 面包 ,

完全依赖于对“米饭面包”不断变化的需求，

” [ðə; ði] [ˈstɔːkiːpə(r)] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [jiːst] - [keɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
” the storekeeper refused to order more than three yeast - cakes a day at his
” 这 店主 拒绝 到 命令 更多的 比 三 酵母 - 蛋糕 一个 天 在 他的
[əʊn] [rɪsk] .
own risk .
自己的 风险 .

店主拒绝每天订购超过三个酵母饼，否则将承担风险。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [ded] [lɒs] ;
Sometimes they remained on his hands a dead loss ;
有时 他们 剩余 在 他的 双手 一个 死的 损失 ;

有时，它们在他手中成了毫无价值的损失；

['sʌmtaɪmz] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [p'ɜːsənz] [wʊd] “ [hɪtʃ] [ʌp] ” [ænd; ənd] [draɪv] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [fɑːrmz]
sometimes eight or ten persons would “ hitch up ” and drive from distant farms
有时 八 或者 十 人 会 “ 拴住 向上 ” 和 驾驶 从 遥远 农场
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
for the coveted article ,
为了 这 令人垂涎的 文章 ,

有时，八到十个人会“搭车”从远处的农场驱车前来，只为得到这件令人垂涎的物品。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] , “ [nəʊ] , [aɪm] [ɔːl] [aʊt] [əʊ] - [jiːst] - [keɪk] ;
only to be met with the flat , “ No , I'm all out o ' yeast - cake ;
仅有的 到 是 遇见 和 这 平坦的 , “ 不 , 我是 全部 出去 o - 酵母 - 蛋糕 ;

结果却只得到一句平淡的回答：“不，我的酵母饼用完了；

[ˌem aɪ 'es] - ['sɪmənz] [tʊk] [ðə; ði][lɑːst] ; [mɛ'bi] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɒri] [hɑːf][əʊ] - [həːn] ,
Mis ' Simmons took the last ; mebbe you can borry half o ' hern ,
误 - 西蒙斯 采取 这 最后的 ; 也许 你 能 博里 一半 o - 赫恩 ,

西蒙斯太太拿走了最后一个；也许你可以拿走她一半。

[ʃiː; ʃi] [heɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bred] - ['iːtə(r)] .
she hain't much of a bread - eater .
她 没有 很多 的 一个 面包 - 食客 .

她不太爱吃面包。

” [səʊ] [rɪ'bekə] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [keɪmz] ,
” So Rebecca climbed the hills to Mrs . Came's ,
” 所以 丽贝卡 攀登 这 丘陵 到 太太 . 卡梅的 ,

于是丽贝卡爬上山去卡姆太太家。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [bred] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːl] .
knowing that her daily bread depended on the successful issue of the call .
会心 那 她 日常的 面包 取决于 在 这 成功的 问题 的 这 称呼 .

她知道自己的生计取决于这次电话会议能否成功召开。

['θɜːrzə] [wɒz; wəz] [ˌbeə'fʊtɪd] , [ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ,
Thirza was barefooted , and tough as her little feet were ,
蒂尔扎 曾是 赤足 , 和 艰难的 作为 她 小的 脚 是 ,

蒂尔扎光着脚，但她的小脚却很结实。

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stʌbl] ['fiːldz] ['taɪəd][hɜː(r); hə(r)] .
the long walk over the stubble fields tired her .
这 长的 走 超过 这 茬 字段 疲劳的 她 .

走过长长的麦茬地，她感到疲惫不堪。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪm] [bɑːn] ,
When they came within sight of the Came barn ,
什么时候 他们 来了 之内 视线 的 这 来 谷仓 ,

当他们走到卡姆谷仓的视线范围内时，

[ʃiː; ʃi] [kəuks] [rɪ'bekə] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] ,
she coaxed Rebecca to take a short cut through the turnips growing in long ,
她 哄骗 丽贝卡 到 拿 一个 短的 切 通过 这 萝卜 生长 在 长的 ,
['bjuːtɪfli] ['wiːdɪd] [rəʊz] .
beautifully weeded rows .
非常漂亮 除草 行 .

她哄着丽贝卡抄近路穿过一排排长得非常漂亮的萝卜，这些萝卜都已除草。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [keɪm] [ɪz] ['ɔːfli] [krɒs] , ['θɜːrzə] ,
“ You know Mr . Came is awfully cross , Thirza ,
“ 你 知道 先生 . 来 是 非常 叉 , 蒂尔扎 ,

“你知道卡梅先生非常生气，瑟扎。”

[ænd; ənd] [kænt] [beə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [tred] [ɒn] [hɪz; ɪz] [krɒps] [ɔː(r)] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bʊʃ]
and can't bear anybody to tread on his crops or touch a tree or a bush
和 不能 熊 任何人 到 踏 在 他的 农作物 或者 触碰 一个 树 或者 一个 衬套
[ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [hɪm] .
that belongs to him .
那 属于 到 他 .

他容不得任何人践踏他的庄稼，或触碰属于他的树木或灌木。

[aɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'freɪd] ,
I'm kind of afraid ,
我是 种类 的 害怕的 ,

我有点害怕。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [step] ['sɒftli] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [həʊld] [ʌp]
but come along and mind you step softly in between the rows and hold up
但 来 沿着 和 头脑 你 步 轻轻 在 之间 这 行 和 抓住 向上
[jɔː(r); jə(r)] ['petɪkəʊt] ,
your petticoat ,
你的 衬裙 ,

但是请你过来，注意轻手轻脚地走在人群中间，并提起你的衬裙。

[səʊ] [juː; jʊ] [kænt] ['pɒsəbli] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['tɜːnɪp] [plɑːnts] .
so you can't possibly touch the turnip plants .
所以 你 不能 可能 触碰 这 芜菁 植物 .

所以你绝对不能碰这些萝卜植株。

[aɪl] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .
I'll do the same .
患病的 做 这 相同的 .

我也会这样做。

[skɪp] [ə'lɒŋ] [fɑːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [wiː; wi] [woʊnt] [liːv] ['eni] [diːp] ['fʊtˌprɪnt] .
Skip along fast , because then we won't leave any deep footprints .
跳过 沿着 快速地 , 因为 然后 我们 惯于 离开 任何 深的 脚印 .

快速前进，因为那样我们就不会留下深深的脚印。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɑːst] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ə'lɒŋ] ,
” The children passed safely and noiselessly along ,
” 这 孩子们 通过了 安全 和 无声 沿着 ,

孩子们安全无声地走过了路。

[ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɪn'hɑːnst] [baɪ] [ðə; ði] [felt] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prəʊgres] .
their pleasure a trifle enhanced by the felt dangers of their progress .
他们的 乐趣 一个 琐事 增强型 经过 这 毛毡 危险 的 他们的 进步 .

他们前进过程中感受到的危险，让他们的快乐略微增加了一丝。

[rɪ'bekə] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [nəʊ] [hɑːm] ,
Rebecca knew that they were doing no harm ,
丽贝卡 知道 那 他们 是 正在做 不 伤害 ,

丽贝卡知道他们并没有做坏事。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['gɪmlət] [aɪ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
but that did not prevent her hoping to escape the gimlet eye of Mr .
但 那 做过 不是 防止 她 希望 到 逃脱 这 金利口酒 眼睛 的 先生 .
[keɪm] .
Came .
来 .

但这并没有阻止她希望逃脱卡梅先生的审视目光。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnɪp] [pætʃ] [ðeɪ] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] ,
As they neared the outer edge of the turnip patch they paused suddenly ,
作为 他们 接近 这 外 边缘 的 这 芜菁 修补 他们 暂停 突然 ,
['petɪkəʊts] [ɪn][eə(r)] .
petticoats in air .
衬裙 在 空气 .

当她们走到萝卜地边缘时，突然停了下来，裙摆在空中飘扬。

[ə; eɪ] [greɪt] [klʌmp] [ɒv; əv] ['eldəberi] [bʊʃɪz] [hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] ,
A great clump of elderberry bushes hid them from the barn ,
一个 伟大的 丛 的 接骨木 灌木丛 隐藏 他们 从 这 谷仓 ,

一大丛接骨木灌木将他们从谷仓里挡住了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌmp] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :
but from the other side of the clump came the sound of conversation :
但 从 这 其他 边 的 这 丛 来了 这 声音 的 对话 :

但从树丛的另一边传来谈话声：

[ðə; ði]['tɪmɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɒfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌf] [təʊnz] [ɒv; əv] ['kæsɪəs] [keɪm] .
the timid voice of the Little Prophet and the gruff tones of Cassius Came .
这 胆小 嗓音 的 这 小的 先知 和 这 粗暴 音调 的 卡西乌斯 来 .

小先知怯懦的声音和卡西乌斯·卡梅粗犷的嗓音。

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] .
Rebecca was afraid to interrupt , and too honest to wish to overhear .
丽贝卡 曾是 害怕的 到 打断 , 和 也 诚实的 到 希望 到 无意中听到 .

丽贝卡不敢打断别人，但她为人诚实，不愿偷听。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [həʊp] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]
She could only hope the man and the boy would pass on to the house as
她 可以 仅有的 希望 这 男人 和 这 男生 会 经过 在 到 这 房子 作为
[ðeɪ] [tɔːkt] ,
they talked ,
他们 谈话 ,

她只能希望那男人和男孩能一边说话一边走进房子。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəlaɪzd] ['θɜːrzə] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mɔː(r)] [steps] [ænd; ənd][stænd] [wɪð]
so she motioned to the paralyzed Thirza to take two more steps and stand with
所以 她 示意 到 这 瘫痪 蒂尔扎 到 拿 二 更多的 步骤 和 站立 和
[hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['eldəberi] [bʊʃɪz] .
her behind the elderberry bushes .
她 在后面 这 接骨木 灌木丛 .

于是她示意瘫痪的瑟扎再走两步，和她一起站在接骨木灌木丛后面。

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [keɪm] [dræg][ə; eɪ] [stuːl] ['əʊvə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['graɪndstəʊn]
In a moment they heard Mr . Came drag a stool over beside the grindstone
在 一个 片刻 他们 听到 先生 . 来 拖 一个 凳子 超过 旁 这 磨石
[æz; əz][hiː; hi] [sed] :
as he said :
作为 他 说 :

片刻后，他们听到卡梅先生拖着凳子走到磨石旁边，一边说：

“ [wel] , [naʊ] [ɪ'laɪʃə] [ˌdʒerə'maɪə] , [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] [kaʊ] .
“ Well , now Elisha Jeremiah , we'll talk about the red cow .
“ 出色地 , 现在 以利沙 耶利米 , 出色地 讲话 关于 这 红色的 奶牛 .

“好了，现在以利沙·耶利米，我们来谈谈那头红牛吧。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juːv] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [duː; də][jiː; ji] ?
You say you've drove her a month , do ye ?
你 说 你已经 驾驶 她 一个 月 , 做 是的 ?

你说你开车送她一个月了，是吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
And the trade between us was that if you could drive her a month ,
和 这 贸易 之间 我们 曾是 那 如果 你 可以 驾驶 她 一个 月 ,

我们之间的交易是，如果你能开车送她一个月，

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [biːn] - [ə'freɪd] ,
without her getting the rope over her foot and without bein ' afraid ,
没有 她 获得 这 绳索 超过 她 脚 和 没有 是 - 害怕的 ,
[juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .
you was to have her .
你 曾是 到 有 她 .

只要她不把绳子套在脚上，也不害怕，你就能得到她。

[ðæts] [streɪt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's straight , ain't it ?
那就是 直的 , 不是 它 ?

没错吧?

” [ðə; ði] ['prɑːfəts] [feɪs] [bɜːnd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
” The Prophet's face burned with excitement ,
” 这 先知的 脸 烧伤 和 激动 ,

先知的脸上因激动而涨红，

[hɪz; ɪz] ['gɪŋəm] [ʃɜːt] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['briːðɪŋ] [hɑːd] ,
his gingham shirt rose and fell as if he were breathing hard ,
他的 格子布 衬衫 玫瑰 和 跌倒 作为 如果 他 是 呼吸 难的 ,

他的格子衬衫随着呼吸起伏，仿佛在剧烈喘息。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [n'ɒdɪd] [ə'sent] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but he only nodded assent and said nothing .
但 他 仅有的 点头 同意 和 说 没有什么 .

但他只是点头同意，什么也没说。

“ [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [keɪm] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rəʊp]
“ Now , ” continued Mr . Came , “ have you made out to keep the rope
“ 现在 , ” 持续 先生 . 来 , “ 有 你 制成 出去 到 保持 这 绳索
[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ? ”
from under her feet ? ”
从 在下面 她 脚 ? ”

“现在，”卡姆先生继续说道，“你有没有设法阻止绳子绊倒她？”

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt][tiː] - [tiː] - ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [wʌn] [es] - ['sɪŋg(ə)l] [taɪm] , ” [sed] [ɪ'laɪʃə] , ['stʌtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ She ain't got t - t - tangled up one s - single time , ” said Elisha , stuttering in his
“ 她 不是 得到 t - t - 纠缠不清 向上 一 s - 单身的 时间 , ” 说 以利沙 , 口吃 在 他的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

“她一次都没被绊倒过，”伊莱沙激动得结结巴巴地说。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][beə(r)] [təʊz] ,
but looking up with some courage from his bare toes ,
但 寻找 向上 和 一些 勇气 从 他的 裸 脚趾 ,

但他鼓起勇气，从光着的脚趾间抬起头来。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sɪdʒuəsli] ['θredɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] .
with which he was assiduously threading the grass .
和 哪个 他 曾是 勤勉地 螺纹 这 草 .

他正一丝不苟地用它穿梭在草地上。

“ [səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] .
“ So far , so good .
“ 所以 远的 , 所以 好的 .

“到目前为止，一切都很好。

[naʊ] [baʊt] [biːn] - [ə'freɪd] .
Now bout bein ' afraid .
现在 回合 是 - 害怕的 .

现在说说害怕的事。

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [kaʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [heɪnt] [biːn] [ə; eɪ] [spek]
As you seem so certain of gettin ' the cow , I suppose you hain't been a speck
作为 你 似乎 所以 肯定 的 获得 - 这 奶牛 , 我 认为 你 没有 到过 一个 斑点
[skeəd] ,
scared ,
害怕的 ,

既然你这么有把握能弄到那头牛，我想你肯定一点都不害怕吧。

[hɛv] [juː; jʊ] ?
hev you ?
赫夫 你 ?

你呢?

['ɒnə(r)] [braɪt] , [naʊ] ! ”
Honor bright , now ! ”
荣誉 明亮的 , 现在 ! ”

现在就让荣誉闪耀吧!

“ [ai] — [ai] — [nɒt] [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] .
“ I — I — not but just a little mite .
“ 我 — 我 — 不是 但 只是 一个 小的 螨虫 .

“我——我——不，只是一点点而已。”

[ai] ” —
I ” —
我 ” —

我”-

“ [həʊld] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Hold up a minute .
“ 抓住 向上 一个 分钟 .

“等一下。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz]
Of course you didn't SAY you was afraid , and didn't SHOW you was
的 课程 你 没有 说 你 曾是 害怕的 , 和 没有 展示 你 曾是
[ə'freɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

当然，你既没有说你害怕，也没有表现出你害怕。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [njuː] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and nobody knew you WAS afraid , but that ain't the way we fixed it up .
和 无人 知道 你 曾是 害怕的 , 但 那 不是 这 方式 我们 固定的 它 向上 .

没人知道你其实很害怕，但我们并没有用这种方式解决问题。

[juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [kaʊ] [jʊrn] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)]
You was to call the cow your'n if you could drive her to the pasture
你 曾是 到 称呼 这 奶牛 你的 如果 你 可以 驾驶 她 到 这 牧场
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt] [biːn] - [ə'freɪd] .
for a month without BEIN ' afraid .
为了 一个 月 没有 是 - 害怕的 .

如果你能把母牛赶到牧场一个月而不感到害怕，你就可以称它为你的牛。

[əʊn]	[ʌp]	[skweə(r)]	[naʊ]	,	[hɛv]	[juː; jʊ]	[-]	[ə'freɪd]	?
Own	**up**	**square**	**now**	**,**	**hev**	**you**	**be'n**	**afraid**	**?**
自己的	向上	正方形	现在	,	赫夫	你	贝恩	害怕的	?

现在就承认错误，你害怕了吗?

”	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[pɔːz]	,	[ðen]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	,	“	[jes]	.	”
”	**A**	**long**	**pause**	**,**	**then**	**a**	**faint**	**,**	**“**	**Yes**	**.**	**”**
”	一个	长的	暂停	,	然后	一个	头晕的	,	“	是的	.	”

“一阵长久的沉默，然后微弱地传来一声‘是’。”

“	[wɛrz]	[jɔː(r); jə(r)]	['mænəz]	?	”
“	**Where's**	**your**	**manners**	**?**	**”**
“	在哪里?	你的	礼仪	?	”

“你的礼貌呢? ”

“	[ai]	[miːn]	[jes]	,	[sɜː(r)]	.	”
“	**I**	**mean**	**yes**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	我	意思是	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“	[haʊ]	['ɒf(ə)n]	?
“	**How**	**often**	**?**
“	如何	经常	?

“多常?

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[heɪnt]	[-]	[tuː]	['meni]	[taɪmz]	[mɛ'bi]
If	**it**	**hain't**	**be'n**	**too**	**many**	**times**	**mebbe**
如果	它	没有	贝恩	也	许多	时代	也许

如果次数不算太多的话……

[aɪl]	[let]	[jiː; ji]	[ɒf]	,	[ðəʊ]	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	[rɛglɚ]	[gɜːl]	-	[bɔɪ]	,		[biː; bi]	['rʌnɪn]	-	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kæt]	['baimbai]	.
I'll	**let**	**ye**	**off**	**,**	**though**	**you're**	**a**	**reg'lar**	**girl**	**-**	**boy**	**,**	**and'll**	**be**	**runnin**	**'**	**away**	**from**	**the**	**cat**	**bimeby**	**.**
患病的	让	是的	离开	,	尽管	你是	一个	reg'lar	女孩	-	男生	,	并且会	是	跑步	-	离开	从	这	猫	比梅比	.

我会放过你，虽然你是个普通的娘娘腔，而且会逃离猫咪的追捕。

[hæz; həz]	[ˌaɪ 'tiː]	[-]	—	[twaɪs]	?	”
Has	**it**	**be'n**	**—**	**twice**	**?**	**”**
有	它	贝恩	—	两次	?	”

难道是两次吗?

“	[jes]	,	”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['prɑːfəts]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz]	['veri]	[feɪnt]	[naʊ]	,
“	**Yes**	**,**	**”**	**and**	**the**	**Little**	**Prophet's**	**voice**	**was**	**very**	**faint**	**now**	**,**
“	是的	,	”	和	这	小的	先知的	嗓音	曾是	非常	头晕的	现在	,

“是的,”小先知的声音现在非常微弱。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[dɪ'saɪdɪd]	[teə(r); tɪə]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**had**	**a**	**decided**	**tear**	**in**	**it**	**.**
和	有	一个	决定	撕	在	它	.

而且上面还有一道明显的破口。

“	[jes]	[wɒt]	?	”
“	**Yes**	**what**	**?**	**”**
“	是的	什么	?	”

“什么事? ”

“	[jes]	,	[sɜː(r)]	.	”
“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [-] [fɔː(r)] [taɪmz] ? ”
“ Has it be'n four times ? ”
“ 有 它 贝恩 四 时代 ? ”

“已经是四次了吗？”

“ [waɪ] - [iːz] , [sɜː(r)] .
“ Y - es , sir .
“ 是 - es ， 先生 .

“是的，先生。”

” [mɔː(r)] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪŋəm] [ʃɜːt] .
” More heaving of the gingham shirt .
” 更多的 起伏 的 这 格子布 衬衫 .

“格子衬衫又一次剧烈起伏。”

“ [wel] , [juː; jʊ][eə(r)][ə; eɪ] - - ['kaʊəd] !
“ Well , you AIR a thunderin ' coward !
“ 出色地 , 你 空气 一个 - - 懦夫 !

“你真是个彻头彻尾的懦夫！”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] ?
How many times ?
如何 许多 时代 ?

多少次?

[spiːk] [ʌp] [naʊ] .
Speak up now .
说话 向上 现在 .

现在就发言。

” [mɔː(r)] ['dɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [təʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
” More digging of the bare toes in the earth ,
” 更多的 挖掘 的 这 裸 脚趾 在 这 地球 ,

“赤脚继续在泥土里刨挖，

[ænd; ənd][wʌn] [prɪ'mɒnɪtəri] [teə(r); tɪə] [drɒp] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['daʊnkɑːst] [lɪdz] , [ðen] ,
and one premonitory tear drop stealing from under the downcast lids , then ,
和 一 预兆 撕 降低 偷窃 从 在下面 这 沮丧 盖子 , 然后 ,
—
—
—

然后，一滴不祥的泪珠从低垂的眼睑下悄然滑落——

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [məʊst] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [kaʊ] , ” [weɪld] [ðə; ði] ['prɒfɪt]
“ A little , most every day , and you can keep the cow , ” wailed the Prophet
“ 一个 小的 , 最多 每一个 天 , 和 你 能 保持 这 奶牛 , ” 哀嚎 这 先知
,
,
,

“每天少做一点，你就能养活这头牛了，”先知哀叹道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [fled] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃed] ,
as he turned abruptly and fled behind the shed ,
作为 他 转向 突然 和 逃亡 在后面 这 棚 ,

他突然转身，逃到了棚子后面。

[weə(r)] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tænzi] [bed] ,
where he flung himself into the green depths of a tansy bed ,
在哪里 他 扔 他自己 进入 这 绿色的 深度 的 一个 艾菊 床 ,

他纵身跃入一片翠绿的艾菊花丛中，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ʌn'mænli] [sɒbz] .
and gave himself up to unmanly sobs .
和 给予 他自己 向上 到 不男子气概 啜泣 .

他放声痛哭，哭得像个没男子气概的人。

['kæsɪəs] [keɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʃeɪm'feɪst] [gə'fɔː] [æt; ət][ðə; ði] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Cassius Came gave a sort of shamefaced guffaw at the abrupt departure of the
卡西乌斯 来 给予 一个 种类 的 羞愧 哄笑 在 这 突然 离开 的 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

卡西乌斯·卡梅对男孩的突然离开感到一阵羞愧的笑声。

[ænd; ənd] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
and went on into the house ,
和 去 在 进入 这 房子 ,

然后他们走进了房子。

[waɪl] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['θɜːrzə] [meɪd] [ə; eɪ] ['stelθi] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'laɪt]
while Rebecca and Thirza made a stealthy circuit of the barn and a polite
尽管 丽贝卡 和 蒂尔扎 制成 一个 隐秘的 电路 的 这 谷仓 和 一个 有礼貌的
[ænd; ənd] ['sɜːkəmspekt] ['entrəns] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [frʌnt] [geɪt] .
and circumspect entrance through the parsonage front gate .
和 谨慎 入口 通过 这 牧师住宅 正面 门 .

而丽贝卡和瑟扎则悄悄地绕着谷仓走了一圈，然后礼貌而谨慎地从牧师住宅的前门进入。

[rɪ'bekə] [təʊld][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn]
Rebecca told the minister's wife what she could remember of the interview between
丽贝卡 讲述 这 部长 妻子 什么 她 可以 记住 的 这 面试 之间
['kæsɪəs] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] ['sɪmpsn] ,
Cassius Came and Elisha Simpson ,
卡西乌斯 来 和 以利沙 辛普森 ,

丽贝卡把她能记住的卡修斯·卡梅和伊莱沙·辛普森的访谈内容告诉了牧师的妻子。

[ænd; ənd]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [lɒŋd] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]
and tender - hearted Mrs . Baxter longed to seek and comfort her Little
和 投标 - 心地 太太 . 巴克斯特 渴望 到 寻找 和 舒适 她 小的
['prɒfɪt] ['sɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tænzi] [bed] ,
Prophet sobbing in the tansy bed ,
先知 啜泣 在 这 艾菊 床 ,

心地善良的巴克斯特太太渴望找到并安慰在艾菊床上哭泣的小先知。

[ðə; ði][brænd][ɒv; əv] ['kaʊəd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] ,
the brand of coward on his forehead , and what was much worse ,
这 品牌 的 懦夫 在 他的 前额 , 和 什么 曾是 很多 更糟 ,

他额头上烙着懦夫的印记，更糟糕的是，

[ðə; ði][fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
the fear in his heart that he deserved it .
这 害怕 在 他的 心 那 他 应得的 它 .

他内心深处的恐惧是，他罪有应得。

[rɪ'bekə] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['bɪədɪŋ] ['mɪstə(r)] . [keɪm] [ænd; ənd]['əʊpənli]
Rebecca could hardly be prevented from bearding Mr . Came and openly
丽贝卡 可以 几乎 是 阻止 从 胡须 先生 . 来 和 公然
[i'spauz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] ,
espousing the cause of Elisha ,
拥护 这 原因 的 以利沙 ,

几乎无法阻止丽贝卡与卡梅先生勾结，并公开支持以利沙的事业。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] , ['rekləs] , ['væliənt] ['kriːtʃə(r)] [wen] [ə; eɪ] [wiːkə] ['ves(ə)l]
for she was an impetuous , reckless , valiant creature when a weaker vessel
为了 她 曾是 一个 浮躁 , 鲁莽 , 英勇 生物 什么时候 一个 较弱 血管
[wɒz; wəz] [ə'tækt] [ɔː(r)] ['θret(ə)nd] [ˌʌn'dʒʌstli] .
was attacked or threatened unjustly .
曾是 遭到攻击 或者 威胁 不公正的 .

因为当较弱的船只受到攻击或不公正的威胁时，她是一位冲动、鲁莽、勇敢的生物。

['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [keɪm] [hæd; həd] [biːn] [truː] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [tuː; tə]
Mrs . Baxter acknowledged that Mr . Came had been true , in a way , to
太太 . 巴克斯特 已确认 那 先生 . 来 有 到过 真的 , 在 一个 方式 , 到
[hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] ['bɑːgən] ,
his word and bargain ,
他的 单词 和 便宜货 ,

巴克斯特夫人承认，卡梅先生在某种程度上信守了诺言和约定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][səʊ]['kruːəl][ænd; ənd] [hɑːd] [ə; eɪ]
but she confessed that she had never heard of so cruel and hard a
但 她 坦白 那 她 有 绝不 听到 的 所以 残忍的 和 难的 一个
['bɑːgən] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʃaɪlɒk] ,
bargain since the days of Shylock ,
便宜货 自从 这 天 的 夏洛克 ,

但她坦言，自从夏洛克时代以来，她从未听说过如此残酷苛刻的交易。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and it was all the worse for being made with a child .
和 它 曾是 全部 这 更糟 为了 存在 制成 和 一个 孩子 .

更糟糕的是，这起事件竟然是用儿童进行的。

[rɪ'bekə] ['hʌrid] [həʊm] ,
Rebecca hurried home ,
丽贝卡 慌忙 家 ,

丽贝卡匆匆赶回家。

[hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] [kwaɪt] [spɔɪld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]
her visit quite spoiled and her errand quite forgotten till she reached the
她 访问 相当 被宠坏了 和 她 差事 相当 被遗忘的 直到 她 达到 这
[brɪk] [haʊs] [dɔː(r)] ,
brick house door ,
砖 房子 门 ,

直到她走到砖房门口，她的来访才被彻底破坏，她的任务也早已被抛诸脑后。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
where she told her aunts , with her customary picturesqueness of speech ,
在哪里 她 讲述 她 姑姑们 , 和 她 习惯 风景如画 的 演讲 ,

她用她惯常生动形象的语言告诉了她的姑姑们：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [iːt] ['bʌtəmɪlk] [bred] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðæn; ðən] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [fuːd] [mɪkst]
that she would rather eat buttermilk bread till she died than partake of food mixed
那 她 会 相当 吃 酪乳 面包 直到 她 死亡 比 参加 的 食物 混合
[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [keɪmz] [jiːst] - [keɪks] ;
with one of Mr . Came's yeast - cakes ;
和 一 的 先生 . 卡梅的 酵母 - 蛋糕 ;

她宁愿吃酪乳面包直到死去，也不愿吃掺有卡姆先生酵母饼的食物；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃəʊk] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [reɪzd] [bred] .
that it would choke her , even in the shape of good raised bread .
那 它 会 呛 她 , 甚至 在 这 形状 的 好的 提高 面包 .

即使是美味的发酵面包，也会让她窒息。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] , - , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [mə'rændə] ,

“ That's all very fine , Rebecky , ” said her Aunt Miranda ,

“ 那就是 全部 非常 美好的 , - , ” 说 她 阿姨 米兰达 ,

“那都很好，丽贝基，”她的姨妈米兰达说。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪn] - [prɪk] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] ['bʌb(ə)l] ;

who had a pin - prick for almost every bubble ;

WHO 有 一个 别针 - 刺 为了 几乎 每一个 气泡 ;

几乎每个气泡上都有一针扎破；

“ [bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [ðeəz; ðəz] [tuː] ['ʌðə(r)] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

“ but don't forget there's two other mouths to feed in this house ,

“ 但 不 忘记 有 二 其他 嘴 到 喂养 在 这 房子 ,

“但别忘了家里还有另外两张嘴要养活呢。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃoʊkɪn] -

and you might at least give your aunt and me the privilege of chokin '

和 你 可能 在 至少 给 你的 阿姨 和 我 这 特权 的 乔金 -

[ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] !

if we feel to want to !

如果 我们 感觉 到 想 到 !

至少，如果你愿意的话，你或许会给我们姑姑和我一个体验窒息快感的机会！

” [ˌaɪ 'viː]

” IV

” 第四

“IV

['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] ['faɪnəli] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [keɪm] ,

Mrs . Baxter finally heard from Mrs . Came ,

太太 . 巴克斯特 最后 听到 从 太太 . 来 ,

巴克斯特太太终于收到了卡梅太太的消息。

[θruː] [huːm] [ɔːl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə]['fɪltə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] ,

through whom all information was sure to filter if you gave it time ,

通过 谁 全部 信息 曾是 当然 到 筛选 如果 你 给予 它 时间 ,

只要你给它时间，所有信息肯定都会经过它过滤掉。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪ'spaɪzd] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ɪ'laɪʃə] [ə; eɪ]['regjələ(r)]

that her husband despised a coward , that he considered Elisha a regular

那 她 丈夫 被鄙视的 一个 懦夫 , 那 他 经过考虑的 以利沙 一个 常规的

['mʌðərz] - ['eɪprən] - [strɪŋ] [bɔɪ] ,

mother's - apron - string boy ,

母亲的 - 围裙 - 细绳 男生 ,

她的丈夫鄙视懦夫，认为以利沙只是个唯唯诺诺、依附于母亲的跟班。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ ['lɜːrnɪn] - ” [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

and that he was “ learnin ' ” him to be brave .

和 那 他 曾是 “ 学习 - ” 他 到 是 勇敢的 .

他正在“教”他变得勇敢。

[bɪl] ['piːtəz] , [ðə; ði]['haɪəd][mæn] , [naʊ] [drəʊv] ['bʌtəkʌp] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] ,

Bill Peters , the hired man , now drove Buttercup to pasture ,

账单 彼得斯 , 这 雇用 男人 , 现在 驾驶 毛茛 到 牧场 ,

雇工比尔·彼得斯现在把“金凤花”赶到了牧场。

[ðəʊ] [wen'evə(r)] ['mɪstə(r)] . [keɪm] [went] [tuː; tə][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['bɒnɪ] ['iːg(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n]

though whenever Mr . Came went to Moderation or Bonnie Eagle , as he often

尽管 每当 先生 . 来 去 到 适度 或者 邦妮 鹰 , 作为 他 经常

[dɪd] ,

did ,

做过 ,

不过，每当卡梅先生像往常一样去“适度”酒吧或“邦妮鹰”酒吧时，

['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪ'laɪʃə] [tʊk] [ðə; ði]['haɪəd] [mænz] [pleɪs] .
Mrs . Baxter noticed that Elisha took the hired man's place .
太太 . 巴克斯特 注意到 那 以利沙 采取 这 雇用 男人的 地方 .

巴克斯特太太注意到以利沙代替了雇工的位置。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɒn] [ðiːz] ['æŋkʃəs] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [laɪk] ['terə(r)] [ɪn] [bəʊθ] [ðeə(r)]
She often joined him on these anxious expeditions , and , a like terror in both their
她 经常 加入 他 在 这些 焦虑的 探险 , 和 , 一个 喜欢 恐怖 在 两个都 他们的
[səʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

她经常陪同他进行这些令人焦虑的探险，而且，他们两人心中都怀着同样的恐惧。

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] [red] [kaʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
they attempted to train the red cow and give her some idea of
他们 尝试过 到 火车 这 红色的 奶牛 和 给 她 一些 主意 的
[ə'biːdiəns] .
obedience .
服从 .

他们试图训练这头红母牛，让她懂得服从。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [wʊd] [get] [ə'lɒŋ] ['riːəl] ['naɪsli] [wɪð]
“ If she only wouldn't look at us that way we would get along real nicely with
“ 如果 她 仅有的 不会 看 在 我们 那 方式 我们 会 得到 沿着 真实的 很好 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“如果她不那样看着我们，我们和她就能相处得很好。”

[ˌwʊdnt] [wiː; wi] ? ” ['prætl] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , ['stræglɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ; “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
wouldn't we ? ” prattled the Prophet , straggling along by her side ; “ and she
不会 我们 ? ” 喋喋不休 这 先知 , 零散的 沿着 经过 她 边 ; “ 和 她
[ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [kaʊ] ;
is a splendid cow ;
是 一个 灿烂 奶牛 ;

难道不是吗？先知在她身边蹒跚而行，喋喋不休地说；“她是一头漂亮的母牛；

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] ['twenti] - [wʌn] [kwɔːts] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [keɪm] [sez] [ɪts] [mə'rɛn] [hɑːf] [kriːm] .
she gives twenty - one quarts a day , and Mr . Came says it's more'n half cream .
她 给予 二十 - 一 夸脱 一个 天 , 和 先生 . 来 说道 它是 更多 一半 奶油 .

她每天要提供 21 夸脱，卡姆先生说其中一半以上都是奶油。

” [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [ə'sent] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,
” The minister's wife assented to all this ,
” 这 部长 妻子 同意 到 全部 这 ,

“部长夫人同意了这一切。”

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['bʌtəkʌp] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [kəm'pliːtli] [raʊnd] [ɪn]
thinking that if Buttercup would give up her habit of turning completely round in
思维 那 如果 毛茛 会 给 向上 她 习惯 的 转弯 完全地 圆形的 在
[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][rəʊl][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] - [tɪpt] ['aɪbraʊ] ,
the road to roll her eyes and elevate her white - tipped eyebrow ,
这 路 到 卷 她 眼睛 和 提升 她 白色的 - 倾斜 眉 ,

心想，如果毛毛能改掉在路上转身翻白眼、扬起白眉的习惯，

[ʃiː; ʃi] [mait] [ɪn'diːd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [kəm'pænjən] ;
she might indeed be an enjoyable companion ;
她 可能 的确 是 一个 令人愉悦 伴侣 ;

她或许真的会是一个令人愉快的伴侣；

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti][wɒz; wəz][nɒt] [ə'griːəb(ə)l] ,
but in her present state of development her society was not agreeable ,
但 在 她 展示 状态 的 发展 她 社会 曾是 不是 同意 ,

但就她目前的发展阶段而言，她的社会环境并不宜人。

['iːv(ə)n][dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] ['sɪksti] - [wʌn] [kwɔːts] [ɒv; əv] [mɪlk] [ə; eɪ] [deɪ] .
even did she give sixty - one quarts of milk a day .
甚至 做过 她 给 六十 - 一 夸脱 的 牛奶 一个 天 .

她甚至每天要喂61夸脱牛奶。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [wen] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz]
Furthermore , when Mrs . Baxter discovered that she never did any of these
此外 , 什么时候 太太 . 巴克斯特 发现 那 她 绝不 做过 任何 的 这些
[ˌreprɪ'hensəbl] [θɪŋz] [wɪð] [bɪl] ['piːtəz] ,
reprehensible things with Bill Peters ,
应受谴责的 事物 和 账单 彼得斯 ,

此外，当巴克斯特夫人发现她从未和比尔·彼得斯做过任何这些令人发指的事情时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [kaʊz] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃəz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
she began to believe cows more intelligent creatures than she had supposed
她 开始 到 相信 牛 更多的 聪明的 生物 比 她 有 据称
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
them to be ,
他们 到 是 ,

她开始相信牛比她之前认为的要聪明得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['bʌtəkʌp] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [ɒn][ðə; ði]
and she was indignant to think Buttercup could count so confidently on the
和 她 曾是 愤怒 到 思考 毛茛 可以 数数 所以 自信地 在 这
['wiːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɪmɪd] ['wʊmən] .
weakness of a small boy and a timid woman .
弱点 的 一个 小的 男生 和 一个 胆小 女士 .

她感到愤慨，因为巴特卡普竟然如此自信地利用一个小男孩和一个胆怯女人的弱点。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['bʌtəkʌp] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ,
One evening , when Buttercup was more than usually exasperating ,
一 晚上 , 什么时候 毛茛 曾是 更多的 比 通常 可气 ,
['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
Mrs . Baxter said to the Prophet ,
太太 . 巴克斯特 说 到 这 先知 ,

一天晚上，巴特卡普比平时更加令人恼火，巴克斯特太太对先知说：

[huː] [wɒz; wəz] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['pʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [brʊk]
who was bracing himself to keep from being pulled into a wayside brook
WHO 曾是 支撑 他自己 到 保持 从 存在 拉 进入 一个 路边 溪
[weə(r)] ['bʌtəkʌp] [lʌvd] [tuː; tə]['dæb(ə)l] ,
where Buttercup loved to dabble ,
在哪里 毛茛 喜爱 到 玩水 ,

他正严阵以待，以免被卷入巴特卡普最爱玩耍的那条路边小溪里。

“ [ɪ'laɪʃə] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][maɪnd]['əʊvə(r)]['mætə(r)] ?
“ Elisha , do you know anything about the superiority of mind over matter ?
“ 以利沙 , 做 你 知道 任何事物 关于 这 优势 的 头脑 超过 事情 ?

“以利沙，你了解精神凌驾于物质之上的道理吗？”

” [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][feə(r)] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
” No , he didn't , though it was not a fair time to ask the question ,
” 不 , 他 没有 , 尽管 它 曾是 不是 一个 公平的 时间 到 问 这 问题 ,

“不，他没有，虽然当时问这个问题并不合适。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['pɜːtʃəs] [ɒn][ðə; ði] [rəʊp] .
for he had sat down in the road to get a better purchase on the rope .
为了 他 有 卫星 向下 在 这 路 到 得到 一个 更好的 购买 在 这 绳索 .

因为他坐在路中间，以便更好地抓住绳子。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['sɪgnɪfaɪ] .
“ Well , it doesn't signify .
“ 出色地 , 它 不 表示 .

“嗯，这并不代表什么。”

[wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][daɪ][bʌt; bət][wʌns] ,
What I mean is that we can die but once ,
什么 我 意思是 是 那 我们 能 死 但 一次 ,

我的意思是，我们只能死一次。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] .
and it is a glorious thing to die for a great principle .
和 它 是 一个 辉煌 事物 到 死 为了 一个 伟大的 原则 .

为伟大的原则而牺牲是一件光荣的事。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [rəʊp] .
Give me that rope .
给 我 那 绳索 .

把绳子给我。

[ai][kæn; kən] [pʊl] [laɪk] [æn; ən][ɒks][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
I can pull like an ox in my present frame of mind .
我 能 拉 喜欢 一个 牛 在 我的 展示 框架 的 头脑 .

我现在这种精神状态，力气大得像头牛一样。

[juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
You run down on the opposite side of the brook ,
你 跑步 向下 在 这 对面的 边 的 这 溪 ,

你跑到小溪的另一边，

[teɪk] [ðæt] [bɪg] [stɪk] [weɪd] [raɪt] [ɪn] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌbeə'fʊtɪd] , — ['brændɪʃ] [ðə; ði] [stɪk] ,
take that big stick wade right in — you are barefooted , — brandish the stick ,
拿 那 大的 戳 涉水 正确的 在 — 你 是 赤足 , — 挥舞 这 戳 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

拿着那根大棍子赤脚走进去——挥舞着棍子，

[ɪf] ['nesəsəri] , [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['brændɪʃ] .
if necessary , do more than brandish .
如果 必要的 , 做 更多的 比 挥舞 .

必要时，不要只是炫耀。

[ai] [wʊd] [gəʊ][maɪ'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
I would go myself , but it is better she should recognize you as her
我 会 去 我 , 但 它 是 更好的 她 应该 认出 你 作为 她
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

我本来想亲自去，但最好还是让她认你为主人。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['eniweɪ] .
and I am in as much danger as you are , anyway .
和 我 是 在 作为 很多 危险 作为 你 是 , 反正 .

反正我和你一样身处险境。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [hʊk] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] ,
She may try to hook you , of course , but you must keep waving the stick ,
她 可能 尝试 到 钩 你 ， 的 课程 ， 但 你 必须 保持 挥手 这 戳 ，

她当然可能会试图引诱你上钩，但你必须继续挥舞棍子。

— [daɪ] ['brændiʃ] , ['prɒfɪt] , [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] !
— die brandishing , Prophet , that's the idea !
— 死 挥舞 ， 先知 ， 那就是 这 主意 ！

——先知，死得其所，这才是正确的做法！

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [tuː] ;
She may turn and run for me , in which case I shall run too ;
她 可能 转动 和 跑步 为了 我 ， 在 哪个 案件 我 将 跑步 也 ；

她可能会转身向我跑来，如果真是这样，我也会跟着跑；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][kæn; kən] ['beri] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt]
but I shall die running , and the minister can bury us under our favorite
但 我 将 死 跑步 ， 和 这 部长 能 埋葬 我们 在下面 我们的 最喜欢的
[swiːt] - ['æp(ə)l] [triː] !
sweet - apple tree !
甜的 - 苹果 树 ！

但我会死在奔跑中，牧师可以把我们埋在我们最喜欢的甜苹果树下！

” [ðə; ði] ['prɑːfəts] [səʊl] [wɒz; wəz]['faɪəd][baɪ][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdiz] ['eləkwəns] .
” The Prophet's soul was fired by the lovely lady's eloquence .
” 这 先知的 灵魂 曾是 被解雇 经过 这 迷人的 女士的 口才 .

“先知的灵魂被这位美丽女士的雄辩所深深打动。”

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] ['maʊntɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
Their spirits mounted simultaneously ,
他们的 烈酒 安装 同时地 ，

他们的精神状态同时高涨起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [lʊkt] [ə; eɪ] [miːn]
and they were flushed with a splendid courage in which death looked a mean
和 他们 是 酡 和 一个 灿烂 勇气 在 哪个 死亡 看起来 一个 意思是
[ænd; ənd] ['pɔːltri] [θɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] ['væŋkwiʃ] [ðæt] [kaʊ] .
and paltry thing compared with vanquishing that cow .
和 微不足道 事物 比较的 和 战胜 那 奶牛 .

他们鼓起勇气，气势磅礴，与战胜那头母牛相比，死亡显得微不足道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['weid] [ɪn] [tə'wɔːdz]
She had already stepped into the pool , but the Prophet waded in towards
她 有 已经 步 进入 这 水池 ， 但 这 先知 涉水 在 向
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

她已经踏入了水池，但先知还是涉水向她走来。

['muːvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːldə(r)] [brɑːntʃ] ['menəsɪŋli] .
moving the alder branch menacingly .
移动 这 桤木 分支 威胁地 .

挥舞着桤木树枝，气势汹汹。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [gʊd]
She looked up with the familiar roll of the eye that had done her such good
她 看起来 向上 和 这 熟悉的 卷 的 这 眼睛 那 有 完毕 她 这样的 好的
['sɜːvɪs] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ,
service all summer ,
服务 全部 夏天 ，

她抬起头，翻了个白眼，这个动作她整个夏天都用得淋漓尽致。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kweil] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɜːn] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] [geɪz] .

but she quailed beneath the stern justice and the new valor of the Prophet's gaze .

但 她 畏缩 下面 这 船尾 正义 和 这 新的 勇气 的 这 先知的 目光 .

但她却在先知严厉的审判和英勇的目光下瑟缩了。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['helpləs] [maɪt] .

In that moment perhaps she felt ashamed of the misery she had caused the helpless mite .

在 那 片刻 也许 她 毛毡 羞愧 的 这 苦难 她 有 导致 这 无助 螨虫 .

那一刻，她或许为自己给这只无助的小虫带来的痛苦感到羞愧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][fɪə(r)] , [sə'praɪz] , [ɔː(r)] [rɪ'mɔːs] ,

At any rate , actuated by fear , surprise , or remorse ,

在 任何 速度 , 驱动 经过 害怕 , 惊喜 , 或者 悔恨 ,

总之，无论是出于恐惧、惊讶还是悔恨，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

she turned and walked back into the road without a sign of passion or indignation ,

她 转向 和 步行 后退 进入 这 路 没有 一个 符号 的 热情 或者 愤慨 ,

她转身走回马路，脸上没有一丝激动或愤慨。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðeə(r)] ['iːzi] ['vɪktəri] .

leaving the boy and the lady rather disappointed at their easy victory .

离开 这 男生 和 这 女士 相当 失望的 在 他们的 简单的 胜利 .

这让男孩和女士对轻松获胜感到相当失望。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [skrætʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv][ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

To be prepared for a violent death and receive not even a scratch made them fear that they might possibly have overestimated the danger .

到 是 准备 为了 一个 暴力 死亡 和 收到 不是 甚至 一个 划痕 制成 他们 害怕 那 他们 可能 可能 有 高估 这 危险 .

做好了惨死的准备，结果却毫发无损，这让他们开始怀疑自己是不是高估了危险。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [frendz] [ðæn; ðən]['evə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

They were better friends than ever after that ,

他们 是 更好的 朋友们 比 曾经 后 那 ,

从那以后，他们的友谊比以往任何时候都更加深厚。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frɒm; frəm] - ,

the young minister's wife and the forlorn little boy from Acreville ,

这 年轻的 部长 妻子 和 这 绝望 小的 男生 从 - ,

年轻牧师的妻子和来自阿克雷维尔的孤苦伶仃的小男孩

[sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] ,

sent away from home he knew not why ,

发送 离开 从 家 他 知道 不是 为什么 ,

他被送离家乡，却不知道原因。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)]
unless it were that there was little to eat there and considerably more
除非 它 是 那 那里 曾是 小的 到 吃 那里 和 相当 更多的
[æt; ət][ðə; ði] [kæʃ] [keim] - ,
at the Cash Cames ' ,
在 这 现金 来 - ,

除非那里没什么吃的，而卡什卡姆斯家的食物要多得多。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] ['ɛdʒˌwʊd] .
as they were called in Edgewood .
作为 他们 是 称为 在 埃奇伍德 .

正如他们在埃奇伍德所称呼的那样。

['kæsɪəs] [wɒz; wəz] [fə'mɪliəli] [nəʊn] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [kæʃ] ,
Cassius was familiarly known as Uncle Cash ,
卡西乌斯 曾是 熟悉地 已知 作为 叔叔 现金 ,

卡西乌斯被亲切地称为“现金叔叔”。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn] ['ɛdʒˌwʊd] [tuː; tə] [ə'briːvieɪt] [ɔːl] ['krɪstʃən]
partly because there was a disposition in Edgewood to abbreviate all Christian
部分 因为 那里 曾是 一个 处置 在 埃奇伍德 到 缩写 全部 基督教
[nems] ,
names ,
姓名 ,

部分原因是埃奇伍德有将所有基督教名字缩写的习惯。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld][mæn] [peɪd] [kæʃ] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd]
and partly because the old man paid cash , and expected to be paid
和 部分 因为 这 老的 男人 有薪酬的 现金 , 和 预期的 到 是 有薪酬的
[kæʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
cash , for everything .
现金 , 为了 一切 .

部分原因是这位老人凡事都用现金支付，也希望别人用现金支付。

[ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] [gruː] ['ɪntuː] ['ɔːtəm] ,
The late summer grew into autumn ,
这 晚的 夏天 生长 进入 秋天 ,

夏末渐渐过渡到秋天，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [greɪt] ['meɪp(ə)l] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [baʊ] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] .
and the minister's great maple flung a flaming bough of scarlet over Mrs .
和 这 部长 伟大的 枫 扔 一个 炽盛 买 的 猩红 超过 太太 .
['bækstərz] [swɪŋ] - [tʃeə(r)] .
Baxter's swing - chair .
巴克斯特 摇摆 - 椅子 .

牧师家那棵巨大的枫树甩出一根火红的枝条，落在了巴克斯特太太的秋千椅上。

['ʌŋk(ə)l] [kæʃ] [faʊnd] [ɪ'laɪʃə] ['veri] ['juːsf(ə)l][æt; ət] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['æplz] ,
Uncle Cash found Elisha very useful at picking up potatoes and apples ,
叔叔 现金 成立 以利沙 非常 有用 在 挑选 向上 土豆 和 苹果 ,

卡什叔叔发现伊莱沙很擅长捡土豆和苹果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːvɪstɪŋ]
but the boy was going back to his family as soon as the harvesting
但 这 男生 曾是 去 后退 到 他的 家庭 作为 很快 作为 这 收割
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
was over .
曾是 超过 .

但收割结束后，男孩就要回到家人身边了。

[wʌn] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)][ænd; ənd] [rɪ'bekə] , [ræpt] [ɪn] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] “
One Friday evening Mrs . Baxter and Rebecca , wrapped in shawls and “
一 星期五 晚上 太太 . 巴克斯特 和 丽贝卡 , 包装 在 披肩 和 “
['fæsɪneɪtə(r)] ,
fascinators ,
头饰 ,

一个星期五的晚上，巴克斯特夫人和丽贝卡裹着披肩，戴着“小礼帽”，

” [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn]['mɪsɪz] . [keɪmz] [frʌnt] [steps] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] .
” were sitting on Mrs . Came's front steps enjoying the sunset .
” 是 坐着 在 太太 . 卡梅的 正面 步骤 享受 这 日落 .

我们坐在卡梅太太家门前的台阶上欣赏日落。

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [steɪt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
Rebecca was in a tremulous state of happiness ,
丽贝卡 曾是 在 一个 颤抖的 状态 的 幸福 ,

丽贝卡欣喜若狂，激动得浑身颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['semɪnəri] [æt; ət] ['wɛəɹəm] [tuː; tə][ðə; ði]
for she had come directly from the Seminary at Wareham to the
为了 她 有 来 直接地 从 这 神学院 在 韦勒姆 到 这
['pɑːsənɪdʒ] ,
parsonage ,
牧师住宅 ,

因为她直接从韦勒姆神学院来到了牧师住宅。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz]['æbsənt][æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['kɒnfərəns] ,
and as the minister was absent at a church conference ,
和 作为 这 部长 曾是 缺席的 在 一个 教会 会议 ,

由于牧师当时正在参加教会会议，所以缺席了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)][ænd; ənd][ɡəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
she was to stay the night with Mrs . Baxter and go with her to
她 曾是 到 停留 这 夜晚 和 太太 . 巴克斯特 和 去 和 她 到
['pɔːtlənd] [nekst] [deɪ] .
Portland next day .
波特兰 下一个 天 .

她要在巴克斯特太太家过夜，第二天和她一起去波特兰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] , [hæv; həv] [aɪs] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] , [raɪd] [ɒn]
They were to go to the Islands , have ice cream for luncheon , ride on
他们 是 到 去 到 这 岛屿 , 有 冰 奶油 为了 午餐 , 骑 在
[ə; eɪ] [hɔːs] - [kɑː(r)] ,
a horse - car ,
一个 马 - 车 ,

他们要去岛上，午餐吃冰淇淋，乘坐马车。

[ænd; ənd] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] ['lɒŋ,feləʊ] [haʊs] ,
and walk by the Longfellow house ,
和 走 经过 这 朗费罗 房子 ,

然后路过朗费罗故居，

[ə; eɪ] ['prəʊɡræm] [ðæt] [səʊ] [ʌn'setld] [rə'bɛkəz] ['nevə(r)] ['veri] ['stedi] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['reɪdieɪtɪd]
a programme that so unsettled Rebecca's never very steady mind that she radiated
一个 程序 那 所以 不安的 丽贝卡的 绝不 非常 稳定的 头脑 那 她 辐射
['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
flashes and sparkles of joy ,
闪光灯 和 闪光 的 喜悦 ,

这个节目让丽贝卡原本就不太稳定的心神更加不安，以至于她脸上闪烁着喜悦的光芒。

['meɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)]['wʌndə(r)] [ɪf] [fleʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][trænz'luːs(ə)nt] , [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði]['spɪrɪt] -
making Mrs . Baxter wonder if flesh could be translucent , enabling the spirit -
制作 太太 . 巴克斯特 想知道 如果 肉 可以 是 半透明 , 使能 这 精神 -
['faɪərz] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] ?
fires within to shine through ?
火灾 之内 到 闪耀 通过 ?

这让巴克斯特夫人不禁思考，肉体是否可能是半透明的，从而使其中的灵火能够穿透肉体显现出来?

['bʌtəkʌp] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [milk] [ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [sləʊp] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃed] [dɔː(r)] .
Buttercup was being milked on the grassy slope near the shed door .
毛茛 曾是 存在 挤奶 在 这 草丛 坡 靠近 这 棚 门 .

在棚子门附近的草坡上，人们正在给毛茛挤奶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪlfʊl] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [mɪlk] ,
As she walked to the barn , after giving up her pailfuls of yellow milk ,
作为 她 步行 到 这 谷仓 , 后 给予 向上 她 桶 的 黄色的 牛奶 ,

她把几桶黄牛奶交出来后，走向谷仓。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [snætʃt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [baɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['tɜːnɪps]
she bent her neck and snatched a hasty bite from a pile of turnips
她 弯曲 她 脖子 和 抢夺 一个 仓促 咬 从 一个 桩 的 萝卜
['laɪɪŋ] ['temptɪŋli] [nɪə(r)] .
lying temptingly near .
说谎 诱人地 靠近 .

她低下头，从附近一堆诱人的萝卜中匆匆咬了一口。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [gʊd]
In her haste she took more of a mouthful than would be considered good
在 她 匆忙 她 采取 更多的 的 一个 一口气 比 会 是 经过考虑的 好的
['mænəz] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [kaʊz] ,
manners even among cows ,
礼仪 甚至 之中 牛 ,

她匆忙之中吞下了太多东西，即使在牛群中，这样的举止也算不上礼貌。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [griːn]
and as she disappeared in the barn door they could see a forest of green
和 作为 她 消失 在 这 谷仓 门 他们 可以 看 一个 森林 的 绿色的
[tɒps] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
tops hanging from her mouth ,
最高额 绞刑 从 她 嘴 ,

当她消失在谷仓门后时，他们可以看到她嘴里挂着一片绿色的嫩芽。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['peɪnfəli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][graɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['stəʊlən] [mə'tɪəriəl] [wɪ'ðaʊt]
while she painfully attempted to grind up the mass of stolen material without
尽管 她 痛苦地 尝试过 到 研磨 向上 这 大量的 的 被盗 材料 没有
[ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tɜːnɪp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
allowing a single turnip to escape .
允许 一个 单身的 芜菁 到 逃脱 .

她费尽心力地试图将偷来的东西磨成粉末，不让一颗萝卜逃脱。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] [suːn] ['ɑːftəwəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [keɪmz]
It grew dark soon afterward and they went into the house to see Mrs . Came's
它 生长 黑暗的 很快 之后 和 他们 去 进入 这 房子 到 看 太太 . 卡梅的
[njuː] [læmp] ['laɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
new lamp lighted for the first time ,
新的 灯 照明 为了 这 第一的 时间 ,

天色很快暗了下来，他们走进屋子，去看卡姆太太的新灯第一次被点亮。

[tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [drɔːn] - [ɪn] [rʌɡ] ([ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [prə'djuːst] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [daɪd] ['flænl] ['petɪkəʊts]) ,

to examine her last drawn - in rug (a wonderful achievement produced entirely from dyed flannel petticoats) ,

到 检查 她 最后的 绘制 - 在 小地毯 (一个 精彩的 成就 生产 完全 从 染色 绒布 衬裙) ,

去看看她最后绘制的地毯（一项完全由染色法兰绒衬裙制成的奇妙成就），

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] [pleɪ] “ [ɒft] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] , ” [ɒn][ðə; ði]['dʌlsɪmə(r)] .

and to hear the doctor's wife play “ Oft in the Still Night , ” on the dulcimer .

和 到 听到 这 医生的 妻子 玩 “ 经常 在 这 仍然 夜晚 , ” 在 这 洋琴 .

还能听到医生的妻子用扬琴演奏《寂静的夜晚》。

[æz; əz] [ðeɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɑːn] ,

As they closed the sitting - room door opening on the piazza facing the barn ,

作为 他们 关闭 这 坐着 - 房间 门 开幕 在 这 广场 面向 这 谷仓 ,

当他们关上客厅通往谷仓对面广场的门时，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɜːd] [ðə; ði] [kaʊ] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] : “ ['bʌtəkʌp] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɡriːdi] ,

the women heard the cow coughing and said to one another : “ Buttercup was too greedy ,

这 女性 听到 这 奶牛 咳嗽 和 说 到 一 其他 : “ 毛茛 曾是 也 贪婪的 ,

女人们听到母牛咳嗽，彼此说道：“毛茛太贪婪了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

and now she has indigestion .

和 现在 她 有 消化不良 .

现在她消化不良了。

” [ɪ'laɪʃə] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət] ['sʌndaʊn] ,

” Elisha always went to bed at sundown ,

” 以利沙 总是 去 到 床 在 日落 ,

“以利沙总是日落而息，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [kæʃ] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hænd] [drest] ,

and Uncle Cash had gone to the doctor's to have his hand dressed ,

和 叔叔 现金 有 已消失 到 这 医生的 到 有 他的 手 穿着 ,

卡什叔叔去医生那里包扎手伤了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

for he had hurt it is some way in the threshing - machine .

为了 他 有 伤害 它 是 一些 方式 在 这 脱粒 - 机器 .

因为他在脱粒机里以某种方式损坏了它。

[bɪl] ['piːtəz] , [ðə; ði]['haɪəd][mæn] , [keɪm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Bill Peters , the hired man , came in presently and asked for him ,

账单 彼得斯 , 这 雇用 男人 , 来了 在 目前 和 问 为了 他 ,

雇工比尔·彼得斯随即进来，问他在哪里。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [kɔːf] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

saying that the cow coughed more and more , and it must be that something was wrong ,

说 那 这 奶牛 咳嗽 更多的 和 更多的 , 和 它 必须 是 那 某物 曾是 错误的 ,

他说，那头牛咳嗽得越来越厉害，肯定是出问题了。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[get]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	[waɪd]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]
but	**he**	**could**	**not**	**get**	**her**	**to**	**open**	**her**	**mouth**	**wide**	**enough**	**for**	**him**
但	他	可以	不是	得到	她	到	打开	她	嘴	宽的	足够的	为了	他

[tuː; tə]	[siː]	['eniθɪŋ]	.
to	**see**	**anything**	**.**
到	看	任何事物	.

但他无法让她张开嘴，让他看到任何东西。

“	[ʃɪd]	[ʌp]	[æn; ən]	-	[daɪ]	['rʌðər]	-	[en]		['enibɒdi]	,	[ðæt]	['tɑːnəl]	,	['ʌgli]	[kaʊ]	[wʊd]	!
“	**She'd**	**up**	**an**	**'**	**die**	**ruther**	**'**	**n**	**obleege**	**anybody**	**,**	**that**	**tarnal**	**,**	**ugly**	**cow**	**would**	**!**
“	棚	向上	一个	-	死	拉瑟	-	n	罪孽	任何人	,	那	塔纳尔	,	丑陋的	奶牛	会	!

“她宁愿一死了之，也不向任何人忏悔，那头该死的丑陋母牛会这么做！”

”	[hiː; hi]	[sed]	.
”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

[wen]	['ʌŋk(ə)l]	[kæʃ]	[hæd; həd]	['drɪvn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[jɑːd]	,	[hiː; hi]	[keɪm]	[ɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['læntən]	,
When	**Uncle**	**Cash**	**had**	**driven**	**into**	**the**	**yard**	**,**	**he**	**came**	**in**	**for**	**a**	**lantern**	**,**
什么时候	叔叔	现金	有	驱动	进入	这	院子	,	他	来了	在	为了	一个	灯笼	,

卡什叔叔开车驶入院子后，进来拿了一盏灯笼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丽贝卡的新编年史(New Chronicles of Rebecca)
第8/11页

[ænd; ənd] [went] [də'rektli] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] .
and went directly out to the barn .
和 去 直接地 出去 到 这 谷仓 .

然后直接去了谷仓。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [həʊl]
After a half - hour or so , in which the little party had forgotten the whole
后 一个 一半 - 小时 或者 所以 , 在 哪个 这 小的 派对 有 被遗忘的 这 所有的
[ə'kʌrəns] ,
occurrence ,
发生 ,

大约半小时后，这群人已经把整件事都忘了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .
he came in again .
他 来了 在 再次 .

他又进来了。

“ [aɪm] [bleɪmd] [ɪf] [wiː; wi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [luːz] [ðæt] [kaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm blamed if we ain't goin ' to lose that cow , ” he said .
“ 我是 被指责 如果 我们 不是 去 - 到 失去 那 奶牛 , ” 他 说 .

“如果我们没丢掉那头牛，那肯定要怪我，”他说。

“ [kʌm] [aʊt] , [wɪl] [jiː; ji] , ['hænə] , [ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ði] ['læntən] ?
“ Come out , will ye , Hannah , and hold the lantern ?
“ 来 出去 , 将要 是的 , 汉娜 , 和 抓住 这 灯笼 ?

“汉娜，出来吧，拿着灯笼！”

[ai] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] ,
I can't do anything with my right hand in a sling ,
我 不能 做 任何事物 和 我的 正确的 手 在 一个 吊索 ,

我的右手吊着绷带，什么都做不了。

[ænd; ənd] [bɪl] [ɪz] [ðə; ði] [stj'uːpɪdəst] ['krɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and Bill is the stupidest critter in the country .
和 账单 是 这 最愚蠢的 小动物 在 这 国家 .

而比尔是全国最愚蠢的家伙。

” ['evribɒdi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [ə'kɔːdɪŋli] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] ,
” Everybody went out to the barn accordingly , except the doctor's wife ,
” 大家 去 出去 到 这 谷仓 因此 , 除了 这 医生的 妻子 ,

“除了医生的妻子，所有人都照常去了谷仓。”

[huː] [ræn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['məʊzɪz] [hæd; həd] [kʌm]
who ran over to her house to see if her brother Moses had come
WHO 跑 超过 到 她 房子 到 看 如果 她 兄弟 摩西 有 来
[həʊm] [frɒm; frəm] ['mɪlˌtaʊn] ,
home from Milltown ,
家 从 米尔敦 ,

她跑到她家，看看她的哥哥摩西是否从米尔敦回来了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] .
and could come and take a hand in the exercises .
和 可以 来 和 拿 一个 手 在 这 练习 .

并且可以来帮忙参加训练。

[ˈbʌtəkʌp]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bæd]	[wei]	;	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[daʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Buttercup	**was**	**in**	**a**	**bad**	**way**	**;**	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**of**	**it**	**.**
毛茛	曾是	在	一个	坏的	方式	;	那里	曾是	不	怀疑	的	它	.

毫无疑问，小金凤的情况很糟糕。

[ˈsʌmθɪŋ]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtɜːnɪps]	,	[prɪˈzjuːməbli]	,	[hæd; həd]	[lɒdʒd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[θrəʊt]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[muːv]	[ˈnaɪðə(r)]	[wei]	,
Something	**,**	**one**	**of**	**the**	**turnips**	**,**	**presumably**	**,**	**had**	**lodged**	**in**	**her**	**throat**	**,**	**and**	**would**	**move**	**neither**	**way**	**,**
某物	,	一	的	这	萝卜	,	想必	,	有	已提交	在	她	喉	,	和	会	移动	两者都不	方式	,

大概是某个萝卜之类的东西卡在了她的喉咙里，怎么也弄不出来。

[dɪˈspaɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈtempts]	[tuː; tə]	[dɪsˈlɒdʒ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
despite	**her**	**attempts**	**to**	**dislodge**	**it**	**.**
尽管	她	尝试	到	松动	它	.

尽管她试图将其取下。

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbriːðɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ˈleɪbəd]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ˈblʌdʃɒt]	[frɒm; frəm]	[ˈstreɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈtʃəʊkɪŋ]	.
Her	**breathing**	**was**	**labored**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**bloodshot**	**from**	**straining**	**and**	**choking**	**.**
她	呼吸	曾是	辛勤劳作	,	和	她	眼睛	充血	从	紧张	和	窒息	.

她呼吸困难，双眼因用力窒息而充血。

[wʌns]	[ɔː(r)]	[twaɪs]	[ðeɪ]	[səkˈsiːdɪd]	[ɪn]	[ˈgetɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	[ˈpɑːtli]	[ˈəʊpən]	,
Once	**or**	**twice**	**they**	**succeeded**	**in**	**getting**	**her**	**mouth**	**partly**	**open**	**,**
一次	或者	两次	他们	成功了	在	获得	她	嘴	部分	打开	,

他们曾一两次成功地将她的嘴巴半掰开，

[bʌt; bət]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[ˈfeəli]	[dɪˈskʌvə(r)]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ˈtrʌb(ə)l]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[restid]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[əˈweɪ]	.
but	**before**	**they**	**could**	**fairly**	**discover**	**the**	**cause**	**of**	**trouble**	**she**	**had**	**wrested**	**her**	**head**	**away**	**.**
但	前	他们	可以	相当	发现	这	原因	的	麻烦	她	有	夺取	她	头	离开	.

但还没等他们弄清事情的来龙去脉，她就挣脱开来。

“	[ai]	[kæn; kən]	[siː]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[tʌft]	[ɒv; əv]	[griːn]	[ˈstɪkɪŋ]	[streɪt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)l]	,
“	**I**	**can**	**see**	**a**	**little**	**tuft**	**of**	**green**	**sticking**	**straight**	**up**	**in**	**the**	**middle**	**,**
“	我	能	看	一个	小的	簇	的	绿色的	粘性	直的	向上	在	这	中间	,

“我可以看到中间有一小撮绿色的植物直直地竖着。”

”	[sed]	[ˈʌŋk(ə)l]	[kæʃ]	,
”	**said**	**Uncle**	**Cash**	**,**
”	说	叔叔	现金	,

“卡什叔叔说道，”

[waɪl]	[bɪl]	[ˈpiːtəz]	[ænd; ənd]	[ˈməʊzɪz]	[held]	[ə; eɪ]	[ˈlæntən]	[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ˈbʌtərˌkʌps]	[hed]	;	“	[bʌt; bət]	,	[lænd]	!
while	**Bill**	**Peters**	**and**	**Moses**	**held**	**a**	**lantern**	**on**	**each**	**side**	**of**	**Buttercup's**	**head**	**;**	**“**	**but**	**,**	**land**	**!**
尽管	账单	彼得斯	和	摩西	握住	一个	灯笼	在	每个	边	的	毛茛的	头	;	“	但	,	土地	!

比尔·彼得斯和摩西分别在巴特卡普的头两侧各提着一盏灯笼；“但是，土地！

[ɪts]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[maɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	,	[ai]	[ˈkʊd(ə)nt]	[gɪt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
It's	**so**	**far**	**down**	**,**	**and**	**such**	**a**	**mite**	**of**	**a**	**thing**	**,**	**I**	**couldn't**	**git**	**it**	**,**
它是	所以	远的	向下	,	和	这样的	一个	螨虫	的	一个	事物	,	我	不能	git	它	,

它太低了，而且那么小，我根本够不着。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][juːz][maɪ] [raɪt] [hænd] .
even if I could use my right hand .
甚至 如果 我 可以 使用 我的 正确的 手 .

即使我能用右手。

[spəʊz] [juː; jʊ][traɪ] , [bɪl] .
S'pose you try , Bill .
假设 你 尝试 , 账单 .

比尔，你试试看。

” [bɪl] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] , [ænd; ənd] [kən'fest] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][traɪ] .
” Bill hemmed and hawed , and confessed he didn't care to try .
” 账单 包边 和 犹豫不决 , 和 坦白 他 没有 关心 到 尝试 .

比尔支支吾吾地说，他根本不在乎尝试。

['bʌtər,kʌps] [gɹ'aɪndəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [saɪz][ænd; ənd] ['eksələnt] ['kwɒləti] ,
Buttercup's grinders were of good size and excellent quality ,
毛茛的 研磨机 是 的 好的 尺寸 和 出色的 质量 ,

Buttercup的研磨机尺寸合适，质量上乘。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔːz] .
and he had no fancy for leaving his hand within her jaws .
和 他 有 不 想要 为了 离开 他的 手 之内 她 下颚 .

他一点也不喜欢把手留在她嘴里。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ,
He said he was no good at that kind of work ,
他 说 他 曾是 不 好的 在 那 种类 的 工作 ,

他说他不擅长那种工作。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help] ['ʌŋk(ə)l] [kæʃ] [həʊld][ðə; ði] ['kaʊz] [hed] ; [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]
but that he would help Uncle Cash hold the cow's head ; that was just as
但 那 他 会 帮助 叔叔 现金 抓住 这 牛的 头 ; 那 曾是 只是 作为
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

但他会帮卡什叔叔按住牛头；这同样是必要的。

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [sefə] .
and considerable safer .
和 大量 更安全 .

而且安全得多。

['məʊzɪz][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best] ,
Moses was more inclined to the service of humanity , and did his best ,
摩西 曾是 更多的 倾斜 到 这 服务 的 人类 , 和 做过 他的 最好的 ,

摩西更倾向于为人类服务，并尽其所能。

['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] ,
wrapping his wrist in a cloth ,
包装 他的 手腕 在 一个 布 ,

他用布包扎了手腕。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['despərət] [bʌt; bət] [,ɪnɪ'fektʃuəl] [dæbz][æt; ət][ðə; ði] ['slɪpəri] [griːn] ['tɜːnɪp] - [tɒps] [ɪn]
and making desperate but ineffectual dabs at the slippery green turnip - tops in
和 制作 绝望的 但 无效 dab 在 这 滑 绿色的 芜菁 - 最高额 在
[ðə; ði] [rɪ'lʌktəntli] ['əʊpənd] [θrəʊt] .
the reluctantly opened throat .
这 勉强 打开 喉 .

然后绝望地、徒劳地用手指轻触着勉强张开的喉咙里滑溜溜的绿色萝卜缨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [swɪtʃt]
But the cow tossed her head and stamped her feet and switched
但 这 奶牛 抛掷 她 头 和 盖章 她 脚 和 切换
[hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ænd; ənd] ['rigl] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [bɪlz] [hændz] ,
her tail and wriggled from under Bill's hands ,
她 尾巴 和 扭动 从 在下面 法案的 双手 ,

但是，那头母牛甩了甩头，跺了跺脚，摇了摇尾巴，从比尔的手底下挣脱出来。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
so that it seemed altogether impossible to reach the seat of the trouble .
所以 那 它 似乎 共 不可能的 到 抵达 这 座位 的 这 麻烦 .

因此，似乎完全不可能找到问题的根源。

['ʌŋk(ə)l] [kæʃ] [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] , ['fjuːmɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Uncle Cash was in despair , fuming and fretting the more because of his
叔叔 现金 曾是 在 绝望 , 怒气冲冲 和 烦躁 这 更多的 因为 的 他的
[əʊn] ['krɪp(ə)ld] [hænd] .
own crippled hand .
自己的 残疾的 手 .

卡什叔叔非常绝望，因为他自己的手也残疾了，所以他更加愤怒和焦虑。

“ [hɪtʃ] [ʌp] , [bɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] , ['hænə] , [juː; jʊ] [draɪv] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['mɪlɪkənz] [mɪlz]
“ Hitch up , Bill , ” he said , “ and , Hannah , you drive over to Milliken's Mills
“ 拴住 向上 , 账单 , ” 他 说 , “ 和 , 汉娜 , 你 驾驶 超过 到 米利肯 米尔斯
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] - ['dɒktə(r)] .
for the horse - doctor .
为了 这 马 - 医生 .

“比尔，套上马车，”他说，“汉娜，你开车去米利肯磨坊找马医生。”

[ai] [nəʊ] [wiː; wi][kæn; kən][gɪt] [aʊt] [ðæt] ['tɜːnɪp] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hɪt][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [tuːlz] [ænd; ənd]
I know we can git out that turnip if we can hit on the right tools and
我 知道 我们 能 git 出去 那 芜菁 如果 我们 能 打 在 这 正确的 工具 和
['sʌmbədi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪm] [raɪt] ;
somebody to manage em right ;
某人 到 管理 呃 正确的 ;

我知道，只要我们能找到合适的工具和合适的管理者，我们就能把那棵萝卜种出来；

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ðə; ði] - [tʃəʊk] [tuː; tə] [deθ] , [ʃʊə(r)] !
but we've got to be quick about it or the critter'll choke to death , sure !
但 我们已经 得到 到 是 快的 关于 它 或者 这 - 呛 到 死亡 , 当然 !

但我们必须迅速行动，否则这只小动物会噎死的，真的！

[jɔː(r); jə(r)]['hændz][səʊ] ['klʌmzi] , [məʊz] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] [taɪmz] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Your hand's so clumsy , Mose , she thinks her time's come when she feels it in
你的 手的 所以 笨拙 , 摩西 , 她 思考 她 时间 来 什么时候 她 感觉 它 在
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
her mouth ,
她 嘴 ,

莫斯，你的手太笨了，当她感觉到你的手伸进嘴里时，她就以为自己死期将至了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][bɪg][juː; jʊ][kænt] [ketʃ] [həʊlt][əʊ] - [ðæt] [griːn] [stʌf] [θaʊt] [ɪts]
and your fingers are so big you can't ketch holt o ' that green stuff thout its
和 你的 手指 是 所以 大的 你 不能 双体帆船 霍尔特 o - 那 绿色的 东西 空 它是
['slɪpɪn] - ! ”
slippin ' ! ”
滑倒 - ! ”

你的手指太粗了，根本抓不住那绿色的东西，它总是滑落！

“ [maɪn] [eɪnt] [bɪg] ; [let][ˌem 'iː][traɪ] , ” [sed] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,
“ Mine ain't big ; let me try , ” said a timid voice , and turning round ,
“ 矿 不是 大的 ; 让 我 尝试 , ” 说 一个 胆小 嗓音 , 和 转弯 圆形的 ,

“我的不大；让我试试，”一个怯生生的声音说道，然后转过身来。

[ðeɪ]	[sɔː]	['lɪt(ə)l]	[ɪ'laɪʃə]	['sɪmpsn]	,	[hɪz; ɪz]	['traʊzəz]	['pʊld]	[ɒn]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[naɪt]	-	[ʃɜːt]	,	[hɪz; ɪz]	['kɜːli]	[heə(r)]	['rʌfld]
they	**saw**	**little**	**Elisha**	**Simpson**	**,**	**his**	**trousers**	**pulled**	**on**	**over**	**his**	**night**	**-**	**shirt**	**,**	**his**	**curly**	**hair**	**ruffled**
他们	锯	小的	以利沙	辛普森	，	他的	裤子	拉	在	超过	他的	夜晚	-	衬衫	，	他的	卷曲	头发	褶皱的

,
,
，

他们看到了小伊莱沙·辛普森，他睡衣外面套着裤子，卷发蓬乱不堪。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[veɪg]	[wɪð]	[sliːp]	.
his	**eyes**	**vague**	**with**	**sleep**	**.**
他的	眼睛	模糊的	和	睡觉	.

他眼神迷离，显然是睡意朦胧。

['ʌŋk(ə)l]	[kæʃ]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[lɑːf]	[ɒv; əv]	[gʊd]	-	['hjuːmə]	[dɪ'rɪʒn]	.
Uncle	**Cash**	**gave**	**a**	**laugh**	**of**	**good**	**-**	**humored**	**derision**	**.**
叔叔	现金	给予	一个	笑	的	好的	-	幽默	嘲笑	.

卡什叔叔发出了一声善意的嘲讽笑声。

“	[juː; jʊ]	—	[ðæts]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ə; eɪ]	[kaʊ]	[tuː; tə]	['pɑːstʃə(r)]	?
“	**You**	**—**	**that's**	**afraid**	**to**	**drive**	**a**	**cow**	**to**	**pasture**	**?**
“	你	—	那就是	害怕的	到	驾驶	一个	奶牛	到	牧场	?

“你——竟然害怕把牛赶到牧场去？”

[nəʊ]	,	[sɜː(r)]	;	[juː; jʊ]	[heɪnt]	[gɒt]	[sænd]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[dʒɒb]	,	[ai]	[ges]
No	**,**	**sir**	**;**	**you**	**hain't**	**got**	**sand**	**enough**	**for**	**this**	**job**	**,**	**I**	**guess**
不	，	先生	；	你	没有	得到	沙	足够的	为了	这	工作	，	我	猜测

!
!
!

不，先生；看来您没有足够的沙子来完成这项工作！

”	['bʌtəkʌp]	[dʒʌst]	[ðen]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[wɜːs]	[kɒf]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	,
”	**Buttercup**	**just**	**then**	**gave**	**a**	**worse**	**cough**	**than**	**ever**	**,**
”	毛茛	只是	然后	给予	一个	更糟	咳嗽	比	曾经	，

“这时，小金凤突然咳嗽起来，而且比之前任何时候都咳得更厉害了。”

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[rəʊld]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	['gɪvɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[gəʊst]
and	**her**	**eyes**	**rolled**	**in**	**her**	**head**	**as**	**if**	**she**	**were**	**giving**	**up**	**the**	**ghost**
和	她	眼睛	滚动	在	她	头	作为	如果	她	是	给予	向上	这	鬼

.
.
.

她的眼珠向上翻，仿佛要死去一般。

“	[aɪ'd]	['rɑːðə(r)]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæn; ðən]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃəʊk]	[tuː; tə]	[deθ]	!
“	**I'd**	**rather**	**do**	**it**	**than**	**see**	**her**	**choke**	**to**	**death**	**!**
“	ID	相当	做	它	比	看	她	呛	到	死亡	!

“我宁愿自己动手，也不愿看到她窒息而死！”

”	[kraɪd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,	[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	.
”	**cried**	**the**	**boy**	**,**	**in**	**despair**	**.**
”	哭	这	男生	，	在	绝望	.

“男孩绝望地喊道。”

“	[ðen]	,	[baɪ]	['dʒɪndʒə(r)]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[traɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['sʌni]	!	”	[sed]	['ʌŋk(ə)l]	[kæʃ]
“	**Then**	**,**	**by**	**ginger**	**,**	**you**	**can**	**try**	**it**	**,**	**sonny**	**!**	**”**	**said**	**Uncle**	**Cash**
“	然后	，	经过	姜	，	你	能	尝试	它	，	桑尼	!	”	说	叔叔	现金

.
.
.

“那么，看在姜的份上，你可以试试，小子！”卡什叔叔说道。

“	[naʊ]	[ðɪs]	[taɪm]	[wiːl; wil]	[taɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ʌp]	.
“	**Now**	**this**	**time**	**we'll**	**tie**	**her**	**head**	**up**	**.**
“	现在	这	时间	出色地	领带	她	头	向上	.

“这次我们要把她的头绑起来。”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [sləʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Take it slow , and make a good job of it .
拿 它 慢的 , 和 制作 一个 好的 工作 的 它 .

慢慢来，认真做好。

" [əˈkɔːdɪŋli] [ðeɪ] [prai] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbʌtərˌkʌps] [dʒɔːz][ˈəʊpən][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [gæg]
" Accordingly they pried poor Buttercup's jaws open to put a wooden gag
" 因此 他们 撬开 贫穷的 毛茛的 下颚 打开 到 放 一个 木制的 插科打诨
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

于是，他们撬开了可怜的巴特卡普的嘴巴，在她嘴里塞了一个木头口塞。

[taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] ,
tied her head up ,
系 她 头 向上 ,

把她的头绑起来，

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [held] [ðə; ði] [ˈlæntənz] .
and kept her as still as they could while the women held the lanterns .
和 保留 她 作为 仍然 作为 他们 可以 尽管 这 女性 握住 这 灯笼 .

她们尽力让她保持静止，而女人们则拿着灯笼。

" [naʊ] , [ˈsʌni] , [strɪp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːv] [ænd; ənd] [riːtʃ] [æz; əz][fɜː(r)] [daʊnz] [juː; jʊ][kæn; kən] !
" Now , sonny , strip up your sleeve and reach as fur down's you can !
" 现在 , 桑尼 , 条 向上 你的 袖子 和 抵达 作为 毛皮 下降 你 能 !

“现在，小子，卷起袖子，尽可能多地去抓些毛绒！”

[wɪnd] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðæt] [griːn] [stʌf] [ˈstɪkɪn] - [ʌp] [ðeə(r)] [ðæt] [eɪnt] [ˈhɑːdli] [bɪg]
Wind your little fingers in among that green stuff stickin ' up there that ain't hardly big
风 你的 小的 手指 在 之中 那 绿色的 东西 粘 - 向上 那里 那 不是 几乎 大的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][kɔːl] [griːn] [stʌf] ,
enough to call green stuff ,
足够的 到 称呼 绿色的 东西 ,

把你的小手指伸进那些长出来的绿色东西里，那些东西小得几乎不能称之为绿色的东西。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [twɪst] , [ænd; ənd] [pʊl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːθ] .
give it a twist , and pull for all you're worth .
给 它 一个 捻 , 和 拉 为了 全部 你是 值得 .

用力扭转，然后用尽全力拉。

[lænd] !
Land !
土地 !

土地！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈskɪni] [ˈlɪt(ə)l] [paɪp] [stem] !
What a skinny little pipe stem !
什么 一个 瘦骨嶙峋的 小的 管道 干 !

好细长的烟斗柄啊！

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɒfɪt] [hæd; həd] [strɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
" The Little Prophet had stripped up his sleeve .
" 这 小的 先知 有 脱衣舞 向上 他的 袖子 .

“小先知脱下了袖子。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈslendə(r)] [θɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [red] [kaʊ] [ɔːl]
It was a slender thing , his arm ; but he had driven the red cow all
它 曾是 一个 苗条 事物 , 他的 手臂 ; 但 他 有 驱动 这 红色的 奶牛 全部
[ˈsʌmə(r)] ,
summer ,
夏天 ,

他的胳膊很细，但他整个夏天都在赶着那头红母牛。

[bɔːn]	[hɜː(r); hə(r)]	['tæntrəm]	,	[prə'tektɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['ɒbstɪnəsi]	,
borne	**her**	**tantrums**	**,**	**protected**	**her**	**from**	**the**	**consequences**	**of**	**her**	**own**	**obstinacy**	**,**
出生	她	发脾气	，	受保护	她	从	这	结果	的	她	自己的	固执	，

忍受她的任性，保护她免受自己固执己见所带来的后果，

['teɪkɪŋ]	(	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	)	[ə; eɪ]	['fjuːtʃə(r)]	['oʊnərz]	[praɪd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['splendɪd]	[fləʊ]	[ɒv; əv]	[mɪlk]	—	[grəʊn]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,
taking	**(**	**as**	**he**	**thought**	**)**	**a**	**future**	**owner's**	**pride**	**in**	**her**	**splendid**	**flow**	**of**	**milk**	**—**	**grown**	**fond**	**of**	**her**	**,**
采取	(	作为	他	想法	)	一个	未来	所有者的	自豪	在	她	灿烂	流动	的	牛奶	—	生长	喜爱	的	她	，

他认为，未来的主人会为她丰沛的产奶量感到自豪——他渐渐喜欢上了她。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['tʃəʊkɪŋ]	[tuː; tə]	[deθ]	.
in	**a**	**word**	**,**	**and**	**now**	**she**	**was**	**choking**	**to**	**death**	**.**
在	一个	单词	，	和	现在	她	曾是	窒息	到	死亡	.

总之，她现在快要窒息而死了。

[ə; eɪ]	['skɪni]	['lɪt(ə)l]	[paɪp]	[stem]	[ɪz]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[diːl]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
A	**skinny**	**little**	**pipe**	**stem**	**is**	**capable**	**of**	**a**	**deal**	**at**	**such**	**a**	**time**	**,**
一个	瘦骨嶙峋的	小的	管道	干	是	有能力的	的	一个	交易	在	这样的	一个	时间	，

在这种时候，一根细长的烟斗柄就能起到作用。

[ænd; ənd]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['slendə(r)]	[hænd]	[ænd; ənd]	[ɑːm]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ðə; ði]	[wɜːk]	.
and	**only**	**a**	**slender**	**hand**	**and**	**arm**	**could**	**have**	**done**	**the**	**work**	**.**
和	仅有的	一个	苗条	手	和	手臂	可以	有	完毕	这	工作	.

只有纤细的手和手臂才能完成这项工作。

[ɪ'laɪʃə]	['trembld]	[wɪð]	['nɜːvəsnəs]	,
Elisha	**trembled**	**with**	**nervousness**	**,**
以利沙	颤抖	和	紧张	，

以利沙紧张得浑身发抖。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['dekst(ə)rəs]	[ænd; ənd]	['dæʃɪŋ]	['entrəns]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	['kævən]	[ɒv; əv]	['bʌtərˌkʌps]	[maʊθ]	;
but	**he**	**made**	**a**	**dexterous**	**and**	**dashing**	**entrance**	**into**	**the**	**awful**	**cavern**	**of**	**Buttercup's**	**mouth**	**;**
但	他	制成	一个	轻巧	和	帅气	入口	进入	这	可怕	洞穴	的	毛茛的	嘴	;

但他却灵巧而潇洒地进入了金凤花可怕的嘴巴洞穴；

[dɪ'sendɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['taɪni]	[klʌmp]	[ɒv; əv]	[griːn]	[spɪlz]	[ɔː(r)]	[spaɪks]	,
descended	**upon**	**the**	**tiny**	**clump**	**of**	**green**	**spills**	**or**	**spikes**	**,**
下降	之上	这	微小的	丛	的	绿色的	溢出物	或者	尖峰	，

降落在那一小团绿色的斑点或尖刺上，

[wuːnd]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['fɪŋgəz]	[ɪn]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	['fɜːmli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	,
wound	**his**	**little**	**fingers**	**in**	**among**	**them**	**as**	**firmly**	**as**	**he**	**could**	**,**	**and**	**then**	**gave**	**a**	**long**	**,**
伤口	他的	小的	手指	在	之中	他们	作为	牢牢	作为	他	可以	，	和	然后	给予	一个	长的	，

他用尽全力将小指紧紧地缠绕在它们之间，然后发出了一声长长的……

['stedi]	,	[dɪ'tɜːmɪnd]	[pʊl]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ɪn]	[ðɪs]	['bɒdi]	.
steady	**,**	**determined**	**pull**	**with**	**all**	**the**	**strength**	**in**	**this**	**body**	**.**
稳定的	，	决定	拉	和	全部	这	力量	在	这	身体	.

用全身所有的力量，稳稳地、坚定地拉。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪt'self] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
That was not so much in itself , to be sure ,
那 曾是 不是 所以 很多 在 本身 , 到 是 当然 ,

当然，那本身并不算什么大事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [rɪ'zɜːv] ['kwɔːtə(r)] ,
but he borrowed a good deal more from some reserve quarter ,
但 他 借来的 一个 好的 交易 更多的 从 一些 预订 四分之一 ,

但他从一些储备金中借了更多钱。

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['evribɒdi]
the location of which nobody knows anything about , but upon which everybody
这 地点 的 哪个 无人 知道 任何事物 关于 , 但 之上 哪个 大家
[drɔːz] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
draws in time of need .
平局 在 时间 的 需要 .

没有人知道它的具体位置，但每个人在需要的时候都会求助于它。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['væliənt] [pʊl] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɒfɪt] .
Such a valiant pull you would never have expected of the Little Prophet .
这样的 一个 英勇 拉 你 会 绝不 有 预期的 的 这 小的 先知 .

你绝对想不到小先知会做出如此英勇的举动。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] ,
Such a pull it was that , to his own utter amazement ,
这样的 一个 拉 它 曾是 那 , 到 他的 自己的 说出 惊愕 ,

这种吸引力如此之大，以至于他自己都感到无比惊讶：

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]
he suddenly found himself lying flat on his back on the barn floor with a very
他 突然 成立 他自己 说谎 平坦的 在 他的 后退 在 这 谷仓 地面 和 一个 非常
['slɪpəri] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
slippery something in his hand ,
滑 某物 在 他的 手 ,

他突然发现自己仰面躺在谷仓的地板上，手里拿着一个非常滑溜溜的东西。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feə(r)] - [saɪzd] [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['tɜːnɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and a fair - sized but rather dilapidated turnip at the end of it .
和 一个 公平的 - 尺寸 但 相当 破旧的 芜菁 在 这 结尾 的 它 .

最后还有一个个头不小但已经破败不堪的萝卜。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['bɪznəs] ! ” [kraɪd] ['məʊzɪz] .
“ That's the business ! ” cried Moses .
“ 那就是 这 商业 ! ” 哭 摩西 .

“这才叫生意！”摩西喊道。

“ [ai] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['nʌθɪn] - [ɪf] [maɪ] [ɑːm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['liːtl]
“ I could ' a ' done it as easy as nothin ' if my arm had been a leetle
“ 我 可以 - 一个 - 完毕 它 作为 简单的 作为 什么也没有 - 如果 我的 手臂 有 到过 一个 小精灵
[maɪt] [smɔːlə(r)] ,
mite smaller ,
螨虫 较小的 ,

“如果我的胳膊再短一点点，我就能轻而易举地完成这件事了。”

” [sed] [bɪl] ['piːtəz] .
” said Bill Peters .
” 说 账单 彼得斯 .

比尔·彼得斯说道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [trʌmp] , ['sʌni] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [kæʃ] ,
“ You're a trump , sonny ! ” exclaimed Uncle Cash ,
“ 你是 一个 王牌 , 桑尼 ! ” 惊呼 叔叔 现金 ,

“你真是个天才，小子！”卡什叔叔喊道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[helpt]	['məʊzɪz]	[ʌn'taɪ]	['bʌtər͵kʌps]	[hed]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði]	[gæg]	[aʊt]	.
as	**he**	**helped**	**Moses**	**untie**	**Buttercup's**	**head**	**and**	**took**	**the**	**gag**	**out**	**.**
作为	他	帮助	摩西	解开	毛茛的	头	和	采取	这	插科打诨	出去	.

他帮摩西解开了巴特卡普的头套，取下了她嘴里的布条。

“	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	[trʌmp]	,	['liːʃə]	,	[ænd; ənd]	,	[baɪ]	['dʒɪndʒə(r)]	,	[ðə; ði]	['kaʊz]	[jʊrn]	;
“	**You're**	**a**	**trump**	**,**	**Lisha**	**,**	**and**	**,**	**by**	**ginger**	**,**	**the**	**cow's**	**your'n**	**;**
“	你是	一个	王牌	,	莉莎	,	和	,	经过	姜	,	这	牛的	你的	;

“你真是个狠角色，莉莎，而且，我的天哪，这头牛是你的了；

['əʊnli]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[let]	[jɔː(r); jə(r)]	['blesɪd; blest]	[pɑː]	[drɪŋk]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[kriːm]	!
only	**don't**	**you**	**let**	**your**	**blessed**	**pa**	**drink**	**none**	**of**	**her**	**cream**	**!**
仅有的	不	你	让	你的	蒙福	帕	喝	没有任何	的	她	奶油	!

只是千万别让你那可怜的老爸喝她的奶油！

”	[ðə; ði]	['welkəm]	[eə(r)]	[rʌʃt]	['ɪntuː]	['bʌtər͵kʌps]	[lʌŋz]	[ænd; ənd]	[kuːld]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːtʃt]	,	[tɔːn]	[θrəʊt]	.
”	**The**	**welcome**	**air**	**rushed**	**into**	**Buttercup's**	**lungs**	**and**	**cooled**	**her**	**parched**	**,**	**torn**	**throat**	**.**
”	这	欢迎	空气	匆忙	进入	毛茛的	肺	和	冷却	她	干渴	,	撕裂	喉	.

“令人欣喜的空气涌入巴特卡普的肺部，冷却了她干渴、撕裂的喉咙。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['prɪti]	['nɪəli]	[spent]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	[θɪŋ]	,
She	**was**	**pretty**	**nearly**	**spent**	**,**	**poor**	**thing**	**,**
她	曾是	漂亮的	几乎	花费	,	贫穷的	事物	,

她几乎精疲力竭了，可怜的人儿。

[ænd; ənd]	[bent]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	(	['rɑːðə(r)]	['dʒentli]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	)	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['prɑːfəts]	['ʃəʊldə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	['dʒɔɪfəli]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	,
and	**bent**	**her**	**head**	**(**	**rather**	**gently**	**for**	**her**	**)**	**over**	**the**	**Little**	**Prophet's**	**shoulder**	**as**	**he**	**threw**	**his**	**arms**	**joyfully**	**about**	**her**	**neck**	**,**
和	弯曲	她	头	(	相当	轻轻地	为了	她	)	超过	这	小的	先知的	肩膀	作为	他	扔	他的	武器	欣喜地	关于	她	脖子	,

她（动作对她来说相当轻柔地）将头靠在小先知的肩膀上，小先知高兴地张开双臂搂住她的脖子。

[ænd; ənd]	['wɪspəd]	,	“	[jʊr; jər]	[maɪ]	['truːli]	[kaʊ]	[naʊ]	,	[eɪnt]	[juː; jʊ]	,	['bʌtəkʌp]	?	”
and	**whispered**	**,**	**“**	**You're**	**my**	**truly**	**cow**	**now**	**,**	**ain't**	**you**	**,**	**Buttercup**	**?**	**”**
和	低声说道	,	“	你是	我的	真的	奶牛	现在	,	不是	你	,	毛茛	?	”

然后低声说道：“你现在是我真正的母牛了，对吧，小甜心？”

“	['mɪsɪz]	.	['bækstə(r)]	,	[dɪə(r)]	,	”	[sed]	[rɪ'bekə]	,
“	**Mrs**	**.**	**Baxter**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Rebecca**	**,**
“	太太	.	巴克斯特	,	亲爱的	,	”	说	丽贝卡	,

“亲爱的巴克斯特太太,”丽贝卡说道。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[həʊm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɑːsənɪdʒ]	[tə'geðə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['hɑːvɪst]	[muːn]	;
as	**they**	**walked**	**home**	**to**	**the**	**parsonage**	**together**	**under**	**the**	**young**	**harvest**	**moon**	**;**
作为	他们	步行	家	到	这	牧师住宅	一起	在下面	这	年轻的	收成	月亮	;

在皎洁的月光下，他们一起走回了牧师住宅；

“	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['kauəd]	,	[ɑːrnt]	[ðeə(r)]	,
“	**there**	**are**	**all**	**sorts**	**of**	**cowards**	**,**	**aren't**	**there**	**,**
“	那里	是	全部	排序	的	懦夫	,	不是	那里	,

“懦夫形形色色都有，不是吗？”

[ænd; ənd]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɪ'laɪʃə]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[kaɪnd]	.	”
and	**don't**	**you**	**think**	**Elisha**	**is**	**one**	**of**	**the**	**best**	**kind**	**.**	**”**
和	不	你	思考	以利沙	是	一	的	这	最好的	种类	.	”

你不觉得以利沙是最优秀的那种人之一吗?

“ [ai][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['kauəd] , [rɪ'bekə] [rəʊ'wiːnə] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I don't quite know what to think about cowards , Rebecca Rowena , ” said the
“ 我 不 相当 知道 什么 到 思考 关于 懦夫 , 丽贝卡 罗文娜 , ” 说 这
['mɪnɪstərz] [waɪf] ['hezɪteɪtɪŋli] .
minister's wife hesitatingly .
部长 妻子 犹豫地 .

“丽贝卡·罗文娜，我不太知道该如何看待懦夫，”部长的妻子犹豫地说。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɒfɪt] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] ['kaʊəd] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ɪn][maɪ] [ʃɔːt] [laɪf] [huː] [tɜːnd] [aʊt]
“ The Little Prophet is the third coward I have known in my short life who turned out
“ 这 小的 先知 是 这 第三 懦夫 我 有 已知 在 我的 短的 生活 WHO 转向 出去
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [wen] [ðə; ði] ['riːəl] ['testɪŋ] [taɪm] [keɪm] .
to be a hero when the real testing time came .
到 是 一个 英雄 什么时候 这 真实的 测试 时间 来了 .

“在我短暂的一生中，我认识的第三个懦夫，在真正的考验来临时，却变成了英雄。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['hɪərəʊz] [ðəm'selvz] — [ɔː(r)][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['hɪərəʊz] —
Meanwhile the heroes themselves — or the ones that were taken for heroes —
同时 这 英雄 他们自己 — 或者 这 一个 那 是 已采取 为了 英雄 —
[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
were always busy doing something ,
是 总是 忙碌的 正在做 某物 ,

与此同时，真正的英雄——或者那些被认为是英雄的人——总是忙于做各种事情。

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['sʌmweə(r)] , [els] .
or being somewhere , else .
或者 存在 某处 , 别的 .

或者身处别处。

” [eɪtθ] ['krɒnɪk(ə)l] .
” Eighth Chronicle .
” 第八 编年史 .

《第八编年史》。

['æbnə] ['sɪmpsənz] [njuː] [liːf]
ABNER SIMPSON'S NEW LEAF
阿布纳 辛普森一家 新的 叶子

阿布纳·辛普森的新篇章

[rɪ'bekə] [hæd; həd] [naʊ] [kʌt] [ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt]
Rebecca had now cut the bonds that bound her to the Riverboro district
丽贝卡 有 现在 切 这 债券 那 边界 她 到 这 - 区
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

丽贝卡现在已经斩断了她与里弗伯勒地区学校的联系。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['pjuːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wɛəɹəm]
and had been for a week a full - fledged pupil at the Wareham
和 有 到过 为了 一个 星期 一个 满的 - 羽翼丰满 瞳孔 在 这 韦勒姆
['semɪnəri] ,
Seminary ,
神学院 ,

他已经在韦勒姆神学院正式学习了一周。

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [gəʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['spiːdɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi]
towards which goal she had been speeding ever since the memorable day when she
向 哪个 目标 她 有 到过 超速 曾经 自从 这 难忘 天 什么时候 她
[rəʊd]['ɪntuː] - [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [kɑːbz] ['steɪdʒkəʊtʃ] ,
rode into Riverboro on the top of Uncle Jerry Cobb's stagecoach ,
骑 进入 - 在 这 顶部 的 叔叔 杰瑞 科布的 驿马车 ,

自从她乘坐杰瑞·科布叔叔的驿马车进入里弗伯勒的那个难忘的日子起，她就一直朝着这个目标飞速前进。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] “ [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and told him that education was intended to be “ the making of her
和 讲述 他 那 教育 曾是 故意的 到 是 “ 这 制作 的 她
.
:
.

并告诉他，教育的目的是“塑造她”。

” [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [wɪð] [ˈemə] [dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] - [bɔɪz] [ænd; ənd]
” She went to and fro , with Emma Jane and the other Riverboro boys and
” 她 去 到 和 弗 , 和 艾玛 简 和 这 其他 - 男孩们 和
[ɡˈɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

她和艾玛·简以及其他里弗伯勒的男孩女孩们来回走动，

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [treɪnz] [ðæt] [ræn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [taʊn] [ænd; ənd]
on the morning and evening trains that ran between the academy town and
在 这 早晨 和 晚上 火车 那 跑 之间 这 学院 镇 和
[ˈmɪlɪkənz] [mɪlz] .
Milliken's Mills .
米利肯 米尔斯 .

在往返于学院镇和米利肯磨坊之间的早晚列车上。

[ðə; ði][sɪks] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] !
The six days had passed like a dream !
这 六 天 有 通过了 喜欢 一个 梦 !

这六天过得就像一场梦！

— [ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] [ˈkɔːnəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] ;
— a dream in which she sat in corners with her eyes cast down ;
— 一个 梦 在 哪个 她 卫星 在 角落 和 她 眼睛 投掷 向下 ;

—梦中她坐在角落里，低着头；

[flʌʃt] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈdrest] ; [ˈstæmə] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
flushed whenever she was addressed ; stammered whenever she answered a question ,
酡 每当 她 曾是 已解决 ; 结结巴巴 每当 她 回答 一个 问题 ,

每当有人跟她说话，她都会脸红；每当有人问她问题，她都会结结巴巴。

[ænd; ənd] [ˈnɪəli] [daɪd][ɒv; əv] [hɑːt] [ˈfeɪljə(r)] [wen] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][æn; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈeni]
and nearly died of heart failure when subjected to an examination of any
和 几乎 死亡 的 心 失败 什么时候 受 到 一个 考试 的 任何
[sɔːt] .
sort .
种类 .

任何形式的检查都可能导致他因心脏衰竭而死亡。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [wen] [ˈriːdɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [frɒm; frəm] “ [kɪŋ] [ˈlɪə(r)] ,
She delighted the committee when reading at sight from “ King Lear ,
她 高兴极了 这 委员会 什么时候 阅读 在 视线 从 “ 国王 李尔王 ,

她朗读《李尔王》中的段落时，令委员会成员欣喜不已。

” [bʌt; bət] [ˈsʌmwɒt] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
” but somewhat discouraged them when she could not tell the capital of the
” 但 有些 灰心 他们 什么时候 她 可以 不是 告诉 这 首都 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

但当她无法说出美国的首都是哪里时，这多少让他们感到沮丧。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [mɪs] ['dɪəbɔːn] , [mait] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː]
She admitted that her former teacher , Miss Dearborn , might have mentioned it
她 承认 那 她 以前的 老师 , 错过 迪尔伯恩 , 可能 有 提及 它
,
,
,

她承认，她以前的老师迪尔伯恩小姐可能提到过这件事。

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .
but if so she had not remembered it .
但 如果 所以 她 有 不是 记得 它 .

但如果真是这样，她却不记得了。

[ɪn] [ðiːz] [fɜːst] [wiːks] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] -
In these first weeks among strangers she passed for nothing but an interesting -
在 这些 第一的 周 之中 陌生人 她 通过了 为了 没有什么 但 一个 有趣的 -
['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

在与陌生人相处的最初几周里，她只不过是一个外表有趣的女孩而已。

['tɪmɪd] , ['ɪnəs(ə)nt] , ['kʌntri] [tʃaɪld] , ['nevə(r)] [rɪ'viːlɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] ['eməli]
timid , innocent , country child , never revealing , even to the far - seeing Emily
胆小 , 清白的 , 国家 孩子 , 绝不 揭示 , 甚至 到 这 远的 - 看到 艾米丽
['mækswel] , [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əˌrɪdʒə'næləti] ,
Maxwell , a hint of her originality ,
麦克斯韦 , 一个 暗示 的 她 独创性 ,

她胆怯、天真、来自乡村，即使是对眼光独到的艾米丽·麦克斯韦尔，也从未流露出丝毫的个性。

[fə'sɪləti] , [ɔː(r)]['paʊə(r)][ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .
facility , or power in any direction .
设施 , 或者 力量 在 任何 方向 .

设施或任何方向的电力。

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] , [bʌt; bət][səʊ] [slaɪt] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Rebecca was fourteen , but so slight , and under the paralyzing new conditions
丽贝卡 曾是 十四 , 但 所以 轻微 , 和 在下面 这 瘫痪 新的 状况
[səʊ] [ʃaɪ] ,
so shy ,
所以 害羞的 ,

丽贝卡十四岁，但身材瘦小，在令人窒息的新环境下又非常害羞。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
that she would have been mistaken for twelve had it not been for
那 她 会 有 到过 错误 为了 十二 有 它 不是 到过 为了
[hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [kə'rɪkjələm] .
her general advancement in the school curriculum .
她 一般的 进步 在 这 学校 课程 .

如果不是因为她在学校课程中表现出色，人们会误以为她只有十二岁。

['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [fɑːm] [haʊs] ,
Growing up in the solitude of a remote farm house ,
生长 向上 在 这 孤独 的 一个 偏僻的 农场 房子 ,

在偏远农舍的孤独环境中长大，

[tʊænspl'æntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [tuː] ['eldəli] ['spɪnstə(r)] ,
transplanted to a tiny village where she lived with two elderly spinsters ,
移植 到 一个 微小的 村庄 在哪里 她 居住地 和 二 老年 老处女 ,

她被迁居到一个小村庄，和两位年长的未婚妇女一起生活。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['veriɪst] [tʃaɪld] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪkl] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətiz]
she was still the veriest child in all but the practical duties and responsibilities
她 曾是 仍然 这 最真实的 孩子 在 全部 但 这 实际的 职责 和 职责
[ɒv; əv] [laɪf] ;
of life ;
的 生活 ；

除了生活中实际的责任和义务之外，她在其他方面仍然是个十足的孩子；

[ɪn] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
in those she had long been a woman .
在 那些 她 有 长的 到过 一个 女士 .

在那些故事里，她早已是一位女性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ;
It was Saturday afternoon ;
它 曾是 周六 下午 ；

那是星期六下午；

[hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]
her lessons for Monday were all learned and she burst into the
她 课程 为了 周一 是 全部 学习 和 她 爆裂 进入 这
[brɪk] [haʊs] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [miːn] [ðæt] ['ɔːlweɪz]
brick house sitting - room with the flushed face and embarrassed mien that always
砖 房子 坐着 - 房间 和 这 酡 脸 和 尴尬的 面容 那 总是
['fɔːʃædəu] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .
foreshadowed a request .
预兆 一个 要求 .

她已经把星期一要学的课都学完了，然后她冲进砖房的客厅，脸上带着红扑扑的、尴尬的神情，这总是预示着她要提出请求。

[rɪ'kwests] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['kɒmənli] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv]
Requests were more commonly answered in the negative than in the affirmative
请求 是 更多的 通常 回答 在 这 消极的 比 在 这 肯定
[æt; ət][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] ,
at the brick house ,
在 这 砖 房子 ，

在砖房里，人们的请求往往被否定而不是肯定地回答。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [slaɪt] [kən'fjuːʒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)] .
a fact that accounted for the slight confusion in her demeanor .
一个 事实 那 已记录 为了 这 轻微 困惑 在 她 风度 .

正是这一点解释了她举止中略显困惑的原因。

“ [ɑːnt] [mə'rændə] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,
“ Aunt Miranda , ” she began ,
“ 阿姨 米兰达 , ” 她 开始 ,

“米兰达阿姨,”她开口说道，

“ [ðə; ði] ['fɪʃmən] [sez] [ðæt] ['klara] [bel] ['sɪmpsn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ,
“ the fishman says that Clara Belle Simpson wants to see me very much ,
“ 这 鱼人 说道 那 克拉拉 美女 辛普森 想要 到 看 我 非常 很多 ,

“鱼人说克拉拉·贝尔·辛普森非常想见我，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [fɑːg] [kænt] [speə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
but Mrs . Fogg can't spare her long at a time , you know ,
但 太太 . 福格 不能 空闲的 她 长的 在 一个 时间 , 你 知道 ,

但是你知道，福格太太不能一次只让她待一会儿。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['biːɪŋ] [nəʊ]['betə(r)] ; [bʌt; bət] ['klara] [bel] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] ,
on account of the baby being no better ; but Clara Belle could walk a mile up ,
在 帐户 的 这 婴儿 存在 不 更好的 ； 但 克拉拉 美女 可以 走 一个 英里 向上 ,

因为婴儿的病情也没有好转；但克拉拉·贝尔却能走一英里远。

[ænd; ənd][ai][ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [pɪŋk] [haʊs] [hɑːf]
and I a mile down the road , and we could meet at the pink house half
和 我 一个 英里 向下 这 路 ， 和 我们 可以 见面 在 这 粉色的 房子 一半
[wei] .
way .
方式 .

我离那里还有一英里，我们可以在中间的粉红色房子那里见面。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rest] [ænd; ənd] [tɔːk] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,
Then we could rest and talk an hour or so ,
然后 我们 可以 休息 和 讲话 一个 小时 或者 所以 ，

然后我们可以休息一会儿，聊上一个小时左右。

[ænd; ənd][bəuθ][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌpəz] .
and both be back in time for our suppers .
和 两个都 是 后退 在 时间 为了 我们的 晚餐 .

两人都能及时赶回来吃晚饭。

[aɪv] [fed] [ðə; ði][kæt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['æpɪtaɪt] , [æz; əz] [ɪts] ['əʊnli] [tuː] [ə'klɑːk]
I've fed the cat ; she had no appetite , as it's only two o'clock
我已经美联储 这 猫 ； 她 有 不 食欲 ， 作为 它是 仅有的 二 点钟

我喂过猫了；她没什么胃口，因为现在才两点钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [nuːn] , [bʌt; bət] [ʃɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and she had her dinner at noon , but she'll go back to her
和 她 有 她 晚餐 在 中午 ， 但 壳 去 后退 到 她
['sɔːsə(r)] ,
saucer ,
碟子 ，

她中午吃过晚饭了，但她会回到她的碟子旁。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɒf] [maɪ][maɪnd] .
and it's off my mind .
和 它是 离开 我的 头脑 .

我把这件事抛在了脑后。

[ai][kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] ['selə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kʊkiz] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪ][ænd; ənd]
I could go down cellar now and bring up the cookies and the pie and
我 可以 去 向下 地窖 现在 和 带来 向上 这 曲奇饼 和 这 馅饼 和
['doʊnʌts] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [stɑːt] .
doughnuts for supper before I start .
甜甜圈 为了 晚餐 前 我 开始 .

我现在可以下到地窖，把饼干、馅饼和甜甜圈拿上来当晚餐，然后再开始工作。

[ɑːnt] [dʒeɪn] [sɔː] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ;
Aunt Jane saw no objection ;
阿姨 简 锯 不 异议 ；

简姨妈没有反对意见；

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [aɪ'd] ['betə(r)] [ɑːsk][juː; jʊ][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [nəʊ] [rɪsks] .
but we thought I'd better ask you so as to run no risks .
但 我们 想法 ID 更好的 问 你 所以 作为 到 跑步 不 风险 .

但为了避免任何风险，我觉得最好还是问问你。

” [mə'rændə] ['sɔːjə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ]
” Miranda Sawyer , who had been patiently waiting for the end of this speech
” 米兰达 索耶 ， WHO 有 到过 耐心 等待 为了 这 结尾 的 这 演讲
,
,
,

一直耐心等待演讲结束的米兰达·索耶说：“

[leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [rɪ'zaɪnd]
laid down her knitting and raised her eyes with a half - resigned
铺设 向下 她 针织 和 提高 她 眼睛 和 一个 一半 - 辞职
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ment] :
expression that meant :
表达 那 意思是 :

她放下手中的毛线，抬起头，脸上带着半是无奈的表情，那表情意味着：

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [ðɪs]
Is there anything unusual in heaven or earth or the waters under the earth that this
是 那里 任何事物 异常 在 天堂 或者 地球 或者 这 水 在下面 这 地球 那 这
[tʃaɪld] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ?
child does not want to do ?
孩子 做 不是 想 到 做 ?

天上、地上、地下的水里，有什么不寻常的事是这个孩子不想做的吗?

[wɪl] [ʃiː; ʃi]['evə(r)]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪn] , [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['sɔːjə(r)] [weɪz] ,
Will she ever settle down to plain , comprehensible Sawyer ways ,
将要 她 曾经 定居 向下 到 清楚的 , 可理解的 索耶 方式 ,

她最终会安定下来，过上索耶一家那种平凡易懂的生活吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði][end] [meɪk] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l] [ˌprɒpə'ziʃənz] ,
or will she to the end make these sudden and radical propositions ,
或者 将要 她 到 这 结尾 制作 这些 突然 和 激进的 命题 ,

或者她会一直坚持这些突如其来的激进提议吗?

[sə'dʒestɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['rændl] ['ænsestri] ?
suggesting at every turn the irresponsible Randall ancestry ?
建议 在 每一个 转动 这 不负责任 兰德尔 祖先 ?

处处暗示兰德尔家族不负责任的血统?

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [rɪ'bekə] ,
“ You know well enough , Rebecca ,
“ 你 知道 出色地 足够的 , 丽贝卡 ,

“你很清楚，丽贝卡，

[ðæt] [ai][doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['æbnə] ['sɪmpsənz] [jʌŋ] [wʌnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
that I don't like you to be intimate with Abner Simpson's young ones , ” she said
那 我 不 喜欢 你 到 是 亲密的 和 阿布纳 辛普森一家 年轻的 一个 , ” 她 说
[dɪ'saɪsɪvli] .
decisively .
果断地 .

“我不喜欢你和阿布纳·辛普森的孩子们有亲密关系,”她果断地说。

“ [ðeɪ] [eɪnt] [fɪt] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ðæts] [gɒt] ['sɔːjə(r)] [blʌd] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] ,
“ They ain't fit company for anybody that's got Sawyer blood in their veins ,
“ 他们 不是 合身 公司 为了 任何人 那就是 得到 索耶 血 在 他们的 静脉 ,

“对于任何身上流淌着索耶家族血液的人来说，他们都不配做他们的朋友。”

[ɪf] [ɪts] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] .
if it's ever so little .
如果 它是 曾经 所以 小的 .

哪怕只有一点点。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [haʊ] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] !
I don't know , I'm sure , how you're goin ' to turn out !
我 不 知道 , 我是 当然 , 如何 你是 去 - 到 转动 出去 !

我不知道，我肯定，你以后会变成什么样!

[ðə; ði] [fɪʃ] ['pedlə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [best] [frend] ,
The fish peddler seems to be your best friend ,
这 鱼 小贩 似乎 到 是 你的 最好的 朋友 ,

卖鱼的小贩似乎是你最好的朋友。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['æbɪˌdʒɑː] [flæg] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] ['leɪtli] .
without it's Abijah Flagg that you're everlastingly talkin ' to lately .
没有 它是 阿比雅 弗拉格 那 你是 永恒地 谈话 - 到 最近 .

如果没有Abijah Flagg，你最近一直在和他聊天。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [riːd] [sʌm; səm] - - [bʊk] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] - -
I should think you'd rather read some improvin ' book than to be chatterin '
我 应该 思考 你会 相当 读 一些 - - 书 比 到 是 - -
[wɪð] ['skwaɪə(r)] [biːnz] [tʃɔː(r)] - [bɔɪ] ！ ”
with Squire Bean's chore - boy ! ”
和 乡绅 豆子 家务 - 男生 ！ ”

我想你宁愿读些修炼方面的书，也不愿跟比恩乡绅的杂役闲聊！

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɔː(r)] - [bɔɪ] ， ” [ɪk'spleɪnd] [rɪ'bekə] ， “ [ænd; ənd]
“ He isn't always going to be a chore - boy , ” explained Rebecca , “ and
“ 他 不是 总是 去 到 是 一个 家务 - 男生 ， ” 解释 丽贝卡 ， “ 和
[ðæts] [wɒt] [wɪr] [kən'sɪdərɪŋ] .
that's what we're considering .
那就是 什么 是 考虑 .

“他不可能永远都是个做家务的，”丽贝卡解释说，“这就是我们正在考虑的问题。”

[ɪts] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] ， [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] ['eni] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]
It's his career we talk about , and he hasn't got any father or mother to
它是 他的 职业 我们 讲话 关于 ， 和 他 还没有 得到 任何 父亲 或者 母亲 到
[əd'vaɪz] [hɪm] .
advise him .
建议 他 .

我们谈论的是他的事业，而他没有父母可以给他建议。

[bɪ'saɪdz] ， ['klara] [bel] [kaɪnd][ɒv; əv] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['mɪsɪz] .
Besides , Clara Belle kind of belongs to the village now that she lives with Mrs .
除了 ， 克拉拉 美女 种类 的 属于 到 这 村庄 现在 那 她 生活 和 太太 .
[fɑːg] ；
Fogg ;
福格 ；

此外，克拉拉·贝尔现在和福格太太住在一起，某种程度上也算是村里人了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [bɪ'heɪvd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ， ['aɪðə(r)] [ɪn] [skuːl] [ɔː(r)]
and she was always the best behaved of all the girls , either in school or
和 她 曾是 总是 这 最好的 表现 的 全部 这 女孩们 ， 任何一个 在 学校 或者
['sʌndeɪ] - [skuːl] .
Sunday - school .
星期日 - 学校 .

无论是在学校还是主日学校，她总是所有女孩中最懂礼貌的。

['tʃɪldrən] [kænt] [help] ['hævɪŋ] ['fɑːðəz] ！ ”
Children can't help having fathers ! ”
孩子们 不能 帮助 拥有 父亲们 ！ ”

孩子无法选择父亲！

“ ['evribɒdi] [sez] ['æbnə] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] ， [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ，
“ Everybody says Abner is turning over a new leaf , and if so ,
“ 大家 说道 阿布纳 是 转弯 超过 一个 新的 叶子 ， 和 如果 所以 ，

“大家都说阿布纳要改过自新了，如果真是这样的话，

[ðə; ði][fæməliəd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] ， ” [sed] [mɪs] [dʒeɪn] ，
the family'd ought to be encouraged every possible way , ” said Miss Jane ,
这 家族 应该 到 是 鼓励 每一个 可能的 方式 ， ” 说 错过 简 ，

“应该尽一切可能鼓励这个家庭，”简小姐说。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmendɪŋ] [ˈbɑːskɪt] [ɪn][hænd] .
entering the room with her mending basket in hand .
进入 这 房间 和 她 修补 篮子 在 手 .

她手里拿着缝补篮走进房间。

“ [ɪf] [ˈæbnə] [ˈsɪmpsn] [ɪz][ˈtɜːrnɪn] - [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [liːf] , [ɔː(r)] [ˈɛniˌθɪn] - [els] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
“ If Abner Simpson is turnin ' over a leaf , or anythin ' else in creation ,
“ 如果 阿布纳 辛普森 是 转弯 - 超过 一个 叶子 , 或者 任何东西 - 别的 在 创建 ,

“如果阿布纳·辛普森改过自新，或者世间万物发生任何转变，

[ɪts] [ˈəʊnli][tuː; tə] [siː] [wʌts] [ɒn][ðə; ði][ˈʌndə(r)][saɪd] ! ” [riˈmɑːk] [mɪs] [məˈrændə] [ˈprɒmptli] .
it's only to see what's on the under side ! ” remarked Miss Miranda promptly .
它是 仅有的 到 看 是什么 在 这 在下面 边 ! ” 评论 错过 米兰达 及时 .

“只是想看看底面是什么！”米兰达小姐立刻说道。

“ [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [njuː] [liːvz] !
“ Don't talk to me about new leaves !
“ 不 讲话 到 我 关于 新的 树叶 !

“别跟我谈什么新叶子！”

[juː; jʊ] [kænt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [hiː; hi][ɪz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ,
You can't change that kind of a man ; he is what he is ,
你 不能 改变 那 种类 的 一个 男人 ; 他 是 什么 他 是 ,

你无法改变那种人；他就是他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [hɪm] [nəʊ] [ˈdɪfrənt] ! ”
and you can't make him no different ! ”
和 你 不能 制作 他 不 不同的 ! ”

你改变不了他！

“ [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [kæn; kən] [duː; də] - , ” [əbˈzɜːvd] [dʒeɪn] [ˈpaɪəsli] .
“ The grace of God can do consid'rable , ” observed Jane piously .
“ 这 优雅 的 上帝 能 做 - , ” 观察到 简 虔诚地 .

“上帝的恩典能成就大事，”简虔诚地说道。

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈseɪɪn] - [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [sets] [aʊt] ,
“ I ain't sayin ' but it can if it sets out ,
“ 我 不是 说 - 但 它 能 如果 它 套 出去 ,

“我不是说它一定会成功，但如果它开始行动，就有可能成功。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈɜːli] [ænd; ənd] [steɪ] [leɪt] [ɒn][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈsɪmpsn] . ”
but it has to begin early and stay late on a man like Simpson . ”
但 它 有 到 开始 早期的 和 停留 晚的 在 一个 男人 喜欢 辛普森 . ”

但对付像辛普森这样的人，必须早起晚睡。”

“ [naʊ] , - , [ˈæbnə] [eɪnt] [məˈrɛn] [ˈfɔːti] !
“ Now , Mirandy , Abner ain't more'n forty !
“ 现在 , - , 阿布纳 不是 更多 四十 !

“米兰迪，阿布纳还不到四十岁呢！”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpentəns] [ɪz][ɪn] [men] - [fəʊks] ,
I don't know what the average age for repentance is in men - folks ,
我 不 知道 什么 这 平均的 年龄 为了 悔改 是 在 男人 - 各位 ,

我不知道男性的平均悔改年龄是多少。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv] [ɪm] [liːvz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðeə(r)]
but when you think of what an awful sight of em leaves it to their
但 什么时候 你 思考 的 什么 一个 可怕 视线 的 呃 树叶 它 到 他们的
[ˈdeθbed] ,
deathbeds ,
临终床 ,

但当你想到他们临终前那副可怕的模样时，

['fɔːti] [siːm] ['riːəl] [kaɪnd] [ɒv; əv] [jʌŋ] .
forty seems real kind of young .
四十 似乎 真实的 种类 的 年轻的 .

四十岁感觉还挺年轻的。

[nɒt] [ðæt] [aɪv] [hɜːd] ['æbnə] [hæz; həz] [ɪk'spɪərɪənst] [rɪ'lɪdʒən] ,
Not that I've heard Abner has experienced religion ,
不是 那 我已经 听到 阿布纳 有 经验丰富的 宗教 ，

我没听说阿布纳接触过宗教。

[bʌt; bət] ['ɛvriˌbɑːdiz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] [wei] [hiːz] - [ðɪs] [fɔːl] . ”
but everybody's surprised at the good way he's conductin ' this fall . ”
但 每个人的 惊讶 在 这 好的 方式 他是 传导蛋白 - 这 落下 . ”

但大家都对他今年秋季的出色执教表现感到惊讶。

“ [ðel] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [raʊnd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [mɪs] [ðeə(r)] ['faɪəwʊd]
“ They'll be surprised the other way round when they come to miss their firewood
“ 他们会 是 惊讶 这 其他 方式 圆形的 什么时候 他们 来 到 错过 他们的 柴
[ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [ə'gen] ,
and apples and potatoes again ,
和 苹果 和 土豆 再次 ，

“当他们再次怀念柴火、苹果和土豆的时候，他们一定会感到惊讶。”

” [ə'fɜːrm] [mə'rændə] .
” affirmed Miranda .
” 确认 米兰达 .

“米兰达肯定地说。”

“ ['klara] [bel] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , ” [dʒeɪn] ['ventʃəd]
“ Clara Belle don't seem to have inherited from her father , ” Jane ventured
“ 克拉拉 美女 不 似乎 到 有 遗传 从 她 父亲 ， ” 简 冒险
[ə'gen] ['tɪmɪdli] .
again timidly .
再次 胆怯地 .

“克拉拉·贝尔似乎没有继承她父亲的遗产,”简再次怯生生地试探着说道。

“ [nəʊ] ['wʌndə(r)] ['mɪsɪz] . [fɑːg] [sets] [sʌtʃ] [stɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [gɜːl] .
“ No wonder Mrs . Fogg sets such store by the girl .
“ 不 想知道 太太 . 福格 套 这样的 店铺 经过 这 女孩 .

难怪福格太太如此看重这个女孩。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['beɪbi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [baɪ] [naʊ] . ”
If it hadn't been for her , the baby would have been dead by now . ”
如果 它 之前没有 到过 为了 她 ， 这 婴儿 会 有 到过 死的 经过 现在 . ”

如果不是她，孩子现在可能已经没命了。

“ [pə'hæps] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - - [wɪð] [ðə; ði] [lɔːdz] [wɪl] , ” [wɒz; wəz]
“ Perhaps tryin ' to save it was interferin ' with the Lord's will , ” was
“ 也许 尝试 - 到 节省 它 曾是 - - 和 这 主场 将要 ， ” 曾是
[mɪ'rændəz] [rɪ'tɔːt] .
Miranda's retort .
米兰达的 反驳 .

“也许试图挽救它反而会妨碍上帝的旨意,”米兰达反驳道。

“ [fəʊks] [kænt] [stɒp] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [dʒʌst] [wʌts] [ðə; ði] [lɔːdz] [wɪl] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ˌʌp'set]
“ Folks can't stop to figure out just what's the Lord's will when a child has upset
“ 各位 不能 停止 到 数字 出去 只是 是什么 这 主场 将要 什么时候 一个 孩子 有 沮丧的
[ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
a kettle of scalding water on to himself ,
一个 壶 的 烫 水 在 到 他自己 ，

“当一个孩子不小心把一壶开水洒在自己身上时，人们往往不会停下来思考这究竟是上帝的旨意。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [dʒeɪn] [dɑːnd] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪdli] .
" and as she spoke Jane darned more excitedly .
" 和 作为 她 辐 简 该死的 更多的 兴奋地 .

“她说话的时候，简更加兴奋了。”

“ ['mɪsɪz] . [fɑːg] [nəʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðæt] ['beɪbi] [ə'ləʊn] [ɪn]
“ Mrs . Fogg knows well enough she hadn't ought to have left that baby alone in
“ 太太 . 福格 知道 出色地 足够的 她 之前没有 应该 到 有 左边 那 婴儿 独自的 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊv] ,
the kitchen with the stove ,
这 厨房 和 这 火炉 ,

“福格太太很清楚，她不应该把那个婴儿单独留在厨房里，对着炉灶。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [siː] ['klara] [bel] ['kʌmɪn] - [ə'krɒs] [lɒts] .
even if she did see Clara Belle comin ' across lots .
甚至 如果 她 做过 看 克拉拉 美女 即将到来 - 穿过 很多 .

即使她确实看到克拉拉·贝尔经常出现。

[ʃɪd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['draɪvɪn] - [ɒf] ;
She'd ought to have waited before drivin ' off ;
棚 应该 到 有 等待 前 驾驶 - 离开 ;

她本应该再等等再开车离开；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] ,
but of course she was afraid of missing the train ,
但 的 课程 她 曾是 害怕的 的 丢失的 这 火车 ,

但她当然害怕错过火车。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] . ”
and she's too good a woman to be held accountable . ”
和 她是 也 好的 一个 女士 到 是 握住 问责制 . ”

她人品太好了，不应该被追究责任。

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [sez] ['klara] [bel] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] — [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] !
“ The minister's wife says Clara Belle is a real — I can't think of the word !
“ 这 部长 妻子 说道 克拉拉 美女 是 一个 真实的 — 我 不能 思考 的 这 单词 !

“部长的妻子说克拉拉·贝尔是个真正的——我一时想不出该怎么形容她！”

” [tʃaɪmd] [ɪn] [rɪ'bekə] .
” chimed in Rebecca .
” 齐声说道 在 丽贝卡 .

“丽贝卡插嘴道。”

“ [wʌts] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv]['hɪərəʊ] ?
“ What's the female of hero ?
“ 是什么 这 女性 的 英雄 ?

“女英雄是什么？”

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæts] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ! ”
Whatever it is , that's what Mrs . Baxter called her ! ”
任何 它 是 , 那就是 什么 太太 . 巴克斯特 称为 她 ! ”

不管是什么，反正巴克斯特太太就是这么叫她的！

“ ['klara] [bɛlz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] ['sɪmpsn] ; [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [mɪs] [mə'rændə] [ə'sɜːtɪd] ;
“ Clara Belle's the female of Simpson ; that's what she is , ” Miss Miranda asserted ;
“ 克拉拉 贝儿的 这 女性 的 辛普森 ; 那就是 什么 她 是 , ” 错过 米兰达 断言 ;

“克拉拉·贝尔是辛普森家的女性代表；她就是这样的人,”米兰达小姐断言道；

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] , [ænd; ənd] [ai] [eɪnt] ['seɪɪn] - [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
“ but she's been brought up to use her wits , and I ain't sayin ' but she
“ 但 她是 到过 带来 向上 到 使用 她 智慧 , 和 我 不是 说 - 但 她
[juːst] [ɪm] . ”
used em . ”
用过的 呃 . ”

“但她从小就被教育要运用智慧，我不是说她没有运用智慧。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [dʒeɪn] ; “ [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['skriːmɪŋ] ,
“ I should say she did ! ” exclaimed Miss Jane ; “ to put that screaming ,
“ 我 应该 说 她 做过 ! ” 惊呼 错过 简 ; “ 到 放 那 尖叫 ,

“我得说她确实这么做了！”简小姐惊呼道；“把那声尖叫……”

['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪbi] - ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktəz] [wen]
suffering child in the baby - carriage and run all the way to the doctor's when
痛苦 孩子 在 这 婴儿 - 运输 和 跑步 全部 这 方式 到 这 医生的 什么时候
[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒn] [hænd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)] !
there wasn't a soul on hand to advise her !
那里 不是 一个 灵魂 在 手 到 建议 她 !

婴儿车里的孩子受苦了，却找不到人给她建议，她一路跑到医生那里！

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪmpsn] [neɪm] [saʊnd] -
Two or three more such actions would make the Simpson name sound consid'rable
二 或者 三 更多的 这样的 行动 会 制作 这 辛普森 姓名 声音 -
[s'wiːtər] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] . ”
sweeter in this neighborhood . ”
更甜 在 这 邻里 . ”

再有两三起这样的事件发生，辛普森这个名字在这个街区的名声就会好得多了。”

“ ['sɪmpsn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [saʊnd] [laɪk] ['sɪmpsn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
“ Simpson will always sound like Simpson to me !
“ 辛普森 将要 总是 声音 喜欢 辛普森 到 我 !

“在我听来，辛普森的声音永远都是辛普森的声音！”

” [vautʃ'seif] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] , “ [bʌt; bət] [wɪv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ɪm] [æn; ən] - [tuː; tə] [speə(r)]
” vouchsafed the elder sister , “ but we've talked enough about em an ' to spare
” 担保 这 长老 姐姐 , “ 但 我们已经 谈话 足够的 关于 呃 一个 - 到 空闲的
.
:
.

“姐姐保证说，‘但是我们已经谈论够多了，还有余量。’”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , [rɪ'bekə] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði]
You can go along , Rebecca ; but remember that a child is known by the
你 能 去 沿着 , 丽贝卡 ; 但 记住 那 一个 孩子 是 已知 经过 这
['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi] [kiːps] . ”
company she keeps . ”
公司 她 保持 . ”

你可以跟着去，丽贝卡；但记住，物以类聚，人以群分。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɑːnt] [mə'rændə] ; [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ All right , Aunt Miranda ; thank you !
“ 全部 正确的 , 阿姨 米兰达 ; 感谢 你 !

“好的，米兰达阿姨；谢谢您！”

” [kraɪd] [rɪ'bekə] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['twɪstɪŋ] ['nɜːvəsli]
” cried Rebecca , leaping from the chair on which she had been twisting nervously
” 哭 丽贝卡 , 跳跃 从 这 椅子 在 哪个 她 有 到过 扭曲 紧张地
[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .
for five minutes .
为了 五 分钟 .

“丽贝卡尖叫一声，从椅子上跳了起来，她已经在椅子上紧张地扭动了五分钟。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [straɪk] [juː; jʊ] ?
“ And how does this strike you ?
“ 和 如何 做 这 罢工 你 ?

“你对此有何感想？”

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['teɪkɪŋ] ['klara] [bel] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] - [tɑːt] ? ”
Would you be in favor of my taking Clara Belle a company - tart ? ”
会 你 是 在 偏爱 的 我的 采取 克拉拉 美女 一个 公司 - 酸 ? ”

你赞成我带克拉拉·贝尔去当公司甜点吗?

“ [doʊnt]['mɪsɪz] . [fɑːg] [fiːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , [naʊ] [ʃiːz] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli]
“ Don't Mrs . Fogg feed the young one , now she's taken her right into the family
“ 不 太太 . 福格 喂养 这 年轻的 一 , 现在 她是 已采取 她 正确的 进入 这 家庭
? ”
? ”
? ”

“福格太太既然把那个小女孩收养到家里，难道就不喂她了吗？”

“ [əʊ] , [jes] , ” [rɪ'bekə] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lʌvli] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
“ Oh , yes , ” Rebecca answered , “ she has lovely things to eat ,
“ 哦 , 是的 , ” 丽贝卡 回答 , “ 她 有 迷人的 事物 到 吃 ,

“哦，是的，”丽贝卡回答说，“她有很多好吃的。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɑːg] [woʊnt]['iːv(ə)n] [let] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] [skɪm] [mɪlk] ;
and Mrs . Fogg won't even let her drink skim milk ;
和 太太 . 福格 惯于 甚至 让 她 喝 撇去 牛奶 ;

福格太太甚至不让她喝脱脂牛奶；

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [lets] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [nəʊ] [juːv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ]
but I always feel that taking a present lets the person know you've been thinking
但 我 总是 感觉 那 采取 一个 展示 让我们 这 人 知道 你已经 到过 思维
[ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ekstrə][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
about them and are extra glad to see them .
关于 他们 和 是 额外的 高兴的 到 看 他们 .

但我始终觉得，送礼物可以让对方知道你一直在想着他们，并且格外高兴见到他们。

[bɪ'saɪdz] , [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] [suːn] , [ðəʊz] [tɑːrts] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['iːt(ə)n] [baɪ]
Besides , unless we have company soon , those tarts will have to be eaten by
除了 , 除非 我们 有 公司 很快 , 那些 蛋挞 将要 有 到 是 吃 经过
[ðə; ði]['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

此外，除非很快有客人来，否则这些馅饼就得由家人自己吃掉了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [bætʃ] [meɪd] ;
and a new batch made ;
和 一个 新的 批 制成 ;

又生产了一批新的；

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ai][hæd; həd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'wɔːdɪŋ] [maɪ'self] [lɑːst] [wiːk] ?
you remember the one I had when I was rewarding myself last week ?
你 记住 这 一 我 有 什么时候 我 曾是 有回报 我 最后的 星期 ?

你还记得我上周犒劳自己时吃的那一个吗?

[ðæt] [wɒz; wəz][kwɪə(r)] — [bʌt; bət] [naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
That was queer — but nice , ” she added hastily .
那 曾是 酷儿 — 但 好的 , ” 她 额外 草草 .

“这很奇怪——但挺好的，”她赶紧补充道。

“	[mɛ'bi]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	[ə'weɪ]
“	Mebbe	you	could	think	of	something	of	your	own	you	could	give	away
“	也许	你	可以	思考	的	某物	的	你的	自己的	你	可以	给	离开

[wɪ'ðaʊt]	['teɪkɪŋ]	[maɪ]	[tɑːrts]	!
without	taking	my	tarts	!
没有	采取	我的	蛋挞	!

“或许你可以想想自己能送出什么礼物，而不用拿走我的馅饼！”

”	[rɪ'spɒndɪd]	[mə'rændə]	['tɜːsli]	;
”	responded	Miranda	tersely	;
”	回应	米兰达	简洁地	;

米兰达简短地回答道；

[ðə; ði]	[dʒɔɪnts]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɑːmə(r)]	['hævɪŋ]	[biːn]	[pɪəst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['feɪtəli]	[kiːn]	[tʌŋ]	[ɒv; əv]
the	joints	of	her	armor	having	been	pierced	by	the	fatally	keen	tongue	of
这	关节	的	她	盔甲	拥有	到过	穿孔	经过	这	致命的	敏锐的	舌头	的

[hɜː(r); hə(r)]	[niːs]	,
her	niece	,
她	侄女	,

她盔甲的关节处被她侄女那致命的利舌刺穿了。

[huː]	[hæd; həd]	[in'sinjueit]	[ðæt]	['kʌmpəni]	-	[tɑːrts]	['lɑːstɪd]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[brɪk]	[haʊs]	.
who	had	insinuated	that	company	-	tarts	lasted	a	long	time	in	the	brick	house	.
WHO	有	暗示	那	公司	-	蛋挞	持续	一个	长的	时间	在	这	砖	房子	.

有人暗示，公司妓女在砖房里待了很久。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[fækt]	;	[ɪn'diːd]	,	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	-	[tɑːt]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[nemd]	,
This	was	a	fact	;	indeed	,	the	company	-	tart	was	so	named	,
这	曾是	一个	事实	;	的确	,	这	公司	-	酸	曾是	所以	命名	,

这是事实；实际上，这家公司生产的馅饼就是这么命名的。

[nɒt]	[frɒm; frəm]	['eni]	[aɪ'dɪə]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['evə(r)]	[biː; bi]	['iːt(ə)n]	[baɪ]	[gests]	,
not	from	any	idea	that	it	would	ever	be	eaten	by	guests	,
不是	从	任何	主意	那	它	会	曾经	是	吃	经过	客人	,

并非出于任何会被客人食用的想法。

[bʌt; bət]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	-	[deɪ]	[juːz]	.
but	because	it	was	too	good	for	every	-	day	use	.
但	因为	它	曾是	也	好的	为了	每一个	-	天	使用	.

但因为它太好了，不适合日常使用。

[rə'bɛkəz]	[feɪs]	['krimzən]	[wɪð]	[ʃeɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['drɪftɪd]	['ɪntuː]	[æn; ən]	[ˌɪmpə'laɪt]	[ænd; ənd]	,
Rebecca's	face	crimsoned	with	shame	that	she	had	drifted	into	an	impolite	and	,
丽贝卡的	脸	深红色	和	耻辱	那	她	有	漂移	进入	一个	不礼貌	和	,

丽贝卡羞愧得满脸通红，因为她失礼了，而且……

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[wɜːs]	,	[æn; ən]	[ə'pærəntli]	[ʌn'greɪtf(ə)l]	[spiːtʃ]	.
what	was	worse	,	an	apparently	ungrateful	speech	.
什么	曾是	更糟	,	一个	显然	忘恩负义	演讲	.

更糟糕的是，他还发表了一番明显忘恩负义的演讲。

“	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	[nɒt]	[naɪs]	,	[ɑːnt]	[mə'rændə]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['stæmə]	.
“	I	didn't	mean	to	say	anything	not	nice	,	Aunt	Miranda	,	”	she	stammered	.
“	我	没有	意思是	到	说	任何事物	不是	好的	,	阿姨	米兰达	,	”	她	结结巴巴	.

“我不是故意要说难听的话，米兰达阿姨,”她结结巴巴地说。

“	['truːli]	[ðə; ði]	[tɑːt]	[wɒz; wəz]	['splendɪd]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	[ɪg'zæktli]	[laɪk]	[njuː]	,	[ðæts]	[ɔːl]	.
“	Truly	the	tart	was	splendid	,	but	not	exactly	like	new	,	that's	all	.
“	真的	这	酸	曾是	灿烂	,	但	不是	确切地	喜欢	新的	,	那就是	全部	.

“这馅饼确实很美味，但并不像新的一样，仅此而已。”

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən] [teɪk] ['klara] [bel] !
I know what I can take Clara Belle !
我 知道 什么 我 能 拿 克拉拉 美女 !

我知道我能对付克拉拉·贝尔!

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɒklət] [drɒps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]['mɪstə(r)] . [læd] [geɪv] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] . ”
A few chocolate drops out of the box Mr . Ladd gave me on my birthday . ”
一个 很少 巧克力 滴 出去 的 这 盒子 先生 . 拉德 给予 我 在 我的 生日 . ”

从拉德先生送我的生日礼物盒里拿出几颗巧克力。

“ [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] ['selə(r)][ænd; ənd][get] [ðæt] [tɑːt] , [seɪm] [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , ” [kə'mɑːnd]
“ You go down cellar and get that tart , same as I told you , ” commanded
“ 你 去 向下 地窖 和 得到 那 酸 , 相同的 作为 我 讲述 你 , ” 命令

“你下到地窖去把那块馅饼拿来，就像我跟你说的那样,”命令道。

[mə'rændə] , “ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][ʌn'kʌvə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['tʌmblə(r)][ɒv; əv]['dʒeli] ;
Miranda , “ and when you fill it don't uncover a new tumbler of jelly ;
米兰达 , “ 和 什么时候 你 充满 它 不 揭露 一个 新的 不倒翁 的 果冻 ;

米兰达，“当你把它装满时，不要再揭开一小杯果冻;

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [draɪd] - ['æp(ə)l] [prɪ'zɜːvz] ['əʊpən] ['ðætl̩] [duː; də] .
there's some dried - apple preserves open that'll do .
有 一些 干燥 - 苹果 果酱 打开 那将 做 .

市面上有一些干苹果酱，可以凑合用。

[weə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['rʌbəz]
Wear your rubbers
穿 你的 橡胶

戴上安全套

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [θɪk] ['dʒækɪt] .
and your thick jacket .
和 你的 厚的 夹克 .

还有你的厚外套。

['ɑːftə(r)] ['rʌnɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðeə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
After runnin ' all the way down there — for your
后 跑步 - 全部 这 方式 向下 那里 — 为了 你的

一路跑到那里之后——为了你

[legz]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪgd] [fɔː(r); fə(r)] [wɑːkɪn] - [laɪk] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz] - — [jʊl] [set]
legs never seem to be rigged for walkin ' like other girls ' — you'll set
腿 绝不 似乎 到 是 作弊 为了 步行 - 喜欢 其他 女孩们 - — 你会 放

你的腿似乎天生就不适合像其他女孩那样走路——你会明白的。

[daʊn] [ɒn][sʌm; səm][dæmp] [stəʊn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ketʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ]
down on some damp stone or other and ketch your death
向下 在 一些 潮湿 石头 或者 其他 和 双体帆船 你的 死亡

趴在潮湿的石头上，然后死去

[əʊ] -
o '
o -

哦

[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

寒冷的,

[æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)]

an ' your

一个 - 你的

还有你的

[ɑːnt] [dʒeɪn][en] -

Aunt Jane n '

阿姨 简 n -

简阿姨

[aɪl] [biː; bi][kep] - [ʌp] [naɪts] - - [juː; jʊ][ænd; ənd] - - [jɔː(r); jə(r)] [miːlz]

I'll be kep ' up nights nursin ' you and luggin ' your meals

患病的 是 保持 - 向上 夜晚 - - 你 和 - - 你的 餐

我会彻夜照顾你，帮你准备饭菜。

[ˌʌp'steəz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['weɪtə(r)] .

upstairs to you on a waiter .

楼上 到 你 在 一个 服务员 .

楼上由服务员为您服务。

” [hɪə(r)][mə'rændə] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ]

” Here Miranda leaned her head against the back of her rocking

” 这里 米兰达 倾斜 她 头 反对 这 后退 的 她 摇滚

“米兰达把头靠在摇椅的椅背上……”

[tʃeə(r)] , [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɪərəli] , [fɔː(r); fə(r)] [wen]

chair , dropped her knitting and closed her eyes wearily , for when

椅子 , 掉落 她 针织 和 关闭 她 眼睛 疲劳 , 为了 什么时候

[ðə; ði]

the

这

她从椅子上下来，放下手中的毛线，疲惫地闭上眼睛，因为当……

[ɪ'muːvəbl] ['bɒdi] [ɪz] [ə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːs] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

immovable body is opposed by the irresistible force there is a certain

不可移动的 身体 是 反对 经过 这 无法抗拒 力量 那里 是 一个 肯定

不可移动的物体受到不可抗拒的力量的阻碍，这其中存在着某种必然性。

[ə'maʊnt] [ɒv; əv][dʒɑː(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

amount of jar and disturbance involved in the operation .

数量 的 罐 和 干扰 涉及 在 这 手术 .

操作过程中产生的震动和扰动程度。

[rɪ'bekə] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] , ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [ɑːnt] [dʒeɪn]

Rebecca moved toward the side door , shooting a questioning glance at Aunt Jane

丽贝卡 已搬 朝向 这 边 门 , 射击 一个 提问 瞥一眼 在 阿姨 简

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

as she passed .

作为 她 通过了 .

丽贝卡走向侧门，经过简姨妈身边时，疑惑地看了她一眼。

[ðə; ði] [lʊk] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən]

The look was full of mysterious suggestion and was accompanied by an

这 看 曾是 满的 的 神秘 建议 和 曾是 伴随 经过 一个

['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ['dʒestʃə(r)] .

almost imperceptible gesture .

几乎 难以察觉的 手势 .

那眼神充满神秘意味，并伴有一个几乎难以察觉的动作。

[mɪs] [dʒeɪn] [njuː] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['entri] ['klɒzɪt] ,

Miss Jane knew that certain articles were kept in the entry closet ,

错过 简 知道 那 肯定 文章 是 保留 在 这 入口 壁橱 ,

简小姐知道有些物品存放在玄关的壁橱里。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] ['ekspɜːt][ɪn] [tə'legrəfi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]
and by this time she had become sufficiently expert in telegraphy to know that
和 经过 这 时间 她 有 变得 足够 专家 在 电报 到 知道 那
[rə'bɛkəz] [ʌn'spəʊkən] ['kwɪəri] [ment] :
Rebecca's unspoken query meant :
丽贝卡的 未说出口的 询问 意思是 :

到那时，她对电报的了解已经足够熟练，知道丽贝卡未说出口的询问意味着：

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pə'mɪt] [ðə; ði] [hæt] [wɪð] [ðə; ði] [red] [wɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sætədeɪ] , [faɪn]
“ COULD YOU PERMIT THE HAT WITH THE RED WINGS , IT BEING SATURDAY , FINE
“ 可以 你 允许 这 帽子 和 这 红色的 翅膀 , 它 存在 周六 , 美好的
['set(ə)ld] ['weðə(r)] ,
SETTLED WEATHER ,
定居 天气 ,

“请问可以允许我戴那顶印有红翼队的帽子吗？今天是星期六，天气晴朗。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːʃn] ?
AND A PLEASURE EXCURSION ?
和 一个 乐趣 短途旅行 ?

还有一次休闲旅行？

” [ðiːz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'kwests] , [ðəʊ] [frɔːt] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] [wen] [mə'rændə][wɒz; wəz][ɪn]
” These confidential requests , though fraught with embarrassment when Miranda was in
” 这些 机密的 请求 , 尽管 充满危机 和 尴尬 什么时候 米兰达 曾是 在
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

“这些保密请求，虽然在米兰达在场时令人尴尬不已，

[geɪv] [dʒeɪn] [mʌtʃ] ['siːkrət] [dʒɔɪ] ;
gave Jane much secret joy ;
给予 简 很多 秘密 喜悦 ;

这让简暗自高兴；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['spɪnstə(r)] [hɑːt] — [ðeɪ]
there was something about them that stirred her spinster heart — they
那里 曾是 某物 关于 他们 那 搅拌 她 单身女子 心 — 他们
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [geɪ] ,
were so gay ,
是 所以 同性恋 ,

他们身上有种特质触动了她那颗老处女的心——他们是如此的快乐，

[səʊ] [ə'piːlɪŋ] , [səʊ] [ən] - ['sɔːjə(r)] - , [ən] - - - [laɪk] .
so appealing , so un - Sawyer - , un - Riverboro - like .
所以 上诉 , 所以 联合国 - 索耶 - , 联合国 - - - 喜欢 .

如此吸引人，如此不像索耶，如此不像里弗伯勒。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)] [rɪ'bekə] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [ðə; ði][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dʒeɪn] ['mɑːvəl]
The longer Rebecca lived in the brick house the more her Aunt Jane marveled
这 更长 丽贝卡 居住地 在 这 砖 房子 这 更多的 她 阿姨 简 惊叹
[æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .
at the child .
在 这 孩子 .

丽贝卡在砖房里住的时间越长，她的简姨妈就越是对这个孩子感到惊叹。

[wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] [els] .
What made her so different from everybody else .
什么 制成 她 所以 不同的 从 大家 别的 .

是什么让她与其他人如此不同？

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsləs] ['pɒpɪndʒeɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [lə'renzəʊ] [diː]['medətʃiː]
Could it be that her graceless popinjay of a father , Lorenzo de Medici
可以 它 是 那 她 毫无风度 popinjay 的 一个 父亲 , 洛伦佐 德 美第奇家族
['rændl] ,
Randall ,
兰德尔 ,

难道是她那粗鲁无礼的父亲洛伦佐·德·美第奇·兰德尔?

[hæd; həd] [bi'kwiːð] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪfts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ?
had bequeathed her some strange combination of gifts instead of fortune ?
有 遗赠 她 一些 奇怪的 组合 的 礼物 反而 的 财富 ?

他留给她的不是财富，而是一些奇怪的礼物组合?

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Her eyes , her brows , the color of her lips , the shape of her
她 眼睛 , 她 眉毛 , 这 颜色 的 她 嘴唇 , 这 形状 的 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她的眼睛，她的眉毛，她的嘴唇颜色，她的脸型，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [wɜːdz] , [prə'kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
as well as her ways and words , proclaimed her a changeling in the
作为 出色地 作为 她 方式 和 字 , 宣布 她 一个 换子 在 这
['sɔːjə(r)] [traɪb] ;
Sawyer tribe ;
索耶 部落 ;

她的言行举止，以及她所代表的索耶部落的叛徒身份，都表明了这一点;

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ;
but what an enchanting changeling ;
但 什么 一个 妖娆 换子 ;

但多么迷人的换子啊!

['brɪŋɪŋ] [wɪt] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv]
bringing wit and nonsense and color and delight into the gray monotony of
带来 有 和 废话 和 颜色 和 喜 进入 这 灰色的 单调 的
[ðə; ði] ['drægɪŋ] [j'iəz] !
the dragging years !
这 拖拽 年 !

为漫长岁月的灰暗单调带来智慧、荒诞、色彩和快乐!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [frɒst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] ['tʃɪəri] [sʌn] ,
There was frost in the air , but a bright cheery sun ,
那里 曾是 霜 在 这 空气 , 但 一个 明亮的 欢快的 太阳 ,

空气中带着霜冻的气息，但阳光灿烂明媚。

[æz; əz] [rɪ'bekə] [wɔːkt] ['dekərəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [jɑːd] .
as Rebecca walked decorously out of the brick house yard .
作为 丽贝卡 步行 得体地 出去 的 这 砖 房子 院子 .

丽贝卡端庄地走出了砖房的院子。

['emə] [dʒeɪn]['pɜːrkɪnz][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]
Emma Jane Perkins was away over Sunday on a visit to a cousin in Moderation
艾玛 简 珀金斯 曾是 离开 超过 星期日 在 一个 访问 到 一个 表哥 在 适度
;
;
;

艾玛·简·珀金斯周日外出探望住在莫德雷申的表亲;

['ælɪs] ['rɑːbɪnsən] [ænd; ənd] ['kændəsi] ['mɪlɪkən] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd] -
Alice Robinson and Candace Milliken were having measles , and Riverboro
爱丽丝 罗宾逊 和 坎迪斯 米利肯 是 拥有 麻疹 , 和 -
[wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
was very quiet .
曾是 非常 安静的 .

爱丽丝·罗宾逊和坎迪斯·米利肯得了麻疹，里弗伯勒变得非常安静。

[stɪl] , [laɪf] [wɒz; wəz] ['seldəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [geɪ] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [rɪ'bekə] ,
Still , life was seldom anything but a gay adventure to Rebecca ,
仍然 , 生活 曾是 很少 任何事物 但 一个 同性恋 冒险 到 丽贝卡 ,

然而，对丽贝卡来说，生活几乎总是一场充满欢乐的冒险。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə'freʃ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['kɒŋkwest] .
and she started afresh every morning to its conquest .
和 她 开始 重新 每一个 早晨 到 它是 征服 .

她每天早上都重新开始征服它。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktɪŋ] ; [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sænd] [hiːp] ['ɪntuː] [twaɪn]
She was not exacting ; the Asmodean feat of spinning a sand heap into twine
她 曾是 不是 严格 ; 这 阿斯莫迪安 特技 的 旋转 一个 沙 堆 进入 缠绕
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她并不苛求完美；阿斯莫德将沙堆纺成线绳的壮举，在她看来，却是难能可贵的。

[pəʊ'etɪkli] ['spiːkɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] , [səʊ] [ðə; ði] [maɪl] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪŋk] - [haʊs]
poetically speaking , always in her power , so the mile walk to the pink - house
诗意地 请讲 , 总是 在 她 力量 , 所以 这 英里 走 到 这 粉色的 - 房子
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

从诗意的角度来说，一切都在她的掌控之中，所以走到粉红色房子门口的那一英里路程，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪst] [wɪð] ['frekld] , [red] - [heəd] ['klara] [bel] ['sɪmpsn] ,
and the tryst with freckled , red - haired Clara Belle Simpson ,
和 这 幽会 和 雀斑 , 红色的 - 头发 克拉拉 美女 辛普森 ,

还有与满脸雀斑、红头发的克拉拉·贝尔·辛普森的幽会，

[huːz] [feɪs] [mɪs] [mə'rændə] [sed] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɔː] [paɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪk] ['ʌv(ə)n] ,
whose face Miss Miranda said looked like a raw pie in a brick oven ,
谁 脸 错过 米兰达 说 看起来 喜欢 一个 生的 馅饼 在 一个 砖 烤箱 ,

米兰达小姐说，他的脸看起来像砖炉里烤着的生馅饼。

[ðiːz] ['kɒmənpleɪs] ['ɪnsɪdənts] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ]
these commonplace incidents were sufficiently exhilarating to brighten her eye
这些 平凡 事件 是 足够 令人振奋 到 提亮 她 眼睛
[ænd; ənd] ['kwɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [step] .
and quicken her step .
和 加速 她 步 .

这些平常的小事足以让她精神振奋，眼睛都亮了，脚步也加快了。

[æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [hɔːs] - ['tʃesnʌt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pɪŋk] - [haʊs] [geɪt] [luːm] ['ɪntuː] [vjuː] ,
As the great bare horse - chestnut near the pink - house gate loomed into view ,
作为 这 伟大的 裸 马 - 板栗 靠近 这 粉色的 - 房子 门 迫近 进入 看法 ,

当粉红色房子门口那棵巨大的光秃秃的七叶树映入眼帘时，

[ðə; ði] [red] ['lɪnzi] - ['wʊlzi] [spek] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [spaɪd] [ðə; ði] [bluː] ['lɪnzi] - ['wʊlzi] [spek] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
the red linsey - woolsey speck going down the road spied the blue linsey - woolsey speck coming up ,
这 红色的 林赛 - 伍尔西 斑点 去 向下 这 路 间谍 这 蓝色的 林赛 - 伍尔西 斑点 未来 向上 ，

沿着路走的红色细毛线小点儿瞥见了迎面而来的蓝色细毛线小点儿，

[ænd; ənd] [bəuθ] [speks] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] , [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɑːdntli] ,
and both specks flew over the intervening distance and , meeting , embraced each other ardently ,
和 两个都 斑点 飞翔 超过 这 介入 距离 和 ， 会议 ， 拥抱 每个 其他 热切地 ，

于是，这两个小点飞过了这段距离，相遇后，热情地拥抱在一起。

['sʌmwɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] - [tɑːt] .
somewhat to the injury of the company - tart .
有些 到 这 受伤 的 这 公司 - 酸 .

这对公司来说多少有些不利。

“ ['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] ['splendɪdli] ? ” [ɪk'skleɪmd] [rɪ'bekə] .
“ Didn't it come out splendidly ? ” exclaimed Rebecca .
“ 没有 它 来 出去 精彩地 ？ ” 惊呼 丽贝卡 .

“效果是不是棒极了？”丽贝卡惊叹道。

“ [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['fɪʃmən] [ˌwʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪg'zæktli] [æt; ət] [tuː] ,
“ I was so afraid the fishman wouldn't tell you to start exactly at two ,
“ 我 曾是 所以 害怕的 这 鱼人 不会 告诉 你 到 开始 确切地 在 二 ，

“我当时很害怕渔夫不会告诉你正好从两点开始，

[ɔː(r)] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [wɔːk] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
or that one of us would walk faster than the other ;
或者 那 一 的 我们 会 走 快点 比 这 其他 ；

或者说，我们两人中会有一个人走得比另一个人快；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] !
but we met at the very spot !
但 我们 遇见 在 这 非常 点 ！

但我们竟然在这个地方相遇了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɒmən] [aɪ'dɪə] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It was a very uncommon idea , wasn't it ?
它 曾是 一个 非常 罕见 主意 ， 不是 它 ？

这真是一个非常不寻常的想法，不是吗？

['ɔːlməʊst] [rəʊ'mæntɪk] ! ”
Almost romantic ! ”
几乎 浪漫的 ！ ”

简直太浪漫了！

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [ɑːskt] ['klara] [bel] ['praʊdli] .
“ And what do you think ? ” asked Clara Belle proudly .
“ 和 什么 做 你 思考 ？ ” 问 克拉拉 美女 自豪地 .

“你觉得怎么样？”克拉拉·贝尔骄傲地问道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
“ Look at this !
“ 看 在 这 ！

“看看这个！”

['mɪsɪz] . [fɑːg] [lent] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [baɪ] ! ”
Mrs . Fogg lent me her watch to come home by ! ”
太太 . 福格 借出的 我 她 手表 到 来 家 经过 ! ”

福格太太把她的手表借给我，让我骑着它回家！

“ [əʊ] , ['klara] [bel] , [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
“ Oh , Clara Belle , how wonderful !
“ 哦 , 克拉拉 美女 , 如何 精彩的 !

“哦，克拉拉·贝尔，真是太棒了！”

['mɪsɪz] . [fɑːg] [gets] ['kɪndə(r)][ænd; ənd]['kɪndə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ?
Mrs . Fogg gets kinder and kinder to you , doesn't she ?
太太 . 福格 获得 幼儿园 和 幼儿园 到 你 , 不 她 ?

福格太太对你越来越和蔼了，不是吗？

[jʊr; jər] [nɒt] ['həʊmsɪk] ['eni] [mɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
You're not homesick any more , are you ? ”
你是 不是 想家 任何 更多的 , 是 你 ? ”

你不再想家了，是吗？

“ [nəʊ] - [əʊ] ; [nɒt] ['riːəli] ; ['əʊnli] [wen] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðeəz; ðəz]['əʊnli]['lɪt(ə)l] ['suːzn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]
“ No - o ; not really ; only when I remember there's only little Susan to manage the
“ 不 - o ; 不是 真的 ; 仅有的 什么时候 我 记住 有 仅有的 小的 苏珊 到 管理 这
[twɪnz] ;
twins ;
双胞胎 ;

“不，其实不是；只有当我想起只有小苏珊一个人照顾双胞胎时；

[ðəʊ] ['ðer] ['getɪŋ] [ɒn] ['riːəl] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
though they're getting on real well without me .
尽管 它们是 获得 在 真实的 出色地 没有 我 .

虽然没有我，他们也过得很好。

[bʌt; bət][ai][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋk] , [rɪ'bekə] ,
But I kind of think , Rebecca ,
但 我 种类 的 思考 , 丽贝卡 ,

但我感觉，丽贝卡，

[ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . ”
that I'm going to be given away to the Foggs for good . ”
那 我是 去 到 是 给定 离开 到 这 - 为了 好的 . ”

我注定要永远被送给福格一家了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə'dɒptɪd] ? ”
“ Do you mean adopted ? ”
“ 做 你 意思是 已采用 ? ”

“你是说领养吗？”

“ [jes] ; [ai] [θɪŋk] ['fɑː.ðərz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][saɪn] ['peɪpəz] .
“ Yes ; I think father's going to sign papers .
“ 是的 ; 我 思考 父亲的 去 到 符号 文件 .

“是的；我认为父亲会签字的。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][kænt] [tel] [haʊ] ['meni] [j'iəz] ['itl] [biː; bi][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] [ˌaʊt'grəʊ]
You see we can't tell how many years it'll be before the poor baby outgrows
你 看 我们 不能 告诉 如何 许多 年 它将 是 前 这 贫穷的 婴儿 长大后不再适用
[ɪts] [bɜːnz] ,
its burns ,
它是 烧伤 ,

你看，我们无法预知这个可怜的孩子要过多少年才能摆脱烧伤的阴影。

[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	-	['nevə(r)]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['sʌmbədi]	[tuː; tə]	[help]	[hɜː(r); hə(r)]	.	”
and	**Mrs**	**.**	**Fogg'll**	**never**	**be**	**the**	**same**	**again**	**,**	**and**	**she**	**must**	**have**	**somebody**	**to**	**help**	**her**	**.**	**”**
和	太太	.	-	绝不	是	这	相同的	再次	,	和	她	必须	有	某人	到	帮助	她	.	”

福格太太再也回不到从前了，她必须有人帮助她。

“	[jʊl]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	['riːəl]	['dɔːtə(r)]	,	[ðen]	,	[woʊnt]	[juː; jʊ]	,	['klara]	[bel]	?
“	**You'll**	**be**	**their**	**real**	**daughter**	**,**	**then**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**Clara**	**Belle**	**?**
“	你会	是	他们的	真实的	女儿	,	然后	,	惯于	你	,	克拉拉	美女	?

“那么，你就会成为他们的亲生女儿，对吧，克拉拉·贝尔？”

[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	[fɑːg]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['diːkən]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[sɪ'lektmən]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[rəʊd]	[kə'mɪʃənə(r)]	,	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	['splendɪd]	.	”
And	**Mr**	**.**	**Fogg**	**is**	**a**	**deacon**	**,**	**and**	**a**	**selectman**	**,**	**and**	**a**	**road**	**commissioner**	**,**	**and**	**everything**	**splendid**	**.**	**”**
和	先生	.	福格	是	一个	执事	,	和	一个	镇议员	,	和	一个	路	专员	,	和	一切	灿烂	.	”

福格先生是执事、镇议员、道路专员，样样都行，真是了不起。”

“	[jes]	;	[aɪl]	[hæv; həv]	[bɔːd]	,	[ænd; ənd]	[kləʊðz]	,	[ænd; ənd]	[skuːl]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[nemd]	[fɑːg]	,
“	**Yes**	**;**	**I'll**	**have**	**board**	**,**	**and**	**clothes**	**,**	**and**	**school**	**,**	**and**	**be**	**named**	**Fogg**	**,**
“	是的	;	患病的	有	木板	,	和	衣服	,	和	学校	,	和	是	命名	福格	,

“是的，我会得到食宿、衣服和学校教育，而且会被叫做福格。”

[ænd; ənd]	”	(	[hɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[sæŋk]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɔːd]	['wɪspə(r)]	)	“	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[fɑːm]	[ɪf]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['evə(r)]	[get]	['mærid]	;
and	**”**	**(**	**here**	**her**	**voice**	**sank**	**to**	**an**	**awed**	**whisper**	**)**	**“**	**the**	**upper**	**farm**	**if**	**I**	**should**	**ever**	**get**	**married**	**;**
和	”	(	这里	她	嗓音	沉没	到	一个	敬畏	耳语	)	“	这	上	农场	如果	我	应该	曾经	得到	已婚	;

“（说到这里，她的声音低沉下来，带着敬畏的低语）“如果我结婚的话，就住在上面的农场；

[mɪs]	['dɪəbɔːn]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[hɜː'self]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[pə'sweɪdɪŋ]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	[tuː; tə]	[maɪnd]	['biːɪŋ]	['gɪv(ə)n]	[ə'weɪ]	.	”
Miss	**Dearborn**	**told**	**me**	**that**	**herself**	**,**	**when**	**she**	**was**	**persuading**	**me**	**not**	**to**	**mind**	**being**	**given**	**away**	**.**	**”**
错过	迪尔伯恩	讲述	我	那	她自己	,	什么时候	她	曾是	说服	我	不是	到	头脑	存在	给定	离开	.	”

迪尔伯恩小姐亲口告诉我这件事，当时她劝我不要介意被送走。

“	['klara]	[bel]	['sɪmpsn]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	[rɪ'bekə]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['trænspɔːt]	.
“	**Clara**	**Belle**	**Simpson**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Rebecca**	**in**	**a**	**transport**	**.**
“	克拉拉	美女	辛普森	!	”	惊呼	丽贝卡	在	一个	运输	.

“克拉拉·贝尔·辛普森！”丽贝卡在运输车里惊呼道。

“	[huːd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[jʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['fiːmeɪl]	['hɪərəʊ]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[eə'res; 'eərəs]	[bɪ'saɪdz]	?
“	**Who'd**	**have**	**thought**	**you'd**	**be**	**a**	**female**	**hero**	**and**	**an**	**heiress**	**besides**	**?**
“	谁会	有	想法	你会	是	一个	女性	英雄	和	一个	女继承人	除了	?

“谁能想到你不仅是一位女英雄，还是一位女继承人呢？”

[ɪts]	[dʒʌst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bʊk]	['stɔːri]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[ɪn]	-	.
It's	**just**	**like**	**a**	**book**	**story**	**,**	**and**	**it**	**happened**	**in**	**Riverboro**	**.**
它是	只是	喜欢	一个	书	故事	,	和	它	发生	在	-	.

这就像书里的故事一样，而且就发生在里弗伯勒。

[aɪl] [meɪk] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [kɒb] [ə'laʊ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] - ['stɔːriz] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ai][doʊnt]
I'll make Uncle Jerry Cobb allow there CAN be Riverboro stories , you see if I don't
患病的 制作 叔叔 杰瑞 科布 允许 那里 能 是 - 故事 , 你 看 如果 我 不

. ”
. ”
. ”

我一定要让杰瑞·科布叔叔承认，里弗伯勒的故事是可以存在的，你等着瞧吧。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['klara] [bel] [rɪ'plaɪd] ['səʊbəli] .
“ Of course I know it's all right , ” Clara Belle replied soberly .
“ 的 课程 我 知道 它是 全部 正确的 , ” 克拉拉 美女 回复 清醒地 .

“我当然知道没问题，”克拉拉·贝尔平静地回答道。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [kænt] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl] ;
“ I'll have a good home and father can't keep us all ;
“ 患病的 有 一个 好的 家 和 父亲 不能 保持 我们 全部 ;

“我会有一个好家，但是父亲养不起我们所有人；

[bʌt; bət] [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] , [laɪk] [ə; eɪ][pi'ænəʊ][ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs]
but it's kind of dreadful to be given away , like a piano or a horse
但 它是 种类 的 可怕 到 是 给定 离开 , 喜欢 一个 钢琴 或者 一个 马
[ænd; ənd] ['kærɪdʒ] !
and carriage !
和 运输 !

但把它送人，就像送钢琴或马车一样，感觉有点糟糕！

” [rə'bɛkəz] [hænd] [went] [aʊt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tuː; tə] ['klara] [bɛlz] ['frekld] [pɔː] .
” Rebecca's hand went out sympathetically to Clara Belle's freckled paw .
” 丽贝卡的 手 去 出去 同情地 到 克拉拉 贝儿的 雀斑 爪子 .

丽贝卡同情地伸出手，轻轻抚摸克拉拉·贝尔长满雀斑的爪子。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :
Suddenly her own face clouded and she whispered :
突然 她 自己的 脸 阴天 和 她 低声说道 :

突然，她脸色阴沉下来，低声说道：

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , ['klara] [bel] , [bʌt; bət] [aɪm]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː] — [duː; də][juː; jʊ] [spəʊ̯z] [ai][ˌeɪ 'em] ?
“ I'm not sure , Clara Belle , but I'm given away too — do you s'pose I am ?
“ 我是 不是 当然 , 克拉拉 美女 , 但 我是 给定 离开 也 — 做 你 假设 我 是 ?

“克拉拉·贝尔，我不确定，但我好像也被出卖了——你觉得呢？”

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [left] [ˌjuː 'es][ɪn] [det] , [juː; jʊ] [siː] .
Poor father left us in debt , you see .
贫穷的 父亲 左边 我们 在 债务 , 你 看 .

你看，可怜的父亲给我们留下了一堆债务。

[ai] [θɔːt] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌniˌbrʊk] [tuː; tə] [get] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [help]
I thought I came away from Sunnybrook to get an education and then help
我 想法 我 来了 离开 从 桑尼布鲁克 到 得到 一个 教育 和 然后 帮助
[peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ;
pay off the mortgage ;
支付 离开 这 抵押 ;

我原以为离开桑尼布鲁克是为了接受教育，然后帮助偿还房贷；

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fæmɪliz] [wʌn]
but mother doesn't say anything about my coming back , and our family's one
但 母亲 不 说 任何事物 关于 我的 未来 后退 , 和 我们的 家庭的 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] - [bɪg] [wʌnz] ,
of those too - big ones ,
的 那些 也 - 大的 一个 ,

但是母亲对我回来的事只字未提，而且我们家是那种人口众多的大家庭。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [jɔːz] . ”
you know , just like yours . ”
你 知道 , 只是 喜欢 你的 . ”

你知道，就像你的一样。

“ [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [saɪn] ['peɪpəz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ? -
“ Did your mother sign papers to your aunts ? '
“ 做过 你的 母亲 符号 文件 到 你的 姑姑们 ? -

“你母亲给你的姑姑们签过文件吗？”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ If she did I never heard anything about it ;
“ 如果 她 做过 我 绝不 听到 任何事物 关于 它 ;

“如果她真的做了，我从来没听说过；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪnd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːɡɪdʒ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [kiːps] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)]
but there's something pinned on to the mortgage that mother keeps in the drawer
但 有 某物 已置顶 在 到 这 抵押 那 母亲 保持 在 这 抽屉
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] . ”
of the bookcase . ”
的 这 书柜 . ”

但母亲把一些与抵押贷款有关的东西放在书柜的抽屉里。

“ [jʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [twɒz] [ə'dɒpʃn] ['peɪpəz] ; [ai] [ges] [jʊr; jər] [dʒʌst] [lent] , ” ['klara] [bel] [sed]
“ You'd know it if twas adoption papers ; I guess you're just lent , ” Clara Belle said
“ 你会 知道 它 如果 那是 采用 文件 ; 我 猜测 你是 只是 借出的 , ” 克拉拉 美女 说
['tʃɪrɪŋli] .
cheeringly .
令人欣慰地 .

“如果是收养文件你肯定知道；我猜你只是被借调过来的,”克拉拉·贝尔高兴地说。

“ [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['ɛniˌbɑːdid] ['evə(r)] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] !
“ I don't believe anybody'd ever give YOU away !
“ 我 不 相信 任何人都会 曾经 给 你 离开 !

“我不相信会有人把你出卖出去！”

[ænd; ənd] , [əʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦！

[rɪ'bekə] , ['fɑː.ðərz] ['ɡetɪŋ] [ɒn] [səʊ] [wel] !
Rebecca , father's getting on so well !
丽贝卡 , 父亲的 获得 在 所以 出色地 !

丽贝卡，爸爸一切都好！

[hiː; hi] [wɜːks] [ɒn] ['deɪliːz] [fɑːm] [weə(r)] [ðeɪ] [reɪz] [lɒts] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] ,
He works on Daly's farm where they raise lots of horses and cattle ,
他 作品 在 戴利 农场 在哪里 他们 增加 很多 的 马匹 和 牛 ,

他在戴利的农场工作，那里养了很多马和牛。

[tuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [breɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəʊlts] [ænd; ənd] [treɪnz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [swɔps] [ɒf]
too , and he breaks all the young colts and trains them , and swaps off
也 , 和 他 休息 全部 这 年轻的 小马驹 和 火车 他们 , 和 交换 离开
[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌnz] ,
the poor ones ,
这 贫穷的 一个 ,

而且，他还驯服所有的小马驹，训练它们，并把那些不好的马驹换掉。

[ænd; ənd] [draɪvz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and drives all over the country .
和 驱动 全部 超过 这 国家 .

他驾车环游了全国各地。

['deɪli] [təʊld] ['mɪstə(r)] . [fɑːg] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['splendɪd] [wɪð] [stɒk] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [sez] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk]
Daly told Mr . Fogg he was splendid with stock , and father says it's just like
戴利 讲述 先生 . 福格 他 曾是 灿烂 和 库存 , 和 父亲 说道 它是 只是 喜欢
[pleɪ] .
play .
玩 .

戴利告诉福格先生，他经营牲畜生意非常出色，父亲说这就像玩游戏一样。

[hiːz] [sent] [həʊm] ['mʌni] [θriː] ['sætədeɪ] [naɪts] . ”
He's sent home money three Saturday nights . ”
他是 发送 家 钱 三 周六 夜晚 . ”

他连续三个星期六晚上都寄钱回家了。

“ [aɪm][səʊ][glæd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɪ'bekə] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ I'm so glad ! ” exclaimed Rebecca sympathetically .
“ 我是 所以 高兴的 ! ” 惊呼 丽贝卡 同情地 .

“我太高兴了！”丽贝卡同情地说道。

“ [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] - [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [dres] , [woʊnt][ʃiː; ʃi] ? ”
“ Now your mother'll have a good time and a black silk dress , won't she ? ”
“ 现在 你的 - 有 一个 好的 时间 和 一个 黑色的 丝绸 裙子 , 惯于 她 ? ”

“现在你妈妈会玩得很开心，还能穿上一件黑色丝绸连衣裙，对吧？”

“ [ai][doʊnt] [naʊ] , ” [saɪd] ['klara] [bel] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] .
“ I don't know , ” sighed Clara Belle , and her voice was grave .
“ 我 不 知道 , ” 叹了口气 克拉拉 美女 , 和 她 嗓音 曾是 严重 .

“我不知道,”克拉拉·贝尔叹了口气，声音沉重。

“ ['evə(r)] [sɪns] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ʃiːz] [dʒʌst] [wɒʃt] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd]
“ Ever since I can remember she's just washed and cried and cried and
“ 曾经 自从 我 能 记住 她是 只是 洗过 和 哭 和 哭 和
[wɒʃt] .
washed .
洗过 .

“从我记事起，她就一直在洗澡、哭泣、哭泣、洗澡。”

[mɪs] ['dɪəbɔːn] [hæz; həz] [biːn] ['spendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] - , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Miss Dearborn has been spending her vacation up to Acreville , you know ,
错过 迪尔伯恩 有 到过 开支 她 假期 向上 到 - , 你 知道 ,

你知道，迪尔伯恩小姐一直在阿克维尔度假。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [bɔːd] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɑːgz] .
and she came yesterday to board next door to Mrs . Fogg's .
和 她 来了 昨天 到 木板 下一个 门 到 太太 . 福格的 .

她昨天来福格太太家隔壁寄宿。

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [lɑːst] [naɪt] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] — [ai]
I heard them talking last night when I was getting the baby to sleep — I
我 听到 他们 说 最后的 夜晚 什么时候 我 曾是 获得 这 婴儿 到 睡觉 — 我
['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
couldn't help it ,
不能 帮助 它 ,

昨晚我哄宝宝睡觉的时候听到他们在说话——我没办法阻止他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] — [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪəbɔːn] [sed] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [laɪk] - ;
they were so close — and Miss Dearborn said mother doesn't like Acreville ;
他们 是 所以 关闭 — 和 错过 迪尔伯恩 说 母亲 不 喜欢 - ;

她们关系非常亲密——迪尔伯恩小姐说，母亲不喜欢阿克雷维尔；

[ʃiː; ʃi] [sez] ['nəʊbədi] [teɪks] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni]
she says nobody takes any notice of her , and they don't give her any
她 说道 无人 需要 任何 注意 的 她 , 和 他们 不 给 她 任何
[mɔː(r)] [wɜːk] .
more work .
更多的 工作 .

她说没人理会她，也没人再给她工作了。

['mɪsɪz] . [fɑːg] [sed] , [wel] ,
Mrs . Fogg said , well ,
太太 . 福格 说 , 出色地 ,

福格太太说，嗯……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dredf(ə)l] [stɪf] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [ʌp] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] ['wɪmɪn] [tuː; tə]
they were dreadful stiff and particular up that way and they liked women to
他们 是 可怕 僵硬的 和 特别的 向上 那 方式 和 他们 喜欢 女性 到
[hæv; həv] ['wedɪŋ] [rɪŋz] . ”
have wedding rings . ”
有 婚礼 戒指 . ”

那里的人非常死板刻板，而且很讲究，他们喜欢女人戴结婚戒指。

“ ['hæznt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ? ” [ɑːskt] [rɪ'bekə] , [ə'stɒnɪʃt] .
“ Hasn't your mother got a wedding ring ? ” asked Rebecca , astonished .
“ 还没有 你的 母亲 得到 一个 婚礼 戒指 ? ” 问 丽贝卡 , 惊讶 .

“你妈妈不是有结婚戒指吗？”丽贝卡惊讶地问道。

“ [waɪ] , [ai] [θɔːt] ['evribɒdi] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də]['səufəz]
“ Why , I thought everybody HAD to have them , just as they do sofas
“ 为什么 , 我 想法 大家 有 到 有 他们 , 只是 作为 他们 做 沙发
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] ! ”
and a kitchen stove ! ”
和 一个 厨房 火炉 ! ”

“哎呀，我还以为人人都得有这些东西呢，就像沙发和炉灶一样！”

“ [ai]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][wʌn] ,
“ I never noticed she didn't have one ,
“ 我 绝不 注意到 她 没有 有 一 ,

“我从来没注意到她没有。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ai] [rɪ'membəd] ['mʌðərz] [hændz] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]
but when they spoke I remembered mother's hands washing and wringing , and
但 什么时候 他们 辐 我 记得 母亲的 双手 洗涤 和 拧干 , 和
[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [weə(r)][wʌn] ,
she doesn't wear one ,
她 不 穿 一 ,

但当他们说话时，我想起了母亲洗手拧手的情景，而她并没有戴口罩。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] ['eni] ['dʒuːəlri] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [brest] - [pɪn] .
She hasn't got any jewelry , not even a breast - pin .
她 还没有 得到 任何 珠宝 , 不是 甚至 一个 胸部 - 别针 .

她没有任何首饰，连胸针都没有。

” [rəˈbɛkəz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [senˈsɔːriəs] , “ [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [biːn] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)]
” Rebecca's tone was somewhat censorious , “ your father's been so poor
” 丽贝卡的 语气 曾是 有些 审查的 , “ 你的 父亲的 到过 所以 贫穷的
[pəˈhæps] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [əˈfɔːd] [brest] - [pɪnz] ,
perhaps he couldn't afford breast - pins ,
也许 他 不能 买得起 胸部 - 别针 ,

丽贝卡的语气有些责备，“你父亲那么穷，也许连胸针都买不起。”

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [id] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] [wen]
but I should have thought he'd have given your mother a wedding ring when
但 我 应该 有 想法 他会 有 给定 你的 母亲 一个 婚礼 戒指 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] ;
they were married ;
他们 是 已婚 ;

但我原以为他们结婚时他会给你母亲一枚结婚戒指;

[ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] . ”
that's the time to do it , right at the very first . ”
那就是 这 时间 到 做 它 , 正确的 在 这 非常 第一的 . ”

就应该在一开始就这么做。”

“ [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈriːəl] [tʃɜːtʃ] [dres] - [ʌp] [ˈwedɪŋ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈklara] [bel]
“ They didn't have any real church dress - up wedding , ” explained Clara Belle
“ 他们 没有 有 任何 真实的 教会 裙子 - 向上 婚礼 , ” 解释 克拉拉 美女
[ekˈstenju,eitiŋ] .
extenuatingly .
情有可原地 .

“他们没有举行真正的教堂婚礼,”克拉拉·贝尔略带歉意地解释道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈmʌðə(r)] , [maɪn] , [hæd; həd] [ðə; ði] [bɪg] [bɒɪz] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] ,
“ You see the first mother , mine , had the big boys and me ,
“ 你 看 这 第一的 母亲 , 矿 , 有 这 大的 男孩们 和 我 ,

“你看，我的母亲，也就是我的母亲，生下了大男孩们和我，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪt(ə)l] .
and then she died when we were little .
和 然后 她 死亡 什么时候 我们 是 小的 .

然后，在我们很小的时候，她就去世了。

[ðen] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] [ˈmʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ˈhaʊsˌkiːp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [steɪd] ,
Then after a while this mother came to housekeep , and she stayed ,
然后 后 一个 尽管 这 母亲 来了 到 管家 , 和 她 入住 ,

过了一段时间，这位母亲来帮忙照看房子，就留了下来。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmpsn] ,
and by and by she was Mrs . Simpson ,
和 经过 和 经过 她 曾是 太太 . 辛普森 ,

不久之后，她就成了辛普森太太。

[ænd; ənd] [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːz] ,
and Susan and the twins and the baby are hers ,
和 苏珊 和 这 双胞胎 和 这 婴儿 是 她的 ,

苏珊、双胞胎和孩子都是她的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [ˈwedɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .
and she and father didn't have time for a regular wedding in church .
和 她 和 父亲 没有 有 时间 为了 一个 常规的 婚礼 在 教会 .

她和父亲没有时间在教堂举行正式的婚礼。

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [veɪlz] [ænd; ənd] ['braidzmeid] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] [raʊnd] [hɪə(r)] [laɪk] [mɪs]
They don't have veils and bridesmaids and refreshments round here like Miss
他们 不 有 面纱 和 伴娘 和 茶点 圆形的 这里 喜欢 错过
[dɪrbɔrnz] ['sɪstə(r)][dɪd] . ”
Dearborn's sister did . ”
迪尔伯恩的 姐姐 做过 . ”

这里不像迪尔伯恩小姐的姐姐那样，有面纱、伴娘和茶点。

“ [duː; də] [ðeɪ] [kɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — ['wedɪŋ] [rɪŋz] ? ” [ɑːskt] [rɪ'bekə] ['θɔːtfəli] .
“ Do they cost a great deal — wedding rings ? ” asked Rebecca thoughtfully .
“ 做 他们 成本 一个 伟大的 交易 — 婚礼 戒指 ? ” 问 丽贝卡 深思熟虑 .

“结婚戒指很贵吗？”丽贝卡若有所思地问道。

“ ['ðer] ['sɒlɪd][gəʊld] , [səʊ][ai] [spəʊz] [ðeɪ] [duː; də] .
“ They're solid gold , so I s'pose they do .
“ 它们是 坚硬的 金子 , 所以 我 假设 他们 做 .

“它们是纯金的，所以我想它们确实如此。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃiːp] [wiː; wi] [mait] [bai] [wʌn] .
If they were cheap we might buy one .
如果 他们 是 便宜的 我们 可能 买 一 .

如果价格便宜，我们可能会买一个。

[aɪv] [gɒt] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [sents] [seɪvd] [ʌp] ; [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
I've got seventy - four cents saved up ; how much have you ? ”
我已经 得到 七十 - 四 分 已保存 向上 ; 如何 很多 有 你 ? ”

我攒了七十四美分，你攒了多少？

“ ['fɪfti] - [θriː] , ” ['klara] [bel] [rɪ'spɒndɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [təʊn] ;
“ Fifty - three , ” Clara Belle responded , in a depressing tone ;
“ 五十 - 三 , ” 克拉拉 美女 回应 , 在 一个 沉闷 语气 ;

“五十三,”克拉拉·贝尔用沮丧的语气回答道;

“ [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [stɔːz] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] ['mɪlˌtaʊn] .
“ and anyway there are no stores nearer than Milltown .
“ 和 反正 那里 是 不 商店 更近 比 米尔敦 .

“而且无论如何，没有比米尔敦更近的商店了。”

[wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['fɑːðə(r)]['æŋgri] , [ɔː(r)] [ʃeɪm]
We'd have to buy it secretly , for I wouldn't make father angry , or shame
我们会 有 到 买 它 偷偷 , 为了 我 不会 制作 父亲 生气的 , 或者 耻辱
[hɪz; ɪz] [praɪd] ,
his pride ,
他的 自豪 ,

我们得偷偷买下来，因为我不想惹父亲生气，也不想让他丢脸。

[naʊ] [hiːz] [gɒt] ['stedi] [wɜːk] ; [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nəʊ] [ai][hæd; həd] [spent] [ɔːl] [maɪ] ['seɪvɪŋz] .
now he's got steady work ; and mother would know I had spent all my savings .
现在 他是 得到 稳定的 工作 ; 和 母亲 会 知道 我 有 花费 全部 我的 节省 .

现在他有了一份稳定的工作；而且妈妈也会知道我已经花光了所有的积蓄。

” [rɪ'bekə] [lʊkt] [ˌnɒn'plʌst] .
” Rebecca looked nonplussed .
” 丽贝卡 看起来 不知所措 .

丽贝卡一脸茫然。

“ [ai][dɪ'kleə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I declare , ” she said ,
“ 我 宣布 , ” 她 说 ,

“我宣布,”她说,

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] [nɒt][tuː; tə][kɔːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
“ I think the Acreville people must be perfectly horrid not to call on your
“ 我 思考 这 - 人们 必须 是 完美 可怕的 不是 到 称呼 在 你的
['mʌðə(r)] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] ['eni] ['dʒuːəlri] .
mother only because she hasn't got any jewelry .
母亲 仅有的 因为 她 还没有 得到 任何 珠宝 .
“我认为阿克雷维尔的人一定非常糟糕，仅仅因为你母亲没有珠宝就不去拜访她。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɒt] [mɪs] ['dɪəbɔːn] [hɜːd] ,
You wouldn't dare tell your father what Miss Dearborn heard ,
你 不会 敢 告诉 你的 父亲 什么 错过 迪尔伯恩 听到 ,
你不敢把迪尔伯恩小姐听到的事告诉你父亲。

[səʊ] [id] [seɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [rɪŋ] ? ”
so he'd save up and buy the ring ? ”
所以 他会 节省 向上 和 买 这 戒指 ? ”
所以他会攒钱买戒指吗?

“ [nəʊ] ; [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] !
“ No ; I certainly would not !
“ 不 ; 我 当然 会 不是 !
“不，我当然不会！”

” [ænd; ənd] ['klara] [bɛlz] [lɪps] [kləʊzd] ['taɪtli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] .
” and Clara Belle's lips closed tightly and decisively .
” 和 克拉拉 贝儿的 嘴唇 关闭 紧紧 和 果断地 .
“克拉拉·贝尔的嘴唇紧紧地、果断地合上了。”

[rɪ'bekə] [sæt]['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːbɪləntli] :
Rebecca sat quietly for a few moments , then she exclaimed jubilantly :
丽贝卡 卫星 悄悄 为了 一个 很少 时刻 , 然后 她 惊呼 欢欣雀跃 :
丽贝卡静静地坐了一会儿，然后欣喜地喊道：

“ [ai] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I know where we could get it !
“ 我 知道 在哪里 我们 可以 得到 它 !
我知道我们可以从哪里弄到它！

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ə'lædɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['nidnt] [tel] [hɪm] [huː] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] !
From Mr . Aladdin , and then I needn't tell him who it's for !
从 先生 . 阿拉丁 , 和 然后 我 不必 告诉 他 WHO 它是 为了 !
来自阿拉丁先生，那我就不用告诉他这是给谁的了！

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] [tə'mɒrəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
He's coming to stay over tomorrow with his aunt ,
他是 未来 到 停留 超过 明天 和 他的 阿姨 ,
他明天要来他姑姑家过夜。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] ['bɒstən] .
and I'll ask him to buy a ring for us in Boston .
和 患病的 问 他 到 买 一个 戒指 为了 我们 在 波士顿 .
我会请他去波士顿给我们买一枚戒指。

[ai][woʊnt][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [aɪl] [dʒʌst] [seɪ] [ai] [niːd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] . ”
I won't explain anything , you know ; I'll just say I need a wedding ring . ”
我 惯于 解释 任何事物 , 你 知道 ; 患病的 只是 说 我 需要 一个 婚礼 戒指 . ”
我不会解释什么，你知道；我只会说我需要一枚结婚戒指。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] , ” [rɪ'plaɪd] ['klara] [bel] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [həʊp] ['dɔːnɪŋ] [ɪn]
“ That would be perfectly lovely , ” replied Clara Belle , a look of hope dawning in
“ 那 会 是 完美 迷人的 , ” 回复 克拉拉 美女 , 一个 看 的 希望 黎明 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
her eyes ;
她 眼睛 ;

“那真是太好了,”克拉拉·贝尔回答道，她的眼中闪过一丝希望；

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] ['ɑːftəwədz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .
“ and we can think afterwards how to get it over to mother .
“ 和 我们 能 思考 然后 如何 到 得到 它 超过 到 母亲 .

“之后我们可以考虑如何把它交给母亲。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] [ɪn'sted] , [bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [tuː; tə] [duː; də]
Perhaps you could send it to father instead , but I wouldn't dare to do
也许 你 可以 发送 它 到 父亲 反而 , 但 我 不会 敢 到 做
[ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
it myself .
它 我 .

或许你可以把它寄给父亲，但我自己不敢这么做。

[juː; jʊ] [woʊnt] [tel] ['enibɒdi] , [rɪ'bekə] ? ”
You won't tell anybody , Rebecca ? ”
你 惯于 告诉 任何人 , 丽贝卡 ? ”

丽贝卡，你不会告诉任何人吧?

“ [krɒs] [maɪ] [hɑːt] !
“ Cross my heart !
“ 叉 我的 心 !

“我发誓！ ”

” [rɪ'bekə] [ɪk'skleɪmd] [drə'mætɪkli] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk] ,
” Rebecca exclaimed dramatically ; and then with a reproachful look ,
” 丽贝卡 惊呼 戏剧性地 ; 和 然后 和 一个 责备的 看 ,

“丽贝卡夸张地惊呼道；然后带着责备的神情，

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['siːkrət] [laɪk] [ðæt] !
“ you know I couldn't repeat a sacred secret like that !
“ 你 知道 我 不能 重复 一个 神圣 秘密 喜欢 那 !

“你知道我不可能泄露那样神圣的秘密！ ”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [miːt] [nekst] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wʌts] ['hæpənd] ? — [waɪ] ,
Shall we meet next Saturday afternoon , and I tell you what's happened ? — Why ,
将 我们 见面 下一个 周六 下午 , 和 我 告诉 你 是什么 发生 ? — 为什么 ,
['klara] [bel] ,
Clara Belle ,
克拉拉 美女 ,

我们下周六下午见面好吗？我告诉你发生了什么事。——克拉拉·贝尔

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [læd] ['wɔːtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ðɪs] ['veri]
isn't that Mr . Ladd watering his horse at the foot of the hill this very
不是 那 先生 . 拉德 浇水 他的 马 在 这 脚 的 这 爬坡道 这 非常
['mɪnɪt] ?
minute ?
分钟 ?

此刻，拉德先生是不是正在山脚下给他的马饮水呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;
It is ;
它 是 ;

这是;

[ænd; ənd] [hiːz] ['drɪvn] [ʌp] [frɒm; frəm] ['mɪlˌtaʊn] [sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] ['bɒstən]
and he's driven up from Milltown stead of coming on the train from Boston
和 他是 驱动 向上 从 米尔敦 坚定 的 未来 在 这 火车 从 波士顿
[tuː; tə] ['ɛdʒˌwʊd] .
to Edgewood .
到 埃奇伍德 .

他没有从波士顿乘火车到埃奇伍德，而是从米尔敦开车过来。

[hiːz] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
He's all alone ,
他是 全部 独自的 ,

他孤身一人，

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [raɪd] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] !
and I can ride home with him and ask him about the ring right away !
和 我 能 骑 家 和 他 和 问 他 关于 这 戒指 正确的 离开 !

我可以搭他的车回家，然后马上问他关于戒指的事！

" ['klara] [bel] [kɪst] [rɪ'bekə] ['fɜːvəntli] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwəd] [wɔːk] ,
" Clara Belle kissed Rebecca fervently , and started on her homeward walk ,
" 克拉拉 美女 亲吻 丽贝卡 热切地 , 和 开始 在 她 回家 走 ,

克拉拉·贝尔热情地吻了丽贝卡，然后开始往家走去。

[waɪl] [rɪ'bekə] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] , ['flʌtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf]
while Rebecca waited at the top of the long hill , fluttering her handkerchief
尽管 丽贝卡 等待 在 这 顶部 的 这 长的 爬坡道 , 飘动 她 手帕
[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .
as a signal .
作为 一个 信号 .

丽贝卡在长长的山顶上等待着，挥舞着手帕作为信号。

" ['mɪstə(r)] . [ə'lædɪn] !
" Mr . Aladdin !
" 先生 . 阿拉丁 !

“阿拉丁先生！”

['mɪstə(r)] . [ə'lædɪn] !
Mr . Aladdin !
先生 . 阿拉丁 !

阿拉丁先生！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['wægən] [keɪm] ['nɪərə(r)] .
" she cried , as the horse and wagon came nearer .
" 她 哭 , 作为 这 马 和 车皮 来了 更近 .

“她喊道，马车越来越近了。”

['ædəm] [læd] [druː] [ʌp] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [jʌŋ] [vɔɪs] .
Adam Ladd drew up quickly at the sound of the eager young voice .
亚当 拉德 画 向上 迅速地 在 这 声音 的 这 渴望的 年轻的 嗓音 .

听到年轻女孩急切的声音，亚当·拉德迅速起身。

" [wel] , [wel] ; [hɪə(r)] [ɪz] [rɪ'bekə] [rəʊ'wiːnə] ['flʌtərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [wɪŋd]
" Well , well ; here is Rebecca Rowena fluttering along the highroad like a red - winged
" 出色地 , 出色地 ; 这里 是 丽贝卡 罗文娜 飘动 沿着 这 大路 喜欢 一个 红色的 - 有翅膀的
['blækbɜːd] !
blackbird !
黑鸟 !

“瞧瞧，丽贝卡·罗文娜像一只红翅黑鹂一样沿着大路翩翩飞舞！”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [flai] [həʊm] , [ɔː(r)] [draɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Are you going to fly home , or drive with me ?
是 你 去 到 飞 家 , 或者 驾驶 和 我 ?

你是打算坐飞机回家，还是跟我一起开车？

” [rɪ'bekə] ['klæmbə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
” Rebecca clambered into the carriage ,
” 丽贝卡 攀爬 进入 这 运输 ,

丽贝卡爬进了马车，

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ]
laughing and blushing with delight at his nonsense and with joy at seeing
笑 和 脸红 和 喜 在 他的 废话 和 和 喜悦 在 看到
[hɪm] [ə'gen] .
him again .
他 再次 .

她被他的胡言乱语逗得哈哈大笑，脸颊泛红，又为再次见到他而高兴。

“ ['klara] [bel] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
“ Clara Belle and I were just talking about you this minute ,
“ 克拉拉 美女 和 我 是 只是 说 关于 你 这 分钟 ,

“我和克拉拉·贝尔刚才还在谈论你呢。”

[ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [ðɪs] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə]
and I'm so glad you came this way , for there's something very important to
和 我是 所以 高兴的 你 来了 这 方式 , 为了 有 某物 非常 重要的 到
[ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
ask you about ,
问 你 关于 ,

我很高兴你能来，因为我有一件非常重要的事情想问你。

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , ['rɑːðə(r)] ['breθləsli] .
” she began , rather breathlessly .
” 她 开始 , 相当 气喘吁吁 .

“她气喘吁吁地开口说道。”

“ [nəʊ] [daʊt] , ” [lɑːft] ['ædəm] [læd] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ No doubt , ” laughed Adam Ladd , who had become , in the course of his
“ 不 怀疑 , ” 笑了 亚当 拉德 , WHO 有 变得 , 在 这 课程 的 他的
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [rɪ'bekə] ,
acquaintance with Rebecca ,
熟人 和 丽贝卡 ,

“毫无疑问，”亚当·拉德笑着说，在与丽贝卡相识的过程中，他已经……

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz] ;
a sort of high court of appeals ;
一个 种类 的 高的 法庭 的 上诉 ;

类似于高等上诉法院；

“ [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['priːmiəm] ['bæŋkwɪt] [læmp] ['dʌznt] [sməʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['əʊldə] ? ”
“ I hope the premium banquet lamp doesn't smoke as it grows older ? ”
“ 我 希望 这 优质的 宴会 灯 不 抽烟 作为 它 生长 老 ? ”

“我希望这款高级宴会灯不会随着时间推移而冒烟吧？ ”

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [ə'lædɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['naɪsli] .
“ Now , Mr . Aladdin , you WILL not remember nicely .
“ 现在 , 先生 . 阿拉丁 , 你 将要 不是 记住 很好 .

“现在，阿拉丁先生，你可就没那么容易记住这件事了。”

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [swɒpt] [ɒf] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [læmp] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]
Mr . Simpson swapped off the banquet lamp when he was moving the family
先生 . 辛普森 交换 离开 这 宴会 灯 什么时候 他 曾是 移动 这 家庭
[tuː; tə] - ;
to Acreville ;
到 - ;

辛普森先生在举家搬迁到阿克雷维尔时，把宴会灯换掉了；

[ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [læmp] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [wʌns] , [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [lɑːst] [taɪm] ,

it's not the lamp at all , but once , when you were here last time ,

它是 不是 这 灯 在 全部 , 但 一次 , 什么时候 你 是 这里 最后的 时间 ,

根本不是那盏灯，而是上次你来的时候。

[juː; jʊ] [sed] [jʊd] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] . ”

you said you'd make up your mind what you were going to give me for Christmas . ”

你 说 你会 制作 向上 你的 头脑 什么 你 是 去 到 给 我 为了 圣诞节 . ”

你说过你会决定圣诞节送我什么礼物。

“ [wel] , ” [ænd; ənd] “ [ai] [duː; də] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [kwaɪt] ['naɪsli] . ”

“ Well , ” and “ I do remember that much quite nicely . ”

“ 出色地 , ” 和 “ 我 做 记住 那 很多 相当 很好 . ”

“嗯,”以及“我确实很清楚地记得这一点。”

“ [wel] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːt] ? ”

“ Well , is it bought ? ”

“ 出色地 , 是 它 买 ? ”

“那么，买下来了吗？”

“ [nəʊ] , [ai] ['nevə(r)] [bai] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . ”

“ No , I never buy Christmas presents before Thanksgiving . ”

“ 不 , 我 绝不 买 圣诞节 礼物 前 感恩 . ”

“不，我从不在感恩节前买圣诞礼物。”

“ [ðen] , [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [ə'lædɪn] , [wʊd] [juː; jʊ] [bai] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ,

“ Then , DEAR Mr . Aladdin , would you buy me something different , something that I want to give away ,

“ 然后 , 亲爱的 先生 . 阿拉丁 , 会 你 买 我 某物 不同的 , 某物 那 我 想 到 给 离开 ,

“那么，亲爱的阿拉丁先生，您能不能给我买点别的，一些我想送人的礼物呢？”

[ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] ['krɪsməs] ? ”

and buy it a little sooner than Christmas ? ”

和 买 它 一个 小的 很快 比 圣诞节 ? ”

比圣诞节提前一点买好吗?

“ [ðæt] [dɪ'pendz] .

“ That depends .

“ 那 取决于 .

“那要看情况。”

[ai] [dəʊnt] ['relɪʃ] ['hævɪŋ] [maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

I don't relish having my Christmas presents given away .

我 不 尽情享用 拥有 我的 圣诞节 礼物 给定 离开 .

我不喜欢自己的圣诞礼物被送人。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [kept] [fər'evə(r)] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] - ['bjʊərəʊ] [drɔːz] ,

I like to have them kept forever in little girls ' bureau drawers ,

我 喜欢 到 有 他们 保留 永远 在 小的 女孩们 - 局 抽屉 ,

我喜欢把它们永远保存在小女孩的梳妆台抽屉里。

[ɔːl] [ræpt] [ɪn] [pɪŋk] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] .

all wrapped in pink tissue paper ; but explain the matter and perhaps I'll change my mind .

全部 包装 在 粉色的 组织 纸 ; 但 解释 这 事情 和 也许 患病的 改变 我的 头脑 .

所有东西都用粉红色薄纸包裹着；但是，如果你解释清楚，也许我会改变主意。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”
What is it you want ? ”
什么 是 它 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [ai] [niːd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ['dredfəli] , ” [sed] [rɪ'bekə] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['siːkrət] .
“ I need a wedding ring dreadfully , ” said Rebecca , “ but it's a sacred secret .
“ 我 需要 一个 婚礼 戒指 极其糟糕 , ” 说 丽贝卡 , “ 但 它是 一个 神圣 秘密 .

“我非常需要一枚结婚戒指,”丽贝卡说,“但这可是个神圣的秘密。”

” ['ædəm] [lædz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
” Adam Ladd's eyes flashed with surprise and he smiled to himself with pleasure .
” 亚当 小伙子的 眼睛 闪光灯 和 惊喜 和 他 微笑 到 他自己 和 乐趣 .

亚当·拉德的眼中闪过一丝惊讶,他暗自得意地笑了。

[hæd; həd][hiː; hi][ɒn][hɪz; ɪz][lɪst][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ,
Had he on his list of acquaintances , he asked himself ,
有 他 在 他的 列表 的 熟人 , 他 问 他自己 ,

他问自己,这个人是否在他的熟人名单上?

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ][ɔː(r)][seks][səʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ænd; ənd] [ju'niːk] [æz; əz] [ðɪs] [tʃaɪld] ?
a person of any age or sex so altogether irresistible and unique as this child ?
一个 人 的 任何 年龄 或者 性别 所以 共 无法抗拒 和 独特的 作为 这 孩子 ?

任何年龄、任何性别的人,都有像这个孩子一样如此令人无法抗拒、独一无二的吗?

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['meri] ['tiːzɪŋ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪm][səʊ]
Then he turned to face her with the merry teasing look that made him so
然后 他 转向 到 脸 她 和 这 欢乐 戏弄 看 那 制成 他 所以
[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
delightful to young people .
愉快 到 年轻的 人们 .

然后他转过身面对她,脸上带着那种令年轻人十分喜爱的、略带戏谑的笑容。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I thought it was perfectly understood between us , ” he said ,
“ 我 想法 它 曾是 完美 理解 之间 我们 , ” 他 说 ,

他说:“我以为我们之间已经完全理解了这一点。”

“ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evə(r)] [kən'traɪv] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,
“ that if you could ever contrive to grow up and I were willing to wait ,
“ 那 如果 你 可以 曾经 精心策划 到 生长 向上 和 我 是 愿意的 到 等待 ,

“如果你能设法长大成人,而我也愿意等待,

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [ɒn][maɪ] [snəʊ] [waɪt] ” —
that I was to ride up to the brick house on my snow white ” —
那 我 曾是 到 骑 向上 到 这 砖 房子 在 我的 雪 白色的 ” —

我要骑着我的雪白马来到那座砖房前——

“ [kəʊl] [blæk] , ” [kə'rektɪd] [rɪ'bekə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .
“ Coal black , ” corrected Rebecca , with a sparkling eye and a warning finger .
“ 煤炭 黑色的 , ” 已更正 丽贝卡 , 和 一个 闪闪发光 眼睛 和 一个 警告 手指 .

“漆黑如煤,”丽贝卡纠正道,她眨了眨眼,竖起一根手指警告道。

“ [kəʊl] [blæk] ['tʃɑːdʒə(r)] ; [pʊt] [ə; eɪ]['gəʊldən]['sɜːklət] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['lɪli] [waɪt] ['fɪŋgə(r)] ,
“ Coal black charger ; put a golden circlet on your lily white finger ,
“ 煤炭 黑色的 充电器 ; 放 一个 金的 圆环 在 你的 百合 白色的 手指 ,

“漆黑的餐盘;将金色的圆环戴在你洁白的手指上,

[drɔː] [juː; jʊ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] ['pɪliən] ” —
draw you up behind me on my pillion ” —
画 你 向上 在后面 我 在 我的 后座 ” —

“把你拉到我身后，坐在我的摩托车后座上。”

“ [ænd; ənd] ['emə] [dʒeɪn] , [tuː] , ” [rɪ'bekə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ And Emma Jane , too , ” Rebecca interrupted .
“ 和 艾玛 简 , 也 , ” 丽贝卡 中断 .

“还有艾玛·简，”丽贝卡插嘴道。

“ [ai] [θɪŋk] [ai]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] ['emə] [dʒeɪn] , ” ['ɑːgjuːd] ['mɪstə(r)] . [ə'lædɪn] .
“ I think I didn't mention Emma Jane , ” argued Mr . Aladdin .
“ 我 思考 我 没有 提到 艾玛 简 , ” 争论 先生 . 阿拉丁 .

“我想我没有提到艾玛·简，”阿拉丁先生辩解道。

“ [θriː] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪliən] [ɪz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
“ Three on a pillion is very uncomfortable .
“ 三 在 一个 后座 是 非常 不舒服 .

“后座坐三个人非常不舒服。”

[ai] [θɪŋk] ['emə] [dʒeɪn] [liːps] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːnsɪŋ] ['tʃesnʌt] ,
I think Emma Jane leaps on the back of a prancing chestnut ,
我 思考 艾玛 简 跳跃 在 这 后退 的 一个 轻快地跳跃 板栗 ,

我想艾玛·简会跃上一匹欢快的栗色骏马的背。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [maɪ] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] . ”
and we all go off to my castle in the forest . ”
和 我们 全部 去 离开 到 我的 城堡 在 这 森林 . ”

然后我们都去了我在森林里的城堡。”

“ ['emə] [dʒeɪn] ['nevə(r)] [liːps] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːnsɪŋ] ['tʃesnʌt] , ”
“ Emma Jane never leaps , and she'd be afraid of a prancing chestnut , ”
“ 艾玛 简 绝不 跳跃 , 和 棚 是 害怕的 的 一个 轻快地跳跃 板栗 , ”
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [rɪ'bekə] .
objected Rebecca .
反对 丽贝卡 .

“艾玛·简从来不会跳跃，她甚至会害怕一匹跳跃的栗色骏马，”丽贝卡反驳道。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [kriːm] - ['kʌləd] ['pəʊni] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
“ Then she shall have a gentle cream - colored pony ; but now , without any
“ 然后 她 将 有 一个 温和的 奶油 - 有色 小马 ; 但 现在 , 没有 任何
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

“那时她将拥有一匹温顺的奶油色小马；但现在，没有任何解释，

[juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ,
you ask me to buy you a wedding ring ,
你 问 我 到 买 你 一个 婚礼 戒指 ,

你让我给你买结婚戒指，

[wɪtʃ] [ʃəʊz] ['pleɪnli] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [snəʊ] [waɪt] — [ai] [miːn]
which shows plainly that you are planning to ride off on a snow white — I mean
哪个 演出 显然 那 你 是 规划 到 骑 离开 在 一个 雪 白色的 — 我 意思是
[kəʊl] [blæk] — ['tʃɑːdʒə(r)] [wɪð] ['sʌmbədi] [els] .
coal black — charger with somebody else .
煤炭 黑色的 — 充电器 和 某人 别的 .

这清楚地表明，你正计划和别人一起骑着一匹雪白的——我是说漆黑的——骏马扬长而去。

” [rɪ'bekə] ['dɪmpld] [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] .
” Rebecca dimpled and laughed with joy at the nonsense .
” 丽贝卡 凹陷的 和 笑了 和 喜悦 在 这 废话 .

丽贝卡被这番无稽之谈逗得咧嘴一笑，脸上露出了酒窝。

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[prə'zeɪɪk]	[wɜːld]	[nəʊ]	[wʌn]	[bʌt; bət]	['ædəm]	[læd]	[pleɪd]	[ðə; ði]	[geɪm]	[ænd; ənd]	['ɑːnsə(r)d]
In	**her**	**prosaic**	**world**	**no**	**one**	**but**	**Adam**	**Ladd**	**played**	**the**	**game**	**and**	**answered**
在	她	平淡无奇	世界	不	一	但	亚当	拉德	玩	这	游戏	和	回答

[ðə; ði]	[fuːl]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɒli]	.
the	**fool**	**according**	**to**	**his**	**folly**	**.**
这	傻子	根据	到	他的	蠢事	.

在她平淡无奇的世界里，只有亚当·拉德玩这个游戏，并根据傻瓜的愚蠢行为来回应他。

['nəʊbədi]	[els]	[tɔːkt]	[dɪ'lɪʃəs]	['feəri]	-	['stɔːri]	['twɒdl]	[bʌt; bət]	['mɪstə(r)]	.	[ə'lædɪn]	.
Nobody	**else**	**talked**	**delicious**	**fairy**	**-**	**story**	**twaddle**	**but**	**Mr**	**.**	**Aladdin**	**.**
无人	别的	谈话	可口的	仙女	-	故事	废话	但	先生	.	阿拉丁	.

除了阿拉丁先生，没人会讲那些精彩的童话故事。

“	[ðə; ði]	[rɪŋ]	['ɪz(ə)nt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	!
“	**The**	**ring**	**isn't**	**for**	**ME**	**!**
“	这	戒指	不是	为了	我	!

“这枚戒指不是给我的！”

”	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'spleɪnd]	['keəfəli]	.
”	**she**	**explained**	**carefully**	**.**
”	她	解释	小心	.

她仔细地解释道。

“	[juː; jʊ]	[nəʊ]	['veri]	[wel]	[ðæt]	['emə]	[dʒeɪn]	[nɔː(r)]	[ai]	[kænt]	[biː; bi]	['mærid]	[tɪl]	[wɪr]	[θruː]
“	**You**	**know**	**very**	**well**	**that**	**Emma**	**Jane**	**nor**	**I**	**can't**	**be**	**married**	**till**	**we're**	**through**
“	你	知道	非常	出色地	那	艾玛	简	也不	我	不能	是	已婚	直到	是	通过

-	['græmə(r)]	,
Quackenbos's	**Grammar**	**,**
-	语法	,

“你很清楚，我和艾玛·简只有在完成奎肯博斯语法课之后才能结婚。”

['griːnˌliːfs]	[ə'rɪθmətɪk]	,	[ænd; ənd]	[bɪg]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[lɒŋ]	[treɪlz]	[ænd; ənd]	[rʌn]	[ə; eɪ]	['səʊɪŋ]
Greenleaf's	**Arithmetic**	**,**	**and**	**big**	**enough**	**to**	**wear**	**long**	**trails**	**and**	**run**	**a**	**sewing**
绿叶	算术	,	和	大的	足够的	到	穿	长的	小径	和	跑步	一个	缝纫

[mə'ʃiːn]	.
machine	**.**
机器	.

格林利夫的算术，而且体型足够大，可以穿着长袍走很长的路，还能操作缝纫机。

[ðə; ði]	[rɪŋ]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[frend]	.	”
The	**ring**	**is**	**for**	**a**	**friend**	**.**	**”**
这	戒指	是	为了	一个	朋友	.	”

这枚戒指是送给朋友的。

“	[waɪ]	['dʌznt]	[ðə; ði]	[gruːm]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[braɪd]	[hɪm'self]	?	”
“	**Why**	**doesn't**	**the**	**groom**	**give**	**it**	**to**	**his**	**bride**	**himself**	**?**	**”**
“	为什么	不	这	新郎	给	它	到	他的	新娘	他自己	?	”

“为什么新郎不亲自把礼物送给新娘呢？”

“	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiːz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ænd; ənd]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['θɔːtləs]	,	[ænd; ənd]	['eniweɪ]	[ʃiː; ʃi]	['ɪz(ə)nt]	[ə; eɪ]
“	**Because**	**he's**	**poor**	**and**	**kind**	**of**	**thoughtless**	**,**	**and**	**anyway**	**she**	**isn't**	**a**
“	因为	他是	贫穷的	和	种类	的	轻率	,	和	反正	她	不是	一个

[braɪd]	['eni]	[mɔː(r)]	;
bride	**any**	**more**	**;**
新娘	任何	更多的	;

“因为他穷，而且有点不体贴，再说她也不再是新娘了；

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[θriː]	[step]	[ænd; ənd]	[θriː]	['ʌðə(r)]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['tʃɪldrən]	.
she	**has**	**three**	**step**	**and**	**three**	**other**	**kind**	**of**	**children**	**.**
她	有	三	步	和	三	其他	种类	的	孩子们	.

她有三个继子女和三个其他类型的孩子。

“ ['ædəm] [læd] [pʊt] [ðə; ði] [wɪp] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒkɪt] ['θɔːtfəli] ,
” Adam Ladd put the whip back in the socket thoughtfully ,
“ 亚当 拉德 放 这 鞭 后退 在 这 插座 深思熟虑 ,

亚当·拉德若有所思地将鞭子放回原位。

[ænd; ənd] [ðen] [stuːpt] [tuː; tə] [tʌk] [ɪn] [ðə; ði] [rʌg] ['əʊvə(r)] [rə'bɛkəz] [fiːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and then stooped to tuck in the rug over Rebecca's feet and his own .
和 然后 弯腰 到 塞进 在 这 小地毯 超过 丽贝卡的 脚 和 他的 自己的 .

然后他弯下腰，把地毯掖好，盖住丽贝卡和自己的脚。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [hiː; hi] [ɑːskt] : “ [waɪ] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ,
When he raised his head again he asked : “ Why not tell me a little more ,
什么时候 他 提高 他的 头 再次 他 问 : “ 为什么 不是 告诉 我 一个 小的 更多的 ,
[rɪ'bekə] ?
Rebecca ?
丽贝卡 ?

他再次抬起头问道：“丽贝卡，为什么不多告诉我一些呢？”

[aɪm] [seɪf] !
I'm safe !
我是 安全的 !

我安全了！

” [rɪ'bekə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
” Rebecca looked at him , feeling his wisdom and strength , and above all his
” 丽贝卡 看起来 在 他 , 感觉 他的 智慧 和 力量 , 和 多于 全部 他的
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

丽贝卡看着他，感受到他的智慧和力量，更重要的是，感受到他的同情心。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] :
Then she said hesitatingly :
然后 她 说 犹豫地 :

然后她犹豫了一下，说道：

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪmpsnz] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ænts] [pɔːtʃ]
“ You remember I told you all about the Simpsons that day on your aunt's porch
“ 你 记住 我 讲述 你 全部 关于 这 辛普森一家 那 天 在 你的 姑姑的 门廊
[wen] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði] [səʊp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn]
when you bought the soap because I told you how the family were always in
什么时候 你 买 这 肥皂 因为 我 讲述 你 如何 这 家庭 是 总是 在
['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [læmp] ?
trouble and how much they needed a banquet lamp ?
麻烦 和 如何 很多 他们 需要 一个 宴会 灯 ?

“你还记得那天在你姑妈家门廊上，你买肥皂的时候，我跟你讲了辛普森一家的故事吗？因为我告诉你辛普森一家总是遇到麻烦，他们多么需要一盏宴会灯啊！”

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , ['klara] [bɛlz] ['fɑːðə(r)] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt]
Mr . Simpson , Clara Belle's father , has always been very poor , and not
先生 . 辛普森 , 克拉拉 贝儿的 父亲 , 有 总是 到过 非常 贫穷的 , 和 不是
['ɔːlweɪz] ['veri] [gʊd] ,
always very good ,
总是 非常 好的 ,

辛普森先生，也就是克拉拉·贝尔的父亲，一直都很穷，而且为人也并不总是很好。

—	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪt]	['θiːvɪʃ]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	—	[bʌt; bət]	[əʊ]	,	[səʊ]	['plez(ə)nt]	[ænd; ənd]	[naɪs]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	!
—	**a**	**little**	**bit**	**THIEVISH**	**,**	**you**	**know**	**—**	**but**	**oh**	**,**	**so**	**pleasant**	**and**	**nice**	**to**	**talk**	**to**	**!**
—	一个	小的	少量	鬼头鬼脑	,	你	知道	—	但	哦	,	所以	令人愉快的	和	好的	到	讲话	到	!

——有点小偷小摸，你知道——但是，哦，和他聊天真是太愉快、太开心了！

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiːz]	['tɜːnɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[njuː]	[liːf]	.
And	**now**	**he's**	**turning**	**over**	**a**	**new**	**leaf**	**.**
和	现在	他是	转弯	超过	一个	新的	叶子	.

现在他要改过自新了。

[ænd; ənd]	['evribɒdi]	[ɪn]	-	[laɪkt]	['mɪsɪz]	.	['sɪmpsn]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	,
And	**everybody**	**in**	**Riverboro**	**liked**	**Mrs**	**.**	**Simpson**	**when**	**she**	**came**	**here**	**a**	**stranger**	**,**
和	大家	在	-	喜欢	太太	.	辛普森	什么时候	她	来了	这里	一个	陌生人	,

辛普森太太刚来里弗伯勒时，镇上所有人都喜欢她，因为她当时是个陌生人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]
because	**they**	**were**	**sorry**	**for**	**her**
因为	他们	是	对不起	为了	她

因为他们为她感到难过。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['peɪʃ(ə)nt]	,	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	['wɜːkə(r)]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	.
and	**she**	**was**	**so**	**patient**	**,**	**and**	**such**	**a**	**hard**	**worker**	**,**	**and**	**so**	**kind**	**to**	**the**	**children**	**.**
和	她	曾是	所以	病人	,	和	这样的	一个	难的	工人	,	和	所以	种类	到	这	孩子们	.

她非常有耐心，工作非常努力，而且对孩子们非常友善。

[bʌt; bət]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[laɪvz; lɪvz]	[naʊ]	,	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	,
But	**where**	**she**	**lives**	**now**	**,**	**though**	**they**	**used**	**to**	**know**	**her**	**when**	**she**	**was**	**a**	**girl**	**,**
但	在哪里	她	生活	现在	,	尽管	他们	用过的	到	知道	她	什么时候	她	曾是	一个	女孩	,

但她现在居住的地方，虽然人们在她还是个小女孩的时候就认识她了，

['ðer]	[nɒt]	[pə'laɪt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[doʊnt]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	['skrʌbɪŋ]	[ænd; ənd]	['wɒʃɪŋ]	;
they're	**not**	**polite**	**to**	**her**	**and**	**don't**	**give**	**her**	**scrubbing**	**and**	**washing**	**;**
它们是	不是	有礼貌的	到	她	和	不	给	她	擦洗	和	洗涤	;

他们对她不礼貌，也不帮她擦洗和洗澡；

[ænd; ənd]	['klara]	[bel]	[hɜːd]	['aʊə(r)]	['tiːtʃə(r)]	[seɪ]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	[fɑːg]	[ðæt]	[ðə; ði]	-	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪf]	,
and	**Clara**	**belle**	**heard**	**our**	**teacher**	**say**	**to**	**Mrs**	**.**	**Fogg**	**that**	**the**	**Acreville**	**people**	**were**	**stiff**	**,**
和	克拉拉	美女	听到	我们的	老师	说	到	太太	.	福格	那	这	-	人们	是	僵硬的	,

克拉拉·贝尔听到老师对福格太太说，阿克维尔镇的人们很固执。

[ænd; ənd]	[dɪ'spaɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	['dɪd(ə)nt]	[weə(r)]	[ə; eɪ]	['wedɪŋ]	[rɪŋ]	,	[laɪk]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	.
and	**despised**	**her**	**because**	**she**	**didn't**	**wear**	**a**	**wedding**	**ring**	**,**	**like**	**all**	**the**	**rest**	**.**
和	被鄙视的	她	因为	她	没有	穿	一个	婚礼	戒指	,	喜欢	全部	这	休息	.

他们鄙视她，因为她没有像其他人一样戴结婚戒指。

[ænd; ənd] ['klara] [bel] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [miːn] [æz; əz] [ðæt] ,
And Clara Belle and I thought if they were so mean as that ,
和 克拉拉 美女 和 我 想法 如果 他们 是 所以 意思是 作为 那 ,

我和克拉拉·贝尔心想，如果他们真那么坏，

[wɪd] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪd] [biː; bi] ['hæpɪə] [ænd; ənd][hæv; həv][mɔː(r)]
we'd love to give her one , and then she'd be happier and have more
我们会 爱 到 给 她 一 , 和 然后 棚 是 更快乐 和 有 更多的
[wɜːk] ;
work ;
工作 ;

我们很乐意送她一个，这样她会更开心，工作也会更多；

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə'lɒŋ] ['betə(r)] [wɪl] [bai] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [brest] -
and perhaps Mr . Simpson if he gets along better will buy her a breast -
和 也许 先生 . 辛普森 如果 他 获得 沿着 更好的 将要 买 她 一个 胸部 -
[pɪn][ænd; ənd] ['ɪrˌrɪŋ] ,
pin and earrings ,
别针 和 耳环 ,

如果辛普森先生和她相处融洽，或许他会给她买一枚胸针和耳环。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] ['fɪtɪd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
and she'll be fitted out like the others .
和 壳 是 适配 出去 喜欢 这 其他的 .

她也会像其他船只一样进行装备。

[ai] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [mə'zɜːrv] [ɪz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][baɪ] ['evribɒdi] [ɪn] ['ɛdʒˌwʊd] [ɒn] [ə'kaʊnt]
I know Mrs . Peter Meserve is looked up to by everybody in Edgewood on account
我 知道 太太 . 彼得 梅瑟夫 是 看起来 向上 到 经过 大家 在 埃奇伍德 在 帐户
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gəʊld]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd] [mɒs] ['ægət] ['nekləs] .
of her gold bracelets and moss agate necklace .
的 她 金子 手镯 和 苔藓 玛瑙 项链 .

我知道埃奇伍德的每个人都敬仰彼得·梅瑟夫夫人，因为她戴着金手镯和苔藓玛瑙项链。

” ['ædəm] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ,
” Adam turned again to meet the luminous ,
” 亚当 转向 再次 到 见面 这 发光的 ,

亚当再次转身迎向那道光芒，

['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ðæt] [gləu] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['delɪkət] [braʊz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['læʃɪz] ,
innocent eyes that glowed under the delicate brows and long lashes ,
清白的 眼睛 那 发光 在下面 这 精美的 眉毛 和 长的 睫毛 ,

清澈无辜的双眸在纤细的眉毛和长长的睫毛下闪闪发光。

['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [felt] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] - [waɪz] ,
feeling as he had more than once felt before , as if his worldly - wise ,
感觉 作为 他 有 更多的 比 一次 毛毡 前 , 作为 如果 他的 世俗 - 明智的 ,

他感到自己不止一次有过这种感觉，仿佛他世故老练的……

[grəʊn] - [ʌp] [θɔːts] [hæd; həd] [biːn] [beɪðd] [ɪn][sʌm; səm] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [sprɪŋ] .
grown - up thoughts had been bathed in some purifying spring .
生长 - 向上 想法 有 到过 洗澡 在 一些 净化 春天 .

成年人的思想仿佛沐浴在清澈的泉水中。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][send][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] ?
“ How shall you send the ring to Mrs . Simpson ?
“ 如何 将 你 发送 这 戒指 到 太太 . 辛普森 ?

“你打算如何把戒指寄给辛普森太太呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] ['ɪntrəst] .
” he asked , with interest .
” 他 问 , 和 兴趣 .

他饶有兴趣地问道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['set(ə)ld] [jet] ; ['klara] [bɛlz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ai] [kʊd; kəd]
“ We haven't settled yet ; Clara Belle's afraid to do it , and thinks I could
“ 我们 还没有 定居 然而 ; 克拉拉 贝儿的 害怕的 到 做 它 , 和 思考 我 可以
['mænɪdʒ] ['betə(r)] .
manage better .
管理 更好的 .

“我们还没有定下来；克拉拉·贝尔害怕这样做，她认为我能做得更好。”

[wɪl] [ðə; ði] [rɪŋ] [kɒst] [mʌtʃ] ?
Will the ring cost much ?
将要 这 戒指 成本 很多 ?

这枚戒指很贵吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ai] [mʌst; məst] [ɑːsk] [ɑːnt] [dʒeɪn] [fɜːst] .
Because , of course , if it does , I must ask Aunt Jane first .
因为 , 的 课程 , 如果 它 做 , 我 必须 问 阿姨 简 第一的 .

当然，如果真有此事，我必须先问问简阿姨。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɑːnt] [mə'rændə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
There are things I have to ask Aunt Miranda , and others that belong to
那里 是 事物 我 有 到 问 阿姨 米兰达 , 和 其他的 那 属于 到
[ɑːnt] [dʒeɪn] . ”
Aunt Jane . ”
阿姨 简 . ”

有些事我得问米兰达阿姨，还有些事得问简阿姨。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ðə; ði] [m'iəɹəst] ['traɪf(ə)l] .
“ It costs the merest trifle .
“ 它 成本 这 最 琐事 .

“这只需要一点点钱。”

[aɪl] [bai] [wʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
I'll buy one and bring it to you , and we'll consult about it ;
患病的 买 一 和 带来 它 到 你 , 和 出色地 咨询 关于 它 ;

我买一个带给你，我们一起商量一下；

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [æz; əz] [jʊr; jər] [greɪt] [frendz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [jʊd] ['betə(r)] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
but I think as you're great friends with Mr . Simpson you'd better send it to
但 我 思考 作为 你是 伟大的 朋友们 和 先生 . 辛普森 你会 更好的 发送 它 到
[hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,
him in a letter ,
他 在 一个 信 ,

但我认为，既然你和辛普森先生是好朋友，你最好还是写信给他。

['lɛtəz] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [pɔɪnt] !
letters being your strong point !
信件 存在 你的 强的 观点 !

你的强项是书法!

[ɪts] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] ,
It's a present a man ought to give his own wife , but it's worth trying ,
它是 一个 展示 一个 男人 应该 到 给 他的 自己的 妻子 , 但 它是 值得 尝试 ,
[rɪ'bekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .

这是男人应该送给自己妻子的礼物，但丽贝卡，值得一试。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['klara] [bel] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,
You and Clara Belle can manage it between you ,
你 和 克拉拉 美女 能 管理 它 之间 你 ,

你和克拉拉·贝尔可以自己处理这件事。

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [weə(r)] ['nəʊbədi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] .
and I'll stay in the background where nobody will see me .
和 患病的 停留 在 这 背景 在哪里 无人 将要 看 我 .

我会待在幕后，不让任何人看到我。

” [naɪnθ] ['krɒnɪk(ə)l] .
” Ninth Chronicle .
” 第九 编年史 .

《第九编年史》。

[ðə; ði] [griːn] [aɪl]
THE GREEN ISLE
这 绿色的 小岛

绿岛

['meni] [ə; eɪ] [griːn] [aɪl] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi]
Many a green isle needs must be
许多 一个 绿色的 小岛 需求 必须 是

许多绿色岛屿的需求必须是

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
In the deep sea of misery ,
在 这 深的 海 的 苦难 ,

在苦难的深渊中，

[ɔː(r)][ðə; ði]['mærɪnə(r)] , [wɔːn] [ænd; ənd] [wɒn] ,
Or the mariner , worn and wan ,
或者 这 水手 , 磨损 和 万 ,

或者那位饱经风霜、面容憔悴的水手

['nevə(r)] [ðʌs] [kʊd; kəd] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn]
Never thus could voyage on
绝不 因此 可以 航程 在

因此，永远无法航行

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Day and night and night and day ,
天 和 夜晚 和 夜晚 和 天 ,

日夜不停，日夜不停，

['drɪftɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [wei] .
Drifting on his weary way .
漂流 在 他的 厌倦 方式 .

他疲惫地漂泊着。

— ['ʃeli]
— Shelley
一 雪莱

——雪莱

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['miːntaɪm] [ɪn] [ðiːz] ['frɒsti] ['ɔːtəm] [deɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli]
Meantime in these frosty autumn days life was crowded with events in the lonely
与此同时 在 这些 霜冻 秋天 天 生活 曾是 挤 和 活动 在 这 孤独
['sɪmpsn] [haʊs] [æt; ət] - .
Simpson house at Acreville .
辛普森 房子 在 - .

与此同时，在这些寒冷的秋日里，位于阿克维尔的孤寂的辛普森家却充满了各种各样的事情。

[ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['dwelɪŋ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] - [pɒnd] ;
The tumble - down dwelling stood on the edge of Pliney's Pond ;
这 翻滚 - 向下 住宅 站立 在 这 边缘 的 - 池塘 ;

那座摇摇欲坠的房屋矗立在普林尼池塘边;

[səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊld] ['kɜːn(ə)l] ['rɪtʃədsən] [left] [hɪz; ɪz][lændz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [faɪv] ['iːkwəl]
so called because old Colonel Richardson left his lands to be divided in five equal
所以 称为 因为 老的 上校 理查森 左边 他的 土地 到 是 分割 在 五 平等的
[pɑːts] ,
parts ,
部分 ,

之所以如此命名，是因为老理查森上校将他的土地分成了五等份。

[iːtʃ] [ʃeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [ɪn] [tɜːn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪv] [sʌnz] ,
each share to be chosen in turn by one of his five sons ,
每个 分享 到 是 选定 在 转动 经过 一 的 他的 五 儿子们 ,

每份股份将由他的五个儿子轮流选择。

['plɪni] , [ðə; ði] ['eldɪst] , ['hævɪŋ] [praɪ'ɒrəti][ɒv; əv] [tʃɔɪs] .
Pliny , the eldest , having priority of choice .
老普林尼 , 这 长子 , 拥有 优先事项 的 选择 .

普林尼是长子，拥有优先选择权。

['plɪni] ['rɪtʃədsən] , ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɑːdntli] [fɒnd] [ɒv; əv]
Pliny Richardson , having little taste for farming , and being ardently fond of
老普林尼 理查森 , 拥有 小的 品尝 为了 农业 , 和 存在 热切地 喜爱 的
['fɪʃɪŋ] ,
fishing ,
钓鱼 ,

普林尼·理查森对务农没什么兴趣，却酷爱钓鱼。

['rəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] , ['æktɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt]
rowing , and swimming , acted up to his reputation of being “ a little mite
划船 , 和 游泳 , 行动 向上 到 他的 名声 的 存在 “ 一个 小的 螨虫
[ɒd] ,
odd ,
奇怪的 ,

划船和游泳运动，印证了他“有点古怪”的名声。

” [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['twenti] ['eɪkəz] [ɪn]['wɔːtə(r)] — [hens] ['plɪniz] [pɒnd] .
” and took his whole twenty acres in water — hence Pliny's Pond .
” 和 采取 他的 所有的 二十 英亩 在 水 — 因此 普林尼的 池塘 .

并将他全部二十英亩的土地淹没在水中——因此得名普林尼池塘。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪmpsn] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn] ['kʌmbələnd] ['kaʊnti] [fɔː(r); fə(r)]
The eldest Simpson boy had been working on a farm in Cumberland County for
这 长子 辛普森 男生 有 到过 在职的 在 一个 农场 在 坎伯兰 县 为了
[tuː] [j'iəz] .
two years .
二 年 .

辛普森家的大儿子已经在坎伯兰县的一个农场工作了两年。

['sæmjʊəl] , ['dʒen(ə)rəli] [dʌbd] “ [siː] - [sɔː] ,
Samuel , generally dubbed “ see - saw ,
塞缪尔 , 一般来说 被誉为 “ 看 - 锯 ,

塞缪尔，通常被称为“跷跷板”，

” [hæd; həd] ['leɪtli] [faʊnd] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [mɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [self] -
” had lately found a humble place in a shingle mill and was partially self -
” 有 最近 成立 一个 谦逊的 地方 在 一个 卵石 磨 和 曾是 部分 自己 -
[sə'pɔːtɪŋ] .
supporting .
支持 .

“最近在一家木瓦厂找到了一份简陋的工作，可以部分自给自足。”

['klara] [bel] [hæd; həd] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] - ; [ðʌs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [maʊðz]
Clara Belle had been adopted by the Foggs ; thus there were only three mouths
克拉拉 美女 有 到过 已采用 经过 这 - ; 因此 那里 是 仅有的 三 嘴
[tuː; tə] [fɪl] ,
to fill ,
到 充满 ,

克拉拉·贝尔被福格一家收养了；因此，家里只需要填满三个人的嘴巴。

[ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [wʌnz][ɒv; əv][ɪ'laɪdʒə][ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] , [ðə; ði] [twɪn] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɪspɪŋ] ,
the capacious ones of Elijah and Elisha , the twin boys , and of lisping ,
这 宽敞 一个 的 以利亚 和 以利沙 , 这 双 男孩们 , 和 的 口齿不清 ,

以利亚和以利沙这对双胞胎男孩的宽阔的胸膛，以及口吃的胸膛

[naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['suːzn] , [ðə; ði]['keɪpəb(ə)l] ['haʊsˌwɜrkər] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ə'sɪstənt] , [fɔː(r); fə(r)]
nine - year - old Susan , the capable houseworker and mother's assistant , for
九 - 年 - 老的 苏珊 , 这 有能力的 家政工人 和 母亲的 助手 , 为了
[ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][daɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ;
the baby had died during the summer ;
这 婴儿 有 死亡 期间 这 夏天 ;

九岁的苏珊是一位能干的家务能手，也是母亲的助手，因为婴儿在夏天去世了；

[daɪd][ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] [fuːd] [ɔː(r)]
died of discouragement at having been born into a family unprovided with food or
死亡 的 沮丧 在 拥有 到过 出生 进入 一个 家庭 未提供 和 食物 或者
['mʌni] [ɔː(r)] [lʌv] [ɔː(r)][keə(r)] ,
money or love or care ,
钱 或者 爱 或者 关心 ,

他因出生在一个缺乏食物、金钱、爱和关怀的家庭而感到沮丧而死。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] , ['beɪbiz] .
or even with desire for , or appreciation of , babies .
或者 甚至 和 欲望 为了 , 或者 欣赏 的 , 婴儿 .

甚至对婴儿抱有渴望或喜爱之情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'rætɪk] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]
There was no doubt that the erratic father of the house had turned over
那里 曾是 不 怀疑 那 这 不稳定的 父亲 的 这 房子 有 转向 超过
[ə; eɪ] [njuː] [liːf] .
a new leaf .
一个 新的 叶子 .

毫无疑问，这个性格古怪的一家之主已经改过自新了。

[ɪɡ'zæktli]	[wen]	[hiː; hi]	[bɪ'ɡæn]	,	[ɔː(r)]	[haʊ]	,	[ɔː(r)]	[waɪ]	,	[ɔː(r)]	[haʊ]	[lɒŋ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kən'tɪnjuː]	[ðə; ði]
Exactly	**when**	**he**	**began**	**,**	**or**	**how**	**,**	**or**	**why**	**,**	**or**	**how**	**long**	**he**	**would**	**continue**	**the**
确切地	什么时候	他	开始	，	或者	如何	，	或者	为什么	，	或者	如何	长的	他	会	继续	这

['preɪzwɜːði]	['prəʊses]	,
praiseworthy	**process**	**,**
值得称赞	过程	，

他究竟何时开始，如何开始，为什么开始，以及他将持续这一值得称赞的过程多久，这些都不得而知。

—	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	['weðə(r)]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[liːvz]	[tɜːnd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[mʌnθs]	[went]	[ɒn]	,
—	**in**	**a**	**word**	**whether**	**there**	**would**	**be**	**more**	**leaves**	**turned**	**as**	**the**	**months**	**went**	**on**	**,**
—	在	一个	单词	无论	那里	会	是	更多的	树叶	转向	作为	这	几个月	去	在	，

—	['mɪsɪz]	.
—	**Mrs**	**.**
—	太太	.

——总之，随着时间的推移，是否会有更多的树叶变色，——夫人。

['sɪmpsn]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	,
Simpson	**did**	**not**	**know**	**,**
辛普森	做过	不是	知道	，

辛普森并不知情。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['daʊtf(ə)l]	[ɪf]	['eni]	[ɔː'θɒrəti]	['ləʊə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['sɪmpsənz]
and	**it**	**is**	**doubtful**	**if**	**any**	**authority**	**lower**	**than**	**that**	**of**	**Mr**	**.**	**Simpson's**
和	它	是	疑	如果	任何	权威	降低	比	那	的	先生	.	辛普森一家

['meɪkə(r)]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	.
Maker	**could**	**have**	**decided**	**the**	**matter**	**.**
制造商	可以	有	决定	这	事情	.

任何低于辛普森先生的造物主的权威都无权决定此事，这一点令人怀疑。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['stəʊlən]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[fɔː(r); fə(r)]	['swɒpɪŋ]	[p'ɜːpəsɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	,	[bʌt; bət]
He	**had**	**stolen**	**articles**	**for**	**swapping**	**purposes**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**but**
他	有	被盗	文章	为了	交换	目的	为了	一个	长的	时间	，	但

[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	[ə'vɔɪdɪd]	[dɪ'tekʃ(ə)n]	,
had	**often**	**avoided**	**detection**	**,**
有	经常	避免	检测	，

他长期以来一直偷窃物品用于交换，但常常能逃脱侦查。

[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[ɪ'skeɪpt]	['pʌnɪʃmənt]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[fjuː]	[j'ɪəz]	.
and	**always**	**escaped**	**punishment**	**until**	**the**	**last**	**few**	**years**	**.**
和	总是	逃脱	惩罚	直到	这	最后的	很少	年	.

直到最近几年，他一直逃脱了惩罚。

[θriː]	[faɪnz]	[ɪm'pəʊzd]	[fɔː(r); fə(r)]	[smɔːl]	[ə'fensɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['fɒləʊd]	[baɪ]	['sevrəl]	[ə'rests]	[ænd; ənd]
Three	**fines**	**imposed**	**for**	**small**	**offenses**	**were**	**followed**	**by**	**several**	**arrests**	**and**
三	罚款	强加	为了	小的	犯罪	是	随后	经过	一些	逮捕	和

[tuː]	[im'prizənmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[briːf]	[pɪərɪədz]	,
two	**imprisonments**	**for**	**brief**	**periods**	**,**
二	监禁	为了	简短的	时期	，

三起轻微违法行为被处以罚款后，又发生了数起逮捕事件和两起短期监禁事件。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['həʊlli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['sɪmpəθi]	[wɪð]	[ðə; ði]	['weɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[sɪn]	.
and	**he**	**found**	**himself**	**wholly**	**out**	**of**	**sympathy**	**with**	**the**	**wages**	**of**	**sin**	**.**
和	他	成立	他自己	完全	出去	的	同情	和	这	工资	的	罪	.

他发现自己完全无法理解罪恶的代价。

[sɪn]	[ɪt'self]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪ'speʃəli]	[maɪnd]	,
Sin	**itself**	**he**	**did**	**not**	**especially**	**mind**	**,**
罪	本身	他	做过	不是	尤其	头脑	，

他并不特别在意罪恶本身。

[bʌt; bət][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ˌðeər'ɒv] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɜːksəm] [tuː; tə][hɪm] .

but the wages thereof were decidedly unpleasant and irksome to him .

但 这 工资 其中 是 绝对地 令人不快的 和 烦人的 到 他 .

但这些报酬对他来说却极其令人不快和恼火。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['maɪndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He also minded very much the isolated position in the community which had

他 还 有思想 非常 很多 这 孤立 位置 在 这 社区 哪个 有

['leɪtli] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ;

lately become his ;

最近 变得 他的 ;

他也非常在意自己最近在社区中处于的孤立地位；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlməʊst] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [stiːl] [frɒm; frəm]

for he was a social being and would ALMOST rather not steal from

为了 他 曾是 一个 社会的 存在 和 会 几乎 相当 不是 偷 从

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɪm][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [siːs] ['ɪntəkɔːs] !

a neighbor than have him find it out and cease intercourse !

一个 邻居 比 有 他 寻找 它 出去 和 停止 交往 !

因为他是一个喜欢社交的人，他几乎宁愿不去偷邻居的东西，也不愿让邻居发现并因此停止性生活！

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [hɪm] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd]

This feeling was working in him and rendering him unaccountably irritable and

这 感觉 曾是 在职的 在 他 和 渲染 他 无故 易怒的 和

[dɪ'prest] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

depressed when he took his daughter over to Riverboro at the time of the

郁闷 什么时候 他 采取 他的 女儿 超过 到 - 在 这 时间 的 这

[greɪt] [flæg] - ['reɪzɪŋ] .

great flag - raising .

伟大的 旗帜 - 提高 .

这种感觉在他心中作祟，使他在升旗仪式那天带着女儿去里弗伯勒时，莫名其妙地变得烦躁和沮丧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [draʊt] , [ɪn][ðə; ði]

There are seasons of refreshment , as well as seasons of drought , in the

那里 是 季节 的 清爽 , 作为 出色地 作为 季节 的 干旱 , 在 这

['spɪrɪtʃuəl] ,

spiritual ,

精神 ,

在精神层面，既有复苏的季节，也有干旱的季节。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɜːld] ,

as in the natural world ,

作为 在 这 自然的 世界 ,

就像在自然界中一样，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [djuːz] [ænd; ənd] [reɪnz] [ɒv; əv] [greɪs] [fel] [ə'pɒn] ['æbnə] ['sɪmpsənz]

and in some way or other dews and rains of grace fell upon Abner Simpson's

和 在 一些 方式 或者 其他 露水 和 雨 的 优雅 跌倒 之上 阿布纳 辛普森一家

[hɑːt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [briːf] ['dʒɜːni] .

heart during that brief journey .

心 期间 那 简短的 旅行 .

在那段短暂的旅程中，恩典的甘霖以某种方式降临在阿布纳·辛普森的心中。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pɔːt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

Perhaps the giving away of a child that he could not support had made the

也许 这 给予 离开 的 一个 孩子 那 他 可以 不是 支持 有 制成 这

[sɔɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [s'ɒftɐ] [ænd; ənd] [ɹ'ɛdɪɐ] [fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

soil of his heart a little softer and readier for planting than usual ;

土壤 的 他的 心 一个 小的 更柔和 和 准备就绪 为了 种植 比 通常 ;

或许是因为送走一个自己无力抚养的孩子，让他的心田比平时更加柔软，更容易孕育新的事物；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði] [njuː] [flæg] [ɒf] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [mɛsɝvz] ['dɔːstep] ,
but when he stole the new flag off Mrs . Peter Meserve's doorsteps ,
但 什么时候 他 偷窃 这 新的 旗帜 离开 太太 . 彼得 梅瑟夫的 家门口 ,

但他却从彼得·梅瑟夫太太家门口偷走了那面新旗帜。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒtn] - ['kʌvəd] ['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnd] ['freʃli] [wɒʃt] [kləʊðz] ,
under the impression that the cotton - covered bundle contained freshly washed clothes ,
在下面 这 印象 那 这 棉布 - 涵盖 捆 包含 新鲜的 洗过 衣服 ,

他误以为棉布包裹里装的是刚洗过的衣服，

[hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəsli] [set] ['sɜːt(ə)n] ['fɔːsɪz] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
he unconsciously set certain forces in operation .
他 不知不觉 放 肯定 力量 在 手术 .

他无意识地启动了某些力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [rɪ'bekə] [sɔː] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [red] ['bʌntɪŋ] ['piːpɪŋ]
It will be remembered that Rebecca saw an inch of red bunting peeping
它 将要 是 记得 那 丽贝卡 锯 一个 英寸 的 红色的 彩旗 偷窥
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wægən] ,
from the back of his wagon ,
从 这 后退 的 他的 车皮 ,

人们会记得，丽贝卡看到他马车后面露出一英寸长的红色彩旗。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [hɪm] .
and asked the pleasure of a drive with him .
和 问 这 乐趣 的 一个 驾驶 和 他 .

并请求与他一起兜风。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][flæg] .
She was no daughter of the regiment , but she proposed to follow the flag .
她 曾是 不 女儿 的 这 团 , 但 她 建议的 到 跟随 这 旗帜 .

她并非该团的子弟，但她决心追随旗帜。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪplə'mætɪkli] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ]
When she diplomatically requested the return of the sacred object which
什么时候 她 外交上 请求 这 返回 的 这 神圣 目的 哪个
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['reɪzɪŋ] ” [nekst] [deɪ] ,
was to be the glory of the “ raising ” next day ,
曾是 到 是 这 荣耀 的 这 “ 提高 ” 下一个 天 ,

当她委婉地要求归还那件将在第二天“升天”仪式上彰显荣耀的圣物时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ,
and he thus discovered his mistake ,
和 他 因此 发现 他的 错误 ,

他由此发现了自己的错误。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt]
he was furious with himself for having slipped into a disagreeable predicament
他 曾是 狂怒 和 他自己 为了 拥有 滑倒了 进入 一个 令人不快的 困境
; [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ,
; and later ,
; 和 之后 ,

他对自己陷入如此尴尬的境地感到十分恼火；后来，

[wen] [hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [feɪst] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] - [sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] -
when he unexpectedly faced a detachment of Riverboro society at the cross -
什么时候 他 不料 面对 一个 分离 的 - 社会 在 这 叉 -
[rəʊdz] ,
roads ,
道路 ,

当他意外地在十字路口遇到里弗伯勒社会的一群疏离之人时，

[ænd; ənd] [met] [nɒt] ['əʊnli] [ðeə(r)] [rɒθ] [ænd; ənd] [skɔːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃfl] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
and met not only their wrath and scorn , but the reproachful , disappointed
和 遇见 不是 仅有的 他们的 愤怒 和 轻蔑 , 但 这 责备的 , 失望的
[glɑːns] [ɒv; əv] [rə'bɛkəz] [aɪz] ,
glance of Rebecca's eyes ,
瞥一眼 的 丽贝卡的 眼睛 ,

他不仅遭到了他们的愤怒和鄙夷，还看到了丽贝卡责备和失望的眼神。

[hiː; hi] [felt] [dɪ'greɪdɪd] [æz; əz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
he felt degraded as never before .
他 毛毡 退化的 作为 绝不 前 .

他感到前所未有的屈辱。

[ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] ['tævən] [dɪd] [nɒt] [help] ['mætəz] ,
The night at the Centre tavern did not help matters ,
这 夜晚 在 这 中心 酒馆 做过 不是 帮助 事情 ,

在中心酒馆的那一夜并没有让事情变得更好。

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɒli] [ˌpætri'ɒtɪk] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [flæg] - ['reɪzɪŋ] [nekst]
nor the jolly patriotic meeting of the three villages at the flag - raising next
也不 这 快乐的 爱国 会议 的 这 三 村庄 在 这 旗帜 - 提高 下一个
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

也没有第二天早上三个村庄在升旗仪式上举行的那场欢乐的爱国集会。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['festɪv]
He would have enjoyed being at the head and front of the festive
他 会 有 享受 存在 在 这 头 和 正面 的 这 节日
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
preparations ,
准备工作 ,

他一定会很乐意站在节日筹备工作的前列，参与其中。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sʌtʃ] ['frendli] ['gæðərɪŋz] ,
but as he had cut himself off from all such friendly gatherings ,
但 作为 他 有 切 他自己 离开 从 全部 这样的 友好的 聚会 ,

但他已经把自己与所有此类友好聚会隔绝开来，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wægən] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he intended at any rate to sit in his wagon on the very outskirts of the
他 故意的 在 任何 速度 到 坐 在 他的 车皮 在 这 非常 郊区 的 这
[ə'sembəld] [kraʊd] [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪətɪ] ;
assembled crowd and see some of the gayety ;
组装 人群 和 看 一些 的 这 同性恋 ;

他至少打算坐在马车里，站在聚集人群的最外围，看看热闹的场面；

[fɔː(r); fə(r)] , ['hev(ə)n] [nəʊz] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [huː] [lʌvd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
for , heaven knows , he had little enough , he who loved talk , and song ,
为了 , 天堂 知道 , 他 有 小的 足够的 , 他 WHO 喜爱 讲话 , 和 歌曲 ,

天知道，他拥有的本来就很少，而他却酷爱谈话和歌唱。

[ænd; ənd] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
and story , and laughter , and excitement .
和 故事 , 和 笑声 , 和 激动 .

还有故事、欢笑和刺激。

[ðə; ði][flæg][wɒz; wəz] [reɪzd] , [ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪəd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
The flag was raised , the crowd cheered , the little girl to whom he had
这 旗帜 曾是 提高 , 这 人群 欢呼 , 这 小的 女孩 到 谁 他 有
[laɪd; liːd] ,
lied ,
撒谎了 ,

旗帜升起，人群欢呼，他曾欺骗过的小女孩，

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]
the girl who was impersonating the State of Maine , was on the
这 女孩 WHO 曾是 冒充 这 状态 的 缅因州 , 曾是 在 这
['plætfɔːm] “ ['spiːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] ,
platform “ speaking her piece ,
平台 “ 请讲 她 片 ,

那个冒充缅因州政府的女孩站在台上“发表她的观点”，

” [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :
” and he could just distinguish some of the words she was saying :
” 和 他 可以 只是 区分 一些 的 这 字 她 曾是 说 :

他勉强能听清她说的几个词：

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] , [maɪ][stɑː(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [tə'geðə(r)] ,
“ For it's your star , my star , all the stars together ,
“ 为了 它是 你的 星星 , 我的 星星 , 全部 这 明星 一起 ,

“因为那是你的星星，我的星星，所有星星汇聚在一起，

[ðæt] [meɪks] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [flæg][səʊ] [praʊd] [tuː; tə] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [fɔːl] ['weðə(r)] .
That makes our country's flag so proud To float in the bright fall weather .
那 制作 我们的 该国的 旗帜 所以 自豪的 到 漂浮 在 这 明亮的 落下 天气 .

在明媚的秋日里，我们国家的国旗迎风飘扬，显得格外骄傲。

” [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klærɪən] [vɔɪs] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ,
” Then suddenly there was a clarion voice cleaving the air ,
” 然后 突然 那里 曾是 一个 号角 嗓音 劈裂 这 空气 ,

“突然，一声嘹亮的声音划破空气，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm]
and he saw a tall man standing in the centre of the stage and heard him
和 他 锯 一个 高的 男人 常设 在 这 中心 的 这 阶段 和 听到 他
['kraɪɪŋ] :
crying :
哭泣 :

他看见一个高个子男人站在舞台中央，听见他在哭：

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɜːl] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [flæg] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ THREE CHEERS FOR THE GIRL THAT SAVED THE FLAG FROM THE HANDS OF THE
“ 三 干杯 为了 这 女孩 那 已保存 这 旗帜 从 这 双手 的 这
['enəmi] !
ENEMY !
敌人 !

“为从敌人手中夺回国旗的女孩欢呼三声！”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][sɔː(r)][ænd; ənd]['bɪtə(r)] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ; ['ləʊnli] , ['aɪsəleɪtɪd] [ɪ'nʌf] ;
” He was sore and bitter enough already ; lonely , isolated enough ;
” 他 曾是 疮 和 苦的 足够的 已经 ; 孤独 , 孤立 足够的 ;

“他已经够痛苦、够愤懑；够孤独、够孤立；

[wɪð] [nəʊ][lɒt][nɔː(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnɪst] [kə'mjuːnəti] [laɪf] ; [nəʊ][hænd][tuː; tə] [ʃeɪk] ,
with no lot nor share in the honest community life ; no hand to shake ,
和 不 很多 也不 分享 在 这 诚实的 社区 生活 ; 不 手 到 摇 ,

在诚实的社区生活中没有地位和份额；没有可以握手的人。

[nəʊ] ['neɪbərz] [miːl] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pʌblɪk] [ə'reɪnmənt] [sməʊt] [hɪm]
no neighbor's meal to share ; and this unexpected public arraignment smote him
不 邻居 一顿饭 到 分享 ; 和 这 意外 民众 提审 猛击 他
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
between the eyes .
之间 这 眼睛 .

没有邻居的饭菜可以分享；这场突如其来的公开审判让他措手不及。

[wɪð] [rɪ'zentmənt] ['njuːli] ['kɪnd(ə)ld] , [praɪd] ['wuːndɪd] , ['vænəti] ['bliːdɪŋ] ,
With resentment newly kindled , pride wounded , vanity bleeding ,
和 怨恨 新 点燃 , 自豪 受伤 , 虚荣 出血 ,

怨恨新燃，自尊受伤，虚荣心滴血，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [kɜːs] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [θrɒŋ] [ænd; ənd] [drəʊv] [tə'wɔːd] [həʊm] ,
he flung a curse at the joyous throng and drove toward home ,
他 扔 一个 诅咒 在 这 欢乐 人群 和 驾驶 朝向 家 ,

他咒骂着欢呼雀跃的人群，然后驾车回家。

[ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði]['tɪmɪd] [aɪz] [ɒv; əv]
the home where he would find his ragged children and meet the timid eyes of
这 家 在哪里 他 会 寻找 他的 破烂不堪 孩子们 和 见面 这 胆小 眼睛 的
[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dis'greis] .
a woman who had been the loyal partner of his poverty and disgraces .
一个 女士 WHO 有 到过 这 忠诚 伙伴 的 他的 贫困 和 耻辱 .

他会在那里找到他衣衫褴褛的孩子们，还会见到一个女人怯生生的眼神，她曾是他贫困和耻辱时期忠实的伴侣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] ([ɪk'striːmli] [lait]) [hænd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] “
It is probable that even then his (extremely light) hand was already on the “
它 是 可能 那 甚至 然后 他的 (极其 光) 手 曾是 已经 在 这 “
[njuː] [liːf] .
new leaf .
新的 叶子 .

很可能即使在那时，他（极其轻盈的）手也已经开始“翻开新篇章”了。

” [ðə; ði]['eɪndʒəls] , ['daʊtləs] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd]
” The angels , doubtless , were not especially proud of the matter and
” 这 天使 , 毫无疑问 , 是 不是 尤其 自豪的 的 这 事情 和
['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrefə'meɪʃn] ,
manner of his reformation ,
方式 的 他的 改革 ,

“毫无疑问，天使们对他的悔改方式和内容并不感到特别自豪。”

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [kaʊnt] [hɪm] [ðeəz] [ɒn] ['eni] [tɜːmz] ,
but I dare say they were glad to count him theirs on any terms ,
但 我 敢 说 他们 是 高兴的 到 数数 他 他们的 在 任何 条款 ,

但我敢说，无论付出什么代价，他们都乐意把他算在自己人手里。

[səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [blaɪnd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [wɜːld] !
so difficult is the reformation of this blind and foolish world !
所以 难的 是 这 改革 的 这 瞎的 和 愚蠢 世界 !

改革这个盲目愚昧的世界是多么困难啊!

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [flʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [læp][ə; eɪ]
They must have been ; for they immediately flung into his very lap a
他们 必须 有 到过 ; 为了 他们 立即地 扔 进入 他的 非常 膝 一个
['prɒfɪtəb(ə)l] ,
profitable ,
有利可图 ,

他们肯定是的；因为他们立刻就把一份有利可图的礼物送到了他手中，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

and what is more to the point ,

和 什么 是 更多的 到 这 观点 ,

更重要的是，

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɜːnd] [baɪ] ['duːɪŋ]

an interesting and agreeable situation where money could be earned by doing

一个 有趣的 和 同意 情况 在哪里 钱 可以 是 获得 经过 正在做

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [kreiv] .

the very things his nature craved .

这 非常 事物 他的 自然 渴望 .

这是一个有趣且令人愉快的局面，他可以通过做自己天性渴望做的事情来赚钱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fiːts] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd]

There were feats of daring to be performed in sight of admiring and

那里 是 壮举 的 大胆 到 是 执行 在 视线 的 钦佩 和

[ə'plɔːd] ['steɪb(ə)l] [bɔɪz] ;

applauding stable boys ;

鼓掌 稳定的 男孩们 ;

在马厩男孩们的注视下，他要表演一些惊险刺激的特技，这些男孩们会欣赏他，并为他鼓掌；

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hiː; hi] [lʌvd] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] “ [swɒp] , ”

the horses he loved were his companions ; he was OBLIGED to “ swap , ”

这 马匹 他 喜爱 是 他的 同伴 ; 他 曾是 有义务 到 “ 交换 , ”

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] ,

for Daly ,

为了 戴利 ,

他心爱的马匹是他的伙伴；他有义务用它们来“交换”戴利。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , ['kaʊntɪd] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] [ɔːl] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [stɒk] ;

his employer , counted on him to get rid of all undesirable stock ;

他的 雇主 , 计数 在 他 到 得到 摆脱 的 全部 不理想的 库存 ;

他的雇主指望他处理掉所有滞销的库存；

['paʊə(r)][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [hɪm] ['friːli] , [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli]

power and responsibility of a sort were given him freely , for Daly

力量 和 责任 的 一个 种类 是 给定 他 自由 , 为了 戴利

[wɒz; wəz][nəʊ]['pjʊərɪtən] ,

was no Puritan ,

曾是 不 清教徒 ,

权力和责任都是别人自愿赋予他的，因为戴利并非清教徒。

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['æmpli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpsnz] ;

and felt himself amply capable of managing any number of Simpsons ;

和 毛毡 他自己 充足的 有能力的 的 管理 任何 数字 的 辛普森一家 ;

他觉得自己完全有能力管理任何数量的辛普森一家；

[səʊ][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbələs] [əd'væntɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mænz] [grɑːsp] , [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] [bɪ'saɪdz]

so here were numberless advantages within the man's grasp , and wages besides

所以 这里 是 无数 优势 之内 这 男人的 抓牢 , 和 工资 除了

!

!

!

所以，这个人拥有无数的优势，还有丰厚的薪水！

['æbnə] ['pɒzətɪvli] [felt] [nəʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stiːl] ; [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪk'spændɪd] [wɪð] [praɪd] ,

Abner positively felt no temptation to steal ; his soul expanded with pride ,

阿布纳 积极地 毛毡 不 诱惑 到 偷 ; 他的 灵魂 扩展 和 自豪 ,

阿布纳丝毫没有偷窃的念头；他心中充满了自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːtʃuəs]
and the admiration and astonishment with which he regarded his virtuous
和 这 钦佩 和 惊讶 和 哪个 他 认为 他的 有德行的
[ˈprez(ə)nt][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈiːkwəl] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈɡʌst] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz][pɑːst] ;
present was only equaled by the disgust with which he contemplated his past ;
展示 曾是 仅有的 等于 经过 这 厌恶 和 哪个 他 思考 他的 过去的 ;
他对现在自己美好的品德感到钦佩和惊讶，而他对过去的品德则感到厌恶；

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [pɑːst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdʒenərəs] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
not so much a vicious past , in his own generous estimation of it ,
不是 所以 很多 一个 恶毒 过去的 , 在 他的 自己的 慷慨的 估算 的 它 ,
用他自己宽容的眼光来看，这倒算不上什么罪恶的过去。

[æz; əz][ə; eɪ] “ - - [ˈfuːlɪʃ] ” [wʌn] .
as a “ thunderin ' foolish ” one .
作为 一个 “ - - 愚蠢 ” 一 .
像个“愚蠢至极”的人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmpsn] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈæbnərz] [njuː] [liːf] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒəls] .
Mrs . Simpson took the same view of Abner's new leaf as the angels .
太太 . 辛普森 采取 这 相同的 看法 的 阿布纳的 新的 叶子 作为 这 天使 .
辛普森太太对阿布纳改过自新的看法与天使们的看法相同。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɒnəsti] [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]
She was thankful for even a brief season of honesty coupled with the
她 曾是 感恩 为了 甚至 一个 简短的 季节 的 诚实 耦合 和 这
[ˈsætədeɪ] [naɪt] [rɪˈmɪt(ə)ns] ;
Saturday night remittance ;
周六 夜晚 汇款 ;
她很感激哪怕短暂的坦诚时光，以及周六晚上收到的汇款；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɒʃt] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [wɒʃt] ,
and if she still washed and cried and cried and washed ,
和 如果 她 仍然 洗过 和 哭 和 哭 和 洗过 ,
如果她仍然不停地洗、哭、哭、洗，

[æz; əz] [ˈklara] [bel] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv]
as Clara Belle had always seen her , it was either because of
作为 克拉拉 美女 有 总是 已见 她 , 它 曾是 任何一个 因为 的
[sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsɒrəʊ] ,
some hidden sorrow ,
一些 隐 悲哀 ,
在克拉拉·贝尔看来，她总是这样，要么是因为内心深处隐藏着某种悲伤，

[ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [streŋθ] [siːmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈzɜːtɪd]
or because her poor strength seemed all at once to have deserted
或者 因为 她 贫穷的 力量 似乎 全部 在 一次 到 有 荒凉的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .
或者是因为她原本就虚弱的身体似乎突然间就离她而去了。

[dʒʌst] [wen] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][step] - [ˈtʃɪldrən] ,
Just when employment and good fortune had come to the step - children ,
只是 什么时候 就业 和 好的 财富 有 来 到 这 步 - 孩子们 ,
就在继子女们终于找到工作、迎来好运的时候，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði]
and her own were better fed and clothed than ever before , the
和 她 自己的 是 更好的 美联储 和 穿着衣服 比 曾经 前 ， 这
[peɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɜːk] ,
pain that had always lurked ,
疼痛 那 有 总是 潜伏 ，

她自己的家人也比以往任何时候都吃得更好、穿得更暖和，但那种一直潜伏在心底的痛苦却消失了。

['kɒnstənt] [bʌt; bət] [dʌl] , [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] [hɑːt] , [gruː] [fɪəs] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [strɒŋ] ;
constant but dull , near her tired heart , grew fierce and triumphantly strong ;
持续的 但 乏味的， 靠近 她 疲劳的 心 ， 生长 凶猛的 和 凯旋而归 强的 ；
['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɪts] ['tælən] ,
clutching her in its talons ,
紧握 她 在 它是 利爪 ，

持续却迟钝的声音，在她疲惫的心脏附近，变得凶猛而强大，如同胜利的利爪般紧紧抓住她。

['baɪtɪŋ] , ['nɔːɪŋ] , ['wʌriɪŋ] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [iːtʃ] [wiːk] [wɪð] ['slaɪtə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
biting , gnawing , worrying , leaving her each week with slighter powers of
咬 ， 啃咬 ， 令人担忧 ， 离开 她 每个 星期 和 略微 权力 的
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

啃咬、啃噬、担忧，让她每周的抵抗力都越来越弱。

[stɪl] [həʊp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['kɒntent] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [hɜːz]
Still hope was in the air and a greater content than had ever been hers
仍然 希望 曾是 在 这 空气 和 一个 更大的 内容 比 有 曾经 到过 她的
[wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
was in her eyes ;
曾是 在 她 眼睛 ；

空气中仍然弥漫着希望，她的眼中也流露出前所未有的满足感；

[ə; eɪ]['kɒntent] [ðæt] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['hæpinəs] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp]
a content that came near to happiness when the doctor ordered her to keep
一个 内容 那 来了 靠近 到 幸福 什么时候 这 医生 订购 她 到 保持
[hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd][sent] [fɔː(r); fə(r)] ['klara] [bel] .
her bed and sent for Clara Belle .
她 床 和 发送 为了 克拉拉 美女 .

当医生命令她卧床休息并派人去请克拉拉·贝尔时，她感到无比满足，甚至接近幸福。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wɒʃ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
She could not wash any longer ,
她 可以 不是 洗 任何 更长 ，

她再也洗不动了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['evə(r)] [njuː] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sætədeɪ] [naɪt] [rɪ'mɪt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)]
but there was the ever new miracle of the Saturday night remittance for
但 那里 曾是 这 曾经 新的 奇迹 的 这 周六 夜晚 汇款 为了
['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] .
household expenses .
家庭 开支 .

但每周六晚上汇款用于家庭开支，却总能带来新的奇迹。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)][peɪn][bæd] [tə'deɪ] , ['mʌðə(r)] , ” [ɑːskt] ['klara] [bel] , [huː] , ['əʊnli] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,
“ Is your pain bad today , mother , ” asked Clara Belle , who , only lately given away ,
“ 是 你的 疼痛 坏的 今天 ， 母亲 ， ” 问 克拉拉 美女 ， WHO ， 仅有的 最近 给定 离开 ，

“妈妈，您今天疼得厉害吗？”克拉拉·贝尔问道，她不久前才被送走。

[wɒz; wəz] ['mɪəli] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [fɑːg] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
was merely borrowed from Mrs . Fogg for what was thought to be
曾是 仅仅 借来的 从 太太 . 福格 为了 什么 曾是 想法 到 是
[ə; eɪ] [briːf] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
a brief emergency .
一个 简短的 紧急情况 .

只是从福格太太那里借来的，当时认为只是暂时的紧急情况。

“ [wel] , [ðeə(r)] , [ai] [kænt] ['hɑːdli] [tel] , ['klara] [bel] , ” ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt]
“ Well , there , I can't hardly tell , Clara Belle , ” Mrs . Simpson replied , with a faint
“ 出色地 , 那里 , 我 不能 几乎 告诉 , 克拉拉 美女 , ” 太太 . 辛普森 回复 , 和 一个 头晕的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“嗯，我几乎看不出来，克拉拉·贝尔，”辛普森太太带着一丝淡淡的微笑回答道。

“ [ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [peɪn] [ðiːz] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['ekstrə][bæd] .
“ I can't seem to remember the pain these days without it's extra bad .
“ 我 不能 似乎 到 记住 这 疼痛 这些 天 没有 它是 额外的 坏的 .

“如今，我似乎记不起没有特别剧烈疼痛时的那种感觉了。”

[ðə; ði] ['neɪbəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd] ; ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [kænd] ['mʌstəd] [griːnz] ,
The neighbors are so kind ; Mrs . Little has sent me canned mustard greens ,
这 邻居 是 所以 种类 ; 太太 . 小的 有 发送 我 罐装 芥末 青菜 ,

邻居们真好；利特尔太太给我寄来了罐装芥菜。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bensən] ['tʃɒklət] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [mɪns] [paɪ] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɒktəz] [drɒps]
and Mrs . Benson chocolate ice cream and mince pie ; there's the doctor's drops
和 太太 . 本森 巧克力 冰 奶油 和 剁碎 馅饼 ; 有 这 医生的 滴
[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sliːp] ,
to make me sleep ,
到 制作 我 睡觉 ,

还有本森太太的巧克力冰淇淋和肉馅饼；还有医生给我开的助眠滴剂。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [bɒks][ɒv; əv] ['iːtəbəlz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [læd] ;
and these blankets and that great box of eatables from Mr . Ladd ;
和 这些 毯子 和 那 伟大的 盒子 的 食物 从 先生 . 拉德 ;

还有这些毯子，以及拉德先生送来的那一大箱食物；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] - !
and you here to keep me comp'ny !
和 你 这里 到 保持 我 - !

你来这里是为了陪伴我！

[ai][dɪ'kleə(r)][aɪm][kaɪnd][əʊ] - [deɪzd] [wɪð] ['kʌmfət] .
I declare I'm kind o ' dazed with comforts .
我 宣布 我是 种类 o - 茫然 和 舒适 .

我承认，我有点被舒适的生活弄得晕头转向了。

[ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['ʃeri] [waɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
I never expected to see sherry wine in this house .
我 绝不 预期的 到 看 雪利酒 葡萄酒 在 这 房子 .

我从未想过会在这房子里看到雪利酒。

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)] ['drɔːd] [ðə; ði] [kɔːk] ;
I ain't never drawed the cork ;
我 不是 绝不 绘制 这 软木 ;

我从未拔出过软木塞；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [ɪ'nʌf] [dʒest][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [lædz] ['bɒt(ə)l] ['sɛtɪn] - [ɒn][ðə; ði]
it does me good enough jest to look at Mr . Ladd's bottle settin ' on the
它 做 我 好的 足够的 笑话 到 看 在 先生 . 小伙子的 瓶子 塞廷 - 在 这
['mænt(ə)l] - [piːs] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['ʃaɪnɪn] - [ɒn][ðə; ði] [braʊn] [glɑːs] .
mantel - piece with the fire shinin ' on the brown glass .
壁炉架 - 片 和 这 火 希宁 - 在 这 棕色的 玻璃 .

看着拉德先生的酒瓶放在壁炉架上，火焰照耀着棕色的玻璃瓶身，我就觉得很有趣。

” ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hæd; həd] [met] [ðə; ði]['dɒktə(r)]
” Mr . Simpson had come to see his wife and had met the doctor
” 先生 . 辛普森 有 来 到 看 他的 妻子 和 有 遇见 这 医生
[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
just as he was leaving the house .
只是 作为 他 曾是 离开 这 房子 .

“辛普森先生来看望他的妻子，在离开家时遇到了医生。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɔːf(ə)l] [bæd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ She looks awful bad to me .
“ 她 看起来 可怕 坏的 到 我 .

“我觉得她看起来糟透了。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ?
Is she goin ' to pull through all right , same as the last time ?
是 她 去 - 到 拉 通过 全部 正确的 , 相同的 作为 这 最后的 时间 ?

她这次能像上次一样平安度过难关吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['nɜːvəsli] .
” he asked the doctor nervously .
” 他 问 这 医生 紧张地 .

他紧张地问医生。

“ [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [raɪt] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] , ” [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑːnsə(r)d]
“ She's going to pull right through into the other world , ” the doctor answered
“ 她是 去 到 拉 正确的 通过 进入 这 其他 世界 , ” 这 医生 回答
['blʌntli] ;
bluntly ;
直截了当地 ;

“她会顺利渡过难关，进入另一个世界,”医生直截了当地回答道;

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði]
“ and as there don't seem to be anybody else to take the bull by the
“ 和 作为 那里 不 似乎 到 是 任何人 别的 到 拿 这 公牛 经过 这
[hɔːnz] ,
horns ,
角 ,

“而且似乎没有其他人愿意挺身而出，承担起这份责任,”

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [laɪf] [ə'baʊt] [æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [æz; əz]
I'd advise you , having made the woman's life about as hard and miserable as
ID 建议 你 , 拥有 制成 这 女性的 生活 关于 作为 难的 和 悲惨的 作为
[juː; jʊ][kʊd; kəd] ,
you could ,
你 可以 ,

我建议你，在尽可能地让那个女人的生活变得艰难痛苦之后,

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][daɪ] ['iːzi] !
to try and help her to die easy !
到 尝试 和 帮助 她 到 死 简单的 !

想办法让她死得痛快些!

” ['æbnə] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɜːb(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] , [sæt]
” Abner , surprised and crushed by the weight of this verbal chastisement , sat
” 阿布纳 , 惊讶 和 碎 经过 这 重量 的 这 口头 惩罚 , 卫星
[daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ,
down on the doorstep ,
向下 在 这 家门口 ,

阿布纳被这番言语上的责备弄得既惊讶又沮丧，他坐在了门阶上。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] ['sɒləmli] .
his head in his hands , and thought a while solemnly .
他的 头 在 他的 双手 , 和 想法 一个 尽管 庄严地 .

他双手抱头，沉思了一会儿。

[θɔːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ,
Thought was not an operation he was wont to indulge in ,
想法 曾是 不是 一个 手术 他 曾是 惯于 到 放纵 在 ,

他并不热衷于思考。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd]
and when he opened the gate a few minutes later and walked slowly toward
和 什么时候 他 打开 这 门 一个 很少 分钟 之后 和 步行 缓慢地 朝向
[ðə; ði] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
the barn for his horse ,
这 谷仓 为了 他的 马 ,

几分钟后，他打开栅栏门，慢慢走向马厩，准备去牵他的马。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʌn'nəːvd] .
he looked pale and unnerved .
他 看起来 苍白 和 不安 .

他脸色苍白，神情不安。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kɒmənli] ['stɑːtlɪŋ] , [fɜːst] [tuː; tə] [siː] [jɔː'self] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['skɔːnf(ə)l] [aɪz] ,
It is uncommonly startling , first to see yourself in another man's scornful eyes ,
它 是 不寻常地 令人震惊 , 第一的 到 看 你自己 在 其他 男人的 轻蔑的 眼睛 ,

第一次在另一个男人轻蔑的眼神中看到自己，确实令人震惊。

[ænd; ənd] [ðen] , ['klɪəli] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
and then , clearly , in your own .
和 然后 , 清楚地 , 在 你的 自己的 .

然后，很显然，在你自己的世界里。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] ,
Two days later he came again ,
二 天 之后 他 来了 再次 ,

两天后他又来了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['pɑːsn] [kɑːrl] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
and this time it was decreed that he should find Parson Carll tying his
和 这 时间 它 曾是 颁布 那 他 应该 寻找 牧师 卡尔 捆绑 他的
['paɪbɔːld] [meə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] .
piebald mare at the post .
花斑 母马 在 这 邮政 .

这一次，他被要求找到卡尔牧师，让他把他的花斑母马拴在柱子上。

['klara] [bɛlz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'lait] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
Clara Belle's quick eye had observed the minister as he alighted from his
克拉拉 贝儿的 快的 眼睛 有 观察到 这 部长 作为 他 下车 从 他的
['bʌgi] ,
buggy ,
有缺陷的 ,

克拉拉·贝尔眼疾手快地看到牧师从马车上下来。

[ænd; ənd] , ['wɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [smuːðd] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] , [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]
and , warning her mother , she hastily smoothed the bedclothes , arranged the
和 , 警告 她 母亲 , 她 草草 平滑 这 床上用品 , 安排 这
['medsn; 'medɪsn] ['bɒtlz] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [hɑːθ] .
medicine bottles , and swept the hearth .
药品 瓶子 , 和 扫荡 这 炉 .

她一边警告母亲，一边匆匆抚平被褥，摆放好药瓶，打扫壁炉。

“ [əʊ] ! [doʊnt] [let] [hɪm] [ɪn] ! ” [weɪld] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] ,
“ Oh ! Don't let him in ! ” wailed Mrs . Simpson ,
“ 哦 ! 不 让 他 在 ! ” 哀嚎 太太 . 辛普森 ,

“哦！别让他进来！”辛普森太太哭喊道。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] .
all of a flutter at the prospect of such a visitor .
全部 的 一个 扑 在 这 前景 的 这样的 一个 游客 .

一想到会有这样一位访客来访，大家都激动不已。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [aɪm] ['dredf(ə)l] [sɪk] ,
They must think over to the village that I'm dreadful sick ,
他们 必须 思考 超过 到 这 村庄 那 我是 可怕 生病的 ,

他们肯定会跟村里人说我病得很重。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kælɪn] - !
or the minister wouldn't never think of callin ' !
或者 这 部长 不会 绝不 思考 的 卡林 - !

否则部长根本不会想到打电话！

[doʊnt] [let] [hɪm] [ɪn] , ['klara] [bel] !
Don't let him in , Clara Belle !
不 让 他 在 , 克拉拉 美女 !

别让他进来，克拉拉·贝尔！

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [hɑːd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [preɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
I'm afraid he will say hard words to me , or pray to me ;
我是 害怕的 他 将要 说 难的 字 到 我 , 或者 祈祷 到 我 ;

我担心他会对我恶语相向，或者向我祈祷；

[ænd; ənd] [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [preɪd] [tuː; tə] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
and I ain't never been prayed to since I was a child !
和 我 不是 绝不 到过 祈祷 到 自从 我 曾是 一个 孩子 !

我从小到大都没人向我祈祷过！

[ɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [hɪm] ? ”
Is his wife with him ? ”
是 他的 妻子 和 他 ? ”

他妻子和他在一起吗？

“ [nəʊ] ; [hiːz] [ə'ləʊn] ; [bʌt; bət] ['fɑː.ðərz] [dʒʌst] [drəʊv] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪz] ['hɪtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃed] [dɔː(r)] .
“ No ; he's alone ; but father's just drove up and is hitching at the shed door .
“ 不 ; 他是 独自的 ; 但 父亲的 只是 驾驶 向上 和 是 搭便车 在 这 棚 门 .
”
”
”

“不，他一个人；不过我父亲刚开车过来，正在棚子门口等他。”

“ [ðæts] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] !
“ That's worse than all !
“ 那就是 更糟 比 全部 !

“这比什么都糟糕！”

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] [reɪzd] [hɜː'self] ['fiːbli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp]
” and Mrs . Simpson raised herself feebly on her pillows and clasped
” 和 太太 . 辛普森 提高 她自己 虚弱地 在 她 枕头 和 紧握
[hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][dɪ'speə(r)] .
her hands in despair .
她 双手 在 绝望 .

辛普森太太无力地从枕头上坐起身来，绝望地双手合十。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let][ðem; ðəm] [tuː] [miːt] , ['klara] [bel] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][send]['mɪstə(r)] .
“ You mustn't let them two meet , Clara Belle , and you must send Mr .
“ 你 不得 让 他们 二 见面 , 克拉拉 美女 , 和 你 必须 发送 先生 .
[kɑːrl] [ə'weɪ] ;
Carll away ;
卡尔 离开 ;

“克拉拉·贝尔，你绝不能让他们两个见面，而且你必须把卡尔先生打发走；

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [nɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][wʌn] ,
your father wouldn't have a minister in the house , nor speak to one ,
你的 父亲 不会 有 一个 部长 在 这 房子 , 也不 说话 到 一 ,

你父亲不会让牧师进屋，也不会跟牧师说话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ! ”
for a thousand dollars ! ”
为了 一个 千 美元 ! ”

一千美元！

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ['mʌðə(r)] !
“ Be quiet , mother !
“ 是 安静的 , 母亲 !

“安静点，妈妈！”

[laɪ] [daʊn] !
Lie down !
说谎 向下 !

躺！

['ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] !
It'll be all right !
它将 是 全部 正确的 !

一切都会好起来的！

[jʊl] ['əʊnli] [fret] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [spel] !
You'll only fret yourself into a spell !
你会 仅有的 烦恼 你自己 进入 一个 拼写 !

你只会让自己陷入一种焦虑之中！

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [hiː; hi][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
The minister's just a good man ; he won't say anything to frighten you .
这 部长 只是 一个 好的 男人 ; 他 惯于 说 任何事物 到 吓唬 你 .

这位部长是个好人，他不会说任何吓唬你的话。

['fɑː.ðərz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['riːəl] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
Father's talking with him real pleasant , and pointing the way to the front door .
父亲的 说 和 他 真实的 令人愉快的 , 和 指向 这 方式 到 这 正面 门 .

父亲和他说话很愉快，并给他指了指前门的方向。

" [ðə; ði] ['pɑːsn] [nɒkt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['klara] [bel] ,
" The parson knocked and was admitted by the excited Clara Belle ,
" 这 牧师 敲门 和 曾是 承认 经过 这 兴奋的 克拉拉 美女 ,

牧师敲了敲门，兴奋的克拉拉·贝尔开了门。

[huː] ['ʌʃə] [hɪm] ['tremblɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪkruːm; 'sɪkrʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
who ushered him tremblingly into the sickroom , and then betook herself to the kitchen with the children ,
WHO 引导 他 颤抖地 进入 这 病房 , 和 然后 贝托克 她自己 到 这 厨房 和 这 孩子们 ,

她颤抖着把他领进病房，然后带着孩子们去了厨房。

[æz; əz][hiː; hi]['dʒentli] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
as he gently requested her .
作为 他 轻轻地 请求 她 .

他温柔地请求她。

['æbnə] ['sɪmpsn] , [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,
Abner Simpson , left alone in the shed ,
阿布纳 辛普森 , 左边 独自的 在 这 棚 ,

阿布纳·辛普森独自一人留在棚子里。

['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [æn; ən] ['envələʊp] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['pækɪt] [ræpt] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] .
fumbled in his vest pocket and took out an envelope which held a sheet of paper and a tiny packet wrapped in tissue paper .
笨手笨脚 在 他的 背心 口袋 和 采取 出去 一个 信封 哪个 握住 一个 床单 的 纸 和 一个 微小的 包 包装 在 组织 纸 .

他在背心口袋里摸索了一番，掏出一个信封，里面装着一张纸和一个用薄纸包裹的小包裹。

[ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [riːd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ræn][æz; əz] ['fɒləʊz] :
The letter had been read once before and ran as follows :
这 信 有 到过 读 一次 前 和 跑 作为 跟随 :

这封信之前已被读过一遍，内容如下：

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] :
Dear Mr . Simpson :
亲爱的 先生 . 辛普森 :

尊敬的辛普森先生：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['letə(r)] .
This is a secret letter .
这 是 一个 秘密 信 .

这是一封秘密信件。

[ai] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [wɜːrnt] [naɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
I heard that the Acreville people weren't nice to Mrs . Simpson because she didn't have any wedding ring like all the others .
我 听到 那 这 - 人们 不是 好的 到 太太 . 辛普森 因为 她 没有 有 任何 婚礼 戒指 喜欢 全部 这 其他的 .

我听说阿克维尔镇的人们对辛普森太太不太友好，因为她没有像其他人一样戴结婚戒指。

[ai] [nəʊ] [juːv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] ,
I know you've always been poor , dear Mr . Simpson ,
我 知道 你已经 总是 到过 贫穷的 , 亲爱的 先生 . 辛普森 ,

我知道你一直都很穷，亲爱的辛普森先生。

[ænd; ənd] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [laɪk] ['aʊəz][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] ;
and troubled with a large family like ours at the farm ;
和 麻烦 和 一个 大的 家庭 喜欢 我们的 在 这 农场 ;

和我们农场里这样人口众多的家庭一样，也给我们带来了很多麻烦；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
but you really ought to have given Mrs . Simpson a ring when you were
但 你 真的 应该 到 有 给定 太太 . 辛普森 一个 戒指 什么时候 你 是
['mærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
married to her ,
已婚 到 她 ,

但你真应该在和辛普森太太结婚的时候就给她一枚戒指。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð]
right at the very first ; for then it would have been over and done with
正确的 在 这 非常 第一的 ; 为了 然后 它 会 有 到过 超过 和 完毕 和
,
,
,

最好在一开始就这么做；因为那样的话，一切就都结束了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɒlɪd][gəʊld][ænd; ənd][lɑːst][fər'evə(r)] .
as they are solid gold and last forever .
作为 他们 是 坚硬的 金子 和 最后的 永远 .

因为它们是纯金打造，可以永存。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [fiːl] [laɪk] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)]
And probably she wouldn't feel like asking you for one , because ladies are
和 大概 她 不会 感觉 喜欢 问 你 为了 一 , 因为 女士们 是
[dʒʌst] [laɪk] [g'ɜːlz] ,
just like girls ,
只是 喜欢 女孩们 ,

而且她可能也不会想向你借，因为女士们也和女孩一样。

['əʊnli] [grəʊn] [ʌp] ,
only grown up ,
仅有的 生长 向上 ,

只是长大了，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)]['dʒuːəlri] [wen] [dʒʌst] [bɔːd] [ænd; ənd]
and I know I'd be ashamed to beg for jewelry when just board and
和 我 知道 ID 是 羞愧 到 求 为了 珠宝 什么时候 只是 木板 和
[kləʊðz] [kɒst] [səʊ] [mʌtʃ] .
clothes cost so much .
衣服 成本 所以 很多 .

我知道，光是伙食和衣服就要花很多钱，我如果去乞讨珠宝会觉得很丢脸。

[səʊ][ai] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪs] , [njuː] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['baɪɪŋ] ,
So I send you a nice , new wedding ring to save your buying ,
所以 我 发送 你 一个 好的 , 新的 婚礼 戒指 到 节省 你的 购买 ,

所以我送你一枚漂亮的新结婚戒指，省得你买戒指。

['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [mait] [get]['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ɔː(r)] ['ɪədrɒps] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
thinking you might get Mrs . Simpson a bracelet or eardrops for Christmas .
思维 你 可能 得到 太太 . 辛普森 一个 手镯 或者 滴耳液 为了 圣诞节 .

想着或许可以送辛普森太太一条手链或一副耳药水作为圣诞礼物。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kɒst] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend]
It did not cost me anything , as it was a secret present from a friend
它 做过 不是 成本 我 任何事物 , 作为 它 曾是 一个 秘密 展示 从 一个 朋友
.
.
.

我没花一分钱，因为这是朋友送的秘密礼物。

[ai][hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] [ɪz] [sɪk] ,
I hear Mrs . Simpson is sick ,
我 听到 太太 . 辛普森 是 生病的 ,

我听说辛普森太太生病了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][bed][ænd; ənd]
and it would be a great comfort to her while she is in bed and
和 它 会 是 一个 伟大的 舒适 到 她 尽管 她 是 在 床 和
[hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
has so much time to look at it .
有 所以 很多 时间 到 看 在 它 .

这对她来说是一种极大的安慰，因为她躺在床上有很多时间可以欣赏它。

[wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ['emə] [dʒeɪn]['pɜːrkɪnz] [lent] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['gɑːnɪt] [rɪŋ]
When I had the measles Emma Jane Perkins lent me her mother's garnet ring
什么时候 我 有 这 麻疹 艾玛 简 珀金斯 借出的 我 她 母亲的 石榴石 戒指
,
,
,

我得麻疹的时候，艾玛·简·珀金斯借给我她母亲的石榴石戒指。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['weɪstɪd] [hænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bedkləʊðz]
and it helped me very much to put my wasted hand outside the bedclothes
和 它 帮助 我 非常 很多 到 放 我的 浪费 手 外部 这 床上用品
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [rɪŋ] ['spɑːklɪŋ] .
and see the ring sparkling .
和 看 这 戒指 闪闪发光 .

把我那只萎靡不振的手伸出被子外面，看到闪闪发光的戒指，这对我很有帮助。

[pliːz] [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] ,
Please don't be angry with me , dear Mr . Simpson ,
请 不 是 生气的 和 我 , 亲爱的 先生 . 辛普森 ,

请不要生我的气，亲爱的辛普森先生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [laɪk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði]
because I like you so much and am so glad you are happy with the
因为 我 喜欢 你 所以 很多 和 是 所以 高兴的 你 是 快乐的 和 这
['hɔːsɪz] [ænd; ənd][kəʊlts] ;
horses and colts ;
马匹 和 小马驹 ;

因为我非常喜欢你，而且我很高兴你和马儿们相处融洽；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [naʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði][flæg][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ]
and I believe now perhaps you DID think the flag was a bundle of washing
和 我 相信 现在 也许 你 做过 思考 这 旗帜 曾是 一个 捆 的 洗涤
[wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] ;
when you took it that day ;
什么时候 你 采取 它 那 天 ;

我现在相信，也许你那天拿走那面旗帜的时候，真的以为那是一堆待洗的衣服；

[səʊ][nəʊ][mɔː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['trʌstɪd] [frend] , [rɪ'bekə] [rəʊ'wiːnə] ['rændl] .
so no more from your Trusted friend , Rebecca Rowena Randall .
所以 不 更多的 从 你的 可信 朋友 , 丽贝卡 罗文娜 兰德尔 .

所以，你的忠实朋友丽贝卡·罗文娜·兰德尔就此告别。

['sɪmpsn] [tɔː(r)][ðə; ði]['letə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd]['kwaɪətli]['ɪntuː]['frægmənts] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði]['bɪts]
Simpson tore the letter slowly and quietly into fragments and scattered the bits
辛普森 撕裂 这 信 缓慢地 和 悄悄 进入 片段 和 疏散 这 比特
[ɒn][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] ,
on the woodpile ,
在 这 木柴堆 ,

辛普森缓慢而安静地将信撕成碎片，然后把碎片撒在柴堆上。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz][heə(r)] ; ['pʊld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['θɔːtfəli] ,
took off his hat , and smoothed his hair ; pulled his mustaches thoughtfully ,
采取 离开 他的 帽子 , 和 平滑 他的 头发 ; 拉 他的 胡子 深思熟虑 ,
['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
straightened his shoulders ,
拉直 他的 肩膀 ,

他摘下帽子，捋了捋头发；若有所思地扯了扯胡子，挺直了肩膀。

[ænd; ənd] [ðen] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['pækɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
and then , holding the tiny packet in the palm of his hand ,
和 然后 , 保持 这 微小的 包 在 这 棕榈 的 他的 手 ,

然后，他把那个小包裹握在手掌里，

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
he went round to the front door ,
他 去 圆形的 到 这 正面 门 ,

他绕到前门，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɪkruːm; 'sɪkrʊm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
and having entered the house stood outside the sickroom for an instant ,
和 拥有 进入 这 房子 站立 外部 这 病房 为了 一个 立即的 ,

进入屋内后，他在病房外站了一会儿。

[tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sɒftli] [ɪn] .
turned the knob and walked softly in .
转向 这 旋钮 和 步行 轻轻 在 .

转动门把手，轻手轻脚地走了进去。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['eɪndʒəls] [mait] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ʌn'mɪkst] [dʒɔɪ] ,
Then at last the angels might have enjoyed a moment of unmixed joy ,
然后 在 最后的 这 天使 可能 有 享受 一个 片刻 的 未混合的 喜悦 ,

那么，天使们或许终于可以享受片刻纯粹的喜悦了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [briːf] [wɔːk] [frɒm; frəm] [ʃed] [tuː; tə] [haʊs] ['æbnə] ['sɪmpsənz] ['kɒnʃəns] [weɪkt]
for in that brief walk from shed to house Abner Simpson's conscience waked
为了 在 那 简短的 走 从 棚 到 房子 阿布纳 辛普森一家 良心 醒来
[tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ə'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [prɪk] [ænd; ənd] [stɪŋ] ,
to life and attained sufficient strength to prick and sting ,
到 生活 和 已达到 充足的 力量 到 刺 和 蜇 ,

因为就在从棚屋走到房子的短短几步路程中，阿布纳·辛普森的良心苏醒过来，并获得了足够的力量去刺痛和谴责他人。

[tuː; tə] [prə'vəʊk] [rɪ'mɔːs] , [tuː; tə] [ɪn'saɪt] ['penɪtəns] ,
to provoke remorse , to incite penitence ,
到 惹 悔恨 , 到 煽动 忏悔 ,

激起悔恨，促使忏悔，

[tuː; tə][duː; də][ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ,
to do all sorts of divine and beautiful things it was meant for ,
到 做 全部 排序 的 神圣的 和 美丽的 事物 它 曾是 意思是 为了 ,

去做它注定要做的各种神圣而美好的事情，

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] .
but had never been allowed to do .
但 有 绝不 到过 允许 到 做 .

但从未被允许这样做。

['klara] [bel] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kwaɪətli] , ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
Clara Belle went about the kitchen quietly , making preparations for the children's
克拉拉 美女 去 关于 这 厨房 悄悄 , 制作 准备工作 为了 这 孩子们的
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

克拉拉·贝尔静静地在厨房里忙碌着，为孩子们准备晚餐。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[left]	-	[ɪn]	[heɪst]	,
She	**had**	**left**	**Riverboro**	**in**	**haste**	**,**
她	有	左边	-	在	匆忙	,

她匆匆离开了里弗伯勒。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːs]	[ɪn]	['mɪsɪz]	.	['sɪmpsn]	[hæd; həd]	[biːn]	['veri]	['sʌd(ə)n]	,
as	**the**	**change**	**for**	**the**	**worse**	**in**	**Mrs**	**.**	**Simpson**	**had**	**been**	**very**	**sudden**	**,**
作为	这	改变	为了	这	更糟	在	太太	.	辛普森	有	到过	非常	突然	,

辛普森太太的病情恶化非常突然。

[bʌt; bət]	[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]
but	**since**	**she**	**had**	**come**	**she**	**had**	**thought**	**more**	**than**	**once**	**of**	**the**	**wedding**
但	自从	她	有	来	她	有	想法	更多的	比	一次	的	这	婚礼
[rɪŋ]	.												
ring	**.**												
戒指	.												

但自从她来到这里，她不止一次地想起了结婚戒指。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[w'ʌndəd]	['weðə(r)]	['mɪstə(r)]	.	[læd]	[hæd; həd]	[bɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'bekə]	,
She	**had**	**wondered**	**whether**	**Mr**	**.**	**Ladd**	**had**	**bought**	**it**	**for**	**Rebecca**	**,**
她	有	想知道	无论	先生	.	拉德	有	买	它	为了	丽贝卡	,

她曾想过拉德先生是不是买给丽贝卡的。

[ænd; ənd]	['weðə(r)]	[rɪ'bekə]	[wʊd]	[faɪnd]	[miːnz]	[tuː; tə]	[send]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	-	;
and	**whether**	**Rebecca**	**would**	**find**	**means**	**to**	**send**	**it**	**to**	**Acreville**	**;**
和	无论	丽贝卡	会	寻找	方法	到	发送	它	到	-	;

丽贝卡能否找到办法将它送到阿克维尔；

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[k'eəz]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	['meni]	[ænd; ənd]	['veərid]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[hæd; həd]	[naʊ]
but	**her**	**cares**	**had**	**been**	**so**	**many**	**and**	**varied**	**that**	**the**	**subject**	**had**	**now**
但	她	关心	有	到过	所以	许多	和	多种多样	那	这	主题	有	现在
['faɪnəli]	[rɪ'taɪəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bækgraʊnd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	.					
finally	**retired**	**to**	**the**	**background**	**of**	**her**	**mind**	**.**					
最后	退休	到	这	背景	的	她	头脑	.					

但她有太多太多、各种各样的烦心事，以至于这件事最终被她抛诸脑后了。

[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klɒk]	[krept]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kept]	['hʌʃɪŋ]	[ðə; ði]	['straɪd(ə)nt]	[təʊnz]	[ɒv; əv]
The	**hands**	**of**	**the**	**clock**	**crept**	**on**	**and**	**she**	**kept**	**hushing**	**the**	**strident**	**tones**	**of**
这	双手	的	这	钟	悄悄地爬	在	和	她	保留	嘘	这	刺耳的	音调	的
[ɪ'laɪdʒə]	[ænd; ənd]	[ɪ'laɪʃə]	,											
Elijah	**and**	**Elisha**	**,**											
以利亚	和	以利沙	,											

时钟的指针缓缓移动，她不停地试图压低以利亚和以利沙刺耳的声音。

['əʊpənɪŋ]	[ænd; ənd]	['ʃʌtɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌv(ə)n]	[dɔː(r)]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɔːn]	[bred]	,
opening	**and**	**shutting**	**the**	**oven**	**door**	**to**	**look**	**at**	**the**	**corn**	**bread**	**,**
开幕	和	关闭	这	烤箱	门	到	看	在	这	玉米	面包	,

打开和关闭烤箱门，看看玉米面包烤得怎么样了。

[əd'vaɪzɪŋ]	['suːzn]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɪʃɪz]	,	[ænd; ənd]	['mɑːvəl]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[steɪd]
advising	**Susan**	**as**	**to**	**her**	**dishes**	**,**	**and**	**marveling**	**that**	**the**	**minister**	**stayed**
建议	苏珊	作为	到	她	菜肴	,	和	惊叹	那	这	部长	入住
[səʊ]	[lɒŋ]	.										
so	**long**	**.**										
所以	长的	.										

向苏珊提出菜肴方面的建议，并惊叹于牧师竟然待了这么久。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	['əʊpən]	[ænd; ənd]	[kləʊz]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ði]	[əʊld]	['pɑːsn]	[kʌm]	[aʊt]	,
At	**last**	**she**	**heard**	**a**	**door**	**open**	**and**	**close**	**and**	**saw**	**the**	**old**	**parson**	**come**	**out**	**,**
在	最后的	她	听到	一个	门	打开	和	关闭	和	锯	这	老的	牧师	来	出去	,

最后她听到门开了又关上的声音，看到老牧师走了出来。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
wiping his spectacles , and step into the buggy for his drive to the
擦拭 他的 眼镜 , 和 步 进入 这 有缺陷的 为了 他的 驾驶 到 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

他擦了擦眼镜，然后坐上马车前往村庄。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [sə'spens] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz]
Then there was another period of suspense , during which the house was as
然后 那里 曾是 其他 时期 的 悬念 , 期间 哪个 这 房子 曾是 作为
['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,
silent as the grave ,
沉默的 作为 这 严重 ,

随后又是一段令人窒息的紧张时期，整栋房子静得出奇，如同坟墓一般。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['griːtɪd] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd]
and presently her father came into the kitchen , greeted the twins and
和 目前 她 父亲 来了 进入 这 厨房 , 问候 这 双胞胎 和
['suːzn] ,
Susan ,
苏珊 ,

这时，她父亲走进厨房，向双胞胎和苏珊打了招呼。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['klara] [bel] : “ [doʊnt] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [jet] !
and said to Clara Belle : “ Don't go in there yet !
和 说 到 克拉拉 美女 : “ 不 去 在 那里 然而 !

并对克拉拉·贝尔说：“先别进去！”

” [dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsənz] [ruːm] ;
” jerking his thumb towards Mrs . Simpson's room ;
” 抽搐 他的 拇指 向 太太 . 辛普森一家 房间 ;

“他用拇指朝辛普森太太的房间方向比划了一下；

“ [ʃiːz] [ɔːl] [biːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst] ['drɑːpɪn] - [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .
“ she's all beat out and she's just droppin ' off to sleep .
“ 她是 全部 打 出去 和 她是 只是 掉落 - 离开 到 睡觉 .

“她筋疲力尽，正准备睡觉。”

[aɪl] [send] [sʌm; səm] ['grəʊsəriz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)][æz; əz][ai][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
I'll send some groceries up from the store as I go along .
患病的 发送 一些 杂货 向上 从 这 店铺 作为 我 去 沿着 .

我会沿途从商店送些食品杂货上来。

[ɪz][ðə; ði]['dɒktə(r)]['meɪkɪn] - [ə; eɪ] ['sekənd] [kɔːl] [tə'naɪt] ? ”
Is the doctor makin ' a second call tonight ? ”
是 这 医生 制造 - 一个 第二 称呼 今晚 ? ”

医生今晚还会再打一次电话吗？

“ [jes] ; [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)] ['prɪti] [suːn] , [naʊ] , ” ['klara] [bel] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
“ Yes ; he'll be here pretty soon , now , ” Clara Belle answered , looking at the clock .
“ 是的 ; 地狱 是 这里 漂亮的 很快 , 现在 , ” 克拉拉 美女 回答 , 寻找 在 这 钟 .

“是的，他很快就会到了。”克拉拉·贝尔看着钟回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] , [suːn] [æz; əz] [ɪts] [lait] ,
I'll be here again tomorrow , soon as it's light ,
患病的 是 这里 再次 明天 , 很快 作为 它是 光 ,

明天天一亮我就再来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [pɪkt] [ʌp] ['eni] [aɪl] [send] [wɜːd] [bæk] [tuː; tə] ['deɪli] ,
and if she ain't picked up any I'll send word back to Daly ,
和 如果 她 不是 挑选 向上 任何 患病的 发送 单词 后退 到 戴利 ,
如果她一个也没接到，我就通知戴利。

[ænd; ənd] [stɒp] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] [tɪl] [ʃiːz] ['betə(r)] .
and stop here with you for a spell till she's better .
和 停止 这里 和 你 为了 一个 拼写 直到 她是 更好的 .
她会在这里陪你待一段时间，直到她康复为止。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] ; ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] [wɒz; wəz] “ [ɔːl] [biːt] [aʊt] .
” It was true ; Mrs . Simpson was “ all beat out .
” 它 曾是 真的 ; 太太 . 辛普森 曾是 “ 全部 打 出去 .
“确实如此；辛普森太太‘筋疲力尽’。”

” [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [stres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
” It had been a time of excitement and stress , and the poor ,
” 它 有 到过 一个 时间 的 激动 和 压力 , 和 这 贫穷的 ,
“那是一段既激动人心又充满压力的时期，而穷人，

['flʌtə] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [sliːp] — [ə; eɪ] [sliːp] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]
fluttered creature was dropping off into the strangest sleep — a sleep made up of
飘动 生物 曾是 下降 离开 进入 这 最奇怪的 睡觉 — 一个 睡觉 制成 向上 的
['weɪkɪŋ] [driːmz] .
waking dreams .
醒来 梦境 .
一只扑腾着翅膀的小生物正进入一种最奇特的睡眠——一种由清醒梦境组成的睡眠。

[ðə; ði] [peɪn] , [ðæt] [hæd; həd] [in'kʌmpəs] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [stiːl] , ['les(ə)nd]
The pain , that had encompassed her heart like a band of steel , lessened
这 疼痛 , 那 有 包括 她 心 喜欢 一个 乐队 的 钢 , 减少
[ɪts] ['kruːəl] ['preʃə(r)] ,
its cruel pressure ,
它是 残忍的 压力 ,
那份如同钢铁般紧紧束缚着她心脏的剧痛，减轻了它带来的残酷压迫。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪŋ] [ə'bʌv]
and finally left her so completely that she seemed to see it floating above
和 最后 左边 她 所以 完全地 那 她 似乎 到 看 它 漂浮的 多于
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
her head ;
她 头 ;
最后，它彻底离开了她，以至于她仿佛看到它漂浮在头顶上方；

['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [stiːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['sɜːk(ə)l] .
only that it looked no longer like a band of steel , but a golden circle .
仅有的 那 它 看起来 不 更长 喜欢 一个 乐队 的 钢 , 但 一个 金的 圆圈 .
只是它看起来不再像一圈钢带，而像一个金色的圆圈。

[ðə; ði] [freɪl] [bɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪld] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['rɒkɪŋ] [ɒn]
The frail bark in which she had sailed her life voyage had been rocking on
这 脆弱 吠 在 哪个 她 有 航行 她 生活 航程 有 到过 摇滚 在
[ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ,
a rough and tossing ocean ,
一个 粗糙的 和 抛掷 海洋 ,
她一生航行所乘坐的那艘脆弱的小船，正在波涛汹涌的大海上摇晃。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] , ['fləʊtɪd] ['sləʊli] ['ɪntuː] ['smuːðə(r)] ['wɔːtəz] .
and now it floated , floated slowly into smoother waters .
和 现在 它 漂浮 , 漂浮 缓慢地 进入 更平滑 水 .
现在它漂浮着，缓缓地漂浮到更平静的水域中。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [stɔːm]
As long as she could remember , her boat had been flung about in storm
作为 长的 作为 她 可以 记住 , 她 船 有 到过 扔 关于 在 风暴
[ænd; ənd] ['tempɪst] ,
and tempest ,
和 暴风雨 ,

在她记忆中，她的船一直都在暴风雨中颠簸摇晃。

[læʃt] [baɪ] ['æŋgri] [wɪndz; waɪndz] , [bɔːn] [ə'genst] [rɒks] , ['biːt(ə)n] , [tɔːn] , ['bʌfɪtɪd] .
lashed by angry winds , borne against rocks , beaten , torn , buffeted .
鞭打 经过 生气的 风 , 出生 反对 岩石 , 被打败 , 撕裂 , 颠簸 .

被狂风肆虐，撞击岩石，遭受重创、撕裂、冲击。

[naʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [səb'said] ; [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] ; [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd]
Now the waves had subsided ; the sky was clear ; the sea was warm and
现在 这 波浪 有 平静下来 ; 这 天空 曾是 清除 ; 这 海 曾是 温暖的 和
['træŋkwɪl] ;
tranquil ;
宁静 ;

现在海浪已经平息；天空晴朗；海水温暖而平静；

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [draɪd] [ðə; ði] ['tætəd] [seɪlz] ; [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['bɑːmi] .
the sunshine dried the tattered sails ; the air was soft and balmy .
这 阳光 干燥 这 破烂 帆 ; 这 空气 曾是 柔软的 和 芳香 .

阳光晒干了破旧的船帆；空气柔和而温暖。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [pleɪz] [streɪndʒ] [trɪks] , [ðə; ði] [bɑːk] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
And now , for sleep plays strange tricks , the bark disappeared from the
和 现在 , 为了 睡觉 演出 奇怪的 技巧 , 这 吠 消失 从 这
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

而现在，睡眠这东西真是捉弄人，树皮从梦中消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [hɜː'self] , [huː] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] , ['fləʊtɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)]
and it was she , herself , who was floating , floating farther and farther
和 它 曾是 她 , 她自己 , WHO 曾是 漂浮的 , 漂浮的 更远 和 更远
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

而她自己，却在漂浮，越漂越远；

['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [njuː] [nɔː(r)] [kɛəd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [rest] ,
whither she neither knew nor cared ; it was enough to be at rest ,
往哪里去 她 两者都不 知道 也不 关心 ; 它 曾是 足够的 到 是 在 休息 ,

她既不知道也不关心要去哪里；能够安息就足够了。

[lʌl] [baɪ][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] [weɪvz] .
lulled by the lapping of the cool waves .
昏昏欲睡 经过 这 交叠 的 这 凉爽的 波浪 .

被清凉的海浪拍打声所催眠。

[ðen] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [griːn] [aɪl] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ;
Then there appeared a green isle rising from the sea ;
然后 那里 出现 一个 绿色的 小岛 上升 从 这 海 ;

然后，海面上出现了一座绿色的小岛；

[æn; ən] [aɪl] [səʊ] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] ['feəri] - [laɪk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fæmɪʃt] [aɪz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv]

an isle so radiant and fairy - like that her famished eyes could hardly believe

一个 小岛 所以 辐射状 和 仙女 - 喜欢 那 她 饥饿 眼睛 可以 几乎 相信

[ɪts] [ri'æləti] ;

its reality ;

它是 现实 ;

这座岛屿如此光彩夺目，宛如仙境，她饥肠辘辘的眼睛几乎不敢相信眼前的一切；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [seɪld] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [ʃɔːz] ,

but it was real , for she sailed nearer and nearer to its shores ,

但 它 曾是 真实的 , 为了 她 航行 更近 和 更近 到 它是 海岸 ,

但这是真的，因为她越驶越靠近海岸。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [skɪmd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sændz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] [θruː]

and at last her feet skimmed the shining sands and she floated through

和 在 最后的 她 脚 脱脂 这 灼灼 沙子 和 她 漂浮 通过

[ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [ˌdɪsɪm'bɒdid] ['spɪrɪt] [fləʊt] ,

the air as disembodied spirits float ,

这 空气 作为 无形的 烈酒 漂浮 ,

最后，她的双脚掠过闪亮的沙滩，像无形的灵魂一样漂浮在空中。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['sɒftli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [triː] .

till she sank softly at the foot of a spreading tree .

直到 她 沉没 轻轻 在 这 脚 的 一个 传播 树 .

直到她轻轻地瘫倒在一棵枝繁叶茂的大树脚下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [aɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [aɪl] .

Then she saw the green isle was a flowering isle .

然后 她 锯 这 绿色的 小岛 曾是 一个 开花 小岛 .

然后她发现那座绿色的小岛原来是一座鲜花盛开的小岛。

['evri] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [bʊʃ] [wɒz; wəz] ['bluːmɪŋ] ; [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['rəʊzi] ['gɑːləndz] ,

Every shrub and bush was blooming ; the trees were hung with rosy garlands ,

每一个 灌木 和 衬套 曾是 盛开 ; 这 树木 是 悬挂 和 红润 花环 ,

每棵灌木都开满了花；树上挂满了玫瑰花环。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['kɑːpit] [wɪð] ['taɪni] ['flaʊəz] .

and even the earth was carpeted with tiny flowers .

和 甚至 这 地球 曾是 铺地毯的 和 微小的 花朵 .

甚至连地面都铺满了小花。

[ðə; ði] [reə(r)] ['freigrənsiz] , [ðə; ði] [bɜːd] [sɔːŋz] , [sɒft] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['rævɪʃmənt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]

The rare fragrances , the bird songs , soft and musical , the ravishment of color

这 稀有的 香水 , 这 鸟 歌曲 , 柔软的 和 音乐 , 这 强奸 的 颜色

,

,

,

珍稀的香气，轻柔悦耳的鸟鸣，绚丽的色彩，

[ɔːl] [bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪmɪŋ] ['sensɪz] [æt; ət] [wʌns] ,

all bore down upon her swimming senses at once ,

全部 钻孔 向下 之上 她 游泳 感官 在 一次 ,

所有的感觉同时冲击着她游泳时的感官。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['kæptɪv] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [nəʊ] [pɑːst] , [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs]

taking them captive so completely that she remembered no past , was conscious

采取 他们 俘虏 所以 完全地 那 她 记得 不 过去的 , 曾是 有意识的

[ɒv; əv] [nəʊ] ['prez(ə)nt] ,

of no present ,

的 不 展示 ,

她将他们彻底俘虏，以至于她不记得过去，也不记得现在。

[lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][nəʊ]['fjuːtʃə(r)] .
looked forward to no future .
看起来 向前 到 不 未来 .

没有对未来的期待。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] , ['hevi] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
She seemed to leave the body and the sad , heavy things of the body .
她 似乎 到 离开 这 身体 和 这 伤心 , 重的 事物 的 这 身体 .

她似乎离开了这具身体，以及身体上那些悲伤、沉重的东西。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [siːst] , [ðə; ði] [lait] ['feɪdɪd] , [ðə; ði] [bɝdz] [sɔːŋz] [gruː] ['feɪntə(r)]
The humming in her ears ceased , the light faded , the birds songs grew fainter
这 哼唱 在 她 耳朵 停止 , 这 光 褪色 , 这 鸟类 歌曲 生长 较暗
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪstənt] ,
and more distant ,
和 更多的 遥远 ,

耳边的嗡嗡声停止了，光线渐渐暗了下来，鸟鸣声也越来越微弱、越来越遥远。

[ðə; ði]['gəʊldən]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [peɪn] [ri'siːdid] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə]
the golden circle of pain receded farther and farther until it was lost to
这 金的 圆圈 的 疼痛 消退 更远 和 更远 直到 它 曾是 丢失的 到
[vjuː] ;
view ;
看法 ;

痛苦的金圈越来越远，直到消失在视线之外；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['aɪlənd] ['dʒentli] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
even the flowering island gently drifted away , and all was peace and silence .
甚至 这 开花 岛 轻轻地 漂移 离开 , 和 全部 曾是 和平 和 沉默 .

就连那座繁花似锦的小岛也缓缓漂走了，一切都恢复了平静与寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] ['klara] [bel] , [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [weɪt]
It was time for the doctor now , and Clara Belle , too anxious to wait
它 曾是 时间 为了 这 医生 现在 , 和 克拉拉 美女 , 也 焦虑的 到 等待
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,

该看医生了，克拉拉·贝尔等不及了。

['sɒftli] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
softly turned the knob of her mother's door and entered the room .
轻轻 转向 这 旋钮 的 她 母亲的 门 和 进入 这 房间 .

她轻轻转动母亲房间的门把手，走了进去。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['tʃeɪmbə(r)]
The glow of the open fire illumined the darkest side of the poor chamber
这 辉光 的 这 打开 火 照明 这 最黑暗的 边 的 这 贫穷的 房间
.
.
.

篝火的光芒照亮了这间简陋房间最黑暗的角落。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [triːz] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [nəʊ'vembə(r)] [muːn] [stɹ'iːmd] [ɪn]
There were no trees near the house , and a full November moon streamed in
那里 是 不 树木 靠近 这 房子 , 和 一个 满的 十一月 月亮 流媒体 在
[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'blaɪndɪd] ,
at the unblinded ,
在 这 未设盲 ,

房子附近没有树，一轮十一月的满月倾泻而入，照耀着没有遮挡阳光的房间。

[ʌn'kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊz] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [beə(r)] [ɪn'tɪəriə(r)] — [ðə; ði] [ʌn'peɪntɪd] [flɔː(r)] , [ðə; ði] [greɪ]
uncurtained windows , lighting up the bare interior — the unpainted floor , the gray
未遮挡的窗帘 视窗 , 灯光 向上 这 裸 内部的 — 这 未上漆 地面 , 这 灰色的
['plɑːstəd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['kaʊntəpeɪn] .
plastered walls , and the white counterpane .
粉刷过的 墙壁 , 和 这 白色的 床罩 .

没有窗帘的窗户，照亮了空荡荡的室内——未粉刷的地板、灰色的粉刷墙壁和白色的床罩。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði]
Her mother lay quite still , her head turned and drooping a little on the
她 母亲 躺 相当 仍然 , 她 头 转向 和 下垂 一个 小的 在 这
['pɪləʊ] .
pillow .
枕头 .

她的母亲静静地躺着，头转向一边，微微垂在枕头上。

[hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [wɒz; wəz] ['fəʊldɪd] ['sɒftli] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
Her left hand was folded softly up against her breast ,
她 左边 手 曾是 折叠 轻轻 向上 反对 她 胸部 ,

她的左手轻轻地放在胸前，

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ['pɑːtli] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [prə'tektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] .
the fingers of the right partly covering it , as if protecting something precious .
这 手指 的 这 正确的 部分 覆盖 它 , 作为 如果 保护 某物 宝贵的 .

右手的五指部分地盖住了它，仿佛在保护什么珍贵的东西。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [braʊ] [səʊ] [waɪt] ,
Was it the moonlight that made the patient brow so white ,
曾是 它 这 月光 那 制成 这 病人 眉头 所以 白色的 ,

是月光让病人的眉毛显得那么白吗?

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [peɪn] ?
and where were the lines of anxiety and pain ?
和 在哪里 是 这 线条 的 焦虑 和 疼痛 ?

焦虑和痛苦的界限在哪里?

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [wɒʃt] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd]
The face of the mother who had washed and cried and cried and
这 脸 的 这 母亲 WHO 有 洗过 和 哭 和 哭 和
[wɒʃt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['reɪdiənt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kləʊzd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] ['hev(ə)nli] ['vɪʒnz]
washed was as radiant as if the closed eye were beholding heavenly visions
洗过 曾是 作为 辐射状 作为 如果 这 关闭 眼睛 是 凝视 天上 愿景
.
.
.

那位母亲洗了又哭，哭了又洗，脸上却容光焕发，仿佛闭上的眼睛看到了天堂般的景象。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [θɔːt] ['klara] [bel] ,
“ Something must have cured her ! ” thought Clara Belle ,
“ 某物 必须 有 治愈 她 ! ” 想法 克拉拉 美女 ,

“一定是某种方法治好了她！”克拉拉·贝尔心想。

[ɔːd] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] .
awed and almost frightened by the whiteness and the silence .
敬畏 和 几乎 害怕 经过 这 白人 和 这 沉默 .

眼前的洁白和寂静令我既敬畏又几乎感到害怕。

[ʃiː; ʃi] ['tiptəu] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪl] , ['smaɪlɪŋ] [ʃeɪp] ,
She tiptoed across the floor to look more closely at the still , smiling shape ,
她 踮着脚尖 穿过 这 地面 到 看 更多的 密切 在 这 仍然 , 微笑 形状 ,

她踮着脚尖走过地板，仔细端详着那个静止的、带着微笑的身影。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [raɪt] [hænd] ,
and bending over it saw , under the shadow of the caressing right hand ,
和 弯曲 超过 它 锯 ， 在下面 这 阴影 的 这 爱抚 正确的 手 ，

他俯身望去，在爱抚的右手阴影下，看到了

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [gəʊld][bænd] ['gliːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] - [steɪnd] ['fɪŋgə(r)] .
a narrow gold band gleaming on the work - stained finger .
一个 狭窄的 金子 乐队 闪闪发光 在 这 工作 - 染色 手指 .

一枚纤细的金戒指在沾满劳动痕迹的手指上闪闪发光。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [rɪŋ] [keɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
“ Oh , the ring came , after all !
“ 哦 ， 这 戒指 来了 ， 后 全部 !

“哦，戒指最终还是到了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][glæd] ['wɪspə(r)] , “ [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
” she said in a glad whisper , “ and perhaps it was that that made her
” 她 说 在 一个 高兴的 耳语 ， “ 和 也许 它 曾是 那 那 制成 她
['betə(r)] !
better !
更好的 !

她高兴地低声说：“也许正是这件事让她好转了！”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['dʒentli] .
” She put her hand on her mother's gently .
” 她 放 她 手 在 她 母亲的 轻轻地 .

她轻轻地把手放在母亲的手上。

[ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['ʃɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['ʃʌdə(r)] , [ʃʊk] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æt; ət]
A terrified shiver , a warning shudder , shook the girl from head to foot at
一个 恐惧 颤抖 ， 一个 警告 不寒而栗 ， 摇晃 这 女孩 从 头 到 脚 在
[ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [tʌtʃ] .
the chilling touch .
这 令人不寒而栗 触碰 .

一阵恐惧的颤抖，一种警告性的颤抖，让女孩从头到脚都因这冰冷的触碰而颤抖不已。

[ə; eɪ] [dred] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ʃeɪp] .
A dread presence she had never met before suddenly took shape .
一个 恐惧 在场 她 有 绝不 遇见 前 突然 采取 形状 .

一个她从未见过的可怕存在突然成形。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ; ['staɪf(ə)ld][ðə; ði][kraɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ; [frəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]
It filled the room ; stifled the cry on her lips ; froze her steps to the
它 已填 这 房间 ； 窒息 这 哭 在 她 嘴唇 ； 冻住了 她 步骤 到 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ，

它充斥着整个房间；扼住了她唇间的哭声；让她僵在了地上。

[stɒpt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
stopped the beating of her heart .
停止 这 殴打 的 她 心 .

她的心脏停止了跳动。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
Just then the door opened .
只是 然后 这 门 打开 .

就在这时，门开了。

“ [əʊ] , ['dɒktə(r)] !
“ Oh , doctor !
“ 哦 ， 医生 !

“哦，医生！”

[kʌm] [kwɪk] !
Come quick !
来 快的 !

快来!

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
” she sobbed , stretching out her hand for help , and then covering her
” 她 啜泣 , 伸展 出去 她 手 为了 帮助 , 和 然后 覆盖 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她抽泣着，伸出手寻求帮助，然后捂住了眼睛。

“ [kʌm] [kləʊz] !
“ Come close !
“ 来 关闭 !

“过来！”

[lʊk] [æt; ət] ['mʌðə(r)] !
Look at mother !
看 在 母亲 !

看看妈妈!

[ɪz] [ʃiː; ʃi] ['betə(r)] — [ɔː(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ded] ?
Is she better — or is she dead ?
是 她 更好的 — 或者 是 她 死的 ?

她好转了吗？还是已经去世了？

” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [pʊt] [wʌn] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [tʃaɪld] ,
” The doctor put one hand on the shoulder of the shrinking child ,
” 这 医生 放 一 手 在 这 肩膀 的 这 收缩 孩子 ,

医生将一只手放在那个日渐消瘦的孩子的肩膀上，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and touched the woman with the other .
和 感动 这 女士 和 这 其他 .

然后又用另一只手碰了碰那个女人。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['betə(r)] !
“ She is better !
“ 她 是 更好的 !

她好多了!

” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , “ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] .
” he said gently , “ and she is dead .
” 他 说 轻轻地 , “ 和 她 是 死的 .

“他轻声说道,”她已经死了。

” [tenθ] ['krɒnɪk(ə)l] .
” Tenth Chronicle .
” 第十 编年史 .

《第十编年史》。

[rə'bɛkəz] [remɪ'nɪsnsɪz]
REBECCA'S REMINISCENCES
丽贝卡的 回忆录

丽贝卡的回忆录

[rɪ'bekə]	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɛəɹəm]	['fiːmeɪl]
Rebecca	**was**	**sitting**	**by**	**the**	**window**	**in**	**her**	**room**	**at**	**the**	**Wareham**	**Female**
丽贝卡	曾是	坐着	经过	这	窗户	在	她	房间	在	这	韦勒姆	女性

['semɪnəri]	.
Seminary	**.**
神学院	.

丽贝卡当时正坐在韦勒姆女子神学院房间的窗边。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'ləʊn]	,	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	['ruːmmeɪt]	,	['emə]	[dʒeɪn]	['pɜːrkɪnz]	,
She	**was**	**alone**	**,**	**as**	**her**	**roommate**	**,**	**Emma**	**Jane**	**Perkins**	**,**
她	曾是	独自的	,	作为	她	室友	,	艾玛	简	珀金斯	,

她独自一人，因为她的室友是艾玛·简·珀金斯。

[wɒz; wəz]	[rɪ'saɪtɪŋ]	['lætɪn]	[daʊn]	[bɪ'ləʊ]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ˌækə'demɪk]	[vɔːlt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[brɪk]	['bɪldɪŋ]	.
was	**reciting**	**Latin**	**down**	**below**	**in**	**some**	**academic**	**vault**	**of**	**the**	**old**	**brick**	**building**	**.**
曾是	背诵	拉丁	向下	以下	在	一些	学术的	金库	的	这	老的	砖	建筑	.

他当时正在楼下那栋老砖楼的某个学术地下室里背诵拉丁文。

[ə; eɪ]	[njuː]	[ænd; ənd]	[məʊst]	['ɑːd(ə)nt]	['pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['klæsɪks]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɔːn]	[ɪn]	['emə]
A	**new**	**and**	**most**	**ardent**	**passion**	**for**	**the**	**classics**	**had**	**been**	**born**	**in**	**Emma**
一个	新的	和	最多	热心	热情	为了	这	经典	有	到过	出生	在	艾玛

[dʒeɪnz]	[ˌhɪðə'tuː]	[ʌn'fɜːtaɪl]	[breɪn]	,
Jane's	**hitherto**	**unfertile**	**brain**	**,**
简的	迄今为止	薄	脑	,

艾玛·简原本对古典文学毫无兴趣，如今却萌生了对古典文学全新的、无比热烈的热情。

[fɔː(r); fə(r)]	['æbɪˌdʒɑː]	[flæg]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['kæriɪŋ]	[ɒf]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['praɪzɪz]	[æt; ət]	['lɪmərɪk]	[ə'kædəmi]	,
for	**Abijah**	**Flagg**	**,**	**who**	**was**	**carrying**	**off**	**all**	**the**	**prizes**	**at**	**Limerick**	**Academy**	**,**
为了	阿比雅	弗拉格	,	WHO	曾是	携带	离开	全部	这	奖品	在	利默里克	学院	,

阿比贾·弗拉格在利默里克学院包揽了所有奖项。

[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[ɪn]	['lætɪn]	,
had	**written**	**her**	**a**	**letter**	**in**	**Latin**	**,**
有	书面	她	一个	信	在	拉丁	,

他曾用拉丁文给她写过一封信，

[ə; eɪ]	['letə(r)]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[trænz'leɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː'self]	,
a	**letter**	**which**	**she**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**translate**	**for**	**herself**	**,**
一个	信	哪个	她	有	到过	无法	到	翻译	为了	她自己	,

一封她自己无法翻译的信，

['iːv(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dɪkʃən(ə)ri]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'pærəntli]
even	**with**	**the**	**aid**	**of**	**a**	**dictionary**	**,**	**and**	**which**	**she**	**had**	**been**	**apparently**
甚至	和	这	援助	的	一个	字典	,	和	哪个	她	有	到过	显然

[ʌn'wɪlɪŋ]	[ðæt]	[rɪ'bekə]	,
unwilling	**that**	**Rebecca**	**,**
不情愿	那	丽贝卡	,

即使借助字典，而且她显然也不愿意让丽贝卡这样做，

[hɜː(r); hə(r)]	['bʊzəm]	[frend]	,	['kɒnfɪdænt]	,	[ænd; ənd]	['ruːmmeɪt]	,	[ʃʊd; ʃəd]	['rendə(r)]	['ɪntuː]	['ɪŋglɪʃ]	.
her	**bosom**	**friend**	**,**	**confidant**	**,**	**and**	**roommate**	**,**	**should**	**render**	**into**	**English**	**.**
她	怀	朋友	,	知己	,	和	室友	,	应该	使成为	进入	英语	.

她的知己、知己和室友应该翻译成英文。

[æn; ən]	[əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	['fiːmeɪl]	['semɪnəri]	,	[wɪð]	[ɪts]	[ə'lɒtmənt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['miːdiəm]	-	[saɪzd]	[ruːm]
An	**old**	**-**	**fashioned**	**Female**	**Seminary**	**,**	**with**	**its**	**allotment**	**of**	**one**	**medium**	**-**	**sized**	**room**
一个	老的	-	造型	女性	神学院	,	和	它是	分配	的	一	中等的	-	尺寸	房间

[tuː; tə]	[tuː]	['miːdiəm]	[saɪzd]	[jʌŋ]	['fiːmeɪl]	,
to	**two**	**medium**	**sized**	**young**	**females**	**,**
到	二	中等的	尺寸	年轻的	女性	,

一所老式的女子学院，两名中等身材的年轻女性共用一间中等大小的房间。

[geɪv] [smɔːl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪvəsi] [baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
gave small opportunities for privacy by night or day , for neither the double
给予 小的 机会 为了 隐私 经过 夜晚 或者 天 , 为了 两者都不 这 双倍的
['wɒʃstænd] ,
washstand ,
洗手台 ,

双洗手台无论白天还是晚上，都几乎没有提供任何隐私空间。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ðʌs] [fɑː(r)] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]
nor the thus far unimagined bathroom , nor even indeed the humble and
也不 这 因此 远的 难以想象的 浴室 , 也不 甚至 的确 这 谦逊的 和
['sɜːvɪsəb(ə)l] [skriːn] ,
serviceable screen ,
可用 屏幕 ,

既不是迄今为止人们还无法想象的浴室，甚至也不是简陋实用的屏幕。

[hæd; həd] [biːn] ['riːəlaɪzd] , [ɪn] [ðiːz] [dɑːk] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] .
had been realized , in these dark ages of which I write .
有 到过 已实现 , 在 这些 黑暗的 年龄 的 哪个 我 写 .

在我所处的这个黑暗时代，这一切都已实现。

[ə'kɔːdɪŋli] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ɒstrɪtʃ] ,
Accordingly , like the irrational ostrich ,
因此 , 喜欢 这 非理性 鸵鸟 ,

因此，就像无理取闹的鸵鸟一样，

[wɪtʃ] [di'fend] [ɪt'self] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prəʊses] [ɒv; əv] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts] [pə'sjuːə] ,
which defends itself by the simple process of not looking at its pursuers ,
哪个 辩护 本身 经过 这 简单的 过程 的 不是 寻找 在 它是 追击者 ,

它通过不去看追捕者来保护自己。

['emə] [dʒeɪn][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['lætɪn] ['letə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [hænd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt]
Emma Jane had kept her Latin letter in her closed hand , in her pocket
艾玛 简 有 保留 她 拉丁 信 在 她 关闭 手 , 在 她 口袋
,
,
,

艾玛·简一直把那封拉丁文信放在口袋里，紧握在手中。

[ɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [bʊk] ,
or in her open book ,
或者 在 她 打开 书 ,

或者在她坦诚的书中，

['flætərɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [pliːzd] [bɪ'wɪldəmənt] [æt; ət][ɪts]['əʊnli]
flattering herself that no one had noticed her pleased bewilderment at its only
奉承 她自己 那 不 一 有 注意到 她 高兴 困惑 在 它是 仅有的
[hɑːf] - [ɪ'mædʒɪnd] ['kɒntents] .
half - imagined contents .
一半 - 想象 内容 .

她自以为是地认为没有人注意到她对其中半真半假的内容感到既欣喜又困惑。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt][æt; ət] [rə'bɛkəz] ['kreɪd(ə)l] .
All the fairies were not present at Rebecca's cradle .
全部 这 仙女 是 不是 展示 在 丽贝卡的 摇篮 .

并非所有仙女都出现在丽贝卡的摇篮旁。

[ə; eɪ] ['ɡʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['teliɡrɑːf, -ɡræf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['priːviəsli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɔː(r)]
A goodly number of them telegraphed that they were previously engaged or
一个 很好 数字 的 他们 电报 那 他们 是 之前 已订婚的 或者
[ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['æbsənt][frɒm; frəm] [taʊn] .
unavoidably absent from town .
不可避免的 缺席的 从 镇 .

他们当中有相当一部分人发电报称，他们之前有事在身或因故不在城里。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tempərəns] , [meɪn] , [weə(r)] [rɪ'bekə] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [lait] ,
The village of Temperance , Maine , where Rebecca first saw the light ,
这 村庄 的 节制 , 缅因州 , 在哪里 丽贝卡 第一的 锯 这 光 ,

缅因州坦佩兰斯村，丽贝卡在那里第一次看到了光明。

[wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ɪts] [əʊn] ['merɪts] [tuː; tə] [ə'trækt] [lɑːdʒ] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] ['fɛəriz] .
was hardly a place on its own merits to attract large throngs of fairies .
曾是 几乎 一个 地方 在 它是 自己的 优点 到 吸引 大的 人群 的 仙女 .

这个地方本身很难吸引大批仙女前来。

[bʌt; bət][wʌn][dɪə(r)][əʊld] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['meri] [liːvz] [frɒm; frəm]
But one dear old personage who keeps her pocket full of Merry Leaves from
但 一 亲爱的 老的 人士 WHO 保持 她 口袋 满的 的 欢乐 树叶 从
[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [triː] ,
the Laughing Tree ,
这 笑 树 ,

但有一位可爱的老太太，她的口袋里总是装着满满的笑树上的快乐树叶，

[tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] ;
took a fancy to come to the little birthday party ;
采取 一个 想要 到 来 到 这 小的 生日 派对 ;

兴致勃勃地来参加这个小型生日派对；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - ['fɛəriz] ['prez(ə)nt] ,
and seeing so few of her sister - fairies present ,
和 看到 所以 很少 的 她 姐姐 - 仙女 展示 ,

看到她的仙女姐妹们寥寥无几，

[ʃiː; ʃi] ['dauə] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi][mɔː(r)] ['rɪtʃli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] ,
she dowered the sleeping baby more richly than was her wont ,
她 嫁妆 这 睡眠 婴儿 更多的 丰富 比 曾是 她 惯于 ,

她给熟睡的婴儿准备的嫁妆比她平时准备的要丰厚得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [ə'pærənt] [læk] [ɒv; əv] [welθ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] .
because of its apparent lack of wealth in other directions .
因为 的 它是 明显 缺少 的 财富 在 其他 方向 .

因为它在其他方面明显缺乏财富。

[səʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɡruː] ,
So the child grew ,
所以 这 孩子 生长 ,

于是孩子渐渐长大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [triː] ['rʌsl] [weə(r)] [ðeɪ] [hʌŋ] [frɒm; frəm]
and the Merry Leaves from the Laughing Tree rustled where they hung from
和 这 欢乐 树叶 从 这 笑 树 沙沙作响 在哪里 他们 悬挂 从
[ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l] ,
the hood of her cradle ,
这 兜帽 的 她 摇篮 ,

挂在她摇篮罩上的欢笑树的树叶沙沙作响。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['feəri] [liːvz] , [wen] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] [ðeɪ] [fes'tuːn]
and , being fairy leaves , when the cradle was given up they festooned
和 , 存在 仙女 树叶 , 什么时候 这 摇篮 曾是 给定 向上 他们 装饰
[ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ,
themselves on the cribside ,
他们自己 在 这 婴儿床边 ,

而且，由于它们是仙女的叶子，当摇篮被移开时，它们就装饰在婴儿床边。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] [bluː] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['silɪŋ] [æt; ət] ['sʌni,brʊk] [fɑːm] [ænd; ənd]
and later on blew themselves up to the ceilings at Sunnybrook Farm and
和 之后 在 吹 他们自己 向上 到 这 天花板 在 桑尼布鲁克 农场 和
['dæŋgld] [ðeə(r)] ,
dangled there ,
悬挂着 那里 ,

后来，他们把自己炸飞到桑尼布鲁克农场的屋顶上，悬挂在那里。

['meɪkɪŋ] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .
making fun for everybody .
制作 乐趣 为了 大家 .

逗大家开心。

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['wɪðəd] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [ɪn] - ,
They never withered , even at the brick house in Riverboro ,
他们 绝不 干枯 , 甚至 在 这 砖 房子 在 - ,

即使在里弗伯勒的砖房里，它们也从未凋零。

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə] ['fɛəriz] ,
where the air was particularly inimical to fairies ,
在哪里 这 空气 曾是 特别 敌对的 到 仙女 ,

那里的空气对仙子来说尤其不适宜生存。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [mə'rændə] ['sɔːjə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [skeəd] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][elf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
for Miss Miranda Sawyer would have scared any ordinary elf out of her
为了 错过 米兰达 索耶 会 有 害怕的 任何 普通的 精灵 出去 的 她
[ˌsev(ə)n'tiːn] ['sensɪz] .
seventeen senses .
十七 感官 .

米兰达·索耶小姐足以吓得任何一个普通的小精灵魂飞魄散。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [rɪ'bekə] [tuː; tə] ['wɛəɹəm] ,
They followed Rebecca to Wareham ,
他们 随后 丽贝卡 到 韦勒姆 ,

他们跟随丽贝卡来到了韦勒姆，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ]['æbɪˌdʒɑː] [flægz] ['lætɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['emə] [dʒeɪn] [ðeɪ] ['flʌtə] [ə'baʊt]
and during Abijah Flagg's Latin correspondence with Emma Jane they fluttered about
和 期间 阿比雅 弗拉格的 拉丁 一致 和 艾玛 简 他们 飘动 关于
[ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrsənz] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
that young person's head in such a manner that Rebecca was almost afraid that she
那 年轻的 人的 头 在 这样的 一个 方式 那 丽贝卡 曾是 几乎 害怕的 那 她
[wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] [hɜː'self] ,
would discover them herself ,
会 发现 他们 她自己 ,

在阿比贾·弗拉格与艾玛·简的拉丁文通信中，这些文字在那个年轻人的脑海中飘荡，以至于丽贝卡几乎害怕自己会发现它们。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðæt] ['nevə(r)] [dʌz] ['hæpən] .
although this is something , as a matter of fact , that never does happen .
虽然 这 是 某物 , 作为 一个 事情 的 事实 , 那 绝不 做 发生 .

虽然事实上这种情况从未发生过。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['lætɪn] ['mɪsɪv] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst]
A week had gone by since the Latin missive had been taken from the post
一个 星期 有 已消失 经过 自从 这 拉丁 信函 有 到过 已采取 从 这 邮政
- ['ɒfɪs] [baɪ] ['emə] [dʒeɪn] ,
- office by Emma Jane ,
- 办公室 经过 艾玛 简 ，
自从艾玛·简从邮局取走那封拉丁文信件以来，已经过去一周了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] - ['bɜːnɪŋ] , [baɪ] [mʌtʃ] ['kɔːʃəs] ['kwestʃənɪŋ]
and now , by means of much midnight oil - burning , by much cautious questioning
和 现在 ， 经过 方法 的 很多 午夜 油 - 燃烧 ， 经过 很多 谨慎 提问
[ɒv; əv] [mɪs] ['mækswel] ,
of Miss Maxwell ,
的 错过 麦克斯韦 ，
现在，经过无数个不眠之夜，经过对麦克斯韦尔小姐的谨慎询问，

[baɪ] [sʌtʃ] ['skruːtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːdz] [ænd; ənd] ['tensɪz] [ɒv; əv] ['lætɪn] [vɜːrbz] [æz; əz] ['welnai]
by such scrutiny of the moods and tenses of Latin verbs as wellnigh
经过 这样的 审查 的 这 情绪 和 时态 的 拉丁 动词 作为 几乎
[dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ['tɪʃuː] ,
destroyed her brain tissue ,
损毁 她 脑 组织 ，
她如此仔细地研究拉丁语动词的语气和时态，几乎摧毁了她的脑组织。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [ɪts] [rəʊ'mæntɪk] ['mesɪdʒ] .
she had mastered its romantic message .
她 有 精通 它是 浪漫的 信息 .
她已经完全掌握了其中的浪漫含义。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn] [staɪl] , ['emə] [dʒeɪn] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
If it was conventional in style , Emma Jane never suspected it .
如果 它 曾是 传统的 在 风格 ， 艾玛 简 绝不 怀疑 它 .
如果这件衣服的款式很普通，艾玛·简却丝毫没有察觉。

[ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmɪlɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kʌld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn] ['poʊəts] ,
If some of the similes seemed to have been culled from the Latin poets ,
如果 一些 的 这 明喻 似乎 到 有 到过 已筛选 从 这 拉丁 诗人 ，
如果说其中一些比喻似乎是从拉丁诗人的作品中摘取而来，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪzɪz] [bɪlt] [ʌp] [frɒm; frəm] ['lætɪn] ['eksəsaɪzɪz] , ['emə] [dʒeɪn] [wɒz; wəz]
and some of the phrases built up from Latin exercises , Emma Jane was
和 一些 的 这 短语 建造 向上 从 拉丁 练习 ， 艾玛 简 曾是
['naɪðə(r)] ['skɒlə(r)] [nɔː(r)] ['krɪtɪk] ;
neither scholar nor critic ;
两者都不 学者 也不 评论家 ；
艾玛·简既不是学者也不是评论家，她所掌握的一些拉丁语练习中的短语也并非出自她之手。

[ðə; ði] ['sɪmɪlɪz] , [ðə; ði] ['freɪzɪz] , [ðə; ði] ['sentɪmənts] , [wen] ['faɪnəli] [trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n]
the similes , the phrases , the sentiments , when finally translated and written
这 明喻 ， 这 短语 ， 这 情感 ， 什么时候 最后 翻译 和 书面
[daʊn] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ɪŋglɪʃ] ,
down in black - and - white English ,
向下 在 黑色的 - 和 - 白色的 英语 ，
那些比喻、那些短语、那些情感，最终被翻译成黑白分明的英文并写下来时，

[meɪd] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['meltɪŋ] ['dɒkjumənt] ['evə(r)]
made , in her opinion , the most convincing and heart - melting document ever
制成 ， 在 她 观点 ， 这 最多 令人信服的 和 心 - 融化 文档 曾经
[sent] [θruː] [ðə; ði] [meɪlz] :
sent through the mails :
发送 通过 这 邮件 ：
在她看来，这是有史以来通过邮件发送的最令人信服、最感人至深的文件：

[ˌɛmˌiːˈeɪ][ˈkærə] [ˈemə] :
Mea **cara** **Emma** **:**
梅亚 卡拉 艾玛 :

我亲爱的艾玛：

[kɜː(r)][ɑːdeɪoʊ] - [æd][tiː] - ?
Cur **audeo** **scribere** **ad** **te** **epistulam** **?**
库尔 音频 - 广告 te - ?

Cur audeo scribere ad te epistulam?

[iːz][ˈmiːhiː] [ˌdiː iː ˈeɪ] !
Es **mihi** **dea** **!**
埃斯 mihi 数据包络分析 !

Es mihi dea!

[ˈsempə(r)][iːz][ɪn][ˌɛmˌiːˈeɪ][ˈænɪmə] .
Semper **es** **in** **mea** **anima** **.**
永远 es 在 梅亚 动画 .

Semper es in mea anima.

[ˈaɪtərʌm][et]
Iterum **et**
迭代 等

Iterum et

[ˈaɪtərʌm]
iterum
迭代

迭代

[iːz] [kʌm] [ˌem ˈiː][ɪn][sɑːmnɪz] .
es **cum** **me** **in** **somnis** **.**
es 精液 我 在 睡眠 .

es cum me in somnis。

[siːp] [ˈvɪdiəʊ][tuːˈæs] - [ˈɔːrai] , [tuːz] - [ɔkjəloʊz] [ˈsɪmɪlɪz] [ˈsiːloʊ] , [tuːˈæs] - ,
Saepe **video** **tuas** **capillos** **auri** **,** **tuos** **pulchros** **oculos** **similes** **caelo** **,** **tuas** **genas** **,**
萨佩 视频 大士 - 奥里 , tuos - 眼睛 明喻 卡埃洛 , 大士 - ,
[ˈkweɪzaɪ; ˈkweɪsaɪ; ˈkwɑːzi] - [ˈroʊzəs][ɪn] [niːv] .
quasi **rubentes** **rosas** **in** **nive** **.**
准 - 玫瑰 在 尼夫 .

Saepe video tuas capillos auri, tuos pulchros oculos similes caelo, tuas genas, quasi rubentes rosas in nive.

[ˈtuːə][vɒks][ˌiː es ˈtiː] - [kwɑːm][ˈkæntəs][ˈeɪviəm] [ˈɔːt] [ˈmɜːmə(r)] - [ɪn] - .
Tua **vox** **est** **dulcior** **quam** **cantus** **avium** **aut** **murmur** **rivuli** **in** **montibus** **.**
图阿 声音 est - 夸姆 坎图斯 鸟 自动 低语 - 在 - .

Tua vox est dulcior quam cantus avium aut murmur rivuli in montibus。

[kɜː(r)] [sʌm] [ˈiːgəʊ][tæm][ˈmaɪzə(r)][et] [ˈpɔːpə(r)] [et] [ɪndɪgnəs] , [et][ˌtiː ˈjuː][tæm] [ˈdʌlkɪs] [et][ˈbəunə][et][ˈnoʊbɪlɪs] ?
Cur **sum** **ego** **tam** **miser** **et** **pauper** **et** **indignus** **,** **et** **tu** **tam** **dulcis** **et** **bona** **et** **nobilis** **?**
库尔 和 自我 塔姆 吝啬鬼 等 穷光蛋 等 愤怒 , 等 tu 塔姆 甜心 等 博纳 等 贵族 ?

Cur sum ego tam miser et pauper et indignus, et tu tam dulcis et bona et nobilis?

[ˌes ˈaɪ] - [diː][ˌem ˈiː][ˈɪroʊ] [ˈbiːətəs] .
Si **cogitabis** **de** **me** **ero** **beatus** **.**
硅 - 德 我 ero 贝塔斯 .

Si cogitabis de me erobeatus。

[ˌtiː ˈjuː][iːz][ˈsəʊlə] [ˈpwɛlə] [kwɑːm][ˈæmoʊ] , [et][ˈsempə(r)][ˈeris] .
Tu **es** **sola** **puella** **quam** **amo** **,** **et** **semper** **eris** **.**
图 es 太阳 少女 夸姆 莫 , 等 永远 eris .

Tu es sola puella quam amo, et semper eris。

['eɪliəs]		[nɒn]	[ə'meɪviː]	.
Alias	**puellas**	**non**	**amavi**	**.**
别名	少女们	非	阿玛维	.

Alias puellas non amavi.

['fɔːteɪ]	[əʊ'liːm]	-	[ˌem 'iː]	,	[ˌɛsˌi'diː]	[sʌm]	[ɪndɪgnəs]	.
Forte	**olim**	**amabis**	**me**	**,**	**sed**	**sum**	**indignus**	**.**
长处	奥利姆	-	我	,	sed	和	愤怒	.

Forte olim amabis 我，sed sum indignus。

[saɪn]	[tiː]	[sʌm]	['maɪzə(r)]	,	[kʌm]	[ˌtiː 'juː]	[iːz]	['proʊpiː]	[ˌɛmˌiː'eɪ]	['viːtə]	['ɒmnɪ]	[ˌiː es 'tiː]	['gɒddæm]	.
Sine	**te**	**sum**	**miser**	**,**	**cum**	**tu**	**es**	**prope**	**mea**	**vita**	**omni**	**est**	**goddamn**	**.**
正弦	te	和	吝啬鬼	,	精液	tu	es	普罗普	梅亚	维塔	全能	est	该死的	.

Sine te sum miser, cum tu es prope mea vita omni est goddamn。

[veɪl]	,	[kə'risimə]	,	[kə'risimə]	['pwɛlə]	!
Vale	**,**	**carissima**	**,**	**carissima**	**puella**	**!**
谷	,	卡里西玛	,	卡里西玛	少女	!

淡水河谷，卡里西玛，卡里西玛普埃拉！

[diː]	[tuːoʊ]	-	['sɜːvəʊ]	[ə; eɪ]	.	[ef]	.
De	**tuo**	**fideli**	**servo**	**A**	**.**	**F**	**.**
德	拓	-	伺服电机	一个	.	F	.

De tuo fideli servo AF

[maɪ]	[dɪə(r)]	['emə]	:
My	**dear**	**Emma**	**:**
我的	亲爱的	艾玛	:

我亲爱的艾玛：

[waɪ]	[deə(r)]	[ai]	[raɪt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	?
Why	**dare**	**I**	**write**	**to**	**you**	**a**	**letter**	**?**
为什么	敢	我	写	到	你	一个	信	?

我为什么敢给你写信？

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['gɒdes; 'gɒdəs]	!
You	**are**	**to**	**me**	**a**	**goddess**	**!**
你	是	到	我	一个	女神	!

你对我来说就是女神！

['ɔːlweɪz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːt]	.
Always	**you**	**are**	**in**	**my**	**heart**	**.**
总是	你	是	在	我的	心	.

你永远在我心中。

[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[driːmz]	.
Again	**and**	**again**	**you**	**are**	**with**	**me**	**in**	**dreams**	**.**
再次	和	再次	你	是	和	我	在	梦境	.

你一次又一次地出现在我的梦里。

['ɒf(ə)n]	[ai]	[siː]	[jɔː(r); jə(r)]	[lɒks]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	[aɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
Often	**I**	**see**	**your**	**locks**	**of**	**gold**	**,**	**your**	**beautiful**	**eyes**	**like**	**the**	**sky**	**,**
经常	我	看	你的	锁	的	金子	,	你的	美丽的	眼睛	喜欢	这	天空	,

我常常看到你金色的秀发，你像天空一样美丽的眼睛，

[jɔː(r); jə(r)]	[tʃiːks]	,	[æz; əz]	[red]	['rəʊzɪz]	[ɪn]	[snəʊ]	.
your	**cheeks**	**,**	**as**	**red**	**roses**	**in**	**snow**	**.**
你的	脸颊	,	作为	红色的	玫瑰	在	雪	.

你的脸颊，如同雪中的红玫瑰。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [s'wi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [ɔː(r)][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Your voice is sweeter than the singing of birds or the murmur of the
你的 嗓音 是 更甜 比 这 歌唱 的 鸟类 或者 这 低语 的 这
[striːm] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
stream in the mountains .
溪流 在 这 山脉 .

你的声音比鸟儿的歌唱和山涧的潺潺流水声还要甜美。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][səʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] , [ænd; ənd][juː; jʊ][səʊ] [swiːt]
Why am I so wretched and poor and unworthy , and you so sweet
为什么 是 我 所以 可怜 和 贫穷的 和 不配 , 和 你 所以 甜的
[ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ?
and good and noble ?
和 好的 和 高贵 ?

为什么我如此悲惨、贫穷、卑微，而你却如此温柔、善良、高贵?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] .
If you will think of me I shall be happy .
如果 你 将要 思考 的 我 我 将 是 快乐的 .

如果你能想起我，我会很高兴。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][gɜːl] [ðæt] [ai] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
You are the only girl that I love and always will be .
你 是 这 仅有的 女孩 那 我 爱 和 总是 将要 是 .

你是我唯一爱过的女孩，而且永远都是。

['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][ai][hæv; həv] [nɒt] [lʌvd] .
Other girls I have not loved .
其他 女孩们 我 有 不是 喜爱 .

其他我没有爱过的女孩。

[pə'hæps] ['sʌmtaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːði] .
Perhaps sometime you will love me , but I am unworthy .
也许 有时 你 将要 爱 我 , 但 我 是 不配 .

或许有一天你会爱上我，但我配不上你。

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['retʃɪd] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][maɪ][laɪf] [ɪz][ɔːl][dʒɔɪ] .
Without you , I am wretched , when you are near my life is all joy .
没有 你 , 我 是 可怜 , 什么时候 你 是 靠近 我的 生活 是 全部 喜悦 .

没有你，我痛苦不堪；有你在身边，我的生活充满快乐。

[ˌfeə'wel] , ['dɪərɪst] , ['dɪərɪst] [gɜːl] !
Farewell , dearest , dearest girl !
告别 , 亲爱的 , 亲爱的 女孩 !

再见了，我最亲爱的女孩!

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] [ə; eɪ] . [ef] .
From your faithful slave A . F .
从 你的 忠实 奴隶 一个 . F .

来自你忠实的奴隶 AF

['emə] [dʒeɪn] [njuː] [ðə; ði]['letə(r)][baɪ] [hɑːt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
Emma Jane knew the letter by heart in English .
艾玛 简 知道 这 信 经过 心 在 英语 .

艾玛·简能把这封英文信背下来。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lætɪn] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
She even knew it in Latin , only a few days before a dead language to her
她 甚至 知道 它 在 拉丁 , 仅有的 一个 很少 天 前 一个 死的 语言 到 她
,
,
,

她甚至还懂拉丁文，而就在几天前，对她来说，拉丁文还是一门死语言。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌn] [fɪld] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .
but now one filled with life and meaning .
但 现在 一 已填 和 生活 和 意义 .

但现在，它充满了生命和意义。

[frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv]
From beginning to end the epistle had the effect upon her as of
从 开始 到 结尾 这 书信 有 这 影响 之上 她 作为 的
[æn; ən] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ɪ'lɪksə(r)] .
an intoxicating elixir .
一个 醉人 灵药 .

从头到尾，这封信对她来说就像是一种令人陶醉的灵药。

['ɒf(ə)n] , [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)z] , [ɔː(r)] [waɪl] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪs] ['pʊdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːn]
Often , at morning prayers , or while eating her rice pudding at the noon
经常 , 在 早晨 祈祷 , 或者 尽管 吃 她 米 布丁 在 这 中午
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

通常是在晨祷时，或者在中午吃米布丁的时候，

[ɔː(r)] [wen] ['sɪŋkɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['mɜːmərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
or when sinking off to sleep at night , she heard a voice murmuring in her
或者 什么时候 下沉 离开 到 睡觉 在 夜晚 , 她 听到 一个 嗓音 淙淙 在 她
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

或者，当她夜里即将入睡时，她听到耳边传来低语声。

“ [veɪl] , [kə'risimə] , [kə'risimə] ['pwɛlə] !
“ Vale , carissima , carissima puella !
“ 谷 , 卡里西玛 , 卡里西玛 少女 !

“淡水河谷，卡里西玛，卡里西玛普埃拉！

” [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] ,
” As to the effect on her modest ,
” 作为 到 这 影响 在 她 谦虚的 ,

至于对她谦逊的影响，

['kʌntrifaɪd] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['æbɪˌdʒɑː] ['steɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
countrified little heart of the phrases in which Abijah stated she was a
乡村的 小的 心 的 这 短语 在 哪个 阿比雅 声明 她 曾是 一个
['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd][hiː; hi][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] ,
goddess and he her faithful slave ,
女神 和 他 她 忠实 奴隶 ,

亚比雅用乡村气息浓厚的语言形容自己是女神，而他是她忠实的奴隶。

[ðæt] [kwaɪt] ['bæf(ə)lz] [dɪ'skrɪpʃn] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɪn]
that quite baffles description ; for it lifted her bodily out of the scenes in
那 相当 挡板 描述 ; 为了 它 抬起 她 身体上的 出去 的 这 场景 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ,
which she moved ,
哪个 她 已搬 ,

这实在难以描述；因为它使她从她所处的场景中超脱出来。

['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] , ['rəʊzi] , [ɪ'θɪəriəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [rɪ'bekə] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] .
into a new , rosy , ethereal atmosphere in which even Rebecca had no place .
进入 一个 新的 , 红润 , 空灵的 气氛 在 哪个 甚至 丽贝卡 有 不 地方 .

进入一种崭新、美好、空灵的氛围，就连丽贝卡也无处容身。

[rɪ'bekə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] , ['fɔːtʃənətli] ; [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [sə'spektɪd] ,

Rebecca did not know this , fortunately ; she only suspected ,

丽贝卡 做过 不是 知道 这 , 幸运的是 ; 她 仅有的 怀疑 ,

幸运的是，丽贝卡并不知道这件事；她只是有所怀疑。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['emə] [dʒeɪn] [wʊd] [pɔː(r)] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔnfidəns] ,

and waited for the day when Emma Jane would pour out her confidences ,

和 等待 为了 这 天 什么时候 艾玛 简 会 倒 出去 她 秘密 ,

她等待着艾玛·简向她倾诉心事的那一天。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] .

as she always did , and always would until the end of time .

作为 她 总是 做过 , 和 总是 会 直到 这 结尾 的 时间 .

她一直都是这样做的，而且会一直这样做，直到时间的尽头。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

At the present moment she was busily employed in thinking about her own

在 这 展示 片刻 她 曾是 忙碌地 受雇 在 思维 关于 她 自己的

[ə'feəz] .

affairs .

事务 .

此刻，她正忙着思考自己的事情。

[ə; eɪ] ['ʃæbi] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [bʊk] [wɪð] ['mɒt(ə)ld] [bɔːd] ['kʌvəz] [leɪ] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

A shabby composition book with mottled board covers lay open on the table before

一个 破旧 作品 书 和 斑驳 木板 封面 躺 打开 在 这 桌子 前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

她面前的桌子上摊开着一本破旧的笔记本，封面是斑驳的硬纸板。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [ænd; ənd] [əb'zɔːpʃ(ə)n] ,

and sometimes she wrote in it with feverish haste and absorption ,

和 有时 她 写道 在 它 和 发烧 匆忙 和 吸收 ,

有时她会全神贯注、飞快地用它写作，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɑːm] ,

and sometimes she rested her chin in the cup of her palm ,

和 有时 她 休息 她 下巴 在 这 杯子 的 她 棕榈 ,

有时她会把下巴托在手掌里，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['pens(ə)l] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [lʊkt] ['driːmɪli] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and with the pencil poised in the other hand looked dreamily out on the village ,

和 和 这 铅笔 准备 在 这 其他 手 看起来 梦幻般地 出去 在 这 村庄 ,

她另一只手拿着铅笔，眼神迷离地望着村庄。

[ɪts] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] [ruːfs] [ænd; ənd] ['stiːpl] [ɔːl] [blɜːd] ['ɪntuː] ['pɒzətɪv] ['bjuːti] [baɪ][ðə; ði][fɑːst] - ['fɔːlɪŋ]

its huddle of roofs and steeples all blurred into positive beauty by the fast - falling

它是 乱堆 的 屋顶 和 尖顶 全部 模糊 进入 积极的 美丽 经过 这 快速地 - 坠落

['snəʊfleɪks] .

snowflakes .

雪花 .

在飞舞的雪花映衬下，屋顶和尖顶交错，构成了一幅美丽的画卷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [skaɪ][wɒz; wəz] ['sɒftli] ['drɒpɪŋ]

It was the middle of December and the friendly sky was softly dropping

它 曾是 这 中间 的 十二月 和 这 友好的 天空 曾是 轻轻 下降

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

a great white mantle of peace and good - will over the little town ,

一个 伟大的 白色的 地幔 的 和平 和 好的 - 将要 超过 这 小的 镇 ,

时值十二月中旬，和煦的天空温柔地将一片洁白的雨幕洒在小镇上，带来和平与友善。

['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['redi] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] [əʊ] - [ðə; ði] [beɪb] .
making all ready within and without for the Feast o ' the Babe .
制作 全部 准备好 之内 和 没有 为了 这 盛宴 o - 这 宝贝 .

内外都已为圣婴节做好了准备。

[ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [ðæt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ɪts] ['splendɪd] ['ævənjuː] [ɒv; əv]
The main street , that in summer was made dignified by its splendid avenue of
这 主要的 街道 ， 那 在 夏天 曾是 制成 凝重 经过 它是 灿烂 大街 的
[ʃeɪd] [triːz] ,
shade trees ,
阴影 树木 ，

夏季，主街两旁绿树成荫，景色宜人，显得格外庄严。

[naʊ] [ræn] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [waɪt] [bɪ'twiːn] [rəʊz] [ɒv; əv] ['stɔːlwət] [trʌŋks] ,
now ran quiet and white between rows of stalwart trunks ,
现在 跑 安静的 和 白色的 之间 行 的 坚定的 树干 ，

现在，一条条白色静谧的河流在成排粗壮的树干间蜿蜒流淌。

[huːz] ['liːfləs] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['hæŋɪŋ] ['hevi] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['dæz(ə)lɪŋ] ['bɜːd(ə)n] .
whose leafless branches were all hanging heavy under their dazzling burden .
谁 无叶 分支 是 全部 绞刑 重的 在下面 他们的 耀眼的 负担 .

它们光秃秃的枝条都被耀眼的光芒压得沉甸甸的。

[ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði]
The path leading straight up the hill to the Academy was broken only by the
这 小路 领导 直的 向上 这 爬坡道 到 这 学院 曾是 破碎的 仅有的 经过 这
[fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌriɪŋ] ,
feet of the hurrying ,
脚 的 这 匆忙 ，

通往学院的山路笔直向上，只有匆匆而过的脚步声。

['breθləs] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [huː] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['kæriɪŋ] [paɪlz] [ɒv; əv] [bʊks] ['ʌndə(r)]
breathless boys and girls who ran up and down , carrying piles of books under
喘不过气 男孩们 和 女孩们 WHO 跑 向上 和 向下 ， 携带 堆 的 图书 在下面
[ðeə(r)] [ɑːmz] ;
their arms ;
他们的 武器 ；

气喘吁吁的男孩女孩们抱着成堆的书籍，在地上跑来跑去；

[bʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv]
books which they remembered so long as they were within the four walls of
图书 哪个 他们 记得 所以 长的 作为 他们 是 之内 这 四 墙壁 的
[ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [ruːm] ,
the recitation room ,
这 背诵 房间 ，

只要身处诵经室的四面墙内，他们就能记住那些书本上的内容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['iːgəli] [fə'gɒt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
and which they eagerly forgot as soon as they met one another in the living ,
和 哪个 他们 急切地 忘了 作为 很快 作为 他们 遇见 一 其他 在 这 活的 ，

而当他们在现实生活中相遇时，便迫不及待地将这一切抛诸脑后。

['lɑːfɪŋ] [wɜːld] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
laughing world , going up and down the hill .
笑 世界 ， 去 向上 和 向下 这 爬坡道 .

欢笑的世界，上上下下地起伏。

“ [ɪts] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [snəʊ] [ɪz] ! ” [θɔːt] [rɪ'bekə] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['driːmɪli] .

“ It's very becoming to the universe , snow is ! ” thought Rebecca , looking out of the window dreamily .

“ 它是 非常 成为 到 这 宇宙 , 雪 是 ! ” 想法 丽贝卡 , 寻找 出去 的 这 窗户 梦幻般地 .

“雪真是与宇宙相得益彰！”丽贝卡望着窗外，神情恍惚地想着。

“ ['riːəli] [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

“ Really there's little to choose between the world and heaven when a snowstorm is going on .

“ 真的 有 小的 到 选择 之间 这 世界 和 天堂 什么时候 一个 暴风雪 是 去 在 .

“当暴风雪来袭时，人间和天堂之间真的没什么区别了。”

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɪnɪt] .

I feel as if I ought to look at it every minute .

我 感觉 作为 如果 我 应该 到 看 在 它 每一个 分钟 .

我感觉自己应该每时每刻都看一眼它。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get]['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] ['griːdi] ,

I wish I could get over being greedy ,

我 希望 我 可以 得到 超过 存在 贪婪的 ,

我希望自己能克服贪婪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

but it still seems to me at sixteen as if there weren't waking hours enough in the day ,

但 它 仍然 似乎 到 我 在 十六 作为 如果 那里 不是 醒来 小时 足够的 在 这 天 ,

但即使到了十六岁，我仍然觉得一天中清醒的时间不够用。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['sʌmhaʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['luːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

and as if somehow I were pressed for time and continually losing something .

和 作为 如果 不知何故 我 是 按下 为了 时间 和 持续 输 某物 .

仿佛我总是时间紧迫，而且不断丢失什么东西。

[haʊ] [wel] [ai] [rɪ'membə(r)] ['mʌðərz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][fɔː(r)] .

How well I remember mother's story about me when I was four .

如何 出色地 我 记住 母亲的 故事 关于 我 什么时候 我 曾是 四 .

我至今仍清晰地记得母亲讲述我四岁时的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['ɜːli] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] , [bʌt; bət][ai] [kɔːld] [ɔːl] [miːlz] ['dɪnə(r)] - [ðen] ,

It was at early breakfast on the farm , but I called all meals dinner ' then ,

它 曾是 在 早期的 早餐 在 这 农场 , 但 我 称为 全部 餐 晚餐 - 然后 ,

那是在农场吃早饭的时候，但我当时把所有的饭菜都叫做“晚餐”。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ai]['fəʊldɪd][ʌp][maɪ][bɪb][ænd; ənd] [saɪd] : [əʊ] , [dɪə(r)] !

and when I had finished I folded up my bib and sighed : O , dear !

和 什么时候 我 有 完成的 我 折叠 向上 我的 围兜 和 叹了口气 : 哦 , 亲爱的 !

当我做完之后，我叠好围兜，叹了口气：哦，天哪！

['əʊnli] [tuː] [mɔː(r)] ['dɪnəz] , [pleɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] ! -

Only two more dinners , play a while and go to bed ! '

仅有的 二 更多的 晚餐 , 玩 一个 尽管 和 去 到 床 ! -

只剩两顿晚饭了，玩一会儿就睡觉！

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — ['læmplaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [snoʊlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] !
This was at six in the morning — lamplight in the kitchen , snowlight outside !
这 曾是 在 六 在 这 早晨 — 灯光 在 这 厨房 , 雪光 外部 !
当时是早上六点——厨房里亮着灯，外面是雪光！

['paʊdəri] , ['paʊdəri] , ['paʊdəri] [snəʊ] ,
Powdery , powdery , powdery snow ,
粉状 , 粉状 , 粉状 雪 ,
粉状的，粉状的，粉状的雪，

['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['lʌvli] [weər'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ] !
Making things lovely wherever you go !
制作 事物 迷人的 无论 你 去 !
无论走到哪里，都要让一切变得美好！

['mɜːsɪf(ə)l] , ['mɜːsɪf(ə)l] , ['mɜːsɪf(ə)l] [snəʊ] ,
Merciful , merciful , merciful snow ,
仁慈 , 仁慈 , 仁慈 雪 ,
仁慈的雪，仁慈的雪，仁慈的雪

['mɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['ʌglinəs] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ləʊ] .
Masking the ugliness hidden below .
掩蔽 这 丑陋 隐 以下 .
掩盖隐藏在表面之下的丑陋。

['hɜːbət] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['pəʊɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒænjuəri] - ['paɪlət] ,
Herbert made me promise to do a poem for the January ' Pilot ,
赫伯特 制成 我 承诺 到 做 一个 诗 为了 这 一月 - 飞行员 ,
赫伯特让我答应为一月份的《飞行员报》写一首诗，

- [bʌt; bət][ai] ['mʌsnt] [teɪk] [ðə; ði] [snəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ;
' but I mustn't take the snow as a subject ;
- 但 我 不得 拿 这 雪 作为 一个 主题 ;
但我不能把雪作为主题；

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [tuː] [greɪt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əʊldə]['poʊəts] !
there has been too great competition among the older poets !
那里 有 到过 也 伟大的 竞赛 之中 这 老 诗人 !
老一辈诗人之间的竞争太激烈了！

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
” And with that she turned in her chair and began writing again in the
” 和 和 那 她 转向 在 她 椅子 和 开始 写作 再次 在 这
['ʃæbi] [bʊk] ,
shabby book ,
破旧 书 ,
“说完，她转过身，继续在那本破旧的笔记本上写着。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [θriː] ['kwɔːtəz] [fɪld] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] ['skrɪb(ə)lɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['pens(ə)l] ,
which was already three quarters filled with childish scribblings , sometimes in pencil ,
哪个 曾是 已经 三 四分之一 已填 和 幼稚 涂鸦 , 有时 在 铅笔 ,
里面四分之三的地方都涂满了孩子的涂鸦，有时是用铅笔写的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['vaɪələt][ɪŋk] [wɪð] ['keəfəli] ['ʃeɪdɪd] ['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] .
and sometimes in violet ink with carefully shaded capital letters .
和 有时 在 紫色 墨水 和 小心 阴影 首都 信件 .
有时用紫色墨水，并精心描摹大写字母的阴影。

” ['skwaɪə(r)] [biːn] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd]['æbɪˌdʒɑː] [flæg]
” Squire Bean has had a sharp attack of rheumatism and Abijah Flagg
” 乡绅 豆 有 有 一个 锋利的 攻击 的 风湿病 和 阿比雅 弗拉格
[keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['lɪmərɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [nɜːs] [hɪm] .
came back from Limerick for a few days to nurse him .
来了 后退 从 利默里克 为了 一个 很少 天 到 护士 他 .

“比恩先生患上了严重的风湿病，阿比贾·弗拉格从利默里克回来照顾他几天。”

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɜːnəm] ['sɪstəz] [frɒm; frəm] [nɔːθ] - [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
One morning the Burnham sisters from North Riverboro came over to spend the
一 早晨 这 伯纳姆 姐妹 从 北 - 来了 超过 到 花费 这
[deɪ] [wɪð] [ɑːnt] [mə'rændə] ,
day with Aunt Miranda ,
天 和 阿姨 米兰达 ,

一天早上，来自北河镇的伯纳姆姐妹过来和米兰达阿姨一起度过一天。

[ænd; ənd]['æbɪˌdʒɑː] [went] [daʊn] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] [hɔːs] .
and Abijah went down to put up their horse .
和 阿比雅 去 向下 到 放 向上 他们的 马 .

亚比雅下山去拴马。

(“ - - - - - ” [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [pet] [neɪm] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [jʌŋ] .)
(“ ' Commodatin ' ' Bijah ” was his pet name when we were all young .)
(“ - - - - - ” 曾是 他的 宠物 姓名 什么时候 我们 是 全部 年轻的 .)

(“乐于助人的比贾”是我们小时候对他的昵称。)

[hiː; hi] [skeɪld] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ['tʃeɪmbə(r)] — [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['lædə(r)] [ðæt] [juːst] [tuː; tə]
He scaled the ladder to the barn chamber — the dear old ladder that used to
他 缩放 这 梯子 到 这 谷仓 房间 — 这 亲爱的 老的 梯子 那 用过的 到
[biː; bi][maɪ] ['seɪfti] [vælv] !
be my safety valve !
是 我的 安全 阀门 !

他爬上了通往谷仓房间的梯子——那架曾经是我的安全阀的亲爱的旧梯子！

— [ænd; ənd] [pɪtʃt] [daʊn] [ðə; ði][lɑːst] ['fɔːkfʊl] [ɒv; əv] ['grændˌfɑːðərz] [heɪ] [ðæt] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['iːt(ə)n]
— and pitched down the last forkful of grandfather's hay that will ever be eaten
— 和 投球 向下 这 最后的 叉子 的 祖父的 干草 那 将要 曾经 是 吃
[baɪ] ['eni] ['vɪzɪtɪŋ] [hɔːs] .
by any visiting horse .
经过 任何 访问 马 .

——然后把爷爷留下的最后一叉干草扔了下去，这最后一叉干草以后也不会再被任何来访的马吃掉了。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gɒn] ;
They WILL be delighted to hear that it is all gone ;
他们 将要 是 高兴极了 到 听到 那 它 是 全部 已消失 ;

他们听到这一切都消失了一定会很高兴；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['grʌmbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [j'ɪəz] .
they have grumbled at it for years and years .
他们 有 咕哝 在 它 为了 年 和 年 .

他们对此抱怨了好多年。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd]['æbɪˌdʒɑː][faɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] [bʌt; bət][maɪ] [θɔːt] [bʊk] ,
What should Abijah find at the bottom of the heap but my Thought Book ,
什么 应该 阿比雅 寻找 在 这 底部 的 这 堆 但 我的 想法 书 ,

阿比雅在垃圾堆最底下发现了什么？竟然是我的思想书！

['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [fə'gɒtn] !
hidden there two or three years ago and forgotten !
隐 那里 二 或者 三 年 前 和 被遗忘的 !

两三年前藏在那里，然后就被人遗忘了！

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
When I think of what it was to me , the place it filled in my life ,
什么时候 我 思考 的 什么 它 曾是 到 我 , 这 地方 它 已填 在 我的 生活 ,
当我回想起它对我而言的意义，它在我生命中占据的位置，

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [ai] ['læviʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
the affection I lavished on it , I wonder that I could forget it ,
这 感情 我 慷慨的 在 它 , 我 想知道 那 我 可以 忘记 它 ,
我曾倾注于它如此深厚的感情，我怎能忘记呢？

['iːv(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['wɛəɹəm] [tuː; tə] [skuːl] .
even in all the excitement of coming to Wareham to school .
甚至 在 全部 这 激动 的 未来 到 韦勒姆 到 学校 .
即使是在来到韦勒姆上学的兴奋之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː] “ [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [θɔːt] ” [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] !
And that gives me “ an uncommon thought ” as I used to say !
和 那 给予 我 “ 一个 罕见 想法 ” 作为 我 用过的 到 说 !
这让我产生了一个“不同寻常的想法”，就像我以前常说的那样！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :
It is this :
它 是 这 :
就是这个：

[ðæt] [wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['bɪldɪŋ] [æn; ən][eə(r)]['kɑːs(ə)l][wiː; wi] ['seldəm] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] ;
that when we finish building an air castle we seldom live in it after all ;
那 什么时候 我们 结束 建筑 一个 空气 城堡 我们 很少 居住 在 它 后 全部 ;
当我们建造完一座空中楼阁后，我们最终却很少住在里面；

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi]['evə(r)] [lɒŋd] [tuː; tə] !
we sometimes even forget that we ever longed to !
我们 有时 甚至 忘记 那 我们 曾经 渴望 到 !
我们有时甚至会忘记我们曾经渴望过！

[pə'hæps] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɑːs(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['hɪltɒp] ,
Perhaps we have gone so far as to begin another castle on a higher hilltop ,
也许 我们 有 已消失 所以 远的 作为 到 开始 其他 城堡 在 一个 更高 山顶 ,
或许我们已经走得太远，开始在更高的山顶上建造另一座城堡了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , — [ɪ'speʃəli] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]
and this is so beautiful , — especially while we are building , and before
和 这 是 所以 美丽的 , — 尤其 尽管 我们 是 建筑 , 和 前
[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
we live in it !
我们 居住 在 它 !
这真是太美了，——尤其是在我们建造它、入住之前！

— [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [hæz; həz] [kwaɪt] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd][maɪnd] ,
— that the first one has quite vanished from sight and mind ,
— 那 这 第一的 一 有 相当 消失了 从 视线 和 头脑 ,
——第一个人已经完全从人们的视线和记忆中消失了，

[laɪk] [ðə; ði] [ˌaʊt'grəʊn] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ðæt] [hiː; hi][kɑːsts] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]
like the outgrown shell of the nautilus that he casts off on the shore and
喜欢 这 长大了就不合适了 壳 的 这 鹦鹉螺 那 他 演员 离开 在 这 支撑 和
['nevə(r)] [lʊks] [æt; ət] [ə'gen] .
never looks at again .
绝不 看起来 在 再次 .
就像鹦鹉螺长大后被他丢弃在岸边，再也不看一眼的旧壳一样。

([æt; ət] [liːst] [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['dʌznt] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [teɪks] [wʌn] ['bækwəd] [glɑːns] ,
(At least I suppose he doesn't ; but perhaps he takes one backward glance ,
(在 至少 我 认为 他 不 ; 但 也许 他 需要 一 落后 瞥一眼 ,

（至少我猜他不会；但或许他会回头瞥一眼，）

[hɑːf] - ['smaɪlɪŋ] , [hɑːf] - ['sɪəriəs] , [dʒʌst][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [æt; ət][maɪ][əʊld] [θɔːt] [bʊk] ,
half - smiling , half - serious , just as I am doing at my old Thought Book ,
一半 - 微笑 , 一半 - 严肃的 , 只是 作为 我 是 正在做 在 我的 老的 想法 书 ,
[ænd; ənd] [sez] ,
and says ,
和 说道 ,

他半笑半认真，就像我正翻阅我的旧思维簿一样，说道：

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ] [ʃel] !
“ WAS THAT MY SHELL !
“ 曾是 那 我的 壳 !

“那是我的贝壳吗！

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
GOODNESS GRACIOUS !
善良 亲切 !

我的天哪！

[haʊ] [dɪd] [ai]['evə(r)] [skwiːz] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ! ”)
HOW DID I EVER SQUEEZE MYSELF INTO IT ! ”)
如何 做过 我 曾经 挤 我 进入 它 ! ”)

我当初是怎么把自己塞进去的！

[ðæt] [bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] [θiːm] ,
That bit about the nautilus sounds like an extract from a school theme ,
那 少量 关于 这 鹦鹉螺 声音 喜欢 一个 提炼 从 一个 学校 主题 ,

关于鹦鹉螺的那段话听起来像是学校课文里的节选。

[ɔː(r)][ə; eɪ] “ ['paɪlət] ” [ˌedɪ'tɔːriəl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [mɪs] ['mæksˌwɛlz] ['lektʃəz] ,
or a “ Pilot ” editorial , or a fragment of one of dear Miss Maxwell's lectures ,
或者 一个 “ 飞行员 ” 社论 , 或者 一个 分段 的 一 的 亲爱的 错过 麦克斯韦尔 讲座 ,

或者一篇《飞行员》杂志的社论，或者一段亲爱的麦克斯韦尔小姐的演讲节选，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [g'ɜːlz][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [,imi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
but I think girls of sixteen are principally imitations of the people and
但 我 思考 女孩们 的 十六 是 主要 仿制品 的 这 人们 和
[θɪŋz] [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)] ;
things they love and admire ;
事物 他们 爱 和 钦佩 ;

但我认为十六岁的女孩主要模仿她们所喜爱和钦佩的人和事物；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['edɪtɪŋ] [ðə; ði] “ ['paɪlət] , ” ['raɪtɪŋ] [aʊt] ['vɜːdʒɪl] [træns'leʃən] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and between editing the “ Pilot , ” writing out Virgil translations , searching for
和 之间 编辑 这 “ 飞行员 , ” 写作 出去 维吉尔 翻译 , 搜索 为了
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['sʌbdʒɪkts] ,
composition subjects ,
作品 主题 ,

在编辑《试播集》、撰写维吉尔译文、寻找作文主题的间隙，

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['mɒdlz] ,
and studying rhetorical models ,
和 学习 修辞 模型 ,

并研究修辞模式，

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'bekə] [rəʊ'wiːnə] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
there is very little of the original Rebecca Rowena about me at the present
那里 是 非常 小的 的 这 原来的 丽贝卡 罗文娜 关于 我 在 这 展示
['məʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

此刻，我身上几乎看不到原先的丽贝卡·罗文娜的影子；

[ai] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grædʒueɪtɪŋ] [klɑːs] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] ['stændɪŋ] .
I am just a member of the graduating class in good and regular standing .
我 是 只是 一个 成员 的 这 毕业 班级 在 好的 和 常规的 常设 .

我只是班上一名品行良好、成绩合格的毕业生。

[wiː; wi] [duː; də] ['aʊə(r)] [heə(r)] [ə'laɪk] , [dres] [ə'laɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]
We do our hair alike , dress alike as much as possible , eat and drink
我们 做 我们的 头发 同样 , 裙子 同样 作为 很多 作为 可能的 , 吃 和 喝
[ə'laɪk] ,
alike ,
同样 ,

我们梳一样的发型，尽可能穿一样的衣服，吃一样的食物，喝一样的饮料。

[tɔːk] [ə'laɪk] , — [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ə'laɪk] ;
talk alike , — I am not even sure that we do not think alike ;
讲话 同样 , — 我 是 不是 甚至 当然 那 我们 做 不是 思考 同样 ;

言谈举止相似，——我甚至不确定我们的想法是否相似；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [let] [luːs] [ə'pɒn]
and what will become of the poor world when we are all let loose upon
和 什么 将要 变得 的 这 贫穷的 世界 什么时候 我们 是 全部 让 松动的 之上
[ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɒv; əv] [dʒuːn] ?
it on the same day of June ?
它 在 这 相同的 天 的 六月 ?

当我们在六月同一天被释放到这个世界上时，这个可怜的世界将会变成什么样子？

[wɪl] [laɪf] , ['riːəl] [laɪf] , [brɪŋ] ['aʊə(r)] [truː] [selvz] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
Will life , real life , bring our true selves back to us ?
将要 生活 , 真实的 生活 , 带来 我们的 真的 自我 后退 到 我们 ?

真实的生活，能否让我们找回真正的自我？

[wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] ['djuːti] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wɜːk] ['faɪnəli] [weə(r)] [ɒf] [ðə; ði] “
Will love and duty and sorrow and trouble and work finally wear off the “
将要 爱 和 责任 和 悲哀 和 麻烦 和 工作 最后 穿 离开 这 “
[skuːl] [stæmp] ” [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [prest] [ə'pɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [rəʊz]
school stamp ” that has been pressed upon all of us until we look like rows
学校 邮票 ” 那 有 到过 按下 之上 全部 的 我们 直到 我们 看 喜欢 行
[ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɒpə(r)] [sents] [freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪnt] ?
of shining copper cents fresh from the mint ?
的 灼灼 铜 分 新鲜的 从 这 薄荷 ?

爱、责任、悲伤、烦恼和工作，最终能否磨灭我们每个人身上被烙下的“学校印记”，使我们看起来像一排排刚从造币厂出来的闪亮铜币？

[jet] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['sʌmweə(r)] ,
Yet there must be a little difference between us somewhere ,
然而 那里 必须 是 一个 小的 不同之处 之间 我们 某处 ,

然而，我们之间肯定存在一些差异。

[ɔː(r)] [waɪ] [dʌz] ['æbɪˌdʒɑː] [flæg] [raɪt] ['lætɪn] ['letəz] [tuː; tə] ['emə] [dʒeɪn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
or why does Abijah Flagg write Latin letters to Emma Jane , instead of to me ?
或者 为什么 做 阿比雅 弗拉格 写 拉丁 信件 到 艾玛 简 , 反而 的 到 我 ?

或者，为什么阿比贾·弗拉格要用拉丁文给艾玛·简写信，而不是给我写信？

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːɡjumənt] , — [ˈæbɪˌdʒɑː] [flæɡ] .
There is one example on the other side of the argument , — Abijah Flagg .
那里 是 一 例子 在 这 其他 边 的 这 争论 , — 阿比雅 弗拉格 .
论点的另一方也有一个例子——阿比贾·弗拉格。

[hiː; hi] [stændz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [dʒɪˈbrɔːltə(r)] [ɪn]
He stands out from all the rest of the boys like the Rock of Gibraltar in
他 站立 出去 从 全部 这 休息 的 这 男孩们 喜欢 这 岩石 的 直布罗陀 在
[ðə; ði] [dʒiˈɒɡrəfi] [ˈpɪktʃəz] .
the geography pictures .
这 地理 图片 .
他就像地理图片中的直布罗陀巨岩一样，在所有男孩中显得格外突出。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] ?
Is it because he never went to school until he was sixteen ?
是 它 因为 他 绝不 去 到 学校 直到 他 曾是 十六 ?
是因为他直到十六岁才开始上学吗?

[hiː; hi] [ˈɔːlməʊst] [daɪd] [ɒv; əv] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ɡəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɒŋɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm]
He almost died of longing to go , and the longing seemed to teach him
他 几乎 死亡 的 渴望 到 去 , 和 这 渴望 似乎 到 教 他
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈɡəʊɪŋ] .
more than going .
更多的 比 去 .
他几乎因为渴望前往而丧命，而这种渴望似乎比实际前往更能教会他东西。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [ˈletəz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [riːd] [ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋz] ,
He knew his letters , and could read simple things ,
他 知道 他的 信件 , 和 可以 读 简单的 事物 ,
他识字，能读懂一些简单的文字。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [aɪ] [huː] [tɔːt] [hɪm] [wɒt] [bʊks] [ˈriːəli] [ment] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪˈlev(ə)n]
but it was I who taught him what books really meant when I was eleven
但 它 曾是 我 WHO 教授 他 什么 图书 真的 意思是 什么时候 我 曾是 十一
[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌθɜːˈtiːn] .
and he thirteen .
和 他 十三 .
但正是在我十一岁、他十三岁的时候，我教会了他书籍的真正意义。

[wiː; wi] [ˈstʌdid] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhʌskɪŋ] [kɔːn] [ɔː(r)] [ˈkʌtɪŋ] [pəˈteɪtəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [siːd] ,
We studied while he was husking corn or cutting potatoes for seed ,
我们 研究 尽管 他 曾是 去壳 玉米 或者 切割 土豆 为了 种子 ,
我们趁他剥玉米皮或切土豆做种的时候学习。

[ɔː(r)] [ˈʃelɪŋ] [biːnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskwaɪərz] [bɑːn] .
or shelling beans in the Squire's barn .
或者 炮击 豆子 在 这 乡绅的 谷仓 .
或者在乡绅的谷仓里剥豆子。

[hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈemə] [dʒeɪn] [ˈdɪd(ə)nt] [tiːtʃ] [hɪm] ;
His beloved Emma Jane didn't teach him ;
他的 心爱 艾玛 简 没有 教 他 ;
他心爱的艾玛·简并没有教过他;

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [let] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɔː(r)] - [bɔɪ] !
her father would not have let her be friends with a chore - boy !
她 父亲 会 不是 有 让 她 是 朋友们 和 一个 家务 - 男生 !
她父亲绝不会让她和一个做杂务的男孩做朋友!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [faʊnd] [hɪm]['ɑːftə(r)] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] , ['sʌmə(r)] [naɪts] , ['sʌfərɪŋ] , [jes] ['daɪɪŋ]
It was I who found him after milking - time , summer nights , suffering , yes dying
它 曾是 我 WHO 成立 他 后 挤奶 - 时间 , 夏天 夜晚 , 痛苦 , 是的 垂死
,
,
,

是我在挤奶时间后的夏夜里，在他痛苦挣扎、濒临死亡的时候，发现了他的踪迹。

[ɒv; əv] [liːst] ['kɒmən] ['mʌltɪp(ə)l][ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['kɒmən] [dɪ'vaɪzə(r)] ;
of Least Common Multiple and Greatest Common Divisor ;
的 至少 常见的 多种的 和 最 常见的 除数 ;

最小公倍数和最大公约数；

[ai] [huː] [strʌk] [ðə; ði] ['ʃæklz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
I who struck the shackles from the slave and told him to skip it all
我 WHO 击 这 镣铐 从 这 奴隶 和 讲述 他 到 跳过 它 全部
[ænd; ənd][gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['iːzɪə] ,
and go on to something easier ,
和 去 在 到 某物 更轻松 ,

我解开了奴隶身上的镣铐，告诉他不必再干这行了，去做些更轻松的事吧。

[laɪk] ['frækʃnz] , [pə'sentɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] , [æz; əz][ai][dɪd][maɪ'self] .
like Fractions , Percentage , and Compound Interest , as I did myself .
喜欢 分数 , 百分比 , 和 化合物 兴趣 , 作为 我 做过 我 .

就像我自己学习的分数、百分比和复利一样。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [kə'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌmz] [ɒn] [wɔːm]
How he used to smell of the cows when I was correcting his sums on warm
如何 他 用过的 到 闻 的 这 牛 什么时候 我 曾是 纠正 他的 总和 在 温暖的
['iːvnɪŋz] ,
evenings ,
晚上 ,

以前在温暖的夜晚，我帮他批改算术题时，他身上总是散发着牛粪的味道。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,
but I don't regret it ,
但 我 不 后悔 它 ,

但我并不后悔。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪmərɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] - ,
for he is now the joy of Limerick and the pride of Riverboro ,
为了 他 是 现在 这 喜悦 的 利默里克 和 这 自豪 的 - ,

因为他现在是利默里克的骄傲，也是里弗伯勒的荣耀。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['prɒpə(r)][saɪd] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪf]
and I suppose has forgotten the proper side on which to approach a cow if
和 我 认为 有 被遗忘的 这 恰当的 边 在 哪个 到 方法 一个 奶牛 如果
[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [mɪlk] [hɜː(r); hə(r)] .
you wish to milk her .
你 希望 到 牛奶 她 .

我想他大概是忘记了如果想挤奶应该从哪一侧接近母牛了。

[ðɪs] [naʊ] [ʌn'sɜːvɪsəbl] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['niːtli] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'grəʊn] [ʃel] [hiː; hi] [θruː]
This now unserviceable knowledge is neatly inclosed in the outgrown shell he threw
这 现在 无法使用 知识 是 整齐地 封闭 在 这 长大了就不合适了 壳 他 扔
[ɒf] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
off two or three years ago .
离开 二 或者 三 年 前 .

这些如今已无用的知识被他巧妙地封存在两三年前抛弃的、早已过时的外壳里。

[hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [nəʊz] [nəʊ] [baʊndz] , [bʌt; bət] — [hiː; hi] [raɪts] ['lætɪn] ['lɛtəz] [tuː; tə]
His gratitude to me knows no bounds , but — he writes Latin letters to
他的 感激 到 我 知道 不 界限 , 但 — 他 写 拉丁 信件 到
['emə] [dʒeɪn] !
Emma Jane !
艾玛 简 !

他对我的感激之情无以言表，但是——他竟然用拉丁文给艾玛·简写信！

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [sed] [ə'baʊt] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtnz] ([ai] [naʊ] [kwəʊt] [frɒm; frəm]
But as Mr . Perkins said about drowning the kittens (I now quote from
但 作为 先生 . 珀金斯 说 关于 溺水 这 小猫 (我 现在 引用 从
[maɪ'self][æt; ət] [ˌθɜː'tiːn]) ,
myself at thirteen) ,
我 在 十三) ,

但正如珀金斯先生谈到淹死小猫时所说（我现在引用我十三岁时的话），

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] !
“ It is the way of the world and how things have to be !
“ 它 是 这 方式 的 这 世界 和 如何 事物 有 到 是 !

这就是世界的运行方式，事情就该如此！

” [wel] , [ai][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [θɔːt] [bʊk] [ɔːl] [θruː] ,
” Well , I have read the Thought Book all through ,
” 出色地 , 我 有 读 这 想法 书 全部 通过 ,

“嗯，我已经把《思想之书》从头到尾读完了。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] . [ə'lædɪn] [lɑːf] ,
and when I want to make Mr . Aladdin laugh ,
和 什么时候 我 想 到 制作 先生 . 阿拉丁 笑 ,

当我想逗阿拉丁先生笑的时候，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [hɪm] [maɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['relətɪv] ['væljuːz] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd]
I shall show him my composition on the relative values of punishment and reward
我 将 展示 他 我的 作品 在 这 相对的 值 的 惩罚 和 报酬
[æz; əz] ['bɪldəz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
as builders of character .
作为 建筑商 的 特点 .

我将向他展示我关于惩罚和奖励在塑造品格方面的相对价值的文章。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'bekə] [tə'deɪ] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ðen] ,
I am not at all the same Rebecca today at sixteen that I was then ,
我 是 不是 在 全部 这 相同的 丽贝卡 今天 在 十六 那 我 曾是 然后 ,

如今十六岁的我，和当年的我已截然不同。

[æt; ət] [twelv] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] .
at twelve and thirteen .
在 十二 和 十三 .

十二岁和十三岁。

[ai] [həʊp] , [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['feiliŋ] ,
I hope , in getting rid of my failings ,
我 希望 , 在 获得 摆脱 的 我的 缺点 ,

我希望，通过克服我的缺点，

[ðæt] [ai] ['hævnt] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] [rʌbd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [glɒs] [ɒf] [ðə; ði]
that I haven't scrubbed and rubbed so hard that I have taken the gloss off the
那 我 还没有 擦洗过 和 摩擦 所以 难的 那 我 有 已采取 这 光泽 离开 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vɜːtjuːz] [ðæt] [leɪ] [dʒʌst] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːlts] ;
poor little virtues that lay just alongside of the faults ;
贫穷的 小的 美德 那 躺 只是 旁边 的 这 故障 ;

我没有用力擦洗，以至于磨灭了那些与缺点并存的可怜的小美德的光泽；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['dɒgərəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʌni] , ['fʌni] “ - ,
for as I read the foolish doggerel and the funny , funny “ Remerniscences ,
为了 作为 我 读 这 愚蠢 打油诗 和 这 有趣的 , 有趣的 “ - ,

当我读到那些愚蠢的打油诗和滑稽可笑的“回忆录”时，

” [ai] [siː] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] [naɪs] , [wel] - ['miːnɪŋ] , ['trʌstɪŋ] , ['lʌvɪŋ] ['hiːdləs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
” I see on the whole a nice , well - meaning , trusting , loving heedless little creature ,
” 我 看 在 这 所有的 一个 好的 , 出色地 - 意义 , 信任 , 爱 鲁莽 小的 生物 ,

“总的来说，我看到的是一个善良、充满爱心、信任他人、有爱心但又有点粗心大意的小家伙。”

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [bɪld] [ɒn] [ðæn; ðən] [ˌaʊt'grəʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌem 'iː] ;
that after all I'd rather build on than outgrow altogether , because she is Me ;
那 后 全部 ID 相当 建造 在 比 不再适合 共 , 因为 她 是 我 ;

毕竟，我宁愿在此基础上继续发展，而不是完全抛弃她，因为她就是我；

[ðə; ði] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [bɔːn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]
the Me that was made and born just a little different from all the rest
这 我 那 曾是 制成 和 出生 只是 一个 小的 不同的 从 全部 这 休息
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ɪn] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [jɪə(r)] .
of the babies in my birthday year .
的 这 婴儿 在 我的 生日 年 .

我，生来就和同年出生的其他婴儿略有不同。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ə'laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] .
One thing is alike in the child and the girl .
一 事物 是 同样 在 这 孩子 和 这 女孩 .

孩子和女孩有一点是相同的。

[ðeɪ] [bəʊθ] [lʌv] [tuː; tə] [set] [θɔːts] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ; [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] ,
They both love to set thoughts down in black and white ; to see how they look ,
他们 两个都 爱 到 放 想法 向下 在 黑色的 和 白色的 ; 到 看 如何 他们 看 ,

他们都喜欢用黑白文字记录想法，看看效果如何。

[haʊ] [ðeɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [wen] [wʌn] [riːdz] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] .
how they sound , and how they make one feel when one reads them over .
如何 他们 声音 , 和 如何 他们 制作 一 感觉 什么时候 一 阅读 他们 超过 .

它们听起来如何，以及读它们时给人的感觉。

[ðeɪ] [bəʊθ] [lʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪmɪŋ]
They both love the sound of beautiful sentences and the tinkle of rhyming
他们 两个都 爱 这 声音 的 美丽的 句子 和 这 小便 的 押韵
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

他们都喜欢优美句子的音韵和押韵词语的清脆声响。

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [ɑː(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðeɪ] [ə'dɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,
and in fact , of the three great R's of life , they adore Reading and Riting ,
和 在 事实 , 的 这 三 伟大的 的 的 生活 , 他们 崇拜 阅读 和 写作 ,

事实上，在人生三大技能（读、写）中，他们最喜爱阅读和写作。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [əb'hɔː(r)] - [rɪθmɛtɪk] .
as much as they abhor ' Rithmetic .
作为 很多 作为 他们 痛恨 - 算术 .

尽管他们极其厌恶算术。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði][əʊld] [bʊk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] “ ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
The little girl in the old book is always thinking of what she is “ going to be .
这 小的 女孩 在 这 老的 书 是 总是 思维 的 什么 她 是 “ 去 到 是 .
旧书中的小女孩总是想着自己“将来会成为什么样的人”。

” ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [kɒb] [spɔɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
” Uncle Jerry Cobb spoiled me a good deal in this direction .
” 叔叔 杰瑞 科布 被宠坏了 我 一个 好的 交易 在 这 方向 .
“杰瑞·科布叔叔在这方面给了我很大的帮助。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['evribɒdi] [wen] [ai] [rəʊt] [maɪ]['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flæg] - ['reɪzɪŋ] :
I remember he said to everybody when I wrote my verses for the flag - raising :
我 记住 他 说 到 大家 什么时候 我 写道 我的 诗句 为了 这 旗帜 - 提高 :
我记得当我写完升旗仪式的诗歌时，他对每个人都说：

“ ['neəri] [rʌŋ] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)][əʊ] - [feɪm] [bʌt; bət] [ðæt] - [klaɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] !
“ Nary rung on the ladder o ' fame but that child'll climb if you give her time !
“ 纳里 梯子 在 这 梯子 o - 名声 但 那 - 爬 如果 你 给 她 时间 !
“虽然她现在还没有登上名利的阶梯，但如果你给她时间，她一定会爬上去的！”

” — [pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] !
” — poor Uncle Jerry !
” — 贫穷的 叔叔 杰瑞 !
可怜的杰瑞叔叔！

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌem 'iː][æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] .
He will be so disappointed in me as time goes on .
他 将要 是 所以 失望的 在 我 作为 时间 去 在 .
随着时间的推移，他会对我非常失望的。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [klaɪmd] [tuː] [rʌŋz] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] ,
And still he would think I have already climbed two rungs on the ladder ,
和 仍然 他 会 思考 我 有 已经 攀登 二 梯级 在 这 梯子 ,
但他仍然会认为我已经爬上了梯子的两级台阶。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɛəɹəm] ['lædə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['paɪlət] ” ['editəz] ,
although it is only a little Wareham ladder , for I am one of the “ Pilot ” editors ,
虽然 它 是 仅有的 一个 小的 韦勒姆 梯子 , 为了 我 是 一 的 这 “ 飞行员 ” 编辑 ,
虽然它只是一架小小的韦勒姆梯子，因为我是《飞行员》杂志的编辑之一，

[ðə; ði] [fɜːst] “ [gɜːl]['edɪtə(r)] ” — [ænd; ənd]
the first “ girl editor ” — and
这 第一的 “ 女孩 编辑 ” — 和
第一位“女编辑”——以及

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丽贝卡的新编年史(New Chronicles of Rebecca)
第10/11页

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['fɪfti] ['dɒlə(r)] [praɪz] [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [peɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn][ə; eɪ]
I have taken a fifty dollar prize in composition and paid off the interest on a
我 有 已采取 一个 五十 美元 奖 在 作品 和 有薪酬的 离开 这 兴趣 在 一个
[twelv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] ['mɔːgɪdʒ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
twelve hundred dollar mortgage with it .
十二 百 美元 抵押 和 它 .

我凭借作曲比赛获得了五十美元的奖金，并用这笔钱偿还了十二百美元抵押贷款的利息。

“ [haɪ] [ɪz][ðə; ði][ræŋk][wiː; wi] [naʊ] [pə'zes] ,
“ High is the rank we now possess ,
“ 高的 是 这 秩 我们 现在 具有 ,

我们现在所拥有的地位很高，

[bʌt; bət] ['haɪə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [raɪz] ;
But higher we shall rise ;
但 更高 我们 将 上升 ;

但我们将崛起得更高；

[ðəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi]
Though what we shall hereafter be
尽管 什么 我们 将 此后 是

尽管我们今后将会如何

[ɪz][hɪd][frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l] [aɪz] .
Is hid from mortal eyes .
是 隐藏 从 凡人 眼睛 .

凡人无法看见。

” [ðɪs] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)][maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
” This hymn was sung in meeting the Sunday after my election ,
” 这 圣歌 曾是 唱 在 会议 这 星期日 后 我的 选举 ,

“这首赞美诗是在我当选后的那个星期日的集会上唱的，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ə'lædɪn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd]
and Mr . Aladdin was there that day and looked across the aisle and
和 先生 . 阿拉丁 曾是 那里 那 天 和 看起来 穿过 这 走道 和
[smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] .
smiled at me .
微笑 在 我 .

那天阿拉丁先生也在场，他越过过道，对我笑了笑。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm] ['bɒstən] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [dʒʌst]
Then he sent me a sheet of paper from Boston the next morning with just
然后 他 发送 我 一个 床单 的 纸 从 波士顿 这 下一个 早晨 和 只是
[wʌn] [vɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
one verse in the middle of it .
一 诗 在 这 中间 的 它 .

第二天早上，他从波士顿寄给我一张纸，上面只有一节诗句。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['klevərɪst] ['piːp(ə)l] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] ; [ænd; ənd] [ɛvn] [ðə; ði] [gʊd] [wɪð] ['ɪnwəd] ['envi]
“ She made the cleverest people quite ashamed ; And ev'n the good with inward envy
“ 她 制成 这 最聪明的 人们 相当 羞愧 ; 和 甚至 这 好的 和 向内 嫉妒
[grəʊn] ,
groan ,
呻吟 ,

她让最聪明的人都感到羞愧；就连善良的人也因内心的嫉妒而呻吟。

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'siːdɪd] , [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Finding themselves so very much exceeded , In their own way by all the things that she
寻找 他们自己 所以 非常 很多 超出 , 在 他们的 自己的 方式 经过 全部 这 事物 那 她
[dɪd] .
did .
做过 .

他们发现自己被她所做的一切深深震撼，这种震撼程度远远超出了他们自己的想象。

” [mɪs] ['mækswel] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['baɪrən] ,
” Miss Maxwell says it is Byron ,
” 错过 麦克斯韦 说道 它 是 拜伦 ,

“麦克斯韦尔小姐说那是拜伦，

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [raɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['baɪrən] [dɪd] ;
and I wish I had thought of the last rhyme before Byron did ;
和 我 希望 我 有 想法 的 这 最后的 韵 前 拜伦 做过 ;

我真希望我能比拜伦更早想到最后一个押韵的诗句；

[maɪ] [raɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['kɒmən] .
my rhymes are always so common .
我的 韵律 是 总是 所以 常见的 .

我的韵脚总是那么普通。

[ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] ['duːɪŋ] , ['naʊədeɪz] , [tuː; tə] [gɪv] ['veri] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] .
I am too busy doing , nowadays , to give very much thought to being .
我 是 也 忙碌的 正在做 , 如今 , 到 给 非常 很多 想法 到 存在 .

如今我忙于做事，无暇过多思考存在的意义。

['mɪstə(r)] . [ə'lædɪn] [wɒz; wəz] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [maɪ] “ [kɑːst] - [ɒf] [kəˌɹ'iəz]
Mr . Aladdin was teasing me one day about what he calls my “ cast - off careers
先生 . 阿拉丁 曾是 戏弄 我 一 天 关于 什么 他 呼叫 我的 “ 投掷 - 离开 职业生涯
. ”
. ”
. ”

有一天，阿拉丁先生取笑我，说我那些“被淘汰的职业”。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [eɪm] [æt; ət] ['eni] [mɑːk] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [rɪ'bekə] ?
“ What makes you aim at any mark in particular , Rebecca ?
“ 什么 制作 你 目的 在 任何 标记 在 特别的 , 丽贝卡 ?

“丽贝卡，是什么让你特别瞄准某个目标呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['mækswel] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .
” he asked , looking at Miss Maxwell and laughing .
” 他 问 , 寻找 在 错过 麦克斯韦 和 笑 .

“他看着麦克斯韦小姐，笑着问道。”

“ ['wɪmɪn] ['nevə(r)] [hɪt] [wɒt] [ðeɪ] [eɪm] [æt; ət] , ['eniweɪ] ;
“ Women never hit what they aim at , anyway ;
“ 女性 绝不 打 什么 他们 目的 在 , 反正 ;

“反正女人也从来不会击中她们瞄准的目标；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn]
but if they shut their eyes and shoot in the air they generally find themselves in
但 如果 他们 关闭 他们的 眼睛 和 射击 在 这 空气 他们 一般来说 寻找 他们自己 在
[ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] .
the bull's eye .
这 公牛的 眼睛 .

但如果他们闭上眼睛朝天射击，通常会发现自己正中靶心。

” [ai] [θɪŋk] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [driːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
” I think one reason that I have always dreamed of what I should be ,
” 我 思考 一 原因 那 我 有 总是 梦见 的 什么 我 应该 是 ,

“我认为我一直梦想着自己应该成为什么样的人，其中一个原因就是……”

[wen] [ai] [gruː] [ʌp] , [wɒz; wəz] ,
when I grew up , was ,
什么时候 我 生长 向上 ， 曾是 ，

当我长大后，是……

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ˈfɑːðə(r)] [daɪd] [ˈmʌðə(r)] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɔːɡɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] ,
that even before father died mother worried about the mortgage on the farm ,
那 甚至 前 父亲 死亡 母亲 担心 关于 这 抵押 在 这 农场 ，

甚至在父亲去世之前，母亲就一直担心农场的抵押贷款。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːˈkləuz] .
and what would become of us if it were foreclosed .
和 什么 会 变得 的 我们 如果 它 是 被取消赎回权 .

如果房子被取消抵押赎回权，我们该怎么办?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [ɒn] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈmɔːɡɪdʒ] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət]
It was hard on children to be brought up on a mortgage that way , but
它 曾是 难的 在 孩子们 到 是 带来 向上 在 一个 抵押 那 方式 ， 但

让孩子在这样的房贷压力下长大，对他们来说很艰难。

[əʊ] !
oh !
哦 ！

哦!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈhɑːdə(r)] [stɪl] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd][ˈsev(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ðen]
it was harder still on poor dear mother , who had seven of us then
它 曾是 更难 仍然 在 贫穷的 亲爱的 母亲 ， WHO 有 七 的 我们 然后
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
to think of ,
到 思考 的 ，

对于可怜的母亲来说，这更加艰难，她当时要照顾我们七个孩子。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæz; həz] [θriː] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .
and still has three at home to feed and clothe out of the farm .
和 仍然 有 三 在 家 到 喂养 和 衣服 出去 的 这 农场 .

家里还有三个孩子需要养活，他们的衣食都得靠农场的收入来维持。

[ɑːnt] [dʒeɪn] [sez] [ai][ˌeɪ ˈem] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][eɪdʒ] ,
Aunt Jane says I am young for my age ,
阿姨 简 说道 我 是 年轻的 为了 我的 年龄 ，

简姨妈说我看起来比实际年龄年轻。

[ɑːnt] [məˈrændə][ɪz][əˈfreɪd] [ðæt] [ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ˈriːəli] “ [ɡrəʊ] [ʌp] ,
Aunt Miranda is afraid that I will never really “ grow up ,
阿姨 米兰达 是 害怕的 那 我 将要 绝不 真的 “ 生长 向上 ，

米兰达阿姨担心我永远不会真正“长大”，

” [ˈmɪstə(r)] . [əˈlædɪn] [sez] [ðæt] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈeni] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [pɜːl] [ˌɪnˈsaɪd]
” Mr . Aladdin says that I don't know the world any better than the pearl inside
” 先生 . 阿拉丁 说道 那 我 不 知道 这 世界 任何 更好的 比 这 珍珠 里面
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔɪstə(r)] .
of the oyster .
的 这 牡蛎 .

阿拉丁先生说，我对这个世界的了解并不比牡蛎里的珍珠多。

[ðeɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [θɔːts] [ai][hæv; həv] ,
They none of them know the old , old thoughts I have ,
他们 没有任何 的 他们 知道 这 老的 ， 老的 想法 我 有 ，

他们谁也不知道我那些由来已久的想法。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] [bæk] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ;

some of them going back years and years ;

一些 的 他们 去 后退 年 和 年 ;

有些可以追溯到很多年前；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][wʌnz] [ðæt] [ai][kæn; kən] [spiːk] [ə'baʊt] .

for they are never ones that I can speak about .

为了 他们 是 绝不 一个 那 我 能 说话 关于 .

因为我从来都无法谈论这些事。

[ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][əd'maɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hænsəm]

I remember how we children used to admire father , he was so handsome

我 记住 如何 我们 孩子们 用过的 到 钦佩 父亲 , 他 曾是 所以 英俊的

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ,

and graceful and amusing ,

和 优美 和 有趣 ,

我记得我们小时候多么崇拜父亲，他英俊潇洒，风度翩翩，又很幽默。

['nevə(r)] [krɒs] [laɪk] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

never cross like mother , or too busy to play with us .

绝不 叉 喜欢 母亲 , 或者 也 忙碌的 到 玩 和 我们 .

永远不要像妈妈那样发脾气，或者太忙而没空陪我们玩。

[hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] ['eni] [wɜːk] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] [naɪs]

He never did any work at home because he had to keep his hands nice

他 绝不 做过 任何 工作 在 家 因为 他 有 到 保持 他的 双手 好的

[fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [mɪ'ləʊdɪən] ,

for playing the church melodeon ,

为了 玩耍 这 教会 手风琴 ,

他从不在家做任何家务，因为他必须保持双手健康，以便演奏教堂手风琴。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɔː(r)][pi'ænəʊ][fɔː(r); fə(r)]['dɑːnsɪz] .

or the violin or piano for dances .

或者 这 小提琴 或者 钢琴 为了 舞蹈 .

或者用小提琴或钢琴来演奏舞曲。

['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : “ ['hænə] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [hʌl] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] ,

Mother used to say : “ Hannah and Rebecca , you must hull the strawberries ,

母亲 用过的 到 说 : “ 汉娜 和 丽贝卡 , 你 必须 船体 这 草莓 ,

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['kænɒt] [help] . ”

your father cannot help . ”

你的 父亲 不能 帮助 . ”

妈妈以前常说：“汉娜和丽贝卡，你们得自己给草莓去蒂，你们爸爸帮不了你们。”

“ [dʒɒn] ,

“ John ,

“ 约翰 ,

约翰，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [mɪlk] [nekst] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ai] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl]

you must milk next year for I haven't the time and it would spoil

你 必须 牛奶 下一个 年 为了 我 还没有 这 时间 和 它 会 剧透

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [hændz] .

your father's hands .

你的 父亲的 双手 .

你明年一定要挤奶，因为我没时间，而且挤奶会弄伤你爸爸的手。

” [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn] ['tempərəns] ['vɪlɪdʒ] [wɔː(r)] ['kælɪkəʊ] , [ɔː(r)] ['flænl] [ʃɜːrts] , [ɪk'sept] [ɒn]

” All the other men in Temperance village wore calico , or flannel shirts , except on

” 全部 这 其他 男人 在 节制 村庄 穿着 印花布 , 或者 绒布 衬衫 , 除了 在

['sʌndez] ,

Sundays ,

星期日 ,

“坦普伦斯村的其他男人除了星期天以外，都穿着印花布衬衫或法兰绒衬衫。”

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)]['nevə(r)][wɔː(r)] ['eni] [bʌt; bət] [waɪt] [wʌnz] [wɪð] [stɑːtʃd] ['buzəm] .

but Father never wore any but white ones with starched bosoms .

但 父亲 绝不 穿着 任何 但 白色的 一个 和 淀粉 胸部 .

但父亲除了胸前浆过的白色连衣裙外，从来不穿其他任何款式的连衣裙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [stɪtʃ] [ænd; ənd] [stɪtʃ]

He was very particular about them and mother used to stitch and stitch

他 曾是 非常 特别的 关于 他们 和 母亲 用过的 到 缝 和 缝

[ɒn][ðə; ði] [pliːts] ,

on the pleats ,

在 这 褶皱 ,

他对这些衣服非常讲究，母亲过去常常一针一线地缝制褶裥。

[ænd; ənd] [pres] [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] ['buzəm] [ænd; ənd]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] , ['sʌmtaɪmz] [leɪt]

and press and press the bosoms and collar and cuffs , sometimes late

和 按 和 按 这 胸部 和 衣领 和 袖口 , 有时 晚的

[æt; ət] [naɪt] .

at night .

在 夜晚 .

反复按压胸部、领口和袖口，有时甚至在深夜。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Then she was tired and thin and gray ,

然后 她 曾是 疲劳的 和 薄的 和 灰色的 ,

那时她又累又瘦，脸色灰白。

[wɪð] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [səʊ] [ɒn] [njuː] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][weə(r)]

with no time to sew on new dresses for herself , and no time to wear

和 不 时间 到 缝 在 新的 连衣裙 为了 她自己 , 和 不 时间 到 穿

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

她既没有时间给自己缝制新裙子，也没有时间穿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] ; [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['hæpi]

because she was always taking care of the babies ; and father was happy

因为 她 曾是 总是 采取 关心 的 这 婴儿 ; 和 父亲 曾是 快乐的

[ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

and well and handsome .

和 出色地 和 英俊的 .

因为她总是照顾孩子们；而父亲则快乐、健康、英俊。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wʌns] , ['ɑːftə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

But we children never thought much about it until once , after father had

但 我们 孩子们 绝不 想法 很多 关于 它 直到 一次 , 后 父亲 有

['mɔːgidʒ] [ðə; ði] [fɑːm] ,

mortgaged the farm ,

抵押贷款 这 农场 ,

但我们这些孩子以前从来没想过这个问题，直到有一次，父亲抵押了农场之后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l][ɪn] ['tempərəns] ['vɪlɪdʒ] .

there was going to be a sociable in Temperance village .

那里 曾是 去 到 是 一个 善于交际的 在 节制 村庄 .

禁酒村将举行一场社交活动。

['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [æz; əz] ['dʒeni] [hæd; həd] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] [ænd; ənd] [mɑːk] [hæd; həd] [dʒʌst]
Mother could not go as Jenny had whooping - cough and Mark had just
母亲 可以 不是 去 作为 珍妮 有 欢呼 - 咳嗽 和 标记 有 只是
['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
broken his arm ,
破碎的 他的 手臂 ，

母亲去不了，因为珍妮得了百日咳，而马克刚刚摔断了胳膊。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] ['fɑː.ðərz] ['nektaɪ] , [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,
and when she was tying father's necktie , the last thing before he started ,
和 什么时候 她 曾是 捆绑 父亲的 领带 ， 这 最后的 事物 前 他 开始 ，

当她在父亲开始工作前帮他系领带时，那是他做的最后一件事。

[hiː; hi] [sed] : “ [ai] [wɪʃ] , [ɔː'riːljə] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]
he said : “ I wish , Aurelia , that you cared a little about YOUR appearance and
他 说 ： “ 我 希望 ， 奥雷利亚 ， 那 你 关心 一个 小的 关于 你的 外貌 和
[jɔː(r); jə(r)] [dres] ;
YOUR dress ;
你的 裙子 ；

他说：“奥雷莉亚，我希望你稍微在意一下你的外表和你的穿着；

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] .
it goes a long way with a man like me .
它 去 一个 长的 方式 和 一个 男人 喜欢 我 .

对我这样的男人来说，这意义非凡。

” ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [taɪ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
” Mother had finished the tie , and her hands dropped suddenly .
” 母亲 有 完成的 这 领带 ， 和 她 双手 掉落 突然 .

母亲系好领带后，双手突然垂了下来。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]
I looked at her eyes and mouth while she looked at father and in a
我 看起来 在 她 眼睛 和 嘴 尽管 她 看起来 在 父亲 和 在 一个
['mɪnɪt] [ai] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] [əʊld] ,
minute I was ever so old ,
分钟 我 曾是 曾经 所以 老的 ，

我看着她的眼睛和嘴巴，而她则看着父亲，一瞬间，我就觉得自己老了。

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [eɪk] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .
with a grown - up ache in my heart .
和 一个 生长 - 向上 疼痛 在 我的 心 .

心中涌起一股成年人特有的痛楚。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [ðeə(r)] ,
It has always stayed there ,
它 有 总是 入住 那里 ，

它一直都在那里。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [əd'maɪəd] [maɪ] ['hænsəm] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]
although I admired my handsome father and was proud of him because he
虽然 我 钦佩 我的 英俊的 父亲 和 曾是 自豪的 的 他 因为 他
[wɒz; wəz] [səʊ] ['tæləntɪd] ;
was so talented ;
曾是 所以 才华横溢 ；

虽然我钦佩我英俊的父亲，并为他感到骄傲，因为他才华横溢；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊldə] [ænd; ənd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,
but now that I am older and have thought about things ,
但 现在 那 我 是 老 和 有 想法 关于 事物 ，

但现在我年纪大了，也想了很多事情，

[maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
my love for mother is different from what it used to be .
我的 爱 为了 母亲 是 不同的 从 什么 它 用过的 到 是 .

我对母亲的爱与以往不同了。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]
Father was always the favorite when we were little , he was so
父亲 曾是 总是 这 最喜欢的 什么时候 我们 是 小的 , 他 曾是 所以
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

小时候，爸爸总是我们最喜欢的人，他很有趣。

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd]
and I wonder sometimes if we don't remember interesting people longer and
和 我 想知道 有时 如果 我们 不 记住 有趣的 人们 更长 和
['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [gʊd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .
better than we do those who are just good and patient .
更好的 比 我们 做 那些 WHO 是 只是 好的 和 病人 .

我有时会想，我们是不是更容易记住那些有趣的人，而不是那些只是善良和耐心的人。

[ɪf] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] ['kruːəl] .
If so it seems very cruel .
如果 所以 它 似乎 非常 残忍的 .

如果真是这样，那就太残忍了。

[æz; əz][ai] [lʊk] [bæk] [ai] [siː] [ðæt] [mɪs] [rɒs] ,
As I look back I see that Miss Ross ,
作为 我 看 后退 我 看 那 错过 罗斯 ,

回首往事，我发现罗斯小姐

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] [pɪŋk] ['pærəsɒl][frɒm; frəm]['pærɪs] ,
the artist who brought me my pink parasol from Paris ,
这 艺术家 WHO 带来 我 我的 粉色的 阳伞 从 巴黎 ,

那位从巴黎给我带回粉色阳伞的艺术家，

[s'əʊd] [ðə; ði] [fɜːst] [siːdz] [ɪn][ˌem 'iː][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
sowed the first seeds in me of ambition to do something special .
播种 这 第一的 种子 在 我 的 志向 到 做 某物 特别的 .

在我心中播下了渴望成就一番事业的种子。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [siːmd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Her life seemed so beautiful and so easy to a child .
她 生活 似乎 所以 美丽的 和 所以 简单的 到 一个 孩子 .

在孩子眼里，她的生活似乎如此美好而轻松。

[ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [ðen] , [ɔː(r)] [riːd] [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] ,
I had not been to school then , or read George Macdonald ,
我 有 不是 到过 到 学校 然后 , 或者 读 乔治 麦克唐纳 ,

那时我还没上过学，也没读过乔治·麦克唐纳的作品。

[səʊ][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] “ [iːz] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvli] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [tɔɪl] .
so I did not know that “ Ease is the lovely result of forgotten toil .
所以 我 做过 不是 知道 那 “ 舒适 是 这 迷人的 结果 的 被遗忘的 辛劳 .

所以我不知道“安逸是被遗忘的辛劳所带来的美好结果”。

” [mɪs] [rɒs] [sæt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['lʌvli] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] [haʊ]
” Miss Ross sat out of doors and painted lovely things , and everybody said how
” 错过 罗斯 卫星 出去 的 门 和 绘 迷人的 事物 , 和 大家 说 如何
['wʌndəf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
wonderful they were ,
精彩的 他们 是 ,

“罗斯小姐坐在户外画了一些很漂亮的东西，每个人都说她的作品很棒。”

[ænd; ənd] [bɔːt] [ðem; ðəm] [streɪt] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd]['fɑːðə(r)]
and bought them straight away ; and she took care of a blind father
和 买 他们 直的 离开 ; 和 她 采取 关心 的 一个 瞎的 父亲
[ænd; ənd] [tuː] ['brʌðəz] ,
and two brothers ,
和 二 兄弟 ,

她立即把它们买了下来；她还照顾了失明的父亲和两个兄弟。

[ænd; ənd] ['træv(ə)ld] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .
and traveled wherever she wished .
和 旅行 无论 她 希望 .

她想去哪儿就去哪儿。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,
It comes back to me now ,
它 来 后退 到 我 现在 ,

我现在想起来了。

[ðæt] ['sʌmə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ten] [ænd; ənd] [mɪs] [rɒs] ['peɪntɪd] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] -
that summer when I was ten and Miss Ross painted me sitting by the mill -
那 夏天 什么时候 我 曾是 十 和 错过 罗斯 绘 我 坐着 经过 这 磨 -
[wiːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌntriz] !
wheel while she talked to me of foreign countries !
车轮 尽管 她 谈话 到 我 的 外国的 国家 !

那年夏天我十岁，罗斯小姐一边和我谈论外国，一边给我画了一幅我坐在磨坊水车旁的画像！

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [mɪs] ['mækswel] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] ['braʊnɪŋz] ['poʊəmz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz]
The other day Miss Maxwell read something from Browning's poems to the girls
这 其他 天 错过 麦克斯韦 读 某物 从 勃朗宁 诗歌 到 这 女孩们
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [klɑːs] .
of her literature class .
的 她 文学 班级 .

前几天，麦克斯韦尔小姐给她的文学课上的女生们朗读了勃朗宁的诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['deɪvɪd][ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [huː] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] ['wɒtʃɪŋ]
It was about David the shepherd boy who used to lie in his hollow watching
它 曾是 关于 大卫 这 牧羊人 男生 WHO 用过的 到 说谎 在 他的 空洞的 观看
[wʌn] ['iːg(ə)l] “ ['wiːlɪŋ] [sləʊ] [æz; əz][ɪn] [sliːp] .
one eagle “ wheeling slow as in sleep .
一 鹰 “ 惠灵 慢的 作为 在 睡觉 .

故事讲述的是牧羊少年大卫，他常常躺在山谷里，看着一只鹰“像睡着了一样缓慢地盘旋”。

” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [bɪ'held] ,
” He used to wonder about the wide world that the eagle beheld ,
” 他 用过的 到 想知道 关于 这 宽的 世界 那 这 鹰 观看 ,

他过去常常对雄鹰所看到的广阔世界感到好奇，

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [səʊ][fɑː(r)] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bluː] ,
the eagle that was stretching his wings so far up in the blue ,
这 鹰 那 曾是 伸展 他的 翅膀 所以 远的 向上 在 这 蓝色的 ,

那只雄鹰在蔚蓝的天空中舒展着双翼，

[waɪl] [hiː; hi] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃepəd] [bɔɪ] , [kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][ðə; ði] “ [strɪp] [twɪkst][ðə; ði] [hɪl]
while he , the poor shepherd boy , could see only the “ strip twixt the hill
尽管 他 , 这 贫穷的 牧羊人 男生 , 可以 看 仅有的 这 “ 条 中间 这 爬坡道
[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ;
and the sky ;
和 这 天空 ;

而他，这个可怜的牧羊男孩，只能看到“山丘与天空之间的狭长地带”。

” [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] .
” for he lay in a hollow .
” 为了 他 躺 在 一个 空洞的 .
因为他躺在一个洼地里。

[ai][təʊld]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
I told Mr . Baxter about it the next day ,
我 讲述 先生 . 巴克斯特 关于 它 这 下一个 天 ,
第二天我就把这件事告诉了巴克斯特先生。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sætədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
which was the Saturday before I joined the church .
哪个 曾是 这 周六 前 我 加入 这 教会 .
那是我加入教会前的那个星期六。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['iːg(ə)l] [sɔː] ?
I asked him if it was wicked to long to see as much as the eagle saw ?
我 问 他 如果 它 曾是 邪恶 到 长的 到 看 作为 很多 作为 这 鹰 锯 ?
我问他，如果时间太长，看不到像老鹰看到的那样多的东西，是不是太邪恶了？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['enibɒdi] [kwaɪt] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .
There was never anybody quite like Mr . Baxter .
那里 曾是 绝不 任何人 相当 喜欢 先生 . 巴克斯特 .
巴克斯特先生是独一无二的。

“ [rɪ'bekə] [dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [laɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ,
“ Rebecca dear , ” he said , “ it may be that you need not always lie in a hollow ,
“ 丽贝卡 亲爱的 , ” 他 说 , “ 它 可能 是 那 你 需要 不是 总是 说谎 在 一个 空洞的 ,
“亲爱的丽贝卡，”他说，“也许你不必总是躺在山谷里，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət][weər'evə(r)][juː; jʊ][laɪ] ,
as the shepherd boy did ; but wherever you lie ,
作为 这 牧羊人 男生 做过 ; 但 无论 你 说谎 ,
就像牧羊少年那样；但无论你长眠何处，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [strɪp] [juː; jʊ] [siː] - [twɪkst][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] - [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ɔːl][ɒv; əv]
that little strip you see ' twixt the hill and the sky ' is able to hold all of
那 小的 条 你 看 - 中间 这 爬坡道 和 这 天空 - 是 有能力的 到 抓住 全部 的
[ɜːθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
earth and all of heaven ,
地球 和 全部 的 天堂 ,
你看到的“山与天之间”那条狭长地带，能够容纳整个地球和整个天堂。

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .
if only you have the right sort of vision .
如果 仅有的 你 有 这 正确的 种类 的 想象 .
只要你拥有正确的眼光。

” [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ə'baʊt] “ [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] .
” I was a long , long time about “ experiencing religion .
” 我 曾是 一个 长的 , 长的 时间 关于 “ 体验 宗教 .
“我曾对‘体验宗教’有过很长很长一段时间的看法。

” [ai] [rɪ'membə(r)] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɪntə(r)] ['ɑːftə(r)] [ai] [went]
” I remember Sunday afternoons at the brick house the first winter after I went
” 我 记住 星期日 下午 在 这 砖 房子 这 第一的 冬天 后 我 去
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

“我记得我到那里后的第一个冬天，星期天下午在那栋砖房里度过的时光；

[wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [bɪd] ,
when I used to sit in the middle of the dining - room as I was bid ,
什么时候 我 用过的 到 坐 在 这 中间 的 这 用餐 - 房间 作为 我 曾是 出价 ,

以前，我总是按照吩咐坐在餐厅中央。

['saɪlənt] [ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] [ɒn] [maɪ] [niːz] .
silent and still , with the big family Bible on my knees .
沉默的 和 仍然 , 和 这 大的 家庭 圣经 在 我的 膝盖 .

我默默地一动不动，膝上放着那本厚厚的家传圣经。

[ɑːnt] [mə'rændə] [hæd; həd] ['bækstərz] “ [seɪnts] - [rest] , ” [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði]
Aunt Miranda had Baxter's “ Saints ' Rest , ” but her seat was by the
阿姨 米兰达 有 巴克斯特 “ 圣徒队 - 休息 , ” 但 她 座位 曾是 经过 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

米兰达阿姨订的是巴克斯特的“圣徒安息”套餐，但她的座位在靠窗的位置。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt]
and she at least could give a glance into the street now and then without
和 她 在 至少 可以 给 一个 瞥一眼 进入 这 街道 现在 和 然后 没有
['biːɪŋ] ['pɒzətɪvli] ['wɪkɪd] .
being positively wicked .
存在 积极地 邪恶 .

她至少可以时不时地瞥一眼街上，而不会显得心怀恶意。

[ɑːnt] [dʒeɪn] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] “ ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
Aunt Jane used to read the “ Pilgrim's Progress .
阿姨 简 用过的 到 读 这 “ 朝圣者的 进步 .

简姨妈过去常读《天路历程》。

” [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɜːnd] [ləʊ] ; [ðə; ði] [tɔːl] [klɒk] [tɪkt] , [tɪkt] , [səʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] ,
” The fire burned low ; the tall clock ticked , ticked , so slowly and steadily ,
” 这 火 烧伤 低的 ; 这 高的 钟 勾选 , 勾选 , 所以 缓慢地 和 稳步 ,

“火烧得很低；高大的钟滴答滴答地响着，缓慢而稳定。”

[ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [swæm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ai] ['ɔːlməʊst] [fel] [ə'sliːp] .
that the pictures swam before my eyes and I almost fell asleep .
那 这 图片 游泳 前 我的 眼睛 和 我 几乎 跌倒 睡着了 .

那些画面在我眼前晃动，我差点睡着了。

[ðeɪ] [θɔːt] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [gɒd] ; [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] , [nɒt]
They thought by shutting everything else out that I should see God ; but I didn't , not
他们 想法 经过 关闭 一切 别的 出去 那 我 应该 看 上帝 ; 但 我 没有 , 不是
[wʌns] .
once .
一次 .

他们认为通过隔绝其他一切，我就能见到上帝；但我一次也没有。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌniˌbrʊk] [ænd; ənd][dʒɒn] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [lɜːn] [maɪ] ['wiːkli] [hɪmz] ,
I was so homesick for Sunnybrook and John that I could hardly learn my weekly hymns ,
我 曾是 所以 想家 为了 桑尼布鲁克 和 约翰 那 我 可以 几乎 学习 我的 每周 赞美诗 ,

我太想念桑尼布鲁克和约翰了，以至于我几乎记不住每周的赞美诗。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][sæd] , [lɒŋ] [wʌn] [bɪ'gɪnɪŋ] :
especially the sad , long one beginning :
尤其 这 伤心 , 长的 一 开始 :

尤其是开头那段悲伤而漫长的叙述：

“ [maɪ] [θɔːts] [ɒn] ['ɔːf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts][rəʊl] ,
“ My thoughts on awful subjects roll ,
“ 我的 想法 在 可怕 主题 卷 ,

“我对一些糟糕话题的思绪纷乱不堪，

[dæm'neɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
Damnation and the dead .
诅咒 和 这 死的 .

诅咒和死者。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brʌðə(r)] [dʒɒn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ['həʊmsɪk] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ,
” It was brother John for whom I was chiefly homesick on Sunday afternoons ,
” 它 曾是 兄弟 约翰 为了 谁 我 曾是 主要 想家 在 星期日 下午 ,

“星期天下午，我最想念的就是我的哥哥约翰。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] ['sʌniˌbrʊk] [fɑːm] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ,
because at Sunnybrook Farm father was dead and mother was always busy ,
因为 在 桑尼布鲁克 农场 父亲 曾是 死的 和 母亲 曾是 总是 忙碌的 ,

因为在阳光溪农场，父亲去世了，母亲总是很忙。

[ænd; ənd] ['hænə] ['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] .
and Hannah never liked to talk .
和 汉娜 绝不 喜欢 到 讲话 .

汉娜从来不喜欢说话。

[ðen] [ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ðə; ði] ['miʃənəriz] [frɒm; frəm] ['sɪriə] [keɪm] [tuː; tə] - ;
Then the next year the missionaries from Syria came to Riverboro ;
然后 这 下一个 年 这 传教士 从 叙利亚 来了 到 - ;

第二年，来自叙利亚的传教士来到了里弗伯勒；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [bɜːrtʃ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'ləʊdɪən] ,
and at the meeting Mr . Burch saw me playing the melodeon ,
和 在 这 会议 先生 . 伯奇 锯 我 玩耍 这 手风琴 ,

在会议上，伯奇先生看到我在演奏手风琴。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['membə(r)] ,
and thought I was grown up and a church member ,
和 想法 我 曾是 生长 向上 和 一个 教会 成员 ,

我当时以为自己已经长大成人，而且是教会成员。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːd] [ɪn] [preə(r)] .
and so he asked me to lead in prayer .
和 所以 他 问 我 到 带领 在 祷告 .

于是他请我带领大家祷告。

[ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [preɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt]
I didn't dare to refuse , and when I prayed , which was just like thinking out
我 没有 敢 到 拒绝 , 和 什么时候 我 祈祷 , 哪个 曾是 只是 喜欢 思维 出去
[laʊd] ,
loud ,
大声 ,

我不敢拒绝，当我祈祷时，就像自言自语一样，

[ai] [faʊnd] [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [gɒd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɑːnt] [mə'rændə][ɔː(r)]
I found I could talk to God a great deal easier than to Aunt Miranda or
我 成立 我 可以 讲话 到 上帝 一个 伟大的 交易 更轻松 比 到 阿姨 米兰达 或者
['iːv(ə)n][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [kɒb] .
even to Uncle Jerry Cobb .
甚至 到 叔叔 杰瑞 科布 .

我发现跟上帝说话比跟米兰达阿姨甚至杰瑞·科布叔叔说话容易得多。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [seɪ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [els]
There were things I could say to Him that I could never say to anybody else
那里 是 事物 我 可以 说 到 他 那 我 可以 绝不 说 到 任何人 别的
,
,
,

有些话我可以对祂说，却永远无法对任何人说。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
and saying them always made me happy and contented .
和 说 他们 总是 制成 我 快乐的 和 满足 .

说这些话总是让我感到快乐和满足。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][lɑːst] [jɪə(r)] [ə'baʊt] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
When Mr . Baxter asked me last year about joining the church ,
什么时候 先生 . 巴克斯特 问 我 最后的 年 关于 加入 这 教会 ,

去年巴克斯特先生问我是否愿意加入教会时，

[ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [gɒd] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
I told him I was afraid I did not understand God quite well enough to be a
我 讲述 他 我 曾是 害怕的 我 做过 不是 理解 上帝 相当 出色地 足够的 到 是 一个
['riːəl]['membə(r)] .
real member .
真实的 成员 .

我告诉他，我担心我对上帝的了解还不够深入，无法成为真正的信徒。

“ [səʊ][juː; jʊ][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [gɒd] , [rɪ'bekə] ?
“ So you don't quite understand God , Rebecca ?
“ 所以 你 不 相当 理解 上帝 , 丽贝卡 ?

“所以你不太了解上帝，丽贝卡？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] .
” he asked , smiling .
” 他 问 , 微笑 .

他笑着问道。

“ [wel] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz]
“ Well , there is something else much more important , which is , that He understands
“ 出色地 , 那里 是 某物 别的 很多 更多的 重要的 , 哪个 是 , 那 他 明白
[juː; jʊ] !
you !
你 !

“嗯，还有一件更重要的事，那就是，祂了解你！”

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːb(ə)l] [lʌv] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɒŋɪŋ] , [dɪ'zaɪr] , [həʊps] , [fɔːlts] ,
He understands your feeble love , your longings , desires , hopes , faults ,
他 明白 你的 微弱 爱 ， 你的 渴望 ， 欲望 ， 希望 ， 故障 ，
[æm'bɪʃənz] , [krɔːsɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
ambitions , crosses ; and that ,
抱负 ， 十字架 ； 和 那 ，

他理解你微弱的爱，你的渴望、欲望、希望、缺点、抱负和苦难；而且，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz] [wɒt] [kaʊnts] !
after all , is what counts !
后 全部 ， 是 什么 计数 ！

毕竟，这才是最重要的！

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] !
Of course you don't understand Him !
的 课程 你 不 理解 他 ！

你当然不了解他！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [bɪ'nɪgnɪtɪ] , [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ;
You are overshadowed by His love , His power , His benignity , His wisdom ;
你 是 黯然失色 经过 他的 爱 ， 他的 力量 ， 他的 仁慈 ， 他的 智慧 ；

你被祂的爱、祂的力量、祂的仁慈、祂的智慧所笼罩；

[ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !
that is as it should be !
那 是 作为 它 应该 是 ！

这才是正确的做法！

[waɪ] , [rɪ'bekə] , [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'bæʃt] [ɪn] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] ,
Why , Rebecca , dear , if you could stand erect and unabashed in God's presence ,
为什么 ， 丽贝卡 ， 亲爱的 ， 如果 你 可以 站立 直立 和 毫不掩饰 在 神的 在场 ，

亲爱的丽贝卡，如果你能在上帝面前昂首挺胸、毫无羞愧，

[æz; əz][wʌn] [huː] ['pɜːfɪktli] [ˌkɔmpri'hend] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
as one who perfectly comprehended His nature or His purposes , it would be
作为 一 WHO 完美 理解 他的 自然 或者 他的 目的 ， 它 会 是
['sækrəlɪdʒ] !
sacrilege !
亵渎神灵 ！

对于完全了解祂的本性或祂的目的的人来说，这简直是亵渎神明！

[doʊnt][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['blesɪd; blest] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [feɪθ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ək'sept]
Don't be puzzled out of your blessed inheritance of faith , my child ; accept
不 是 困惑 出去 的 你的 蒙福 遗产 的 信仰 ， 我的 孩子 ； 接受
[gɒd] ['iːzəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ,
God easily and naturally ,
上帝 容易地 和 自然 ，

孩子，不要因为困惑而失去你所继承的信仰；要轻松自然地接受上帝。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ək'septs] [juː; jʊ] ! ”
just as He accepts you ! ”
只是 作为 他 接受 你 ！ ”

就像祂接纳你一样！

“ [gɒd] ['nevə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , ” [ai] [sed] ;
“ God never puzzled me , Mr . Baxter ; it isn't that , ” I said ;
“ 上帝 绝不 困惑 我 ， 先生 . 巴克斯特 ； 它 不是 那 ， ” 我 说 ；

“上帝从来没有让我感到困惑，巴克斯特先生；事情不是这样的，”我说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [duː; də] ['wʌri] [ˌem 'iː] ['dredfəli] . ”
“ but the doctrines do worry me dreadfully . ”
“ 但 这 教义 做 担心 我 极其糟糕 . ”

“但是这些教义确实让我非常担忧。”

“ [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ” ['mɪstə(r)] ['bækstə(r)] [sed] .
“ Let them alone for the present , ” Mr Baxter said .
“ 让 他们 独自的 为了 这 展示 , ” 先生 巴克斯特 说 .
“暂时先别管他们，”巴克斯特先生说。

“ ['eniweɪ] , [rɪ'bekə] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [pruːv] [gɒd] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] ['əʊnli] [faɪnd] [hɪm] ! ”
“ Anyway , Rebecca , you can never prove God ; you can only find Him ! ”
“ 反正 , 丽贝卡 , 你 能 绝不 证明 上帝 ; 你 能 仅有的 寻找 他 ! ”
“总之，丽贝卡，你永远无法证明上帝的存在；你只能找到他！”

“ [ðen] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] ['riːəli] [ɪk'spɪəriənst] [rɪ'lɪdʒən] , ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ?
“ Then do you think I have really experienced religion , Mr . Baxter ?
“ 然后 做 你 思考 我 有 真的 经验丰富的 宗教 , 先生 . 巴克斯特 ?
“那么，巴克斯特先生，您认为我真的体验过宗教吗？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .
我问道。

“ [ˌeɪ 'em] [ai] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? ”
“ Am I the beginnings of a Christian ? ”
“ 是 我 这 开端 的 一个 基督教 ? ”
“我算是基督徒的雏形吗？”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [gɒd] !
“ You are a dear child of the understanding God !
“ 你 是 一个 亲爱的 孩子 的 这 理解 上帝 !
“你是那位通情达理的上帝的爱子！”

” ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] [sed] ;
” Mr . Baxter said ;
” 先生 . 巴克斯特 说 ;
巴克斯特先生说：

“ [ænd; ənd] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [maɪ'self] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)]
“ and I say it over to myself night and morning so that I can never
“ 和 我 说 它 超过 到 我 夜晚 和 早晨 所以 那 我 能 绝不
[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
forget it .
忘记 它 .
“我每天早晚都会默念这句话，这样我就永远不会忘记它。”

” [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [mʌnθs] [wɪl] [biː; bi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ]
” The year is nearly over and the next few months will be lived in the rush
” 这 年 是 几乎 超过 和 这 下一个 很少 几个月 将要 是 居住地 在 这 匆忙
[ænd; ənd] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .
and whirlwind of work that comes before graduation .
和 旋风 的 工作 那 来 前 毕业 .
“一年即将结束，接下来的几个月将充满毕业前忙碌而紧张的工作。

[ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [fə'lɒsəfi] [klɑːs] [wɪl] [rɪŋ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,
The bell for philosophy class will ring in ten minutes ,
这 钟 为了 哲学 班级 将要 戒指 在 十 分钟 ,
哲学课的铃声还有十分钟响起。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] ,
and as I have been writing for nearly two hours ,
和 作为 我 有 到过 写作 为了 几乎 二 小时 ,
我已经写了将近两个小时了，

[ai][mʌst; məst] [lɜːn] [maɪ] ['les(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [hɪl] .
I must learn my lesson going up the Academy hill .
我 必须 学习 我的 课 去 向上 这 学院 爬坡道 .

我必须从爬学院山的路上吸取教训。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] !
It will not be the first time ; it is a grand hill for learning !
它 将要 不是 是 这 第一的 时间 ; 它 是 一个 盛大 爬坡道 为了 学习 !

这并非第一次；这是一座学习的大山！

[ai] [sə'pəʊz] ['ɑːftə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɔː(r)] [səʊ] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊkt] [wɪð]
I suppose after fifty years or so the very ground has become soaked with
我 认为 后 五十 年 或者 所以 这 非常 地面 有 变得 浸泡过 和
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

我想，大约五十年后，这片土地早已被知识浸透了。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɪz] [kræmd] [wɪð] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and every particle of air in the vicinity is crammed with useful information .
和 每一个 粒子 的 空气 在 这 附近 是 拥挤 和 有用 信息 .

附近空气中的每一个微粒都充满了有用的信息。

[ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [bʊk] ['ɪntuː] [maɪ] [trʌŋk] (['hævɪŋ] [nəʊ] ['blesɪd; blest] ['heɪmaʊ] [ˌhɪərə'baʊts]) [ænd; ənd]
I will put my book into my trunk (having no blessed haymow hereabouts) and
我 将要 放 我的 书 进入 我的 树干 (拥有 不 蒙福 干草 附近) 和
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
take it out
拿 它 出去

我会把书放进后备箱（附近没有干草堆），然后再拿出来。

[ə'gen] , — [wen]
again , — when
再次 , — 什么时候

再次，——当

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ?
shall I take it out again ?
将 我 拿 它 出去 再次 ?

我还要再拿出来吗？

['ɑːftə(r)][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]
After graduation perhaps I shall be too grown up and too busy to write in a
后 毕业 也许 我 将 是 也 生长 向上 和 也 忙碌的 到 写 在 一个
[θɔːt] [bʊk] ;
Thought Book ;
想法 书 ;

毕业后，我或许会变得太成熟、太忙碌，而无暇写随笔；

[bʌt; bət]
but
但

但

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [wɜːθ] ['pʊtɪŋ] [daʊn] ; ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ; ['sʌmθɪŋ]
oh , if only something would happen worth putting down ; something strange ; something
哦 , 如果 仅有的 某物 会 发生 值得 推杆 向下 ; 某物 奇怪的 ; 某物
[ʌn'juːʒuəl] ;
unusual ;
异常 ;

哦，要是能发生点值得记录的事就好了；一些奇怪的事；一些不寻常的事；

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] ['evri] [deɪ] [ɪn] - [ænd; ənd]
something different from the things that happen every day in Riverboro and
某物 不同的 从 这 事物 那 发生 每一个 天 在 - 和
['ɛdʒˌwʊd] !
Edgewood !
埃奇伍德 !

与Riverboro和Edgewood每天发生的事情截然不同！

[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,
Graduation will surely take me a little out of “ the hollow ,
毕业 将要 一定 拿 我 一个 小的 出去 的 “ 这 空洞的 ,

毕业肯定会让我稍微走出“空虚”状态，

” — [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] ['iːg(ə)l] ,
” — make me a little more like the soaring eagle ,
” — 制作 我 一个 小的 更多的 喜欢 这 翱翔 鹰 ,

——让我更像翱翔的雄鹰，

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] [bɪ'niːθ] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [wiːlz] “ [sləʊ] [æz; əz][ɪn] [sliːp] .
gazing at the whole wide world beneath him while he wheels “ slow as in sleep .
凝视 在 这 所有的 宽的 世界 下面 他 尽管 他 车轮 “ 慢的 作为 在 睡觉 .

他凝视着脚下广阔的世界，同时缓缓地转动着身体，如同睡梦中一般。

” [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] , [aɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['ʃepəd] ,
” But whether or not , I'll try not to be a discontented shepherd ,
” 但 无论 或者 不是 , 患病的 尝试 不是 到 是 一个 不满 牧羊人 ,

“但无论如何，我都会努力不做一个心怀不满的牧羊人。”

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] [sed] ,
but remember what Mr . Baxter said ,
但 记住 什么 先生 . 巴克斯特 说 ,

但请记住巴克斯特先生说过的话：

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [strɪp] [ðæt] [ai] [siː] “ [twɪkst][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ” [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ɔːl]
that the little strip that I see “ twixt the hill and the sky ” is able to hold all
那 这 小的 条 那 我 看 “ 中间 这 爬坡道 和 这 天空 ” 是 有能力的 到 抓住 全部
[ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
of earth and all of heaven ,
的 地球 和 全部 的 天堂 ,

我所看到的“山峦与天空之间”的那条狭长地带，竟然能够容纳整个大地和整个天堂。

[ɪf] ['əʊnli][ai][hæv; həv][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
if only I have the eyes to see it .
如果 仅有的 我 有 这 眼睛 到 看 它 .

如果我有一双能看见它的眼睛就好了。

[rɪ'bekə] [rəʊ'wiːnə] ['rændl] .
Rebecca Rowena Randall .
丽贝卡 罗文娜 兰德尔 .

丽贝卡·罗文娜·兰德尔。

['wɛəɹəm] ['fiːmeɪl] ['semɪnəri] , [dɪ'sembə(r)] - — .
Wareham Female Seminary , December 187 — .
韦勒姆 女性 神学院 , 十二月 - — .

韦勒姆女子神学院，187—年12月。

[ɪ'lev(ə)nθ] ['krɒnɪk(ə)l] .
Eleventh Chronicle .
第十一 编年史 .

第十一编年史。

['æbɪˌdʒɑː]	[ðə; ði]	[breɪv]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feə(r)]	-
ABIJAH	**THE**	**BRAVE**	**AND**	**THE**	**FAIR**	**EMMAJANE**
阿比贾	这	勇敢的	和	这	公平的	-

勇敢的阿比贾和美丽的艾玛简

[ai]
I
我

我

“	[ə; eɪ]	['wɒriə(r)]	[səʊ]	[bəʊld]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['meɪdn]	[səʊ]	[braɪt]
“	**A**	**warrior**	**so**	**bold**	**and**	**a**	**maiden**	**so**	**bright**
“	一个	战士	所以	大胆的	和	一个	少女	所以	明亮的

一位英勇无畏的战士，一位明媚动人的少女。

[kən'vəːs]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[griːn]	.
Conversed	**as**	**they**	**sat**	**on**	**the**	**green**	**.**
交谈	作为	他们	卫星	在	这	绿色的	.

他们坐在草坪上交谈。

[ðeɪ]	[geɪzd]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ɪn]	['tendə(r)]	[dɪ'laɪt]	.
They	**gazed**	**at**	**each**	**other**	**in**	**tender**	**delight**	**.**
他们	凝视	在	每个	其他	在	投标	喜	.

他们满怀爱意地凝视着彼此。

[ə'lɒnzoʊ]	[ðə; ði]	[breɪv]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
Alonzo	**the**	**brave**	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**knight**	**,**
阿隆佐	这	勇敢的	曾是	这	姓名	的	这	骑士	,

这位骑士名叫勇敢的阿隆佐。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[meɪd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[feə(r)]	['ɪmədʒiːn]	.
And	**the**	**maid**	**was**	**the**	**fair**	**Imogene**	**.**
和	这	女佣	曾是	这	公平的	伊莫金	.

那位女仆就是美丽的伊莫金。

“	[ə'læs]	!	-	[sed]	[ðə; ði]	[juːθ]	,	-	[sɪns]	[tə'mɒrəʊ]	[ai]	[gəʊ]
“	**Alas**	**!**	**'**	**said**	**the**	**youth**	**,**	**'**	**since**	**tomorrow**	**I**	**go**
“	唉	!	-	说	这	青年	,	-	自从	明天	我	去

“唉！”年轻人说，“因为明天我就要走了。”

[tuː; tə]	[faɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɑː(r)]	['dɪstənt]	[lænd]	,
To	**fight**	**in**	**a**	**far**	**distant**	**land**	**,**
到	斗争	在	一个	远的	遥远	土地	,

去遥远的异国他乡作战，

[jɔː(r); jə(r)]	[tɪəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['æbsəns]	[suːn]	['siːsɪŋ]	[tuː; tə]	[fləʊ]	,
Your	**tears**	**for**	**my**	**absence**	**soon**	**ceasing**	**to**	**flow**	**,**
你的	眼泪	为了	我的	缺席	很快	停止	到	流动	,

你因我的离去而流下的眼泪很快就会停止，

[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[wɪl]	[kɔːt]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[bɪ'stəʊ]
Some	**other**	**will**	**court**	**you**	**,**	**and**	**you**	**will**	**bestow**
一些	其他	将要	法庭	你	,	和	你	将要	赐给

其他人会追求你，而你会给予他们。

[ɒn]	[ə; eɪ]	[w'ɛlθɪɛ]	['suːtə(r); 'sjuːtə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[hænd]	.	-
On	**a**	**wealthier**	**suitor**	**your**	**hand**	**.**	**'**
在	一个	更富有	求婚者	你的	手	.	-

你嫁给了一位更富有的求婚者。

-	[əʊ]	,	[hʌʃ]	[ðiːz]	[sə'spiʃən]	!	-
'	**Oh**	**,**	**hush**	**these**	**suspicions**	**!**	**'**
-	哦	,	嘘	这些	怀疑	!	-

“哦，别再胡思乱想了！”

[feə(r)] [ˈɪmədʒiːn] [sed] ,
Fair Imogene said ,
公平的 伊莫金 说 ,

费尔·伊莫金说：

“ [səʊ] [ˈhɜːtfl] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
“ So hurtful to love and to me !
“ 所以 伤人的 到 爱 和 到 我 !

“对爱人来说太伤人了，对我来说也太伤人了！”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [ded] ,
For if you be living , or if you be dead ,
为了 如果 你 是 活的 , 或者 如果 你 是 死的 ,

无论你活着还是死去，

[aɪ][sweə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] [ðæt] [nʌn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sted]
I swear by the Virgin that none in your stead
我 发誓 经过 这 处女 那 没有任何 在 你的 坚定

我以圣母玛利亚的名义发誓，绝不会有人代替你。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [ˈɪmədʒiːn] [biː; bi] ! -
Shall the husband of Imogene be ! '
将 这 丈夫 的 伊莫金 是 ! -

伊莫金的丈夫会是谁呢?

[ˈevə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [eɪt] [jˈiəz] [əʊld] [rɪˈbekə] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌeɪˈtiːn] ,
Ever since she was eight years old Rebecca had wished to be eighteen ,
曾经 自从 她 曾是 八 年 老的 丽贝卡 有 希望 到 是 十八 ,

从八岁起，丽贝卡就一直盼望着快点长大，满十八岁。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ][ænd; ənd] [lɒŋ] -
but now that she was within a month of that awe - inspiring and long -
但 现在 那 她 曾是 之内 一个 月 的 那 敬畏 - 鼓舞人心 和 长的 -
[dɪˈzaɪəd] [eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] ,
desired age she wondered if ,
想要的 年龄 她 想知道 如果 ,

但现在，距离她梦寐以求的、令人敬畏的年龄只剩一个月了，她不禁开始思考：

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈkwaɪət] [ɪɡˈzɪstəns] .
after all , it was destined to be a turning point in her quiet existence .
后 全部 , 它 曾是 注定 到 是 一个 转弯 观点 在 她 安静的 存在 .

毕竟，这注定会成为她平静生活中的一个转折点。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪˈlev(ə)nθ] [jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈtɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] ,
Her eleventh year , for instance , had been a real turning - point ,
她 第十一 年 , 为了 实例 , 有 到过 一个 真实的 转弯 - 观点 ,

例如，她十一岁那年就是一个真正的转折点。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˈsʌniˌbrʊk] [fɑːm] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]
since it was then that she had left Sunnybrook Farm and come to
自从 它 曾是 然后 那 她 有 左边 桑尼布鲁克 农场 和 来 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmeɪdn] [ɑːnt] [ɪn] - .
her maiden aunts in Riverboro .
她 少女 姑姑们 在 - .

从那时起，她离开了桑尼布鲁克农场，来到里弗伯勒投奔她的姨妈们。

[ɔːˈriːljə] [ˈrændl] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈdaʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈspɪnstə(r)]
Aurelia Randall may have been doubtful as to the effect upon her spinster
奥雷利亚 兰德尔 可能 有 到过 疑 作为 到 这 影响 之上 她 单身女子
[ˈsɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [tʃaɪld] ,
sisters of the irrepressible child ,
姐妹 的 这 不可抑制的 孩子 ,

奥雷莉亚·兰德尔或许曾怀疑，这个活泼好动的孩子会对她那些未婚的姐妹们产生怎样的影响。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['həʊpf(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv]
but she was hopeful from the first that the larger opportunities of
但 她 曾是 充满希望 从 这 第一的 那 这 更大的 机会 的
- [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] “ ['meɪkɪŋ] ” [ɒv; əv] [rɪ'bekə] [hɜː'self] .
Riverboro would be the “ making ” of Rebecca herself .
- 会 是 这 “ 制作 ” 的 丽贝卡 她自己 .

但她从一开始就抱有希望，认为里弗伯勒的更大机遇将成就丽贝卡自己。

[ðə; ði][nekst] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔː'tiːnθ] [jɪə(r)] ,
The next turning - point was her fourteenth year ,
这 下一个 转弯 - 观点 曾是 她 第十四 年 ,

下一个转折点是她十四岁那年，

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɛəɹəm] ['fiːmeɪl] ['semɪnəri] ,
when she left the district school for the Wareham Female Seminary ,
什么时候 她 左边 这 区 学校 为了 这 韦勒姆 女性 神学院 ,

她离开区立学校前往韦勒姆女子学院时，

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [deɪ] [ɒv; əv][ɪts]['ləʊk(ə)l] [feɪm] .
then in the hey - day of its local fame .
然后 在 这 嘿 - 天 的 它是 当地的 名声 .

当时正值其在当地声名鼎盛时期。

[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ([nekst][tuː; tə] ['mærɪdʒ] , [pə'hæps] ,
Graduation (next to marriage , perhaps ,
毕业 (下一个 到 婚姻 , 也许 ,

毕业（或许仅次于结婚）

[ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] ['epɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜːl]) ['hæpənd] [æt; ət]
the most thrilling episode in the life of a little country girl) happened at
这 最多 惊险 插曲 在 这 生活 的 一个 小的 国家 女孩) 发生 在
[ˌsev(ə)n'tiːn] ,
seventeen ,
十七 ,

一个乡村小女孩一生中最惊险刺激的经历发生在她十七岁那年。

[ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [mɪ'rændəz] [deθ] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
and not long afterward her Aunt Miranda's death , sudden and unexpected ,
和 不是 长的 之后 她 阿姨 米兰达的 死亡 , 突然 和 意外 ,

不久之后，她的姨妈米兰达突然去世，令人猝不及防。

[tʃeɪndʒd] [nɒt]['əʊnli][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtwəd] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
changed not only all the outward activities and conditions of her life ,
已更改 不是 仅有的 全部 这 向外 活动 和 状况 的 她 生活 ,

不仅改变了她生活中所有的外在活动和条件，

[bʌt; bət] [pleɪd] [ɪts] [əʊn] [pɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'veləpmənt] .
but played its own part in her development .
但 玩 它是 自己的 部分 在 她 发展 .

但这在她的成长过程中也发挥了一定的作用。

[ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [lʊkt] ['veri] ['həʊmlaɪk] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɒn][ə; eɪ][dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] ['naʊədeɪz]
The brick house looked very homelike and pleasant on a June morning nowadays
这 砖 房子 看起来 非常 家的感觉 和 令人愉快的 在 一个 六月 早晨 如今
[wɪð] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['fʊtsteps] ['saʊndɪŋ]
with children's faces smiling at the windows and youthful footsteps sounding
和 孩子们的 面孔 微笑 在 这 视窗 和 青春 脚步声 听起来
[θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] ;
through the halls ;
通过 这 大厅 ;

如今六月的一个早晨，这栋砖房看起来非常温馨舒适，孩子们在窗户边微笑，走廊里传来年轻人的脚步声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːs] ['nɒkə(r)] [ɒn][ðə; ði] [red] - ['peɪntɪd] [frʌnt] [dɔː(r)] [mait] [hæv; həv] [rɪ'membəd]
and the brass knocker on the red - painted front door might have remembered
和 这 黄铜 敲击器 在 这 红色的 - 绘 正面 门 可能 有 记得
[rə'bɛkəz] [preə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
Rebecca's prayer of a year before ,
丽贝卡的 祷告 的 一个 年 前 ,

而那扇漆成红色的前门上的黄铜门环，或许还记得丽贝卡一年前的祈祷。

[wen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ɪts] [sʌn] - [wɔːm] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [gɒd] [bles] [ɑːnt]
when she leaned against its sun - warmed brightness and whispered : " God bless Aunt
什么时候 她 倾斜 反对 它是 太阳 - 温暖 亮度 和 低声说道 : " 上帝 保佑 阿姨
[mə'rændə] ;
Miranda ;
米兰达 ;

当她倚靠在阳光温暖的明亮灯光下，低声说道："上帝保佑米兰达阿姨；

[gɒd] [bles] [ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] ; [gɒd] [bles] [ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
God bless the brick house that was ; God bless the brick house that's going to
上帝 保佑 这 砖 房子 那 曾是 ; 上帝 保佑 这 砖 房子 那就是 去 到
[biː; bi] !
be !
是 !

愿上帝保佑过去的砖房；愿上帝保佑未来的砖房！

" [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)][æz; əz] [ðeɪ]
" All the doors and blinds were open to the sun and air as they
" 全部 这 门 和 百叶窗 是 打开 到 这 太阳 和 空气 作为 他们
[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [mɪs] [mə'rændə] ['sɔːjərz] [taɪm] .
had never been in Miss Miranda Sawyer's time .
有 绝不 到过 在 错过 米兰达 索耶的 时间 .

"所有的门窗都敞开着，让阳光和空气流通，这在米兰达·索耶小姐的时代是从未有过的。"

[ðə; ði] ['hɒlihɒk] [bed] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [praɪd] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nɪ'glektɪd] ,
The hollyhock bed that had been her chief pride was never neglected ,
这 蜀葵 床 那 有 到过 她 首席 自豪 曾是 绝不 被忽视的 ,

她最引以为傲的蜀葵花床从未被冷落过。

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['neɪbəz] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [rəʊ] [ɒv; əv]
and Rebecca liked to hear the neighbors say that there was no such row of
和 丽贝卡 喜欢 到 听到 这 邻居 说 那 那里 曾是 不 这样的 排 的
['bjuːtɪf(ə)l] [plɑːnts][ænd; ənd][nəʊ] [sʌtʃ] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] [ɪn] - [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt]
beautiful plants and no such variety of beautiful colors in Riverboro as those that
美丽的 植物 和 不 这样的 种类 的 美丽的 颜色 在 - 作为 那些 那
[klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊz] [weə(r)] [əʊld] [mɪs] [mə'rændə] [juːst]
climbed up and peeped in at the kitchen windows where old Miss Miranda used
攀登 向上 和 偷窥 在 在 这 厨房 视窗 在哪里 老的 错过 米兰达 用过的
[tuː; tə][sɪt] .
to sit .
到 坐 .

丽贝卡喜欢听邻居们说，里弗伯勒没有哪一排植物像老米兰达小姐以前常坐的厨房窗户那样美丽，也没有哪一排植物像那些植物那样色彩缤纷、枝繁叶茂。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] [rɪ'bekə] [felt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][ɪts]
Now that the place was her very own Rebecca felt a passion of pride in its
现在 那 这 地方 曾是 她 非常 自己的 丽贝卡 毛毡 一个 热情 的 自豪 在 它是
['smuːðli] [məʊn] ['fiːldz] ,
smoothly mown fields ,
顺利 修剪过的 字段 ,

现在这片土地完全属于她了，丽贝卡对它修剪整齐的田野感到无比自豪。

[ɪts] ['keəfəli] [θɪnd] - [aʊt] [wʊdz] , [ɪts] ['bluːmɪŋ] ['gɑːd(ə)n] [spɒts] , [ænd; ənd] [ɪts] [wel] - ['wiːdɪd]
its carefully thinned - out woods , its blooming garden spots , and its well - weeded
它是 小心 变薄 - 出去 树林 , 它是 盛开 花园 地点 , 和 它是出色地 - 除草
['vedʒtəb(ə)l] [pætʃ] ;
vegetable patch ;
蔬菜 修补 ;

它精心修剪的树林、繁花似锦的花园和除草整齐的菜园；

[felt] , [tuː] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
felt , too whenever she looked at any part of it ,
毛毡 , 也 每当 她 看起来 在 任何 部分 的 它 ,

每当她看向它的任何一部分时，她也会有这种感觉。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːn] [əʊld] [ɑːnt] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
a passion of gratitude to the stern old aunt who had looked upon her
一个 热情 的 感激 到 这 船尾 老的 阿姨 WHO 有 看起来 之上 她
[æz; əz] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
as the future head of the family ,
作为 这 未来 头 的 这 家庭 ,

她对那位严厉的老姑妈怀有深深的感激之情，老姑妈一直视她为家族未来的掌舵人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðæt] [trʌst] .
as well as a passion of desire to be worthy of that trust .
作为 出色地 作为 一个 热情 的 欲望 到 是 值得 的 那 相信 .

以及渴望不辜负这份信任的强烈愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [freʃ] [frɒm; frəm] [skuːl] :
It had been a very difficult year for a girl fresh from school :
它 有 到过 一个 非常 难的 年 为了 一个 女孩 新鲜的 从 学校 :

对于一个刚毕业的女孩来说，那一年非常艰难：

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] [dʒeɪn] , [ˌpremə'tʃʊəli] [ɪn'fiːbld] [baɪ]
the death of her aunt , the nursing of Miss Jane , prematurely enfeebled by
这 死亡 的 她 阿姨 , 这 护理 的 错过 简 , 过早 虚弱的 经过
[ðə; ði] [ʃɒk] ,
the shock ,
这 震惊 ,

她姑妈的去世，以及照顾简小姐的经历，使她因打击而过早地变得虚弱。

[ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'vælɪd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæməli]
the removal of her own invalid mother and the rest of the little family
这 移动 的 她 自己的 无效的 母亲 和 这 休息 的 这 小的 家庭
[frɒm; frəm] ['sʌniˌbrʊk] [fɑːm] .
from Sunnybrook Farm .
从 桑尼布鲁克 农场 .

将她体弱多病的母亲和其余家人从阳光溪农场迁走。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hæd; həd] [gɒn] ['smuːðli] ;
But all had gone smoothly ;
但 全部 有 已消失 顺利 ;

但一切都很顺利；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðə; ði] ['rændl] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] ['ʌpwəd] [tɜːn] ['nʌθɪŋ] [siːmd]
and when once the Randall fortunes had taken an upward turn nothing seemed
和 什么时候 一次 这 兰德尔 财富 有 已采取 一个 向上 转动 没有什么 似乎
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [ɪn'trepɪd] [ə'sent] .
able to stop their intrepid ascent .
有能力的 到 停止 他们的 强悍 上升 .

一旦兰德尔家族的命运开始好转，似乎没有什么能够阻止他们勇往直前。

[ɔ:'ri:ljə] ['rændl] [rɪ'nju:d] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][dʒeɪn]
Aurelia Randall renewed her youth in the companionship of her sister Jane
奥雷利亚 兰德尔 更新 她 青年 在 这 友谊 的 她 姐姐 简

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] ;
and the comforts by which her children were surrounded ;
和 这 舒适 经过 哪个 她 孩子们 是 包围 ；

奥雷莉亚·兰德尔在妹妹简的陪伴和孩子们舒适的环境中重拾青春活力；

[ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['deɪli] ['terə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌniˌbrʊk] [hæd; həd] [biːn] [səʊld]
the mortgage was no longer a daily terror , for Sunnybrook had been sold
这 抵押 曾是 不 更长 一个 日常的 恐怖 ， 为了 桑尼布鲁克 有 到过 卖

[tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['reɪlrəʊd] ;
to the new railroad ;
到 这 新的 铁路 ；

抵押贷款不再是每天的噩梦，因为桑尼布鲁克已被卖给了新的铁路公司；

['hænə] , [naʊ] ['mɪsɪz] . [wɪl] ['melvɪl] , [wɒz; wəz] ['hæpɪli] ['sɪtʃueɪtɪd] ; [dʒɒn] , [æt; ət] [lɑːst] , [wɒz; wəz]
Hannah , now Mrs . Will Melville , was happily situated ; John , at last , was
汉娜 ， 现在 太太 . 将要 梅尔维尔 ， 曾是 快乐地 位于 ； 约翰 ， 在 最后的 ， 曾是

['stʌdiɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] ;
studying medicine ;
学习 药品 ；

汉娜，现在已是威尔·梅尔维尔夫人，生活幸福美满；约翰终于开始学习医学了；

[mɑːk] , [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [ʌn'lʌki] ['brʌðə(r)] , [hæd; həd]['brəʊkən][nəʊ] [bəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
Mark , the boisterous and unlucky brother , had broken no bones for several
标记 ， 这 喧闹的 和 倒霉 兄弟 ， 有 破碎的 不 骨头 为了 一些

[mʌnθs] ;
months ;
几个月 ；

活泼好动又运气不佳的弟弟马克，几个月来都没有骨折过；

[waɪl] ['dʒeni] [ænd; ənd] ['fæni] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] ['ʌndə(r)] [mɪs] ['lɪbi]
while Jenny and Fanny were doing well at the district school under Miss Libby
尽管 珍妮 和 舳 是 正在做 出色地 在 这 区 学校 在下面 错过 莉比

['məʊzɪz] ,
Moses ,
摩西 ，

珍妮和范妮在莉比·摩西老师的指导下，在区立学校表现良好。

[mɪs] [dɪrbɔrnz] [sək'sesə(r)] .
Miss Dearborn's successor .
错过 迪尔伯恩的 接班人 .

迪尔伯恩小姐的继任者。

“ [ai][doʊnt] [fiːl] ['veri] [seɪf] , ” [θɔːt] [rɪ'bekə] ,
“ I don't feel very safe , ” thought Rebecca ,
“ 我 不 感觉 非常 安全的 , ” 想法 丽贝卡 ,

“我感觉不太安全,”丽贝卡心想。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['məːsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːstep] ,
remembering all these unaccustomed mercies as she sat on the front doorsteps ,
记住 全部 这些 不习惯 怜悯 作为 她 卫星 在 这 正面 家门口 ,

她坐在前门台阶上，回想起所有这些不寻常的恩惠。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tætɪŋ] ['ʃʌt(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['kɒtn] [laɪk] [ə; eɪ]
with her tatting shuttle flying in and out of the fine cotton like a
和 她 梭编 穿梭 飞行 在 和 出去 的 这 美好的 棉布 喜欢 一个

['hʌmɪŋbɜːd] .
hummingbird .
蜂鸟 .

她的梭子在精细的棉布中飞来飞去，就像一只蜂鸟。

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒʊ'laɪ] [deɪz] [ðæt] [wɪndz; waɪndz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]
“ It's just like one of those too beautiful July days that winds up with a
“ 它是 只是 喜欢 一 的 那些 也 美丽的 七月 天 那 风 向上 和 一个
['θʌndəʃaʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] !
thundershower before night !
雷阵雨 前 夜晚 !

“就像七月里那些美好得过分的日子，最后却在夜幕降临前下了一场雷阵雨！”

[stɪl] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['rændl] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['θʌndə(r)]
Still , when you remember that the Randalls never had anything but thunder
仍然 , 什么时候 你 记住 那 这 兰德尔斯 绝不 有 任何事物 但 雷
[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,
and lightning ,
和 闪电 ,

然而，当你想到兰德尔一家除了雷电之外什么都没有时，

[reɪn] , [snəʊ] , [ænd; ənd] [heɪl] , [ɪn] [ðeə(r)] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,
rain , snow , and hail , in their family history for twelve or fifteen years ,
雨 , 雪 , 和 冰雹 , 在 他们的 家庭 历史 为了 十二 或者 十五 年 ,

在他们家族的历史上，过去十二到十五年间，雨、雪、冰雹都曾出现过。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spel] [ɒv; əv] ['set(ə)ld] ['weðə(r)] .
perhaps it is only natural that they should enjoy a little spell of settled weather .
也许 它 是 仅有的 自然的 那 他们 应该 享受 一个 小的 拼写 的 定居 天气 .

或许，他们理应享受一段平静的天气。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] ,
If it really turns out to BE settled ,
如果 它 真的 转弯 出去 到 是 定居 ,

如果事情真的已经解决了，

[naʊ] [ðæt] [ɑːnt] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ə'gen] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wʌn]
now that Aunt Jane and mother are strong again I must be looking up one
现在 那 阿姨 简 和 母亲 是 强的 再次 我 必须 是 寻找 向上 一
[ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [ə'lædɪn] [kɔːlz] [maɪ] [kɑːst] - [ɒf] [kəʴ'iəz] .
of what Mr . Aladdin calls my cast - off careers .
的 什么 先生 . 阿拉丁 呼叫 我的 投掷 - 离开 职业生涯 .

既然简姨妈和母亲都恢复了健康，那我肯定要重新拾起阿拉丁先生口中我那些被我抛弃的职业了。

” — “ [ðeə(r)] ['kɒmz] ['emə] [dʒeɪn] ['pɜːrkɪnz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [geɪt] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn]
” — “ There comes Emma Jane Perkins through her front gate ; she will be here in
” — “ 那里 来 艾玛 简 珀金斯 通过 她 正面 门 ; 她 将要 是 这里 在
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ,

“——艾玛·简·珀金斯正从前门进来；她马上就到。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] !
and I'll tease her !
和 患病的 逗 她 !

我要戏弄她！

” [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [pi'ænəʊ] [ðæt] [stʊd]
” and Rebecca ran in the door and seated herself at the old piano that stood
” 和 丽贝卡 跑 在 这 门 和 坐着 她自己 在 这 老的 钢琴 那 站立
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
between the open windows in the parlor .
之间 这 打开 视窗 在 这 客厅 .

丽贝卡跑进门，在客厅敞开的窗户之间的那架旧钢琴前坐了下来。

['piːpɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] ,
Peeping from behind the muslin curtains ,
偷窥 从 在后面 这 细棉布 窗帘 ,

从薄纱窗帘后面偷窥，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['emə] [dʒeɪn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ]
she waited until Emma Jane was on the very threshold and then began singing
她 等待 直到 艾玛 简 曾是 在 这 非常 临界点 和 然后 开始 歌唱
[hɜː(r); hə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['bæləd] ,
her version of an old ballad ,
她 版本 的 一个 老的 民谣 ,

她等到艾玛·简走到门口时，才开始唱起她改编的一首古老民谣。

[meɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] .
made that morning while she was dressing .
制成 那 早晨 尽管 她 曾是 敷料 .

那天早上她穿衣服的时候做的。

[ðə; ði] ['bæləd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
The ballad was a great favorite of hers ,
这 民谣 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 的 她的 ,

这首民谣是她最喜欢的歌之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['duːɪŋ] ['telɪŋ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [baɪ][ðə; ði]
and she counted on doing telling execution with it in the present instance by the
和 她 计数 在 正在做 讲述 执行 和 它 在 这 展示 实例 经过 这
['sɪmp(ə)l] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['herəʊɪn] ,
simple subterfuge of removing the original hero and heroine ,
简单的 托词 的 移除 这 原来的 英雄 和 女英雄 ,

她指望通过一个简单的诡计——移除原有的男女主角——来达到这个目的。

[ə'lɒnzoʊ][ænd; ənd] ['ɪmədʒiːn] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] ['æbɪˌdʒɑː][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)]
Alonzo and Imogene , and substituting Abijah the Brave and the Fair
阿隆佐 和 伊莫金 , 和 替换 阿比雅 这 勇敢的 和 这 公平的
- ,
Emmajane ,
- ,

阿隆佐和伊莫金，以及勇敢的阿比雅和美丽的艾玛简，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [θriː] ['vɜːrsəz] [ʌn'ɔːltəd] ,
leaving the circumstances in the first three verses unaltered ,
离开 这 情况 在 这 第一的 三 诗句 未改变的 ,

保持前三节经文中的情境不变，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
because in truth they seemed to require no alteration .
因为 在 真相 他们 似乎 到 要求 不 改造 .

因为事实上它们似乎不需要任何改动。

[hɜː(r); hə(r)] [haɪ] , [klɪə(r)] [vɔɪs] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['merimənt] , ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ɪntuː]
Her high , clear voice , quivering with merriment , floated through the windows into
她 高的 , 清除 嗓音 , 颤抖 和 欢乐 , 漂浮 通过 这 视窗 进入
[ðə; ði] [stɪl] ['sʌmə(r)] [eə(r)] :
the still summer air :
这 仍然 夏天 空气 :

她清亮高亢的声音，带着一丝颤抖的喜悦，从窗户飘进静谧的夏日空气中：

“ - [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [səʊ][bəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meɪdn] [səʊ] [braɪt]
“ ' A warrior so bold and a maiden so bright
“ - 一个 战士 所以 大胆的 和 一个 少女 所以 明亮的

“一位英勇无畏的战士，一位明媚动人的少女。”

[kən'vəːs]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[griːn]	.
Conversed	**as**	**they**	**sat**	**on**	**the**	**green**	**.**
交谈	作为	他们	卫星	在	这	绿色的	.

他们坐在草坪上交谈。

[ðeɪ]	[geɪzd]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ɪn]	['tendə(r)]	[dɪ'laɪt]	.
They	**gazed**	**at**	**each**	**other**	**in**	**tender**	**delight**	**.**
他们	凝视	在	每个	其他	在	投标	喜	.

他们满怀爱意地凝视着彼此。

['æbɪˌdʒɑː]	[ðə; ði]	[breɪv]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
Abijah	**the**	**Brave**	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**knight**	**,**
阿比雅	这	勇敢的	曾是	这	姓名	的	这	骑士	,

这位骑士名叫勇敢的阿比雅。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[meɪd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[feə(r)]	-	.	-	”
And	**the**	**maid**	**was**	**the**	**Fair**	**Emmajane**	**.**	**'**	**”**
和	这	女佣	曾是	这	公平的	-	.	-	”

而那位女仆就是美丽的艾玛简。

“	[rɪ'bekə]	['rændl]	,	[stɒp]	!
“	**Rebecca**	**Randall**	**,**	**stop**	**!**
“	丽贝卡	兰德尔	,	停止	!

“丽贝卡·兰德尔，住手！”

['sʌmˌbɒdiːl]	[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	!	”
Somebody'll	**hear**	**you**	**!**	**”**
有人会	听到	你	!	”

会有人听到你的！

“	[nəʊ]	,	[ðeɪ]	[woʊnt]	—	['ðer]	['meɪkɪŋ]	['dʒeli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,	[maɪlz]	[ə'weɪ]	.	”
“	**No**	**,**	**they**	**won't**	**—**	**they're**	**making**	**jelly**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**miles**	**away**	**.**	**”**
“	不	,	他们	惯于	—	它们是	制作	果冻	在	这	厨房	,	英里	离开	.	”

“不，他们不会——他们正在几英里外的厨房里做果酱呢。”

“	-	[ə'læs]	!	-	[sed]	[ðə; ði]	[juːθ]	,	[sɪns]	[tə'mɒrəʊ]	[ai]	[gəʊ]
“	**'**	**Alas**	**!**	**'**	**said**	**the**	**youth**	**,**	**since**	**tomorrow**	**I**	**go**
“	-	唉	!	-	说	这	青年	,	自从	明天	我	去

“唉！”年轻人说道，“因为明天我就要走了。”

[tuː; tə]	[faɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɑː(r)]	['dɪstənt]	[lænd]	,
To	**fight**	**in**	**a**	**far**	**distant**	**land**	**,**
到	斗争	在	一个	远的	遥远	土地	,

去遥远的异国他乡作战，

[jɔː(r); jə(r)]	[tɪəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['æbsəns]	[suːn]	['siːsɪŋ]	[tuː; tə]	[fləʊ]	,
Your	**tears**	**for**	**my**	**absence**	**soon**	**ceasing**	**to**	**flow**	**,**
你的	眼泪	为了	我的	缺席	很快	停止	到	流动	,

你因我的离去而流下的眼泪很快就会停止，

[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[wɪl]	[kɔːt]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[bɪ'stəʊ]
Some	**other**	**will**	**court**	**you**	**,**	**and**	**you**	**will**	**bestow**
一些	其他	将要	法庭	你	,	和	你	将要	赐给

其他人会追求你，而你会给予他们。

[ɒn]	[ə; eɪ]	[w'ɛlθɪɐ]	['suːtə(r); 'sjuːtə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[hænd]	.	-	”
On	**a**	**wealthier**	**suitor**	**your**	**hand**	**.**	**'**	**”**
在	一个	更富有	求婚者	你的	手	.	-	”

“把你的手交给一位更富有的求婚者吧。”

“	[rɪ'bekə]	,	[juː; jʊ]	[kænt]	[θɪŋk]	[haʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[vɔɪs]	['kæriz]	!
“	**Rebecca**	**,**	**you**	**can't**	**THINK**	**how**	**your**	**voice**	**carries**	**!**
“	丽贝卡	,	你	不能	思考	如何	你的	嗓音	携带	!

“丽贝卡，你不能靠想象来决定你的声音传播得有多远！”

[ai] [bɪ'liːv] ['mʌðə(r)] [kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ! ”
I believe mother can hear it over to my house ! ”
我 相信 母亲 能 听到 它 超过 到 我的 房子 ! ”

我相信妈妈在我家都能听到！

“ [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ai][mʌst; məst] [sɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] ,
“ Then , if she can , I must sing the third verse ,
“ 然后 , 如果 她 能 , 我 必须 唱歌 这 第三 诗 ,

“那么，如果她可以的话，我必须唱第三段歌词，

[dʒʌst][tuː; tə][klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [kɑːst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,
just to clear your reputation from the cloud cast upon it in the second ,
只是 到 清除 你的 名声 从 这 云 投掷 之上 它 在 这 第二 ,

只是为了洗清你在第二件事中蒙受的污名，

” [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] [tɔː'mentə(r)] , ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] :
” laughed her tormentor , going on with the song :
” 笑了 她 折磨者 , 去 在 和 这 歌曲 :

“折磨她的人笑着继续唱着歌:”

“ - [əʊ] , [hʌʃ] [ðiːz] [sə'spiʃən] ! -
“ ' Oh , hush these suspicions ! '
“ - 哦 , 嘘 这些 怀疑 ! -

“哦，别再胡思乱想了！ ”

[feə(r)] - [sed] , - [səʊ] ['hɜːtfl] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Fair Emmajane said , ' So hurtful to love and to me !
公平的 - 说 , - 所以 伤人的 到 爱 和 到 我 !

艾玛简说：“爱对我来说太伤人了！ ”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] ['lɪvɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [ded] , [ai][sweə(r)] , [maɪ]['æbɪˌdʒɑː] ,
For if you be living , or if you be dead , I swear , my Abijah ,
为了 如果 你 是 活的 , 或者 如果 你 是 死的 , 我 发誓 , 我的 阿比雅 ,

无论你活着还是死去，我发誓，我的阿比雅，

[ðæt] [nʌn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sted] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] - [biː; bi] ! -
that none in your stead , Shall the husband of Emmajane be ! '
那 没有任何 在 你的 坚定 , 将 这 丈夫 的 - 是 ! -

愿无人能取代你，成为艾玛简的丈夫！

” ['ɑːftə(r)] ['endɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] [rɪ'bekə] [wiːld] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] [stuːl] [ænd; ənd]
” After ending the third verse Rebecca wheeled around on the piano stool and
” 后 结束 这 第三 诗 丽贝卡 带轮子的 大约 在 这 钢琴 凳子 和
[kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
confronted her friend ,
面对 她 朋友 ,

“唱完第三段歌词后，丽贝卡在钢琴凳上转过身，质问她的朋友。”

[huː] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊz] : —
who was carefully closing the parlor windows : —
WHO 曾是 小心 结束 这 客厅 视窗 : —

谁正小心翼翼地关上客厅的窗户？——

“ ['emə] [dʒeɪn]['pɜːrkɪnz] ,
“ Emma Jane Perkins ,
“ 艾玛 简 珀金斯 ,

“艾玛·简·帕金斯，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˈɔːd(ə)n(ə)ri]	[ˈθɜːzdeɪ]	[ˌɑːftəˈnuːn]	[æt; ət]	[fɔː(r)]	[əˈklɑːk]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[njuː]	[bluː]	[bɑːeədʒ]	,
it	**is**	**an**	**ordinary**	**Thursday**	**afternoon**	**at**	**four**	**o'clock**	**and**	**you**	**have**	**on**	**your**	**new**	**blue**	**barege**	**,**
它	是	一个	普通的	周四	下午	在	四	点钟	和	你	有	在	你的	新的	蓝色的	驳船	,

这是一个普通的星期四下午四点，你穿着你的新蓝色驳船。

[ɔːlˈðəʊ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[ˈiːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	[ˈsəʊʃəb(ə)l]	[ɪn]	[ˈprɒspekt]	[ðɪs]	[ˈiːvnɪŋ]	.
although	**there**	**is**	**not**	**even**	**a**	**church**	**sociable**	**in**	**prospect**	**this**	**evening**	**.**
虽然	那里	是	不是	甚至	一个	教会	善于交际的	在	前景	这	晚上	.

虽然今晚连个教堂的社交活动都没有。

[wɒt]	[dʌz]	[ðɪs]	[miːn]	?
What	**does**	**this**	**mean**	**?**
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[ɪz]	[ˈæbɪˌdʒɑː]	[ðə; ði]	[breɪv]	[ˈkʌmɪŋ]	[æt; ət]	[lɑːst]	?	”
Is	**Abijah**	**the**	**Brave**	**coming**	**at**	**last**	**?**	**”**
是	阿比雅	这	勇敢的	未来	在	最后的	?	”

勇敢的阿比雅终于要来了吗?

“	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[ˈsɜːt(ə)nli]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ðɪs]	[wiːk]	. ”
“	**I**	**don't**	**know**	**certainly**	**,**	**but**	**it**	**will**	**be**	**some**	**time**	**this**	**week**	**. ”**
“	我	不	知道	当然	,	但	它	将要	是	一些	时间	这	星期	. ”

“我不太确定，但应该就在本周内。”

“	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[jʊd]	[ˈrɑːðə(r)]	[biː; bi]	[drest]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[siːn]	,	[ðæn; ðən]	[siːn]	[wen]	[nɒt]	[drest]	[ʌp]	.
“	**And**	**of**	**course**	**you'd**	**rather**	**be**	**dressed**	**up**	**and**	**not**	**seen**	**,**	**than**	**seen**	**when**	**not**	**dressed**	**up**	**.**
“	和	的	课程	你会	相当	是	穿着	向上	和	不是	已见	,	比	已见	什么时候	不是	穿着	向上	.

“当然，你宁愿盛装打扮而不被人看到，也不愿衣着不整时被人看到。”

[raɪt]	,	[maɪ]	[feə(r)]	-	;	[səʊ]	[wʊd]	[ai]	.	[nɒt]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪks]	[ˈeni]	[ˈdɪfrəns]	[tuː; tə]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˌem ˈiː] ,
Right	**,**	**my**	**Fair**	**Emmajane**	**;**	**so**	**would**	**I**	**.**	**Not**	**that**	**it**	**makes**	**any**	**difference**	**to**	**poor**	**me ,**
正确的	,	我的	公平的	-	;	所以	会	我	.	不是	那	它	制作	任何	不同之处	到	贫穷的	我 ,

没错，我美丽的艾玛简；我也会这么做。不过这对可怜的我来说没什么区别。

[ˈweərɪŋ]	[maɪ]	[fɔːθ]	[best]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[ˈkælɪkəʊ]	[ænd; ənd]	[ɪkˈspektɪŋ]	[ˈnəʊbədi]	.
wearing	**my**	**fourth**	**best**	**black**	**and**	**white**	**calico**	**and**	**expecting**	**nobody**	**.**
穿着	我的	第四	最好的	黑色的	和	白色的	印花布	和	期待	无人	.

穿着我第四件最好的黑白印花棉布衣服，却没指望任何人来。

“	[əʊ]	,	[wel]	,	[juː; jʊ]	!
“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**YOU**	**!**
“	哦	,	出色地	,	你	!

“哦，好吧，是你！”

[ðeəz; ðəz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˌɪnˈsaɪd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[dʌz]	[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[ˈprɪti]	[dresɪz]	,	”	[kraɪd]	[ˈemə]	[dʒeɪn]	,
There's	**something**	**inside**	**of**	**you**	**that**	**does**	**instead**	**of**	**pretty**	**dresses**	**,**	**”**	**cried**	**Emma**	**Jane**	**,**
有	某物	里面	的	你	那	做	反而	的	漂亮的	连衣裙	,	”	哭	艾玛	简	,

“你内心深处渴望的不是漂亮的裙子，”艾玛·简喊道。

[huːz] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd]['nevə(r)] ['ɔːltəd] [nɔː(r)] ['les(ə)nd] [sɪns] [ðeɪ] [met]
whose adoration of her friend had never altered nor lessened since they met
谁 崇拜 的 她 朋友 有 绝不 已修改 也不 减少 自从 他们 遇见
[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] .
at the age of eleven .
在 这 年龄 的 十一 .

她对朋友的爱慕之情自十一岁相识以来从未改变或减弱。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [els] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ]
" You know you are as different from anybody else in Riverboro as a
" 你 知道 你 是 作为 不同的 从 任何人 别的 在 - 作为 一个
[ˌprɪn'ses] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] ['stɔːri] .
princess in a fairy story .
公主 在 一个 仙女 故事 .

"你知道你和里弗伯勒的其他人一样与众不同，就像童话故事里的公主一样。"

['lɪbi] ['məʊzɪz] [sez] [ðeɪ] [wʊd] ['nəʊtɪs] [juː; jʊ][ɪn] ['ləʊəl] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ! "
Libby Moses says they would notice you in Lowell , Massachusetts ! "
莉比 摩西 说道 他们 会 注意 你 在 洛厄尔 , 马萨诸塞州 ! "

莉比·摩西说，在马萨诸塞州洛厄尔，人们会注意到你的！

" [wʊd] [ðeɪ] ?
" Would they ?
" 会 他们 ?

他们会吗?

[ai]['wʌndə(r)] , " ['spekjuleit] [rɪ'bekə] , ['rendəd] ['ɔːlməʊst] ['spiːtʃləs] [baɪ] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]
I wonder , " speculated Rebecca , rendered almost speechless by this tribute to
我 想知道 , " 推测 丽贝卡 , 渲染 几乎 无言 经过 这 贡 到
[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .
her charms .
她 魅力 .

"我很好奇，"丽贝卡心想，被这番对她魅力的赞美弄得几乎说不出话来。

" [wel] , [ɪf] ['ləʊəl] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] ,
" Well , if Lowell , Massachusetts , could see me , or if you could see me ,
" 出色地 , 如果 洛厄尔 , 马萨诸塞州 , 可以 看 我 , 或者 如果 你 可以 看 我 ,

"嗯，如果马萨诸塞州洛厄尔的人们能看到我，或者如果你能看到我，

[ɪn][maɪ] [njuː] ['lævəndə(r)] ['mʌzlɪn] [wɪð] [ðə; ði]['vaɪələt] [sæʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv] ['envi] ,
in my new lavender muslin with the violet sash , it would die of envy ,
在 我的 新的 薰衣草 细棉布 和 这 紫色 窗扇 , 它 会 死 的 嫉妒 ,

它穿着我那件淡紫色薄纱裙，系着紫罗兰色腰带，一定会嫉妒得死掉。

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ! "
and so would you ! "
和 所以 会 你 ! "

你也会这么想的！

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['enviəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [rɪ'bekə] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd]
" If I had been going to be envious of you , Rebecca , I should have died
" 如果 我 有 到过 去 到 是 羡慕 的 你 , 丽贝卡 , 我 应该 有 死亡
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

"如果我真的会嫉妒你，丽贝卡，那我几年前就该死了。"

[kʌm] , [lets] [gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [steps] [weə(r)] [ɪts] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] [kuːl] . "
Come , let's go out on the steps where it's shady and cool . "
来 , 我们来吧 去 出去 在 这 步骤 在哪里 它是 阴凉 和 凉爽的 . "

来，我们到台阶上去，那里阴凉凉爽。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['pɜːrkɪnz] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] ['rʌnɪŋ] [bəʊθ] [weɪz] ,
“ And where we can see the Perkins front gate and the road running both ways ,
“ 和 在哪里 我们 能 看 这 珀金斯 正面 门 和 这 路 跑步 两个都 方式 ,

“在那里我们可以看到珀金斯的大门和双向的道路，

” [tiːzd] [rɪ'bekə] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sɒf(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [ɒn] , ['emi] ?
” teased Rebecca , and then , softening her tone , she said : “ How is it getting on , Emmy ?
” 戏弄 丽贝卡 , 和 然后 , 软化 她 语气 , 她 说 : “ 如何 是 它 获得 在 , 艾美奖 ?

“”丽贝卡打趣道，然后语气缓和下来，说道：“艾米，你好吗？”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌts] ['hæpənd] [sɪns] [aɪv] [biːn] [ɪn] ['brʌnzwɪk] . ”
Tell me what's happened since I've been in Brunswick . ”
告诉 我 是什么 发生 自从 我已经 到过 在 布伦瑞克 . ”

告诉我自从我来到布伦瑞克以来发生了什么事。

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ” [kən'fest] ['emə] [dʒeɪn] .
“ Nothing much , ” confessed Emma Jane .
“ 没有什么 很多 , ” 坦白 艾玛 简 .

“没什么,”艾玛·简坦白道。

“ [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ He writes to me , but I don't write to him , you know .
“ 他 写 到 我 , 但 我 不 写 到 他 , 你 知道 .

“他给我写信，但我却不给他写信，你知道的。”

[ai][doʊnt][deə(r)][tuː; tə] , [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . ”
I don't dare to , till he comes to the house . ”
我 不 敢 到 , 直到 他 来 到 这 房子 . ”

我不敢，直到他来我家为止。

“ [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [stɪl] [ɪn]['lætɪn] ? ” [ɑːskt] [rɪ'bekə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] .
“ Are his letters still in Latin ? ” asked Rebecca , with a twinkling eye .
“ 是 他的 信件 仍然 在 拉丁 ? ” 问 丽贝卡 , 和 一个 闪烁 眼睛 .

“他的信件还是用拉丁文写的吗？”丽贝卡眨着眼睛问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! [nɒt] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ][kænt] [siːm] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn]['lætɪn] .
“ Oh , no ! Not now , because — well , because there are things you can't seem to write in Latin .
“ 哦 , 不 ! 不是 现在 , 因为 — 出色地 , 因为 那里 是 事物 你 不能 似乎 到 写 在 拉丁 .

“哦，不！现在不行，因为——嗯，因为有些东西你似乎无法用拉丁文表达。”

[ai] [sɔː] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [mə'sɒnɪk] ['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [grəʊv] ,
I saw him at the Masonic picnic in the grove ,
我 锯 他 在 这 共济会 野餐 在 这 树林 ,

我在树林里的共济会野餐会上见过他。

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['riːəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [mɔː(r)] [peɪ] [ænd; ənd] [dɛəz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .
but he won't say anything REAL to me till he gets more pay and dares to speak to mother and father .
但 他 惯于 说 任何事物 真实的 到 我 直到 他 获得 更多的 支付 和 敢于 到 说话 到 母亲 和 父亲 .

但是，除非他拿到更高的薪水，并且敢于和父母说话，否则他不会跟我说任何真话。

[hiː; hi][ɪz] [breɪv] [ɪn][ɔːl] ['ʌðə(r)] [weɪz] ,
He IS brave in all other ways ,
他 是 勇敢的 在 全部 其他 方式 ,

他在其他方面都很勇敢。

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [ʃʊə(r)] [hiːl] ['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
but I ain't sure he'll ever have the courage for that ,
但 我 不是 当然 地狱 曾经 有 这 勇气 为了 那 ,

但我不太确定他是否有勇气这样做。

[hiːz] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] .
he's so afraid of them and always has been .
他是 所以 害怕的 的 他们 和 总是 有 到过 .

他非常害怕他们，一直都是如此。

[dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [wʌts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [rɪ'bekə] ,
Just remember what's in his mind all the time , Rebecca ,
只是 记住 是什么 在 他的 头脑 全部 这 时间 , 丽贝卡 ,

丽贝卡，你只要记住他一直在想什么就行了。

[ðæt] [maɪ][fəʊks] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ,
that my folks know all about what his mother was ,
那 我的 各位 知道 全部 关于 什么 他的 母亲 曾是 ,

我的父母完全了解他母亲的为人。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [fɑːm] .
and how he was born on the poor - farm .
和 如何 他 曾是 出生 在 这 贫穷的 - 农场 .

以及他如何出生在贫民农场。

[nɒt] [ðæt] [ai][keə(r)] ; [lʊk] [haʊ] [hiːz] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪm'self] [ʌp] !
Not that I care ; look how he's educated and worked himself up !
不是 那 我 关心 ; 看 如何 他是 受过教育 和 工作 他自己 向上 !

我才不在乎呢；看看他受过怎样的教育，又是如何一步步走到今天的！

[ai] [θɪŋk] [hiːz] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] , [ænd; ənd][ai] ['ʃʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn]
I think he's perfectly elegant , and I shouldn't mind if he had been born in
我 思考 他是 完美 优雅的 , 和 我 不应该 头脑 如果 他 有 到过 出生 在
[ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] ,
the bulrushes ,
这 芦苇 ,

我觉得他非常优雅，就算他出生在芦苇丛里，我也不会介意。

[laɪk] ['məʊzɪz] .
like Moses .
喜欢 摩西 .

就像摩西一样。

” ['emə] [dʒeɪnz] ['evri] - [deɪ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
” Emma Jane's every - day vocabulary was pretty much what it had
” 艾玛 简的 每一个 - 天 词汇 曾是 漂亮的 很多 什么 它 有
[biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['wɛəɹəm] ['fiːmeɪl] ['semɪnəri] .
been before she went to the expensive Wareham Female Seminary .
到过 前 她 去 到 这 昂贵的 韦勒姆 女性 神学院 .

“艾玛·简的日常词汇量和她去昂贵的韦勒姆女子学院之前几乎没什么变化。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [spiːtʃ]
She had acquired a certain amount of information concerning the art of speech
她 有 获得 一个 肯定 数量 的 信息 有关 这 艺术 的 演讲
,
,
,

她已经掌握了一些关于演讲艺术的知识。

[bʌt; bət][ɪn] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [læpst] ['ɪntuː][ðə; ði][və'nækjələ(r)] .
but in moments of strong feeling she lapsed into the vernacular .
但 在 时刻 的 强的 感觉 她 失效 进入 这 白话 .

但在情绪激动的时候，她会不自觉地使用方言。

[ʃiː; ʃi] [ɡruː] ['sləʊli] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [dɪd] ['emə] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [juːz] [rə'bɛkəz] ['feɪvərɪt]
She grew slowly in all directions , did Emma Jane , and , to use Rebecca's favorite
她 生长 缓慢地 在 全部 方向 , 做过 艾玛 简 , 和 , 到 使用 丽贝卡的 最喜欢的
['nɔːtɪləs] ['fɪɡə(r)] ,
nautilus figure ,
鹦鹉螺 数字 ,

艾玛·简在各个方面都缓慢地成长，用丽贝卡最喜欢的鹦鹉螺形象来说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ˌaʊt'ɡrəʊn] [ʃelz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] “ [laɪfs] [ˌʌn'rɛstɪŋ]
she had left comparatively few outgrown shells on the shores of “ life's unresting
她 有 左边 比较 很少 长大了就不合适了 贝壳 在 这 海岸 的 “ 生活的 不安
[siː] . ”
sea . ”
海 . ”

在“生命永不停息的海洋”的岸边，她留下的贝壳相对较少。

“ ['məʊzɪz] ['wʌznt] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] , ['emi] [dɪə(r)] , ” [kə'rektɪd] [rɪ'bekə] ['lɑːfɪŋli] .
“ Moses wasn't born in the bulrushes , Emmy dear , ” corrected Rebecca laughingly .
“ 摩西 不是 出生 在 这 芦苇 , 艾美奖 亲爱的 , ” 已更正 丽贝卡 笑着 .

“摩西可不是出生在芦苇丛里的，亲爱的艾米，”丽贝卡笑着纠正道。

“ ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtə(r)] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] .
“ Pharaoh's daughter found him there .
“ 法老的 女儿 成立 他 那里 .

“法老的女儿在那里发现了他。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [æz; əz][rəʊ'mæntɪk][ə; eɪ] [siːn] — ['skwaɪə(r)] [biːnz] [waɪf] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['æbɪˌdʒɑː]
It wasn't quite as romantic a scene — Squire Bean's wife taking little Abijah
它 不是 相当 作为 浪漫的 一个 场景 — 乡绅 豆子 妻子 采取 小的 阿比雅
[flæɡ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [wen] [hɪz; ɪz][ɡɜːl] - ['mʌðə(r)] [daɪd] ,
Flagg from the poorhouse when his girl - mother died ,
弗拉格 从 这 贫民院 什么时候 他的 女孩 - 母亲 死亡 ,

这场景并不那么浪漫——比恩乡绅的妻子在小阿比贾·弗拉格的生母去世后，把他从贫民院带走。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ai] [θɪŋk] - ['splendɪd] !
but , oh , I think Abijah's splendid !
但 , 哦 , 我 思考 - 灿烂 !

但是，哦，我觉得阿比雅太棒了！

['mɪstə(r)] . [læd] [sez] - [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] [jet] , [ænd; ənd][ai] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] ,
Mr . Ladd says Riverboro'll be proud of him yet , and I shouldn't wonder ,
先生 . 拉德 说道 - 是 自豪的 的 他 然而 , 和 我 不应该 想知道 ,

拉德先生说里弗伯勒将来一定会为他感到骄傲，我对此毫不怀疑。

['emi] [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['kjuːpələ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Emmy dear , if you had a three - story house with a cupola on it ,
艾美奖 亲爱的 , 如果 你 有 一个 三 - 故事 房子 和 一个 穹顶 在 它 ,

亲爱的艾米，如果你有一栋带圆顶的三层楼房，

[sʌm; səm] [deɪ] ; [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [mə'hɒɡəni] [desk] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['ɡɑːnits] ,
some day ; and sitting down at your mahogany desk inlaid with garnets ,
一些 天 ; 和 坐着 向下 在 你的 桃花心木 桌子 镶嵌 和 石榴石 ,

总有一天，你会坐在你那张镶嵌着石榴石的红木书桌前，

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [nəʊts] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æbɪˌdʒɑː] [flæg] [rɪ'kwests] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [mɪs]
you will write notes stating that Mrs . Abijah Flagg requests the pleasure of Miss
你 将要 写 笔记 声明 那 太太 . 阿比雅 弗拉格 请求 这 乐趣 的 错过
[rɪ'bekə] ['rændəlz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [tiː] ,
Rebecca Randall's company to tea ,
丽贝卡 兰德尔的 公司 到 茶 ,

你要写便条，说明阿比贾·弗拉格夫人邀请丽贝卡·兰德尔小姐共进下午茶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɒn] . ['æbɪˌdʒɑː] [flæg] , [em] . [siː] . ,
and that the Hon . Abijah Flagg , M . C . ,
和 那 这 尊敬的 . 阿比雅 弗拉格 , M . C . ,

以及尊敬的阿比贾·弗拉格先生，MC，

[wɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [spæn] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz]
will call for her on his way from the station with a span of horses
将要 称呼 为了 她 在 他的 方式 从 这 车站 和 一个 跨度 的 马匹
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] ['kæriɔːl] !
and the turquoise carryall !
和 这 绿松石 手提包 !

他将从车站赶来，带着一群马和那只绿松石色的手提包，沿途呼唤她！

” ['emə] [dʒeɪn] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['prɒfəsi] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
” Emma Jane laughed at the ridiculous prophecy , and answered :
” 艾玛 简 笑了 在 这 荒谬的 预言 , 和 回答 :

艾玛·简嘲笑这个荒谬的预言，回答道：

“ [ɪf] [ai] ['evə(r)] [raɪt] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ai] [ʃænt] [biː; bi] [ə'dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mɪs] ['rændl] ,
“ If I ever write the invitation I shan't be addressing it to Miss Randall ,
“ 如果 我 曾经 写 这 邀请 我 不会 是 解决 它 到 错过 兰德尔 ,

“如果我真的要写邀请函，我肯定不会写给兰德尔小姐。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ; ['itl] [biː; bi] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . — — - ”
I'm sure of that ; it'll be to Mrs . — — - ”
我是 当然 的 那 ; 它将 是 到 太太 . — — - ”

我对此深信不疑；一定是给——夫人的。”

“ [doʊnt] ! ” [kraɪd] [rɪ'bekə] [ɪm'petʃuəsli] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)]
“ Don't ! ” cried Rebecca impetuously , changing color and putting her hand over
“ 不 ! ” 哭 丽贝卡 冲动地 , 变化 颜色 和 推杆 她 手 超过
['emə] [dʒeɪnz] [lɪps] .
Emma Jane's lips .
艾玛 简的 嘴唇 .

“不要！”丽贝卡冲动地喊道，脸色骤变，用手捂住了艾玛·简的嘴唇。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [aɪl] [stɒp] ['tiːzɪŋ] .
“ If you won't I'll stop teasing .
“ 如果 你 惯于 患病的 停止 戏弄 .

“如果你不肯，我就不逗你了。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ə; eɪ] [neɪm] [pʊt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] , ['emi] [dɪə(r)] !
I couldn't bear a name put to anything , I couldn't , Emmy dear !
我 不能 熊 一个 姓名 放 到 任何事物 , 我 不能 , 艾美奖 亲爱的 !

我无法忍受任何东西被冠以某种名字，我真的无法忍受，亲爱的艾米！

[ai] [ˌwʊdnt] [tiːz] [juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] ,
I wouldn't tease you , either ,
我 不会 逗 你 , 任何一个 ,

我也不会戏弄你。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrnt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪv] [bəʊθ] [nəʊn] [ˈevə(r)][səʊ] [lɒŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
if it weren't something we've both known ever so long — something that you have
如果 它 不是 某物 我们已经 两个都 已知 曾经 所以 长的 — 某物 那 你 有
[ˈɔːlweɪz] [kənˈsʌltɪd] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] ,
always consulted me about of your own accord ,
总是 咨询 我 关于 的 你的 自己的 符合 ,

如果不是我们俩早就知道的事情——如果不是你一直以来都主动向我咨询的事情，

[ænd; ənd][ˈæbɪˌdʒɑː] [tuː] . ”
and Abijah too . ”
和 阿比雅 也 . ”

还有亚比雅。”

“ [doʊnt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈemə] [dʒeɪn] ,
“ Don't get excited , ” replied Emma Jane ,
“ 不 得到 兴奋的 , ” 回复 艾玛 简 ,

“别激动,”艾玛·简回答道。

“ [ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌmbədi] [ɪn] [kɔːs]
“ I was only going to say you were sure to be Mrs . Somebody in course
“ 我 曾是 仅有的 去 到 说 你 是 当然 到 是 太太 . 某人 在 课程
[ɒv; əv] [taɪm] . ”
of time . ”
的 时间 . ”

“我只是想说，你迟早会成为某某太太。”

“ [əʊ] , ” [sed] [rɪˈbekə] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [saɪ] , [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌlə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ; “ [ɪf] [ðæts] [ɔːl]
“ Oh , ” said Rebecca with a relieved sigh , her color coming back ; “ if that's all
“ 哦 , ” 说 丽贝卡 和 一个 松了口气 叹 , 她 颜色 未来 后退 ; “ 如果 那就是 全部
[juː; jʊ] [ment] ,
you meant ,
你 意思是 ,

“哦,”丽贝卡如释重负地叹了口气，脸色也恢复了红润，“如果你的意思仅仅是这个的话。”

[dʒʌst] [ˈnɒns(ə)ns] ; [bʌt; bət][ai] [θɔːt] , [ai] [θɔːt] — [ai][doʊnt] [ˈriːəli] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɔːt] !
just nonsense ; but I thought , I thought — I don't really know just what I thought !
只是 废话 ; 但 我 想法 , 我 想法 — 我 不 真的 知道 只是 什么 我 想法 !
”
”
”

简直胡说八道；但我当时想，我当时想——我真的不知道我当时到底在想什么！

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [θɔːt] ,
“ I think you thought something you didn't want me to think you thought ,
“ 我 思考 你 想法 某物 你 没有 想 我 到 思考 你 想法 ,

“我觉得你心里想了一些你不想让我知道的事情，

” [sed] [ˈemə] [dʒeɪn] [wɪð] [ʌnˈjuːʒuəl] [fəˈlɪsəti] .
” said Emma Jane with unusual felicity .
” 说 艾玛 简 和 异常 费利西蒂 .

“艾玛·简异乎寻常地高兴地说。”

“ [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] , [təˈdeɪ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [θɪŋz] .
“ No , it's not that ; but somehow , today , I have been remembering things .
“ 不 , 它是 不是 那 ; 但 不知何故 , 今天 , 我 有 到过 记住 事物 .

“不，不是那样；但不知何故，今天我一直记得一些事情。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] ['brekfəst] [ɑːnt] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː]
Perhaps it was because at breakfast Aunt Jane and mother reminded me
也许 它 曾是 因为 在 早餐 阿姨 简 和 母亲 提醒 我
[ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['skwaɪə(r)] [biːn] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv]
of my coming birthday and said that Squire Bean would give me the deed of
的 我的 未来 生日 和 说 那 乡绅 豆 会 给 我 这 契据 的
[ðə; ði] [brɪk] [haʊs] .
the brick house .
这 砖 房子 .

或许是因为早餐时简姨妈和妈妈提醒我我的生日快到了，还说比恩乡绅会把那栋砖房的地契给我。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] [əʊld][ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ;
That made me feel very old and responsible ;
那 制成 我 感觉 非常 老的 和 负责任的 ;

这让我觉得自己很老，责任很重；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['pɪktʃəz]
and when I came out on the steps this afternoon it was just as if pictures
和 什么时候 我 来了 出去 在 这 步骤 这 下午 它 曾是 只是 作为 如果 图片
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
of the old years were moving up and down the road .
的 这 老的 年 是 移动 向上 和 向下 这 路 .

今天下午我走到台阶上时，感觉就像往昔岁月的影像在路上来回移动。

['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tə'deɪ] !
Everything is so beautiful today !
一切 是 所以 美丽的 今天 !

今天一切都好美好!

['dʌznt] [ðə; ði][skaɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [daɪd] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] ['peɪntɪd]
Doesn't the sky look as if it had been dyed blue and the fields painted
不 这 天空 看 作为 如果 它 有 到过 染色 蓝色的 和 这 字段 绘
[pɪŋk] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ? ”
pink and green and yellow this very minute ? ”
粉色的 和 绿色的 和 黄色的 这 非常 分钟 ? ”

此刻，天空看起来是不是像被染成了蓝色，田野被涂成了粉色、绿色和黄色?

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] [deɪ] ! ” [rɪ'spɒndɪd] ['emə] [dʒeɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ It's a perfectly elegant day ! ” responded Emma Jane with a sigh .
“ 它是 一个 完美 优雅的 天 ! ” 回应 艾玛 简 和 一个 叹 .

“真是个完美的好天气！”艾玛·简叹了口气说道。

“ [ɪf] ['əʊnli][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][æt; ət] [rest] !
“ If only my mind was at rest !
“ 如果 仅有的 我的 头脑 曾是 在 休息 !

“如果我的心能平静下来就好了！”

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp] .
That's the difference between being young and grown - up .
那就是 这 不同之处 之间 存在 年轻的 和 生长 - 向上 .

这就是年轻人和成年人的区别。

[wiː; wi]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['wʌri] . ”
We never used to think and worry . ”
我们 绝不 用过的 到 思考 和 担心 . ”

我们以前从不思考和担忧。

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] !
“ Indeed we didn't !
“ 的确 我们 没有 !

“我们确实没有！”

[lʊk] , ['emi] ,
Look , Emmy ,
看 , 艾美奖 ,

听着，艾米，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [kɒb] [stɒpt] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ai] [stept] [aʊt]
there's the very spot where Uncle Jerry Cobb stopped the stage and I stepped out
有 这 非常 点 在哪里 叔叔 杰瑞 科布 停止 这 阶段 和 我 步 出去
[wɪð] [maɪ][pɪŋk]['pærəsɒl][ænd; ənd][maɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]['laɪləks] ,
with my pink parasol and my bouquet of purple lilacs ,
和 我的 粉色的 阳伞 和 我的 花束 的 紫色的 丁香 ,

就是杰瑞·科布叔叔让舞台停下，我撑着粉色阳伞，手捧一束紫色丁香花走下舞台的那个地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
and you were watching me from your bedroom window and
和 你 是 观看 我 从 你的 卧室 窗户 和
['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ai][hæd; həd][ɪn] ['mʌðərz] ['lɪt(ə)l][heə(r)] [trʌŋk] [stræpt] [ɒn][bɪ'haɪnd] .
wondering what I had in mother's little hair trunk strapped on behind .
好奇 什么 我 有 在 母亲的 小的 头发 树干 绑带 在 在后面 .

你从卧室的窗户看着我，想知道我妈妈绑在背后的那个小头发箱里装的是什么。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] [mə'rændə]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [ænd; ənd][əʊ] ,
Poor Aunt Miranda didn't love me at first sight , and oh ,
贫穷的 阿姨 米兰达 没有 爱 我 在 第一的 视线 , 和 哦 ,

可怜的米兰达阿姨并没有对我一见钟情，哦，

[haʊ] [krɒs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [j'iəz] !
how cross she was the first two years !
如何 叉 她 曾是 这 第一的 二 年 !

她头两年真是太生气了！

[bʌt; bət] [naʊ] ['evri] [hɑːd] [θɔːt] [ai]['evə(r)][hæd; həd] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kʌts] [laɪk]
But now every hard thought I ever had comes back to me and cuts like
但 现在 每一个 难的 想法 我 曾经 有 来 后退 到 我 和 削减 喜欢
[ə; eɪ] [naɪf] ! ”
a knife ! ”
一个 刀 ! ”

但现在，我曾经有过的每一个痛苦的想法都重新涌上心头，像刀子一样割着我！

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] , [ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk]
“ She was dreadful hard to get along with , and I used to hate her like
“ 她 曾是 可怕 难的 到 得到 沿着 和 , 和 我 用过的 到 恨 她 喜欢
['pɔɪz(ə)n] ,
poison ,
毒 ,

“她非常难相处，我以前恨她入骨。”

” [kən'fest] ['emə] [dʒeɪn] ; “ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [naʊ] .
” confessed Emma Jane ; “ but I am sorry now .
” 坦白 艾玛 简 ; “ 但 我 是 对不起 现在 .

“艾玛·简坦白道；但我现在很抱歉。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɪndə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lɑːst] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [səʊ]
She was kinder toward the last , anyway , and then , you see children know so
她 曾是 幼儿园 朝向 这 最后的 , 反正 , 和 然后 , 你 看 孩子们 知道 所以
['lɪt(ə)l] !
little !
小的 !

无论如何，她对最后一个孩子更友善一些，而且，你知道，孩子们懂得太少了！

[wiː; wi]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌriɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [lɒst]

We never suspected she was sick or that she was worrying over that lost

我们 绝不 怀疑 她 曾是 生病的 或者 那 她 曾是 令人担忧 超过 那 丢失的

['ɪntrəst] ['mʌni] . ”

interest money . ”

兴趣 钱 . ”

我们从未怀疑过她生病了，也从未怀疑过她会为损失的利息而担忧。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

“ That's the trouble .

“ 那就是 这 麻烦 .

“问题就在这里。”

['piːp(ə)l] [siːm] [hɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [help] ['biːɪŋ]

People seem hard and unreasonable and unjust , and we can't help being

人们 似乎 难的 和 不合理 和 不公正 , 和 我们 不能 帮助 存在

[hɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

hurt at the time ,

伤害 在 这 时间 ,

人们似乎冷酷无情、不讲道理、不公正，我们当时难免会感到受伤。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [daɪ][wiː; wi] [fə'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] ['æŋgri] ['spiːtʃɪz] ; ['sʌmhaʊ]

but if they die we forget everything but our own angry speeches ; somehow

但 如果 他们 死 我们 忘记 一切 但 我们的 自己的 生气的 演讲 ; 不知何故

[wiː; wi]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðeəz] .

we never remember theirs .

我们 绝不 记住 他们的 .

但如果他们死了，我们除了自己愤怒的演讲之外，什么都会忘记；不知为何，我们却永远不会记住他们的演讲。

[ænd; ənd][əʊ] , ['emə] [dʒeɪn] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

And oh , Emma Jane , there's another such a sweet little picture out there in the

和 哦 , 艾玛 简 , 有 其他 这样的 一个 甜的 小的 图片 出去 那里 在 这

[rəʊd] .

road .

路 .

哦，艾玛·简，路边还有一张非常可爱的小照片呢。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ai] [keɪm] [tuː; tə] - , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,

The next day after I came to Riverboro , do you remember ,

这 下一个 天 后 我 来了 到 - , 做 你 记住 ,

我来到里弗伯勒的第二天，你还记得吗?

[ai] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

I stole out of the brick house crying , and leaned against the front gate .

我 偷窃 出去 的 这 砖 房子 哭泣 , 和 倾斜 反对 这 正面 门 .

我哭着溜出砖房，靠在前门上。

[juː; jʊ] [pʊʃt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [fæt] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [feɪs] [θruː] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [ænd; ənd] [sed]

You pushed your little fat pink - and - white face through the pickets and said

你 推动 你的 小的 胖的 粉色的 - 和 - 白色的 脸 通过 这 纠察队 和 说

: [doʊnt][kraɪ] !

: Don't cry !

: 不 哭 !

你把胖乎乎的粉白脸伸过栅栏，说：别哭!

[aɪl] [kɪs] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌem 'iː] ! -

I'll kiss you if you will me ! '

患病的 吻 你 如果 你 将要 我 ! -

如果你愿意吻我，我就吻你!

“	[lʌmps]	[rəʊz]	['sʌd(ə)nli]	[ɪn]	['emə]	[dʒeɪnz]	[θrəʊt]	,
”	**Lumps**	**rose**	**suddenly**	**in**	**Emma**	**Jane's**	**throat**	**,**
”	肿块	玫瑰	突然	在	艾玛	简的	喉	,

艾玛·简突然感到喉咙哽咽，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːm]	[ə'raʊnd]	[rə'bɛkəz]	[weɪst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sæt]	[tə'geðə(r)]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	.
and	**she**	**put**	**her**	**arm**	**around**	**Rebecca's**	**waist**	**as**	**they**	**sat**	**together**	**side**	**by**	**side**	**.**
和	她	放	她	手臂	大约	丽贝卡的	腰部	作为	他们	卫星	一起	边	经过	边	.

她搂着丽贝卡的腰，两人并肩坐着。

“	[əʊ]	,	[ai]	[duː; də]	[rɪ'membə(r)]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tʃəʊkɪŋ]	[vɔɪs]	.
“	**Oh**	**,**	**I**	**do**	**remember**	**,**	**”**	**she**	**said**	**in**	**a**	**choking**	**voice**	**.**
“	哦	,	我	做	记住	,	”	她	说	在	一个	窒息	嗓音	.

“哦，我记得，”她哽咽着说。

“	[ænd; ənd]	[ai]	[kæn; kən]	[siː]	[ðə; ði]	[tuː]	[ɒv; əv]	[juː 'es]	['draɪvɪŋ]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[nɔːθ]	-	[ænd; ənd]	['selɪŋ]	[səʊp]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	['ædəm]	[læd]	;
“	**And**	**I**	**can**	**see**	**the**	**two**	**of**	**us**	**driving**	**over**	**to**	**North**	**Riverboro**	**and**	**selling**	**soap**	**to**	**Mr**	**.**	**Adam**	**Ladd**	**;**
“	和	我	能	看	这	二	的	我们	驾驶	超过	到	北	-	和	销售	肥皂	到	先生	.	亚当	拉德	;

“我仿佛看到我们俩开车去北河镇，把肥皂卖给亚当·拉德先生；

[ænd; ənd]	['laɪtɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['priːmiəm]	['bæŋkwɪt]	[læmp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɪmpsn]	['pɑːti]	;
and	**lighting**	**up**	**the**	**premium**	**banquet**	**lamp**	**at**	**the**	**Simpson**	**party**	**;**
和	灯光	向上	这	优质的	宴会	灯	在	这	辛普森	派对	;

并在辛普森派对上点亮高级宴会灯；

[ænd; ənd]	['leɪɪŋ]	[ðə; ði]	['deɪziz]	[raʊnd]	['dʒæki]	['wɪnzloʊz]	['mʌðə(r)]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ded]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	;
and	**laying**	**the**	**daisies**	**round**	**Jacky**	**Winslow's**	**mother**	**when**	**she**	**was**	**dead**	**in**	**the**	**cabin**	**;**
和	躺下	这	雏菊	圆形的	杰基	温斯洛的	母亲	什么时候	她	曾是	死的	在	这	舱	;

在杰基·温斯洛的母亲去世于小木屋时，人们在她周围摆放了雏菊；

[ænd; ənd]	['trʌndl]	['dʒæki]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[əʊld]	['beɪbi]	['kærɪdʒ]	!	”
and	**trundling**	**Jacky**	**up**	**and**	**down**	**the**	**street**	**in**	**our**	**old**	**baby**	**carriage**	**!**	**”**
和	缓慢行驶	杰基	向上	和	向下	这	街道	在	我们的	老的	婴儿	运输	!	”

然后我们就用我们那辆旧婴儿车推着杰基在街上走来走去！

“	[ænd; ənd]	[ai]	[rɪ'membə(r)]	[juː; jʊ]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	[rɪ'bekə]	,	“	['biːɪŋ]	[tʃeɪst]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɪl]	[baɪ]	['dʒeɪkəb]	['muːdi]	,
“	**And**	**I**	**remember**	**you**	**,**	**”**	**continued**	**Rebecca**	**,**	**“**	**being**	**chased**	**down**	**the**	**hill**	**by**	**Jacob**	**Moody**	**,**
“	和	我	记住	你	,	”	持续	丽贝卡	,	“	存在	追逐	向下	这	爬坡道	经过	雅各布	穆迪	,

“我还记得你，”丽贝卡继续说道，“被雅各布·穆迪追赶着下山。”

[wen]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['biːɪŋ]	[d'ɔːtəz]	[ɒv; əv]	['zaɪən]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[biːn]	['tʃəʊzn]	[tuː; tə]	[kən'vɜːt]	[hɪm]	!	”
when	**we**	**were**	**being**	**Daughters**	**of**	**Zion**	**and**	**you**	**had**	**been**	**chosen**	**to**	**convert**	**him**	**!**	**”**
什么时候	我们	是	存在	女儿们	的	锡安	和	你	有	到过	选定	到	转变	他	!	”

当我们还是锡安的女儿时，你被选中去感化他！

“	[ænd; ənd]	[ai]	[rɪ'membə(r)]	[juː; jʊ]	,	['getɪŋ]	[ðə; ði]	[flæg]	[bæk]	[frɒm; frəm]	['mɪstə(r)]	.	['sɪmpsn]	;
“	**And**	**I**	**remember**	**you**	**,**	**getting**	**the**	**flag**	**back**	**from**	**Mr**	**.**	**Simpson**	**;**
“	和	我	记住	你	,	获得	这	旗帜	后退	从	先生	.	辛普森	;

“我还记得你从辛普森先生那里拿回国旗的情景；

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] [wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz][æt; ət][ðə; ði][flæg] - ['reɪzɪŋ] . ”
and how you looked when you spoke your verses at the flag - raising . ”
和 如何 你 看起来 什么时候 你 辐 你的 诗句 在 这 旗帜 - 提高 . ”

还有你在升旗仪式上朗诵诗歌时的神情。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wiːk] [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['æbɪˌdʒɑː] [flæg]
“ And have you forgotten the week I refused to speak to Abijah Flagg
“ 和 有 你 被遗忘的 这 星期 我 拒绝 到 说话 到 阿比雅 弗拉格
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fiʃ] [maɪ] ['tɜːbən] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wen] [ai]
because he fished my turban with the porcupine quills out of the river when I
因为 他 钓鱼 我的 头巾 和 这 豪猪 羽毛 出去 的 这 河 什么时候 我
[həʊpt] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] !
hoped at last that I had lost it !
希望 在 最后的 那 我 有 丢失的 它 !

“你难道忘了我拒绝和阿比贾·弗拉格说话的那一周吗？因为他从河里捞出了我的带豪猪刺的头巾，而我当时还以为我已经把它弄丢了呢！”

[əʊ] , ['emə] [dʒeɪn] , [wiː; wi][hæd; həd][dɪə(r)] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːbə(r)] . - ”
Oh , Emma Jane , we had dear good times together in the little harbor . ' ”
哦 , 艾玛 简 , 我们 有 亲爱的 好的 时代 一起 在 这 小的 港口 . - ”

哦，艾玛·简，我们在小港口度过了非常美好的时光。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] — [ðæt] [ˌfeə'wel]
“ I always thought that was an elegant composition of yours — that farewell
“ 我 总是 想法 那 曾是 一个 优雅的 作品 的 你的 — 那 告别
[tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] ,
to the class ,
到 这 班级 ,

“我一直觉得你那首告别课的诗写得非常优美，

” [sed] ['emə] [dʒeɪn] .
” said Emma Jane .
” 说 艾玛 简 .

“艾玛·简说道。”

“ [ðə; ði] [strɒŋ] [taɪd] [beəz] [ˌjuː 'es][ɒn] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ The strong tide bears us on , out of the little harbor of childhood into the
“ 这 强的 潮 熊 我们 在 , 出去 的 这 小的 港口 的 童年 进入 这
[ˌʌn'nəʊn] ['siːz] ,
unknown seas ,
未知 海域 ,

“强劲的潮水带着我们，离开童年的小港湾，驶向未知的大海。”

” [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [rɪ'bekə] .
” recalled Rebecca .
” 召回 丽贝卡 .

“丽贝卡回忆道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['beərɪŋ] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , ['emi] , [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] ,
“ It is bearing you almost out of my sight , Emmy , these last days ,
“ 它 是 轴承 你 几乎 出去 的 我的 视线 , 艾美奖 , 这些 最后的 天 ,

“艾米，这最后几天，它几乎把你从我的视线里带走了。”

[wen] [juː; jʊ][pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [dres] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
when you put on a new dress in the afternoon and look out of the window
什么时候 你 放 在 一个 新的 裙子 在 这 下午 和 看 出去 的 这 窗户
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
instead of coming across the street .
反而 的 未来 穿过 这 街道 .

当你下午穿上新裙子，却选择望向窗外而不是穿过马路时。

['æbɪˌdʒɑː]	[flæg]	['nevə(r)]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['hɑːbə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	;
Abijah	**Flagg**	**never**	**used**	**to**	**be**	**in**	**the**	**little**	**harbor**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**;**
阿比雅	弗拉格	绝不	用过的	到	是	在	这	小的	港口	和	这	休息	的	我们	;

阿比贾·弗拉格以前从来不会和我们其他人一起待在这个小港口里;

[wen]	[dɪd]	[hiː; hi]	[fɜːst]	[seɪl]	[ɪn]	,	['emi]	?
when	**did**	**he**	**first**	**sail**	**in**	**,**	**Emmy**	**?**
什么时候	做过	他	第一的	帆	在	,	艾美奖	?

艾米，他是什么时候第一次出海的?

”	['emə]	[dʒeɪn]	[gruː]	[ə; eɪ]	[diːpə(r)]	[pɪŋk]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['bʌt(ə)n]	-	[həʊl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[maʊθ]
”	**Emma**	**Jane**	**grew**	**a**	**deeper**	**pink**	**and**	**her**	**button**	**-**	**hole**	**of**	**a**	**mouth**
”	艾玛	简	生长	一个	更深	粉色的	和	她	按钮	-	洞	的	一个	嘴

['kwivəd]	[wɪð]	[dɪ'lɪʃəs]	[ɪk'saɪtmənt]	.
quivered	**with**	**delicious**	**excitement**	**.**
颤抖	和	可口的	激动	.

“艾玛·简的脸颊变得更红了，她那小小的嘴唇因兴奋而微微颤抖。”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[lɑːst]	[jɪə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['semɪnəri]	,
“	**It**	**was**	**last**	**year**	**at**	**the**	**seminary**	**,**
“	它	曾是	最后的	年	在	这	神学院	,

“那是去年在神学院的时候，

[wen]	[hiː; hi]	[rəʊt]	[ˌem 'iː]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	['lætɪn]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	['lɪmərɪk]	[ə'kædəmi]	,
when	**he**	**wrote**	**me**	**his**	**first**	**Latin**	**letter**	**from**	**Limerick**	**Academy**	**,**
什么时候	他	写道	我	他的	第一的	拉丁	信	从	利默里克	学院	,

他从利默里克学院寄给我的第一封拉丁文信

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	['wɪspə(r)]	.
”	**she**	**said**	**in**	**a**	**half**	**whisper**	**.**
”	她	说	在	一个	一半	耳语	.

她低声说道。

“	[ai]	[rɪ'membə(r)]	,	”	[lɑːft]	[rɪ'bekə]	.
“	**I**	**remember**	**,**	**”**	**laughed**	**Rebecca**	**.**
“	我	记住	,	”	笑了	丽贝卡	.

“我记得,”丽贝卡笑着说。

“	[juː; jʊ]	['sʌd(ə)nli]	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	['læŋgwɪdʒ]	,
“	**You**	**suddenly**	**began**	**the**	**study**	**of**	**the**	**dead**	**languages**	**,**
“	你	突然	开始	这	学习	的	这	死的	语言	,

你突然开始学习古代语言，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lætɪn]	['dɪkʃən(ə)ri]	[tʊk]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['krəʊʃeɪ]	['niːd(ə)l]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]
and	**the**	**Latin**	**dictionary**	**took**	**the**	**place**	**of**	**the**	**crochet**	**needle**	**in**	**your**
和	这	拉丁	字典	采取	这	地方	的	这	钩针编织	针	在	你的

[ə'fekʃən]	.
affections	**.**
情感	.

于是，拉丁语词典取代了钩针，成为了你心中的挚爱。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['kruːəl]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['letə(r)]	,	['emi]	!	”
It	**was**	**cruel**	**of**	**you**	**never**	**to**	**show**	**me**	**that**	**letter**	**,**	**Emmy**	**!**	**”**
它	曾是	残忍的	的	你	绝不	到	展示	我	那	信	,	艾美奖	!	”

艾米，你竟然一直没给我看那封信，真是太残忍了!

“	[ai]	[nəʊ]	['evri]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[hɑːt]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['blʌʃɪŋ]	['emə]	[dʒeɪn]	,
“	**I**	**know**	**every**	**word**	**of**	**it**	**by**	**heart**	**,**	**”**	**said**	**the**	**blushing**	**Emma**	**Jane**	**,**
“	我	知道	每一个	单词	的	它	经过	心	,	”	说	这	脸红	艾玛	简	,

“我把那句话背得滚瓜烂熟,”脸红的艾玛·简说道。

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ and I think I really ought to say it to you ,
“ 和 我 思考 我 真的 应该 到 说 它 到 你 ,

“我觉得我真的应该告诉你，”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] ['æbɪˌdʒɑː][ɪz] .
because it's the only way you will ever know how perfectly elegant Abijah is .
因为 它是 这 仅有的 方式 你 将要 曾经 知道 如何 完美 优雅的 阿比雅 是 .

因为只有这样你才能真正了解阿比雅有多么优雅迷人。

[lʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , [rɪ'bekə] .
Look the other way , Rebecca .
看 这 其他 方式 , 丽贝卡 .

丽贝卡，把目光移开。

[ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Shall I have to translate it for you , do you think ,
将 我 有 到 翻译 它 为了 你 , 做 你 思考 ,

需要我帮你翻译吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ! ”
because it seems to me I could not bear to do that ! ”
因为 它 似乎 到 我 我 可以 不是 熊 到 做 那 ! ”

因为我觉得我实在无法忍受那样做！

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] - ['lætɪn][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , ” [tiːzd] [rɪ'bekə] .
“ It depends upon Abijah's Latin and your pronunciation , ” teased Rebecca .
“ 它 取决于 之上 - 拉丁 和 你的 发音 , ” 戏弄 丽贝卡 .

“这取决于阿比贾的拉丁语水平和你的发音，”丽贝卡打趣道。

“ [gəʊ][ɒn] ; [ai] [wɪl] [tɜːn] [maɪ] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
“ Go on ; I will turn my eyes toward the orchard .
“ 去 在 ; 我 将要 转动 我的 眼睛 朝向 这 果园 .

“你走吧；我要把目光转向果园。”

” [ðə; ði][feə(r)] - , ['lʊkɪŋ] [nʌn] [tuː] [əʊld] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l]['hɑːbə(r)] ,
” The Fair Emmajane , looking none too old still for the “ little harbor ,
” 这 公平的 - , 寻找 没有任何 也 老的 仍然 为了 这 “ 小的 港口 ,

“美丽的艾玛简，看起来一点也不像小港口里的人那么老，

” [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [ˌʌn'nəʊn] ['siːz] ,
” but almost too young for the “ unknown seas ,
” 但 几乎 也 年轻的 为了 这 “ 未知 海域 ,

但对于“未知的海洋”来说，他几乎还太年轻了。

” ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ri'sait] [laɪk] [ə; eɪ] ['tremjələs] ['pærət] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [lʌv]
” gathered up her courage and recited like a tremulous parrot the boyish love
” 聚集 向上 她 勇气 和 背诵 喜欢 一个 颤抖的 鹦鹉 这 男孩气 爱
['letə(r)] [ðæt] [hæd; həd][səʊ]['faɪəd][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
letter that had so fired her youthful imagination .
信 那 有 所以 被解雇 她 青春 想像力 .

她鼓起勇气，像一只颤抖的鹦鹉一样背诵起那封曾点燃她青春想象力的少年情书。

“ [veɪl] , [kə'risimə] , [kə'risimə] ['pwɛlə] ! ” [rɪ'piːtɪd] [rɪ'bekə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .
“ Vale , carissima , carissima puella ! ” repeated Rebecca in her musical voice .
“ 谷 , 卡里西玛 , 卡里西玛 少女 ! ” 重复 丽贝卡 在 她 音乐 嗓音 .

“Vale，carissima，carissima puella！”丽贝卡用她悦耳的声音重复道。

“ [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] !
“ Oh , how beautiful it sounds !
“ 哦 , 如何 美丽的 它 声音 !

“哦，听起来真美妙！”

[ai][dəʊnt]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəd] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['æbɪˌdʒɑː] !
I don't wonder it altered your feeling for Abijah !
我 不 想知道 它 已修改 你的 感觉 为了 阿比雅 !

难怪这件事改变了你对阿比雅的感情！

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , ['emə] [dʒeɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] ,
Upon my word , Emma Jane , ” she cried with a sudden change of tone ,
之上 我的 单词 , 艾玛 简 , ” 她 哭 和 一个 突然 改变 的 语气 ,

“我发誓，艾玛·简！”她突然改变了语气，喊道。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd] [sə'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] ['æbɪˌdʒɑː][ðə; ði] [breɪv] [hæd; həd] [ðæt] ['lætɪn]
“ if I had suspected for an instant that Abijah the Brave had that Latin
“ 如果 我 有 怀疑 为了 一个 立即的 那 阿比雅 这 勇敢的 有 那 拉丁
['letə(r)][ɪn][hɪm][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
letter in him I should have tried to get him to write it to me ;
信 在 他 我 应该 有 尝试 到 得到 他 到 写 它 到 我 ;

“如果我哪怕有一丝怀疑勇敢的亚比雅会写那封拉丁文信，我就会想办法让他写给我；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ai] [huː] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [mə'hɒgəni] [desk] [ænd; ənd][ɑːsk]
and then it would be I who would sit down at my mahogany desk and ask
和 然后 它 会 是 我 WHO 会 坐 向下 在 我的 桃花心木 桌子 和 问
[mɪs] ['pɜːrkɪnz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] ['mɪsɪz] . [flæg] .
Miss Perkins to come to tea with Mrs . Flagg .
错过 珀金斯 到 来 到 茶 和 太太 . 弗拉格 .

然后，我会坐在我的红木书桌前，邀请珀金斯小姐来和弗拉格太太一起喝茶。

” ['emə] [dʒeɪn] [peɪld] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] ['əʊpənli] .
” Emma Jane paled and shuddered openly .
” 艾玛 简 苍白 和 颤抖 公然 .

艾玛·简脸色苍白，不由自主地颤抖起来。

“ [ai] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['membə(r)] , [rɪ'bekə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I speak as a church member , Rebecca , ” she said ,
“ 我 说话 作为 一个 教会 成员 , 丽贝卡 , ” 她 说 ,

“我以教会成员的身份发言，丽贝卡，”她说。

“ [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət]['æbɪˌdʒɑː]
“ when I tell you I've always thanked the Lord that you never looked at Abijah
“ 什么时候 我 告诉 你 我已经 总是 谢谢 这 主 那 你 绝不 看起来 在 阿比雅
[flæg] [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] .
Flagg and he never looked at you .
弗拉格 和 他 绝不 看起来 在 你 .

“当我告诉你我一直感谢上帝，你从未正眼看过阿比雅·弗拉格，他也从未正眼看过你。

[ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] , [ðeə(r)]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]
If either of you ever had , there never would have been a chance for
如果任何一个 的 你 曾经 有 , 那里 绝不 会 有 到过 一个 机会 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

如果你们俩谁曾经那样做，我就根本没有机会了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] !
and I've always known it !
和 我已经 总是 已知 它 !

我一直都知道！

” [ˌaɪ 'aɪ]
” II
” 二

“II

[ðə; ði]	[rəʊ'mæns]	[ə'ljuːd]	[tuː; tə]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːgəʊɪŋ]	['tʃæptə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	,
The	**romance**	**alluded**	**to**	**in**	**the**	**foregoing**	**chapter**	**had**	**been**	**going**	**on**	**,**
这	浪漫	暗示	到	在	这	前文	章	有	到过	去	在	,

前一章提到的那段恋情一直在进行中，

[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	['æbɪˌdʒɑː]	[flægz]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kən'sɜːnd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[j'iəz]	,
so	**far**	**as**	**Abijah**	**Flagg's**	**part**	**of**	**it**	**was**	**concerned**	**,**	**for**	**many**	**years**	**,**
所以	远的	作为	阿比雅	弗拉格的	部分	的	它	曾是	担心的	,	为了	许多	年	,

就阿比贾·弗拉格参与的那部分而言，多年来，

[hɪz; ɪz]	[ə'fekʃn]	['deɪtɪŋ]	[bæk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['məʊmənt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[sɔː]	['emə]	[dʒeɪn]	['pɜːrkɪnz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	[naɪn]	.
his	**affection**	**dating**	**back**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**to**	**the**	**first**	**moment**	**that**	**he**	**saw**	**Emma**	**Jane**	**Perkins**	**at**	**the**	**age**	**of**	**nine**	**.**
他的	感情	约会	后退	在	他的	自己的	头脑	到	这	第一的	片刻	那	他	锯	艾玛	简	珀金斯	在	这	年龄	的	九	.

在他看来，他对艾玛·简·珀金斯的喜爱可以追溯到他九岁时第一次见到她的那一刻。

['emə]	[dʒeɪn]	[hæd; həd]	[ʃəʊn]	[nəʊ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[rɪ'sɪprəˌkeɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ə'tætʃmənt]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[θriː]	[j'iəz]	,
Emma	**Jane**	**had**	**shown**	**no**	**sign**	**of**	**reciprocating**	**his**	**attachment**	**until**	**the**	**last**	**three**	**years**	**,**
艾玛	简	有	所示	不	符号	的	往复式	他的	依恋	直到	这	最后的	三	年	,

直到最近三年，艾玛·简才表现出对他的感情有所回应。

[wen]	[ðə; ði]	[ˌiːvə'luːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɔː(r)]	-	[bɔɪ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bʌdɪŋ]	['skɒlə(r)]	[ænd; ənd]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ə'feəz]	[hæd; həd]	[ɪn'fleɪmd]	['iːv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	['sʌmwɒt]	[dʌl]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
when	**the**	**evolution**	**of**	**the**	**chore**	**-**	**boy**	**into**	**the**	**budding**	**scholar**	**and**	**man**	**of**	**affairs**	**had**	**inflamed**	**even**	**her**	**somewhat**	**dull**	**imagination**	**.**
什么时候	这	进化	的	这	家务	-	男生	进入	这	萌芽	学者	和	男人	的	事务	有	发炎的	甚至	她	有些	乏味的	想像力	.

当一个家务男孩蜕变为崭露头角的学者和商界精英的故事，甚至激发了她略显迟钝的想象力。

['skwaɪə(r)]	[biːnz]	[waɪf]	[hæd; həd]	['teɪkən]	['æbɪˌdʒɑː]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs]	,
Squire	**Bean's**	**wife**	**had**	**taken**	**Abijah**	**away**	**from**	**the**	**poorhouse**	**,**
乡绅	豆子	妻子	有	已采取	阿比雅	离开	从	这	贫民院	,

比恩乡绅的妻子把阿比雅从济贫院带走了。

['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	[juːz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊm]	.
thinking	**that**	**she**	**could**	**make**	**him**	**of**	**some**	**little**	**use**	**in**	**her**	**home**	**.**
思维	那	她	可以	制作	他	的	一些	小的	使用	在	她	家	.

她心想或许能让他在家里做点小事。

['æbi]	[flæg]	,	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	,	[wɒz; wəz]	['naɪðə(r)]	[waɪz]	[nɔː(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	;
Abbie	**Flagg**	**,**	**the**	**mother**	**,**	**was**	**neither**	**wise**	**nor**	**beautiful**	**;**
艾比	弗拉格	,	这	母亲	,	曾是	两者都不	明智的	也不	美丽的	;

母亲艾比·弗拉格既不聪明也不漂亮；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɪəd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[gʊd]	,
it	**is**	**to**	**be**	**feared**	**that**	**she**	**was**	**not**	**even**	**good**	**,**
它	是	到	是	害怕	那	她	曾是	不是	甚至	好的	,

恐怕她甚至连好都算不上。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[læk]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðiːz]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	['kwɒlətiz]	,	[pə'tɪkjələli]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[wʌn]	,
and	**her**	**lack**	**of**	**all**	**these**	**desirable**	**qualities**	**,**	**particularly**	**the**	**last**	**one**	**,**
和	她	缺少	的	全部	这些	理想	品质	,	特别	这	最后的	一	,

她缺乏所有这些令人向往的品质，尤其是最后一种。

[hæd; həd]	[biːn]	[ɪm'prest]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	['evə(r)]	[sɪns]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[rɪ'membə(r)]	.
had	**been**	**impressed**	**upon**	**the**	**child**	**ever**	**since**	**he**	**could**	**remember**	**.**
有	到过	印象深刻	之上	这	孩子	曾经	自从	他	可以	记住	.

从孩子记事起，这件事就深深地印在了他的脑海里。

['piːp(ə)l]	[siːmd]	[tuː; tə]	[bleɪm]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[æt; ət]	[ɔːl]	;
People	**seemed**	**to**	**blame**	**him**	**for**	**being**	**in**	**the**	**world**	**at**	**all**	**;**
人们	似乎	到	责备	他	为了	存在	在	这	世界	在	全部	；

人们似乎责怪他不该存在于这个世界上；

[ðɪs]	[wɜːld]	[ðæt]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ɪk'spektɪd]	[hɪm]	[nɔː(r)]	[dɪ'zaɪəd]	[hɪm]	,	[nɔː(r)]	[meɪd]	['eni]	[prə'vɪʒ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
this	**world**	**that**	**had**	**not**	**expected**	**him**	**nor**	**desired**	**him**	**,**	**nor**	**made**	**any**	**provision**	**for**	**him**	**.**
这	世界	那	有	不是	预期的	他	也不	想要的	他	，	也不	制成	任何	条款	为了	他	.

这个世界既没有预料到他，也没有需要他，更没有为他做任何安排。

[ðə; ði]	[greɪt]	['bæt(ə)l]	-	[æks]	[ɒv; əv]	['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs]	[ə'pɪnjən]	[wɒz; wəz]	[fər'evə(r)]	['levəl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	['ætəm]	[ɒv; əv]	['ɪnəs(ə)nt]	[trænz'greʃ(ə)n]	,
The	**great**	**battle**	**-**	**axe**	**of**	**poorhouse**	**opinion**	**was**	**forever**	**leveled**	**at**	**the**	**mere**	**little**	**atom**	**of**	**innocent**	**transgression**	**,**
这	伟大的	战斗	-	斧头	的	贫民院	观点	曾是	永远	平整	在	这	仅仅	小的	原子	的	清白的	越轨行为	，

贫民窟里那把巨大的舆论战斧，总是指向哪怕是最微小的无辜过错。

[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[gruː]	[sæd]	[ænd; ənd]	[ʃaɪ]	,	['klʌmzi]	,	[stɪf]	,	[ænd; ənd]	[self]	-	['kɒnʃəs]	.
until	**he**	**grew**	**sad**	**and**	**shy**	**,**	**clumsy**	**,**	**stiff**	**,**	**and**	**self**	**-**	**conscious**	**.**
直到	他	生长	伤心	和	害羞的	，	笨拙	，	僵硬的	，	和	自己	-	有意识的	.

直到他变得悲伤、害羞、笨拙、僵硬、不自在。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]	['kreɪvɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[lʌv]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	[kə'res]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
He	**had**	**an**	**indomitable**	**craving**	**for**	**love**	**in**	**his**	**heart**	**and**	**had**	**never**	**received**	**a**	**caress**	**in**	**his**	**life**	**.**
他	有	一个	不屈不挠	渴望	为了	爱	在	他的	心	和	有	绝不	已收到	一个	抚摸	在	他的	生活	.

他心中对爱有着难以抑制的渴望，但他一生中从未得到过爱抚。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[kən'tentɪd]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	['skwaɪə(r)]	[biːnz]	[haʊs]	.
He	**was**	**more**	**contented**	**when**	**he**	**came**	**to**	**Squire**	**Bean's**	**house**	**.**
他	曾是	更多的	满足	什么时候	他	来了	到	乡绅	豆子	房子	.

他来到比恩乡绅家后，感觉更满足了。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[jɪə(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[pɪk]	[ʌp]	[tʃɪps]	,	['kæri]	[paɪn]	[wʊd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,
The	**first**	**year**	**he**	**could**	**only**	**pick**	**up**	**chips**	**,**	**carry**	**pine**	**wood**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**
这	第一的	年	他	可以	仅有的	挑选	向上	芯片	，	携带	松树	木头	进入	这	厨房	，

第一年他只能捡拾木屑，把松木搬进厨房。

[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pəʊst]	-	['ɒfɪs]	,	[rʌn]	['erəndz]	,	[draɪv]	[ðə; ði]	[kaʊz]	,	[ænd; ənd]	[fiːd]	[ðə; ði]	[henz]	,
go	**to**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**	**run**	**errands**	**,**	**drive**	**the**	**cows**	**,**	**and**	**feed**	**the**	**hens**	**,**
去	到	这	邮政	-	办公室	，	跑步	跑腿	，	驾驶	这	牛	，	和	喂养	这	母鸡	，

去邮局、跑腿、赶牛、喂鸡，

[bʌt; bət]	['evri]	[deɪ]	[hiː; hi]	[gruː]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['juːsf(ə)l]	.
but	**every**	**day**	**he**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**useful**	**.**
但	每一个	天	他	生长	更多的	和	更多的	有用	.

但他每天都变得越来越有用。

[hɪz; ɪz]	['əʊnli]	[frend]	[wɒz; wəz]	['lɪt(ə)l]	[dʒɪm]	['wɒts(ə)n]	,	[ðə; ði]	[-]	[sʌn]	,
His	**only**	**friend**	**was**	**little**	**Jim**	**Watson**	**,**	**the**	**storekeeper's**	**son**	**,**
他的	仅有的	朋友	曾是	小的	吉姆	沃森	，	这	店主的	儿子	，

他唯一的朋友是店主的儿子小吉姆·沃森。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] [wen'evə(r)] ['æbɪˌdʒɑː] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ]
and they were inseparable companions whenever Abijah had time for play
和 他们 是 形影不离 同伴 每当 阿比雅 有 时间 为了 玩
.
:
.

每当阿比雅有时间玩耍时，他们就形影不离。

[wʌn] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['fæməli] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪt]
One never - to - be - forgotten July day a new family moved into the white
一 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 七月 天 一个 新的 家庭 已搬 进入 这 白色的
['kɒtɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['skwaɪə(r)] [biːnz] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔɪəz] - .
cottage between Squire Bean's house and the Sawyers ' .
小屋 之间 乡绅 豆子 房子 和 这 索耶斯 - .

在一个令人难忘的七月天，一户新家庭搬进了斯奎尔·比恩家和索耶家之间的白色小屋。

['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [hæd; həd] [səʊld] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [bɪ'jɒnd] [nɔːθ] - [ænd; ənd] [hæd; həd]
Mr . Perkins had sold his farm beyond North Riverboro and had
先生 . 珀金斯 有 卖 他的 农场 超过 北 - 和 有
[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
established a blacksmith's shop in the village ,
已确立的 一个 铁匠 店铺 在 这 村庄 ,

珀金斯先生卖掉了他在北河镇郊外的农场，并在村里开了一家铁匠铺。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɛdʒˌwʊd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
at the Edgewood end of the bridge .
在 这 埃奇伍德 结尾 的 这 桥 .

在桥的埃奇伍德一端。

[ðɪs] [fækt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['æbɪˌdʒɑː] , [bʌt; bət]
This fact was of no special interest to the nine - year - old Abijah , but
这 事实 曾是 的 不 特别的 兴趣 到 这 九 - 年 - 老的 阿比雅 , 但
[wɒt] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
what really was of importance ,
什么 真的 曾是 的 重要性 ,

这件事对九岁的阿比雅来说并不特别重要，但真正重要的是……

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] ;
was the appearance of a pretty little girl of seven in the front yard ;
曾是 这 外貌 的 一个 漂亮的 小的 女孩 的 七 在 这 正面 院子 ;

前院里出现了一个七岁左右的漂亮小女孩；

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fæt] [dɒl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] , [wɪð] [braɪt] ['fʌzi] [heə(r)] , [pɪŋk] [tʃiːks] ,
a pretty little fat doll of a girl , with bright fuzzy hair , pink cheeks ,
一个 漂亮的 小的 胖的 玩具娃娃 的 一个 女孩 , 和 明亮的 模糊 头发 , 粉色的 脸颊 ,

一个漂亮的小胖妞，有着蓬松亮丽的头发和粉嫩的脸颊。

[bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ˌkɒntɪ'njuːəti] .
blue eyes , and a smile of almost bewildering continuity .
蓝色的 眼睛 , 和 一个 微笑 的 几乎 扑朔迷离 连续性 .

蓝色的眼睛，以及几乎令人难以置信地持久的笑容。

[ə'nʌðə(r)] [mait] [hæv; həv] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [gluːd] [ɒn] ,
Another might have criticised it as having the air of being glued on ,
其他 可能 有 受到批评 它 作为 拥有 这 空气 的 存在 胶合 在 ,

其他人可能会批评它看起来像是粘上去的。

[bʌt; bət] ['æbɪˌdʒɑː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [muːv] .
but Abijah was already in the toils and never wished it to move .
但 阿比雅 曾是 已经 在 这 辛勤劳作 和 绝不 希望 它 到 移动 .

但亚比雅已经投入了辛劳，他根本不想让它移动。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , ['dʒɪmi] ['wɒts(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)]
The next day being the glorious Fourth and a holiday , Jimmy Watson came over
这 下一个 天 存在 这 辉煌 第四 和 一个 假期 , 吉米 沃森 来了 超过
[laɪk] ['deɪvɪd] ,
like David ,
喜欢 大卫 ,

第二天是光荣的七月四日，是个假日，吉米·沃森像大卫一样来了。

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dʒɒnəθən] .
to visit his favorite Jonathan .
到 访问 他的 最喜欢的 乔纳森 .

去拜访他最喜欢的乔纳森。

[hɪz; ɪz]['dʒɒnəθən] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['pliːdɪd] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
His Jonathan met him at the top of the hill , pleaded a pressing engagement ,
他的 乔纳森 遇见 他 在 这 顶部 的 这 爬坡道 , 恳求 一个 紧迫 订婚 ,

他的乔纳森在山顶迎接了他，恳求他尽快答应。

['kɜːtli] [sent] [hɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['aɪdl] ,
curtly sent him home , and then went back to play with his new idol ,
简短地 发送 他 家 , 和 然后 去 后退 到 玩 和 他的 新的 偶像 ,

他冷冷地把他打发回家，然后回去和他的新偶像玩耍。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [skreɪpt] [ə'kweɪntəns] , [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli]
with whom he had already scraped acquaintance , her parents being exceedingly
和 谁 他 有 已经 刮擦 熟人 , 她 父母 存在 非常
['bɪzi] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [haʊs] .
busy settling the new house .
忙碌的 安顿 这 新的 房子 .

他之前已经和她有过一面之缘，她的父母正忙着安顿新家。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [nuːn] ['dɪnə(r)] ['dʒɪmi] [ə'gen] [jəːnd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ,
After the noon dinner Jimmy again yearned to resume friendly relations , and ,
后 这 中午 晚餐 吉米 再次 渴望 到 恢复 友好的 关系 , 和 ,
[fər'get] [hɪz; ɪz] [rɪ'bʌf] ,
forgetting his rebuff ,
遗忘 他的 回绝 ,

午饭后，吉米再次渴望恢复友好关系，他忘记了之前的拒绝，

[ə'gen] [tɔil] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]
again toiled up the hill and appeared unexpectedly at no great distance from
再次 辛勤劳作向上 这 爬坡道 和 出现 不料 在 不 伟大的 距离 从
[ðə; ði]['pɜːrkɪnz] ['premɪsɪz] ,
the Perkins premises ,
这 珀金斯 前提 ,

他再次奋力爬上山坡，出人意料地出现在离珀金斯家不远的地方。

['weərɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['welkəm] .
wearing the broad and beaming smile of one who is confident of welcome .
穿着 这 广阔 和 光芒四射 微笑 的 一 WHO 是 自信的 的 欢迎 .

脸上挂着灿烂的笑容，自信地表示欢迎。

[hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [kɔːl][hæd; həd] [biːn] [ə'fɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] ,
His morning call had been officious and unpleasant and unsolicited ,
他的 早晨 称呼 有 到过 爱管闲事的 和 令人不快的 和 未经请求的 ,

他早上打来的电话态度傲慢、令人不快，而且是主动打来的。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[ˌɑːftə'nuːn]	['vɪzɪt]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[biː; bi]	[rɪ'gɑːdɪd]	[æz; əz]	['ɪmpjədənt]	,	[ɔː'deɪʃəs]	,	[ænd; ənd]
but	**his**	**afternoon**	**visit**	**could**	**only**	**be**	**regarded**	**as**	**impudent**	**,**	**audacious**	**,**	**and**
但	他的	下午	访问	可以	仅有的	是	认为	作为	厚颜无耻	,	大胆的	,	和

['pɒzətɪvli]	['deɪndʒərəs]	;
positively	**dangerous**	**;**
积极地	危险的	;

但他下午的来访只能被视为厚颜无耻、胆大妄为，而且极其危险；

[fɔː(r); fə(r)]	['æbɪˌdʒɑː]	[ænd; ənd]	['emə]	[dʒeɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	['kəʊzɪli]	['pleɪɪŋ]	[haʊs]	,
for	**Abijah**	**and**	**Emma**	**Jane**	**were**	**cosily**	**playing**	**house**	**,**
为了	阿比雅	和	艾玛	简	是	舒适地	玩耍	房子	,

阿比雅和艾玛·简正温馨地玩着过家家的游戏，

[ðə; ði]	[geɪm]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['ʌðə(r)z]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pə'tɪkjələli]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tuː]	[ænd; ənd]
the	**game**	**of**	**all**	**others**	**in**	**which**	**it**	**is**	**particularly**	**desirable**	**to**	**have**	**two**	**and**
这	游戏	的	全部	其他的	在	哪个	它	是	特别	理想	到	有	二	和

[nɒt]	[θriː]	[pɑː'tɪsɪpənts]	.
not	**three**	**participants**	**.**
不是	三	参与者	.

在所有游戏中，只有两个人而不是三个人参与的游戏才是特别理想的。

[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	['æbɪˌdʒɑː]	[tʃeɪndʒd]	,	[æt; ət]	[wʌns]	[ænd; ənd]	[fər'evə(r)]	.
At	**that**	**moment**	**the**	**nature**	**of**	**Abijah**	**changed**	**,**	**at**	**once**	**and**	**forever**	**.**
在	那	片刻	这	自然	的	阿比雅	已更改	,	在	一次	和	永远	.

那一刻，亚比雅的本性彻底改变了。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[pæŋ]	[ɒv; əv]	['kɒnʃəns]	[hiː; hi]	[fluː]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'viːnɪŋ]	[pætʃ]	[ɒv; əv]	[graʊnd]
Without	**a**	**pang**	**of**	**conscience**	**he**	**flew**	**over**	**the**	**intervening**	**patch**	**of**	**ground**
没有	一个	疼痛	的	良心	他	飞翔	超过	这	介入	修补	的	地面

[bɪ'twiːn]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['dredɪd]	['raɪv(ə)l]	,
between	**himself**	**and**	**his**	**dreaded**	**rival**	**,**
之间	他自己	和	他的	令人恐惧的	竞争对手	,

他毫无愧疚地飞越了自己和可怕的对手之间的那片空地。

[ænd; ənd]	['siːzɪŋ]	[smɔːl]	[stəʊnz]	[ænd; ənd]	['lɑːdʒə(r)]	[wʌnz]	,	[æz; əz]	[heɪst]	[ænd; ənd]	['fjʊəri]	[di'mɑ:nd, -'mænd]
and	**seizing**	**small**	**stones**	**and**	**larger**	**ones**	**,**	**as**	**haste**	**and**	**fury**	**demanded**
和	抓住	小的	石头	和	更大的	一个	,	作为	匆忙	和	愤怒	要求

,	[flʌŋ]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	['dʒɪmi]	['wɒts(ə)n]	,
,	**flung**	**them**	**at**	**Jimmy**	**Watson**	**,**
,	扔	他们	在	吉米	沃森	,

于是，他抓起小石头和大石头，凭着急切和愤怒，把它们扔向吉米·沃森。

[ænd; ənd]	[flʌŋ]	[ænd; ənd]	[flʌŋ]	,	[tɪl]	[ðə; ði]	[bɪ'wɪldəd]	[bɔɪ]	[ræn]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɪl]	['haʊlɪŋ]	.
and	**flung**	**and**	**flung**	**,**	**till**	**the**	**bewildered**	**boy**	**ran**	**down**	**the**	**hill**	**howling**	**.**
和	扔	和	扔	,	直到	这	困惑	男生	跑	向下	这	爬坡道	嚎叫	.

于是，男孩被扔来扔去，直到惊慌失措地嚎叫着跑下山坡。

[ðen]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	“	['stɪkɪn]	-	”	[dɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪ]	-	[haʊs]	,
Then	**he**	**made**	**a**	**“**	**stickin**	**'**	**”**	**door**	**to**	**the**	**play**	**-**	**house**	**,**
然后	他	制成	一个	“	粘	-	”	门	到	这	玩	-	房子	,

然后他给游戏屋做了一扇“粘性”门，

[pʊt]	[ðə; ði]	[ɔːd]	['emə]	[dʒeɪn]	[ˌɪn'saɪd]	[ænd; ənd]	[strəʊd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
put	**the**	**awed**	**Emma**	**Jane**	**inside**	**and**	**strode**	**up**	**and**	**down**	**in**	**front**	**of**	**the**
放	这	敬畏	艾玛	简	里面	和	大步走	向上	和	向下	在	正面	的	这

['edɪfɪs]	[laɪk]	[æn; ən]	['ɪndiən]	[breɪv]	.
edifice	**like**	**an**	**Indian**	**brave**	**.**
大厦	喜欢	一个	印度	勇敢的	.

把敬畏的艾玛·简带进去，然后像印第安勇士一样在建筑物前踱来踱去。

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] [dʌz] ['wʊmən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['ɪnfluəns]
At such an early age does woman become a distracting and disturbing influence
在 这样的 一个 早期的 年龄 做 女士 变得 一个 分散注意力 和 令人不安 影响
[ɪn] [mænz] [kə'rɪə(r)] !
in man's career !
在 男人的 职业 !

女人这么早就对男人的事业造成干扰和影响，这正常吗?

[taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Time went on , and so did the rivalry between the poorhouse boy and the
时间 去 在 ， 和 所以 做过 这 对抗 之间 这 贫民院 男生 和 这
[sʌn][ɒv; əv] [welθ] ,
son of wealth ,
儿子 的 财富 ，

时光荏苒，贫民窟男孩和富家子弟之间的竞争也愈演愈烈。

[bʌt; bət] - [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð] ['emə] [dʒeɪn] [gruː] ['fjuːə(r)][ænd; ənd]['fjuːə(r)][æz; əz]
but Abijah's chances of friendship with Emma Jane grew fewer and fewer as
但 - 机会 的 友谊 和 艾玛 简 生长 更少 和 更少 作为
[ðeɪ] [bəuθ] [gruː] ['əʊldə] .
they both grew older .
他们 两个都 生长 老 .

但随着年龄的增长，阿比贾和艾玛·简成为朋友的机会越来越小。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['miːtɪŋ] - [graʊnd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət]
He did not go to school , so there was no meeting - ground there , but
他 做过 不是 去 到 学校 ， 所以 那里 曾是 不 会议 - 地面 那里 ， 但
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ，

他没上学，所以那里没有聚会的场所，但有时，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
when he saw the knot of boys and girls returning in the afternoon ,
什么时候 他 锯 这 结 的 男孩们 和 女孩们 返回 在 这 下午 ，

当他看到下午那群男孩女孩回来时，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ɪ'laɪdʒə][ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] , [ðə; ði] ['sɪmpsn] [twɪnz] , [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] ,
he would invite Elijah and Elisha , the Simpson twins , to visit him ,
他 会 邀请 以利亚 和 以利沙 ， 这 辛普森 双胞胎 ， 到 访问 他 ，

他会邀请辛普森家的双胞胎兄弟以利亚和以利沙来拜访他。

[ænd; ənd] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['skwaɪə(r)] [biːnz] [frʌnt] [jɑːd] ,
and take pains to be in Squire Bean's front yard ,
和 拿 疼痛 到 是 在 乡绅 豆子 正面 院子 ，

并且费尽心思地站在比恩乡绅的前院里，

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz][ɪnˌæmə'rɑːtə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
doing something that might impress his inamorata as she passed the premises .
正在做 某物 那 可能 令人印象深刻 他的 伊纳莫拉塔 作为 她 通过了 这 前提 .

做些事情，好让他的心上人路过时留下深刻印象。

[æz; əz] ['dʒɪmi] ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [smɔːl] [ænd; ənd]['frædʒaɪl] ,
As Jimmy Watson was particularly small and fragile ,
作为 吉米 沃森 曾是 特别 小的 和 脆弱的 ，

由于吉米·沃森个头特别小，身体也很虚弱，

['æbɪˌdʒɑː]['dʒen(ə)rəli] [tʃəʊz] [fiːts] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌpriːə'reɪndʒd]
Abijah generally chose feats of strength and skill for these prearranged
阿比雅 一般来说 选择 壮举 的 力量 和 技能 为了 这些 预先安排
[pə'fɔːmənsɪz] .
performances .
表演 .

阿比贾通常会选择力量和技巧方面的表演来进行这些预先安排的演出。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [hɪz; ɪz][hæt][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][elm] [triːz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
Sometimes he would throw his hat up into the elm trees as far as he could
有时 他 会 扔 他的 帽子 向上 进入 这 榆树 树木 作为 远的 作为 他 可以
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

有时他会把帽子扔到榆树上，越扔越远，然后

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] , [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
when it came down , catch it on his head .
什么时候 它 来了 向下 , 抓住 它 在 他的 头 .

当它落下来时，用头接住。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] ['rigl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Sometimes he would walk on his hands , with his legs wriggling in the air ,
有时 他 会 走 在 他的 双手 , 和 他的 腿 扭动 在 这 空气 ,

有时他会用手走路，双腿在空中扭动。

[ɔː(r)] [tɜːn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sʌməsɔːlt] , [ɔː(r)][dʒʌmp][ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪstənsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [ɑːmz]
or turn a double somersault , or jump incredible distances across the extended arms
或者 转动 一个 双倍的 空翻 , 或者 跳 极好的 距离 穿过 这 扩展 武器
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmpsn] [twɪnz] ;
of the Simpson twins ;
的 这 辛普森 双胞胎 ;

或者翻个双空翻，或者跳过辛普森双胞胎伸出的双臂，跳出惊人的距离；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [sweld] [wɪð] [praɪd] [wen] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ɪk'skleɪmd] , “ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['splendɪd] !
and his bosom swelled with pride when the girls exclaimed , “ Isn't he splendid !
和 他的 怀 肿胀 和 自豪 什么时候 这 女孩们 惊呼 , “ 不是 他 灿烂 !

当女孩们惊呼“他真帅！”时，他的胸中充满了自豪。

” [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]['mɜːmə(r)] ['skɔːnfəli] , “ ['smɑːti] ['ælɪk] ! ” — [ə; eɪ]
” although he often heard his rival murmur scornfully , “ SMARTY ALECK ! ” — a
” 虽然 他 经常 听到 他的 竞争对手 低语 轻蔑地 , “ 聪明人 亚历克 ! ” — 一个
['skeɪðɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['ɒrɪdʒɪn] .
scathing allusion of unknown origin .
尖刻 典故 的 未知 起源 .

尽管他经常听到他的对手轻蔑地低语：“自作聪明的家伙！”——这是一个来源不明的尖刻的影射。

['skwaɪə(r)] [biːn] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [send][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [skuːl] (['θɪŋkɪŋ] ,
Squire Bean , although he did not send the boy to school (thinking ,
乡绅 豆 , 虽然 他 做过 不是 发送 这 男生 到 学校 (思维 ,

虽然比恩乡绅没有送孩子去上学（他当时想的是），

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
as he was of no possible importance in the universe ,
作为 他 曾是 的 不 可能的 重要性 在 这 宇宙 ,

因为他在宇宙中根本不可能有任何重要性，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] ['bɒðərɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]) , ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ɪm'prest]
it was not worth while bothering about his education) , finally became impressed
它 曾是 不是 值得 尽管 烦人 关于 他的 教育) , 最后 成为 印象深刻
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,
with his ability ,
和 他的 能力 ,

（觉得没必要费心关注他的教育），最终还是被他的能力所折服。

[lent] [hɪm] [bʊks] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] .
lent him books , and gave him more time to study .
借出的 他 图书 , 和 给予 他 更多的 时间 到 学习 .

借给他书，并给他更多时间学习。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] , [bʊks] [ænd; ənd] [taɪm] ,
These were all he needed , books and time ,
这些 是 全部 他 需要 , 图书 和 时间 ,

他所需要的就只有这些：书籍和时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] , [rɪ'bekə] ,
and when there was an especially hard knot to untie , Rebecca ,
和 什么时候 那里 曾是 一个 尤其 难的 结 到 解开 , 丽贝卡 ,

当遇到特别难解的结时，丽贝卡

[æz; əz][ðə; ði][stɑː(r)] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
as the star scholar of the neighborhood , helped him to untie it .
作为 这 星星 学者 的 这 邻里 , 帮助 他 到 解开 它 .

作为附近最有前途的学者，他帮他解开了绳子。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd][biː; bi]
When he was sixteen he longed to go away from Riverboro and be
什么时候 他 曾是 十六 他 渴望 到 去 离开 从 - 和 是
['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃɔː(r)] [bɔɪ] .
something better than a chore boy .
某物 更好的 比 一个 家务 男生 .

十六岁时，他渴望离开里弗伯勒，去做比做杂务工更好的事情。

['skwaɪə(r)] [biːn] [hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [smɔːl] ['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'ɪəz] ,
Squire Bean had been giving him small wages for three or four years ,
乡绅 豆 有 到过 给予 他 小的 工资 为了 三 或者 四 年 ,

比恩乡绅三四年来一直只给他微薄的薪水。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [keɪm] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ænd; ənd]
and when the time of parting came presented him with a ten - dollar bill and
和 什么时候 这 时间 的 离别 来了 呈现 他 和 一个 十 - 美元 账单 和
[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] .
a silver watch .
一个 银 手表 .

临别之际，他送给他一张十美元的钞票和一块银表。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]
Many a time had he discussed his future with Rebecca and asked her
许多 一个 时间 有 他 讨论 他的 未来 和 丽贝卡 和 问 她
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

他曾多次与丽贝卡讨论自己的未来，并征求她的意见。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [streɪndʒ] ,
This was not strange ,
这 曾是 不是 奇怪的 ,

这并不奇怪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['hjuːmən] [fɔːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt]
for there was nothing in human form that she could not and did not
为了 那里 曾是 没有什么 在 人类 形式 那 她 可以 不是 和 做过 不是
[kən'vɜːs] [wɪð] ,
converse with ,
交谈 和 ,

因为凡是人类形态的生物，她都能与之交谈，而且她也确实没有和任何人交谈过。

['iːzəli] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪdli] .
easily and delightedly .
容易地 和 欣喜地 .

轻松愉快。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [aɪ'diəz] [ɒn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] ,
She had ideas on every conceivable subject ,
她 有 想法 在 每一个 可以想象的 主题 ,

她对所有你能想到的话题都有自己的想法。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪəfəli] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
and would have cheerfully advised the minister if he had asked her .
和 会 有 愉快地 建议 这 部长 如果 他 有 问 她 .

如果部长向她征求意见，她会很乐意为部长提供建议。

[ðə; ði] ['fɪʃmən] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'djʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
The fishman consulted her when he couldn't endure his mother - in - law
这 鱼人 咨询 她 什么时候 他 不能 忍受 他的 母亲 - 在 - 法律
[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ;
another minute in the house ;
其他 分钟 在 这 房子 ;

鱼人实在无法忍受岳母待在家里，便向她求助。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [kɒb] ['dɪd(ə)nt] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɪvə(r)] [fiːld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)]
Uncle Jerry Cobb didn't part with his river field until he had talked it over
叔叔 杰瑞 科布 没有 部分 和 他的 河 场地 直到 他 有 谈话 它 超过
[wɪð] [rɪ'bekə] ;
with Rebecca ;
和 丽贝卡 ;

杰瑞·科布叔叔直到和丽贝卡商量过之后才肯把他的河边田地卖掉；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [dʒeɪn] ,
and as for Aunt Jane ,
和 作为 为了 阿姨 简 ,

至于简姨妈，

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [mə'riːnəʊ] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [ti'bet]
she couldn't decide whether to wear her black merino or her gray thibet
她 不能 决定 无论 到 穿 她 黑色的 美利奴羊毛 或者 她 灰色的 西藏
[ən'les] [rɪ'bekə] [kɑːst] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [vəʊt] .
unless Rebecca cast the final vote .
除非 丽贝卡 投掷 这 最终的 投票 .

她一直拿不定主意是穿黑色美利奴羊毛衫还是灰色西藏羊毛衫，直到丽贝卡做出最终决定。

['æbɪˌdʒɑː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['lɪmərɪk] [ə'kædəmi]
Abijah wanted to go far away from Riverboro , as far as Limerick Academy
阿比雅 通缉 到 去 远的 离开 从 - , 作为 远的 作为 利默里克 学院
,
,
,

阿比贾想远离里弗伯勒，远到利默里克学院。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[liːst]	[ˌfɪfˈtiːn]	[maɪlz]	;	[bʌt; bət]	[ɔːlˈðəʊ]	[ðɪs]	[siːmd]	[ɪkˈstriːm]	,	[rɪˈbekə]
which	**was**	**at**	**least**	**fifteen**	**miles**	**;**	**but**	**although**	**this**	**seemed**	**extreme**	**,**	**Rebecca**
哪个	曾是	在	至少	十五	英里	;	但	虽然	这	似乎	极端	,	丽贝卡

[əˈgriːd]	,	[ˈseɪɪŋ]	[ˈpensɪvli]	:
agreed	**,**	**saying**	**pensively**	**:**
同意	,	说	若有所思地	:

那至少有十五英里远；虽然这听起来很夸张，但丽贝卡还是同意了，若有所思地说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丽贝卡的新编年史(New Chronicles of Rebecca)
第11/11页

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] - [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɔːl]
“ There IS a kind of magicness about going far away and then coming back all
“ 那里 是 一个 种类 的 - 关于 去 远的 离开 和 然后 未来 后退 全部
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

“远行之后，带着全新的面貌归来，这其中确实蕴含着一种神奇的力量。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] - [ʌn'spəʊkən] [θɔːt] .
” This was precisely Abijah's unspoken thought .
” 这 曾是 恰恰 - 未说出口的 想法 .

“这正是阿比雅内心未说出口的想法。”

['lɪmərɪk] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['æbi] [flægz] ['wɜːθləsnəs] , [bɜːθ] , [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,
Limerick knew nothing of Abbie Flagg's worthlessness , birth , and training ,
利默里克 知道 没有什么 的 艾比 弗拉格的 无价值 , 出生 , 和 训练 ,

利默里克对艾比·弗拉格的卑鄙无耻、出身和成长经历一无所知。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['stɪgmə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [bɜːθ] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [feə(r)] .
and the awful stigma of his poorhouse birth , so that he would start fair .
和 这 可怕 柱头 的 他的 贫民院 出生 , 所以 那 他 会 开始 公平的 .

以及他出身贫寒带来的可怕耻辱，这样他才能有一个公平的开始。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['wɛəɹəm] [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] ['deɪli] [saɪt] [ɒv; əv]
He could have gone to Wareham and thus remained within daily sight of
他 可以 有 已消失 到 韦勒姆 和 因此 剩余 之内 日常的 视线 的
[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['emə] [dʒeɪn] ;
the beloved Emma Jane ;
这 心爱 艾玛 简 ;

他本可以去韦勒姆，这样就能每天都见到心爱的艾玛·简；

[bʌt; bət] [nəʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses]
but no , he was not going to permit her to watch him in the process
但 不 , 他 曾是 不是 去 到 允许 她 到 手表 他 在 这 过程
[ɒv; əv] “ [bɪ'kʌmɪŋ] ,
of “ becoming ,
的 “ 成为 ,

但是，他绝不会允许她看着他“变成”的过程。

” [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] “ [bɪ'kʌm] ” ['sʌmθɪŋ] .
” but after he had “ become ” something .
” 但 后 他 有 “ 变得 ” 某物 .

但在此之前，他已经“成为”了某种东西。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪsks] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd]
He did not propose to take any risks after all these years of silence and
他 做过 不是 提出 到 拿 任何 风险 后 全部 这些 年 的 沉默 和
['peɪʃ(ə)ns] .
patience .
耐心 .

经过多年的沉默和耐心，他并不打算冒任何风险。

[nɒt] [hiː; hi] !
Not he !
不是 他 !

不是他！

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [muːn] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi]
He proposed to disappear , like the moon on a dark night , and as he
他 建议的 到 消失 , 喜欢 这 月亮 在 一个 黑暗的 夜晚 , 和 作为 他
[wɒz; wəz] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
was , at present ,
曾是 , 在 展示 ,

他提议消失，就像黑夜中的月亮一样，而他现在就是这样。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [wʊd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [nɔː(r)] ['mɪsɪz] .
something that Mr . Perkins would by no means have in the family nor Mrs .
某物 那 先生 . 珀金斯 会 经过 不 方法 有 在 这 家庭 也不 太太 .
['pɜːrkɪnz] [ə'laʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
Perkins allow in the house ,
珀金斯 允许 在 这 房子 ,

这是珀金斯先生绝不会在家中出现，珀金斯太太也绝不会允许出现在家里的东西。

[hiː; hi] [wʊd] ['naɪðə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [nɔː(r)] [ɑːsk] ['eni] ['feɪvəz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
he would neither return to Riverboro nor ask any favors of them until he
他 会 两者都不 返回 到 - 也不 问 任何 恩惠 的 他们 直到 他
[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] .
had something to offer .
有 某物 到 提供 .

他既不会回到里弗伯勒，也不会向他们提出任何要求，直到他有东西可以奉献给他们。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kræmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] [wɪð] ['lɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn]
He was going to be crammed to the eyebrows with learning for one
他 曾是 去 到 是 拥挤 到 这 眉毛 和 学习 为了 一
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

首先，他将会学习到堆积如山的知识。

— ['juːsləs] [kaɪndz] [ænd; ənd] [ɔːl] , — ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [gʊd] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd]
— useless kinds and all , — going to have good clothes , and a good
— 无用 种类 和 全部 , — 去 到 有 好的 衣服 , 和 一个 好的
['ɪnkʌm] .
income .
收入 .

——包括那些没用的人在内，——将会拥有漂亮的衣服和丰厚的收入。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raɪt] ,
Everything that was in his power should be right ,
一切 那 曾是 在 他的 力量 应该 是 正确的 ,

他力所能及的一切都应该是正确的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['nevə(r)]
because there would always be lurking in the background the things he never
因为 那里 会 总是 是 潜伏 在 这 背景 这 事物 他 绝不
[kʊd; kəd] [help] — [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .
could help — the mother and the poorhouse .
可以 帮助 — 这 母亲 和 这 贫民院 .

因为总有一些他永远无法改变的事情——母亲和贫民院——始终潜伏在暗处。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,
So he went away , and ,
所以 他 去 离开 , 和 ,

于是他走了，

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət]['skwaɪə(r)] [biːnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [briːf]
although at Squire Bean's invitation he came back the first year for two brief
虽然 在 乡绅 豆子 邀请 他 来了 后退 这 第一的 年 为了 二 简短的
['vɪzɪts][æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd]['iːstə(r)] ,
visits at Christmas and Easter ,
访问 在 圣诞节 和 复活节 ,

虽然应比恩乡绅的邀请，他第一年回来只在圣诞节和复活节短暂拜访了两次，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [siːn] [ɪn] - ,
he was little seen in Riverboro ,
他 曾是 小的 已见 在 - ,

在里弗伯勒，人们很少见到他。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [læd] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]
for Mr . Ladd finally found him a place where he could make his
为了 先生 . 拉德 最后 成立 他 一个 地方 在哪里 他 可以 制作 他的
[veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz]['prɒfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [lɜːn] ['bʊkkiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
vacations profitable and learn bookkeeping at the same time .
假期 有利可图 和 学习 簿记 在 这 相同的 时间 .

拉德先生终于找到了一个地方，他既可以利用假期赚钱，又能同时学习记账。

[ðə; ði]['vɪzɪts][ɪn] - [wɜː(r); wə(r)] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] .
The visits in Riverboro were tantalizing rather than pleasant .
这 访问 在 - 是 诱人的 相当 比 令人愉快的 .

在里弗伯勒的访问与其说是愉快的，不如说是令人好奇的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tuː] ['pɑːtiz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]
He was invited to two parties , but he was all the time conscious of
他 曾是 受邀 到 二 各方 , 但 他 曾是 全部 这 时间 有意识的 的
[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - ['kɒlə(r)] ,
his shirt - collar ,
他的 衬衫 - 衣领 ,

他受邀参加了两个派对，但他始终在意自己的衬衫领子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ [pænts] ” [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] ,
and he was sure that his “ pants ” were not the proper thing ,
和 他 曾是 当然 那 他的 “ 裤子 ” 是 不是 这 恰当的 事物 ,

他确信自己的“裤子”不合适。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [dres] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌʌnrɪə'laɪzəb(ə)l]
for by this time his ideals of dress had attained an almost unrealizable
为了 经过 这 时间 他的 理想 的 裙子 有 已达到 一个 几乎 无法实现的
[haɪt] .
height .
高度 .

因为到那时，他对服装的理想已经达到了几乎无法实现的高度。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,
As for his shoes ,
作为 为了 他的 鞋 ,

至于他的鞋子，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [k'ɑːpɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːrəʊz] [ænd; ənd][hiː; hi]
he felt that he walked on carpets as if they were furrows and he
他 毛毯 那 他 步行 在 地毯 作为 如果 他们 是 沟壑 和 他
[wɜː(r); wə(r)] [prə'pelɪŋ] [ə; eɪ] [plaʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hærəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
were propelling a plow or a harrow before him .
是 推进 一个 犁 或者 一个 耙 前 他 .

他感觉自己走在地毯上，就像走在犁沟里，而他自己则像是在推犁或耙子。

[ðeɪ] [pleɪd] [drɒp] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ˌkəʊpən'heɪgən][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtiz] ,
They played Drop the Handkerchief and Copenhagen at the parties ,
他们 玩 降低 这 手帕 和 哥本哈根 在 这 各方 ,

他们在派对上播放了《Drop the Handkerchief》和《Copenhagen》这两首歌。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [kɪs] ['emə] [dʒeɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bæd]
but he had not had the audacity to kiss Emma Jane , which was bad
但 他 有 不是 有 这 大胆 到 吻 艾玛 简 , 哪个 曾是 坏的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

但他连亲吻艾玛·简的勇气都没有，这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [hæd; həd][ænd; ənd][dɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [wɜːs] !
but Jimmy had and did , which was infinitely worse !
但 吉米 有 和 做过 , 哪个 曾是 无限地 更糟 !

但吉米却做了，而且做得更糟！

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['wɑːtsənz] [ʌn'wɜːði] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [æm'bɪʃəs] [lɪps] [ɒn] ['emə] [dʒeɪnz]
The sight of James Watson's unworthy and over - ambitious lips on Emma Jane's
这 视线 的 詹姆斯 屈臣氏 不配 和 超过 - 雄心勃勃 嘴唇 在 艾玛 简的
[pɪŋk] [tʃiːk] ['ɔːlməʊst] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][æn; ən] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] ['prɒvɪdəns] .
pink cheek almost destroyed his faith in an overruling Providence .
粉色的 脸颊 几乎 损毁 他的 信仰 在 一个 否决 普罗维登斯 .

看到詹姆斯·沃森那不配且野心勃勃的嘴唇触碰到艾玛·简粉嫩的脸颊，几乎摧毁了他对至高无上的天意的信仰。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [ruːm] [ɪn]['skwaɪə(r)] [biːnz]
After the parties were over he went back to his old room in Squire Bean's
后 这 各方 是 超过 他 去 后退 到 他的 老的 房间 在 乡绅 豆子
[ʃed] ['tʃeɪmbə(r)] .
shed chamber .
棚 房间 .

聚会结束后，他回到了比恩乡绅棚屋房间里的旧房间。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['flʌtə] [ə'baʊt] ['emə] [dʒeɪn][æz; əz] ['swɒləuz] ['sɜːk(ə)l]
As he lay in bed his thoughts fluttered about Emma Jane as swallows circle
作为 他 躺 在 床 他的 想法 飘动 关于 艾玛 简 作为 燕子 圆圈
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [iːvz] .
around the eaves .
大约 这 檐 .

他躺在床上，思绪飘向艾玛·简，就像燕子在屋檐下盘旋一样。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sɪknəs] [ɒv; əv] ['həʊpləs] ['hændikæpt] [lʌv] [kept] [hɪm] [ə'weɪk] .
The terrible sickness of hopeless handicapped love kept him awake .
这 糟糕的 疾病 的 绝望 残疾人 爱 保留 他 醒 .

绝望而痛苦的爱情让他彻夜难眠。

[wʌns] [hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]
Once he crawled out of bed in the night , lighted the lamp , and looked for
一次 他 爬行 出去 的 床 在 这 夜晚 , 照明 这 灯 , 和 看起来 为了
[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
his mustache ,
他的 胡子 ,

一天夜里，他爬下床，点亮灯，寻找他的胡子。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] ['ʌpə(r)] [lɪp] .
remembering that he had seen a suspicion of down on his rival's upper lip .
记住 那 他 有 已见 一个 怀疑 的 向下 在 他的 竞争对手的 上 唇 .

他想起自己曾看到对手上唇有一丝疑似下巴的痕迹。

[hiː; hi] [rəʊz] [ə'gen] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ə'gen] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] ,
He rose again half an hour later , again lighted the lamp ,
他 玫瑰 再次 一半 一个 小时 之后 , 再次 照明 这 灯 ,

半小时后他又起身，再次点亮了灯。

[pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
put a few drops of oil on his hair , and brushed it violently for several minutes .
放 一个 很少 滴 的 油 在 他的 头发 , 和 刷过 它 暴力 为了 一些 分钟 .

往他头发上滴了几滴油，然后用力梳了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] ,
Then he went back to bed ,
然后 他 去 后退 到 床 ,

然后他又回床上躺下了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [ə; eɪ]['dʌlsɪmə(r)][ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [æt; ət] ['pɑːtiz] ,
and after making up his mind that he would buy a dulcimer and learn to play on it so that he would be more attractive at parties ,
和 后 制作 向上 他的 头脑 那 他 会 买 一个 洋琴 和 学习 到 玩 在 它 所以 那 他 会 是 更多的 吸引人的 在 各方 ,

他下定决心要买一把扬琴并学习演奏，这样他在聚会上就会更有魅力。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'ʃaɪn] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ɪn][sə'saɪəti][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'fɔːˌtaɪm] [ɪn] [æθ'letɪks] ,
and outshine his rival in society as he had aforetime in athletics ,
和 光芒四射 他的 竞争对手 在 社会 作为 他 有 之前 在 竞技 ,

并像他之前在体育方面那样，在社会上也超越他的对手。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] ['slʌmbə(r)] .
he finally sank into a troubled slumber .
他 最后 沉没 进入 一个 麻烦 睡眠 .

他最终陷入了不安的睡眠。

[ðəʊz] [deɪz] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] , [siːmd] ['mɜːsɪfəli] [ˌʌn'rɪəl] [naʊ] ,
Those days , so full of hope and doubt and torture , seemed mercifully unreal now ,
那些 天 , 所以 满的 的 希望 和 怀疑 和 酷刑 , 似乎 仁慈地 虚幻 现在 ,

那些充满希望、怀疑和痛苦的日子，现在看来仿佛只是一场梦，令人庆幸。

[ðeɪ] [leɪ] [səʊ][fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] — [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] , [ɪn][fækt] ,
they lay so far back in the past — six or eight years , in fact ,
他们 躺 所以 远的 后退 在 这 过去的 — 六 或者 八 年 , 在 事实 ,

它们都尘封在很久以前了——实际上是六到八年前。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [ɒv; əv] ['twenti] — [ænd; ənd] ['miːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd]
which is a lifetime to the lad of twenty — and meantime he had
哪个 是 一个 寿命 到 这 小伙子 的 二十 — 和 与此同时 他 有
['kɔŋkə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvɜːs] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [klaʊd] [hɪz; ɪz]
conquered many of the adverse circumstances that had threatened to cloud his
征服 许多 的 这 不利 情况 那 有 威胁 到 云 他的
[kə'rɪə(r)] .
career .
职业 .

对于一个二十岁的年轻人来说，这相当于一生的时间——与此同时，他克服了许多可能使他的事业蒙上阴影的不利环境。

['æbɪˌdʒɑː] [flæg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] .
Abijah Flagg was a true child of his native State .
阿比雅 弗拉格 曾是 一个 真的 孩子 的 他的 本国的 状态 .

阿比贾·弗拉格是他家乡邦的真正儿女。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tɪmbə(r)] [ðæt] [meɪn] [pʊts] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
Something of the same timber that Maine puts into her forests ,
某物 的 这 相同的 木材 那 缅因州 放置 进入 她 森林 ,

和缅因州森林里种植的木材差不多。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] ['paʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜːks] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
something of the same strength and resisting power that she works into her
某物 的 这 相同的 力量 和 抵抗 力量 那 她 作品 进入 她
[rɒks] ,
rocks ,
岩石 ,

她赋予岩石的某种力量和抵抗力，与此类似。

[gəʊz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ;
goes into her sons and daughters ;
去 进入 她 儿子们 和 女儿们 ;

进入她的儿子和女儿们;

[ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] ['æbɪˌdʒɑː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɑːsk]
and at twenty Abijah was going to take his fate in his hand and ask
和 在 二十 阿比雅 曾是 去 到 拿 他的 命运 在 他的 手 和 问
['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] ,
Mr . Perkins ,
先生 . 珀金斯 ,

二十岁的阿比雅决定掌握自己的命运，去问珀金斯先生：

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['blæksmɪθ] , [ɪf] ,
the rich blacksmith , if ,
这 富有的 铁匠 , 如果 ,

那位富有的铁匠，如果，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n] (['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['fɜːðə(r)] [prɪ'peə(r)] [hɪm'self]
after a suitable period of probation (during which he would further prepare himself
后 一个 合适的 时期 的 缓刑 (期间 哪个 他 会 更远 准备 他自己
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] ['destəni]) ,
for his exalted destiny) ,
为了 他的 崇高 命运) ,

经过一段适当的试用期（在此期间，他将进一步为他崇高的命运做好准备），

[hiː; hi] [mait] ['mæri] [ðə; ði][feə(r)] ['emə] [dʒeɪn] , [səʊl] [eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːrkɪnz] [haʊs] [ænd; ənd]
he might marry the fair Emma Jane , sole heiress of the Perkins house and
他 可能 结婚 这 公平的 艾玛 简 ， 唯一 女继承人 的 这 珀金斯 房子 和
['fɔːtʃənz] .
fortunes .
财富 .

他可能会娶美丽的艾玛·简为妻，她是珀金斯家族唯一的继承人。

[θriː]
III
三、

三

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [lʌv] , [kɑːf] [lʌv] , [pə'hæps] , [ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [meɪ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː]
This was boy and girl love , calf love , perhaps , though even that may develop into
这 曾是 男生 和 女孩 爱 ， 小牛 爱 ， 也许 ， 尽管 甚至 那 可能 发展 进入
['sʌmθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] ,
something larger ,
某物 更大的 ，

这是男孩女孩之间的爱，或许是稚嫩的爱，尽管这种爱也可能发展成更伟大的情感。

['truːə(r)] , [ænd; ənd] [faɪnə] ; [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt]
truer , and finer ; but not so far away were other and very different
更真实 ， 和 更精细 ； 但 不是 所以 远的 离开 是 其他 和 非常 不同的
[hɑːts] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] ,
hearts growing and budding ,
心 生长 和 萌芽 ，

更真实，更美好；但离我们不远的地方，还有其他截然不同的心灵正在成长和萌芽。

[iːtʃ] [ɪn][ɪts] [əʊn] [wei] .
each in its own way .
每个 在 它是自己的 方式 .

各有各的特色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɪəbɔːn] , [ðə; ði] ['prɪti] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ,
There was little Miss Dearborn , the pretty school teacher ,
那里 曾是 小的 错过 迪尔伯恩 ， 这 漂亮的 学校 老师 ，

还有那位漂亮的小学老师迪尔伯恩小姐，

['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ə'laɪəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)]
drifting into a foolish alliance because she did not agree with her stepmother
漂流 进入 一个 愚蠢 联盟 因为 她 做过 不是 同意 和 她 后妈
[æt; ət] [həʊm] ;
at home ;
在 家 ；

因为与家里的继母意见不合，她不知不觉地卷入了一场愚蠢的联盟；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɜːbət] [dʌn] , [ˌvælɪdɪk'tɔːriən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] , ['dæzld] [baɪ] ['hʌldə] [mə'zɜːrv] ,
there was Herbert Dunn , valedictorian of his class , dazzled by Huldah Meserve ,
那里 曾是 赫伯特 邓恩 ， 优秀毕业生 的 他的 班级 ， 眼花缭乱 经过 胡尔达 梅瑟夫 ，

班上的优秀毕业生代表赫伯特·邓恩被胡尔达·梅瑟夫迷住了。

[huː] [laɪk] [ə; eɪ] ['gləʊwɜːm] " [ʃɒn] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [braɪt] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][nɪə(r)] , [hæd; həd]['naɪðə(r)]
who like a glowworm " shone afar off bright , but looked at near , had neither
WHO 喜欢 一个 萤火虫 " 闪耀 远方 离开 明亮的 ， 但 看起来 在 靠近 ， 有 两者都不
[hiːt] [nɔː(r)] [lait] .
heat nor light .
热 也不 光 .

就像萤火虫一样，“远看明亮，近看却既不发热也不发光。”

”	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[swiːt]	['eməli]	['mækswel]	,	[les]	[ðæn; ðən]	['θɜːti]	[stɪl]	,
”	**There**	**was**	**sweet**	**Emily**	**Maxwell**	**,**	**less**	**than**	**thirty**	**still**	**,**
”	那里	曾是	甜的	艾米丽	麦克斯韦	,	较少的	比	三十	仍然	,

“还有可爱的艾米丽·麦克斯韦，当时还不到三十岁，

[wɪð]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[bɪ'stəʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	['kwɔːtə(r)]	.
with	**most**	**of**	**her**	**heart**	**bestowed**	**in**	**the**	**wrong**	**quarter**	**.**
和	最多	的	她	心	授予	在	这	错误的	四分之一	.

她的心大部分都寄托在了错误的地方。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tɔil]	[ɒn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɛəɹəm]	[skuːl]	,
She	**was**	**toiling**	**on**	**at**	**the**	**Wareham**	**school**	**,**
她	曾是	辛勤劳作	在	在	这	韦勒姆	学校	,

她在韦勒姆学校辛勤工作着。

['lɪvɪŋ]	[æz; əz]	[ʌn'selfɪʃ]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[nʌn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɒnvənt]	;
living	**as**	**unselfish**	**a**	**life**	**as**	**a**	**nun**	**in**	**a**	**convent**	**;**
活的	作为	无私	一个	生活	作为	一个	尼姑	在	一个	修道院	;

像修道院里的修女一样过着无私的生活；

['læviʃ]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃəʊzn]	[wɜːk]	.
lavishing	**the**	**mind**	**and**	**soul**	**of**	**her**	**,**	**the**	**heart**	**and**	**body**	**of**	**her**	**,**	**on**	**her**	**chosen**	**work**	**.**
慷慨	这	头脑	和	灵魂	的	她	,	这	心	和	身体	的	她	,	在	她	选定	工作	.

她将自己的思想和灵魂、身心都倾注于自己选择的工作中。

[haʊ]	['meni]	['wɪmɪn]	[gɪv]	[ðəm'selvz]	[ðʌs]	,	['kɒnʃəsli]	[ænd; ənd]	[ʌn'kɒnʃəsli]	;	[ænd; ənd]	,
How	**many**	**women**	**give**	**themselves**	**thus**	**,**	**consciously**	**and**	**unconsciously**	**;**	**and**	**,**
如何	许多	女性	给	他们自己	因此	,	有意识地	和	不知不觉	;	和	,

有多少女性有意识或无意识地如此奉献自己；而且，

[ðəʊ]	[ðeɪ]	[ðəm'selvz]	[mɪs]	[ðə; ði]	[dʒɔɪz]	[ænd; ənd]	[ˌkɔmpen'seiʃənz]	[ɒv; əv]	['mʌðərɪŋ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['lɪt(ə)l]	[tuːz]	[ænd; ənd]	[θriːz]	,
though	**they**	**themselves**	**miss**	**the**	**joys**	**and**	**compensations**	**of**	**mothering**	**their**	**own**	**little**	**twos**	**and**	**threes**	**,**
尽管	他们	他们自己	错过	这	喜悦	和	赔偿	的	母性	他们的	自己的	小的	二	和	三	,

虽然她们自己也怀念照顾两三岁孩子的快乐和成就感，

[gɒd]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['greɪtf(ə)l]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['mʌðərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hʌndrədz]	[wɪtʃ]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[səʊ]	['preʃəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'dʒenəreɪtɪŋ]	[p'ɜːpəsɪz]	.
God	**must**	**be**	**grateful**	**to**	**them**	**for**	**their**	**mothering**	**of**	**the**	**hundreds**	**which**	**make**	**them**	**so**	**precious**	**in**	**His**	**regenerating**	**purposes**	**.**
上帝	必须	是	感激的	到	他们	为了	他们的	母性	的	这	数百	哪个	制作	他们	所以	宝贵的	在	他的	再生	目的	.

上帝一定感谢她们，因为她们像母亲一样养育了数百名孩子，使她们在祂的重生计划中如此宝贵。

[ðen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['ædəm]	[læd]	,	['weɪtɪŋ]	[æt; ət]	['θɜːti]	-	[faɪv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[tuː; tə]	[grəʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['əʊldə]	,
Then	**there**	**was**	**Adam**	**Ladd**	**,**	**waiting**	**at**	**thirty**	**-**	**five**	**for**	**a**	**girl**	**to**	**grow**	**a**	**little**	**older**	**,**
然后	那里	曾是	亚当	拉德	,	等待	在	三十	-	五	为了	一个	女孩	到	生长	一个	小的	老	,

还有亚当·拉德，35岁了，还在等着女孩再长大一些。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][wʌn] [ɔːl'redi] [grəʊn] [huː] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt]
simply because he could not find one already grown who suited his somewhat
简单地 因为 他 可以 不是 寻找 一 已经 生长 WHO 适合 他的 有些
[fæ'stɪdiəs] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [teɪsts] .
fastidious and exacting tastes .
挑剔 和 严格 口味 .

仅仅是因为他找不到一棵符合他那有些挑剔和苛刻口味的成年树。

“ [aɪl] [nɒt] [kɔːl] [rɪ'bekə] [pə'fekʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [kwəʊtid] [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['eməli] ['mækswel] ,
“ I'll not call Rebecca perfection , ” he quoted once , in a letter to Emily Maxwell ,
“ 患病的 不是 称呼 丽贝卡 完美 , ” 他 引 一次 , 在 一个 信 到 艾米丽 麦克斯韦 ,

“我不会称丽贝卡为完美，”他曾在写给艾米丽·麦克斯韦的一封信中引用过这句话。

— “ [aɪl] [nɒt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ə; eɪ][pəʊst] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] .
— “ I'll not call her perfection , for that's a post , afraid to move .
— “ 患病的 不是 称呼 她 完美 , 为了 那就是 一个 邮政 , 害怕的 到 移动 .

—“我不会称她为完美，因为那是一种不敢动摇的姿态。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [sprɪg] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [nekst][ˌaɪ 'tiː] .
But she's a dancing sprig of the tree next it .
但 她是 一个 跳舞 枝 的 这 树 下一个 它 .

但她就像旁边那棵树上翩翩起舞的一枝嫩芽。

” [wen] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ænts] [pi'ætsə] [ɪn] [nɔːθ] - [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]
” When first she appeared on his aunt's piazza in North Riverboro and insisted on
” 什么时候第一的 她 出现 在 他的 姑姑的 广场 在 北 - 和 坚持 在
['selɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)] [səʊp] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
selling him a large quantity of very inferior soap in order that her friends ,
销售 他 一个 大的 数量 的 非常 下 肥皂 在 命令 那 她 朋友们 ,

“当她第一次出现在他姑妈位于北河镇的广场上时，她坚持要卖给他一大堆劣质肥皂，以便她的朋友们……”

[ðə; ði] ['sɪmpsnz] , [mait] [pə'zes] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪtli] ['niːdɪd]
the Simpsons , might possess a premium in the shape of a greatly needed
这 辛普森一家 , 可能 具有 一个 优质的 在 这 形状 的 一个 非常 需要
['bæŋkwɪt] [læmp] ,
banquet lamp ,
宴会 灯 ,

《辛普森一家》或许会拥有一件贵重物品，那就是一盏急需的宴会灯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
she had riveted his attention .
她 有 铆接 他的 注意力 .

她完全吸引了他的注意力。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪð] ['eni]
He thought all the time that he enjoyed talking with her more than with any
他 想法 全部 这 时间 那 他 享受 说 和 她 更多的 比 和 任何
['wʊmən] [ə'laɪv] ,
woman alive ,
女士 活 ,

他一直觉得，和她聊天比和任何在世的女人聊天都更让他享受。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
and he had never changed his opinion .
和 他 有 绝不 已更改 他的 观点 .

他的观点从未改变。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔːl] [tɒst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
She always caught what he said as if it were a ball tossed to her ,
她 总是 捕捉 什么 他 说 作为 如果 它 是 一个 球 抛掷 到 她 ,

她总能像接球一样接住他说的话。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	,	[æz; əz]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
and	**sometimes**	**her**	**mind**	**,**	**as**	**through**	**it**	**his**	**thoughts**	**came**	**back**	**to**	**him**	**,**
和	有时	她	头脑	,	作为	通过	它	他的	想法	来了	后退	到	他	,

有时，他的思绪会通过她的意识回到他身边。

[siːmd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['prɪzəm]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[daɪd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[diːpə(r)]	[k'ʌləz]	.
seemed	**like**	**a**	**prism**	**which**	**had**	**dyed**	**them**	**with**	**deeper**	**colors**	**.**
似乎	喜欢	一个	棱镜	哪个	有	染色	他们	和	更深	颜色	.

仿佛棱镜一般，将它们染上了更深的颜色。

['ædəm]	[læd]	['ɔːlweɪz]	[kɔːld]	[rɪ'bekə]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[sprɪŋ]	.
Adam	**Ladd**	**always**	**called**	**Rebecca**	**in**	**his**	**heart**	**his**	**little**	**Spring**	**.**
亚当	拉德	总是	称为	丽贝卡	在	他的	心	他的	小的	春天	.

亚当·拉德心里一直把丽贝卡当作他的小春天。

[hɪz; ɪz]	['bɔɪhʊd]	[hæd; həd]	[biːn]	['ləʊnli]	[ænd; ənd]	[ʌn'hæpi]	.
His	**boyhood**	**had**	**been**	**lonely**	**and**	**unhappy**	**.**
他的	童年	有	到过	孤独	和	不开心	.

他的童年孤独而不幸。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[mɪst]	,
That	**was**	**the**	**part**	**of**	**life**	**he**	**had**	**missed**	**,**
那	曾是	这	部分	的	生活	他	有	错过	,

那是他错过的生活部分。

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fʊl]	['sʌmə(r)]	[ɒv; əv]	[sək'ses]	[ænd; ənd]	[prɒ'sperəti]	[wɪð]	[hɪm]	[naʊ]	,
and	**although**	**it**	**was**	**the**	**full**	**summer**	**of**	**success**	**and**	**prosperity**	**with**	**him**	**now**	**,**
和	虽然	它	曾是	这	满的	夏天	的	成功	和	繁荣	和	他	现在	,

虽然那是一个对他来说充满成功和繁荣的夏天，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	[lɒst]	[juːθ]	['əʊnli]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
he	**found**	**his**	**lost**	**youth**	**only**	**in**	**her**	**.**
他	成立	他的	丢失的	青年	仅有的	在	她	.

他只在她身上找到了失去的青春。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hɪm]	—	[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[dɪ'skraɪb]	[ˌaɪ 'tiː]	?
She	**was**	**to**	**him**	**—**	**how**	**shall**	**I**	**describe**	**it**	**?**
她	曾是	到	他	—	如何	将	我	描述	它	?

她对他来说——我该如何形容呢?

[duː; də]	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	[æn; ən]	['ɜːli]	[deɪ]	[ɪn]	[meɪ]	[wɪð]	['bʌdɪŋ]	[liːf]	,	[wɔːm]	[ɜːθ]	,
Do	**you**	**remember**	**an**	**early**	**day**	**in**	**May**	**with**	**budding**	**leaf**	**,**	**warm**	**earth**	**,**
做	你	记住	一个	早期的	天	在	可能	和	萌芽	叶子	,	温暖的	地球	,

你是否还记得五月初的某一天，嫩芽初绽，泥土温暖?

['tremjələs]	[eə(r)]	,	[ænd; ənd]	['tʃeɪndʒɪŋ]	,	['wɪlf(ə)l]	[skaɪ]	—	[haʊ]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	?
tremulous	**air**	**,**	**and**	**changing**	**,**	**willful**	**sky**	**—**	**how**	**new**	**it**	**seemed**	**?**
颤抖的	空气	,	和	变化	,	任性的	天空	—	如何	新的	它	似乎	?

空气颤抖，天空变幻莫测——这一切看起来多么新鲜啊!

[haʊ]	[freʃ]	[ænd; ənd]	['dʒɔɪəs]	[bɪ'jɒnd]	[ɔːl]	[ɪk'spleɪnɪŋ]	?
How	**fresh**	**and**	**joyous**	**beyond**	**all**	**explaining**	**?**
如何	新鲜的	和	欢乐	超过	全部	解释	?

多么清新愉悦，难以言表?

[hæv; həv][juː; jʊ][leɪn] [wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [θruː] [jʌŋ]
Have you lain with half - closed eyes where the flickering of sunlight through young
有 你 莱恩 和 一半 - 关闭 眼睛 在哪里 这 闪烁 的 阳光 通过 年轻的
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

你是否曾半闭双眼，躺在阳光透过嫩叶闪烁的地方？

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] [ænd; ənd] [brʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [waɪld] ['flaʊəz] [kəm'baɪnd]
the song of birds and brook and the fragrance of wild flowers combined
这 歌曲 的 鸟类 和 溪 和 这 香味 的 荒野 花朵 合并
[tuː; tə] [tʃɑːm] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ,
to charm your senses ,
到 魅力 你的 感官 ,

鸟鸣溪流，野花芬芳，交织在一起，令人心旷神怡。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [felt] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?
and you felt the sweetness and grace of nature as never before ?
和 你 毛毡 这 甜味 和 优雅 的 自然 作为 绝不 前 ?

你是否感受到了前所未有的大自然的甜蜜与美好？

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz] ['spriŋtaid] [tuː; tə] ['ædəmz] ['θɜːsti] [hɑːt] .
Rebecca was springtide to Adam's thirsty heart .
丽贝卡 曾是 春潮 到 亚当的 渴 心 .

丽贝卡就像春天的潮水，滋润着亚当渴望已久的心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [blaɪð] [juːθ] [ɪn'kɑːnət] ;
She was blithe youth incarnate ;
她 曾是 快乐的 青年 体现 ;

她简直就是青春洋溢的化身；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mjuːzɪk] — [æn; ən] [iː'əʊliən] [hɑːp] [ðæt] ['evri] ['pɑːsɪŋ] [briːz] [wəʊk] [tuː; tə][sʌm; səm]
she was music — an Aeolian harp that every passing breeze woke to some
她 曾是 音乐 — 一个 风成 竖琴 那 每一个 通过 微风 觉醒 到 一些
['wɪspərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] ;
whispering little tune ;
耳语 小的 调 ;

她就像音乐——一架风琴，每一阵微风都能唤醒它，奏出轻柔的旋律；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [dʒɔɪ] - ['bʌb(ə)l] ;
she was a changing , iridescent joy - bubble ;
她 曾是 一个 变化 , 彩虹色 喜悦 - 气泡 ;

她就像一个变幻莫测、闪闪发光的快乐泡泡；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] ['dɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['dʌsti] [flɔː(r)] .
she was the shadow of a leaf dancing across a dusty floor .
她 曾是 这 阴影 的 一个 叶子 跳舞 穿过 一个 尘土飞扬 地面 .

她像一片落叶的影子，在布满灰尘的地板上翩翩起舞。

[nəʊ] [baʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][beə(r)]
No bough of his thought could be so bare
不 买 的 他的 想法 可以 是 所以 裸

他思想的任何一枝都不可能如此赤裸裸

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌmhaʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [i'vəukt] [laɪf] [weə(r)] [nʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
but she somehow built a nest in it and evoked life where none was before .
但 她 不知何故 建造 一个 巢 在 它 和 唤起 生活 在哪里 没有任何 曾是 前 .

但她却在其中筑巢，并在原本空无一物的地方创造了生命。

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [hɜː'self] ?
And Rebecca herself ?
和 丽贝卡 她自己 ?

那么丽贝卡本人呢？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ʌn'tɪl] ['veri] ['leɪtli] ,
She had been quite unconscious of all this until very lately ,
她 有 到过 相当 无意识 的 全部 这 直到 非常 最近 ,
直到最近，她才意识到这一切。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][hɑːf] [ə'weɪkənd] ;
and even now she was but half awakened ;
和 甚至 现在 她 曾是 但 一半 觉醒 ;
即使现在，她也只是半梦半醒；

['sɜːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)]
searching among her childish instincts and her girlish dreams for
搜索 之中 她 幼稚 本能 和 她 少女 梦境 为了
[sʌm; səm][ˌærɪ'ædni] [θred] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv]
some Ariadne thread that should guide her safely through the labyrinth of
一些 阿丽亚德涅 线 那 应该 指导 她 安全 通过 这 迷宫 的
[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [sen'seiʃən] .
her new sensations .
她 新的 感觉 .
她从孩童般的本能和少女般的梦想中寻找着某种阿里阿德涅之线，指引她安全地穿越新感觉的迷宫。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
For the moment she was absorbed , or thought she was ,
为了 这 片刻 她 曾是 吸收 , 或者 想法 她 曾是 ,
那一刻，她全神贯注，或者自以为如此。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌv] ['stɔːri] [ɒv; əv]['æbɪˌdʒɑː][ænd; ənd] ['emə] [dʒeɪn] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi]
in the little love story of Abijah and Emma Jane , but in reality , had she
在 这 小的 爱 故事 的 阿比雅 和 艾玛 简 , 但 在 现实 , 有 她
['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
realized it ,
已实现 它 ,
在阿比贾和艾玛·简的爱情小故事里，但实际上，如果她意识到这一点的话，

[ðæt] [lʌv] ['stɔːri] [sɜːvd] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][wʌn]
that love story served chiefly as a basis of comparison for a possible one
那 爱 故事 服务 主要 作为 一个 基础 的 比较 为了 一个 可能的 一
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
of her own ,
的 她 自己的 ,
那段爱情故事主要起到了比较她自己可能经历的爱情故事的作用。

['leɪtə(r)][ɒn] .
later on .
之后 在 .
稍后。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['æbɪˌdʒɑː] [flæg] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['emə] [dʒeɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt]
She liked and respected Abijah Flagg , and loving Emma Jane was a habit
她 喜欢 和 受人尊敬 阿比雅 弗拉格 , 和 爱 艾玛 简 曾是 一个 习惯
[kən'træktɪd] ['ɜːli] [ɪn] [laɪf] ;
contracted early in life ;
合同 早期的 在 生活 ;
她喜欢并尊敬阿比贾·弗拉格，而爱上艾玛·简则是她从小就养成的习惯；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ɔː(r)] [sed] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ɔː(r)] [rəʊt] , [ɔː(r)] [həʊpt] [ɔː(r)] [fɪəd] ,
but everything that they did or said , or thought or wrote , or hoped or feared ,
但 一切 那 他们 做过 或者 说 , 或者 想法 或者 写道 , 或者 希望 或者 害怕 ,
但他们所做的、所说的、所想的、所写的、所希望的或所恐惧的一切，

[siːmd] [səʊ] [ɪn'ædɪkwət] , [səʊ] ['peɪnfəli] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] [dʌn] [ɔː(r)] [sed] ,
seemed so inadequate , so painfully short of what might be done or said ,
似乎 所以 不足 ， 所以 痛苦地 短的 的 什么 可能 是 完毕 或者 说 ，
似乎远远不够，远远不足以表达或做到该做的事情。

[ɔː(r)] [θɔːt] [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] , [ɔː(r)] [həʊpt] [ɔː(r)] [fɪəd] , ['ʌndə(r)] ['iːzəli] [kən'siːvəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
or thought or written , or hoped or feared , under easily conceivable circumstances ,
或者 想法 或者 书面 ， 或者 希望 或者 害怕 ， 在下面 容易地 可以想象的 情况 ，
或在容易想象的情况下所想到、所写、所希望或所恐惧的

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [felt] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [smaɪl] ['dʒentli] [æt; ət][ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt]
that she almost felt a disposition to smile gently at the fancy of the ignorant
那 她 几乎 毛毡 一个 处置 到 微笑 轻轻地 在 这 想要 的 这 无知
[jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vɪʒn] .
young couple that they had caught a glimpse of the great vision .
年轻的 夫妻 那 他们 有 捕捉 一个 一瞥 的 这 伟大的 想象 .
她几乎忍不住要对这对无知的年轻夫妇的幻想报以微笑，他们竟然认为自己瞥见了伟大的景象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['æp(ə)l] [triː] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] .
She was sitting under the sweet apple tree at twilight .
她 曾是 坐着 在下面 这 甜的 苹果 树 在 暮 .
黄昏时分，她坐在那棵甜苹果树下。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; ['mɑːrks] ['restləs] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] , ['fæni] [ænd; ənd] ['dʒeni] [wɜː(r); wə(r)]
Supper was over ; Mark's restless feet were quiet , Fanny and Jenny were
晚餐 曾是 超过 ； 马克的 不安 脚 是 安静的 ， 舳 和 珍妮 是
[tʌkt] ['seɪfli] [ɪn] [bed] ;
tucked safely in bed ;
塞进去 安全 在 床 ；
晚餐结束了；马克躁动不安的双脚安静了下来，芬妮和珍妮也安然入睡；

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stemɪŋ] ['kʌrənts] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [pɔːtʃ] .
her aunt and her mother were stemming currants on the side porch .
她 阿姨 和 她 母亲 是 词干提取 醋栗 在 这 边 门廊 .
她的姑姑和母亲正在侧廊上拔醋栗的茎。

[ə; eɪ] [bluː] [spɒt] [æt; ət][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːrkɪnz] ['wɪndəʊz] [ʃəʊd] [ðæt] [ɪn] [wʌn] ['vestl] ['bʊzəm] [həʊp]
A blue spot at one of the Perkins windows showed that in one vestal bosom hope
一个 蓝色的 点 在 一 的 这 珀金斯 视窗 显示 那 在 一 贞女 怀 希望
[wɒz; wəz][nɒt] [ded] [jet] ,
was not dead yet ,
曾是 不是 死的 然而 ，
珀金斯家的一扇窗户上的蓝色斑点表明，在一位贞洁的心灵深处，希望尚未泯灭。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
although it was seven o'clock .
虽然 它 曾是 七 点钟 .
虽然当时已经是七点钟了。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [fiːt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kwaɪət] [rəʊd] ;
Suddenly there was the sound of a horse's feet coming up the quiet road ;
突然 那里 曾是 这 声音 的 一个 马匹 脚 未来 向上 这 安静的 路 ；
突然，寂静的小路上传来马蹄声；

['pleɪnli] [ə; eɪ] [stiːd] ['haɪəd][frɒm; frəm][sʌm; səm] [mə'trɒpəlɪs] [laɪk] ['mɪlˌtaʊn] [ɔː(r)] ['wɛəɹəm] ,
plainly a steed hired from some metropolis like Milltown or Wareham ,
显然 一个 骏马 雇用 从 一些 都会 喜欢 米尔敦 或者 韦勒姆 ，
显然是从米尔敦或韦勒姆之类的大城市租来的坐骑。

[æz; əz] - ['hɔːsɪz] [wen] [θruː] [wɪð] [ðeə(r)] [deɪz] [wɜːk] ['nevə(r)] [dis'pɔ:t] [ðəm'selvz] [səʊ]
as Riverboro horses when through with their day's work never disported themselves so
作为 - 马匹 什么时候 通过 和 他们的 天 工作 绝不 被驱逐 他们自己 所以
['geɪlɪ] .
gayly .
同性恋地 .

里弗伯勒的马儿们结束一天的工作后，从来没有像现在这样快乐地玩耍过。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən] ['viːəkl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sæt]['æbɪˌdʒɑː] [flæg] .
A little open vehicle came in sight , and in it sat Abijah Flagg .
一个 小的 打开 车辆 来了 在 视线 , 和 在 它 卫星 阿比雅 弗拉格 .

一辆敞篷小车出现在视野中，阿比贾·弗拉格就坐在车里。

[ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz][səʊ] ['freʃli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][səʊ] ['ʃaɪni] [ðæt] [rɪ'bekə] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]
The wagon was so freshly painted and so shiny that Rebecca thought that he
这 车皮 曾是 所以 新鲜的 绘 和 所以 闪亮的 那 丽贝卡 想法 那 他
[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːst] ['pɒlɪʃ] .
must have alighted at the bridge and given it a last polish .
必须 有 下车 在 这 桥 和 给定 它 一个 最后的 抛光 .

马车漆得锃亮，闪闪发亮，丽贝卡心想他一定是在桥上下车，最后又给它擦了一遍漆。

[ðə; ði] ['kriːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [tuː] ,
The creases in his trousers , too ,
这 褶皱 在 他的 裤子 , 也 ,

他裤子上的褶皱也是。

[hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [prest] [ɪn]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
had an air of having been pressed in only a few minutes before .
有 一个 空气 的 拥有 到过 按下 在 仅有的 一个 很少 分钟 前 .

看起来像是几分钟前才被临时安排进来的。

[ðə; ði] [wɪp] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['rɪbən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
The whip was new and had a yellow ribbon on it ;
这 鞭 曾是 新的 和 有 一个 黄色的 丝带 在 它 ;

鞭子是新的，上面系着一条黄丝带；

[ðə; ði] [greɪ] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [njuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊt] ['flauriʃ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ɪts]
the gray suit of clothes was new , and the coat flourished a flower in its
这 灰色的 套装 的 衣服 曾是 新的 , 和 这 外套 繁荣 一个 花 在 它是
['bʌt(ə)n] - [həʊl] .
button - hole .
按钮 - 洞 .

那套灰色西装是新的，外套的纽扣孔里别着一朵花。

[ðə; ði][hæt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn][hæts] ,
The hat was the latest thing in hats ,
这 帽子 曾是 这 最新的 事物 在 帽子 ,

这顶帽子是当时最新款的帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [sweɪn] [wɔː(r)][ə; eɪ] [siːl] - [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
and the intrepid swain wore a seal - ring on the little finger of his right hand
和 这 强悍 斯温 穿着 一个 海豹 - 戒指 在 这 小的 手指 的 他的 正确的 手
.
.
.

这位勇敢的少年右手小指上戴着一枚海豹戒指。

[æz; əz] [rɪ'bekə] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][dʒiː][ɪn][hɪz; ɪz]
As Rebecca remembered that she had guided it in making capital G's in his
作为 丽贝卡 记得 那 她 有 引导 它 在 制作 首都 G的 在 他的
['kɒpi] - [bʊk] ,
copy - book ,
复制 - 书 ,

丽贝卡记得她曾指导他练习在练习本上写大写字母G。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['pɒzətɪvli] [mə'tɜːn(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['æbɪˌdʒɑː][ðə; ði]
she felt positively maternal , although she was two years younger than Abijah the
她 毛毡 积极地 母体 , 虽然 她 曾是 二 年 年轻 比 阿比雅 这
[breɪv] .
Brave .
勇敢的 .

虽然她比勇敢的阿比贾小两岁，但她却有着强烈的母性光辉。

[hiː; hi] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrkɪnz] [geɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ə'baʊt] ['hɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs]
He drove up to the Perkins gate and was so long about hitching the horse
他 驾驶 向上 到 这 珀金斯 门 和 曾是 所以 长的 关于 搭便车 这 马
[ðæt] [rə'bɛkəz] [hɑːt] [biːt] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['emə] [dʒeɪnz] [hɑːt] ['weɪtɪŋ]
that Rebecca's heart beat tumultuously at the thought of Emma Jane's heart waiting
那 丽贝卡的 心 打 剧烈地 在 这 想法 的 艾玛 简的 心 等待
['ʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] [bɑːeədʒ] .
under the blue barege .
在下面 这 蓝色的 驳船 .

他开车来到珀金斯家门口，拴马的时间却长得令人难以忍受，想到艾玛·简的心脏正等待在蓝色篷车下，丽贝卡的心就怦怦直跳。

[ðen] [hiː; hi] [brʌʃt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [spek] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,
Then he brushed an imaginary speck off his sleeve ,
然后 他 刷过 一个 假想 斑点 离开 他的 袖子 ,

然后他拂去袖子上并不存在的灰尘。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bʌf] [kɪd] [glʌvz] , [ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] ,
then he drew on a pair of buff kid gloves , then he went up the path ,
然后 他 画 在 一个 一对 的 增幅 孩子 手套 , 然后 他 去 向上 这 小路 ,

然后他戴上一副牛皮手套，然后沿着小路走去。

[ræpt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒkə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
rapped at the knocker , and went in .
说唱 在 这 敲击器 , 和 去 在 .

他敲了敲门，然后走了进去。

“ [nɒt] [ɔːl][ðə; ði]['hɪərəʊz][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːz] , ” [θɔːt] [rɪ'bekə] .
“ Not all the heroes go to the wars , ” thought Rebecca .
“ 不是 全部 这 英雄 去 到 这 战争 , ” 想法 丽贝卡 .

“并非所有英雄都会上战场,”丽贝卡心想。

“ ['æbɪˌdʒɑː][hæz; həz][leɪd][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [rɪ'diːmd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
“ Abijah has laid the ghost of his father and redeemed the memory of
“ 阿比雅 有 铺设 这 鬼 的 他的 父亲 和 已赎回 这 记忆 的
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

“亚比雅安葬了他父亲的亡灵，也挽回了他母亲的名誉。”

[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	[wʌn]	[wɪl]	[deə(r)]	[seɪ]	[ə'gen]	[ðæt]	['æbi]	[flægz]	[sʌn]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[ə'maʊnt]	[tuː; tə]
for	**no**	**one**	**will**	**dare**	**say**	**again**	**that**	**Abbie**	**Flagg's**	**son**	**could**	**never**	**amount**	**to**
为了	不	一	将要	敢	说	再次	那	艾比	弗拉格的	儿子	可以	绝不	数量	到

['eniθɪŋ]	!
anything	**!**
任何事物	!

谁也不敢再说艾比·弗拉格的儿子永远不会有出息了！

”	[ðə; ði]	['mɪnɪts]	[went]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['mɪnɪts]	,	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	.
”	**The**	**minutes**	**went**	**by**	**,**	**and**	**more**	**minutes**	**,**	**and**	**more**	**.**
”	这	分钟	去	经过	,	和	更多的	分钟	,	和	更多的	.

时间一分一秒地过去，一分钟又一分钟，时间一分一秒地过去。

[ðə; ði]	['træŋkwɪl]	[dʌsk]	['set(ə)ld]	[daʊn]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['vɪlɪdʒ]	[striːt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[muːn]
The	**tranquil**	**dusk**	**settled**	**down**	**over**	**the**	**little**	**village**	**street**	**and**	**the**	**young**	**moon**
这	宁静	黄昏	定居	向下	超过	这	小的	村庄	街道	和	这	年轻的	月亮

[keɪm]	[aʊt]	[dʒʌst]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɜːrkɪnz]	[paɪn]	[triː]	.
came	**out**	**just**	**behind**	**the**	**top**	**of**	**the**	**Perkins**	**pine**	**tree**	**.**
来了	出去	只是	在后面	这	顶部	的	这	珀金斯	松树	树	.

宁静的黄昏笼罩着小村庄的街道，一轮新月从珀金斯松树的树梢后探出头来。

[ðə; ði]	['pɜːrkɪnz]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	['əʊpənd]	[ænd; ənd]	['æbɪˌdʒɑː]	[ðə; ði]	[breɪv]	[keɪm]	[aʊt]	[hænd]	[ɪn]	[hænd]	[wɪð]
The	**Perkins**	**front**	**door**	**opened**	**and**	**Abijah**	**the**	**Brave**	**came**	**out**	**hand**	**in**	**hand**	**with**
这	珀金斯	正面	门	打开	和	阿比雅	这	勇敢的	来了	出去	手	在	手	和

[hɪz; ɪz]	[feə(r)]	['emə]	[dʒeɪn]	.
his	**Fair**	**Emma**	**Jane**	**.**
他的	公平的	艾玛	简	.

珀金斯家的前门开了，勇敢的阿比贾牵着他美丽的艾玛·简的手走了出来。

[ðeɪ]	[wɔːkt]	[θruː]	[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	,	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	['kʌp(ə)l]	['fɒləʊɪŋ]	[ðem; ðəm]
They	**walked**	**through**	**the**	**orchard**	**,**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**old**	**couple**	**following**	**them**
他们	步行	通过	这	果园	,	这	眼睛	的	这	老的	夫妻	下列的	他们

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,
from	**the**	**window**	**,**
从	这	窗户	,

他们穿过果园，老夫妇的目光从窗户里注视着他们。

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪsə'pɪəd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[griːn]	[sləʊp]	[ðæt]	[led]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɪvəsaɪd]
and	**just**	**as**	**they**	**disappeared**	**down**	**the**	**green**	**slope**	**that**	**led**	**to**	**the**	**riverside**
和	只是	作为	他们	消失	向下	这	绿色的	坡	那	引领	到	这	河边

[ðə; ði]	[greɪ]	[kəʊt]	[sliːv]	[ɪn'sɜːrkld]	[ðə; ði]	[bluː]	[bɑːeədʒ]	[weɪst]	.
the	**gray**	**coat**	**sleeve**	**encircled**	**the**	**blue**	**barege**	**waist**	**.**
这	灰色的	外套	袖子	包围	这	蓝色的	驳船	腰部	.

就在他们消失在通往河边的绿色斜坡下时，灰色外套的袖子勾住了蓝色巴伐利亚式长袍的腰部。

[rɪ'bekə]	,	['kwɪvərɪŋ]	[wɪð]	['ɪnstənt]	['sɪmpəθi]	[ænd; ənd]	[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]	,	[hɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ɪn]
Rebecca	**,**	**quivering**	**with**	**instant**	**sympathy**	**and**	**comprehension**	**,**	**hid**	**her**	**face**	**in**
丽贝卡	,	颤抖	和	立即的	同情	和	理解	,	隐藏	她	脸	在

[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	.
her	**hands**	**.**
她	双手	.

丽贝卡顿时心生同情和理解，浑身颤抖，双手捂住了脸。

“	['emi]	[hæz; həz]	[seɪld]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɔːl]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['hɑːbə(r)]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	.
“	**Emmy**	**has**	**sailed**	**away**	**and**	**I**	**am**	**all**	**alone**	**in**	**the**	**little**	**harbor**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**.**
“	艾美奖	有	航行	离开	和	我	是	全部	独自的	在	这	小的	港口	,	”	她	想法	.

“艾米已经扬帆远航，我独自一人待在这个小港口里，”她心想。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	['tʃaɪldhʊd]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	['riːəl]	[ænd; ənd]	['vɪzəb(ə)l]	,
It	**was**	**as**	**if**	**childhood**	**,**	**like**	**a**	**thing**	**real**	**and**	**visible**	**,**
它	曾是	作为	如果	童年	,	喜欢	一个	事物	真实的	和	可见的	,

仿佛童年，像一件真实可见的事情一样，

[wɜː(r); wə(r)]	[ˈslɪpɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈɡrɑːsi]	[ˈrɪvə(r)]	[bæŋks]	,	[ˈɑːftə(r)]	[ˈæbɪˌdʒɑː]	[ænd; ənd]	[ˈemə]	[dʒeɪn]	,
were	**slipping**	**down**	**the**	**grassy**	**river**	**banks**	**,**	**after**	**Abijah**	**and**	**Emma**	**Jane**	**,**
是	滑倒	向下	这	草丛	河	银行	,	后	阿比雅	和	艾玛	简	,

阿比雅和艾玛·简跟在她们身后，沿着长满草的河岸滑了下去。

[ænd; ənd]	[ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[muːn]	-	[lɪt]	[ˈʃædəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsʌmə(r)]	[naɪt]	.
and	**disappearing**	**like**	**them**	**into**	**the**	**moon**	**-**	**lit**	**shadows**	**of**	**the**	**summer**	**night**	**.**
和	消失	喜欢	他们	进入	这	月亮	-	点燃	阴影	的	这	夏天	夜晚	.

然后像他们一样消失在夏夜月光的阴影中。

“	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ɔːl]	[əˈləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈhɑːbə(r)]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈpiːtɪd]	;	“	[ænd; ənd]	[əʊ]	,
“	**I**	**am**	**all**	**alone**	**in**	**the**	**little**	**harbor**	**,**	**”**	**she**	**repeated**	**;**	**“**	**and**	**oh**	**,**
“	我	是	全部	独自的	在	这	小的	港口	,	”	她	重复	;	“	和	哦	,

“我独自一人待在这个小港口里,”她重复道；“哦，

[ai]	[ˈwʌndə(r)]	,	[ai]	[ˈwʌndə(r)]	,	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[biː; bi]	[əˈfreɪd]	[tuː; tə]	[liːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
I	**wonder**	**,**	**I**	**wonder**	**,**	**shall**	**I**	**be**	**afraid**	**to**	**leave**	**it**	**,**
我	想知道	,	我	想知道	,	将	我	是	害怕的	到	离开	它	,

我不知道，我不知道，我是否应该害怕离开这里?

[ɪf]	[ˈenibɒdi]	[ˈevə(r)]	[ˈkɒmz]	[tuː; tə]	[ˈkæri]	[ˌem ˈiː]	[aʊt]	[tuː; tə]	[siː]	!	”
if	**anybody**	**ever**	**comes**	**to**	**carry**	**me**	**out**	**to**	**sea**	**!**	**”**
如果	任何人	曾经	来	到	携带	我	出去	到	海	!	”

如果有人来把我拖到海里去!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷